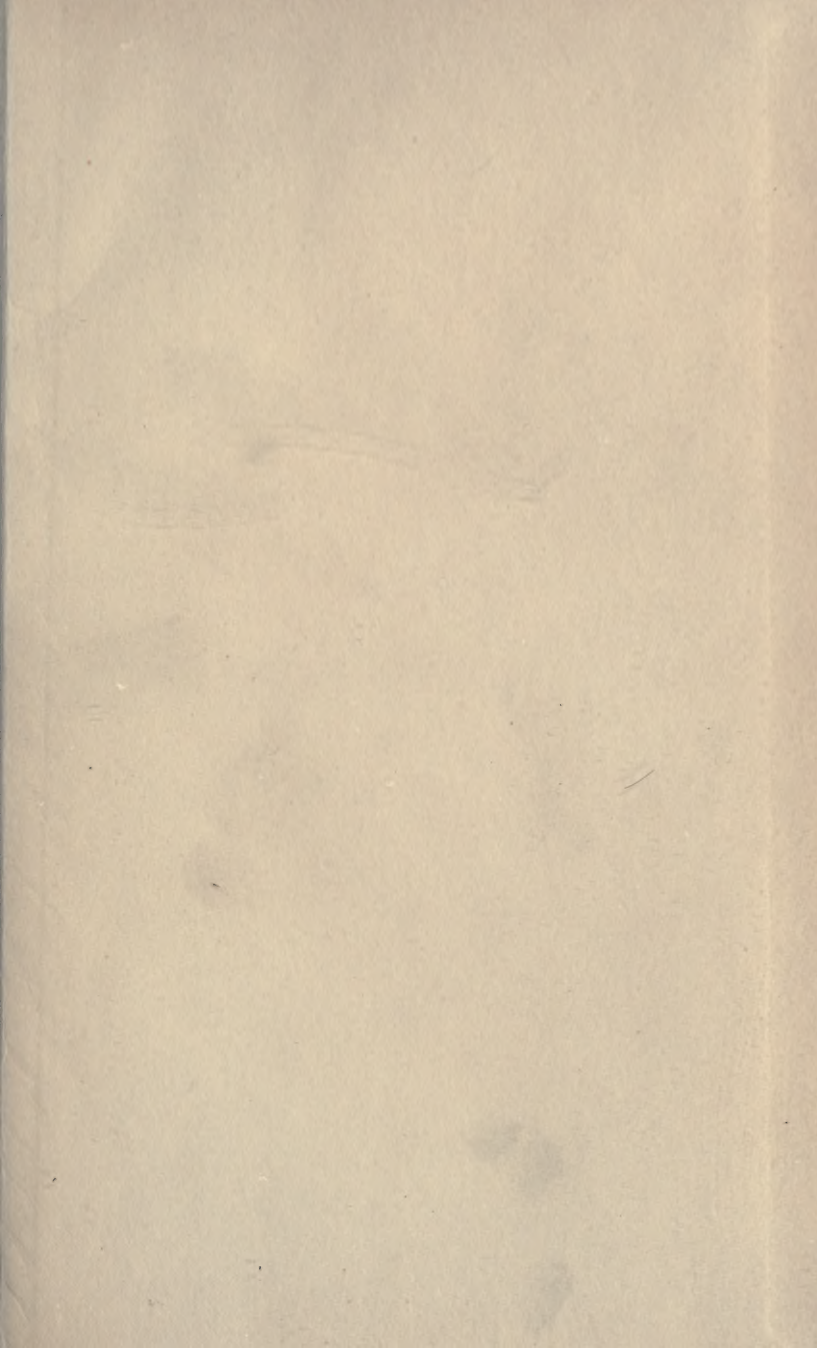


HANDBOUND
AT THE



UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS



60

1296

I

تاریخ این کتاب

حجر عشقله اولوب سر مست کلک و قرطاس ایدی اودم دردست
رضا خاطره خطور ایتدی پس خیالم کلوب ظهور ایتدی
دم بوکتابه دقت تام عون حقیله چونکه اولدی تمام
دی نا که ستایش یچون اولدی تاریخی (جامع مضمون)

سنه

۱۰۵۰

مرحله زلف اولدی بر آینه رخنده

استر نیجه یوزدن کورینه حسن دلارا

چاق طو تمیجق دامن زلفک دل مهجور

بولمادی ظفر دولت پابوسکه جانا

آنجق غم دلداری آلور حوصله عشق

یحیی اوله من آکا مزاحم غم دنیا

فتح بغداده بوکونه تاریخ برداز اولمشلردر :

(تاریخ)

روانه وار یجق سلطان مراد خان عمر هیت

میسر ایلدی آنک خدای مستعان فتحن

جمیع اهل سنت عسکر اسلام شاد اولدی

دیددی یحیی آنک تاریخنی کوردک روان فتحن

سلمه الله الغنی العلام الی قیام الساعه وساعة القیام، بحمد الله بوکتار

دلکشا ترجمه شریفلری ایله تمام اولدیغنه «حلوا آخر خورد» مصداف

مصادفدر .

*
* *

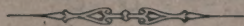
خاتمه الکتاب

پس بوجریده مختصره ومفیده عون خدای مستعان ولطف یجیو

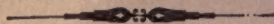
ذوالجلال ایله اتمام وانجامه ایرمشدر . کرشمه نظر ایدن ارباب عرفا

وجله سخنورانندن رجا ایدرم که عیوب وقصورینه نظر ایتیهلر :

رق رقده اولان عیوب وقصور اوله انکشت عفو له مستور



بوستانه دانشمندانہ شرح یازمشدر . بوبیت آنکدر :
آه کیم زیب زنخدانکی اللر اوخشار
بنم اشغال غمکدن صنما دکمز الم



حرف الیا

یحیی افندی

شیخ الاسلام مرحوم زکریا افندی حضرت تلرینک فرزند فضیلت
دیدر . علم و فضیلت ایله آراسته و کمال معارف ایله پیراسته وجود
ریف پرسخا و ذات ستوده خصاللرینه سلطان الشعرا دینلسه روادر .
رہ بعد اخری اوچ دفعه روم ایلی قاضی عسکری و اوچ دفعه مفتی
لمشردر . غریب رحمت یزدان سلطان مرادخان رابع ایله ادرنه یه و روانه
غداده سفر ایلمشردر . اشعار دابذیرلری شوخ و سلیس و سوزناک
کفتار بی نظیرلری سیم و زر خالص العیار کبی مجلا و پا کدر . بواشعار
ده طبع بی همتالیدر :

(غزل)

کوستردی ینه ساقی مجلس ید بیضا
زرین قدحی ایتدی النده کل رعنا
کلشنده سحر کوشمه برنغمه طوقندی
کلش کبی وادی یه ینه بلبل شیدا

خلاق منع ایامهده سا که نه کیرر نه چیقار

زاهدا یوخسه دخانیله قیامت می قویلر

بیك قرق اوچده شیخ الاسلام ایکن غضب خسروانی به مظهر اولوب
زورقه قونیلوب سوریلوب وجودی آب حیات کبی نابدید اولمشدر .



هاشمی

بروسهوی محمد چلبی در . مورخلک ایله شهرت شعاردر . بویت
آنلرکدر :

کچرکن جامی صوندم کلوب نوش ایلدی آفت

کلنجبه بویله کلسون آدمک آیاغنه دولت

بیك یکر می ایکیده استانبولده فوت اولمشدر .



هاشمی

اسکداری محمد چلبی در . قضاة خجسته صفاتدن ایدی . بویت
زاده طبع عالم آرالریدر :

قوجق اوزره سنی فکر دل زار ای خاطر

قوچل ای غنجه دهن سنده برای خاطر

بیك تاریخنده فوت اولدی .



هوایی

مصطفی چلبی در . بروسهده متصرف جهت خطابت ایدی . کلستانه

افندیدر . تازه کو اولوب خوب اشعاری واردر . بویت زاده طبع
وغنلریدر :

کوکلم آلدیسه زیان ایلمدم یارمدن
راضی یم بن هله بیک جانله بازارمدن
ضایع اولدی بنم آه سحرگاهلرم
رقص ایدر کلک ترم نغمه آثارمدن
یحیی افندی مفتی اولدقده بوکونه تاریخ پرداز اولمشلردر :
(تاریخ)

ینه تشریف ایدوب منلای اعظم صدر افتایی
ینه صیت وصدای شادمانی طوتدی دنیایی
نمایان اولدی یینه چشم بخته شاهد اقبال
کوزل کوستردی نقاش امل روی تمنایی
صفاسندن سحر رقص ایلیوب تاریخچی هاتف
دیدي جای ایلدی یحیی افندی صدر فتوایی



هدایی

علم وفضل ایله یکانه اقران و شعر وانشا ایله مشارایه بالبنان اولان
اخچی زاده حسین افندیدر . اوچدفعه روم ایلی قاضی عسکری اولدقن
صکره مسند نشین صدارت افتا اولمشلردر . اوصاف جمیلری کون
کچی ظاهر اولدیغنه بناء بیانندن مستغنی در . بویت اول ذات شریفک
زاده طبع عالم آوالریدر :

وصالی

موالی کرامدن اولوب سابقا بروجہ تقاعد کوتاہیہده مسند نشین
افنا اولان محمد افندیدر. قیافت نامہسی وقصیدہ بردہیہ شرحی واردر
اشعارى خوب و کفتاری مرغوب ایدی. بو ایکی بیت لطیف زاد
طبع شریفلریدر:

آتش عشقیله بر آه ایلسم عالم یانار
سوز دلدن ناله قیلسم جمله آدم یانار
شمع مجلس کیجه یانارسه صباحن دکلنور
بزم غمده کور وصالی بی صباح اخشام یانار



وحی

دیار بکرلی عمر چایدر. اشعارى مخیل و کفتاری همه بی بدلدردر.
بو ابیات زاده طبع دلپذیر لریدر:
دیر کورن عارضکی زانف سیهکارک ایله
بو یله بر خوب نه دنیاده نه عقباده اولور



ولی

پایه اربعینه واصل و منفصل اولان مدرسیندن ردوسی ولی

ویرمیلدن توتیای خاک پایکدن نصیب
آغلیو آغلیو بر قالمشدرر چشم رقیب
یک سکزده اسکوبده فوت اولمشدر .

وزنی

سر رشته نسبی آل عبایه پیوسته و هرتار شکنج زانف بی همتاسنه هزاران
دل شکسته بسته اولان السید مرتضی چای در . ترجمه سی ثبت اولان
رفعتی چای نک خورشید تعلیم و تربیه لری ایله پرورش بولمقین اشعاری
مخیل و کفتاری بی بدلدرد . بو ابیات بی نظیر زاده طبع دلپذیر لریدر :

عالمک ای دل وفاسر نوجوانن نیلرز
عارفه بر کل یتر یا کلستانن نیلرز
کوینی سیر ایلمک همسایه اولدق قدینه
سروینه چونکیم ایرشدک بوستانن نیلرز

والی

یکی بازاری احمد افدیدر . قضاة سنجیده صفاتدن ایدی . والی
شهر بلاغت و شهریار اقالیم علم و معرفتدر . بو بیت زاده طبع شریف لریدر :
غم یاره او یکنمکه اولدی راغب نوله مهری قوز قابنه قویسه کاتب
یک یدیده یکی بازارده فوت اولدی .

شریفی نظم و نثر اوزره تحریر لر ایدوب پسندیده ارباب بلاغت اولمشدره.
اوصاف جیللری سائر تذا کرده تفصیل اولندیغنه بناءً بو قدر ایله اکتفا
اواندی. بواشعار زاده طبع دلپذیر لریدر :

(غزل)

مرغ دل پرواز ایدرکن بر کوزی شهبازله
دوشمدی کیتدی قونشمنق اول هما پروازله
راه غمده سایه وش پامال قیلسون کندوسن
همسر اولمق ایستین بر دلبر ممتازله
کویکه وارمق سنک فکر غم کیسوکله
چرخه چیقمنق کییدر آه کمنده اندازله
بزمه کلز نای ناله کدن صفا ایتم دیو
حلمز مشکدر اول یار تعالی سازله
دفتر عشاقه قید ایت ویسی دیوانه بی
نا که اول بچاره نك بر یاره کوکلی یازله

§

نخل امل سبز اولمدین کلدک بودهرک باغنه
بوروز کارک دکمدک بز بر یشیل یپراغنه
بیك اوتوزده وداع عالم فانی ایلمشدر .

والهی

اسکوبی احمد چلبی در . بین القضاة اقرانی نادر ، صاحب اختراع
شاعر در . بویت رعنا زاده طبع عالم آرالریدر :

ایتمسونمی چشمی ناز اهل نیازه نیلسون
ویرمسون رخصت نگاه جانکدازه نیلسون
چشمه قاسه پر آشوب ایلمزدی عالمی
نوهوسدر غمزه سی اجرای نازه نیلسون
جنتمکان سلطان ابراهیم خان حضر تلرینک جلوس لرینه یازلمشدر :

(تاریخ)

دیدی تاریخ جلوسن نظمی داعی آنک
ایلدی دولت ایله سلطان ابراهیم جلوس
بو برقاچ بیت قصادندن نقل اولنور :
چشمه سار طبعمک آب زلا لیدر سوزم
ساحر اندیشه مک سحر حلالیدر سوزم
دلفریب اولسه نوله هر نکته سحر آوری
بخشش فیض خدای لایزالیدر سوزم
نکته پرداز معانیده بیان فکر مک
ترجمان وحی مضمون مقالیدر سوزم

حرف الواو

ولسی

علم و فضیلت ایله نادر الاقران و شعر و انشا ایله مشار ایله بالبنان
اولان آلاشهرلی او یس چلبی دره اسکوبده توطن ایلمشیدی . طبع

ایلمشدر . فی الحقیقه شعرای ذوی الاعتباردن اولوب پیرو نفی اولغین
اشعاری شوخ و سلیس و گفتاری قلوب عرفانه انیس و جلیسدر . بوییت
آنکدر :

چهره نازک ید و پایی سمن آسا نازک
حاصلی اول بت طنز سراپا نازک

نظمی

قضاة سنجیده صفاتدن قصبه بوردن عثمان چلبی در . تازه کو اولوب
شعراى ذوالاعتبارك فصاحتدن وارباب معارفك بلغاسندن اولوب
قصائدی بسیار و بی بدل و غزلیاتی بی شمار و مخیلدر . بو غزل بی نظیر
زاده طبع دلپذیر لریدر :

(غزل)

عشاقی نظر کرده چشم سیه ایله
ای آفت جانم نکه ایله نکه ایله
برفته قویار رشک ایله خورشید قیامت
نازیله کیروب رقصه شکست کله ایله
بر جلوه ایله عالی قیل حسنکه حیران
ابرو لریکی سجده که مهر و مه ایله
آهسته سماعیله چیقوب عرض جمال ایت
خورشیدی دخی خاک در تکیه که ایله
درویش جهان کردک اولوبدر دل نظمی
چارو بکش رهگذر جلوه که ایله

حذر ایدوب نکه چشم نیاز مبتلا لردن
همیشه شاهد نازه تغافلدن نقاب ایلر

§

نامی دم بقای وجودینی رند اولان ایلر قیاس میده ثبات حبا بدن



نویدی

قضات سنجیده صفاندن استانبولی یوسف چلبی در . علم و فضل
ایله مشهوردر . شعر و انشایلهده معروف ایدی . بو بیت زاده طبع
لطیفیدو :

سن پادشاه اولدی دل مبتلا اسیر
بچاره وصلت اومه طورر کرچه کیم عسیر
بیگ اون یدیده فوت اولشدر .



نویدی

قضاندن کلیبولیلی محمد چلبی در . اشعار ایله سروکاری اولوب
کفتاری پنداری مرتبه سنده دکدر . بو بیت آنکدر :
دلبرا غمزه لرك عشوه سنه سیر اولدم
چککم درد غم و محنتکی پیر اولدم



نشاطی

ادرنوی احمد چلبی در . مقدم منحصی سندی اولوب صکره نشاطی

نازی

استانبولی محمد چلبی در . خوب اشعاری و مرغوب کفتاری
وارد در . فتح بغداده بوکونه تاریخ برداز اولمشر :

(تاریخ)

ایلدن نازی کبی تاریخی لوحه سیمین مه اوزره سواد
رافضی شمشیری ایله محو اولوب ضربه بغدادی آلدی خان مراد
بیت آتی زاده طبعیدر :

نازی سچلمز اولدی کستان دهرده کلبانک عندلیب صدای غرابدن



نگاهی

عجمدر . کتاب دیوان سلطانیدن اولوب اشعاری مخیل و کفتاری
خیلی بی بدلدرد .



نامی

نیکده دن احمد چلبیدر . زمرة تازه کویاندن اولوب اشعاری
لطیف و بی بدل و قصائد و غزلیاتی مخیلدر . بوایات برقصیده سندنددر
خوشا پیر مغان صبحدم کیم فتح باب ایلر

جهانی سرتسر برساغرایله فیض یاب ایلر

می عشوویه سرمت اولسه اول شوخ ستم پیشه

دل عشاق زاره غمزه تقلید عتاب ایلر

لقنون) نام کتابی دخی واردر. الحق اثر خاصدر. بوایات لطیف
زاده طبع دلپذیر لریدر:

چاروب درخانه خمار اوله بیلسک

طوتسق قپویی واقف اسرار اوله بیلسک

برقاتلی قپو آچیلور البته کلور زار

بز نرد محبتده همان زار اوله بیلسک

درد اولسه دوا ایتمکه سعی ایتمک اولوردی

تیمار اولنوردق هله بیمار اوله بیلسک

اکسیررخ زردله یاره ایریشلمز

برحالت ایدوب مالک دینار اوله بیلسک

نوعی بیله صالتمغه کلزار فناده

بر سرو هوا بنخشه هوادار اوله بیلسک

بیکی دیده استانبولده وداع عالم فانی ایلمش لردر.



ترکسی

مشاهیر قضاة رومدن ترکس زاده افندیدر. خطاط خوش

ویس وطبعی شوخ وسلیس وجود شریف ایدی. بویت زاده طبع
طیقلریدر:

نه معنیلر، نه سوزلر مندر جدر صفحه دله

اگرچه صورت ظاهرده خاموشم کتاب آسا

بک قرق اوچده فوت اولدی.



عرفاندندر . شاعر مخترع و واصل نتیجه اصل وفرعدر . بوغ
بی نظیر زاده طبع داپذیرلریدر :

(غزل)

قی عالمده جمالك كبی كلدسته كورن

روح قدسی چمن حسنه شایسته كورن

كندویی دام كین كوشه چشمكده بولور

جلوه قد سر افراز کی آهسته كورن

فن احیاده مسیحه نیجه ناز ایلمسون

عالمی نركس شموری كبی خسته كورن

شانه وش زافكه بيلم كه نیجه پنجه صونر

هر سرمویی بیک عقده یه وابسته كورن

نائلی نه فلکك آینه سن سیر ایتسون

ناوك آه دل عاشقی نه جستته كورن



نوعی

معلقره وی یحیی افندیدر . علم و فضیلت ایله نامدار و شعر و معرفت
ایله شهرت شعار اولدقن صکره خواجه سلطان سایم خان اولشلردی
اشعار درد بارلری پاکیزه و عاشقانه و کفار درست معیارلری سوزنا
و صادقانه در . اوصاف جمیللری سائر تذا کرده تفصیل اولنمغین بومرته
ایله اکتفا اولندی . مشویده ایکی قطعه کتاب مستطابی وارد
بری (طوطی وزاغ) وبری (حسب حال) نظم و نثر اوزره . (نتایج)

اوشاهك سكهسى مهرنبوت خطبهسى قرآن
مشرف انلر ايله نقد دين وجامع دنيا

نقى

دبدبه اشعارله ولوله انداز طاس چرخ برين اولوب ولايت
ومده ابتدا زبان تازه ايله اشعار بي همتايه سر آغاز ايدن ارض
ومى عمر افديدر . قصائد معانى پردازنده اولان هر معنا جامه
يب لباس فاخر حسن ادا ايله لقاء المحبوب و غزليات سحر سازنده
ولان مضمون دلفريب صورت فرخنده لقا ايله شفاء القلوبدر .
بيع معجزه شايلى هجو وهزله مائل اولوب هر لياقتى ثبت و تحرير
دوب « سهام قضاء ديونام ويرمشدر . بو اشعار رعنا زاده طبع بي
متالريدر :

رخ رنگيني كيم يارك ملاحهت كلستانيدر
زنخدان صانمه اول كلشنده بدل آشانيدر

§

اويوركن سيرايدن اول دلربايي جامه خواب ايجره
صانور تصوير يوسفدر يازلمش بر كتاب ايجره
بيك قرق آلتيده استانبولده قتل اولنمشدر .

نائلى

استانبولى مصطفى چلبى در . زمرة تازه كويان بلغاى اهل

پر نور انجم فضیلتله خورشید تابدار اولوب روم ایلی قاضی عسکری
اولمش ایدی. قصائدی بسیار وبی بدل و غزایاتی بی شمار و مخیلدر. وصف
ذات ستوده صفاتلری توصیف کلک سریع الجوالدن مستغنی اولوب
تفصیله مجال اولمدی. بوایات زاده طبع لطیفلریدر :

کوره لی خطک اولوب عاشق لاغر کاغد

سکا اولمش ازلی بنده کمتر کاغد

صورت خوبی بر صفحه ده نقش ایله لر

عاشق زاره کلوب روح مصور کاغد

قرار ب طور سه نوله خامه به اولدقده قرین

دینی اوچندن آنک اولمشیدی بر کاغد

کرچه غایتده الی یوقسه در اما که ینه

طورمه بذل ایتمه ده مانند توانکر کاغد

بولدی رونق نته کیم عرصه کاغد خانه

آب اشعارک ایله نادریا هر کاغد

بوایکی بیت بر قصیده سنده در :

صبا کلکون اتکلک کیدیروب رقا ص کلناره

صفای جلوه سندن شاد و خندان ایتدی ازهار ی

صبا ایتدی شبستان بهاره لاله بی مشعل

عجمی قرمزی کوملکه فانوس ایتسه کلناری

§

بوایکی بیت دخی معراجیه سندن در :

سیه سمور ایدی ظلمت بیاضی جابجا انجم

نه حالتدر بوکیم کزلدی آنده بیضه بیضا

بویت غرا زاده طبع رعنا لیدر :
انی آلوده باحیرت قیلوبدر حیرت دیدار
فناده اول سیدن مکث اولوبدر عاشق ناچار
بیك سکزده استانبولده وفات ایلدی .

مدامی

استانبولی حسن چلبی در . ملازم ومدرس اولمشدره . بویت رعنا
زاده طبع دلپذیر لیدر :
دلده سر چشمه غمدر بلیرن باش دکل
دیده دن آنک آباغیدر آقان یأس دکل

مخلصی

استانبولی خضر چلبی در . ایاتی پسندیده ارباب عرفان اولان
شعراندرو . بویت آنکدر :
افیون وبرش وباده ایله قهوه هم عرق جمله مکیفاتی یزز کیف ما اتفق
بیك یکر می یدیده مکء مکر مهده مجاور ایکن وفات ایلدی .

حرف النون

نادری

غنی زاده محمد افیدر . جویبار علملری بحر بی کنار وشعله

نکاحمد در دکلدر نقش خطک
طوقنمش رویکه اولمش سیه پوش

معین

سلانیکي محمد چلبی در . قضاة خنجسته صفاتنددر . حالا بو عصر
شعرا سندن وشعراي زمانك بلغا سندن اولوب بو اشعار زاده طبع
بهجت لقالریدر :

خطك تحریربنی کشف رموز تازه در دیرلر
کتاب حسنه تار کاکلک شیرازه در دیرلر
هوا اوج بلاده نغمه شهناز در دیرلر
مقام عشق عشاق ایچره خوب آغازه در دیرلر

مشقی

توقاتی محمد چلبی در . کتاب دیوان سلطانیدن وارباب اصول
ومعانیدن ایدی . بوییت آنکدر :
زلف سیاه ایچنده او ابروی زرد قام
آلتون اولق کبی کورینور کعبده هان
بیک درتده وفات ایلدی .

محیطی

ردوسی احمد افندیر . سالک طریق قضا اولان یاران صفاتنددر .

کرد باد ایتسه نوله تاب نسیم نطقک
وشک ایدر مرتبه ضعفه هرگاه بزه
بز اول یوسف بی قید و غم دل و ورسن
دستگیر اولدی قد زمزمه آه بزه

§

ضعف غمگله سینه می سیر ایلین کورر
آینه دلمه اولان انکسار می

§

دل صانور گاهی که چشمی مست خواب ناز اولور
غمزه مستی هجوم عشوه دن بی تاب اولور
شویله بی تاب ایتدی استیلای نومیدی بی
پایمه نور نگاهم موجه کرداب اولور
گاهی بوکونه اشعارله دخی آزمایش طبع نامدار ایدر لر ایدی :
بویله مستانه اولور خانه اغیاره کیدن
برعجب خسته اولور خسته یه تیماره کیدن

§

آتشکده زلفکه بی نور دیمزلر
داغ دلمه مشعله طور دیمزلر
اولمقدمه سیه پوش شمع هر سحر و شام
مرك دل پروانه یه بی سور دیمزلر
شول مرتبه بی تاب و توان ایلدی حیرت
آه دلمه زمزمه مور دیمزلر

کون کبی ویرسه ضیا حسن دلارای نکار
ذره دکلو کورینور آنده وفانک اثری

§

نه عجیبر که اومه شیویه ایتسه آغاز
حیرتندن ایده من عاشق دلخسته نیاز
بیك برده شیخ الاسلام ایکن حُجَّاتُ وقات ایلمشدر .

منطقی

عجم پدر و عرب مادر در . مراتب معتاده ایله شام شریف انجم
مسند نشین حکومت اولمشیدی . اقرانک فضلاندن وتازه کو اوللا
شعرانک فصحا سندن ایدی . بوبیت بی نظیر زاده طبع داپذیر لریدر :
غانن چشم کریان آلدی دست اختیار مدن
صا ولسون با که سدر اه اولنر رهگذار مدن
یا دستاویز محتله کلور ، یا تحفه غمله
اوصاندم حاصلی آمد شد لیل ونهار مدن
بیك قرق آلتیده شام شریفده قضاء وفات ایتشدر .

محو

کوتاهیدن احمد چلبی در . حالا بو عصر فرخنده لقا شعراسندن
اولوب حقا صنعت اختراعده مثلی نادر وهر بیتک معناسنی ویرمکه
قادر در . بواشعار معنی دار زاده طبع داپذیر لریدر :

محمد

لاذقیہ لی تعلیق زاده محمد چلبی در . شہنامہ جی [وقعہ نویس]
ولمشدو . بویت آنر کدر :

آل الہ جام صفایی قہوہ فنجان کیدر
بومثل مشہوردر خذ ما صفا دع ما کدر
یک سکزدہ شہید اولدی .



محمد

پایہ اربعینہ واصل و آندن منفصل اولان مدرسین کرامدن
شاقی زاده محمد چلبیدر . حقا کہ بر مخدوم عالی قدر پر معرفت و ہر فندہ
ارسہ سی اولوب خوب و لطیف اشعاری واردر . بویت زادہ طبع
طیفلیدیر :

ولمز دل ضعیف سکا ذرہ دکلوبار ای روزکار خاطر کہ قونمسون غبار



میلی

زکریا افندی مرحومدر . پیرایہ بخش چار باش صدر افتنا
ولمشددر . علم و فضیلت ایلہ مہر آسا پر نور و شعر و معرفت ایلہ کون
جی مشہوردر . ہدایہ شرح بی نظیر ثبت و تحریر ایدوب شغل و تحریر
یلہ مقید بالذات اولوب عبث یرہ تضييع اوقات ایتمز لردی . بو ایکی
بت لطیف زادہ طبع لطیفلیدیر :

بولسه تدبیری اکر کیم رای هندوستان شب
شاه خاور بوله مزدی ملکته آنک ظفر
بیک یکر می ده استان بولده وداع عالم فانی قلمش دردر .

محمد افندی

موالی عظامدن اولوب حالا سلانیکنن منفصل وارداری
شیخ زاده محمد افدیدر. حقا که سمند بلاغت ایله چابکسوار عرصا
ملاحت اولوب فارسی و ترکیده خوب اشعاری واردر . بوغزل
زاده طبع لطیف لریدر :

نهدر بورسم دلارا، نهدر بو نقش نگار

که طرح ایتدی چنزاره نقشبند بهار

مداد سبزه یازدی صحیفه چنه

دیر صنع خدا فالظر و الی آثار

بودمده اولدی کلستان مکر که بشقه کتاب

که لاجورد ایله جانا بنفشه چزدی کنار

کورنجه دائرة کلمه سنبل مطرب

نوای سنبله ده ایتدی صوت بسته نگار

نسیم پرده کشا آچدی غنجه نك یوزینی

شطارت ایتدی محمد اودم هزار فکار

و بو بیت فارسی دخی تصرف ذهن شریف لریدر :

شد زعکس رخ زیبای تو جام زرین

رشک قندیل زراندود نگار خانه چین

لطفی

درویش عیدینک پرورده سی تبریزی درویش رحیمادر . طور
غریب اشعاری و طرز عجیب کفتماری واردر . بوایکی بیت آنکدر :

چون شاهمار زلفکی کوردی دل خراب
ایتدی خیال آنی کاوله پاسبان کنج
ایمالی چشمی معرکه آرای حسن و ناز
ایتمز اسیر عشقنه هرکز دلال و غنچ



حرف المیم

محمد افندی

جنتمکان سلطان مراد خان ثالث حضر تلرینک معلم ادیب فضل
پروری سعدالدین افندینک فرزند مهتریدر . ایکی دفعه صدر شیخ -
الاسلامی ذات ستوده خصاللری ایله مشرف اولمشدر . حقا که اول ذات
بی انباز حلیه فضل و تقوا ایله آراسته و ممتاز اولدقلری کبی مضمار نظم
و انشاده دخی النده کی خامه معجز نما برله حائر قصب السبق اعجازدر .
بو اییسات بی همتا قصیده لرندندر :

اولکه قدری جامعنده مهرطوپ آینه در
شعشه اولمشدر کویا ا که زنجیر زر
صیدکاه قدر و جاهنده غزال خاوری
شعشه یله هر طرف او قلی شکاریدر کمر

ذوی الاعتبارك زبده سی برشاعر و برابیع یگانه ایدی که نظم و نثر
اقرانی نادر و هرفک ایجابینه قادر دره. بوایات زاده طبع لطیفلری یا

ارباب طبعه نقل نواسازدر سوزم

مجلسده صائمه مورث خمیازدر سوزم

باغ بلاغت ایچره اگر نخل یاردر

وار ایسه جمله دن ینه ممتازدر سوزم

§

زلفك طاغیدوب کزمه ایکن جلوه کهکده

پاییکه دوشن دلره باق خاک رهکده

عشاق نظر کرده لطفك اولور اما

کنجی به نظر وار هله لطف نکهکده

بیك الی سکزده وداع عالم فانی ایلمشدر.



حرف اللام

لسانی

استانبولی دفتر امینی یحیی چلبی دره. اشعارله سروکاری و ارایدی

بو بیت نتیجه گفتاریدر :

لباسکده دکدر نقش کهخا پنجه رسمنده

بنم دست امید مدرکه دامانکده قالمشدر

بیك اون سکزده استانبوله فوت اولدی .



حرف الکاف

کسبی

مرحوم شاهی احفادند ادرنهوی مورخ کسبی محمد افدیده.
ض اوقاف سلاطینه متولی اولوب حالا آستانه سعادته حاصل
طاعه جیسیدر. مخیل ولطیف تاریخاری واردر. بوایات لطیف
اده طبع شریفلیدر:

سیر دیدار یار ایدن دوشده کویا عالم وصالده در
باغه عزم ایت هوانه کرم ونه سرد عالمک ذوقی اعتدالده در
بو ادالر که سنده وار کسبی طوطی شکرین مقالده در

کلشنی

استانبولدن ابراهیم چلبی در. نوهوس ایکن پخته اشعاری
چسبان کفتاری واردر. فتح بغداده دیدیکی تاریخدر:
کلشنی بو فتح بغدادک دیدی تاریخنی
داراسلام اولدی عون حقله دارالسلام

کنجی

قیصریه دن محمد چلبیدر. ارباب فضل و بلاغتک کزیده سی و شعرای

ایله مسلم زمانه اولوب صحبت روح افزایی دافع غموم، سخا و
معروف بر مخدومدر. حالا مدرسه ثمانیه ده مسند نشین در
اولوب پادشاهمز خلعت خلافت جلوس هایونلرینه بوکونه تل
پرداز اولمشلردر :

(تاریخ)

رواق نویافت تخت سلطنت باسروری

نوبهار تازه شد کازار هفت اقلیم را

کفت تاریخش زفیض شوق دولت قادری

پادشاهی داد حق سلطان ابراهیم را

قولی

زمره درویشان بکتاشیدن ارکنوی درویش مصطفی در .
نازک و ظریف و ناصیه سنده « النظافة من الايمان » ظاهر و نمایان و
لطیف اییدی. فارسی و ترکی خوب اشعاری و مرغوب گفتاری وار
بوایکی بیت رعنا زاده طبع لطیف لریدر :
بوجهان بر نقطه در طشره قویو بدر خامه من

آغزی پکدر کیمسه یه اما آچامز نامه من

§

اومه بدر دجا وعده دیدار ایتدی

قوایا بوکیجه کوزدن صاوه کور اوینخوی

شعاری مخیل در . بوییت رعنازاده طبع لطیف لریدر :
کلشنی درویشیدر کل ، غنجه لردر مولوی
بلبل خوش خوان او قور که مشوی ، که معنوی
ک اون درتده عجم سرحدنده فوت اولدی .

فارغی

کوتاهیه دن ترجمه سی ثبت اولنان محوینک برادری عبدالرحیم
لمبی در . استادی شهرئ تازه کودر . اشعاری بوکونه جلوه کر زبان
بل دلدرد :

مبدل ایلمشدر نامه آور رشکدن یوخسه
اوشاه حسن دیواننده یازماز غلط کاغد

§

دلم اول باغباندر سینه سن کلزار درد ایتمش
همیشه داغ غم پرورده ایلرغیری فن بیلمز

فارغی

شامی شیخ عبدالستاردر . شاعرانه کفتاری واردر .

حرف القاف

قادری

بحثی زاده عبدالقادر افندیدر . علم و فضل ایله یکانه و شعر و انشا

اگر سلامنی بندر کسیدی زلف نکار

کلوردی باد صبا ایله مرحبای امید

اگر اساسنی عمرک بیقارسه دور فلک

فضای دله خراب اولیه بنای امید

قصه لیلی و مجنون تحریرینه مباشرت ایدرکن روزکار زورکار اتمام
رخست ویرمیوب شمع وجودین اطفاء و برباد ایلمشدر. بیک اوتوزد
پدری فلبهده مسند نشین ایکن وفات ایلمشدر.



فتوحی

زمره قضاتدن ادرنهلی عبدالعزیز چای در . فارسی و ترکی
اشعاری ورقعه و تعلیق مرغوب خط آبداری واردر . بو بیت ملامه
آنکدر :

الک بوس ایلمک شرطی ایله ممکنمیدر یادست

دیدم دیدی که آلدانمزسک ای دیوانه سرمست

یوفارسی بیت دخی آنکدر :

هرکز نشد ز زخم خدنگ تو تن تهی

ان المحب لیس بلا یاه تنهی



فراغی

عثمان پاشادر . شام شریفده میرمیران اولمشدر . طبعی بی خلل

نه کردر او کمر بسته حقدر زیرا
که نگاه ایلسه رستمه نریمان دتر
نیجه رستمیری قویدی کمر توبه یه اول
شعله انداز عدالت کمر پر جوهر
ایله ای فخری دعا اول شه عدله دائم
اوله منصور و مظفر نزه یه ایسه سفر

فخری

چور لودن محمود چلبی در . یانیه لی ارسلان پاشا زاده علی پاشا
روم ایلی بکدر بکیسی ایکن کاتبی و مؤذنی اولوب اول تقریب ایله متصرف
جهت امامت اولوب تاهل ایشدر . خوب خطی و مرغوب شعری
وارد . بو اییات زاده طبع بی همتاسیدر :
نوله سر کشته باد فنا اولسه سرم فخری
هوای عشق یاریله پراولمشدر حباب آسا

فکری

وجود شریفی فضل و سخایه پیرایه اولان بلبیل زاده عبدالله
افدینک فرزند هنرمندی عزالدین چلبی در . بر مخدوم عالی قدر
ایدی که علم و فضیلت پیشه سی و سخا و کرم اندیشه سی ایدی . استادانه
اشعاری و شاعرانه گفتاری و ارایدی . بو ایکی بیت بی نظیر زاده طبع
دایمیر لریدر :

ابراہیم خان حضر تلیرنک جلوسنه بوکونه تاریخ پرداز اولمشدر :
بیت واحدہ ایکی تاریخ درج ایدوب فہیم
ایلدی ارسال عرشہ کایتدی برداور جلوس
نوش ایدوب جام بقا سلطان مراد جم ہم
ایلدی سلطان ابراہیم دارافر جلوس

فہمی

قنالی زادہ محمد چلیدر . عصرینک علماسندن ومدرسیند
فضلاسندن ایدی . اشعار لانظیری ارباب عرفانک شہاد دلپذیریدر
بوجریدہ دلکشایہ تحریر اولنق روا کوردلی :
عہد ایتسہ طوروب صورمغہ احوالکی طورمن
ہر جایدر اول سرو روان عہدینہ طورمن
بیک درتدہ استانبولہ فوت اولدی .

فخری

قائم مقام اولان موسی پاشا حضر تلیرنک تذکرہ جیسی درہ . جنتمکار
سلطان مرادخان حضر تلیرنک برمرصع کمر یاپدیروب سواد ایتدردیک
ایاتدو :
ہر چن پادشہک اولسہ میانندہ کمر
بوز سورر خنجر زریزنہ شمسیلہ قر

فہیم

استانبوللو مضطقی چلبی در . بو عصر فرخندہ لقادہ تازہ کو
لوب شعرای ذوی الاعتبارک شہرت شعارندندر . کلک نادوہ پرداز
خن آفرینی اوج بالای مضمون ومعانی بہ قرین و طرز اشعار دلپذیری
مند طبع شعرایہ زمیندر . بو اشعار زادہ طبع دلپذیر لریدر :

(غزل)

بر حیات ایچون قضا بیلیم نہ ناز ایلر بکا
بن شہید غمزہ یم عیسی نیاز ایلر بکا
بی تکلف محرم خلوت سرای غمزہ یم
چشم شوخ دلبران افشای راز ایلر بکا
استمز کالای حسنی اولہ تاراج نیاز
پردہ چشمن آنکچون نیسار ایلر بکا
سنگ معیار جنونم بن کہ صراف خرد
فیض تمیزملہ عرض امتیاز ایلر بکا
شاه استغنا سپاہم بن فہیم چرخ دون
خوفلہ بیک درلو وضع دلنواز ایلر بکا

§

زنجیر بیبا زادہ ویرانہ عشقم
ہم سلسلہ قیسیم و دیوانہ عشقم
دستار کبودین فلکک ایتمک پامال
موقوف کین نشوہ بیمانہ عشقم
جتمکان سلطان مراد خان حضر تیرینک وفاتنہ وجتمکان سلطان

(غزل)

نه رفعتلر کور بدر روز کاريله اوده سورسهك
دلاخاك اوزره پست اولمش غباره احترام ايله
كوكل كرداب غمده قالدی ای موج بلازدن
واری سهك ساحله سن باری یارانه سلام ايله
نهال سروكلشن قنده قالور باغبان کورسون
نه وار ای نخل کلزار لطافت بر خرام ايله
کل اولدر فائضی زاری برچین جین کوستر
بلا غرقا بنك بر موجه کارین تمام ايله



فیضی

طورسون زاده عبدالله افندی حضرتلریدر . موالی کرامدن
اولوب علم وفضل ايله شهرت شعارددر . فرائضی ترکی شرح ایدوب
شرح وحواشیدن نیجه تحریراتی وارددر . اوصاف جمیللری توصیف
کلك نادره پردازدن مستغنی برذات سریفدر . بویت زاده طبع
شریفلریدر :

نیجه بر الده می سرخله ساغر طوته لم
آل کل کبی عرق نوش ایده لم یر طوته لم
بیك اون طقوزده استانبولده فوت اولدی .



کفتاری وارد ر . بویکی بیت زاده طبعیدر :
کشته شمشیر هجراتز وصالن کورمدک
هیچ ملامت بزمنک جانا زوالن کورمدک
بولدق بر مشربی صافی وجود نکته بان
اهل دردک برسوز آکلار اهل حالن کورمدک
بیک یکر می بشده مصدره فوت اولدی .

حرف الغین

غیوری

بالچقمن قاضی خیرالدین چلبی در . بوبیت آنکدر :
غیرت ایتدم شوالقدر آه ایتیم دیو کیجه
اول مهی کوردکده آه ایتدم شهابه بکنزدی
بیک اوتوزده فوت اولدی .

حرف الفاء

فائضی

قاف زاده فیض الله افندینک فرزند فضیلت مندی عبدالحی
چلبی در . موالی کرامدن اولوب علم و فضله معمور و شعر و انشا ای
مشهوردر . بوغزل بی نظیر زاده طبع دلپذیر لریدر :

عارفی

قواله دن محمد چلبی در . قضاتدن اولوب خوب خط و اشعار
و مرغوب کفتاری واردر . بوییت بی همتا زاده لطیفلریدر :
خاطر کدن چیقمسون لطف ایت همان مهجور اولان
اولسون باری کوکلدن دور کوزدن دور اولان

عارف

ترجمه ده ثبت اولان وصالینک فرزندى کوتاهیهدن عارف محمد
چلبیدر . شیخ الاسلام یحیی افندی حضرتلرینک شرف ملازمتلریله
مشرف اولوب اشعارى بی نظیر ، کفتاری دلپذیردر . بوییت بی همتا
زاده طبع لطیفلریدر :

عندلیسک جگری پاره لریدر یریر
باغده زینت اولان صنمه که دال اوستنه کل

بوایات بهجت انکیز (شهرانکیز) ندندر :

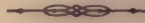
اولا دلبر دلفروزک آتش حسنله جهانسوزک
بری ابراهیم شکفته عذار کوستر آتش ایچره اول کلزار
جمله بتلر آنک شکسته سیدر دیر حسن ایچره جمله خسته سیدر
وصلنه اولسه ایدم ارزانی اولور یدم یولنده قربانی

عنقا

شیرازی ملا حسین در . عجم ایکن رومیانه اشعارى و شاعرانه

خوب اشعاری و مرغوب گفتاری واردر . بوایات زاده طبع
بر نکاتیدر :

کوزل خالی لب جانانمزده که نیچه داغ یاقدی جانمزده
اگر بر دم یقین کلسه بزهیار عجب قالور میدی اول یانمزده



عایمی

چور لیلی قاسم افدیدر . قضاة سنجیده صفاتدن اولوب اشعارله
سروکاری وار ایدی . بو بیت نقش خاتمیدر :

علیمی فوض الامر الاله و تاریخ توکلت علی الله

وبوایکی بیت دخی آنکدر :

هدف تیر جفا ایله سک عشاقی نهروا بدک ایله یاد اولنه نام شریف



یچاره علیمه ده قولدر دیمز اولدک

بوجوره ندر باعث و بادی دیه جانا

مورخکله شهرت شعار اولوب ارکنه قصبه سنده جتتمکان سلطان

مراد خان غازی حضرتلرینک جامعی مجدداً تعمیر اولندقدده دیدیکی

ناریخدر :

(تاریخ)

داعی اکتر علیمی شاد اولوب تاریخی

دیدیکیم تجدید اولندی جامع سلطان مراد



وصف رخسارین یازار دائم مداد خامه من
نوله کون کبی جهانہ شعلہ ویرسه نامه من
بیگ یکر می طقوزده یکی شهرده قضاء وفات ایلمشدر .

علمی نازک

ادر نه لی احمد چلیدر . زمرة قضاة سنجیده صفاتدن ایدی . (الراقه
کرچه چوقدر ظرفا دنیا ده جمله دن علمی نازک نازک
بویت لطیف زاده طبع لطیفلر یدر :
کوینہ واردم کیجه سیر ایلم جانان یوق
آستانن شویله تنها بولدم اصلا جان یوق

علمی

زمرة قضاتدن مغنیسالی غنای زاده در . علمی ظاهر در . حالا
عصر خجسته لقا شعر اسندن و شعر اسنکده فصحا سندن ظریف
نکته دان و پرفضل و عرفاندر . محروسه فلبه ده مدت مدیده مسندنشیه
شرع انور اولان شیخ الاسلام زکریا افندی زاده شیخی چلبی افندی
حقنده بوکونه بیور مشلدر در :

قدر کی علمی افندی جمله یاران بیلسنه
سن کیدلن دینمز اولدی قهوه جککر کلسه که

کمانده ایدی کوکل دور ایکن او ماه جین
وصالنه واریرم شمدی کلدی با که یقین
ک اتوز بشده استانبولده فوت اولدی .

عبدالله افندی

برغمه لی قیزلجه خیرالدین اوغلی چلبیدر . مولویت ایله بعض بلادده
سند نشین شریعت غرا اولمشیدی .
یک یکرمی آلتیده استانبولده فوت اولدی .

عشقی

زغره وی احمد افندیدر . قضاة سنجیده صفاتک عمدہ سی و شعرای
صاحب طرزک زبده سی ایدی . بو بیت غرا زاده طبع لطیف لریدر :
بو وارلق عالمی یوقلنسه عالم بوله جق دم یوق
عدمده وار اوله عالم هله عالمده عالم یوق

عشقی

ارکنوی شیخ سنان افندیکن برادر کهنتری ولی عبد الواسعدر .
رویش صورت ، ولی سیرت ، آلوده اسرار الهی اولوب عالم وجد
و حیرتده کرسی یه چیقوب خلقه وعظ و نصیحت ایدردی . بو بیت
من همتا زاده طبع لطیف لریدر :

عجم و هندی سیاحت ایدوب معارف کلیه به دست رس بولدقن صکر
ولایت رومه عودت و شعرای روم ایله دخی همصحبیت اولمشدر
فارسی و ترکی بی همتا اشعاری واردر . بوایات زاده طبع پر نکاتیدر
حصار صبرم اکر اولسه قلعه آهن

آچار نگاهک اکا هر نظرده بیک روزن
پرستش صنم راحت ایلمز هرگز

مرید برهن عشق اولان مسیحافن
مثال آینه هر عکسه دلد یرویرمز

کیمک که قلبنه مهرک اولور فروغ افکن

§

ویردی فریب کوکله برکلهذار شوخ

اولمز اسیر برکله هرگز هزار شوخ

که چشمی که نکاهی چکر تیغ کوکله

برمستی آلدی اورته یه ایکی خمار شوخ

حالا ولایت قریمده بهادر کرای خانک ندیمی اولوب مظهر کرشمه

التفاتلریدر .

عطری

عجمدر ، اسمی محمددر . مناصب جلیله یه متصرف قضاة سنجد

صفا تندر . حسن خطله نقاش صور انشا اولمغین مرحوم غنی زاده

افدینک مکتوبجیسی اولمشیدی . خوب اشعاری و مرغوب گفتاری

واردر ، بویت لطیف زاده طبع شریفلریدر :

اوکل رخه یوری احوالی آجیجق سویله
دوشرسه فرصت اکر اوقی برکشاده غزل
عذاری وصفنی یازدقده خطنی یاد ایت
اویار اهل دله عرضه قلمه ساده غزل
صاچک هواسی ایله دوشدی اوزکه سودایه
شو دکلی بغلدیلر یینه اول هواده غزل
ویرر قرار دل بی سیکونه غایتده
عطایی شعری کبی بر قرار داده غزل
بیك قرق آلتیده استانبولده فوت اولدی .



عطایی

نوالی زاده چلییدر. بعض بلادده مولویته مسندنشین شرع شریف
اولمشدی . شاعر صاحب اختراعدر. بو بیت بی نظیر زاده طبع
لطیفلریدر :

غم کلسه ای عطایی خراباته دوش همان
اکلرسنی نه حالت ایسه اسکی مسکنک
بیك یکر می یدیده فوت اولمشدر .



عیدی

انقره وی بك زاده لطف الله چلییدر . زمرة درویشاندن اولوب

رحمت یزدان جتّمکان سلطان مراد خان حضرتلری حصن رو
فتح ایلدکده طبع در ربار لرندن صادر اولان بیت بی همتادر :

شرار نار قهر جانستانی شاه جم جاهک

روان آلدی صانمهک جان آلدی شاه کراهاک

(بیت)

فصل بهار ایام کل عهد شه نوروز اوله

عالم نیچه شاد اولسون هم عید و هم نوروز اوله

§

دوشلدن خسته دلار بند کیسوی پریشانه

آنک هر برشکنجی دوندی برشام غریبانه

§

روشن ایلر اهل دردک دیده امیدینی

قوپسه ناکه جنبش پای سمندندن غبار



عطایی

نوعی زاده عطاء الله چلبیدر . متصرف مدرسه خارج اولدقد
صکره طریق قضایه عازم اولوب مناصب جلیلهده مسندنش
شرع شریف اولمشیدی . علم و فضیلت ایله ماهر و صاحب اختراع شاء
اوغلی شاعر در . بوغزل لطیف زاده طبع لطیف لریدر :

(غزل)

وصال ایچون صونه اول یاره هر فتاده غزل

دروغ مصلحت آمیز اولور آراده غزل

جلبی در . اشعاری دلپذیر و مخیل و ابیاتی لانظیر و بی بدلدرد . بوا یکی
بت لطیف زاده طبع پرکالریدر :

فارغ اولم آهدن دلداره کار ایتمزسهده

سوزش دلدر غرض یار اعتبار ایتمزسهده

§

تیشه جورایله تک کوکلی ویران ایتمه

سندن ای دهر دنی کیم دل آباد استر

فتح بغداده بوکونه تاریخ پرداز اولمشردر :

(تاریخ)

حق ایلیه سلطان جهان خان مرادک

همواره چراغ کل اقبالی روشن

بغدادی ینه قوت ایله ایلدی تسخیر

برکشته اولوب قهری ایله دولت دشمن

ثبت ایلمکه وقت سعیدین بوجهادک

فیض ایسترایکن عصمتیا فضل خدادن

تبریک غزا ایلیوب اول ظل الهه

هاتف دیدی تاریخی « فتحک متیمن »



عیشی

موالی کرامدن اولوب اندیشه کند افکاری چرخ برین عرفانه

یوسته ورسیمان اشعار آبداری طاق آسمان هنره بند وبسته دره . غریق

بز مسئله آموز دبستان کمالز بز مشعله افروز شبستان خیال
محروم حریم حرم و صلواتز اما بز محرم اسرار غم و درد و ملال
میخواره لرزواقف خمخانه عشقز رندز ازلی صاحب عنوان جلال

عزیزی

خواجه سعدالدین افدینک فرزند فضیلت مندی عبدالعز
افدیدر . ایکی دفعه روم ایلی صدرینه پیرایه بخش کامرانی اولمش
ایدی . علم و فضله معروف و شعر و انشا ایله موصوف بر ذات خجسته
لقا و بوجود بی همتادر که میدان بلاغته مثل نادر و عرصه معانی
پهلوان بهادر در . بوایکی بیت رعنا زاده طبع لطیف لریدر :

صفا باغده شاد اولسه دل شیدای پر محنت

فغان عندلیب ایردکه آلور عقلانی حیرت

§

کلزار رخ یارده کویا که دهانی

برغنجه تر در کل خندان آره سنده

تاریخ و فائلی بودر :

(تاریخ)

روح عزیز افدی یه فردوس اوله مقام

عصمتی

حالا شام شریف انجامده مسندنشین سجاده شریعت اولان

همتالری مستغنی، تحریر کلک نادره پردازدر . بواشعار دلارا
ول ذات بلاغت عنوانکدر :

(غزل)

دوشمده قیسه صوردم عشق لایلا ایله احوالن
دیدى حشر اولینجه صورمه بن دیوانه نك حالن
دیدم هیچ دیر باقیده وفا صورتلری وارمی
دیدى محوایتدی وصلت عاشق و معشوق احوالن
دیدم سیلاب اشککدن خلاص اولدکمی عقباده
براز آغلادی فریاد ایتدی آکدی طبع میالن
دیدم تن خاکدانى عالم ارواحه بکزرمی
دیدى آلدیردک اول دورک های فارغ البالن
دیدم ابدال ایچنده شمذیلک سندن بدل کیم وار
دیدى عالیده کوردم بن ملامت بیکرین شان

§

کیدر نورسته دلبر لرله سیر باغه جانانم
بر ایکی غنجه تر قویمز یرندن ورد خندانم
ک سکرده جده بکی ایکن وداع عالم فانی ایلمشدر .

عالی

قضاة سنجیده صفاتدن بوسنوی علی افدیدر . حقا که زمانه نك
لیسی و مملکت هنرک والیسی در . بو غزل بی همتازاده طبع
عنا لیدر :

طرزی

شعراى ذوى الاعتباردن شهرت شعار كمنه در. اشعارى خوب
كفتارى لانظيردر .

حرف الظاء

ظلى

قرامانى شيخ مصلح الدين افنديدر . علم وعرفانه بين الاقرا
مشاراليه بالبنان ايدى . عاشقانه كفتارى وصادقانه اشعارى واردر
بويت خوب اول ذات مرغوبكدر :
جمال با كمالك دوستم آينه دن بر تر
كيم آنده صورت حسن وملاحت كورينور يرير
بيك اونده فوت اولدى .

حرف العين

عالى

كليويلي مصطفى افنديدر . ملازم اولدقدن صكره بعض بلاد
مسند نشين امارت اولمشيدى . علم وعرفانه نامدار وشعر وانشايله
شهرت شعار اولمغين اوصاف جميل عالم آرالرى وذات ستوده خصال

شکار ایتدک کوکل مرغن همان خوار اولدیغ قالدی
اسیر بند فترک و نکونسار اولدیغ قالدی
نه اولدردک نه آزاد ایلدک مرغ دل زاری
میان دام زلفکده کفتار اولدیغ قالدی
تازه ونوهوس ایکن بیک قرق اوچده وداع عالم فانی ایلشماردره.

طرزی

قضاة سنجیده صفاتدن زغرولی محمد افندیدر . اشعار دلپذیری .
عاشقانه و کفتار بی نظیری صادقانه وجود شریف ، ساحورد ظریفدر .
بوغزل پاکیزه و لطیف آنلر کدر :

(غزل)

بز بزم محبتده بودم همدیم عشقز
بیگانه قیاس ایلمه بز محرم عشقز
جانان یولنه خرج ایدرز نقد سرشکی
صرف ایلمه ده ماملکن حاتم عشقز
زاهد بزه طعن ایلمه بو شکل فاده
بز ناج و قبا ترکن اوران ادهم عشقز
بو خاقه ایچره بزیم کیم کورسه عباپوش
مستانه صنور کرچه بزیم سرسم عشقز
طرزی بزه طعن ایلمز کیمسه جهانده
بزوند ملامت زده عالم عشقز

داغبر سینه ده دل ناله ده گویا قودیلر
قفس بلبل شوریده مقال اوستنه کل
شعر استادده کی کللری سیر ایت طفلی
دوکدی اوراقنی بر آب زلال اوستنه کل

طلعتی

درکاه عالی صولاقلرندن ادرنوی محمدچلبی در . عارف و ظریف
وجود شریف اولوب خوب اشعاری و مرغوب گفتاری واردر
بوایات زاده طبع پر نکاتیدر :

کیم کوررسه لبکی لعل بد خشان صنور
سیر ایدن عارضکی مهر درخشان صنور
تازه داغیک کی کورن ساعد سیمینکده
برنهای اوزره آچلمش کل خندان صنور
حاجبا خونیدرر ظاهر اولان فرهادک
آنی صحرا ده کورن لاله نعمان صنور

طبعی

ترجمه سی ثبت اولسان ادیبی نک فرزند فضیلت مندیدر . ملازم
ومدرس اولوب خوب طبیعت ، مخدوم صاحب فطنت ایدی . بوایکی
بیت رعنا زاده طبع بی همتالیدر :

حرف الضاد

ضمیری

استانبولی الحاج یوسف زاده احمد چلبی در . تازه کو اولوب
اشعاری شوخ و شیرین اولدینی بو ایکی بیت پر بلاغتن معلومدر :
کوکل زلف دلاویز کدن اوزکه بروطن بیلمز
اومرغ رشته برپازاده کلکشت چمن بیلمز
دلی سوزان ایدن یادرخکدر شام فرقده
او بر پروانه در آزار شمع انجمن بیلمز

حرف الطاء

طفلی

اسمی احمد چلبی در . تازه کو اولوب شعرای ذوی الاعتبارک
فصحاسندن وارباب معارفک بلغاسندن صاحب اختراع شاعر و اقرانی
نادردر . بوغزل لطیف زاده طبع شریفلریدر :

(غزل)

ویره لی باغده رونق کل آل اوستنه کل
شهلوندم طاقینور قرمزی شال اوستنه کل
دامن افشان یتش ای بلبل شوریده یتش
چیقدی کلشنده سرشاخ نهال اوستنه کل

عجیبی علمی تسخیر ایدرسه خاتم لملک
سلیانم نکیکنده یازلمش اسم اعظم وار
افندم بریالک یوزلو قولکدر شمع بزم آرا
دخان آتش دلن باشنده قاره پرچم وار
بیگ اوچده استانبولده فوت اولدی .

صبایی

ادرنوی سیف الله چلبی در . خوب اشعاری، مرغوب گفتار
واردر . بوییت رعنا تصرف طبع دلکشالریدر :
صبا اوشوخه ایدرسه ک مرادمی اعلام
صقن کتورمه ضمیر منیرکه اوهام
بیگ طقوزده ادرنده فوت اولدی .

صائب

ازنکیدی [ازمید] ساعتی زاده علی چلبی در . نوهوس ونوظهورد
وشعله شمع طبیعتی مرآت آسا پرنورددر . بوایکی بیت زاده طبعیدر
سرفرو ایتسه م عجیبی خاک پای دلبره
کیجه کوندوز سرفرو ایتمکده در شمس وقر

§

عاشق غمخواری کوردکجه او طفل پرچفا
سایه زلف سیاهن روینه ایلر نقاب

دکل بوقوس قزح آم ایدنجه بن خسته
یشل قزل توتونم اولدی چرخه پیوسته
بیکنده استانبولده فوت اولدی .

صبحی

محروسه قسطنطنیه ابوابندن یکی قپو خارجنده زاویه نشین
حضرت مولانا در . قدس الله سره الاعلی . فارسی و ترکی اشعاری
و خوب کفتاری واردر . بویت زاده طبع لطیفلریدر .

صقن ای غمزه سی قاتل کوزی مکاره صقن
جور و ظلم ایلمه عشاق دافکاره صقن
صقن اغیار سیه رو ایله اولمه همدم
زاغله قونمسون اول کلشن بی خاره صقن

صادق

بلغرادیدر . (لنامقه) :
صادقك صادق اولدوغینه دلیل یترا ای دل بواسم خوب و جمیل
حقا که اسمی کبی مشربی صادق و عصرنده بین الاقران فائق
بدی . اشعاری مخیل و کفتاری بی خللدر . بوایات بی نظیر اول
ساعر پرنسکاتکدر :

سنگ بردانه خالک جهانه ویرمز آدم وار
بری پیکر کوزلر چوقدر اما سنده عالم وار

(تاریخ)

جدا بیرام پاشا کیم آنک

عید ایدر عهدنده هر کون اهل حال

حضرت سید بخاری تکیه سن

ایتدی احیا اول وزیرخوش خصال

شو قله صبری دیدم تاریخی

اولدی جامع مسجد اقصی مثال



صابری

آچه حصاردن متفرقه ایوب اغادر . عرصه بلاغتمده چابکسوار
سمند ملاحظ اولان شعرای صاحب فصاحتدندر . بو بیت غرا زاده
طبع رعنا لریدر :

برشیشه شکوفه یله پراولسه نیه بکزر

دیدم اومه دیدی که مژگانله چشم

بیك اون التیده استانبولده فوت اولدی .



صابری

استانبولی قاضی مصطفی چلبی در . اییات و اشعارله شهرت شعار
اولان شعرای ذوی الاعتبارک کزیده سیدر . بو بیت بی نظیر زاده
طبع لطیف لریدر :

حرف الصاد

صبری

زمره قضاتدن ترجمه سی ثبت اولنان علمی نازکک فرزند فضیلت
بروری شریف محمد چلبی دره حقا که عالم و فاضل و هر نتیجه سنه و اصل
شاعر نامدار و منشی روزگار ، مکاره کک دلپذیری هر مضمون بی
نظیری نه صورتی دیرلر سه قومغه وارغنون نعمات کر یزگاه طبع
نصاحت تدبیری هر ساز معانی به اویمغه قادر ایدی . بوایات بهجت
آمیز اول ذات عزیز کدر :

(غزل)

عرض حسن ایت که نکه عاشق رخسار کدر
دید و صلت طلب شاهد دیدار کدر
نیجه اولمایه پراکنده پروبال شکیب
مرغ دل دام زد طره طرار کدر
ای کل ناز بسر کلشنه کل سیر ایله
غنچه حیرت زده گوشه دستار کدر
کشتی نوح محبت دل بی صبر مدر
موج طوفان بلا شیوه رفتار کدر
بیله بر حانه باری نکه مرحمت ایت
هله صبری ده سنک عاشق غم خوار کدر
بوندن اقدم استانبولده حریق عظیم اولدقده سید بخاری تکیه سن
رام پاشا بنا ایلدکده بوکونه تاریخ پرداز اولمشدر :

شعاعی

بولوی محمد چابی در . نوهوس ایکن خوب اشعاری و مرغوب
 کفتاری واردر . پادشاهمز خلدت خلافته جلوس هایونلرینه بوکونه
 تاریخ پرداز اولشردر :

(تاریخ)

نیجه بیک بیل دوزسه چرخ کتورمن شه ابراهیم کبی بر پادشاهی
 دیدم تخته جلوس ایتدکده تاریخ عدوسینی آنک قهرایت الهی

شامی

قضاة سنجیده صفاتدن شامی احمد افندی در . فضل و کمال ایله
 موصوف و علم و معرفت ایله معروفدر . کار آزموده و روز کار دیده
 ظریف و نکته دان پیر ناتوان ایدی . عاشقانه اشعاری و صادقانه کفتاری
 واردر . بو ابیات بی نظیر زاده طبع لطیف لریدر :

ساقی چیل طلوسن ایچمزسه درد نوشان

کوتور آیاغی اتمه بو بزمز ملوث

صغری تغیرندن کبراسی حادث آنجق

بو عالم فساده شکل ونتیجه محدث

شامی تذکر ایتمز هرکز عجوز دهری

زیرا مذکر اولمز هیچ مائل مؤنث

بیک اون اوچده ماغوسه ده قاضی ایکن فوت اولدی .

شوخی

ایدنچیکدن قاضی زاده محمد چلبی در . بعد الملازمه چلهٔ مردان
چککریک پایهٔ اربعینه واصل واندن دخی منفصل اولوب عروس روزکارت
شیوه و فرینه میل ایتیموب وطریق عرفاندن بر قدم خارج کتیموب
سر حلقهٔ اهل فنا و واصل مفهوم بعد العسر یسرا اولمشدر . حالا بو
عصر فرخنده لقا ایله معاصر ونوعی شخصه منحصر در . بوغزل
معانی نهاد اول ذاتک زادهٔ طبع دلکشالریدر :

کوجدر اومهی گوشهٔ میخانه به تکلیف

ای دل ایدم باری قوغمخانه به تکلیف

وندانله بزم ایلیهلم میکده ایچره

هیچ ایتیمهلم زاهد بیکنه به تکلیف

سوز غمله یانمنی البته مقرر

شمع آتمسهده یانمنی پروانه به تکلیف

بز وارمیلم بزمنه اغیارله قالسون

زیرا اولور اول دلبر مستانه به تکلیف

فریاد ایدرک کوینه البته واریر دل

یار ایتمز ایسه شوخی دیوانه به تکلیف

بویت دخی آنلر کدر :

بدندن جان شوخی چقمق استر بررمق قالدی

خیال یاری کوزلر اول کوزی بیمار دن کچمز

چاك چاك ايتدى تم خنجر هجر دلبر
ياردن هيچ بو قدر ياره يه مرهمى كلور
كنج فرقتده بولوب عاشقى تنها قويمز
اي شناسى غم دلبر كې ممدى كلور

شهرتى

ديار بكرى حيدر چلبى در . شامده دفتر دار اولمشيدى . طبي
هجو وهزله چسباندر . بويت رعنازاده طبع لطيفلريد :
دود آهمدر باشمده شهرتى برسيه
اول سبیدن بيك عشق اولمله بولدم شهرتى
بيك اون درتده شام شريفده وفات ايلدى .

شناسى

بوسنوى محمد چلبى در . خواجه خانزادكان چنكيزيدن اولوب
بعدملازمه قضايه رضا ويرمشدر . بوايكي بيت زاده طبع لطيفلريد
افسر شاهى كيوب اولسه سوار اول شهسوار
حسنى ضرينه طايانمز رستم وكيو وپشن

§

كشته شمشير عشقم بن يولده اى ملك
اول سبنددر مكانم روضه خلد برين

تدی شیخ محمد چلبی در . حالا مدرسهٔ سلطان سلیم‌ده سجاده نشین
 رس وافاده در . بر مخدوم پر فضل و عرفاندر که بین الامثال مثلی نادر
 بوایکی بیت اول ذات شریفدن صادر اولمشدر :

آه پی در پیدن اولدی دل سراپا مضطرب

باد صرصردن اولور بی شبهه دریا مضطرب

فرقت یاریله دل خورشیدوش پر اضطراب

موجهٔ کرداب غمله خورده والا مضطرب

شفایی

استانبولدن محمد چلبی در . ملازم و مدرس اولدقدن صکره متصرف
 جهت وامامت اولمشدر . طبع عالم آراسی آشنای دقایق حکمت اولوب
 حتی مغنیسهاده رئیس الاطباء الخاقانیه اولمشیدی . بو بیت بی همتا زادهٔ
 طبع بی بهانه سی اولان بر بهاریه سندندر :

سروک جنونی واردیو تحریک ایدوب صبا

زنجیر ایله ایاغنی بند ایتدی جو ییبار

شناسی

قضاة سنجیده صفاتدن عبدالرحمن چلبی در . اهل علم وصاحب
 حلم اولوب اشعارله دخی سروکاری واردر . بوایکی بیت لطیف زادهٔ
 طبع نظیفلر یدر :

یوز سورر لر فیضکاه طبعمه شهری کبی
نازه کویان ستانبول جمله ارشاد اولغه

§

جلوه ایلر کوردم آق ساده یله اول نازک بدن
کویسا نخل کلی آغوشه چکمش یاسمن

§

آق ساده کیوب قدین عرض ایلمش احبابه
دوئمش اوکل اندام بر شیشه می نابه

بوایکی بیت بر قصیده سندندر :

جمعد ویرانه زار محرومی اولدی بنیاد عیشمه معمار
بیت الاخرانم آب چشممده غوطه در چون مکان بوتیمار

حیرت زده کاکل خوشبوسی اولدینی نطع روی زمینده حسنله
فرزانه دلداده امیر خلیفه زاده تاهل ایتدکده دیدیکی تاریخدر :

(تاریخ)

احسن الذات جمله سادات یعنی سید محمد اشبه
اولدی بر مقتضای شرع شریف متأهل اونور محض اله
حالت ازدواجده کویا اولدی آمیخته دونور نکه
دیدکی تاریخ سورینی شهری ایلدی اجتماع شمسله مه



شفایی

سابق روم ایلی قاضی عسکری حسن افدینک فرزند فضیلت

مست اولمز بادۀ وحدت ایچن ارباب حال
آکل داروی هسبر کیبی اولور بی مجال

§

نگاه ایتسه اومهر و زیبق آسا عاشقی دتر
نگاه ایتزسه یاسیله ینه پرلرزه در عاشق
یک قرق سکزده وداع عالم فانی ایتمشدر .



شهری

شرقیاتدن علی نام ملاطیه مقامدر . حقا که وادی تازه کوییده
مخترع الطرز و پاکیزه خیال اولوب انظم دلپذیری شوخ و سلیس و عروس
معانی بدیعہ سی ارباب عرفانه انیس و جلیسدر . بواشعار بی همتا
زاده طبع لطیف لریدر .

(غزل)

غیرت غم قلب محزونم قومز شاد اولمغه
بوم اولور می هیچ راضی ملکی آباد اولمغه
بخت اولسه مضطرب حرف کشایشدن نوله
خوف ایدر مرغ قفس پرورده آزاد اولمغه
شرع اهل عشقده ایتدم شورسمه اجتهاد
بندن استغنا ایدر لر قیس و فرهاد اولمغه
خاک پای نامرا دانم که مثل کرد باد
رقص ایدر لر وادی حرمانده بر باد اولمغه

شیخی

نقیب الاشراف اولان شیخ محمد علامه در . نظم صفا افزاست
اولان معانی دلفریب لباس حسن ادا ایله شاهد جامه زیب در . فاض
یکانه، منشی زمانه اولوب اثر کلک نادره پردازى اصول معانی
دمسازی ایدی . بو ایکی بیت غمرا نتیجه طبع بی همتا لیدر :

دلا شهد صفا آماغه سمی بی کران ایله

هجوم ایلر سه زنبور غم و محنت دخان ایله

§

عجب رواجی و ارای دل جهانده بد کهرک

متاعی بیک کچر اولدی سهر پیله و رک

بیک قرق درتده وفات ایلدی .



شیخی

استانبولده شیخ ماوجی تکیه سنده سجاده نشین ارشاد اولور
وعظ و نصیحتده و عالم وحدتده مثل نادر اولان شیخ عبدالحجی
افندی در :

از کرامات بلند اولیا اولاشعراست و آخر کیمیا

مفهومی اوزره شعری ولایتنه دلالات ایدر . بو ایکی بیت زاده طبع
لطیف لیدر :

سریچی

منتشوی قاضی حسن افندیدر . علم و فضل ایله نامدار اولدیغی
کبی معارف و شعرله دخی شهرت شعاردر . بویت لطیف زاده طبع
شریفلریدر :

نهدم چکسم آتر کوزمک جلاسی شراب اولدی کویا قورق توتیاسی
بیك اون الیده استانبولده فوت اولدی .



ساعی

استانبولی نقاش مصطفی چلبی در . نقش پرداز معانی اولوب
اشعاری مخصوص جود ربانیدر . بویت آنکدر :

زیبا یراشدی خنجر زرین اولدبره
خوبان شهر رشکله هپ دوشدی خنجره
بیك درتده استانبولده فوت اولدی .



سهیلی

انقره وی مصطفی چلبی در . ملازم و مدرس اولمشدر . بویت
زاده طبع لطیفلریدر :

در دندان یاره متصل نسبت ایدرکندین
هله بر کوره سن نیجه سهیلی صاتلور لولو
بیك اون برده فوت اولدی .



سرتسر و یرسه ضیا عالمه خورشید کرم

ینه ارباب دلك ظلمتی اولمز زائل

بیك اوتوزده استانبولده فوت اولدی .

سیاهی

استانبولی حسین چایی در . زعمان ایدی . بو بیت اکانه

اولنور :

نیجه افسون او قودی ضایع ایدوب اوقاتی

اوده یانسون کوره یین کاغد نارنجاتی

بیك اون درتده استانبولده فوت اولدی .

سیاهی

بوسنویدر . اسمی مصطفی در . کتاب دیوان سلطانیدن اید

خسرو پاشایه و حافظ پاشایه . فصل مرثیه لر انشا ایتمشدر . بو ایکی

آنلر کدر :

کوینه وار اومهك ایله فراوان افغان

کاله بو حلاله ای دل اوله وصله امکان

دردمه چاره بنم شربت لعل لیدر

فائده یوق اکر ایلرسه دوالر لقمان

آچلوب گلزارده کلر سلیسی اولدیلر
هر بریسی بر جوان خوب روی نوبهار

سنانی

ارکنوی شیخ سنان افدیلدر. ملازم و مدرس اولدقن صکره.
فسر و محدث و اهل علم و صاحب حلم اولمغین سالک طریق مشیخت
ولمش عارف بالله، بلکه اهل الله در. بوایات اولذات بهجت لقانکدر:

دردوغمه حدیوق دل ایسه تنک بغایت
هیچ عقله صیغار کار دکل عشق و محبت
اویکنمز ایدی چشم سیاهینه اوشوخک
نرکسده سنانی اگر اولسیدی بصیرت

§

رویکده برق اورر صما نور احمدی
کیم کورسه کافر حسنکی اولور محمدی
ک قرق درتده یکشهرده فوت اولدی .

سیفی

مرعشی احمد بکدر. وزرادن بری جامع و مدرسه بنا ایتدیروب
شارالهی اوزرینه معتمد تعیین ایدر. مزبورک دخی عظیم خدمتی
سبق ایدوب بعدالاتمام مظهر الطاف و انعام اولدقده سبقی تخلص
دوب بویتی سویلوب دائما او قوردی :

سعیدی

قضاة سنجیده صفاتدن اولوب خوب اشعاری و مرغوب کفتار
واردر . بویکی بیت زاده طبع لطیف لریدر :
ذوق عشقی آکله مز ، بیلمز محبت عالمن
شمع کبی اتمین کثرتده وحدت عالمن
ایتمه بوباز یجه گاه دهره چوقلق التفات
آلدانوب قالمه کوروب یعنی بوکثرت عالمن

سلیسی

موالی عظامدن اولوب حالا مکه مکرمه دن منفصل بالدر ز
محمد افندیدر . علم و فضیلت ایله معروف اولدینی کبی شعر ایله دن
مشهوردر . بوغزل واقع البیان زاده طبع پر عرفان لریدر :

(غزل)

آچلوب ازهار کلدی شمدی بوی نوبهار
وارایدی دلدرده چوقدن آرزوی نوبهار
مقدمندن وار یسه آلدی حبر باد صبا
دورایدوب اطراف ایلر جست وجوی نوبهار
لشکر ازهار کلدی آلدی ملک کاشنی
نوله اولورسه قرین چارسوی نوبهار
روی کلشنده ظهور ایتدی بنفشه جابجا
کویسا کیم کلاری خط مشکبوی نوبهار

لله که زمان سعادتند و او ان دولت‌رنده قضاة سنجیده صفات مرفه۔
البال و ارباب استحقاق منتظم الاحوال اولوب مصنف جریده دلکشا
در ادنی معارف ایله کوشش ایدن اخوان باصفا کرشمه التفات
نظر لرینه مظهر و الطاف مالانهایه لرینه سزاوار اولوب کیدره علی الخصوص
بوفقیه افکنده لطف‌رندن شرمنده و بی اختیار حلقه بکوش بنده لری
اولمشدر۔ درگاه واجب المواهدن اهم مطالب بوستان ملاحظده نخل
کمال و عرفان و کلاستان بلاغتمده شکوفه فضل و بیان اولان وجود
یرجود لرین صرصر مخالف خزاندن مصون ایلوب هماره ارباب
استحقاقه لطف و احسان پیشه لری و همیشه اهل معارفه میل کران
اندیشه لری اوله۔ بوغزل لانظیر زاده طبع داپذیر لریدر :

(غزل)

زیب دستاردر اول نخل جمال اوسته کل
قرمزی شال صارار تازه نهال اوسته کل
مقدم شاه جهانیه بزندی کاشن
جامه سبز کیوب آتته آل اوسته کل
آرزو مندی تشریف شهنشاهه مکر
کوزقولاق اولدی چیقوب صفحه دال اوسته کل
اطلس برک کلی ایتسه روا پای انداز
رهگذار شه فرخنده خصال اوسته کل
اوله اقبالی سعید اوشک کل کبی تر
قوندوغنجه نته کیم آب زلال اوسته کل

حرف السین

سعدالدین افندی

سلطان مراد خان ثالث حضرتلرینک خواجه سی اولوب دو
سلطان محمدیده اول ذات شریف فضیلت پیمای اول وجود لطیف
معرفت اتمامسندنشین شیخ الاسلامی اولمشرایدی. حقا که علم و فضیله
ایله سعدالدین تانی و کمال معرفت ایله بدل خسرو و خاقانی و اوصاف جمیل
تحریر کلک نادره پردازدن مستغیله دردر. کاهی شعرله دخی آزمایش
طبع نامدار ایدرلر ایدی. بویت لطیف زاده طبع داپذیرلر ایدر :
سوزجانہ صوسپردک دیدہ پرئم کبی بودل ناشادمه اکلنجه اولمز غم ک
بیک سکزده وداع عالم فانی ایامش لردر .

(تاریخ)

ناکھان کچدی خواجه سعدالدین

سعیدا

بوجریده دلکنانده سردفتر شعرا اولان مرحوم اسعد افندین
فرزند فضیلت مندی ابوسعید افندی حضرتلری در. علم و فضیلت
آراسته و کمال معارف ایله پیراسته اولدی. حقا که طرز عثمانی پیم
و طور سلطانی هویدا اولدن الی یومنا هذا وجود شریفی کبی ممدوی
الحصا ل وذات منیفی کبی محمود الفع ال مربع نشین اولمشدر . الم

وبوایکی بیت لطیف اول ذات شریفکدر :
آل جامه یله چیقوب سیر کلستان ایله
شهلوندانه صوقن قرمزی شال اوستنه کل
تاب ملدن قزاروب رخلری کل کل اولمش
عکس صالمش صانه سک آب زلال اوستنه کل

روحي

زمره راجايندن استانبولى عمر چلبى دره . بویت لطیف آنر کدر :
تیغ هجرک سینه می صدباره قلدی کل یتش
سوزن مژگانیکله رشته زلفکله دیک

حرف الزاء

زاری

استانبولى نقطه زاده جعفر چلبى دره . یکيچرى اولوب کاشنى
کلاه ایله مصره کیتمشدر . بویت لطیف زاده طبع شریفلیدر :
بوشب اول دلبر عالیجنابى خوابده کوردم
اوکنده عرضحال ایتدم ایاغنه یوزم سوردم
بيک قرقده مصرده فوت اولدی .

تحریر نتایج افکار ایتک پیشه‌لری ایدی. بوییت لطیف زاده طبع
دلپذیر لریدر :

نیچون ای مهلقا عشاق زاره رحم ایتمزسک
هله میخانه دن کچدک وفایه باری کیتمزسک
بیگ یکر می التیده استانبولده فوت اولدی .

رازی

عجم محمد چلبی در . شاعر سحر آفرین و نکته و اعجاز کویا و اشعاری
کویا که معجزه عیسا در . بویاکی بیت بی نظیر زاده طبع دلپذیر لریدر :
قومیوب عاشقی اظهار نیازه نکهک
قلدی آغازینه شیوه و نازه نکهک
ساحر بابلی دمبسته و حیران ایلر
باشلسه شیوه اعجاز طرازه نکهک

روحي

صدرالدین زاده روح الله چلبی در . حالا مدرسه ثمانیه ده سجاده
نشین در است اولوب صاحب اختراع شاعر و بین الاقران منشائی نادر در .
پادشاهمز خلدت خلافته جلوسنه بوکونه تاریخ پرداز اولمشلر در :

(تاریخ)

خلدالله ملک ابراهیم

بس عيار قلبه تلقين ايلسك التون اولور
جوهر خاكه وجود كيميا تاثير من
كوشش مردان ايدوب تحصيل عرفان ايلدك
اولدى رزمى همت مردان معنى پير من

§

نه دكلو جاذبه وار ايسه حسن يارده
اول دكلو دلفريب اولور عالم بهارده
رزمى سوز كده حق بوكه برفيض وار سنك
اولز اونشوه جام مى خوشكوارده



رامى

روم ايلي قاضى عسكرى منلا عينك فرزند ارجمندى عبدالرحمن
چلبى در . بعد الملازمه چله مردان چكرك پايه اربعينه واصل واندن
دخى منفصل اولمشيدى . نوهوس ونوظهور ايكن خيالدن خالى دكلدر .
بوايكي بيت بى همتازاده طبع شريفلىدر :

ييللر كچركه واقعهده كورمز ز سنى
كندك كبي خيالكي بيكانه ايلدك
بال وپرمده قالميجق ذرهجه مجال
شمع جمال حسنكه پروانه ايلدك



رازى

واردارى يوسف افنديدر . مصادف نظر اشتغالى اولان مواضعه

بردرد کش ندیده چاره خون کرده جگر خراب کاره

§

رونقده بزم محرمیت بالاشده سریر دوات
سلطان جهان لی مع الله تنهارو پیشگاه درگاه
آرایش دستگاه قربت پیرایه بارگاه همت

رزمی

سابقا تانارخان اولان سلامت کرای حضرت تلرینک شهزاده جوان
بختی اولوب حالا تحت عالی بخت جهانگیریده خان اولان بهادر کرای
حضرت تلریدر. بر شهزاده جوان بخت پرسخا و کرم و بر در صدف الطاف
هم در که اهل عرفانه احسان پیشه سی و کوه البرز کاله دستنده کی
حدید المنقار تیشه سیدر. وجود شریف پر جودی حلیه کالانله آراسته
وقبای ورع و تقوی ایله پیراسته در. خوب خط و اشعاری و مرغوب
کفتاری واردر. بو ابیات داپذیر اول ذات شریفک انفاس درر بار لر ندر
بیدار اولمشدر :

(غزل)

صونمز بزهرشکاره پنجه تسخیرمن

شاهباز همتز صدر همدار پیرمن

کفت و کودن فارغ، عنقا کبی عزلت مسکنز

سویلنور دیلرده اما نام عالمگیرمن

ایلسک حسن و بیان کلغجهر و صفنده کر

بلبل شیدایه تقریر او کرده در تعمیرمن

و بلغای صاحب تمکینه صلا ایله. تازه کو اولوب اشعاری مخیل و کفتاری
بی بدلدرد. بو ایات دلکشزاده طبع لطیف لریدر :

جرعه غمله کوکل بزمنی پر جوش ایدرین
جام جم اوستنه بن خون جگر نوش ایدرین
داغمی مرهم خونین ایله داغ حجره
بلبل باغ غم غنجه کپوش ایدرین
نکته کوینده کلشنکه عشق یارم
نطق آهه کلیجک بلبلی خاموش ایدرین

§

مجر و حم ای صبا خبر دلفکار قل
زخم دلك نشاتی مکتوب یار قل

§

ای شعله نشان آتش عشق فریاد رس بلاکش عشق
ای مرتبه بخش پایه دل آرام نهاد سایه دل
ای ژاله فشان لاله حسن تأثیرده پیاله حسن
ای غازه زن جمال مقصود شیرازه کش جریده جود

§

حمد اولسون اکا که اولدی حامد مختص جنابیدر محمد آمد
فیاض خرد حکیم برحق دیان ابد مجید مطلق
زیننده زهی قدیم صانع اثبات نمای صد بدایع

§

یارب کرم ایت عنایت ایله بردلشده ایم هدایت ایله
یارب کرم ایت که درد مندم درمانده وزار و مستمندم

فکر جانان ایله کلاکت کستان ایلرز

کوشه محنته یاران صفادن قالمز

ای رضایی بلدوکندن قالمسون عالم کچن

طعن یاران ایله شعر دلکشادن قالمز

§

فرقنده یاره حزنله آم نیاز ایدر

وصلتده نازکانه نکاهم نیاز ایدر

بن اولمک ایله قورتیلمز عرض حالدن

دائم لسان حال کیهام نیاز ایدر

§

دلی صدپاره ایلر لاله وش شمشیر برانک

مقرر در ینه هرپاره سنده داغ هجرانک

بیک قرق برده مصر القاهره ده وفات ایلدی .

رفعتی

موالی کرامدن صادق افندینک فرزند ارجمندی عبدالح

چلبی در . بعدالملازمه چله مردان چکه رک پایه اربعینه واصل و آند

دخی مفصل اولوب حالا مترقب خارج و داخل و نتایج معارف کلا

و جزئییه واصل مخدوم نسلدر . (یوسف وزلیخا) سی و (لیلی و مجنون)

اولوب سمند بلاغت و بیان ایله عرصه معانیده جلوه ساز و بو ایله

جریده مفصل و مشروح حلری مرتبه اعجازده در . برشاعر ساجر سخ

آفرین که بومقوله کتاب بلاغت قرینی پیدا و شعرای فصاحت ره

بیل قدر دم وصلت یارانی ریاضی
هر وصلتک آخر صوکی هجران اوله جقدر

§

یار مستغنی ولی عشاقه ناز ایتمکده کوچ
دلپسند ناز اولور عاشق نیاز ایتمکده کوچ

نیلسون بیچاره عاشق دلدۀ درد عشقی
صاقلامقده مشکل اما کشف راز ایتمکده کوچ

ک اون طقوزده تذکرة الشعرا ایلمشلردر .



رضایی

اسم شریفلری علی چلبی در . قطع مراتب معتاده ایله مصرده .
سند نشین حکومت شرعیه اولمشلر ایدی . حالا شیخ الاسلام یحیی
قندی حضرتلری تعیین مخلص ایدوب بیورمشلردر :

مدح ایله جناب مصطفایی اصحاب ایله آل مرتضایی
کلدک چوبوتکننای دهره . مخلص ایده کور علی رضایی

واشعار دلپذیر زاده طبع لانظیر لریدر :

خاک ایسکده طوف کوی دلربادن قالمز

کشت کوی یارده باد صبادن قالمز

دشت غمده شوق دلداریه پویاز مدام

وادی مختده قیس بی نوادن قالمز

کوشه شاخ بلاده آشیان ساز اولمز

اوج استغاده ای دل بز هادن قالمز

حرف الزاء

ذهنی

حمیدی محمد چلبی در . اخی زاده عبدالحلیم افندیدن نائل شرف
ملازمت اولوب قاضی اولمشیدی . اشعاری پسندیده ارباب عرف
وایات پر نکاتی حرزدل وجاندر . بویت رعنازاده طبع بی همتاسیدر
اکلیوب دولاب وش دوکدم کوزمدن نیجه یاش
دوندور نیجه اول مهی قوردم نیجه دولابلر



حرف الراء

ریاضی

موالی عظامدن اولوب اسم شریفلری محمددر . علم وفضیلتی وکمال
معرفتی تحریر وتوصیف کلک نادره پردازدن مستغنی در . طینت وجو
پاک بی همتالری کلاب خوشبوی معارف وکمال ایله تخمیر اولنمغین مشلا
آمیز زلف پرچین محبوبان کبی عطر ایات واشعاری مشام ارباب
عرفانی معطر ایتمکدن خالی دکلدر . بوغزل زاده طبع رعنا لریدر :
بیقیمه دل محزونمی ویران اوله جقدر
جمع اولسون اول دل که پریشان اوله جقدر
دیرلردی دخی طفل ایکن اول شوخ جهانی
آشوب جهان ، آفت دوران اوله جقدر

دانی

کفوی حسین بشه در. زمره راجلیندن ایکن علم و معرفت و کمال
 موصوف و شعر و انشا ایله مشهور و معروفدر. بوییت دلپذیر
 نلر کدر :

نقره اشکی چیقار دائم کوزندن سرخ قام
 وار ایسه قلابدر اغیار بدخو دوستم
 ک قرق طقوزده استانبولده فوت اولدی .

دانا

یانبولیدن فرزدق ابراهیم چلبی در . بهادر کرای سلطانک ندیمی
 لوب سلطان مشارایه قصر بنا ایلد کده دیدیکی تاریخ رعنادر :

جود پاک بهادر کرای سلطانک	بلای دهر دن اوله خدا نکمبانی
سافرانه شب و روز بذل نعمت ایچون	یول اوزره قلدی بنا بومفرح ایوانی
لا مجاور و احباب هم بیورسونلر	دوشندی قصره مهیا سماط طولانی
کربوخانه دکل میر عماد قطعه سیدر	که تازه طرزی آور فهم و عقل واذغانی
اردی رشکله طاق خورنقی کورسه	بو طرح تازه بی بهرام کور خاقانی
ارک ایله خدایا بوقصری صاحبنه	یانجه شاد اوله دولتله جمله اخوانی
بیغ ایتمه انهی کمال اطفکدن	همیشه جمله سنه محض لطف ربانی
راض دعا ایسه خیر الکلام قل وودل	یتر بومرتبه ایراد نطق چسبانی
دی بوخانه بی دانا کورنجه تاریخن	زهی مقام شریف بلند سلطانی

اولوب مجنون آسا بر زمان ساکن کوه و صحرا اولغین دشتی تخی
ایتمشدر. سیاحت ایله دیار هند و عجمه واروب نیچه طرفا ایله قونش
و نیچه عرفا ایله کورشمش ، خوب فارسی دان و منشی جهان او
ایدی . بیک قرقده قونیده فوت اولدی .



درّی

بحری افندی زاده عبدالباقی افندیدر . مدرسین عظامک فضلاست
ایدی . بوییت لطیف زاده طبع شریفلریدر :
دمادم اولمغه کوکلنجه سن یار ستمکاره
قتی کسکین کرکجانا جهانده عاشق زارک
بیک یکر می درتده استانبولده فوت اولدی .

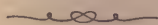


درّی

استانبولده مرحوم بیرام پاشا بنا ایلدیکی زاویده شیخ اول
محمود افدینک فرزند ارچندلری مصطفی چلبی در . مدرسیندن
بوایات زاده طبع لطیفلریدر :
یاقینده برکوزل سردم ایراقدن مرچبا ایلر
عجب بیلسم انک ایله بنی کیم آشنا ایلر



خوب کفتاری واردو . بوییت رعنازاده طبع بی همتاسیدو :
داستان عشق ده مجلسده تقریر ایلین
شمدی هب خیلیدن ایلر لر روایت ای کوکل
یک قرق برده بغداد سفرنده فوت اولدی .



حرف الدال

درویش پاشا

استانبولده ساکن بوسنویدر . میرمیران اولمشدر . سرای عامرهدن
چاقرچی باشلیق ایله چیققدقه بنیانیک (سخانامه) سنی ترجمه ایتمشدر .
بوایات آندندر :

باز دولت المده قلدی قرار	اولدی کارم طوغانجلیق هر بار
حمدلله که فرقه ناکام	سایه صالدی های همت شاه
مهر صانمه طوغان فلکده سحر	رفتم بازی آجدی زرین پر

(لراقه)

کرچه درویش ایدی آنک نامی	مسند معرفتک جاهی ایدی
شعله ویرمشدی جهان قلمی	آسمان هنرک ماهی ایدی
یک اون ایکیده فوت اولدی .	



دشتی

قونوی درویش عبدالحی در . بر محبوب لیلی سیمانک عاشق شیداسی

خسرو

استانبولی خسرو دیوانه در . مشایخه خدمت ایدوب عا
کندوسنی احاطه ایدن غلبه وجد و حال مضطرب البال و منسلب ال
والخیال ایلمشدر . اشعاری بی شمار و غزلیاتی بسیار در . بوییت ز
طبع و عنالریدر :

یشلر کید و کنجه طوطی کویایه بکزرسک

سیه پوش اولدو و غکجه سن شب یلدا یه بکزرسک

بیک درتده کلیده قلعه دزداری ایگر فوت اولمشدر .



خسروی

منلا خسروک احقادندن مصطفی افندیدر . مولویته مسند
سجاده محمدی اولوب بویکی بیت زاده طبع لطیف لریدر :

کا کل یارله اولسه م دیریمش سک هم بو

ای بنفشه نه دیرایل قولاغکی آردیکه قو

§

اونوت بنی سن اولدیر یویر یوخسه دیمشک

اوتتم ایا شوخ جفا پیشه اولنجه

بیک بر سنه سنده فوت اولدی .



خیلی

ابناء سپاهیانندن بروسوی احمد چلبی در . اشعارله سرکاری اولو

یاره صورنجہ شیوہ قد نہائی
دیدى كل ايمه تاكه قيامت سـؤانى
ك درتده ادرنده وداع عالم فانى ايتمشر .

خیری

صحن ثمانیہ سجاده نشین دراست ایکن وفات ایدن حسن
ندینک فرزندی عبدالرحمن چلبی در . حالا ادرنده خارج پایہ سی
مدرسدر . بوتاریخ لانظیری فتح بغداده دیمشر :

(تاریخ)

برسحر کوردم ایدی قاصد فرخنده پیام
ایلدی مژده فتحیله دل عالمی شاد
نرهدر فتح اولان ایادیو صوردقده بری
دیدى خیری اکا تاریخ بلاد بغداد

خاقانی

مرحوم ایاس پاشا احفادنن محمد آغادر . میره میران اولوب حلیه
سول علیه السلامی نظم ایتمشر . شاعر سلیم طبعدر . مرتب دیوانی
اردر . بو بیت لطیف تصرف زهن شریف لیدر :
قائلمیوز بهارده میدن فراغکه بالله ساقیا دوشرز هپ ایاغکه
ك اون بشده استانبولده فوت اولدی .

خانه مه کل دیو طوتم دامن یاری هله
ای دل بیچاره سمی ایت طوتدیغک آسانکله

حبیبی

بوسنوی حبیب دده در. کوچک صاحب مشوی اولمغین اکن
سوزی مشویدر. حالا بلغراد بهجت آبادده قاری مشویدر. بویتو
پسندیده یاران اولمشدر :

موجه نور جبین زلف دوتا مرغ دل صیدنه دوزاغ اولمش

حرف الحاء

خاتمی

زمره سپاهدن ادرنه لی ابراهیم بکدر. اول مخلصی خاتمی اولوب
صکره خاتمی ایتمشدر. حقا که شاعر مخترع و واصل نتیجه اصل و فرع
معرفتدر. بو ایات بی نظیر زاده طبع دلپذیر لر یدر :

شیوه سندن طوره مز برایاق اوستنه یار

تازه شاخک ینه کندویه اولور میوه سی بار

§

کورب نافنده دلدارک سیه برخال عنبربو

ندر دیدم کوبک مسکی دیدی اول کوزلری آهو

§

كرك سنك سياه اولسون كركسه اطلس وديبا
غرض بربالش راحت بولمقدور سر آلتنده



حسن

ولایت اناطولیده معید حسندر. قاضی اولمشدر. بویت آنکدر:
اسیر ایتدی بنی اول غمزه زلفه عجب نعمتده یم الحمد لله
یک یکر می ده فوت اولدی.



حسامی

ادر نه ده تقیه دوز کلشنی درویش حسندر. اشبو فتح بغداد ده
بیدیکی نارینخدر:

(تاریخ)

لفظاً و معنأ تاریخ فنیحه کورددم که یاران خیلی عجزده
دیدم حسامی پس بی توقف بغداد آلتدی بیک قرق سکزده



حیرتی

بروسوی محمد افنیدر. مدرسین عظامک علماسندن و شعرای
امک قدما سندن ایدی. بوایکی بیت رعنا زاده طبع بی همتا لیدر:

ره عشقکده قودم باشمی جام قالدی
لطف ایت ای غمزه دلبر آئیده بریوله قو

بيك قرق اوچده مسند نشين صدر استانبولى ايكن پدرى وقعه سند
قبريه سوريلوب بده بيوك ردوسده وفات ايلدى .



حسپي

رستم پاشا زاده حسين چاچي در . مدينه منوره قاضيى اولدقد
صكره . مصرده بر مقدار صره ايله قناعت وزانو نشين كنج عزلم
اولمشر ايدى . بو ايكي بيت رعنا زاده طبع بي همتا ليدر :

عارض كالكون يارى كوره لى دوشدم غمه

اي رقيب ايله حذر قان كورينوبدر چشمه

§

پردر درون سينه كوكل داغ درد وغم

صبره مجال قالمدى سندن نه كيزلهم



حسن چلبي

تذكرة الشعرا صاحبى قينالى زاده حسن چلبي در . حقا كه مزوره
طبيعتنه تخم علم و عرفان اكش و قله حصن شعر و انشايه كلك نادر
پردازيني نيزه وش دمكشدر . بو اييات زاده طبع لطيف ليدر :

خداويرسون سكا عمر درازى اي قدى سروم

يولكده جان ويرن عشاق ياتدقجه ير آلتند

یاری قایدق سیره چیققدق طویمدی اغیار دون
برصفا ایتدک افندی عمر اوغر لادق بوکون
بک اوچده بلغراد شهرنده فوت اولدی .

حافظ

وزرای عظامدن حافظ احمد پاشادر . سلاطین کرامله جلیس
ور مرادیده بیک قرق برسنه سنده قول طائفه سی هجوم ایدوب وزیر
عظم ایکن خنجر او شوروب پاره لمش لردر .

حسینی

سابقا شیخ الاسلام اولان اخی زاده حسین افدینک فرزند
ضیلت مندی شریف محمد چلبی در . یدآبید دارالسلطنه السنیه قسطنطنیه
ضیسی اولمشلر ایدی . برمخدوم مکرم ایلدیکه همیشه سخاوبنده نوازی
شاهی و ارباب کماله لطف واحسان اندیشه سی ایدی . علم و عرفانله
بق الاقران و شعر و انشا ایله مشارالیه بالبنان ایدی . بوقطعه لانظیر
ده طبع دلپذیر لر یدر :

(قطعه)

اهل عشقک نه عجب حالتی وار . کاه ناله کهی افغان ایلر
آقیدر چشم ترندن خونی ره کویک سما قان ایلر

قاضی عسکری اولوب پیرایه بخش کامرانی اولمشلردر. فضیلت و عرفان
نامدار و معارف و کالاتله شهره دارو دیار اولوب گاهی شعرله دخی
آزمایش طبع ایدرلردی . بویکی بیت اول ذات شریفک زاده طبع
لطیفلریدر :

کرچه کیم جام جم باده ده حالت چوقدر

شربت لعل لبک کبی لطافت یوقدر

§

جام می نابی شکست ایلدی

مجلسمز باصدی آیاق نابی

بیک اون اوچده استانبولده فوت اولدی .



حلیمی

بروسوی بستان چلبی در . داخل صنف مدرس اولدقدن صکر
برمقدار راتبه تقاعد ابله قناعت و اختیار گوشه عزلت ایتشدی . بویکی
بی همتا زاده طبع عالم آرارلریدر :

بیم درد درونم عاشق زار اولمین بیلمز

محبت بر بلاد کیم گرفتار اولمین بیلمز

بیک اون درنده شام شریفده فوت اولدی .



حامی

انابوللی علی چلبی در . زمرة قضاة سنجیده صفاتندر . بویکی

آنکدر :

حالتی دیگر

نیکده لی سپاهی محمدبکدر. شاعر معموور و ناظم مشهوردر. بویت لطیف زادهٔ طبع نظیفیدر :
سر کویکده قالور مرغ دل نالانم اوه کلدجکه کوکلسز کلورم جانانم
بیك ایکیده استانبولده فوت اولدی .

حسین افندی

کفویدر. مکة مکر مهده صدر نشین مسند حکومت اولمشلر ایدی. حقا که فاضل زمانه و عالم یکانه اولوب بخاری به شرح و شروح و حواشی -
سنه نیجه محله دخل و جرحی وارد. کلستانه مستعدانه شرح یازمشدر.
بوایکی بیت بی همتا زادهٔ طبع عالم آرا لیدر :
جفای مردم ائمه قیل وفا کاهیجه کاهیجه
دل میاله ویرجانا صفا کاهیجه کاهیجه

§

مذاق اهلی لبک وصف ایتسه طوطی قندی وصف ایلر
عجدر حال عالم بیلمین سویلر بیلن سویلر
بک اون ایکیده مکده قاضی ایکن فوت اولدی .

حلیمی

اخچی زاده عبدالحلیم افندی در. قطع مراتب عزو علایله روم ایلی

حالتی

عزیمی زاده مصطفی افندی در. قطع مراتب معتاده ایله روم ایله
قاضی عسکری اولمشد. حقا که عرصه دهر دنی زینت افزای بی آد
اولدن الی یومنا هذا بومقوله وجود پر جود موجود اولمشد. حدی
فضیلتده فائز رهینه مسابقت اولوب افکار دقیق حیرت زده ارباب
کمال و اشعار دلپذیری سلیس و پرنکات و تجنیس اولوب قصاید و غزلیات
و مقطعات و رباعیاتی اطرایه چسبان و بی حد و بی پایاندر. اوصاف جمیل
بیانندن مستفیدر. بومرتبه ایله اکتفا اولندی. بواشعار دلپذیر زاد
طبع شریف لریدر:

بم ضعفم کبی عالمده ضعف بردوام اولمز

بوکوندن باشاسم برناله یه یارین تمام اولمز

§

دکل خالی کوکلدن حلقه زلف پری زادم

نه مرغم بن که آیرلمز نیامدن دام و صیادم

§

بو بزمک شهد نابندن چکلدم نیجه مدتدر

کلن شمدی دهان تلخمه انکشت حیراتدر

§

آوردی بوسه سینی ایدنلر فغان وزار

آدرمز اولدی شمدی فغان ایتمدن اویار

بیک قرقده استانبولده وداع عالم فانی ایلمشد.



جامی

استانبولی عبدالباقی چلبی در. خارج مدرس ایکن قضایه رضا
ویرمشدر. کنجینه عرفانه امین وشاعر سحر آفریندر. بویت زاده
طبع بی همتا لیدر :

نظر قیل زیر ابروسنده چشم مست دلداره
نه بکزر اول کمر التده ایچمش رنده یخواره
بیک اون طقوزده فوت اولمشدر .



جنانی

بروسوی مصطفی چلبی در. خارج پایه سی ایله سجاده نشین دراست
اولمشدر و آزرینک « نقش خیال » نه جواب یازمشدر. طبعی تخمیس
وتسدیسه چسبان ایدی. بو اشعار دیوانندن انتخاب اولنوب ثبت
اولندی :

خطک کلدکچه رخسار کده آرتر تازمک ترک
براتیله ویرلمش کبی شام سا که دلبرک

§

واری بر رخساره کیم خط سیه فام اولیه
دور ایچنده قنی کون کوردک که اخشام اولیه

§

هوای غنجه باغیله ایلر افغانی آلور یور کدن ایسه عندلیب نالانی
بیک درتده فوت اولمشدر .



(غزل)

اولسه نکھی دست بشمشیر تغافل لرزنده ایدر فتنه‌یی تاثیر تغاف
بر برق علو کستر اولور خرمن صبره بیکان قضا ساخته تیر تغاف
اجرا ایدیجک قاعده نخت و نازی جبریلی ایدر غمزه‌سی دلگیر تغاف
معناسنی چشمنده کورر اول بت نازک کلدکجه دله باده تعبیر تغاف
جان ویرمکی ایتدک نکه یاره تدارک جوروی قتی مشکل هله تدبیر تغاف

§

ساقیا آینه ساغری کوستر کوره لم
نیجه سیر ایلدی دنیایی سکندر کوره لم
قیسی لایعقل ایدوب کوهکنی ایتدی هلاک
باده مهر و محبت بزوی نیلر کوره لم

§

رخسارکی کل کیبی ایدر خنده شکفته
رونق ویرر اول کاشنه آناز تبسم

§

ذره در کرچه غبار آلوده در باقسه کینه
جوهر آینه معنی و صورتدر کوکل
رنک و صورتدن مبرا بوالعجب ترکیبدر
طرفه رسم خامه نقاش قدرتدر کوکل
سنکدالر دستنه جوروی دوشورمکدن صقن
شیشه پر باده عشق و محبتدر کوکل



یانکده دشمن بدخواهی ذم ائمه بنم جانم
کلام ناسزاییلر طوررکن دوستم جانم
بیک یکرمیده فوت اولدی .

حرف الثاء

ثباتی

قره مانی محمد چلبی در . ملازم و مدرس اولمشدر . خیلی نازک
و ظریف ایدی . بوییت لطیف زاده طبع شریفلریدر :

یالکز صنمه جمالك کورمه که جان منتظر
کل قدم رنجیده ایله جمله یاران منتظر
بیک یکرمی سکزده روم ایلنده فوت اولدی .

حرف الجیم

جوری

استانبولی ابراهیم چایی در . پرورش کفته زبان نازه اولوب امتعه
شعار دلپذیری بی اندازه در . برشاعر سحر سازدر که النده کی قصب
لك نادره پردازی نیزه میدان بلاغت اولوب قصب السبق اعجازدر .
واشعار لطیف زاده طبع نظیفلریدر :

پندی

استانبولده متصرف جهت امامت اولوب تریاکی وارباب عرفاند
پاکی ایدی . بویکی بیت آنکدر :

کرچه شادم مقام عزتده طالع دائما نخوستده
لطفی یوق شمدی باکهدنیاده واصل وصل اوله م قیامتده

ترمی

کتاب دیوان سلطانیدن استانبولی ابراهیم چلبی دره . خوب اشعاره
ومرغوب کفتاری واردره . بویت بی همتا آنلرکدر :

دلبرک عاشق اولان امرینه منقاد کرک
یار اولوب سودوکنه غیریلره یاد کرک

تیغی

ادرنهوی سپاهی محمد بیک . طبع چالاک وشمشیر زبانه چابک
سوار عرصه شاعری وشهسوار میدان بلاغت کستریدر . بویت لطیف
زاده طبع شریفلریدر :

صونمه اغیاره قدح حلقه مجلسده ایکن
ای پری ظشره اوزاتمه آیاغک دائره دن

روی یاری کور قوزلغن صبحکی شام ایلمه
مرغ جانی ای دل شوریده دردام ایلمه
تابکی جورک بیانی نامراده ای فلک
کامبخش اول بر زمان هر دمده ناکام ایلمه

بخشی

مرحوم غنی زاده افدینک کاتب پرورده سی واریاب عرفانک
هنزوری وزبده سیدر. بو ابیات زاده طبع پرصفالیدر :

قلبده اولان درد و مشقت یکیلندی
سینه مده اولان آتش فرقت یکیلندی
دستار پریشانی نوله یرلره چالسم
باشمده اولان شال ملامت یکیلندی

§

باقسه ک ارباب دله خاک مذلت کوزه در
ایلسه ک دونه نظر پایه رفعت کوزه در
برعجب دوره ایرشدک که کلن بزمزه
متصل آیفمز آلفه رخصت کوزه در
کیتمه ک کرچه اولور سمت مجازه بخشی
قنی بردلبر پاکیزه حقیقت کوزه در

بقای

ازینقی محمد چلبی در. قطع مراتب معاده ایله غلطهده مسند نشیر
حکومت اولمشیدی. بویت لطیف زاده طبع شریفلریدر :
اهل دل کوی یاره جمع اولسون حاجی حاجی بی کعبهده بولسون
بیك اوچده استانبولده فوت اولدی .

بیانی

روسجقلی مصطفی چلبی در. قاضی اولدقدن صکره طریق مشیخت
عازم اولمشیدی. بویت رعنا زاده طبع دلکشالریدر :
آلدیلر علم پری رولر پریشان ایتدیلر بریره کلز مکر جمعیت خوبان اول
بیك التیده استانبولده فوت اولمشدر .

بیانی

صحن ثمانیه مدرس لرندن محمد افندی در. علم و معرفت ایله معروف
اولدینی کبی شعر و انشا ایله دخی مشهور در. بویت لطیف زاده طبع
شریفلریدر :

مطلع مهر اولییدی کر کریبانک سنک
باقیجق کوزلر قاشدر مزدی کر دانک سنک

والی عظامدن اولوب حالا شام شریفدن منفصلدره. برفاضل یکانه درکه
ند فضیلتی شعله آفتاب کبی تابدار وریسمان علم و معرفتی شعشعه
اقتاب کبی پرانوار اولوب شعرای زمانک اشعری و بلغای جهانک
رور هنروریدر. بوایات زاده طبع کهربار لریدر:

زده کل ایرسهینه سوی شه بهاردن ایتسه خلاص بلبلی محنت انتظاردن
خرمن نازی ایلمه مایه جور بیدلان ای کل تر صقن صقن آه دل هزاردن
فتح بغداده بوکونه تاریخ پردازی اولمشلردر:

ارینخه بروجمله بو فتح جلیک ارباب هنر اولمیجق فاضل و حائر
وح القدس اول داور دوران طرفندن فی الحال دیدی « فاتح اقلیم عراقز »

بهایی

استانبولی حسن چایی در. طبعی هزل و تزییفه مائل اولمغین
« کفری » لقبی ایله ملقبدر. طبع پر نکاتی زییق بلاغت و بیان ایدی.

بقایی

طورسون زاده عبدالباقی افندیدر. قطع مراتب معتاده ایله مصرده
مسندنشین حکومت اولمشلر ایدی. بویت رعنا زاده طبع لطیف لریدر:

گاه و بیگاه یولمه دیمه پامال اولمز
خا کدن فرق ایده مزسک بنی جانایر اولور

بیک اون بیده مصرده فوت اولمشدر.

سعادت بوندن زیاده اولورمی که درت پادشاه عظمت پناها
کر شمه التفات نظر لرینه مظهر اولوب مدح و ثنارنده آزمایش طبع
سحر ساز ایدر لر ایدی . عزلیاتی بی شمار و معلوم عالمیان اولمغله ط
اولندی . بیک سکزده وداع عالم فانی ایلدکده حسامی دیمشدر :

(تاریخ)

انتقال ایلدی باقی بوفا دنیادن

باقی

استانبولی کینکچی زاده عبدالباقی چلبی در . اخی زاده عبدالحل
افندی نائل شرف ملازمت اولوب طریق قضایه رضا ویرمشدر
حقا که باقی ثانی دینمکه لیاقتی واردر . نته کیم دیمشدر :

(مصرع)

سبق خوان اولسه لر لایق دگی طفل نورسلر

بویاکی بیت رعنا زاده طبع دلپذیر لر یدر :

سیله ویردی حاصل عمرم نیجه برجوش ایدر

سیل اشک برقراری یوقی طغیان تابکی

باقیا دلبر سز آدم باغ دهری نیلسون

بویله بیهوده تماشای کلستان تابکی

بهایی

مرحوم عبدالعزیز افدینک فرزند فضیلت مندی محمد چلبی در

اگر بیک اولورایسه لایق اوکنجه اینوب تاج زرین ایله هفت اختر
صاچار بزمه نوری دوکر زمه ناری اوتاج مرصع، اوتیغ مجوهر
سلطان سلیم خان حضرتلرینک تهنیت جلوسلرینه بوکونه کوهر.
افشانی ایتشلردر :

بمحمدالله شرف بولدی ینه ملک سلیمانی
جلوس ایتدی سعادت تخته اسکندر ثانی

طوبوغوب کون کیمی زرین تاج ایله برج سعادتدن
یتشدی شرقدن غربه ضیای عدل واحسانی

بشارتلر زمینه آسمانک کوزلری آیدین
جهانی شویله نورانی ایدوبدر روی رخشانی

وسلطان مرادخان ثالث حضرتلرینه بوکونه بیورمشلردر :

طالع اولدی نیر اقبال دولت صبحدم
شعله صادی عالمه تاج هدایت صبحدم

کائناتی قیلدی مرآت جناب شاهدن
غرق انوار هدایت نور عزت صبحدم

آفتاب عالم آرا کیمی زرین تاجله
تخت سیمین اوزره صادی فرده شوکت صبحدم

وسلطان محمد خان ثالث حضرتلرینک سفر ظفر رهبرلرندمه.
بوکونه بیورمشلردر :

دلاورلر او یونلر اوینادی کفار اول کون کیم
کورن بازیچه تقدیرک اولدی دنک وحیرانی

چیقوب یلکنایلر رومی سپردن بادبانلرله
ینه کوستردیلر جوش و خروش بحر عمانی

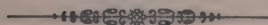
آلور کوکلان اله اغیارک اول یار
دیمز کیم عاشقکده خاطر ی وار

§

یولده کورمز لوب ایتدی بی افلا که نظر
کیتدی ای روح روان ایلمدک خاکه نظر

§

کوزه در ساعد سیمینکی جمله عشاق
فقرا جمله باقار سن شه خوبان الله
بیک طقوزده مصر القاهره مدفون اولدی .



حرف الباء

باقی افندی

علم و فضیلتده علم و قصاید و اشعارده مسلم عالم اولوب نظم صفا بنحشی
حسن دلبران کبی پر آن و شعر آبدار و دلکشاسی روی خوبان کبی
فرح بخش قلوب اهل عرفاندره. اوصاف جمیلی سائر تذا کرده تفصیل
اولمغله بیاندن مستغیدر . ایکی دفعه روم ایلی قاضی عسکری اولوب
سلاطین ماضیه عثمانیه نک عین التفاتلری ایله نظر کرده لری اولمشلردر .
حضرت سلطان سلیمان خانه بیوردقلری قصیده لرننددر :

جهان کرم خان سلیمان غازی	شه آسمان تخت خورشید افسر
وجود شریفیله دنیا مشرف	ضمیر منیر یله عالم منور
ملوک زمانه اوکنجه روانه	رکاب همایوننده خاقان وقیصر

اشعاری خیال‌دن خالی دکدر. بوایات بی همتا زاده طبع پرفصالی‌ی‌در :
شویله باریکدر خیالم کیم چنک ناهیده تار معنیدر
شیردل‌دل سواردر طبع قلم ذوالفقار معنیدر
دل دریا مثالم آزریا لجه‌ریز کنار معنیدر

امینی

استانبولی مصطفی چلبی‌در . زمرة سپاه‌دن ایکن نقود کنجینه
سرخک امینی وارباب عرفانک سخن آفرینی‌در . بویکی بیت دلکشا
آنلرکدر :

(شعر)

دور اولدن اول‌پری رو دیده‌دن یاشم کبی
یالکیز قالدیم جهانده اوکمدق باشم کبی

§

کورمساک جام مصفایی آچلمز کوزمز
کل کبی الده قدح اولسه کولمز یوزمز
بیگ سکزده استانبولده فوت اولمشدر .

اهلی

حکیم زاده محمد چلبی‌در . شهر ذوق و صفا راه راستدن دونوب
طریق قضایه سالک اوامشیدی . حقا که اهالی عرفان میاننده مانبد
هلال مشارالیه بالبنان ایدی . بوایات اول ذات شریفکدر :

مرحوم اسعد افندی روم ایلی تشریف ایلدکده دیدیکی تاریخدر:

(تاریخ)

مهر فلک علم و هنر اسعد افندی	کیم فضل و کمالات ایله دنیا ده مثلدر
بر نسخدر اول ذات مکرم که سراپا	معالجبری، معناری هپ علم و عملدر
سعد اولدی مکر کوبه طالعی آنک	بو فضل خدا آنلره بر لطف از لدر
اول ذاتله صدر علما کا ولدی مشرف	شمه نکیرو جمله علما مشکلی حلدر
روم ایلی تشریفنه هاتف دیدی تاریخ	صدر علما اسعدی افندی یه محلدر

أنسی

زمره موالی کرامدن عبداللطیف افندیدر. خوب خطی و مرغوب
 انشاسی واردر. بوییت بی همنازاده طبع لطیف لریدر :
 آه ایتدم آسمانده اولدی پیدا رعد و برق
 التفات ایتدی فلك با که چالندی نوبتم

ابوالخیر

شامی در . مجارتله ولایت رومه کلوب ینه دیارینه کیتمشدر .
 اشعاری کندی پنداری مرتبه سنده دکلدر. بوییت انکدر :
 ابوالخیره ایدرسه لطف واحسان ابوالخیرات اولور اول شاه خوبان

آزری

اعطیل عامره خدامدن ادرنه لی بستان زاده ابراهیم چلبی در .

عجزه عیسان نشان ویرمشدر . بوابیات بی همتا زاده طبع عالم
آرزیدر :

هیچ صاتیلور و صل او مانلر دیمش اول یار
ای عاشق دیدار سیر جی ضرر ایتمز

§

اول آکدی کللرین بن عارض دلداری وصف ایتم
بر اولدق عندلیب زار ایله آغلایی آغلایی
میک یکر می طقوزده استانبولده وداع عالم فانی ایتمی .

ادایی

استانبولی رجب افندیدر . منلا احمد افندیدن نائل شرف ملازمت
ولوب طریق قضایه رضا ویرمشدر . اهل تلم و صاحب فضیلت اولوب
سمند فکرتی عرصه معرفتده جلوه کردر . خوب فارسی دان و مورخ
مان ایتمی . بی نظیر تاریخلری و لطیف تخمیسلری واردر . بواشعار
اده طبع درر بارلریدر :

(غزل)

نالہ ایلر ماجرای دور دن دولایلر
کوزلرندن دایما آقرانکچون آیلر
مالک دریا سکا بکرتدی دیو حسنی
بورننه طوزلوصولر قویدی آنک کردایلر
عاشق استرسهک عروس وصل یاره بر نشان
ایکی قاشلی لعلی خاتمدر اولعل نایلر

برقطعه سنده بوکونه تمدح ایلمشدر :

نوله دیرلرسه باکه ای آلی طالب روم و عرفی تانی

امانی

روسجقدن مصطفی چلبی در . کتاب دیوان سلطانیدن ایدی
بویت بی همتا اول ذات بهجت لافانکدر :

ایرمله طالب اولنلر خط عنبر قامه

ای یوزی کل کوزه می ایرمیه لر اخشامه

استانبولده بیک سنه سنده فوت اولدی .

امیدی

مرزیفونی رجب چلبی در . قسطنطنیه ده متصرف جهت امام

ایدی . بویت رعنا زاده طبع بی همتا لریدر :

تیرمژه سینه دیمه دل مرغی اورلر ابرولرینک یایی قولایینه قورلر

بیک اون طقوزده استانبولده فوت اولدی .

ادیبی

بروسوی علی چلبی در . موالی عظام سلکنه سالک اولمشیدی

برشاعر ساحر سحر آفرین ونکته کویادرکه اثرکک نادره پردازی

منصب شيخ الاسلامی ذات ستوده خصاللری ایله مشرف اولمشدر .
بوایات بی نظیر زاده طبع دلپذیر لریدر :

(غزل)

مادام غمزه مست قدح نوش فتنه در مژگان چشم یار هم آغوش فتنه در
صهبا پرست عشوه دکل شاهد نگاه مست می کرشمه و سرخوش فتنه در
ایلر مزاد کاله آشوب حسنی دلال غمزه امته بر دوش فتنه در
خونی نگاه دلبره قان ایتدیرن مدام هم کیف جام باده پر جوش فتنه در
مکنمی اسعد اولیه آتشنرین صلاح چرخ ستم فروش شررپوش فتنه در
بیک یکر می طقوزده استانبولده جوار حی قدیرده جایگیر اولمشدر .

آلی

آدنه وی حسین چلیدر . زعمادان ایکن شرف ملازمت ایله
شرف اولوب مدارسده پایه اربعینه واصل ، آندن دخی منفصل
ولمشدر . تازه کولقده پی رو ثقی اولوب هر زمان زبان تازه ایجادینه
ائل و اختراع نظم و نثرده کامل برشاعر سحر آفرین ایدی . مؤلفاتی
دخی قصائد و غزلیاتی کبی بی شمار و بین الناس عرفی ثانی دیو شهرت
عار ایدی . بوایات دلکش اول ذات شریفک زاده طبع کیتی
لریدر :

غمزه لبریز تبسم نکه آشفته خواب
خنده بر لب ، کره نازهم آغوش عتاب
آفتاب فلک آرای سخندر آلی
فیضیاب اولسه نوله جمله سوزندن احباب

تعریفدن و توصیف جلالت مابری تحریردن مستغنیدر. تختگاه خلفاء
راشدین اولان بغداد دارالسلام اوزرینه سفر ایدوب اندک زمانده
اول قلمه قاف سیمایی زور و جبر و قهر ایله فتح و تسخیر ایلمشدر.
نته کیم اول حینده کندیلر بیورمشلردر :

خضر کیمی کلدی یتدی همت قطب زمان
بی تعب فتح ایلدم بغداد شهرین رایکان
و بوییت دخی اول ذات ستوده صفاتکدر :

بنم کیم پادشاه جم ، معظم خسرو خاقان
جهانک فخری یم هرکزیانمده ذره در ایوان

جلوس هایونلری بیك اوتوز ایکیده اولوب مدت سلطنتلری
اونیدی و مدت عمرلری اوتوز سنه در .

ذکر شعراء معرفت پیا کترهم الله تعالی

اسعد افندی

مرحوم و مغفورله سلطان مراد خان حضرتلرینک خواجه سی
سعدالدین افدینک فرزند فضیلت مند لیدر .

(نظم)

علمنه کوره آنک قطره دکلدر دریا
فضلنه کوره آنک ذره دکلدر خورشید

حقا که برفاضل یکانه و برعالم فرزانه درکه خورشید خیال سید
و سعدالدین افکار رقیقی یاننده ذره کتریندر. تکمیل عرض علما ایدن

او مارم شعر کهر بارم ایشته دکده او ماه
قنده در کلسون برو اول در مکنونم ديه
بيک او چده تخت عالی بخته جلوس ايدوب طقوز سنه پادشاه
وقرق بر سنه معمر اولمشلردر .

حضرت السلطان احمد خان ابن محمد خان

مخلص شريفلری بختی در . اوصاف جميل عالم آرا لری توصيف
وتعريفدن مستغني در . بو ابيات لطيف اول ذات شريفك زاده طبع
نظايفلريدر :

ديدم اول دلداره قيل بر دم جفا دیدی کيم ايتم سکا بر دم وفا

§

بوی ايرسه جان مشامنه فصل بهاردن
مرغان صداسی کلسه دله مرغزاردن
بولسه نواده کل کبي نوبسته لر ظهور
کيم تازه صوت ونقش ايشيدلسه هزاردن
جلوس هايونلری بيک اون ايکيده واقع اولوب مدت سلطتلری
اون درت ومدت عمرلری قرق طقوز سنه در .

۲۸ ۳۰

حضرت سلطان مراد خان ابن السلطان احمد خان

بونلرک دنخي مخلص شريفلری مرادی در . زبان کلک سریع الحركات

نواده بینه روح افزا اولور عشاقه بر دم وار
دلانی کیبی نالان اولمده بر اوزکه عالم وار
صانلدی مصر ایچنده یوسف التون و حواهرله
سفی ای شوخ عالم کم اولور دنیایه ویرمز لر
جلوس هایونلری طقوز یوز یتیش درتده اولوب مدت سلطنتلری
سکز ومدت عمرلری اللی التی سنه در .



حضرت سلطان مراد خان ثالث بن السلطان سلیم خان
مخلص شریفلری مرادی در . بو بیت لطیف زاده طبع دلکشالریدر
وقایه وعده قیلورمی مراده اول کل تر
یلانجی کل کچی بر تازہ نوجوانم وار
طقوز یوز سکسان ایکیده اورنک نشین قیصری اولوب مدت
سلطنتلری یکرمی بر ومدت عمرلری اللی سنه در .



سلطان محمد خان ثالث بن السلطان مراد خان
بونلرک دخی مخلص شریفلری عدلی اولوب اوصاف ذات ستود
شیملری مستغنی تحریر کلک نادره پردازدر . بو ایکی بیت رعنه
اول حضرت بی همتانکدر :
اول صاحی لیلی اومارم با که مجنونم دیه
کز مسون کلسون بلا طاغنده محزونم دیه

(کمال پاشا زاده)

آزموده چوق ایش ایتشیدی سایه سی اولمشیدی عالمگیر
شمس عصر ایدی عصرده شمسک ظلی ممدود اولور زمانی قصیر

حضرت سلطان سایمان خان ابن السلطان سلیم خان

مخلص شریفلری محبی اولوب اوصاف جمیللری تحریر کاک نادره --
ردازدن مستغنیدره. زمان سلطنتلرنده ارباب معرفته رغبت بیورب
مرشاعره مقداری مرتبه عطیه خسروانیدن وظیفه تعیین بیوررلردی --
کندیلر دخی سلاطین عثمانیه نك اشعری و خواقین ماضیه نك هنروری
ولوب ترکی و فارسیده مدون ایکی دیوانی واردر. بوایات لطیفه اول
نات شریفک زاده طبع لطیفلریدر :

وعده وصل ایلدی چونکیم بزه جانانمز
ای اجل بردم توقف ایله آلمه جانمز

§

اولسه قوملر صاغشنبجه عمرکه حد و عدد
کلیه بوشیشه چرخ اوزره بر ساعت کبی
طقوزیوز یکریمی التیده اورنک نشین قصر پادشاهی اولوب مدت
سلطنتلری قرق سکز ومدت عمرلری یتمش درت سنه در .

حضرت سلطان سلیم خان بن السلطان سایمان خان

مخلص شریفلری بونلرک دخی سلیمی دره. بوایکی بیت بی همتا زاده:
طبع عالم آرا لریدر :

(لنامقه)

نه قدر پادشه اولوق كرك اى دل آكله كه انى مدح و ثنا ايله ملامى
اهل عرفانه محبتله رعایت ايدنك حشر اوانجه اونودلز بوجهانده نام
بوایكى بیت لطیف اول ذات شریفك زاده طبع لطیفلىدر :

بنی لایعقل ایدن شربت لعل لیدر
بنی سرکشته ایدن آه چه غبغیدر

§

ای سوار اسب ناز اولان رکاب جانه بص
شم دیک میدان سنکدر ایاغك مردانه بص

سکزیوز سگسان التیده پیرایه بخش اورنك شهنشاهی اولوب مدت
سلطنتلى اوتوز ایكى، مدت عمرلى التمش ایكى سنه در .

حضرت سلطان سلیم خان بن السلطان بایزید خان فاتح الحرمین

مخلص شریفلى سلیمی در. بواشعار پاك اول طیبت خجسته
طبعدن بدیدار اولمشدر :

فکر میکردم بسی کان ماه را بینم بخواب
من درین بودم که نا که شد طلوع آفتاب

طقوز یوز اون سکزده اورنك نشین تخت عالی بخت اولوب مدت
سلطنتلى سکزسه طقوز آی، مدت حیاتلى اللی بش سنه در. نته کیم
دیمشدر :

ذکر شعراء سلاطین ماضیه نورالله مر اقدم

حضرت ابوالفتح سلطان محمد خان

فاتح قسطنطنیه در . مخلص شریفلری عونى اولوب اوصاف جمیلی
تقریر و تخریردن مستغنیدر . بوایکی بیت غرا اول حضرت عالی جنابکدر :

(بیت)

سلامت باغنه عشرت ایچون باصدم قدم جانا
مدید اولمادی ذوقم عاقبت وقت خزان اولدی

§

ساقیا می صون که بردم لاله زار الدن کیدر
ایریشور فصل خزان وقت بهار الدن کیدر
سکز یوزاللی بشده اورنک نشین تخت زرانود پادشاهی اولوب
مدت سلطنتلری اوتوز بریل و عمرلری اللی برسنددر .

حضرت سلطان بایزید خان ابن السلطان محمدخان

مخلص شریفلری عدلی اولوب وجود شریفلری پرسخا و کرم
و ذات ستوده شیم عالی همملری روح مجسم برشه نشاه معظم ایدیلر .
مخدوم سامی حضرت منلاجامی به هرأس سنهده عطیه خسروانیلرندن
صره ایثار ایدوب انلردخی مدح و ثنالننده قصاید و اشعار اصدار
ایدلردی .

(نظم)

کلام ایتمز قالوردی شو یله بی	نه شهدر کیم سخاسن کورسه حاتم
اولوردی سانکه ابر ایچنده مهتاب	ایدردی کندوی پر شرم و بی تاب
که چکمز تیغن اصلا بی کناها	عدالتده نظیر اولمز اوشاهه
کسنه ایده مز ظلم و شقاوت	ایدر مظلومی ظالمدن حمایت
که تاج و سلطنت دیهیم انکدر	نه شهدر کیم یدی اقایم انکدر
رکابنجه یورر عبد محقر	نه شهدر کیم نیجه جمشید افسر
که نور عدلی برله طولدی دنی	شه ابراهیم خان عدل پیا
مصون ایله بلادن هم قضا دن	آلهی ذاتی حفظ ایت بلادن
ایده اهل دله احسان وجودین	جهان طور دقجه وار ایله وجودین
ایده عمرین زیاده حی یزدان	اوله تخت زر اوزره شاد و خندان

پس بوفقییر برتقصیر فی زماننا تذکرة الشعرا ایلمک خطای محض
اولوب بلکه معرفت سفاهت عد اولمق مرتبه سنده در . زیرا کروه
شعرا به وقوف محال اولدوغندن ماعدا نیجه یاران مشفق و نیجه اخوان غیر
محقق سقامت طبعی فهمة قادر دکل ایکن کندویه بر مخلصی اسناد والبت
شاعرم دیو فریاد ایدر . بوفقییر برتقصیر ایسه بأی وجه کان متشاعر لری
مطروح و مردود ایدوب بو جریده مختصره و مفیده یه تدخیل و تحریر
ایتمک اوزره قرار ویرمشمدر . او یله اولسه ، بو طائفه بی سپر شمشیر
زبان و طعمه تیغ هذیان ایتمکدن خالی اولملری مقرر در . نه چاره
قضا به رضا ویرمدن غیره مجال محالدر .

الحمد لله العلى الاعلى والصلوة على رسوله المجتبى محمد المصطفى وعلى
آله وصحبه نجوم الهدى

(نظم)

خدایا عزتک حقى دعایى مستجاب ايله
سرم بحر محبت ايجره کویا بر حساب ايله
سويدای درونمده قومه هيچ غل وغش يارب
که مرآت درونم رشک تاب آفتاب ايله

وبعد بوفقير بى ریا السیدرضا تذکرة الشعرا املاسى قیدینه مبتلا اولوب
سلاطين ماضیه نك اشعرينى وبيك تاريخندن برو شعرله آزمايش طبع ايدن
سخنورانى تحرير و تسطيره مباشرت ايتمشدر .

ذکر پادشاه اسلام خلدت خلافته الى غاية الدوران

برشهنشاه فریدون فر وبر پادشاه جمشید افسر اوان عدلنده که
زمره علما و سخنوران احسانک شرمنده سی و شعرا و ارباب عرفان
حلقه بکوش بنده سیدر .

کتابخانه اقدام

عدد ۱۸
Rizā, Mehmed

آثار اسلافدن

Tezkire-i Rizā

تذکرہ رضا

مؤلفی

السید رضا



طابع و ناشری

اقدام غزته سی صاحب امتیازی و باش محرری

احمد جودت

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه طبع اول نمشدر

در سعادت — اقدام مطبعه سی

۱۳۱۶



صیغه	صیغه	صیغه
	واصف دیگر ۶۹۸	نعم
ه	واصف دیگر ۶۹۹	نقشی
هاتق ۷۱۸	واصف دیگر ۶۹۹	نکاتی
هادی ۷۱۵	واقف ۶۹۴	نکاتی دیگر
هاشم ۷۱۷	واقف دیگر ۶۹۶	نکاهی
ی	والی ۶۹۱	نکبندی
	واهب ۶۹۳	شیخ نوری
یحیی ۷۱۹	وجودی ۷۰۲	نهجی
یسری ۷۱۹	وحي ۷۰۳	نیازی
یسری دیگر ۷۲۰	وسیم ۷۰۶	نیلی
یسری دیگر ۷۲۰	وصلتی ۷۰۷	و
یقینا ۷۲۵	وصلتی دیگر ۷۰۷	وائق
یعنی ۷۲۱	وفا ۷۰۸	وائق دیگر
یعنی دیگر ۷۲۴	وقعی ۷۰۸	واحدی
یعنی دیگر ۷۲۴	وهبی ۷۱۰	واصف
یعنی دیگر ۷۲۵	وهبی دیگر ۷۱۵	

صحیفہ	صحیفہ	صحیفہ
ناظم ۶۳۹	ماہر ۵۹۹	کاتب ۵۸۴
ناظم دیگر ۶۳۹	مثلی ۶۰۵	کاظم ۵۸۱
ناقد ۶۵۰	مثلی دیگر ۶۰۵	کامل ۵۸۲
ناقد دیگر ۶۵۰	مجددی ۶۰۸	کامی ۵۷۳
نائب ۶۴۱	محبیب ۶۱۰	کامی دیگر ۵۷۵
نائیل ۶۴۲	درویش محب ۶۱۵	کاشف ۵۶۹
نابی ۶۳۴	مختم ۶۱۴	کافی ۵۸۳
نجیب ۶۵۱	محوی ۶۱۲	کبوتری ۵۸۴
نجیب دیگر ۶۵۴	مخلصی ۶۱۶	کلبم ۵۸۸
نجاتی ۶۶۳	مخلصی دیگر ۶۱۷	کنزی ۵۸۹
نحوی ۶۶۰	مدحی ۶۱۸	کنہی ۵۹۰
نحیفی ۶۰۵	مدحی دیگر ۶۱۹	ل
ندیم ۶۶۴	مراضی ۶۲۰	لیب ۵۹۱
نرہت ۶۶۵	مستقیم ۶۲۱	لیب دیگر ۵۹۲
نسیب ۶۶۶	معنوی ۶۲۲	لیب دیگر ۵۹۲
نسیب دیگر ۶۶۸	مفید ۶۲۳	لیب دیگر ۵۹۳
نشانی ۶۶۹	مفیدی ۶۲۵	لدنی ۵۹۳
نصوحی ۶۶۹	مفیدی دیگر ۶۲۵	لسانی ۵۹۳
نصوحی دیگر ۶۷۱	منشی ۶۲۶	لطنی ۵۹۴
نظامی ۶۷۲	منیب ۶۲۷	لطنی دیگر ۵۹۵
شیخ نظامی ۶۷۲	میلی ۶۲۷	لطنی تانار ۵۹۶
نظیر ۶۷۴	ن	لعلی ۵۹۷
نظیف ۶۷۱	نابی ۶۲۸	لعلی ۵۹۸
نظم ۶۷۴	ناجی ددہ ۶۳۷	م
نظیما ۶۷۷	ناجی دیگر ۶۳۸	مائل ۶۰۴
نعتی ۶۷۷	نادر ۶۳۸	ماجد ۶۰۴
نعمت ۶۷۹	نادی ۶۴۹	مادح ۶۰۰
نعمتی ۶۷۹	ناطق ۶۳۶	
نعمیا ۶۸۱		

صحيفه	صحيفه	صحيفه
۵۳۰ فصیح	۴۹۱ عونى	عاصم
۵۴۲ فصیحى	۴۹۳ عونى ديگر	عاطف
۵۴۳ فصیحى ديگر	غ	عاکف
۵۴۳ فصیحى ديگر	غنايى	على
۵۴۴ فضلى	۴۹۳ غنايى	عبدالحمى
۵۴۶ فنى	۴۹۴ غونى دده	عبدالرحمن افندى
۵۴۸ فنايى	ف	عبدى
۵۴۹ فوزى	فائز	عبدى ديگر
۵۵۱ فوزى ديگر	۵۰۰ فائز	عبدى پاشا
۵۵۲ فوزى ديگر	۵۰۶ فائض	عبدى ديگر
۵۵۲ فهمى	۵۰۶ فائض ديگر	عبدالغنى
۵۵۳ فىضى	۵۰۷ فائض ديگر	عدلى
۵۵۸ فىضى ديگر	۵۰۹ فائض ديگر	عزت بك
۵۵۹ فىضى ديگر	۵۱۱ فائض ديگر	عزى
۵۶۰ فىضى ديگر	۵۱۲ فائض ديگر	عزى ديگر
۵۶۱ فىضى ديگر	۵۱۳ فائض هراتى	عزيرى
۵۶۱ فىضى ديگر	۵۱۴ فائق	عزيرى ديگر
۵۶۳ فىضى ديگر	۵۱۷ فاخر	عزيرى ديگر
۵۶۴ فىضى ديگر	۵۱۸ فامى	عزيرى ديگر
۵۶۴ فىضى ديگر	۵۱۹ فارغ	عطرى
۵۶۶ فىضى ديگر	۵۲۰ فتحى	عفتى
ق	۵۲۱ فتحى ديگر	عفتى ديگر
۵۶۶ قادرى	۵۲۳ فخرى	عقلى
۵۶۸ قدسى	۵۲۴ فخرى ديگر	عقلى ديگر
۵۶۸ قرىمى	۵۲۴ ندا	علمى
۵۶۹ قصورى	۵۲۵ فدائى	علمى ديگر
ك	۵۲۵ فردى	علمى ديگر
	۵۲۷ فردى ديگر	علوى
	۵۲۹ فزايى	على

صحیفہ	صحیفہ	صحیفہ
۴۲۲ صدیق	۳۹۰ شہدی	۳۵۶ سعید دیگر
۴۲۹ صفائی	۳۹۳ شہری	۳۵۷ سقیم
۴۲۷ صفحی	۳۹۴ شہری دیگر	۳۵۷ سکونی
۴۲۸ صفحی دیگر	۳۹۵ شہری دیگر	۳۵۸ سلیم کرای
۴۳۱ صلاحی قبودا	۳۹۷ شہودی	۳۵۹ سایم افندی
۴۳۲ صنی	۳۹۷ شوری	۳۶۳ سلیم ددہ
ض	۳۹۸ شیخی	۳۶۴ سوزی
۴۳۳ ضمیری	۳۹۹ شیخی دیگر	۳۶۴ سید صدرالدین
۴۳۴ ضیا	۴۰۲ شیخی دیگر	۳۶۷ سیاہی
ط	۴۰۲ شیخی دیگر	۳۶۹ سیاہی دیگر
۴۳۵ طاہر	۴۰۴ شیدا	ش
۴۳۶ طالب	۴۰۳ شیری	۳۷۰ شاکر
۴۳۸ طاب دیگر	۳۷۶ شریف	۳۷۲ شاکر دیگر
ظ	۳۷۹ شریف دیگر	۳۷۳ شاکر دیگر
۴۴۱ ظریف	۳۸۰ شریف دیگر	۳۶۹ شاہی
ع	ص	۳۷۴ شرف
۴۴۱ عارف افندی	۴۰۴ صادق افندی	۳۷۵ شرف دیگر
۴۴۶ عارف دیگر	۴۰۸ صاحب چلی	۳۷۶ شرف دیگر
۴۴۷ عارف دیگر	۴۱۱ صاحب دیگر	۳۸۰ شرمی
۴۴۷ عارف دیگر	۴۱۲ صاعد	۳۸۱ شرمی دیگر
۴۴۸ عارفی	۴۱۳ صبحی	۳۸۲ شعوری
۴۵۰ عازم	۴۱۷ صبحی دیگر	۳۸۲ شفائی
۴۵۱ عازم دیگر	۴۱۷ صحتی	۳۸۵ شفیق
۴۵۴ عاشق	۴۱۸ صدری	۳۸۶ شفیق دیگر
۴۵۴ عاشق دیگر	۴۲۸ صدری دیگر	۳۸۷ شکیب
	۴۲۲ صدری دیگر	۳۸۷ شکیب دیگر
	۴۲۵ صدق	۳۸۸ شمسی
	۴۲۶ صدق قادین	۳۸۹ شناسی

صفحه	صفحه	صفحه
۲۹۴ رشید	۲۴۹ ذهنی	۲۱۸ حسیب
۲۹۵ رشید دیگر	۲۵۰ ذهنی دیگر	۲۲۰ حسیب دیگر
۲۹۷ رشید دیگر	ر	۲۲۱ حسیب دیگر
۳۰۵ رضا	۲۷۹ راجح	۲۲۳ حسین افندی
۳۰۸ رفدی	۲۶۴ رازی	۲۲۷ حقی
۳۱۱ رفعتی	۲۷۱ راسخ	۲۲۹ حکیم
۳۰۶ رفقی	۲۷۳ راسخ بك	۲۳۰ حلمی
۳۱۹ رفیع	۲۷۴ راسخ دیگر	۲۳۱ حمدی
۳۱۷ رفیعا	۲۷۵ راضی	۲۳۱ حمدی دیگر
۳۲۲ رضوی	۲۷۷ راسم	۲۳۲ حمدی دیگر
۳۲۴ رضوی دیگر	۲۶۰ راشد	۲۳۲ حمدی دیگر
۳۲۵ روحی	۲۶۷ راغب چلبی	۲۳۴ حمدی دیگر
۳۲۵ رهائی	۲۶۸ راغب دیگر	۲۳۴ حمیدی
ز	۲۵۸ رأفت بك	خ
۳۲۶ زکی	۲۷۶ رأفتی	۲۳۵ خالص
۳۲۶ زلالی	۲۵۲ رای پاشا	۲۳۶ خلدی
س	۲۸۰ رحمی	۲۳۸ خلوصی
۳۲۸ ساجدی	۲۸۱ رحمی دیگر	۲۳۸ خندی
۳۳۱ سامی	۲۸۵ رحمی دیگر	د
۳۳۴ سالک	۲۸۶ رحیمی	۲۳۵ دری
۳۳۵ سالم طریزونی	۲۸۸ رخصت	۲۴۱ دری دیگر
۳۳۷ سالم راقم الحروف	۲۸۹ رزی	۲۴۱ دولتی
۳۴۴ سری	۲۹۳ رسا	ذ
۳۴۹ سروری	۲۹۲ رسمی	۲۴۱ ذکایی
۳۵۰ سزایی	۲۹۱ رسیم	۲۴۱ ذکری
۳۵۱ سعدی	۲۹۸ رشدی	۲۴۱ ذکی کیمیا کر
۳۵۳ سعدی دیگر	۲۹۸ رشدی محاف	
۳۵۵ سعید	۳۰۴ رشدی دیگر	
	۳۰۵ رشکی	

فهرست

صحیفه	صحیفه	صحیفه
تجلی ۱۸۷	امین ۹۰	۱
ترابی ۱۸۹	امین دیگر ۹۲	
ث	امین بروسوی ۹۳	سلطان احمد ۵۲
ثابت ۱۹۰	امین توفادی ۹۷	سلطان ابراهیم ۵۸
ثاقب ۱۹۶	آنی قادین ۱۵۲	ابراهیم گلشنی ۱۱۹
ثاقب دیگر ۱۹۷	انیس ۸۰	ابوالاسعاد ۱۴۹
	انیس دیگر ۸۴	آزری ۱۴۶
ج	ب	آزری دیگر ۱۴۷
جازم ۱۹۸	باقی ۱۵۶	ادیب ۱۲۷
جزی ۲۰۰	باهر ۱۵۷	ادیب دیگر ۱۳۰
جذب ۲۰۲	بحری ۱۵۷	ادیب دیگر ۱۳۱
جوادی ۲۰۳	بریء عطار ۱۶۰	احمد یحیا ۹۹
جوهری ۲۰۴	بزی ۱۶۹	احمد افندی ۱۰۲
	بلیغ ۱۷۱	احمد دده ۲۰۳
ح	بلیغ دیگر ۱۷۲	احمد افندی ۱۱۳
حاجی ۲۱۸	بلیغ دیگر ۱۷۳	احمد دیگر ۱۱۷
حازم ۲۰۵	بلیغ دیگر ۱۷۴	اسحق افندی ۶۵
حاسب ۲۱۱	پیری ۱۷۶	اسعد افندی ۷۲
حاسم ۲۰۷	ت	اسعد خواجه ۷۶
حاسم دیگر ۲۱۰		الفتی ۱۲۳
حافظ پوست ۲۱۳	تائب ۱۷۸	اقبال ۱۳۵
حافظ دیگر ۲۱۴	تائب دیگر ۱۸۲	آگاه ۱۳۹
حافظ دیگر ۲۱۶	تائب دیگر ۱۸۳	امری ۱۴۱
حافظ دیگر ۲۱۷	تائب دیگر ۱۸۴	امنی ۸۹
حافظ دیگر ۲۱۷	تائب دیگر ۱۸۵	امنی دیگر ۸۹
		امیری ۱۴۴

(المثنى الفقير)

حقه حمد اولسون اياصدر بنام	تذکره امرکله اولدی تمام
فیض لطفکله بوی سامانه	ایردی بونسخه نو پایانه
بنده طاقت یوغیکن هیچ اصلا	التفاتک بنی قیلدی کویا
کرمکله بنی قیلدک ممنون	ایده حق دولت و عمرک افزون
عصر پاککده اولان عارفار	ایلیوب هر بری برکونه اثر
رویمال در والا ایلر	درکه لطفکله انها ایلر
بنده کلدیم اودر ذیشانه	تذکره مله بیله کسناخانه
اولنورسه اکه کر حسن نظر	جرم و نقصانمی هپ ستر ایلر
دولتکده ایره مقصوده همین	سالم زار کبی نیجه حزین
کورن احسانکی قالمز غمده	کیمیا در نظرک عالمده
فیض لطفکله کلوب تاب کلام	نطقه ویردم بوقدر حسن نظام
تاب یوغیکن سخنه اغازه	کلدی لطفکله حیات تازه
ویریلوب بو اثره بویله ختام	اولدی برسالده اتمام تمام
خدمتم چونکه تمام اولدی بنم	بونده انجامه ایرشدی سختم

دیدى تاريخك انك خامه تر

اولدى انجام رسیده بو اثر

۱۱۳۴

(صوك)

هرکه خواند دعا طمع دارم زانکه من بنده کنه کارم



کوکلر المده چین سرزلفی خطا ایتمز
بنی مدهوش و حیران ایلین کویاهمان بودر

تمت

هزاران حمد و سپاس و صدشکر بقیاس خالق لیل و نهار اولان
پروردکاره اولسونکه اول صدر بهبود آصف دریا جودک عین توج
انعاملری ایله بوتذکرالشعرا آتامه ایروب عصر شریفلرنده اثرلری
ایله رویمال دردولت مدارلری ایلین گروه ارباب هنرک عدادینه بوداعی
دولتخواهلی ده داخل و اول اصناف سعادت اتصافک رتبه عبودیتلرنده
بومرتبه حاصل اولوب تار اوتار افکارم کبی پریشان حال روزکار اولان
مسوده خیالم امر شریفلریله تبیض اولنوب قرین ختام فیض عنایه
کرم لریله تمام اولدی . اوتوز بش سنهک وقایع علی وقوعها تحریر
و تصویر اولمغه عجز و نسیان بشریت مانع اولدینی صدور ذیشانه واضع
و عیاندر . بهر حال بومجملهده سبق ذهن و خطا ایله محتاج تصیح اولور
سهو و نقصان اولدینی بیرادر .

(لمنشته)

اولور البت بویله در حال قلم قول خطاسز اولمز ای کان کرم
بونکاشته چند اوراقه نکه داشته التفات اولان کرمادن قلم فتمیران
مزدن صدور ایدن سهو و خطایی ذیل عنو و تصحیح لری ایله ستر و کر
بیورملری موجودر .

یعنی دیکر

استانبولک شهریلرندن سلیمان نام بر شاعر خجسته کلام اولوب
قرق دن منفصل اولدقدن صوکره استانبولک قسمت عسکریه سنده
کاتب ایدی . سنه بیک یوز یکر می یدی تاریخنده انتقال ایدی .
بو بیت انلر کدر :

(بیت)

شعار خلق جهان شمدی بیوفالقدر خلوص صدقه بدل ساده آشناقدر

یقینا

نامی علیدر . دیار اصفهانک پیشواسندن وطوائف عجمک
ظرفاسندن اولوب دارالملک استانبوله کلوب نیجه فرسی طالبنه عرفی
وصائب تدریس ایلمشدر . بیک یوز تاریخنده ینه ولایتنه کیتمک ایچون
عزم واستعجال ایلیوب انشای راهده شهر آمده دار بقایه انتقال
ایلمشدر . بو کفتار جمله ائارندندر :

(بیت)

راتی با کچروان کردن خطاست
عکس سرو از آب موجی از دهاست

(وله)

پریشان ایلین عشاقی هر موزلف هندودر
خراب ایدن هزاران خانه بی اول طاق ابرودر

معنی دیگر

استانبولی محمد امین افندی که بو جمله جلیله ده حرف راده روزنامه چة حاللری کشیده سلک تقریر قلنان رفیق افندی مرحومک برادر لریدر . شیخ الاسلام قوجه عبد الرحیم افندی مرحومدن ملازم و قرق اچہ مدرسه دن معزول اولدقن سوکره سمت قضایه راضی و بر قاج بلده ده قاضی اولوب اخر الامر اسکوب قضا سندن معزول ایکن بیک یوزالتی شوالنده زغرہ عتیقه دار بقایه انتقال ایلدی . بوییت انلر کدر :

(بیت)

خیال رویندن کوکل داغ ایلدی پیدا
دروم روضه سنه ظاهر اولدی لاله صحرا

معنی دیگر

نام والامی مصطفی در . مدینه اسکداردن ظهور و هنگام جوانیده تحصیل معارف موفور ایلمش لردر و بر شاعر نازک رفتاردر . بو کفتار جمله انارندندر :

(قطعه)

دلده بیک غم وار درونمده ملات بردکل
جوهر آینه ده ژنک کدورت بر دکل
السم اغوش خیال موهیان دلبری
وجهی وار زیرا طریق نیل وصلت بردکل

اولوب سنه بيك يوز اوتوز تاريخنده شايسته قامت بالاي اكراملري
اولان بر مدرسه خارجه احترام اولمشلردى . حقا كه ذات خجسته
ماتلري حائر هر كمال اولوب عصرنده مشار بالبنان اولان شعرای
مادر الاقراندندر . بوكفتار دلارا زاده طبع رعنازندندر :

(غزل)

چونكيم هواى عشق محبت سرنده در
دل دوشسه خاك كوينه يارك يرنده در
حال غم محبتى بزدن ايدن سؤال
منزلكه صفاده كوكل كشورنده در
سير ايت عذار دلبرى انده جهان جهان
عالم بو بزملك آينه ساغرنده در
يوز سور غبار كوى دلارايه كيم دوا
چشم عليله سرمه خاك درنده در
عالم بيقلسه خاطرينه كليه غبار
رشكم بودير كهنه ده ينى اورنده در

(بيت)

چشم سياهن اللر او بر او كوزل وير
باكه غبار پاينه يوزم سورسم ال وير

(وله)

باق عارضه كردن كافور اوزره
كورمكسه غرض نورى اكر نور اوزره
چيتمز هوس چشم سياهى دلدن
اهوى مصور كي فغفور اوزره



اولان شیخ عثمان افندی مرحومک مخدوم نجات مرسومی اولو
برکت دعای کیمیا اثر والد ماجد کثیر المحامد لری ایله مالزومه کرد
مخدومیت اولان علوم شریف المنزله شب وروز زنده دار خدم
اولوب (ع) کلمز خیال وصلته خواب بریره — و تقنجه ایام التها
وهنگام شبابلرندن بری خیال خوابی وروز روشن اکتسابی ط
آتشبارسن شعله سنج اشعه عرفان و پروانه وار شمع فروزان معرف
همزبان ایلین باغ آتشین قام ذکانتک بلبل خوش لهجه لطافتی وکلش
بهین نظام ادانتک ازاده سرور دلارا منقبتیدرکه هر نوای شیرین ادا
کفتاری سکر تردن حلاوتده برترو نطق جان بخشی اهل دله غذا
روح اولوب جان عزیز ایله برابر اولان شعرای پاکیزه ادا لردن و ط
دلپسند جمله اهل دل اولان ظرفانددر . عالم طفولیتدن برو
فطنت و دایه معرفتک اغوش تربیتنده پرورده دست همتی اولو
طبیعت عالم ارالری هر معرفتی قابل و دراک و ذهن نقاد لری و اد
معرفده چالاک اولدیغندن شیخ الاسلام و مفتی الانام مرحوم و منف
ابه زاده عبدالله افندی حضرت لری ذات شان احتراملرینه بیک ی
اون طقوز تاریخنده ملازمتله اکرام بیوروب اول کرم جازمدن غن
اشکفته مهد کابن نجابت لری قریر العین اقبال کرم اولوب ملا
اولدقلرندن سوکره شیخ الاسلام و مفتی الانام مهر سپهر فضیل
بدر منیر برج رفعت عمده علماء اولو الاحترام سرتاج افاضل کرم
اعلم العلم والهمم علامه الفضل والکرم حلال المعضلات کاشف المشکلا
نور احداق عیون افاق مجموعه المکارم محاسن اخلاق اولان رو
بخشای اریکه فضل و تقوا و زینت بخش مسند فتوا عنایتلو مکر
یکشهرلی عبدالله افندی حضرت لرینک خدمت مکتوبجیلنی ایله مشر

چلبی زاده محمود افدیدن ملازم اولوب بعده شیخ الاسلام منقاری
افدی مرحومک امتحاننده سرفراز اقران و تقریر درسی
رک تحسینه شایان اولمغله بیک سکسان ایکی محرمنده حسن پاشا
سه سی خارجه عارج اولوب طریقیله طقسان سکنز ربیع الاولنده
م خان سلطان مدرسه سنه کلدی. اول مدرسه دن طقسان طقوز
لنده فله قضاسنه و بیک یوز تاریخنده شام پایه سیله اکرام اولنوب
برجمادی الاولیسنده معزول اولدی. بیک یوز بش رجبنده بالفعل
ام جنت مشام قاضیسی اولوب اول بلده ده سجاده نشین قضا
ن سنه مزبورده ذی القعدة سنده دار بقایه رحلت ایلدی. بو کفتار
اتارندندر :

(قطعه)

نیازه مائل و ناز آشنا کرک بری برینه محرم راز آشنا کرک
کلکیله یاره صارلدم رجا ایدوب عاشق حقیقت اوزره مجاز آشنا کرک

یمنی

نام امجد واسم سر آمدلری محمددر . ذات ملکی الحاصللری ساحة
ب الراحسی میامن کمال معارفله مالا مال اولان دار الین والقبول
استانبولدن قطعه من الجنان اولان شهزاده جامع شریفی قربنده
ر وهو یدا و اول حظیره عدن آساده نشوونما بولشردر . پادشاه
ولی بی معادل سلطان بایزید خان علیه الرحمة والغفران جامع
فک شیخی ایکن بیک یوز اون درت خلانده عازم صوامع جنان

(بیت)

بوسه چین اولمش کبی رخسار الندن رقیب
کلفضای شیوه سنده عصمت اول عصمت دکل

(وله)

تا که اوله رسید هدف وقت صبحگاه
طورمه خدنگ آهه کوکل تازه داغ ویر

یسری دیگر

مغنیصالی خضر افندی دیمکله مشهور برذات اولوب شطرنج
مهارتی اولغله بوجله جلیله ده حرف کافده کامل مخلصی ایله کشید
سلک سطور اولان اسحق زاده ایله حضور هایونده شطرنج
اوینامش لر در . بو معرفدن غیری کفتاره قادر و شمره مبادر ایدی
بورباعی انکدر :

(رباعی)

غربتده کشتی همیشه مسرور اولماز
کوندوز ده ینان شمعه خود نور اولماز
ازرده ناز پیدرپی اوله صاقین
سرمست می نیاز خمخور اولماز

یسری دیگر

نام سر آمدلری احمددر . بیک قرق الی سنده وجوده کلو

خواجه سعدالدين افندی زاويه سنده شيخ اولوب بيك طقسان طقوز تاريخنده غلطه ده عربلرده واقع محمد پاشا جامع شريفى وعظيه سى كندولره توجيه ويوز اوج جمادى الاخره سنده حضرت ايوب انصارى جامع شريفى وعظيه سنه نقل بيوردلقدن صكره بيك يوز طقوز ذى الحجه سنده انتقال ايلديلر . سائر عرفاندن غيرى طبيعت شعريه سى نارك بر شيخ عالمقدار ايدى . بوكفتار جمله آثارندندر :

(بيت)

لطف ايله دل زاره يارب كرم ايله بار اولسون اغياره يارب كرم ايله



يسرى

نام نامى واسم كراميلرى عبدالرحمن اولوب كيرى زاده افندى يملكه شهير بر ذات ستوده تعبيردر كه زماننده پانهاده صدارت اناطولى ولوب معروف ومشهور اولان قضات عسا كرك بلندى كيرى زاده مصطفى افدينك مخدوم فضيلتمندى اولوب بيك يتمش يدى تاريخنده ات مسعودلرى قدم نهاده سخن پنهائى وجود اولمشدر . وجود على درلرى پدر محترملىريك مكه مكرمه تشريفاتندن مخاديم كرامه مختص اولان ملازمتله اكرام بيوردلقدن صكره بيك طقسان يدى تاريخنده اريق عليه دخول بيوروب تكميل مدارسدن صكره حلب الشهباء ولويتنه بعده ادرنه اولوب اثنائى تجرير تذكرة مزده مكه مكرمه ضيسى اولوب هنوز معزول اولمشردى . فاضل پرمعرفت برمخدوم لى منقبتدر . بوكفتار جمله آثارندندر :

خد کلرنکن کوروب غایت قرارمش باغده
لاله یه خجالت ده داغ درون اولمش کلور

هاتفی

اول یکه سوار میدان عرفانک نام بلاغت عنوانی حسن اولوب
بروسه دن ظهور واول دیارده سمرجی زاده دیمکله مشهور عصر
شعرا سندن بر ذات پاکیزه کفتاردر . بویت جمله آنارندندر :

(رباعی)

زلفک که دست شانده پر پیچ وتاب اولور
دلار اسیر کشمکش اضطراب اولور
ویرسه خرابه دلاری چشمک عجب دکل
ارباب عیشک اکثری خانه خراب اولور

حرف الیاء

شیخ یحیی افندی

مدینه قسطنطنیهده حضرت ایوب انصاری علیه الرحمة الباری
جوارنده الی درت تاریخنده سخن پهنای وجوده قدم نهاده اولوب
مشایخ حلوتیه دن مفتاحی زاده احمد افندی مرحومدن منیب اولغلا
قبل در اسرار طریقت کندیلره کشف اولمق نصیب اولوب بیک سکیار
ایکی خلانده والد ماجداریک یرینه جوار حضرت ایوب انصارید

تحریر تذکرہ مزدہ بیک یوز اوتوز دوت تاریخندہ آمد مولوی تیلہ مسرور
اولوب اول منصب جلیلی ضبط ایتمکده ایدیلر . حقا کہ میانہ اقراندہ
ذاتی معمور بر ذات معارف موفوردر .

اتنای فراغ اشتغاله تشخیز ذهن ایچون شعر وانشا ایله آزمایش
طبع ایلوب رخس دل چالا کلرین میدان عرفاندہ جولان ایدر لردی .
بو کفتار جمله آثار لرننددر :

(بیت)

بیک نسیمی کلشنه کوندردی عندلیب بکر عقیقه کل خندانی کورمه

هاشم

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . اول کلغجه سر سبز کلستان
باغ فصاحت سادات کثیر البرکادن بر بلبل هزار دستان کلستان ظرافت
اولوب روم ایلی قلمی قضاتنک اشرافدن ذاتی شریف صحتی لطیف
مجلس آرا بیهمتا نکته دان و بر مجلس صفا کسترده بولنسی محض صفای
خاطر یاران بر وجود بی اقران اونوب مقبول عالی و ممدوح اهالی بر
سخن ساز نازک ادادر که شهرت ذاتلری تعریف و توصیفدن مستغنی .
عالم خریدار مجلس و صحتی اولان نادیده نظر لردن بر میر کلام خوش
آینده در . بو کفتار جمله آثار لرننددر :

(نظم)

تاب میدان رخلری تابش فزون اولمش کلور
زلف سیمین مجمره آتشنمون اولمش کلور

معهورده غازی خداوندکار شیخی عبدالباقی افندی نام عزیز هنر مند
فرزند ارجمندی اولوب عالم سن تمیزه وصولارنده علم معارفه اشغال
وقونیه مولویتدن معزولاً انتقال ایاین بروسوی نازکی عبدالله
افندی بن صرف همت ایلیوب صرف ونحوی ووادئ شعر وانشای
بالجمه تحصیل ایلیوب بعده مشهور افاق خواجه اسحق ارباب کمال
بلندی فاضل یگانه احمد افندی مرحومدن خلعت بدوش علم اقتدا
اولنلرک بلندی مرحوم ومغفور عربانی علی افندی تلمذ واستفاد
وشیخ احمد عزیزنک علی الترتیب حدیث شریف درسنه اماده اولمش
بر پر فضل وکمال بر ذات ستوده خصال اولوب مدینه مزبورده عبدالقادر
زاده طقسان ایکی تاریخنده ینه مدینه مرقومهده واقع قدریه مدرسه سن
توقات مولویته اولدقلرنده آنلردن ملازم وقرق آچه مدرسه دن عا
اوزره معزول اولدقلرندن صکره سنه بیگ یوز ایکی تاریخنده شیخ
الاسلام ومفتی الانام محادیم کرامک ارجمندی ابوسعید زاده فیض
افندی بن ابتدا خارج اعتباریله لئی زاده مدرسه سنه و بیگ یوز الت
تاریخنده ینه مدینه مرقومهده داخل اعتباری ایله حسین پاشا
مدرسه سنه ویوز اون بر تاریخنده ینه اول بلدهده ارتحال مدرسه سن
حرکت داخل اعتباری ایله واروب بیگ یوز اون دردتده ینه اول
بلدهده شاهین لالا مدرسه سنه موصله صحله گذار و بیگ یوز اون بش
تاریخنده برلرنده سخن اعتبار اولنوب بیگ یوز اون التیده ینه مدینه
مرقومهده التمشلی اعتباریله عوض پاشا مدرسه سنه اولوب بر قاج کوند
صکره تیره مولویته دفتر موالی کرامه داخل و بیگ یوز اون طقوز
شام طرابلسی مولویته واصل اولوب بیگ یوز یکریمی ایکیده مغنیس
پایه سیله قیصریه اولوب آندن دخی معزول اولدقندن صکره انام

وهی دیگر

نام نامیسی ابراهیم در . مسقط رأسی اولان حمیه ادرنه دن مرادیه
جامعک امامی ایکن ترک اقامت و مدینه قونیه یه عزیمت ایلوب آستانه
حضرت مولاناده اول عصرده سجاده نشین اولان شیخ بوستان
افندی دن اخذ یدانابت ایدوب ابتدا طریقت مولوی وکشاده راه شمس
اسرار معنوی اولدقلرندن صکره بیک یوز اون ایکی خلانده مصر
قاهره جانبنه سیاحت و اثنای طریقه فیکه نام محله وصول بولدقلرنده
داربقایه رحمت ایلدیلمر . پاک کفتار برشاعر ایدی . بویت جمله
آثارندندر :

(بیت)

زهرنوشان غمزجام صفائی بیلمز ز ناله عشاقدن غیری نوایی بیلمز

حرف الهاء

حرف هاء هوزه ایدوب نقل ایلدک تحریک کلک پاک ادا
انده ده موجود اولان اهل دلی ایلدک تسطیر باعون خدا

هادی

نام نامی واسم کرامیلری عبدالهادی اولمغله مختص مرقومی اختیار
بلمشردی . اول معدن معرفت اولان ذات پرفضیلتک جوهر ذات
اقرانلری شهر ارم اولان مدینه بروسه دن نمایان اولوب اول بلده

(وله)

تاخ کام ستمه لعاف تسلی ویرمز
دوشه بیک تنک شکره بحره حلاوت کلز
بسته قالورسه اکر بویله ره بندرکام
ککوچه خاطره کالای مسرت کلز
رشته الفتی قطع ایتسه دخی جانله تن
سندن ای عشق ینه باکه فراغت کلز

فایضی مرحومک لیلی و مجنون تکمله سنده اولان مثنویاتندن لیلی
و مجنون میانه سنده حدوث محبت شیوعندن ناشی اناس لیلی به عتاب
و مکتبیدن منع ایلدوکی محلی بیان ایلدوکی محله بویله گوهرنشار
اولورلر :

(مثنوی)

اطفالله اراکز بارشمز	مکتب سکا بعدازین یاقشمز
بدر بوقدر سواد خوانی	حفظ ایله دوسطر ابروانی
نقش اشلیه کورچوسطر نامه	سوزن ال اله بجای خامه
بیت ایچره کرک اوده معما	حسنک کبی تازه بکر معنی
چون مردم دیده هفت یرده	لازم سکا ای سیاه چرده
نغمه کبی پرده ده قرار ایت	مانند ضمیر استار ایت
اما که حیادن ایله غازه	پیرایه ده اول جمال نازه
انجامه ایرشدی قول ناصح	ختم اولدی چومصحف ناصح
حیران حیران بقردی لیلی	گویا بوسوزه اقردی میلی

لمنشه

هزار احسنت طبع پاکنه ای شاعر استاد

بورتبه نسق پاکیزه خدادن سا که وهی در

بیتی ایله تحسین فراوان و طبع عالم اراسنه صدپسند ایله ثناخوان
اولمق امرمقرر در . الحاصل ذات پر معارفی نوادر روزکاردن بر شاعر
عالمیقدار اولوب هر نه رتبه اکرام اولنسه شایسته و وجود عالی مقداری
ایله شعرای اولوالاحترامه افتخار ایلسه بایسته در . اناری مکتوب هر مجموعه
ارباب عرفان و غزل و کفتار پاکله صدور شعرایاننده نکارستان اولدیغندن
اطناب ارقام و تطویل کلام اولنمیب بوجمله فقیره بر قاج بیت بینظیر لری
نبت و تسطیر اولندی .

(غزل)

بر کوکل کیم عاشقه هر ماه فرخفال اولور

شرحه و داغیله همچون تخمه رمال اولور

افتابی افتابه ماهی ایلر پالهنک

تکیه عشقکده اولکم چرخ وش ابدال اولور

مهر عالمتاب کویا ماهه فیض نور ایدر

عارضک مرآتیه چون تاب افکن تمثال اولور

حالی انکشت اه ایله بیان ایلر مکر

یوخسه سیر ایدن سنی حیرتله ای مه لال ایدر

محنت ادبار ایله ریزان ایدن خوناب عشق

عاقبت کلکونه رخساره اقبال اولور

ایتدو کینه بارغم قد هنر مندانی لال

انخاسی هر نهال میوه دارک دال اولور

اولدقلردنصکره بیک یوز یکریمی یدی محرمنده شیخ الاسلام ومفتی
الانام والد ماجدمز فضیلتلو دیانتلو میرزامسطفی افندینک زمه
شریفلرنده مناسب شرف ذاتیلری اولان اکرام ایله مکرم اولمغه
شایان بیوریلوب ذات شرف مابلری شریفه خانون مدرسه سنه حر
پر برکت ایلمکله برقات دخی تأسیس طریقت ایلیوب بعده داخل
حرکت داخل ایلدکلرندنصکره اثنای تحریرتذکرهده موصله صحفه
اولان خسروکتخدا مدرسه سنه بسط قالیچه افاده تام ووسط مدار
طریق اولان سخن ثماندن برینه اغوشکشای بازوی شوق وغرام ایدیله
ذات شریفلری مالک نصاب معارف وکفتار لطیفلری حیرتفرما
هر طبع عارف اولوب نظم ونثرده طلاقتی وهی و دادخدا وش
وانشاده سبک اداسی بیهمتا برسخن ارادرکه اییاب اناری کندیله
ترازوی خیالده وزن اولنسه کندیدن برتروزیاذه وصعب المال اولان
تک زمین وملتزم قافیهلرین دشت نطق حسن اداسنده اشهب طبع
پرجولانی حاضر واماده در . دولت علیهده صدور اولوالاحترامهر
عرض حضور ایلدوکی قصائد ومثنویاتدن ماعدا بیک یوزاوتوز ایکی
واقع اولان سور هایون شوکت مقرون وقایعی منشیانه اداء دلپذیر
تحریر ایلمک کندولره فرمان اولنمغله اول امر خطیری بررتبهده کشیا
سملک تعیر ایدوب مجالس متعدده سن بولندینی وجه اوزره تصویب
ایتدیروب یومیه واقع اولان حوادث ووقایعی انشای لطیف ومیانده
عامه مناسب السنه ثلاثهده ابیات مناسبه ایله برسور نامه بی نظیر ایلمشدر
اول نسخه نکل فلکده ناهید هرتار سطور صحیفه سن بر رساله تحسب
وزمیننده ناظرین نکران اولدقجه شوقتدن رقص کنان ذوق هر مضامی
اولوب .

مجله جلیله حرف نونده ترجمه لری سبقت ایدن میرزا زاده نیال
 مد افندی بو امر خطیره ملهم تعبیر اولوب وهی مخلص شریف لریله
 تیب و سر جمله مذکور اولان محاسن ملحوظاتی مخلص مرقومده
 مع و ترتیب ایشلردر . واقعا بر ذات خجسته سماتک که طائر جنانی
 ج معارفده ها ایله همسر بلکه دخی بالاوبرتر و طبع عالیسی علو
 نبوده سپهره برابر اولوب برساعتده هزار تازه حیاله مبادر و یک
 رزدهده بیک بیت مقداری نظم لطیفه قادر اوله اول ذات معرفت
 بهبه وهی مخلصی دعوی استحقاقی محکوم علیه اراء و انفاقدر . بلکه
 عمارتکاه سخنسازیده بونلردن غیری فی عصرنا هذا بومنصبه استحقاقی
 عای ضمنی ایدوب بو مخلصی ادعا واستصحاب ایتک مجرد اجتر
 ارتکاب مقوله سی ایدوکی بی ارتیابدر . اگرچه غیرینک وهیملکی
 پ کندی کیدر . محصل معرفت بو ذات بی اقرانه وهی در . اول ذات
 مائل ماب علوم مکتسبه سن علامه عمده افاضل دوران قضات عساکرک
 مدی میرزا زاده فضیلتلوشیخ محمد افندی حضر تارندن و بعض فحولدن
 کتساب ایلیوب تحصیل معارف فراوان و کمال حیثیتله سرفراز اقران
 لدقلرندنسکره نقیب الاشراف اولان خواجه زاده السید عثمان افدینک
 طولی قاضی عسکر اکنده بیک یوز سکنز تاریخنده ملازم و قرق اچه
 رسدن منفصل اولدقدنصکره بیک یوز یکر می اوچ سنه سننده واقع
 لان مسقوفتخنده زیبا تاریخلر و بی نظیر قصیده لر نظم ایلیوب مظهر
 ال شهنشاهی اولقله اول عصرده شیخ الاسلام و مفتی الانام اولان
 مقبحی زاده السید علی افندی مرحومه مترجم مذکورک بر مدرسه
 چراغ بیورلمسی ایچون فرمان جهانمطاع صادر اولوب ابتدا خارج
 ایله خواجه خانون مدرسه سنه و اول مدرسه جلیله ایله بر مرام

(رباعی)

بر کون اسر نسیم بهار صباح فیض
عزات نشین کنج غمه فتح باب ایدر
البته روزگار ایله وقعی غبارمز
بر آستان عدله وارر انتساب ایدر

وهی

اول کلفنجه سرسبزباغ سیادتک و اول بلبل راست کفتار حسین
لقبک نام نامی واسم کرامیلری حسین اولوب پیشوای صفوف دانشو
اولان ذات فایق الاقرانلری موالی کرامدن یکیشهر فنار قضا سندن
معز و لا عازم دارالقرار اولان امام زاده افندی مرحومک کتخذالر
حاج احمد نام بر ذات معروف الانامک تمره شجره حیاتی اولوب
اعلاری قیلندن ارتقای نسلبری انفاست طیبه لری قطع اجابتده مان
سیف صارم اولان شیخ صومعه مکارم ارباب مجاهده نک بلندی شی
الشیوخ حسام افندی طرفه منتهی اولمغله حال صغر شباب و او
حدت ذهن اتها سندن حسامی مخلص ایدینوب بعده بفحوای آیت کر
واما بنعمه ربک فحدث تحدیث نعمت باری و بوتحدیث ضمننده نعم
وهیه سنک تشکرینک اظهاری ارزو کرده ذات عالمقداری اولوب ای
شکرک ادا سنک نیلی نه طریقله میسر داعی و فیض ایله لبریز اولان ذات
سمانلرینه مناسب بر مخلص نیجه اولور که هر کفتاری ختامنده ذکر و
اولدجه بوتشکری متضمن و داعی اولور دیواندیشه خیال ایدر که

(تاریخ)

محمد مستقیم اول محمد نکیر وفضائلکار
ایدوب تدریس انواع علومى نجه استاده
زمانی کچدی نشر فضل ایله نادره دن کوچدی
ایرنجه ارجعی امری بقایه اولدی آماده
مدینه خدمتیه ایلدی تنویر دل اول
اولوب شام وادرنه منصبی صکره علی العاده
دل صاف و فاتا تاریخ فوت والدین یازدی
محمد مستقیمى همدم ایده دار ماواده



وقعی تفسیری زاده

نام شریفلری عطاء الله و تفسیری زاده لکله شهر قدماى علمادان
پیر روشن ضمیر ایدیلر . بیک یوز الیده وجوده کلوب التمش بر
ضاننده ابوسعید مرحومدن ملازم اولوب بیک یتمش اوچ ربیع -
ولنده شیخ الاسلام صنعی زاده دن ابتدا خارج الی ایله فیروز بیک
رسه سنه اولوب دور مدارس معتاده ایدرک یوز التی ذی القعدة سنه
الحديث سلیمانیه اولوب بیک یوز سکزده قدس شریف قاضیسی
وب بیک یوز یکرمی اوچ محرمنده مکة مکرمه وبیک یوز یکرمی
محرمنده استانبول قاضیسی اولدی . درت آی قدر ضبطد نصکره
رول و تاتار بازار جنی ارپه لنی ایله اوقات کذار ایکن بیک یوز یکرمی
یوز شعباننده دارچانه روان اولدیلر . بوکفتار انر کدر :

(وله)

پایمال اسب نازك اولديغ دولت يتر
سيزه اولسون شهبوارم رخشكه برنوزمين

وفا

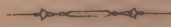
اول مخدوم معارفماتك نامی مصطفى دره . تاريخ تحرير وشقه من
مقدم استابولده ادرنه دن معزولاً ارتحال ايدن عهدۀ فضلاي كه
زبدۀ موالي عظام پير قديم محمد مستقيم افدينك ثمرۀ شجرۀ وجود
يعني مخدوم كهنه بهتر مسعوديدر . مقدا ما والد ماجد لری شام صفا آ
قاضي ايكن كنديلري سرلوحه صفحۀ دمشق برين صدر آرای
ابرار كمين الشيخ عيدالغني النابلسي حضرتلرينك حجت شريفلر
شرفياب واخذ نسبت واتساب ايلمكله پدر معمرلرينك رحمتلر
صكره (ع) جنت التنده يا اوستنده ديمشدر شامك ديهرك عزم
شام وشيخ مشار اليهك بزم سعادت خياملرنده قيام واون سنه
متجاوزدركه حضرت شيخ بنامك زانوزده خلقه افاده لری اولد
الزام ومؤلفات جليله لری تحريريله اشتغال تام ايلديكي آينده ورون
موالي بلده مزبور دن استفهام اولنور . الحى مخدوم مرقوم زهد وصله
آميز تواضعي ذلن ووقارى كبر دن تميز ايدر مقوله سندن اولور
حرير باف كالاي معارف وعلوم والسنة ثلاثه ده باك كفتاره قادر وفاد
شاعر شكست نويس وخوش طبع نكته دان عفيف وظريف پرعرفاند
آنانر دن فقط رحلت والدرينه بوتاريخ خوش آينده سي برا
مهترلر دن تدارك وبومقامه قيد اولندي :

وصلتی

اوزیجه‌لی علی بک دیمکله شهر برشاعر خوش تعبیردر . سمندرده .
لای بکی ایکن بیک یوز محرمنده واقع استیلارک برنده نوش شربت
هادت ایلمشردر . بوکفتار انلرکدر :

(بیت)

کاهی خیال زانی خم اندر خم ایلسک
مجنون عشق بندکی مستحکم ایلسک



وصلتی دیگر

نامی احمد برشاعر سرآمددر . طبع آتشیاره‌سی شعله سنج بزم
رفان و میانه هنرورنده بغایت حدیدالذهن برذات جلیل‌الشان اولوب
سانه قصد و مرامه قوت ذکاکی قوس مقصودین تیر کلام مخاطب
وز ایتمدین برق خاطف کبی شعله خیالی منزل معاله واررودهن
یعی روح روان کبی آن لاینقسیمده کوزلر کورمدین عقللر ایرمدین
لر الور مقوله‌سندن دولت علیه‌ده طوب عرب‌جیلری آغاسی اولان
سکداری الحجاج ولی اغانک فرزند هنرمندیدر . انلر دخی اوجاغ
کورده سرفراز و کندیلرینه مخصوص اولان طریقه‌ده بیک یوز
وز ایکیده عرب‌جیلر کتخدالفن احراز ایلمشردی . عصرک
سندن و وقتک ظرفاسندندر . بوکفتار جمله انارندندر :

(بیت)

شکم صاف دیده‌ده ناسفته ایکن انی هپ رشته مژگانمه منظوم ایتدم

(وله)

زلف سیاه یار ایله دل چکمه آه نو کوش سمایه خلقه اولور اول سیاه

وسیم

اندرون هایون خدمت شریفلریله مشار بالبنان اولو الالباب و
خاصه اغلرندن شرف تربیه سرای کزین ایله کامیاب اولان شافعی ز
دیمکله شهرت شماردر لر . اسکونی سید احمد افندی دیمکله مشهوردر
شعراى عصرک کزیده لرندن و دانشوران وقتک پسندیده لرندن
بوکفتار اول ذات بلند اقتدارک اثارندر :

(قطعه)

رک جاندر بیاض کردنکده ناریکسولر

سواد سایه کلدن رخکده خط خوشبولر

حذر مهرا یمدن هرکون ایدر برمطالی تنویر

نگاه ایتسک قتی هر جایدر عالمده مهرولر

(بیت)

ازرده ایلر اول تن سیمین نازکل

برک سمندن اولسه سکا تار پیرهن

(وله)

باقز اولدی دل مجروحه چشم سهک

رشته الفتی کسدی کبی تیغ نکهک

شرف صحبت دلدارى امید اتمه وسیم

همنشینی اوله نمکینی کما پادشاهک

مکره بیک سکسان یدی تاریخنده عبدالرحیم زاده یحیی افندی جناب
ز تائبه انتساب ومعد اولوب آستانه لرینه دخول و آنردن بر ملازمته
صول بولدقن صکره بیک طقسان صفرنده شیخ الاسلام مرحوم
باغ زاده محمد افندیدن ابتدا خارج الی ایله احمد چاوش مدرسه سنه
ده یوز شعباننده تیمور قبوده احمد پاشایه حرکت ویوز ایکی شعباننده
بدالله اغا مدرسه سنه ویوز بش ذی القعدة سنده مردمیه ویوز الی
جمادی الاولیسنده سنی خاتون مدرسه سنه ویوز اون ذی الحجه سنده
وصله سحنله سکبان علی مدرسه سنه و بیک یوز اون بر جمادی الاخره سنده
عن ثماندن برینه ویوز اون ایکی ده خانقاهه ویوز اون دردنده محمد اغا
مدرسه سنه ویوز اون الی ربیعنده اسکدار والده سنه اول مدرسه دن
ز اون سکز ذی القعدة سنده مدارس سلیمانیه دن برینه ویوز یکرمی
فرنده دارالحدیث سلیمانیه کلوب بعده حلب الشهباء قاضی اولوب
لبدن معزولاً مدینه قسطنطنیه ده سنه بیک یوز یکرمی الی ربیعنده
نقال ایلدی . مولانای مذکور اگرچه بحث وجدالده غایت لجوج
غضوب ایدی فاما ینه ذاتی معمور بر منلای وقور ایدی . مطولک
باتن شرح وتاریخ ابن خلکانی اختصار وشعراى عربک حروف
جا اوزره تذکره الشعراى وهوامش واطرافده وافر مطالب
آثار قلمی واردر . بوندن ماعدا وجدی مخلصی ایله ساده روکشاده
مارى ولسان قاضی زاده لی اوزره می ومحبوب مجازیدن خالی کفتاری
وردر . بوییت اشعارندن نمونه در :

(بیت)

بالادی بلبل فغانه غالباً نوروزدر ایلدی عشاقدن عرض نوا نوروزدر

ایلدکار نندن صکره بیک یوز محرمنده بلاط قوسی داخلنده فرخ کتبخده
زاویه سی جوارنده واقع جامع شریفک و عظیمه سیله اوقاتگذار اولور
یوز یکر می بش شوالنده مدینه قسطنطنیه ده غلطه مضافانندن قصه
طوپخانه ده واقع قلیج علی پاشا جامع شریفی و عظیمه سی ویریلوب یوز
یکرمی یدی ذی القده سنده حضرت ابا ایوب انصاری جامع شریف
شیخی اولوب یوز یکر می سکر ذی الحجه سنده سلطان سلیم جام
شرفی و عظیمه سی احسان اونوب بو حال اوزره اوقاتگذار ایکن بیل
یوز اوتوز شعبان شریفنده دار بقایه انتقال ایلدی . آینه قلبی مج
اصحاب عرفانندن بر شیخ بیهمتا ایلدی . سائر معارفندن غیره اشعه
سمتی دخی لطیف برو جود شریف ایلدی . بو کفتار جمله آثار نندندر

(بیت)

عجیبی ایله صد پاره انکسارم آنی

اوماهی ایلدی خود بین خود نما مرأت

(قطعه)

چهره سای رسم پای احمد مختار اولان

نشئه یاب فیض اولوب سرتا قدم انوار اولور

خاکپای شاه مازانغی ایدنلر توتیا

دورین بی نظیر عالم اسرار اولور

واحدی

نامی ابراهیمدره فی الاصل منشأی روم ایلنده حاجی اوغلی بازار نند
اولوب دارالملک استانبوله هجرت وانده کبار انامه بروافر ملازمتد

دککری زهر قاتله معتاد اولمغله بالکلیه وجوددن چیقوب بيشعور
ذوق دنیویه دن نفس ناطقه سن بالجمله مهجور ایشدی . بورتبه ده
تلاى برش وافیون ایکن دردمند عمرینه سیر اولیوب اون سکز
ن طقوز یاشنده منه بیک یوز اوتوزده خلاف عاده تریاکیان مرض
اغوندن فوت اولوب رهرو دار جنان اولدی . قتی طرفه ادا واعجوبه
اش شرطنجه تریاکی مهبری ایدی . فی الاصل بوزم خانه لر یولندن بدأ
عبار ایلدیکندن اگرچه شعری اورایحدهن قورتلممشدی قاماینه
هریباکی تقریبیله استعدادی بمض کلامنده رهبر راه لطافت اولوب
مض کفتارنده نوعا حالت فیض معرفت مشهود ارباب طبیعتدر .
کفتار جمله آثارندندر :

(نظم)

نی کی دستنده نالان ایلر انسانی اجل
تکیه دنیاده عریان ایلر انسانی اجل
کل اینامه بوفانک بویله های وهوینه
عاقبت دلرده دستان ایلر انسانی اجل

وحي

نام ونامی واسم کرامیلری السید محمددر . شهر قسطنطیه ده
صلاح حالله شهره امثال اولان بلاط شیخی مرحوم ومغفور الدارج
الرحمة ربه الغفور شیخ الشیوخ السید حسن افندیك پسر نجابت
المر . والد ماجد لری مرحوم دن اخذ ید انابت برله تکمیل طریقت

واثق دیگر

نام سر آمدلری محمددر . دولت علیه عثمانیه در بغداد بهشت آباد
قاضیسی اولوب وداع عالم فانی ایلین الهی زاده دامادی یوسف افندی
مرحومک کوچک مخدوملریدر . آنلر دخی مدرسین کرامدن حرکت
داخل رتبه سنده ایدیلر . اهل معرفت خوش صحبت بر ذات عالیقدار
وبوکفتار جمله آتاوندندر :

(غزل)

ینه ارباب عشرت کلدیلر مجلس مهیادر
کتور ساقی می کلکونی کیم بوبشقه سودادر
بزه طمن ایلینلر ساده دللردر بووادیده
رسوم فن عشقی اکلمزلر بر معمار
بیلور کیفیتین ارباب عشقک ینه سالکلر
نه بیلسون تابش مهری اوکیم تحقیق اعمار



وجودی

نامی مطظفی در . سفینه وجودی ساحل خلیج قسطنطنیه در
غاطه مضافاتندن استتیه نام محلدن نمایان واول قصبه در اکثر قریه
مرقومه ک سرداری اولان صوفی زاده محمد اغانک فرزندی اولوب
یکچیری قامنه شا کرد و معارفه ذهنی بغایت جنبان بر اهل طبیعت
ایدی . فاما بیچاره عالم صغرنده سم وجود پاک نهاد اولان افیور

ایشان شهر قسطنطنیه دن نمایان اولوب اوائل حالنده خورشید ذاتی
 فیض استعداد اولدیغدن پرتو پاشا وقفنک کتابتیه بر مرام اولوب
 اول جهت تعیش مدار ایله بزماکه جهانده اوقات گذار ایکن بامرالله
 مالی نوربا صرء عقل خرده بین خیره وار و انجرء سودویه نك دماغه
 سعودندن ناشی مختل الدماغ اولوب جهان بیچاره نك سرینه نك و طار
 کیدرک قامت سفاهتن دراز ایلیوب سفال پاره و شتم و دشنامله سراپا
 یسانه جهان طمن انداز اولوب کوندن کونه جنونن آچیفه بویایوب
 وضع شنیعن دور و دراز ایتمکله هر کس ید ولساندن احتراز
 بلدکلرندن ناشی وضع بیمارستان و دربند زنجیر اولوب بیچاره بودرد
 له پریشان ایکن بیک یوز اوچ تاریخنده شفاخانه هر درد بی مداد
 لان دار بقایه انتقال ایلدی . کتابتی اکثر من ان یحص وجسته
 سته قتی چوق کفتاری وار بر شاعر گویدور . اکثر کتابت ایلدوکی
 راقه احمد واثق دیو کتبه قویوب سال تمامنی بلکه شهر و هفته وساعت
 نامنی بالجمله تحریر ایدردی . یازدینی کتب و دواوین و مجموعه لروزن
 لذسه کندینه برابر بلکه کفه ترازوی ترجیحده کندندن برتردر .
 و کفتار اول شاعرک جمله آثارندندر :

(رباعی)

عاشق همیشه قید تعلقدن ال چکوب
 فارغ نشین فکرت بود و نبود اولور
 اوله ترانه سنج کل ای عندلیب راز
 عشق اهل درده مانع کفت و شنود اولور

روم ایلی قاضی سکرلکی پایه سن احراز ایلین حسن افندی مرحوم
 مخدومیدر . بیک یوز بر تاریخنده ابوسعید زاده فیض الله افندی
 مرحومک مخدومیدر . بیک یوز بر تاریخنده ابوسعید زاده فیض الله
 افندی مرحومدن ملازم اولوب بیک یوز اون طقوزده صادق افندی
 مرحومک دفعهٔ ثانیه سنده ابتدا خارج الی ایله فیروز اغا مدرسه
 اولوب بعده پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومک دفعهٔ ثانیه لرنده
 حرکت خارجه مغنیسالی چلبی مدرسه سنه کلوب بعده والد ماجدم
 فضیلتلو میرزا مصطفی افندی حضرت تلرینک زمان فتوالرنده بیک یوز
 یکر می یدی محرمنده ابتدا داخل ایله عبدالرحمن افندی مدرسه
 ویکرمی یدی سنه سی اخرنده عبدالرحیم افندی حرکت داخل ای
 خادم حسن پاشایه و بیک یوز اوتوزده شیخ الاسلام ومفتی الان
 یکیشهرلی عبدالله افندی حضرت لرندن موصلهٔ صحنه جدیده عثمان افندی
 کلوب التی آی مرورندن صکره ینه آنلردن حرکت مثلیه ایله جمع
 اغا مدرسه سنه ککشلردی . فن طب موروثلری اولمغله اول فند
 مهارت لرندن ماعدا تراکیب کلامیه نك اجزاسنی جمع وترکیب ایتمه
 قادر بر ذات هنر مبادردر . بویت آنلرک اولمق اوزره ثبت وتسعی
 اولندی :

(بیت)

ترانه سنج وصالک اولان دلفکارک کدورت غم وهجرانی اککز بیله

واثق دیوانه

نامی احمددر . اول سلسله بند زلف بتان اولان شاعر اطوا

واصف دیگر

امیر بخاری شیخی صاحب تاریخ وفاننده بونلرک روزنامچهٔ
حالی بویله تخریر ایلمشکم مترجم مذکورک نامی حسین و دیار قسطنطنیه دن
مایان اشعاره قادر ویر اقتدار بر مرد روزکار اولوب سنه بیک یوز
روت خلاننده انتقال ایتمش اوله . فاما صفائی تذکره سنده نامی اسماعیل
ولوب اون سکزیاشنده جوان ایکن فوت اولوب شعرى انتقالندن
سکره شهرت بولدی دیو ثبت و تسطیر ایلمشدر :

(لمنشه)

ایکی دولتینیک هربری کسمش آتمش اما کیم
بنم الحاصل ایکیسنده بیله خیلی شبهه وار
محصل مترجم مذکورک مخلصی واصف اولدیغنده اشتباه یوقدر
بوکفتار آتارندن اولمق اوزره تاریخ و فیات شیخ امیر بخاریده
سطوردر :

(رباعی)

کف هوایه ویرلدن سری حباب کبی
ایاقده قالدی کوکل جرعهٔ شراب کبی
اولور قتادهٔ خاک مذلت ای مغرور
سرك ایررسده چرخه آفتاب کبی

واصف دیگر

عصر سلطان احمد خان ثانیده سر اطبا اولوب طریق علیه علماده

ومن غیر سبب اول مافانی تذکر ایله عیندن دموع تأسف متفقا
اولور ایدی . الحاصل غضبی وافر عقوی نادر بر شاعر ایدی .
یوز یکر می طقوز خلانده دار بقایه انتقال ایلی . بو کفتار
انارندندر :

(رباعی)

همتا بولنمز ای کل نازک بدن سکا اولدم هزار نغمه زن عشق بن
زلفندن اولمه دور چکر کن فراقی واصف اوکارخانه چیندر سن

واصف دیگر

نامی احمد ذاتی سر آمد و بوستان کلشن هزار عرفان اولوب
نهالستان ذکا اولان دیار بروسه دن نمایان اولمشلردر . پدر محترم
اول دیارده زمرة تجاردن اولوب بر صاحب ثروت مرد محب
معرفت اولدیغندن بونلرک ذاتنک استکمال کمال ایتمسینه بذل همت ایتم
حسیله جوان ایکن وادی عرفانه سعی بیکران ایلیوب میانه اقرار
فائق اولملرینه علت مستقله اولمشلر ایدی . لاجل ذلک وقت
ظرفاسندن وعصرینک شعرای پاک اداسندن اولوب اول شهر بیهمتا
یکتادر . بو بیت اول ذات بیهمتا کدر :

(بیت)

ایدن سرمایه نقد توکل در کف اخلاص
کریبان دلن تخلیص ایدر دست تمنا دن

سحق خواجہ سی احمد افسدی مرحومک مخدوملریدر . مسقط
سلری شهر بروساده مدرسین کرامدن اولوب اولد سراپیه
سهندن فیضمند اولان ذاتلردندر . بو کفتار دلارا زاده طبع
عنازلردندر :

(رباعی)

کاه شفقت ایدرمی عجب اومهپاره دل ستم دیده بیقرار اکلدجه
جوودی عاشق سرکشته نک غباراسا ره نکاره دوشر روزکارا اکلدجه

واصف

نامی عبد الله در . دولت علیه ده نیجه زمان شق نالت دفتر داری
وب محتشم لقبیله شهرت شعار ولاجل ذلك بو جریده جدیده ده
ف المیمده او مخلص ایله کشیده کلک کهربار قلنان شعبان محمد
دینک فرزندیدر که انلرده دیوان هایون کتاب والاجنابی زمهره سندن
وب اول طریقک قول اوغللرندن اولمغله فن کتابتده عظیم ممارست
سیل ایلمشدی . بناء علیه بعض پاشالر حضراتنه دیوان کاتبی
وردی . اگرچه بر آتشیپاره شاعر بیهمال وحدت ذهنی مقصود
گرامه جری الاثقال ایدی فاما بغایت سریع الانفعال اولوب ادنی
دیدن کندویه ایرات کدر ایلممکده بی اختیار وائناى غضبنده یمین
مارن فرق اتمکه بی اقتدار اولوب بلکه نشسته کاهنده فکر ایدوب
دررکن بر نیجه ایام مقدم بر کمنه ایله میانه سنده گذران ایلین دیرینه
کنسته سن فکر وتذکر ایلیوب کندو کندویه سویلنوب متکدر

بوی وردی مایه تنفیردر سنسز بکا
سدراه اولسه نوله آمدشد نظاره‌یه

جوی کاشن راه برشمشیردر سنسز بکا
غنجه‌بغی کوروب واقف خموش اولسه نوله
هربری مهرباب تقدیردر سنسز بکا

(وله)

ایتمیور هیچ اثر آه سحرگاه سکا مکر انصاف ویره حضرت‌الله سکا

(وله)

ایلر همیشه راست اثر مهر کن درست
اولمز اگرچه خط عقیق یمن درست
تیر جگر شکافه ایتمش هدف بنی
شصت جفاسن اوقاشی یایک ایدن درست
هشیار اولورمی عشقکله تا بروز حشر
بزم جهانده ساغر محنت چکن درست
دلیند عشقی بم اوبتک راستی بوکیم
اهل محبت ایچره کرکدر سخن درست
کلشنسر ای طبعنه کلچین کام اولور
هپ کابن محبتی واقف دیکن درست



واقف دیگر

اول وجود بهبودک نام شریفلری محمود اولوب بومجمله جلیله‌ده
حرف الفده ترجمه‌لری سبق ایلین علامه دوران افاضل جهان

اولوب بـمـدـه بـنـه ابـهـزادـه عبـدالله افـندـی مـرحـومـك دفـعـهٔ ثانیـه لرنـده
 دفـتـردار ابراهیم افـندـی مـدرسه سـنـه حرکـت ایـلدکلرنـدن صـوکره پـدر
 محترمـك فتـوارنـده بیـك یوز یـکرمی یـدی تـاریخـنده جد امجدلرنـك
 حضرت ابی ایوب انصاریده اولان مدرسه لری انتقاللرندن صوکره
 بناوانسوب هنوز تمام وکندی وصیتلری اوزره دامادلری اولان
 مترجم مزبورك پدر محترم لری آتمام وهنوز بر نظام ویرمکه حفید
 سیدلرینه توجیه بیوریلوب بولندقلری مدرسه یه نقل وخرام بعده
 شیخ الاسلام ومفتی الانام ابواسحاق اسماعیل افندی حضرتلرندن
 تیمور قپوده احمد پاشا مدرسه سنه وبنه انلردن بالی افندی مدرسه سنه
 منقول اولوب انشای تحریر تذکره مزده اول مدرسه ده ایـدیـلر .
 خاندان معارفدن ذاتی معمور برذات شریف ایـدیـلر . واثار و اشعاری
 تازه زبان اوزره سبک اولمش یک ادای لطیفدر . بوکفتنار انلرك
 جملهٔ انارندندو :

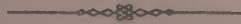
(غزل)

هر نهال سرو کلشن تیردر سنسز بکا
 طوق قمری خلقهٔ زهکیردر سنسز بکا
 نلش الفت عنـدلیب نغمهٔ الوان غم
 خندهٔ کل باعث تکدیردر سنسز بکا
 نغمهٔ مطرب مکدر صوت بلبل دل خراش
 خار غم کلشنده دامنگیردر سنسز بکا
 قید غمدن دل رهایاب اولسه ساقی نوله
 دور ساغر خلقهٔ زنجیردر سنسز بکا
 ای کل کلنطراز ناز باغ عالمک

موزون ذاتی نادره کوی ارباب مزارفدن اولوب قصائد و غزلیار
و قطعانه نهایت و جسته جسته بحسب الاقتضا کفتار سنج اولدینر
اشعاره حد و غایت یوقدر . بوبرقاج کفتار اول ذات نازک اطوار کدر
(غزل)

عالم باقیلسه هب مغایر دکمیدر آدم اسیر بند عناصر دکمیدر
یش سطور نامه یه زیور نمود اولان عرض خلوص دولته دائر دکمیدر
جلاد غمزه دست بدست نگاه اولان اهل دلک هلاکنه حاضر دکمیدر
(وله)

ندم فرط غممدن اولسه کر سوز درون پیدا
خروش اشک چشممدن اولور سیلاب خون پیدا

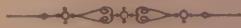


واقف

نام نامیلری یحیادر . اول سید سر سبز گلستان سیادت و اول بلبل
هزار داستان باغ معرفت مجله جلیله حرف فاده اوصاف جمیلری
کشیده سر صفحه تمهید اولان فائز السید عبد الرحیم افندینک مخدوم
سیدلری کذلک حرف عین مهملهده اذکار جلیله لری زیور ارای سطور
اولان علامه تخریر فاضل ماهم التعبير فضلانک بلندی عبد الباقی
عارف افندینک حفید لریدر . والد ماجد کثیر المحامد من میرزا مصطفی
افندینک دفعه ثانیه روم ایلی قاضی عسکر لکنده بیک یوز اون تاریخند
ملازم و قرق اچمه مدرسه دن منفصل اولدقن صوکره شیخ الاسلام
ومفتی الانام ابهزاده عبدالله افندی مرحومدن دفعه اولیسنده بیک
یوز یکر می تاریخنده ابتدا خارج الی ایله سادسه سرای غلطه مدرسه سن

(قطعه)

اول سوار اسب جانہ کوی جانانہ ایرش
نامہ اشواقی ارسالہ کبوتر الدہ بر
درد ہجرانہ دوا ایلہ لب دلدار ایلہ
ساغر پر بادۂ یاقوت احمر الدہ بر



واہب

نام نامی واسم کرامیلری علیدر . دولت علیہ علماء پر بہاسندن
وعلماء کرامنک فقہاسندن طریق علیہ عثمانیہدہ استانبول قضاہسندن
بعزول وخدمات علیہدہ ہسندیۂ فحول اولان علمانک ارجمندی
صنع اللہ افدینک بیوک مخدوملریدرکہ فکری سدید برذات ستودہ
صف۔اندر . مخادیم کرامہ مخنص اولان ملازمتلہ اکرام بیورلدقندن
سوکرہ بیک یوز یکرمی بر تاریخی ربیعندہ مرحوم ومغفور الواصل
لی بحر رحمۃ ربہ المغفور مشائخ اسلامیہنک بلندی ابہزادہ عبد اللہ
قندی حضرت تلرندن بامتحان ابتدا خارج الی ایلہ منلا چلی مدرسہ سیلہ
چراغ افروختہ بیوریلوب مسرور ووخندان بعدہ بیک یوز یکرمی التی دہ
شیخ الاسلام محمود افندیدن حرکت خارجلہ یونس پاشاہ و بیک یوز
کرمی طقوزدہ شیخ الاسلام ومفتی الانام فضیلتلو ابواسحق اسماعیل
قندی حضرت تلرندن ابتدا داخل ایلہ حسامیہ مدرسہ سنہ و بیک یوز
وتوز ایکی صفرندہ شیخ الاسلام ومفتی الانام فضیلتلو مکرم تلو
کیشہرلی عبد اللہ افندی حضرت تلرندن ثانیۂ نشانچی پاشا مدرسہ سنہ
وب اثناۃ تحریر تذکرہ مزودہ اول مدرسہدہ ایدیلر . حقا کہ کلامی

برینه و سگسان سکز ذی القعدة سنده داں پاشايه و طقسان بر محرمنده
ثانيه ابراهيم پاشايه و طقسان اوچ ذی الحججه سنده مدرسه مرقومه نك
اولاسنه و طقسان يدي جمادی الاولی سنده مدارس سایمانيه دن برینه
و طقسان سکز رجبنده دارالحديث سلیمانيه په كلوب آتمام مدارس طریق
ایلدکلرندن سوکوره طقسان طقوزده نقيب الاشراف و بروسه پایه سیلا
ارپه لقلر ضم اولدی . نقابنده ایکن استانبول پایه سی و اناطولی قاضی
عسکر لکی پایه اولوب یوز بر رمضاننده معزول اولدی لر . بعده یوز
ایکی شعباننده روم ایلی پایه سی اکرام اولتوب بو حال اوزره اوقاتگذار
ایام و لیال ایکن بیك یوز یدي رمضاننده رحمت رحمانه انتقال ایلدیلر .
اهل علم صاحب طبیعت ذکی فطین بر وجود پر معرفت ایدی . شغل
درسدن اثنای فراغده اشعاره رغبت ایدوب تشخیص ذهن ایدر لر دی .
الهیات و غزل و مفردات و قطعه مقوله سندن قتی چوق کفتاری وارد

(مطلع الهی)

ای خدادن لطف و احسان استین مولد پاک رسول الله کل
المهدی بونلر کدر . شهر قسطنطنیه نك بوغاز ایچنده رونق
افزای لب دریا اولان میر کون زاده ساحلخانه سی حقنده

(بیت)

جانان قطعدر دیردم زهی والی بوکلشنده
مؤید اولسه کر ذوقی چنزار امیر کونک
کفتاری بو ذات بیعدیلکدر . بونلردن ماعدا مجلس و مقامه
مناسب نیجه قطعه لر و مفردلر و نیجه سر آمد غزللر طرح ایامشدر .
بو کفتارده اول فاضل نامدارک معدود اولان اشعارندندر :

بازار فضلده اولور ادنی ثمن ثمان
تعویذ حسن اولوب خط مشکین مدادایله
اولدی کورنجه انی همان امر من رمان
یاقوت لعل دلبری کورد کده نیلیا
رشکیله اولدی حال عقیق یمن یمان

حرف الواو

حرف واوه قصد و تحریر ایلیوب ایتدک اربابن او حرفک هب بیان
نده ده والی دن ایدوب ابتدا حال و شانن ایلدک انک عیان

والی

ارل سید صحیح النسبک و اول کلاغنجه سرسبز گلستان حسبک
ام نامی و اسم کرامیلری عبد الرحمن اولوب انقره ده امام و مقتدا
ولمش بر مرد هنرمندک فرزند ارجمندیدر. تحصیل فضائل کثیره
تکمیل معارف و فیره ایلدکن صوکره مدینه قسطنطنیه هجرت
بایوب بالاستحقاق شیخ الاسلام و مفتی الانام منقاری زاده یحیی
فندی مرحومدن ملازم و قرق اچمه مدرسه دن منفصل اولدقدن
صوکره بیک سکسان جمادی الاخره سنده بازرگان باشی خارجه عارج
لوب سکسان بر محرمنده ام ولد مدرسه سنه و سکسان اوچ محرمنده
کبان علی مدرسه سنه و سکسان درت رجبنده شیخ الاسلام معید
محمد افندی مدرسه سنه و سکسان یدی رمضاننده مدارس سخن ثماندن

ومغفور الدارج الى رحمة ربه الغفور ابه زاده عبدالله افندين محرم
ثمانیه دن بريله بکام واول سالک آخرنده يينه آنلردن ابتدا التمشلی
ایله نوح افندی مدرسه سیله بر مرام و بیك یوز یکر می ایکیده یئ
پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومدن سنان یاشا مدرسه
حرکت و بیك یوز یکر می بشده محمود افندین موصله سالیانیه ای
قندر خانه مدرسه سنه قیام و بیك یوز یکر می طقوزده ابواسحق
فضیلتلو اسماعیل افندین حسرت المدرسین اولان مدارس سالیانک
بريله اکرام بیورلدقن صکره بیك یوز اوتوزده اریکه نشین صد
فتوای عالیقام و حلال مشکلات انام اولان فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله
افندی حضرتلردن ازمیر مولویته وصول و اتنای تحریر تذکره مزید
اول منصبدن معزول ایدیلر . حقا که ذات عالیلری حلیه کمال ایله
آراسته و وجود بهبودلری فضل افضاله پیراسته بر مخدوم نجابت
مرسومدر . موروث خاندان کماللری اولان فضل افضال و صلاح
حالدن ماعدا زمانه ده شعر و انشامی دخی یکانه بر ذات بی بهانه در
مهارت کمال و ذات ستوده خصاللری معروف جمله دانشوران اولدیفندر
اوصاف محمدتالرنده تفصیله حاجت یوقدر . بنا برین مدایح شریفه لرنده
اطرا اولنمیوب آناز بهمتالرنده بو کفتارلری تحریر ایله اکتفا اولندی

(غزل)

کشت کنشده اولدی اوسرو چمن چمان

بت کبی قالدی حیرتندن بر همین همان

داروی درد عشق لب نوش خندیدر

رنج فراقدن اولور انی امن امان

ویردی بهشت هشتی خدا جنس طایفه

ونجه حسرتدن دی جانك نه سزر فرقتك كوندن كونه ارتوب كيدر
مطف ايدوب كل ویر نیازی به خبر نولدی بابل ایشکی زار ایلدك
نه سیدن عزم كلزار ایلدك

نیلی

نام سر آمدلری احمددر . شمس المعارف سپهر عرفان اولان مهر
رخشان ذات فائق الاقرانی افق السعادة شهر قسطنطنیه دن نمایان
ولمشدر . اجله صدور کرام و علمای اولو الاحترامدن استانبولدن
بعز و لاوداع عالم فانی ایلین فضلانك بلندی میرزا محمد افندی مرحومك
کوچك مخدومی اولوب تحصیل علوم کثیره و تکمیل معارف و فیره دن
سکره والد ماجد کثیر المحامد لرینك بیک طقسان طقوز تاریخنده مکه
کرمه قاضیسی تشریف اتندن ملازم اولوب اول قدمه احترام اولان
سلم طریق کرامه ارتقا و سنه بیک یوز طقوز تاریخنده شیخ الاسلام
مفتی الانام السید فیض الله افندی مرحومدن دارالحدیث جعفر اغا
نارجیله کامروا اولوب بیک یوز اون برده ینه آنلردن حرکت خارجه
بیاد باشی مدرسه سنه بعده بیک یوز اون اوچ تاریخنده ینه آنلردن
تدا داخل ایله تیمور قپوده احمد پاشا مدرسه سنه کلدکلرندن سکره
ك یوز اون اتیده مشایخ اسلامیه نك بلندی پشمقچی زاده السید
لی افندی دن معمار قاسم مدرسه سنه قصر آرزولرین تعمیر و بیک یوز
ن سکز شعباننده ینه آنلردن موصله سخن ایله اولای زکریا افندی
رسه سیله توقیر اولوب بیک یوز یکرمی بر جمادی الاولیسنده مرحوم

نیازی

معروف و مشهور اولان مصری محمد افندی مرحومدر . مس
 رأسلری اناطولیده صوغانلی نام قریودن اولوب اخذ فیوضاتی مصر
 اولمغه مصریلك ایله شهرت شعار اولمشدور . وفاتلری پوز بش تاریخنده
 حکایت و روزنامهچه حاللری شب یلدا کی دورا دور اولوب وظیف
 تواریخ اولمغه تطویل کلام ایتموب بوجمله جلیلهده آنجق تحریر
 والهیاتده مدون دیوانندن بر مقدار گفتارین سلاک کشیده سطا
 قینمغله اکتفا اولمشدور :

(تخمیس)

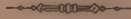
کوزلریکی نولدی بییدار ایلدک	آه وافغانی سکا کار ایلدک
عشق اودیله ایچوکی نار ایلدک	نولدی بابل ایشکی زار ایلدک
نه سیدن عزم کلزار ایلدک	
نولدی آغلارسن نه ایلرسن طاب	بودوکنمز دردینه نولدی
کلده کی دلدارمی کوردک عجب	نولدی بابل ایشکی زار ایلدک
نه سیدن عزم کلزار ایلدک	
بوفنا کلزاره طالبسک اگر	هیچ بقاسی یوقدر آنک تیز
بوفنا ایچره بقا طویدک مکر	نولدی بابل ایشکی زار ایلدک
نه سیدن عزم کلزار ایلدک	
برقرار اولوب براز اکنمدهک	دائم آغلرسک طوروب دکنمدهک
کیمسه بیلمز حالکی اکنمدهک	نولدی بابل ایشکی زار ایلدک
نه سیدن عزم کلزار ایلدک	

شیخ نوری افندی

بونلر معروف و مشهور اولان عبدالاحد نوری دکلدر . بلکه
 جمله جلیله مزده بو حرف نونی ولی ایلین حرف واوده وحی مخلص
 ریفیله کشیده سالك تحریر قلنان بلاط شیخی السید محمد افندیك
 لد كثير المحامد لری شیخ سید حسن افندی رکه بیك یکر می طقوز
 فرالخیرنده سخن پهنای وجوده قدم باصوب تحصیل معارف ایلیوب
 رة جهان و مشهور جهانیان اولدقدن صکره بیك یتمش درت شوالنده
 یینه قسطنطنیه ده بلاطده واقع کتخدا زاویه سنده شیخ اولوب بیك
 ز محرمنده انتقال ایلدی . پرعرفان بر شیخ جلیل الشان ایدی .
 بدل الهیاتی و نازک کفتاری و متصوفانه نیجه پاک و لطیف اشعاری
 در . خصوصاً بومطلع طباق صنعت اول ذات بیهمتاندکر :

(نظم)

لك اسراركي كشف ایده بردل اودلی ذو الفقار ایله ایکی دل



نهجی

قصبة نسلبدن ظهور ایتشدر . گروه مولویانندن و سادات کثیر -
 کاندن شریف نهجی دیمکه شهرت شعار ظرفای عصر مزدن بر مرد
 زکار ایدی . بو کفتار جمله آنارندندر :

(بیت)

قیس وش آشفته مغزم رهگذار یارده
 اشك ریز حسرت اولدم سینة پامالده



کتابتده اولوردی . بو حال اوزره اوقا کذار ایکن سنه بیک یوزیه
یدی خلانده انتقال ایلدی . اعجوبه هیئت و خوش صحبت بر
ایدی . بو کفتار جمله اشعارندندر :

(بیت)

کورسه روی لیلی بند ایدردی روزن چشمن
کوزندن صاقنوردی سودیکن قیس بلادیده

نکینی

نام اجدلری محمددر . استانبولدن سر نما و سر آمد اولوب معا
مشار بالبنان اقران اولدقن صکره قره حسن اوغلی دیمکه معا
ویکیچری اغاسی و بعده استانبول قائمقامی اولان مصطفی
مهردارانی شرفیله روزنامهچه حالی ممضی و مخزوم اولوب مهر
کبی هر زمان وزمینده بین العرفا معروف و بین العلما معلوم بر
لطائف لزوم اولمقله آفرین ظرفا الدن اله کزوب بو طریق ایله
طی کبی نام آور کام پرور ایکن بیک یوز اتوز درت سنه سنده
جمله جلیله مزدن مقدبجه سه که نامن حکاک فلك مرمر مزارنده
ایلمش ایدی . بو بیت آنکدر :

(بیت)

نکینی دل سر آپا زخم خوار تیغ هجراندر
سبب بو انشراح قلبه نقش نام جاناندر

مانندہ داربقایہ انتقال ایلدی . سریع القلم خوش رقم خورده بین
ناصر بہترین ایلدی . بوکفتار جملہ آثارنددر :

(رباعی)

کیتمز خیال عارضی چشم پر آبدن
خالی دکل بوشیشہ بر نم کلابدن
ب کی اولسه پراکنده جان و دل
قورتلزم فراقک ایله اضطرابدن

نکاتی

۱ نامی احمددر . اول بلبل کلاستان کلام دارالنصر والمیمنه شهر
ده نوبهار مسجدنده امام اولوب وقتيله اول بلدهده اقامت واول
اوزره قیام ایلرکن بیک سنهسی خلالده داربقایہ عزم وخرام
ی . بویت آنلرکدر :

(بیت)

حاک اولدی دلم شانہ کی صدپاره خط بر آورده بنم تازه جوانم دیرک

نکاتی دیگر

نامی عایددر . کان عرفان شهر قسطنطنیہ دن نمایان اولمشدر . کبار
ک برندن . لازم وقرق آچہ مدرسہ دن منفصل اولدقدن صکره
ایلی قضاتی سلکته مند . ملک اولوب اثنای ملازمتده گاہ مدینہ
قسطنطنیہ نک قسمت عسکریہ محکمه سنده گاہ بعض محاکمه خدمت

(وله)

شول عرفکم زین اوله کاکونه رخساردن
بر کلاب نازدر کیم ورد حمرادن چیقار
مترجم مرقوم عزیز مرحوم نادی وادی عشقه منادی ش
وغرام مبادی اولان آه فریادینی متصوفانه بویتله بر الهی شریفله
تعمیر ایتدکری ادای داپذیری حق بوکه درجه علیای فصاحت
اولدینی متفق علیه ارباب کالدراکه اول حالت بی تدیری بویت کر
تعبیر ایله تقریر بیوررلر :

(بیت)

داغ یاقمش شرحه چکمش سینه سن چاک ایلمش
بو یله در عالمده نقشی حال مشتاقان عشق



نگاهی

اول نور حدقه فرمانک نام نامیلری مصطفی در . شمع شد
عرفان اولان وجود فائق الاقرانلری بیکشهر فناردن نمایان اولوب
مصطفی پاشا مرحومک صدارتنده بیوک تذکره جی اولوب طقسار
تاریخنده واقع اولان بیج سفرندن صکره تقاعد اختیار ومس
رأسلری اولان بلده مسبق الذکرده تقاعد قرار ایلمشدی .
یوز اوچ شعباننده حاج علی پاشا مرحوم وزیر اعظم اولدقده
بیوک تذکره جیلک خدمتنده وباش روزنامه ده استخدا اول
کالاول رفاهیتله اوقانگذار ایام ولیال ایکن بیک یوز درت سا

الله الحرام و زیارت روضه مطهره سید امام علیه افضل الصلوات
 کل السلام ایله قریر العین دیده شوق وغرام اولوب بعده قضای
 ط رأسری اولان شهر دینه البرکته کذر ایدوب زهد وتقوا ایله
 تکذار صبح و مسا ایکن بیک طقسان یدی تاریخنده مدینه
 نطنیه دن غلطه نام شهرک مضافتندن روم ایلی حصارنده واقع
 سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران جامع شریفنک و عظیمه سی
 بلوب بعده مدینه اسکدارده واقع والده سلطان عتیق مشیخته
 بعده بیک یوز التی محرمنده شهزاده سلطان محمد خان و عظیمه سنه
 ل اولنوب اول جامع شریفده و عظم و نصیحت ایله خدمت عبادتده
 ب بو حال اوزره اوقت تکذار ایام و لیسال ایکن بیک یوز اون درت
 بیک یکر می آلتنجی کونی وفات و جوار رحمانه انتقال ایلدیلر .
 ی انتقاللرنده ارباب قلوب بالجمله ماتم ایدوب نالان و ارباب کفتار
 تاریخلر و مرثیه خوانان اولدیلر . از جمله بوجمله جلیله ده حرف
 مهمله ده اوصافی کشیده سلك بیان اولان رازی عبدا لطیف
 بیک شیخ مرحومک انتقاله (تاریخ) جتنده ده ای نقشی کل هو
 یا هو — تاریخچی مشهور جهان اولمشدی . مترجم مذکور باطن
 مر می معمور بر وجود فضائل موفور ایدی . سائر فضائلندن
 شعر و الهیاتده دخی نظیری نایاب بر ذات والا جناب ایدی .
 تی مشهور و مقبول جمله جمهوردر . وانلردن ماعدا لسان تصوفده
 سان مجاز اوزره غزلیاتی و نیجه آثاری و نازک و لطیف کفتاری
 ر . بو بیت دلارا اول ذات والانکدر :

(بیت)

رباب لعل نابن نوش ایدنلر لب یاره بر ایچم صو دیدیلر

ومفصل تاریخی ونظم ونثرده وافر آثاری وقصائد وغزلیات ومقطعات
ومفرداتدن نیجه اشعاری وار ایدی . بوکفتار جمله آثارندندر :

(بیت)

عشقمی افزون ایدن خطمی یا اول ابرومیدر

زینت آرای چنزار لاله می شبومیدر

مترجم نازک کلام وزرای گرامدن بر ذات پراحترامده فرشید
اولمش بر ایو احرام کوروب درحان اول مقامده بوکفتار ایله احرام
مرفومی جر اتمکه قیام ایتشلر ایدی :

(نظم)

صفای قلبه سعیم بوای دستور صائب نام

مرتب آستانک ایلم نقییل واستیلام

حریم کعبه کویک ضوافه ایلدم زینت

مثال حاجی عریانم عنایت ایله بر احرام

نقشی

اول عزیز بهین تمیز واجب التکریمک نام نامیلری ابراهیم اولور
ذات والاری کان هزار عرفان اولان قسطنطنیه دن سال هجرینده
بیگ الی برنجی تاریخنده نمایان اولوب تحصیل دستمایه فهم و ذکا
صکرة قوجه مصطفی پاشا شیخی مرحوم ومغفور علاءالدین افندی
اخذ یدانابت واول طریقته مرام اوزره خدمت ونائل فیض وبرک
اولوب حریمکاه عرفان سداد اولان قلب شریفلرندن نقش ماسوا
بالکلیه ابعاد ایلدکدن صکرة بیگ طقسان سنه سی حدودنده

نیمای صاحب تاریخ

نامی مصطفی و ذاتی حلب الشهباندر . محصیل دستمایه عرفان
لدکدن صکره داخل زمرة تبرداران سرای عتیق اولوب بعده گروه
تابه ملحق ووزرای کرامدن قلابلی احمد پاشا جنبانه انتساب واول
زیر عالیشانک دیوان افندیکی رتبه سن اکتساب ایدوب بعده پاشای
سبوقالذکر وزیر اعظم اولدقده مرعی و منظوری اولوب محترم
اماطولی محاسبه جیلکی ایله مکرم اولمشدی . آنلردن صکره گاه مطرود
گاه مقبول صکره لرنده بر مدت دخی وارادینده شهید اولان علی
شانک دائره سنه حلول ایدوب بعده موره یه تعیین اولنوب بیک یوز
کرمی سکزده فوت اولمشدر . نوعی شخصنه منحصر بر غریب
عجیب شاعر اولوب مردم فکر بشیری خیانه تبشیر طریق یسر
راحت وقامت بالای حسن ظنه خیاط ظن حسن وقبادوزی هر بار
مرادنجبه قطع لباس التخمین سهولت ایلدیکندن زعمنجبه ذاتی پوته
عرفتک نفس کیمیای جاودانی ومحکمه غیر مرضی الحکم ظاهر الخلاف
وقایدک بعینه عین القضاة همدانسی اولوب فن ادبیاتده ماهر وتصوف
تائب اولسه ایجادینه قادر کچینوب شول مرتبه ده دعوی مهارت
ایلردی که رفتاری آینه نمانیسه کویا قصیده خریه بی تصحیف وتبديل
الفاظنه خلل کلمدین بعض تصرفله معناسن تغیر وتحویل ایتک عندنده
رشی قلیل کورینوردی . بوندن ماعدا علم دکه متعلق بعض شعبه ده
رهز وکیمیوی عمللردن بعض شیلر اظهار ایلردی . الحاصل بر
حریف ظریف لابلالی مشرب وبر شاعر واسع المذهب ایدی . انجق
ننده ماهر ونظم ونثره قادر ایدی . تواریخ آل عثمانده بر مکمل

سبی و کوشش و شعر و انشاده بر خیزی و ورزش ایلمشدر . لسانی پال
 بر شاعر خجسته ادراك اولوب اقلیم فصاحتک اهل مقالی و بازار
 معارفک خواجه کما یدر . بو کفتار جمله آتارندندر :

(رباعی)

مه رخسار که بر هاله اولوب خط سیاه
 قیلادی طالع فرخنده ظلمت ای واه
 عالی طوتدی ضیاسی دخی بر کونک ایکن
 هله سیرایله کوکل اون بشه وارسون اول ماه

نعم

خطه اسکداردن ظاهر و اشکار اولمش بر ذات معارف اقتداردر
 عصرنده قبه لاجورد کونک التنده صاری نائب اسماعیل افندی دین
 شهرت شعار اولان ارباب کفتاردندر . بالی افندی مرحومدن ملاز
 قرق آچه مدرسه دن منفصل اولدقدن صکره بیک یوز درت تاریخند
 درسیه اسکندر پاشا خارجه عارج اولوب مسرور ایکن بیک یوز الت
 رمضاننده بو مرحله فادان عبور ایلدی . مرتب دیوانی واردر . بو یوم
 آنلر کدر :

(بیت)

کاستان جهانده بر دونم باغ محبتدر
 مقیم کوی عشقه زادورد در حلقه توحید

نعمتی

نام سر آمدلری احمددر . فی الاصل اناطولیدن بولی سنجاغندن
 بر قریه ده متولد اولوب قسطنطنیه یه عزیمت وشهر مرقوم ایچره اول
 عصرده مشهور بالکمال اولان ذات عالیجناب شاعر ماهر عصمتی
 فدی دائرة علیه سنه اتساب ایدوب وخدمت شریفه لرندن فیضیاب
 اولوب کیدرک کتخدالقرلی شرفن اکتساب ایدوب فیض مقارنتلرندن
 کسب هزار معرفدن صکره ولی نعمتترینک انتقالندن صکره النده کی
 سرمایه کتبات و عرفان کندولره کتساب دیوانی زمره سنه ملحق
 اولمیرینه بر وسیله اولوب مناصب دیواندن اشرفا تجیاق خدمتیه
 ستخدم ایکن بیک یوزیکرمی بر سنه سنده داربقایه انتقال ایلدی .
 بوکفتار جمله آثارندندر :

(رباعی)

بیک شرمله رخسارکه نسبت کلی بولدم
 زلف سیهک مدح ایدرک سنبلی بولدم
 بیک عمر کرانمایه دکر مژده وصلی
 کیفیت لعنده او ماهک ملی بولدم

نعمت

نامی نعمت الله اولمغله نعمت تخلص ایدر . قسطنطنیه مضافاتندن
 حضرت ابی ایوب انصاریده وجوده کلشدر . موالیدن دولت علیه ده
 روسه دن معزول مکتوبچی عثمان افندینک حفیدی اولمغله معارفه

مرقومی تبرک ایدوب اختیار ایتشلر ایدی . عصر سلطان سلیمان خان
ثانیده وزیرای جلیل الشاندن اولوب دفتردار اولان حسن پاشا
فرزند ارجمندی اولوب والده ستوده خصال لری رحمت رحمانه انتقال
ایلدکن صکره اندرون سرای هایونه آتوب او بیت العلمده تربیت
کرده اولوب قطع مراتب ایدرک استعداد رانی کیدرک کندوی سرکابی
ایدوب بعده پادشاه عالمپناه خلیفه کردون اقتدار شوکت پناه وعظمت
جاه شوکتلو مهابتلو سلطان احمد ثالث افندیمر حضر تیرینک زمان
سمادتیرنده اکمی ایله طشره چیقوب ساحدار کابی بعده رکاب
هایونده یکچیری افندیلکی وکالتی بعده سپاه کابی اولوب بو حال اوزره
اوقا تکذار ایکن سنه بیگ یوز اوتوز تاریخنده انتقال ایلدی . نازک
طبیعت بر اهل معرفت ایدی . جمله اثارندن قصیده امالی بی بر نازک
نخمس وبوندن اقدام جوری مرحوم عشره مبشره دن چهار یار کزینک
حلیه شریفه لرین ثبت و تحریر ایدوب بر نظم جلیل و عمر لری وفا
ایتمدیکندن تکمیل ایده مدیکی اثر جلیله موفق اولوب بونلر دخی سنه
باقیه نک حلیه شریفلرین ضم و نظم ایلیوب بر منظومه بینظیر و اول اثرک
خاتمه سنده بو بیت لطیفی تحریر ایلمشلردر :

(بیت)

اومار مکیم اوله بونظم کزین حجت فردوس مسکن برین
بو جمله دن ماعدا نموت نبویه ده مرتب دیوانی و نازکانه نیجه آثاری
واردر . بورباعی اول ذات بهمتانکدر :

(رباعی)

ای وحدتنک شاهد عدلی عالم وی قدرتنک مثبتی ترتیب حکم
افکاریمی اذکاریمی توحیدک ایدوب مهجور رضاک ایتمه خدایا بر دم

نظایم

ولایت فاخره بخارادن اولوب چورلیلی علی پاشا مرحومک
 وزارتنده اوزبک ایاجیسی ایله دولت علیه کلوب درت آی مدینه
 قسطنطنیهده قرار ایلیوب بئده مکه مکرمه یه کیدوب حج ایلدکن
 صوکره ینه قسطنطنیه یه کلوب قرار ایلمشدی . کروه نقشبندیه دن
 الفته بر درویش پاک و فارسی اشمارده ذهنی بغایت جابک و جالاک
 ایدی . بو کفتار جمله اثارندندر :

(بیت)

بتکی بگذرد عمر سخنور تانفس دارد
 بود نازنده طوطی جای در قبر قفس دارد

(وله)

از برای مال منم جان بختی میدهد
 از سرکنج ازدها برپیچ و تاب آید برون
 بودخی ترکی اشعارندندر :

(رباعی)

دهن اچلمیه خطابی معلوم اولمز معنی نامه پیچیده سی مفهوم اولمز
 یار ایچون نازه غزل سویلیه لمقدی کبی اولبه بر مصرع برجسته منظوم اولمز



نعتی

نامی مصطفی در . نعوت نبویه عایه افضل الصلوات و اکمل التحیه یه
 کمال مرتبه سلیقه سی دوشوب اول وادیده پر اختصار اولمغله مخلص

ایضاً کویا زندانیم یارب مدد
قلشم کنج فراموشیده حیران و وحوش
چوق زماندر گوشه لسیاندهیم یارب مدد
غنچه آمالی بر لحظه خندان کوردم
بلبل شیدا کبی افغاندهیم یارب مدد
آستینمدن آقوب دریا ایدر دامانی
ماجرای دیده کریاندهیم یارب مدد
شش جهتله چارارکانه صفشز ایتدیکم
شش جهتله کرچه چارارکاندهیم یارب مدد

(وله)

چشمی در خوابدر ابروی کره کیردن
فته بیدار اوله مز خشیت شمشیرندن
طولدی صندوقه سینهم کبی قنديل درون
اوکان ابروی بیکان نکمک تیرندن
دخی ناجسته ایکن ناوله ناله اثری
زخم دل تازه لنور سرعت تاثیرندن
آینه خانه قلبده دخی عکس ایده لی
قنده باقسم اللهم دیده تصویرندن
آهوی چین خطا وختی ایلیه مست
نفخه ریز اولسه صبا وادی نخجیرندن
شرح رمان لبندہ ایکی شق اولدی نظیم
خابه شهد زبان لنت تعبیرندن



دور و گذران و اول علمك خواجهٔ جهانی و ذات دقیق شناسی اول
فن بیهمتاده شور تبه صاحب مهارت در ره حالا اغازه اولنان مقاملردن
بر مقام یوقدر که اول سرد فتر اهل طباع انده بر وافر بسته و سماعی
اختراع ایلممش اوله . نقوش مجموعۀ امام کار نازک رفتار لری ایله
تحصیل رونق تام و نام و شانی شعر و موسیقی ده ذات و الاسی کبی عالی
اولدینی مالا کلامدر . بو باغ عالمده وجود بهبود لری بو گونه ترمیوۀ
بهار عرفان بی خزان اولدیغندن کندولره مدینهٔ قسطنطنیه نك میوه
بازار باشیلغی خط هایون شوکتتمقرون ایله توجیه واحسان
اولوب حالا اول خدمتله چریزنوب دائما در دولت عدالت مصیرده
دعاده بر پیر روشن ضمیر و عصر مزده بر شاعر استاد موفق تعبیردر .
لوائل حائندن بری کفتار سنج اولدینی مقال بریره جمع واملای اولنسه
بر قاچ دیوان بلاغت عنوان جمع و پیدا اولمق بیرادر . حالا مرتب
دیوانی هر بار صریر باف نسج اداسی اولمق متعذر اولان زمینلرده
طبیعتك جولانی اولدیغندن غیری یالکیز نعت نبویده هر حرفی جامع
بر قاعده مرتب دیوانی واردر . حاصلی وجودی محض برکت بر پیر
پر معرفتدر . بو بر قاچ کفتار اول شاعر عالمقدارك جملهٔ انارندندر که
آصف عصر اولان صدر اعظم وزیر پر احسان و کرم دولتو سعادتلو
ابراهیم پاشایه ویردک لری قصیدهٔ ماترملرنندندر :

نه کدایم نه سرو سامانده یم یارب مدد

پیچ و تاب غیرت اقرانده یم یارب مدد

یوسف مقصودی کویستر چشم یعقوب دله

زار و کریان کلبۀ احزانده یم یارب مدد

محتبس افکار دورا دوردن ایله خلاص

خون اشکمله طوله دستمه ساغر نظمیا

بر قرنفلدرکه کیتمز هیچ المذن کل کبی

نظیر

اول وجود بینظیرک نام نامیلری ابراهیم اولوب بو مجله جلیله
حرف لامده لیب مخلصی ایله ثبت و تحریر اولان کامی افندینک برادر
مصطفی افندینک مخدوملری اولان ذات پر هنرک برادر کهتریدر
خاندان کالدیف معارف کندیلره بالادث انتقال ایدن ذوات ارباب
مقالدندر . مسقط رأسلری اولان دارالنصر والمیمنه شهر ادر
محکمه سنده کتابتده اولورلر ایدی . بو کفتار جمله آثارندندر :

(بیت)

زلفکله اوخال سیهمک کلشن انه مرغ دلی صیدا تیمکه بردام ایله دا

نظیم

اول مردم تازه میوه باغ ادانک نام حیات بخشلری یحیی در . ذا
ستوده صفاتلری پرورده اندرون شهرارم نظیرلری اولان زرخندانلر
نحفه باغ بها اولوب استانلری ترخ تازه ایله حسن ولطافتده برا
ارلان جواهر معرفتک کافی عالم دنیانک باغ جنانی مدینه کائنات مقبول
شهر استانبولدندر . تحصیل معارف وفیر و تکمیل عوارف کثیردر
صوکره خاصه علم موسیقیده اعلم و اول فن عالمقامک استاد
میانه سنده مسلم اولوب نیجه روزکار علم ادوارده کوبیسا فاکله بی

تئوير ديدة قلب اگاه و تحصيل مالزمه طريقت هدايت پناه ايلوب
 اخذ يد انابت و تکميل اسماء طريقت عليه و نيجه زمان خدمتدن سوکره
 لك التمش بش خلانده مدينه قسطنطينيه ده يواشجه محمد اغا
 زاويه سنده سجاده نشين ارشاد و جامع شريفنده و عظم و نصيحت عباد
 ايلوب بعده بيك يوز بش تاريخنده يته مدينه قسطنطينيه ده واقع والده
 سلطان عليها الرحمة والفران جامع شريفى و عظيمه سى کندويه توجيه
 بيوريلوب بو حال اوزره اوقانگذار ايکن بيك يوز اون ايکي شوانک
 يکرمى دردنجى احد کونى رحمت رحمانه شتابان و عازم دارچنان
 اولديلر . ظاهر و باطنى معمور بر ذات فضائل مرسوم ايديلر . گروه
 مشايخ کرام زمان حياتلرنده وجود عاليليله اغتنام ايدرلر ايدى . شب
 و روز خلوتخانه لرنده علم و عبادتله مقيم و علم ظاهر و باطنده ذهن
 شريفلى مستقيم بر ذات ستوده صفات ايدى . طريق خلوتيه مشايخ
 کرامندن گذران ايلين مشايخک ترجمه بياننده (معيار الطريق) اسمينه
 شهر بر اتر بى نظيرى و سائر اثار قلمى اولديغندن غبرى نظمى مخاص
 شريفيله مرتب ديوان جليل العنوانى واردر . بوکفتار اول بابل
 کلزار اسرارک جمله اثارندندو :

(غزل)

غم دکل کشت گلستان ايلسم بابل کي

اکسيک اولماسون همان دستمده ساغر گل کي

تار مار ايلر کيدر ارالرينه روزکار

بريره جمع اولسه لر آشفته لر کاکل کي

نظامی

منجمل احمد افندیك ايله شهرت شمار اولان فاضل و معارف اقتدار
روم ایلنده ایدوناتنددر . دولت علیه جانینه کلوب علامه دوران منقار
زاده یحیی افندی مرحومدن ملازم و قرق اچمه مدرسه دن منفص
اولدقدن صوکره بیک یوزیدی ربیع الاولنده تبعه لک ايله بیاله پاشا
دارالحدیشه سنه مرقومه شوالنده بقمه تدریس غضنفر اغا مدرسه
نقل و تبدیل و سرای جدید خواجه لکی ايله تجیل اولمشلر ایدی .
سکزده فوت اولدی . بو کفتار شهرت شمار اول فاضل نامدار کدر :

(قطعه)

فلکده مهر و مهله جستجولر هپ سنکچوندر

زمینده زار و کریان آب رولر هپ سنکچوندر

نوله بر کره میل ایتسک کناره ای دل یکتا

درمیخانه لرده های وهولر هپ سنکچوندر

شیخ نظمی رحمة الله علیه

شیخ محمد نظمی بن رمضان بن رستم افندی حضرت تلریدر . او
پیر روشن ضمیر ولایت سمیرک عالم شهوده تشریف لاری بیک اوتوز
ناریخنده ارلوب مرتبه سن تمیزه رسیده ایتدکن صوکره نحریر علم
زمان مشهور فاضل سایمان افندی دن تحصیل علوم ایدوب مش
خلوتیه نک نور العیون جمهوری شیخ الشیوخ عبد الاحد نور

نصوحی دیگر

بی ریب و مین نام نامیلری حسین در. درگاه عالی دام محفو فابالمعالی
یکچریانی اوجاغنده عصرنده قول کتخداسی اولوب سنه بیک
طقسان اوج خلانده وداع عالم فانی ایلین نصوح اغا مرحومک مخدومی
اولغله نصوح اغا زاده لکله شهرت شعار و بو ملاسه ایله مخلص مرقومی
اختیاره سبب اولمشدی. کوشش سعی و کمال و طریق علمایه اقبال
ایلیوب بیک نطقسان سکز ذی الحججه سنده ملازم بعده بیک یوز درت
رمضاننده خواجهکی مدرسه سنه خارجه اولوب یوز التی محرمنده
یرنده حرکت اعتبار و یوز سکزده حرکت مثلیه ایله بخاریه یه واروب
یوز طقوزده یرنده داخل اعتبار و یوز اون رجینده حرکت داخل ایله
بازرکان باشی مدرسه سنه کلدکلرندن صوکره شهر مزبورده فوت
اولدی. بو کفتار جمله ائارندندر.

(بیت)

عجیبی جوی وش پویان اولورسه بودل شیدا
اوشوخ دلستانم سرو کلزار طراوتدر

نظیف

نام سر آمدلری محمددر. مسقط رأسلری اولان قضاء تر حالده
فقی ایکن یوز التی محرمنده فوت اولمشدر. بو بیت انلر کدر :

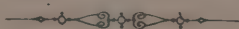
(بیت)

عذارنده او حوری پیکرک صانمه که کا کلدر
بهشت حسنده اشکفته اولمش صاحلی سنبلدر

علی افندی مرحومدن اخذید انابت و تکمیل اسماء علیه طریقی
ایلدکن صکره مدینه اسکدارده طوغاخیلر میداننده کندیلره برتک
بنا ایدوب اول محلی احیا و انتقائه دکن اول محله عبادات و طاعت
اشتغال اوزره ایدیلر . بیک یوز اون یدی رجبنده حضرت ابی ایوب
انصاری علیه رحمة الباری جامع شریفه نائمه کونی و عظیمه سی کندو
ویریلوب اول مقام مبارکده بیک یوز اوتوز رمضان انتقاللری و
کلنجه و عظم و نصیحت اوزره ایدیلر . و عظم و نصیحتی بغایت پرت
اولغله ایوب انصاری جامعنه نوبت و عظمزنده قتی چوق کیمسنه
اولوردی . اهل کمال برشیخ مضمون الحال ایدی . جمله معارفندن
اشعارده نازک کفتاری و الهیاتده پک لطیف اناری وار ایدی . بوال
انلر کدرکه حالا السنة ناسده اوفنور :

(الهی)

ایلین عشاقی شیدا داتما	طاعتکدر یارسول الله
درد ابله آه ایتدیرن صبح و مسا	حسرتکدر یارسول الله
روز و شب کارم بنم افغان ایدن	نار حسرتله دلم سوزان ایدن
دمبدم بوکوزلرم کریان ایدن	فرقتکدر یارسول الله
اصفیانک کوردیکی لطف خدا	اولیانک سوردیکی ذوق و
انبیانک بولدینی رفعت شها	دولتکدر یارسول الله
مرحمت قیل بن غریب آواره یه	مجرم رحم ایله یوزی قار
شفقت ایتک بیکس و بیچاره یه	عادتکدر یارسول الله
ای شفیع المذنبین نور احد	کندی بنده کدر نصوحی قیامه ط
باب لطفکدن کرم قیل اتمرد	امتکدر یارسول الله



(غزل)

نه شخص ذوق نه تمثال عیش دم کورینور
باقرسم آینه بخته عکس غم کورینور
فلکده شمعی او محسود عالم بن کیم
المدہ کهنه سفال اولسه جام جم کورینور
قماش وصاتی ایانه جنس اولور کورسم
نقود کریه عاشق اوشوخه کم کورینور
غرض نیب اوشوخه مخاطب اولمقدر
عتاب وخشم و کرم با که پ کرم کورینور

نشانی

سادات کثیر البرکاتدن پیشگاه قسطنطنیه دلاراده اولان مدینه
اسکدارک الفتکانتدن اولوب خوش صحبت نازک طبیعت بر مرد روزگاردره
بو کفتار جمله اثارندندر :

(بیت)

لوح محفوظ ازل بویله ایتمش چاره ندر
یوزکی یرلره سور ایله رجا حسرتله

نصوحی افندی

اول شیخ سر آمدک نام نامیلری محمد اولوب ذات عالیلری مدینه
اسکدارده قرین اشتهار ایدی . فی الاصل مشایخ خوتیه دن قره باش

مرسوملری جمله کالاتی جامع بوجود محترم اولمغله سمت شهر و وادی
انشاده اول مجموعه کالده موجود اولمق بالطریق الاولی اولدیغند
بوجمله جلیله نك شرف تامی نام جلیل الشانلری ایله کسب رونق مال
کلام ایتمک ایچون اول فضل نحریرک و اول علامه بی نظیرک جمیل
انارلرندن مناجات کونه بورباعی شریفلری تسطیر اولندی :

(رباعی)

ایتمکده رجا لسان حام هرشب ای درکه عفوی عاصیانه مطهر
لوح کرم اوزره خامه فضلکله مسوده خواهشم بیاض ایت یارر

نسیب دیگر

اول سید صحیح النسبک نام شریفلری یوسف در . مسقط رأسلری
اولان قونیه دن مصر قاهره یه هجرت و اول وقتلرده اول بلده ده و اول
استانه مولاناده سجاده نشین اولان سپاهی مصطفی دده خدمتلیری
وصول و اول ذاتدن اخذید انا بت ایلیوب براز زمان انده مکلرند
صوکره ینه وطنه عزیمت ایدوب و استانه مولاناده بوستان افدینلر
قاری مشوی شریفلری اولوب شیخ مرقومله یوز الی تاریخنده طریق
شریفه رفاقت وبعد اداء النسک ینه مدینه قونیه یه کلوب برمدت دخ
انده مکئد نصکره بیک یوز یکرمی اوچ تاریخنده مدینه قسطنطنیه د
یکی قبو مولویخانه سه شیخ اولوب بیک یوز یکرمی اتی محرمنده انتقال
ایلدی . حالیا اوتکیه ده مدفوندر . خوشاینده کفتاری و ارایدی
بوشعراک زاده طبع چالا کلرندندر :

ملازمته احترام بيورلدقدنصكره مرحوم ومغفور الدارج الى رحمة
ربه المغفور مشايخ اسلاميه نك بلندي چتالجهلى على افندين بيك طقسان
برتاريخنده محشى سعدى افدينك مدرسة جليله سيله اكرام واحترام
بيوريلوب لازمه خاندان فضل وكاللى اولان طريق عليه بهمهاله
دخول بيوروب قطع مراتب معتاده ايدرك خاتمه طريق مدرسين
اولان مدارس سليمانيه دن برينه وصولرندنصكره دولت سلطان بيمداني
سلطان مصطفى خان ثانيه ذات واجب الاحترام لرى سلانيك مولويتيله
احترام اولندقدنصكره سلطنت عظماء وخلافت كبرا دولت اقبال وسعادت
اجلال برله پادشاه ملك خصال ملك عادل بيمثال سلطان ابن السلطان
السلطان احمد خان ثالث ايدالله تعالى سلطته حضر تليزينه انتقال ايلدكده
دولت عليه دن ابتدا بيك يوز اون طقوز تاريخنده مصر ذات الاحترام
مولويتيله مقضى المرام بيوريلوب بعده بيك يوز يكرمى اوچ ذى الحجه سنده
نقيب الاشراف ويندى سنه على التوالى اول منصب جليله قيام ايلوبوب
بيك يوز يكرمى بش جمادى الاوايسنده استانبول قضاسن نقابتله جمع
بيوروب بعد العزل كللى وبوغاز حصارى وبايندر ارپه لقرى ايله اكرام
بيوريلوب سنه بيك يوز اوتوز بر ذى القعدة سنده روم ايلي قاضى عسكر لى
صدارتيله محترم اولوب بيك يوز اوتوز ايكي ذى القعدة شريفه سنده
ميتاب ارپه لغيله معزول اولمشلرايدى . حقا كه سپهر معارف فضيلت
ولان ذات والا منزلت لرى اوچ كالمه مستقل بالشرف وشرف استقلاله
ولدينى كالشمس فى السما ظاهر وهويدادر . نام على واوصاف ذات
بهماللرينك مقامى طبقات مؤلفين كرام وتواريخ ولوا الاحترام ايدوكى
علوم انامدر . انجق مجموعه جميع معارف علوم اولان ذات فضائل

(بیت)

مددای بیوفا رحم ایت اسرکه بن دلفکاری
ترحم ایلمز سگده بکاجور ایلمه باری

نسیب

وهو العلامة الفاضل المحقق والفهامة لكامل المدقق الحسیب النسیب
والاریب الادیب جامع المنقولات الذی احتجب عقائل افكاره ور
سراذقات الاعتصام واتصف شمائل ذاته بجميع اوصاف الكرام لازالم
لحائه من اثاره مستنيرة بانوار انظاره ومبارحت مشائخ لحظاته مور
استحضاره متشرفة بصوائب افكاره. اول علامة عقل اول افاضل وكامل
ومكمل كه ذات ستوده صفات وجود محمود السمان تریله هر بار علماء اخبار
وفضلاء اولو الابصار فخر ومباهات ایتدکری كالشمس فی وسط النهار در
اول ممتاز علماء اعلام وسرفراز افاضل کرام سید زمان وسعد الدیر
دوران دره سلك آل رسول فخر اکبر فحول ممدوح انام عبدالل
نام یکانه علماء دولت عثمانیه مشید الارکان اورع واتقای فضلاء زمان
حضرت لری نور ساطع سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة والغفران
حضرت لریک اواخر دولت علیه لرنده مکة مکرمه قاضیسی اولوب
انهای طریقده مدینه قونیه ده انتقال ایدوب جوار حضرت منلای
رومده مدفون اولان علماء کرامک بلندی عشاقی زاده عبدالباقر
افدینک مخدوم سعادت مر سوملریدرکه جمیع حمیده خصال اولان ذان
مجموعه فضل وکمال لری مخادیم کرامه مختص اولان اکرام عجماله الوقت

حیرت‌ده‌درون صافیدر . الحاصل طبیعت پاکیزه‌سی بغایت عالی برشاعر
بحارس‌الفن و لاابالی اولوب آن‌سیرده‌هزار اثاره‌قادر و هرمدوحک
لابیق وصفی کفتار سنج اولور برشاعر ماهر در . حالا طریق علیه
مدرسین گرامدن و گروه جلیله میانه‌سنده ارباب کلاک معروف
و بنام‌لرندن در . اگرچه اثاره‌ی رونق بخش مجموعه شعرا و کفتاری
بالجمله معلوم ظرفا اولدیغندن مشهور جمله انام و مشهور خاص و عام در
نحجق بوجمله جلیله کسب شرف جدید ایچون بومرتبه بسط و تمهید
اولندی .

(بیت)

خسته‌لکلردن امان کورمیه چشم سیهک
مومیا بولیه عالمده شکست کلک

(وله)

غمزه پرزهر چیقر چشم تنکخوسندن
کشور حسنک اژدر طوغار آهوسندن

(وله)

حطک نظر عاشقه البته کراندر قیلدر اغرای شوخ ترازوی محبت



زهت

نامی اسماعیل در . استانبول شاعر لرندن و مدینه مرقومه‌نک
هریلرندندر . کفتاره قدرتی و طرف موسیقیده خیلی دانش و معرفتی
اودر . بوکفتار انلرک دیرینه اشعارندندر :

ندیم تازه زبان

صدور ذیشانہ مردم ندیم ومصاحب اولمغہ شایان اولان اوزار
سر آمدک نام امجدلری احمددر . جوهر کرائقدر وجود بهبودلری
کان عرفان اولان مدینہ قسطنطنیہ دن نمایان اولمشدر . اواخر سلطنت
ابراہیم خان علیہ الرحمہ والعفراندہ قاضی عسکر اولوب السنہ ناسدہ القاب
ومداحی وذات عالیجناب ولولہ ارا اولان مصطفی افندینک نیرہ سیدر
تحصیل معارف فراوان وتکمیل عوارف عرفان ایلیوب روح کلامد
ذوق تامی اولان شعرای بنامندر کہ کلشن اندیشہ سنک هرورد مطر
بہمالی حیرتفرمای بلابل شاخسار خیال وحلاوت مقال قند مثالی
مصرالبلاغہ کالدہ رونق شکن کفتار ارباب سحر حلالدر برشا
ماہر ہرہر مبادر در کہ زبان ترکیدہ اشایہ اغاز ایتسہ ویسی نازک زبان
زمانیہ انسی کبی وکندیوہ مخصوص اولان ادای دلپذیر ایلہ بز
انشای شعرادہ ترانہ ساز شوق اولسہ مانند عندلیب اول دوحہ کلالہ
سائر طیور موزون السجع بلیغ المقالک فرط لذت سماعتن دمبستہ ولا
ایدر ولسان عربیدہ حریربان نسج بلاغت اولدقجہ روان صریری
مقامات حیرنک ہر بر قدمہ پرفکرتندہ واقف بی شعور وطرح اند
نظم اولدینی ایات متنبی نکانک ادای اعجاز آفرینی روح خیامک خید
زرین طناب صبر وشکیبی ریح صرصر غبطہ وحسدن پراضطرا
ایدوب بحضور ایدر . فارسیدہ خود نامی کشیدہ کنکرہ شرف
وشوکت واول وادیدہ دخی فارس فرسان مضمار فراست اولان طبع
بلند پروازی سابق خیال صائب وعرفی شیرازی وانشای طبع صا

اول سرو باغ بهجتی هم سینه پوش ایدر
صهبای ناز و عشوه سی کلدکده چشمه
مست مدام مجلس نخوت فروس ایدر

نحاتی

مترجم نامساز بو عالم مجازده ز عنجه بر مقدار تحصیل فهمة اقتدار
و عالم حقیقتده

(شعر)

حقا که فقیه مافقیه خوبست در علم بوی دو مسئله منسوبست
ز نحو چنانکه مسح زانو فرضت در فقه چنانکه مبتدا منصوبست
مضموننه ماصدق بر بی عار اولدیغندن طائفة نحاته نسبت اولمقدن
کندی کندینه بریقین کسب ایدوب کفتار نادر برابری اطوار
شونت پروری کبی قابل تعمیر اولیان اتراک بی ادراک ناپاک پریشان
میرلرندن پر قباحث نافهم رورکار ایدی . کبار انامک مجلس لازم
لا احتراملرینه پاداشلری اولان زمره ارباب هذیاندن شکاری و مکاری
بی هر بار ثقلت و گاه بیغنی بیتلر و گاه کیک داستانی کبی قصیده لر ایله
حمت ویرمکده ایدی . بوبر ایکی هذیان جمله اطرومه زباندندر .

(قطعه)

بندن اول کلنلر هیچ مثالن کورمش
ایشته عصرک قومی جمله ایشته تاریخ کتاب
مقصدم بر عرض حالدر بو قصیده م بر سبب
دهر الندن چوق شکایت ایلم آچلدی باب

و آینه ماضیدن صیقل مقایسه حلاله صورت مضارعه ناظر اولوب صفت
مشبهلری مقصور اسم تفضیل سرادق استفهام استناره اولان مانیات
مضارعی دور بین دوشیشه افعال ناقصه درون بیهمتادن و افعال تامه
قاعده علو الهمة من الایمان ایله مشاهده اتمکله حروف الایجاب
تصدیقی عین حروف الجر ایقان و تحقیق ایدینوب مرفوعات امور
و فیر و منصوبات اشیاء قلیل و کثیر باجمعهم فاعل مخنارک ید قدر تند
مقهور اولدیغنه قسم ایدوب و علائق دنیویه درونی حروف مشبه
بالفعل کبی تحصیل علم اعلاهی حقیقت طلبنده اولدینی سودای جر و رفی
ایله وادی اشتباهده نصب خیام وهم خیال و غرام اتمکدن بر شو
منتج اولدیغنی تصدیق بال ایلوب قلبن ربط مال و همت و الاست
بو اضافتی همحال اتمکله نون جمع و تنوین کبی ماسوایی بالکلیه اسقاط
ایلوب و مرایشدن بالجمله فراغ و هفتقه کونلرنده بعض جوامع
و مساجدده عباد اللهه محض خیر و نعمت اولان و عظم و نصیحت ایله
اوقاتگذار ایکن سنه بیک یوز اون حدودنده رتبه شهادته وصول
و اولدقلمری خانهده سیف غدر و حیضله مقتول اولمشدر. حتی اول
اشاده بعض لوندانه نصیح و پند اتمک مترجم مرقومک عادت دیرینه سو
اولدیغندن اول سفا کلردن بعضلری بو امر عظیمه اجترأ ایتدیلر دیر
شهرت بولمشدی . العلم عند الله . (تاریخ) شهیداً کتدی اسماعیل
افندی — تاریخ رحلتلریدر . بر معمور ذات فضائل موفور ایدیلر
جهت علمیه سندن بشقه شعر و انشاده ازمایش طبعلری و ارایدی
بو کفتار جمله اناارندندر .

(رباعی)

تازه چین که فیض بهار ایله جوش ایدر

مذکر و مثنای جمعند بیان و وادی عرفانده صدور ایلین فعل
 مصنوعه کیمسه بر حرف آتمغه مبادر و عالم نعت و مدح و وصفده
 سفق الکلمه اولوب بر بهانه بولمغه قادر اوله مدقلمی شهر بی بدل
 فلسطینیة عرفان محلدندر. امثال اوامر و اجتناب نواهی یه عالم صغرندن
 ری انجذاب کلیسی اولوب مصادر افعالی بالجمله طریقت مستقیمه
 وزره صادر اولان مشایخ کرامدندر. فی الاعل دیوان جلیل العنوان
 عالم معنادن صدور یافئه حکمت تحذیر اولان تنبیه خطاب اندادن
 ردع دنیا و تخصیص اخرایه دلالت ایدر حرف تفسیر اهتدا سمع
 بولنه موصول و منادای حرماکاه قرب دائرة خیر اولان ذات والا
 در مندوب سیرلری اعراب لازم الکلام کبی اول فن ذیشان
 بر نهانک اصوات کنایاتندن مفردات و مرکباننک مقتضیاتی ایله عامل
 بولمغه بالجمله متصرف جانب قبول اولوب اسماء العدد مهمات مراتب
 بر یقندن حروف زیاده و نقصانی قابل اولان ظروف الاعتقاد قلوبک
 سازع و اضمارکاه بسط و کاه ترخیمله مبتدای ظنونی اولوب اخبار
 تدکلمی سلوک افعالندن ره ناصواب و مطردار باب کمال و مفعول مالم
 هم فاعله قبیلندن اولان حاللری قوت قدسیه سیله تمیز و اسماء سته
 تله مضافه مشهوره کبی خاتمه سی حرف واحده قرار ایلین مضمرات
 ادک مجرورات نفس اماره سی اولان مضاف الیهک مستدعاسندن
 فی اولان بنلک دعواسنی وضع و ضیعندن استثنایدوب حقیقتک
 اسمی اولان طریقه هر عطف اسماء الاشارة خیالی متعدی اولدقجه
 مال و اسماء افعال و اسماء قلوبک مصحح و معیاری اولان شریعت
 دهره ایله تأکید افعال مقاربه من الحق اتمکی عادت ایلدیکنندن
 خورات کونیهنک نکرملری الهام غیبیه ایله ساحه کشفنده معرفه

داغ غمله حاصل اولان بویله اولور

ضمفله هلال اولمه ده درجسم نزار

مهاره لره مائل اولان بویله اولور

(وله)

اشك ترايله قلبی تنقیح ایدرم بن اغله منی کولمکه ترجیح ایدر

زاهد صقن آه ایتدیگمه طعن ایتمه بن ربمی هر وجهله تسبیح ایدر

لطیفه — ایام گذشته سنده مترجم نازک تعبیر برنوجوان سروقامت

کمند زلف دام سودا سنده گرفتار اسیر اولدینی دملر بار طاق کند

عشوه و نازدن اسیر فراش اولوب دلخون و پستر درد و محبتده زار

وزبون اولمغین بر قاعده خسته و زخم بی علاجه شکسته یانور که

دل داده سی اولدینی یر نازک ضمیر بونک خسته و دردناک اولدیغند

خیر اولوب اول زار بیچاره بی عیادت و خسته لکن کورمکه کلوه

زیارت ایلدکده دست سیمین اول داشده نك سینئه غمکینه قویوه

بیچاره نك حال و خاطرن سوال ایلدکده یاتدینی یردن دردمند

حسب حال ایله بدأمقال ایلدیکی مترجم صاف بالک شایسته مرحمت اولدیغ

استدلال اولنور .

(بیت)

صانع رحمتدن صور دستن دل مجروحمه

اول کن ابرو جکرده تیره ژکانک آرار



نحوی

اسم شریف و علم لطیف لری اسماعیل در . اهالی معرفت اتصافله

تابکی بیهوده گشت دشت محنت ایلم
که بمکه منزل و که در مدینه جا کنم
کی بود یارب که عزم یثرب و بطحا کنم
(وله)

ایدوب احسان و کرم قوللره مولای غنی
ایلدی عالمه رحمت سنی ای ماه سنی
شاد قیل روز جزا لطف شفاعتله بنی
ای رسول قرشی شاهسوار مدنی
بلبل مکه و بطحا و سهیل یمنی
بوکفتار دخی مترجم مذکورک جمله ائازندندر :
(غزل)

کیمسه نك سرمایه آرامی غارت اولسون
کیمسه لر اواره دشت ملامت اولسون
بر سر آمد دلربا کوردم دیدی کلزارده
کور دیکک ای باد صبح اول سرو قامت اولسون
کاسه کاسه زهر غم نوش ایلدم عشقکله بن
دست جور کدن نلر چکدم شکایت اولسون
غم به بر کون ایرسک وصلمه دیرسک بکا
موعد وصلک صقن روز قیامت اولسون
اول قدر آماده در چاک کریبان ایتمه
چشم شوخندن نجیبی به اشارت اولسون
(وله)

کور دردی می کیم بیدل اولان بویله اولور

پر اولدی شرحه و داغ فراقله پهلو
دروغم ایتدی غم هجر دتربا مملو

بانت سعاد فقلای الیوم متبول

(متیم اثرهالم یفد مکیول)

وقصیده مضریه بی دخی بوکونه تخمیس ایامشدر :

(تخمیس قصیده)

الهی ایلیوب اشرف اوسید البشری

یکانه ایلدک اشراف ایچنده اول کهری

ظهوری جمله عدنانه ویردی زیب و فری

یارب صل علی المختار من مضر

(والانیاء و جمیع الرسل ما ذکروا)

ومنلا جامی مرحومک اوچ عدد نعت مشهورن بویله تخمید

ایلمشدر :

(تخمیس نعت شریف)

کوزمک حسرتله نوله روان اولسه یاشی

عاشقم اولشهه کیم یوق ایکی عالمده اشی

ذاتیدر نور ملاحظتله سعادت کنشی

لی حیدب عربی ومدنی وقرشی

که بود درد و غمش مایه شادی و خوشی

(دیگر)

حسرت درگاه فخر عالم ایله دمبدم

دلده داغ اشتیاق و دیده کریانده نم

(تخمس قصیده)

بالله يا صاح قل باللطف والكرم
ما بال قلبك قد امس على الالم
لا تكتم السر عن ذي العشق في القدم

امن تذكر حيران بذي سلم
مزجت دمعا جری من مقلة بدم

وقصیده مرقومه بی زبان فارسی اوزره بویله تخمیس ایتمشدر:

(فارسی)

دلاچه شده همی دیده ام ترانغمی
همیشه کارتو آه وانین دمبدمی
چه حالتست وجه علت ترا چنین المی

امن تذكر حيران بذي سلم
مزجت دمعا جری من مقلة بدم

وقصیده مرقومه بی لسان ترکی اوزره بوکونه تخمیس ایلمشدر :

(ترکی)

کوکل نه در بو یقیمانه آه دمبدمی
نفکر اوزره میسک یوخسه جانب حرمی
همیشه یاد ایدوب اول جایگاه محترمی

امن تذكر حيران بذي سلم
مزجت دمعا جری من مقلة بدم

ت سعاد قصیده سنی بوکونه تخمیس ایلمشدر :

(تخمیس قصیده)

ایاجیلک ایله دیار عجمه روان اولدوقده خطه رومدن دیار ایرانک
معارف طالب اولان فرزندلرینه برهدیه اولمق اوزره ذات ستود
عالیجنابلرن استصحاب واول سبب ایله ولایت عجمده قتی چوق مناقی
کشیده سرصفحه زمان سابق اولمشدی . انلرک مشکل دیو مرض
ایلدکلری ایبات فارسیه بی بی محبا حل و بیان ومقابله سنده نیجه ایبات
فارسی وعربی وترکی ایراد ایلیوب اول زمرة نادر برابری وال
وحیران ایدردی . روان وتبریز ونخجوان وقزوین وکاشان واصفهان
شعراسی واول قومک علماسیله نیجه مشاعره ومباحثه سی واقع اولوب
سرجهله پسند وتحسین علی مایلیق وذات والاری برجموعه روزگار
اولدیفین تصدیق ایلمشردی . بوندن ماعدا دیار انکروسه ایاجیلک ایله
کیدن ابراهیم اغا ایله سنه بیک یوز اوتوز برتاریخنده روبراه اولوب اول
مملکتده دخی ملت نصارانک بطاریقه واخباری ایله هزار مقالوله
وبحث ومجادله ایلیوب جمله سن الزام ایلمشدر . ذاتی معمور وکماله
مشهور برووجود معارف موفوردر . عاشقانه کفتاری واستادانه
اشعاری واردر . زماننده نیجه آثاره موفق اولان سیخن سازلردن
ووادئ معارفده کعبی عالی اولان بلند پروازلردن نعوت نبویه بی
حاوی (حلیه الانوار) اسمیه سما برتالیف جلیل ومولد ومعراج
وهجرتی مین برار جمیلی ومثنوی شریفی مضموم ترجمه وقصیده
برئیه السنه ثلاثه تحمیس وبات سعاد قصیده سن وجامینک اوج عدد
نعت مشهورن بوکونه تحمیس ایلدیکندن ماعدا نیجه آثاری ولفز
وقصائدندن ومفردات ورباعیات وغزلیات ومقطعاتدن یجد کفتاری
واردر . هربرندن برر نمونه پاکیزه تعبیر تشرف ایچون بسط وتحریر
اولندی . مترجم مذکورک قصیده برئیه ایلدکلری تحمیسدر .

(وله)

خنده نازی دخی عاشقه اول غنجه فك

ره آسانی کوستردی دیار عدمک

دولت علیهده حکیم باشی اولوب معروف انام اولان نوح افندی
رحومک مخدومی علی بکک محمود نامنه برفرزند نجیبلی عالم دنیایه
ضع قدم ایلدکده مترجم مذکور بوتاریخ زیبایی دیمشلی ایدی :

(تاریخ)

میر محمود ایره اقبالله عمر نوحه

وکباردن دخی برذات عالیشانک برمخدوملری وجوده کلدکده
تاریخ رعنائی دیمشلی ایدی :

نه دیسم اول مه نو مولودینه تاریخن

دیر ایکن طوغدی دل زاره نجیبا خورشید

نجیبی

اول بلند پرواز اوج عرفانک نام نامیلری سلیمان اولوب هلال
بود سپهر کماللری افق السعاده شهر قسطنطنیه دن نمایان اولمشدر .
آئینه فضل و عرفان و دینه مالزمه هرعارف اولان ذات ستوده
تلی برووجود نایاب و بی نظیر برشاعر ماهر موفق تعبیردر . درگاه
دام محفوقا بالمعالی یکیچریان اوجانک خلفاسندن اولوب وجود
برنای افتخاره سزا و ذات بی اقرانه سرمعارف شناسانله اشیان ایتمه
ش اولدیغندن ابو قاقو محمد پاشا مرحوم سنه بیک یوز تاریخنده

نجیب دیگر

نامی محمد واداب عرفان ایله اقرانندن سرآمد اولان فن خط
ثلثه شهره جهان نادره دوران صو یولجی زاده مصطفی افندی
مرحومك حفيد سعیدی برذات امجددرکه شهر قسطنطنیه نك ارباب
عرفانی میانه سنده انلر دخی جدا مجدلری کبی حسن خطده مشار
بالبنان وسائر ارباب اداب معارفده پسندیده هنر وران اولمشلردر.
زمره ارباب استحقاقك حصه شایعه سی اولان بر ملازمتله اکرام
اولنوب قرق اقچه مدرسه دن منفصل اولدقدن صکره مصر قلمنده
برقاچ منصبه قاضی اولمشلردر. اوصاف شریفه لری هر نه رتبه ده تکثیر
ومدایح وثنالری نقدر تسطیر و تخریر اولنسه اول مرتبه اعتنایه شایان
برذات نجیب نازک زباندر. مرتب دیوان بلاغت عنوانی اولوب نازک
ودلارا اولان ارباب فطانت و ذکادندر. بو کفتار جمله آ نارندندر:

(غزل)

مثال آینه مهر ایله روبرو کوردک
هزار وجهله اول ماهی خو برو کوردک
عجیبی شارح دیباجه وصال اولسون
کتاب وصف خط یاری موبمو کوردک
ضمیر مزده اولان عقده یه اشارت ایش
افندی پیش زلفنده نقش هو کوردک

(بیت)

کان جوری چکامز کریش کچنمه نجیب
چویتر طوغر بلق ایتسک ینه هوایه کیدر

(وله)

رشك آور مهر اولدی سرسینهده داغك
كتدیجه كوزلنمهده ای ماه چراغك
اوپدیجه اولور شرمه كلرخلری پرتاب
هپ میوهلری بویله پر آتشمی بوباغك
نه ساغره باقدك نه نجیب دل زاره
قربانك اولام سویله ندر بویله فراغك

(وله)

اولورمی میوه وصلی اومهوشك یوخسه جهانده اولیه جق ارزومیدر

(وله)

همسنگ اولورمی ابلری یاقوت خشکله

قیمت برابر اولسهده لذت زیادهدر

لطیفه — احبابدن بر مرد شیرینکار مترجم معارف اقدارک
وزنامهچه حالن یاد وتذکار وبوییت مستحسن الاستماع قرائت
ولندیغك استماع ایدنجه درحال اول مجلسده تحریک سلسله سؤال
دوب ایا بوییت مترجم مذکورک عارضه جنونی حالنده سویلدیکی
شعاردنمیدر یوخسه اوائل حالنده سویلدیکی کفتاردنمیدر دیدکده
بضار مجلسدن برسختساز انلرک بوکفتاری حالت آمیز وشعورنده
لان اشعاردندر وبویله اولدیغنه اشتباه یوقدر انجق سزک بوکلامکنز
ی شبههیه الجا ایلدی دیو مقابلهیه اغاز ایلدیکی غایت موقعنده اولان
لایقندن ایدی .



عنوانیله شهیر برشاعر سخن ساز نازک تعمیردر . ادرنه مدرسه
گرامندن اولغله امیزه مدرسی اولمشکن فرط ذکلی سبیله بیک یو
الهی ذی القعدة سنده کندینه سودا عارض اولوب کتب نفیسه بی بها
کرانه الوب هامشیرینه نیجه خلطیات تحریر وکلامنده هزاران الف
ناشایانله مقصودن تعمیر واسینه دستار مطالادن حل پوشیده وخانه سینه
زردباننه سایه چوقه لر فرشیده ایتدیروب بونک امشالی حرکت
مالن تلف واضاعت ایلوب حاصلی بیچاره نك باشنده قواقیلی اسمک
کندویه قواق قضای معیشت اولنوب مدرسه سی آخره توجیه اولغله
بو حال اوزره سبجه شمار ایام ولیل ایکن بیک یوزاون اوچ خلان
انتقال ایلدی . نازک طبع اولان ظرفادن ومعدود اولان شعرا
ایدی . بو کفتار جمله انارنددر :

(غزل)

نه بوییکانه نکه گرمی صحبت بومیدر

سویله قربانک اوله م غایت الفت بومیدر

واروب اغیارایله شب تاب سحر نوش ایده سن

خاطر عاشق محزونه رعایت بومیدر

یوز چویردک سر کویکده برآه ایتک ایله

همان ای شوخ جفا پیشه قباحت بومیدر

سیر ایدن دیر رخ کلکونکی تاب ملدن

نوشکفته کل خودروی ملاحظت بومیدر

اولمدی برنکه لطفکه شایان نجیب

سنده انصاف ایده ای شوخ مروت بومیدر

نمایان اولمشلردر . شعرانی زاده دیمکله شهر بر مرد پا کیزه تعبیردر .
صدر صدور علماء کرام عمدۀ فضلاء اولوالاحترام ملک خصائلرک
بلندی فضیلتلو دیانتلو میرزا زاده شیخ محمد افندی حضرتلرینک بیک
یوز یکر می بش تاریخنده اناطولی قاضیعیسکرلکی تشریفاتندن ملازم
قرق اچمه مدرسه دن منفصل اولدقندن صوکره طریق تدریسه عازم
اولوب حالا طریق علیه نك اولین قدمه رتبه دخولی اولان مدارس
خارج طیب الوصولدن بر مدرسه عال العاله آغوشکشای اقبال در .
حقا که ذهن نقادی پر استعداد بر ذات خجسته سماتدر . بوکفتار
نقدالوقت خاطرلری اولان اشعاردندرکه بوجمله جلیله تسطیر ایچون
اوسال عبد فقیر ایتمشلر ایدی .

(رباعی)

فصل کلدر ایدم یار ایله عیش کلشن
عیش وعشرتله اولور شمع درونم روشن
خاطرم بابل وکل صحبتن ایلرسه طلب
صبحدم یار ایله انجق ایدم کلشن شن

(وله)

صیرفی اولسه نوله نقد دل خونابه
ذهن نقاد ایله هر نکته یه ناقد ناقد



نجیب

دارالنصر والمیمنه شهر ادرنه نك ظرفاسندن داماد زاده محمدافندی

کاشن کوبنده یارک کوش ایدنلر ناله می
نادیا خوشاهجه بر بلبل دیمز ده یانه دیر

ناقد

نامی ابراهیم در . یکیشر فناردن ظاهر واشکار اولوب تحصیل
عرفان مقبول انصاعه ودست رسیده بضاعه دن صکره قرق اچ
مدرسه دن منفصل ایدیلر . شعرای عصر دن صاحب طبیعت پر معرفت
برذات نازک تعبیر در . بوکفتار جمله اتارندندر :

(غزل)

امید وصله میقات فلک اولمش دوزر ساعت
مکر کیم سبعة سیاره دن آلمش اثر ساعت
معادل چرخ کردونه چوربع جیب اسطرلاب
مسلسل دور دائم دمبدم شام وسحر ساعت
عجب رند وقلندر مشرب وسیاح علمدر
ایدرکه شرقه گاهی جانب غربه سفر ساعت
کورنجه هجر فرقت پشته ریک روان اولمش
اولوب بوتکنای شیشه ده زیروزبر ساعت
نه زیبا پیشه پرور اولدی ناقد دور حسنده
موقدر زمان وصلته هر آن وهر ساعت

ناقد دیگر

نامی واسم کرامیلری عبدالله اولوب کان عرفان مدینه قسطنطنیه در

(وله)

بر کون نهال خشک امل یارور اولور
بر وفق کام ایشلریمز هپ بتر اولور



نادی

نام سر آمدلری احمد در . اناطولیده قسطنطونی حوالیسندن
اولوب تحصیل دستمایه عرفان و دار الملک قسطنطنیه یه عطف عنان
ایدوب سریع القلم و خوش رقم اولغله بعض امرانک کتابتنده اوله رق سلطان
مصطفی خان ثانی علیه الرحمه والغفران عصر شریفلرینک وزراء کر اماندن
عربه جی علی پاشانک تذکره جیلک شرفیله متشرف اولوب بعده شام
دفترداری بعده مصر قاهره ده نیجه روزکار بر قاچ والی یه دیوان افندیلکی
ایله ارام و قرار ایلدکدن صکره شوکتلو مهابتلو پادشاه عالمپناه ایدالله
بالغز و الجاه سلطان ابن السلطان السلطان الغازی احمد خان ابن السلطان
الغازی محمد خان حضرتلرینک زمان سعادتلرنده بیک یوز یکر می یدی
تاریخنده رکاب هایونلرنده باش تذکره جیلک شرفیله متشرف بعده
بصره والیسنه کتخدا اولدی اول بلده ده ایکن بیک یوز اوتوز
برسنه سنده انتقال و دارفندان داربقایه ارتحال ایلدی . شعرای روزکاردن
بر مرد معارف اقتدار ایدی . بو کفتار جمله اثارنددر :

(قطعه)

لعلکه ارباب حمکت مل دیمز ده یانه دیر
کا کل مشکینه سنبل دیمز ده یانه دیر

انوار مغفرت ایله روی سیاهمز
برلمه ویردرونه که انوار عشقندن

خاک سیاهی زر ایدم فیض نکاهمز
اکاه سرذات و صفایک اولوب کوکل

کلشنسرای وحدت اوله جلوه کاهمز
یارب بحق روضه پر نور احمدی

ایتمه صریم جرم و خطایوده کاهمز
یارب پویه کرد فضای هوا اولوب

همقدر نخل خبث اوله ناخاک راهمز
یارب شهید عشقک اولوب زیب و تراولان

برسنبل ترین اولسه کمتر کیهاممز
نائل رجایی بزدر مولایه ایدرز

یوقدر حصول کامزه اشتباهمز

(وله)

یول صایتمزه نوله راه وفایه کچ کیدوب

سمت جوروی اول سروقد طوغریسی اعلا بیلور

(وله)

فلک دیر ایدی ایدم میتلا جفایه سنی

اودرکه ایلدی عاشق اول بیوفیه بنی

(وله)

زخم ابتلای خار فراقی اولوب کلک

طوتدی فغانی کلشنی بچاره بلبک

و کلم حضرتلری یاد اولندجہ بر قاعدہ حال غابہ ایلوب البتہ بکا و اظهار
شوق ایدردی . و هر بار کندی گفتارندن

(نظم)

دل غم الفتم یارب شادایت در کنجینه لطفک کشادایت
ترانه سیله در که قاضی الحاجانه شب و روز دعا ایدردی . قتی چوق
ناری و قصاید و غزلیاتدن نیجه گفتاری و ارایدی . حق بعض احبابله
یوان ترتیب اتمکه شروع اتمش ایدک . کمال ادب و هضم نفسندن
اشی بنم دیوان اولمغه سزا نه اشعارم واردردی و منت و رجا ایدوب
ساده مجموعه لرده کتابت اولمسنی استدجا ایدردی . و بغير الترتیب حال
ریشانی کبی تحریر اتمکه اکتفا اتمشدی . اثنای انتقالنده دخی
و فقیر راقم الحروف بلده طر بزونده مهاجرت ضروریه مز حسیدله
وقاتکذار بولنوب کندینک دخی یاننده معارف اشنا بر ادبی بولنماق
یله مجموعہ و کتابلری بالکلیه ضایع و پریشان اولوب کندی خطیلہ
ناری ثبت و تحریر اولسان مجموعہ سنه دست رسیده بولمغه امکان
ویلوب انجق اولندن بزورده بولسان ایات و اشعارندن برایکی
گفتاری تسطیر و بوجله جلیله انجق بر قاج اثری تحریر ایله اکتفا
لندی .

(مناجات)

امید عفوک اولسه یارب پناهمز
ایتمزدی سود جرمه ندامتله آهمز
یارب آب رحمتله ایله شست وشو
چرک پلا سپاره جرم و کناهمز
یارب ایله رشک صباح شب قدر

اعتذار ایله پلنک آسانشین اولوب جای و آرامگاهی اولان خانهد
دخی بیع من یزید ایلدوب مال و ملکندن دور و بالکلیه اولکی ذو
وشوقدن مهجور اولوب بو حال اوزره بیک یوز اون بش تاریخهد
ابتدا خارجله اولدقلری مدرسه ده مکث و ارام بعده سنه مرقومه
بر مقدار عالم فناده بخت و هر طالعی کشاده اولوب حرکت خارجه
فانی مدرسه سنه قیام ایدوب یوز اون یدی شعبانده ابتدا داخل
نشانجی پاشای جدیده و یوز اون طقوز صفرنده حرکت داخل ا
نشانجی پاشای عتیقه و یوز یکریمی بر رجبنده موصله حنله حاج
حسن مدرسه سنه و یوز یکریمی درت رجبنده مدارس سخن ثمانیه
برینه و یوز یکریمی بش ربیع الاولنده ابتدا التمشلی ایله ابو الفاضل
محمود افندی مدرسه سنه و بیک یوز یکریمی یدی محرمنده حرکت
التمشلی ایله محمد اغامدرسه سنه کلوب بر مقدار نظام حال بولمشکن دردمندان
امال اوله میوب قسطنطنیه ده بیک یوز یکریمی سکر جمادی الاخره سنه
دار بقایه انتقال ایلدی . مترجم نازک تعبیر شب و روز بر پرده فد
الفت اولدیغمز یارادن اولوب بی نظیر و نادر و مرام اوزره انش
قادر مجلسی مذاق اوزره بر شاعر ماهر اولوب عالم دنیادن بو
نامرام کیتیمی تأسفله یاد اولنه حق وجود لردن بر ذات پاک نهاد اید
او اخر عمرنده یکریمی سنه دن متجاوز بالکلیه نائب و طاهر اولو
ایام گذشته سنه دائماً ملول و دلایل الخیرات و صلوات شریفه و یو
قتی چوق اوراد و اذکاره مشغول ایدی . روز جزا یاد اولندج
دوچشمندن بلا بارانی کبی اشک روان سیلاب ایلدوب فریاد ایدرد
و نام پاک صاحب رسالت پناه صلی الله تعالی علیه وسلم بعدد من سا

رؤسله بروقت دخی دو کیلوب ساچیلوب بر معلا تهینه وبراز زمانده
بوعنوان ایله اوقاتکذار اولوب اظهار تکلف وفیره وبورفتارک ضمنده
بتلای دیون کثیره اولوق اتناسنده بلای احتیاجدن ناشی بوستانجیلر
اوجاغندن درت کیسه قدر آچه مرابجه ایله استقرض ایتمکین
کون بکون عرصه تدبیرینه غرس ایتدیکی نخل پررباب وجوده نهال
بید کبی نشوونما بوله رق نمای اصان سابق وتجدید تمسک ایتدجه
فرعی اصلنه لاحق اولوب دولت حضوری متبدل انواع قنور اولغله
شمع انجمنندن صبح رسید اولمش پروانه لر کی یاران صفا پراکنده
وبریشان بیچاره بو کلخان اضطرابده اتش افکاره سوزان اولوب
مدرسه سی دخی فیض الله افندینک اول عصرده شیخ الاسلام بولنوب
اکثر مدرسین بولندقلری رتبه ده نیجه سنین وسال حرکت ایتماملریله
هربری پریشان حال اولدقلری وقتلره مصادف ایلدیکندن بو بیچاره
دخی خارج مدرسه سنده طقوز سنه قدر مکث ایتمسیله حالی دیگر
کون وپرملال وداینلری دخی بونک بردخی خاک مذلتدن رفع اولسی
امر محالدر دیوب اول ائتاده بعض تحریک وداینلرینک اتشارینی اشعال
والنده کی خانهدی بیع ایدوب سز آچه کزی ویرمامک روامیدر دیو
برالای سنکدلر قیل وقال ایتملیله کلاب کبی بیچاره یه داینلر هجوم
ویوزینه قارشو هرزه وشتوم ایتدکلری کبی بواتش ایله دردمندک
خانهدن بیعه عرض ایتمک موم اولغله النده بولنان شیلری بالجمله
فروخت ایدوب قبان قپانه بر بازار هزار دلال قوریلوب

(نظم)

خانه قالدی نه اشیا النده ناکامک قبان قپانه نه بویله کورلدی بر بازار
وقفنجه خانهدن لندن تبعید وهنکام طفولیتندن برو هزار

سیم و زر خرجه سورملکله حساب و کتاب دل عاشق کبی خرا
اولدی . مزبور لر مخدوم مرقومه بند و نصحه آغاز وینه جرم نا کرده
کندینه بولوب شیخانه هربری براز مقدمه منصوبه یه آغاز ایلوب
چلبم نیله یه لم دست دریا نوالک سخاده قلمدن برتر و کف کشا
عطاده کان کنجینه لرله برابر ایدی . دریا سیرلرنده سیم و زرک صو
کبی خرج و صرف ایتمه دیدکجه دریای غضبک جوشا جوش ارلو
بزی اصفا ایتمک و تخم هر حصاد مرادات متنوعه اولان نقره لری دشا
بی دهشت آرزولره صاچوب ره کوش بنده کیتمک کل امدی شمد
صکره بزلی بر آرز کوش ایله بر رأی صواب ایدم شونده عقلا
بر قاچ مرد کزیده کارز هر بریمز فکر ایدوب بر صورت حسن اتخا
ایدم براز بساط بی فائده دن و بر مقدار سزه لازم اولمدق کتب زانده
نقد وقت ایدوب دوسته و دشمنه قارشی جلادت ایلوب بر علا
و بوتدیر ایله دفع ضرورت احتیاج ایلیم دیو برقت دخی صور
حقدن کورینوب کارلرینه رواج ویردکلرندن صکره بو بویله اولمز
انطایقه لی افندی مرحوم کبی بتون ارکان دولته معلوم بر ذاتا
مخدومیسک سن بو طریق علمایه دخول ایتمک نه سزادر بر مدر
خارجه دست رسیده اولمق یولنه کیتممک نه روادر کل شیخ الاسه
جانبه مراجعت ایدم و بر مدرس اولمغه همت ایدم دیوب سنه بی
یوز التی تاریخک جمادی الاولیسنک ایچمه صادق افندی مرحوم
فتواسنک دفعه اولیسنده دولت علیه ادرنده اولمق حسیدیه دان
ولی العمی یه هدیه لر و بقیه قالان پارچهلر ایله نیجه تحف کوندر
اطرافه مراجعت و کندویه بر عرض حال ایله عرض حاجت ایتمکله
مرقومه رجبنده ابتدا خارجله شریفه خاتون مدرسه سنه اولوب و ص

مفتون مشکبوی اولدینی مسکی امیرک اوصاف سنبل کیسوسیه
 دل و جان سرمشاق لبریز مالا مال اولدینی محملر وطاس کردون
 ازه مداح استحسان نغمات صدای کوچک مؤذن ایله ولوله انداز
 وستایش اولوب هرکس اول بلبل باغ ترنمک دائرة حجتته آغوش
 های اقبال اولدوغی دملر (ع) گاه کاغذخانه گاهی ایده لم عزم حصاره
 نه سیله بیچاره یه صد هزار دال قاققلر هرکنج و هر کوشه دن ظاهر
 شکار اولوب مرآت نصیحتدن اظهار روی حقیقت ایدرک (ع) عالم
 دکمز که جفا سن چکه ادم « شیوه لرندن برقع کشای دخول اوله رق
 نصح که اغوا ایله ابلیس کی مفاصل و عروقه حلول ایدوب گاه
 رق سبکیایله سیر دریاه جر ایدوب اجرای هزار دام تزویر و گاه
 مانده اولان خانه لرنده یاران صفا ایله تکلیفلیجه ضیافتلر تدبیر
 رک بر و مجرد دردمنده نیجه مصرفلر پیدا و گاه زرین نخودلر ایله
 لره نیجه تخم فساد زرع و فشان گاه نقره سین صولر کی دریا سیرلرینک
 مکر و حیله سنه جریان ایتدیروب فسقیه قصر اسایشنه خدمه
 کلرندن اساله میاه تیزاب کذاب و که صنعت جر علقه ایله کنج
 خرقه عبا خیال دن وضع دولاب خرابی ایتلریله :

(بیت)

جه سوروب حاصلی اول ساده نی الده اولان سیم وزرین آلدیلر
 قنجه اول حیله کرلر کویا میراننده مشترکلر کی زروسیمین
 وهوی ایله اکل و بلع ایدوب تمام ایتدکلری کی اوج نصح و پنده
 ایدوب بر تدبیر دیکره دخی آغاز ایتدیلر که چونکه بواسلوب
 حیرت کندن ناشی کیسه لر تهی اولمغله مصرف کاتبلرینه جواب

غمزة تيفن چكسون بن زاره الله عشقه
بن خريدار وصالى اولدوغم بيك جانله
عرض ايدك يوق طاغم كفتاره الله عشقه
نازينم چشم بدن دور طوتمه طلعتك
برده ايله زلفكي رخساره الله عشقه



نائل انطاقى زاده

اول سيد صحيح النسب اول مخدوم جليل الحسبك نام نامى واس
كراميلرى عبدالله اولوب دولت عليه عثمانيهده استانبولدن معزول
وداع عالم فاني ايلين علماي كرامك فضيلتمندى انطاقيهلى مصطفى افند
مرحومك مخدوم ارچمندى اولوب يدر محترملرينك زمان حياتند
مخاديم كرامه مختص اولان اكرام مجالة الوقت توقير اولان ملازمة
اكرام اولندقدن صكره والد ماجدلى روضه رضوانه روان اولوب
وچوق زمان مرور ايتمين والده محترمهلى فخر المخدرات شريف
خاتون دخى بوشرف مجازى اولان آرامگاه فسادن دارالخلده عبو
ايمكله والدينندن مترجم مذكوره بر خيليجه ميراث ظهور ايلوب
مخدوم مرقوم دخى :

(بيت)

ته بيلسون اويله قالور ظن ايدوب بيجاره دورانى

صو يرينه هان خرج ايتدى دستنده اولان كانى

مصداقجه تازدلك سرده بلاى وارون سرمايه الده حددن افرون

(بیت)

خم سیرنکاه رخ الک کیمدر غنجه چین چمنستان جمالك کیمدر

نائب

نامی محمددر . مدینه قسطنطنیه دن نمایان اولمشلردر . فی الاصل
رلری مدینه مرقومه ده قوغه جی دده جامی مؤذنی اولغله مؤذن
ده عنوانیله شهر اولمشدی . مخلص مرقومی تخلصه سبب اولدر که
سر سلطان مصطفی خان ثانی علیه الرحمة والغفرانده شیخ الاسلام
لان السید فیض الله افدینک مخدوملری السید مصطفی افندی آستانه سنه
ساب ایدوب و آنلر مکة مکرمه قاضیسی اولدقده نیابتلری خدمتیه
رفیاب اولغله مخدوم مرقومه بعض غزللرنده تذیل ایدوب خاکبایلرینه
رض ایلدکده مخلص مرقومله عرض انها ایلدیکندن مخلص مزبور
دیلمله اول آستانه دن یادکار قالوب آنکله شهرت شمار اولمشلر ایدی .
الملازمه مدرس اولوب داخلدن طرابلس شام بعده لفقوشه قاضیسی
وب اول بلده ده حاکم ایکن بیک یوز یکریمی ساکنر خلالنده انتقال
ی . غایت خوشنویس کتابتی چوق بر مرد کزین ایدی . مبتلای
اولغله صحبت مجلسدن محروم اولوب اوقاتی کتابتله گذران ایدردی .
معاری اکرچه او یله پک بالا دکلددر فاما یینه مزه دن خالی دکلددر .
مفتار جمله آتارندندر :

(غزل)

سویلك اول عاشق كس خونخواره الله عشقنه

پر شهرتدن اولوب سفید رخسار بزمکاه معارف اولان اکاه و عارف
میانه سنده قره ناظم محمد افندی دیو شهرت شعار بر مرد معارف
اقتدار ایدی. دل فارغ آزاده سی پاکشیده هرامید دل و جان و سا
علمده قید نظام تجملدن بالجمله برچیده دامان اولوب جل همتی واقسان
غیرتی تطهیر اوساخ باطنه اولمغه پلاس پاره لباس ظاهرین چر
صوریدن شست و شوویه بذل اوقات بهترین ایله اشغال عمر نازنین
ایتمیوب نیابنی دیر ترجه غسل و تطهیر ایلدیکندن پاک طینتان میانه سنده
کیرلی ناظم دیو شهر ایدیلر. شیخ الاسلام ابو سعید زاده فیض
افنیدن شرف ملازمتله وصول و قرق اچه مدرسه دن معز
اولدقن صکره برطریقه سلوک ایتمیوب کنجینه معارفدن خرج و صرف
ایتمکی معتاد و کبار انامک عنایت و کرملرندن امداد و صرف ایر
ایدوب اول حال اوزره اوقاتکذار ایدی. بعده اقایم قریم خانی سا
کرای خانک مدینه قسطنطیه ده چتسالجه قربنده اولان چفتلکند
اکلندیکی محلمر مترجم مذکورى خان جلیل الشان مرقومه بعض
ندمان مدح و یاد و معرفت و صحبت آرالغندن بعض مرتب لرن ایر
ایلدکلرندن اولادلرینه خواجه اولمو اوزره مرقومی یانه دعوت ایلیور
برمدت یانلرنده اقامت و خوشحال روز کار و بو حال اوزره اوقاتکذار
ایکن بیک یوز اون اتی سنه سی خلالنده دار بقایه ارتحال ایدی
مرتب دیوانی و میان شعرا ده خیلی نم و شانی وار ایدی. بو کفتا
جمله آتارندندر :

(بیت)

صانمه کیم عاشق صفای عیددن نومید اولور

اکه هرچین جیبینی برهلال عید اولور

(ایات)

می نشاط ایله ایام صدر عالیده
پراولدی شمدی کوکل همچوساغر خورشید
نه میدر اول می شوق افکن زلال کرم
که ذره نشئه سی جانہ ویرر حیات جدید
نه نشئه بردمی صد سال فروق بزم جمک
اولور معادل هم فیض نشئه جاوید

ناظم

دولت علیده سابقاً یکچیری افندیسی اولان یکی باغچه لی اوردک
ناعیل افندیکن بیضه نسلندن حاصل اوله برفرخ نازک رقتار
یکچیری ارجاغنده مصطفی افندی دیمکله قرین اشتہار ایدی . قلم
زبورده باش خلیفه وبعده یکچیری افندیسی اولوب بیک یوز اتی
رمنده فوت اولدی . بوکفتار جمله آثارندندر :

(نظم)

فرق اولنمز شعله آهم کیجه مهتابدن
نیلهیم خورشید رخشانم کوزاچمز حوابدن
یاد لعل دلربادر باعث کیفیتم
ناظما یوخسه ندر حاصل شراب نابدن

ناظم دیگر

اهالی نازک طبیعتلری قرین نظافت و لطافت اولان شهر قسطنطنیه

بحر جودی تموج ایتدکده ساحل طبعمه کتوردی لال
فیض لعنف و حود مصلقندن چهره پرداز اولور همیشه مقال
جلوه کردر درون سینمده شاهد معنی افتاب مثال

ناجی دیگر

نامی مصطفی در. جوهر وجودی معارفه کان اولان قسطنطنیه
شهرندن نمایان و تحصیل دستایه و عرفاندن صکره ملازم و طریق قضا
عازم و جازم اولمشدر. خوش نویس اولغله قتی چوق کتابتی و وادی
صحبت و الفتده برخیلی شهرتی اولوب عصرک شعراسندن و وقتله
ظرفاسندن ایدی. بوکفتار جمله آثارنددر :

(غزل)

دو حرف ایسهینه معنی هاوهو بردر باقیلسه منظره نوردده چشم هو بردر
طریق کبه ده مقصوداگرچه بیحددر روندکان محبتده جستجو بردر
یم اشنای حقیقت شناسه ظاهردر کورنسه بیعدداواج نوله جو بردر

نادر

شعرای عصر مزدن نادر اوجود بر ذات به بود اولوب کلامی پاد
ذهنی چالاک بر مرد خجسته ادراکدر بوچند ابیات پر نکات آصف
عصر بالانام وزیر اعظم عالی مقام دولتلو سعادتلو دماند شهنشاه
ابراهیم پاشا حضر تلرینک حضور عالیبرینه عرض و انما ایلدیکی قصید
غراسندندر :

(رباعی)

نه خوشدر عارض دلبرده زلف غنبر بو
بخور مریم اولورسه عجمیدر کیسو
رخنده خال سیه داغ لاله در کویا
یا نافه در ککه براقش اوکاشنه آهو

ناجی دده

قونیه دیارنده متولد اولان شیخ احمد بن حضر در که تحصیل دستمایه
فادن صوکره بلده قسطنطنیه به هجرت ایلوب اول عصرده غلطه
لوبخانه سنده شیخ اولان آدم دده افندی دن انابت ایدوب بیک التمش اوج
یخنده شیخ مرقوم حج شریفه عزیمت ایلد کده مرقومه بیله رفاقت
یوب بعده اداء حج شریفدن صوکره مصر قاهره به کلدکارنده ادم افندی
قال ایلوب بونلر جانب استانبوله رجعت ایدوب شیخ مسبق الذکر
حومک یرینه استانه غلطه ده شیخ اولان عرضی دده مرحومک
دمتارنده اولوب بیک تمش بر سنه سی خلالنده بشکطاشده واقع مولوبخانه به
شیخ اولوب طقسان بر سنه سی خلالنده یکی قومولوبخانه سنه شیخ اولوب بیک
زیکرمی اوج تاریخنده فوت اولوب زاویه مرقومه نک ساحه سنده
ن اولندیلر. طبعی پاک بر شیخ خجسته ادراک ایدی. بو کفتار جمله
نارندندر :

(نغلم)

بارک الله خدای جل جلال و یردی بو بنده سنه عقل و کمال

(غزل)

مبتلاسی اولدیغم دلبر بیلور بیلمز نور

سرگذشت مهری دل از بر بیلور بیلمز نور

پای بوسيله شرفیاب از لدیغمدن ذوق ایدر

نکته لرله شه یوه لر ایلر بیلور بیلمز نور

کندی چوق جور ایتدیکندن غیری اونخل جفا

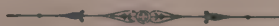
طعن اغیاری دخی اکثر بیلور بیلمز نور

بالکیز چشمم دکل صهبا وساقی جام لعل

لبلرک رنگی می احمر بیلور بیلمز نور

اکلامز سک نغمه ذوق می سن زاهدا

مست ایکن نایانی اکثر بیلور بیلمز نور



ناطق

نامی محمد در. محیه ادر نه دن قرین اشتهار اولان ارباب طبع لر دند
عصر سلطان مصطفی خان ثانیده یکیچری آغاسی اولان دوغراما-
اغا مرحومک استانه لرنده تربیت کرده واغای مرقومه خدمتی س-
ایتمکین اغر وظیفه ایله متقاعد اولوب صراف سخن بریادکار اولو-
صوکره ارنده عطارد لقله صرافلق صنعتن پیشه وکار و اخر عمر ن-
کفاف شهی آنکله اوقاتگذار اولور ایدی. سنه بیک یوز یکر-
طقوز تاریخنده انتقال ودار فنادن داربقایه گذار ایلدی. بوکفته-
جمله انازنددر :

یلدی . بعده عزیز مرقومک یرینه شیخ اولمشلر ایدی . حقا که اول
کروه پرفتوحده شیخ دیمکه لایق هم شیخ هم درویش هم صادق
بلوق و پر معارف ملک صفات بر ذات اکاه و عارف اولوب عالم دنیاده
زیرسم پای رفارنده بر مور دکل مار دخی دلکیر وید ولساندن افراد
آفریده دن بر فرد رنجیده ضمیر اولیوب مجلس شریفلریله هر مشرف
اولان صحبتسه فریفته ور بوده دل و ذات عالیلری ایله هم الفت
اولانه هزار وجهله تسی حال و خاطر اولوق امر مقرر در . سائر
عرفانندن وزمره مشایخ طریقت مرقومه لایق ومهم معارف
فروانندن ماعدا خاصه علم موسیقیده عرفان والاسی وهمزبان اسرار
نی پایان اولان نیده دخی ید طولاسی اولوب بر کره کوش زدی
اولان کار صعب المنال و نقش صنعت مالامال و نغمه خیال مرسوم
صحیفه بال ایلیوب مرور زمان ایله نسیان ایلمک عدیم الاحتمال ایدی .
جمله معارفندن ماعدا فن موسیقیده محیر عقول بر معرفت والایه
دسترس وصول اولمشدیکم بر کار یا بر نقش بر کره استماعله کنیدی
ایچون بر ذمه چیقرمق ممکندی . بناء علیه کلمات و حروف کتابت
ایدر کی نغمه و صوتی کتابت ایدردی . زیروم و تیز و پس شیوه
حرکاتی اداره مخصوص اوزره یازوب بر وجهله ضبط ایدردیکم رقم
کشیده سی اولان کاغدی اوکنه قویوب اول کاری اول بسته نی
بنغماتها من غیر زیاده و لا نقصان او قوردی . بو امر خود بو فقه کمال
اطلاعی اولان از باب عرفانه عیاندرکه بغایت عسیر و بو وجهله ارباب
کالین بر کامل بولمق غایه الغایه نادر در . بو گفتار مترجم مذکورک
جمله انارلر ننددرکه بو جمله جلیله یه ثبت و تسطیر ایچون فرستاده عبد
فقیر ایلمشلردی .

کمان ز میوه وصل امتلا شدند هنوز

به پیش باغ دلم در شکوفه چید نهاست

امید انس مکن زاهوان این صحرا

که چشمشان بهرا داری رمید نهایت

کمان قامت من نابیا کپاده شد ست

هنوز در هوس لذت کشید نهاست

نایی

عثمان دده وجود بهبودلری فی الاصل مدینه قسطنطنیه دده شیخ
وفاقر بنده مهد وجوده قدم باصوب مرتبه سن تمیزه رسیده اولدقد
صکره دولت ابدیه مرکوز نعمت فقر و فنا اولدیغن ملاحظه خر
عاقبت اندیش ایله تحقیق بمرای ایلدکلرندن فقر و فنا طریق ایختیا
وترک اقدار و کرم و سرد روز کار ایلیوب نیجه ایام غلطه مولویخان
سند شیخ عوئی احمد دده مرحومک خدمت شریفلرند کمر بند
اهتمام و شب و روز آستانه سعادت خدمتلرند قیام ایدوب نفس
محترم لری ایله موسقی و نیده کمال مهارت و سائر عرفان کماله کس
قوت ایلیوب اول تکیه ده نیجه زمان پدشکاه شیخ واجب التکریمده نیز
باشیلق خدمتنده مقیم و اون سکرز سنه علی الدوام اول خدمت
استخدام بیورلدقدن سوکره نظر کیمیا اثر شیخ عالیجنابله شیخ مرقومله
یرلرینه جانشین اولق استعدادن اظهار ایتلمرله غوئی دده مرحوم
جنابی بیک یوز طقوز تاریخنده تکیه کاه فادان صومعه بقایه ارتحا

(لغز)

اوله اوج هواده اواره	ندر اول باز کونه فواره
خلقی بر شهرک ایدینور مطلب	الی وارلیک اثنی مشرب
شمله چاک چاک درویشان	جمع اولور ایسه اولور آب روان

(دیگر لغز)

باقسک اما حصیر خلوتی سیم	نه در اول خانه کیم درونی عدیم
هر کورن کیرمینجه ده کیتمز	کیمسه یه کرچه فتح باب ایتمز
درود یوارینی سار اجباب	کرح اولنجه دروننه رهیاب
قومش آدینی خلوت وحدت	صانع کار خانه قدرت
رسم ادبار خلوتنده حرام	بخت اقبالدر ایچنده مدام
قوت سوز وار حصارنده	سیم وزر چوق اولور جوارنده
بده بد محسنینه محسندر	کرچه مشرک ولیک مؤمندر
دزد وار ایتسار نوله بردار	اولمز انک معادلی عیار
پایمغه هر نه کورسه قادر در	سیمیا صنعتنده ماهر در
ایک اصاحب نفس ایله دشمن	سالک خلوتی نحیف بدن
رهنمای طریق اهل حلول	کرچه بدخولکی دکل مدخول
جامع نیت فروع و اصول	روزی منصوبدر شی معزول

بوغزل دخی مترجم مذکورک اشعار فارسیه سندندر :

(غزل)

نه نیض نالهٔ ماخالی از طپید نهاست
 شرنگ چهرهٔ مافارغ از برید نهاست
 بشهر دوست رسانید همرهان فرزنده
 رباط سامعه خرسند باشنید نهاست

(وله)

خاموش اوله يم ديسم دهانم يوقدر تقرير ايده يم ديسم زبانم يوقد
بن قنده و قنده دعوى هجر و وصال دعواي وجود ايمكه جانم يوقد

(وله)

صبحه نك اولمزه سوزان نوله قنديل قنار
كيمسه مك صبحه چراغی چيقار مزر روزگار

(وله)

لب خط آورك اونغله مطمح نظرم
بنفشه شربتنه دوندی اشك چشم ترم

(وله)

اول طایفه زهد پرستز كه صفادن عيد ايلرز اولكي كوننده رمضان

(وله)

طوره مم كور مينجه رخسارك عارضيدر سكا محبتمز

(وله)

شمن كبي فتاده خاك محبتز قلمز بر افتابي كور نجه قرار مز
بودخی مترجم مذكورك معمياتندندر :

(معما)

دل زاری صور رسك مجلس الفتده يار ايله
با صوب اياغنی خصمانه نرد اوینار قسار ايله

(ديكر)

كوردم كهر دهان ياری اراسته قیلدی هر كناری
بودخی مترجم مذكور حضر تلرينك الغازندندر :

اولمغه کفتار منظوم و منشورینه ده حد و غایت یوقدر . آنجق هر صنفدن
بو مجله جلیله یه تحریر ایچون آثارندن نفال اولندجه ظهور و بروز ایدن
زی تسطیر اولندی :

(غزل)

بیداری طالع رخ نیکو ایله اولماز
اقبال جهان چشم ایله ابرو ایله اولماز
توفیق عنایتدر اولان کارکر آنجق
تحصیل غنا قوت بازو ایله اولماز
تدبیر ایله افزون ایده مز کیمسه نصیبی
تسخیر مرادات تکاپو ایله اولماز
بازار خریدار عنایت کتوریدر
هیچ بیع و شرا انده ترازو ایله اولماز
معمورانی عدلیله در شهر وجودک
برج بدنی رفعت بارو ایله اولماز
اسباب طرب جمله سی اماده کرکردر
یوخسه یالکیز سائی کلرو ایله اولماز
نابی قدم سخت کرک منزل عشقه
اول راهه روش عقده زانو ایله اولماز

(وله)

ارزان متاع فضل و هنر تا اورتبه کیم
بیک معرفت زمانه ده بر آفرینه در
ابنای دهر هر هنره آفرین ویرر
یارب بو آفرین نه دوکنمز خزینه در

و عرفانی حق بوکه مسلم ایدی . اکر عرفانی قدر فضیلت ظاهره سو
و جولان همتی قدر معرفت باهره سی اولسیدی نضله دخی کمالی کو
علم و بین الشعرا مسلم اولدینی کبی بین الفضلا دخی نادره عالم او او
ایدی . لسان فارسیده و زبان ترکیده و فصاحت عربیده ذهنی چالار
بر جوهر پاک صاحب طبع درای ایدی . دهانندن صادر اولان کلام
موزون مجلدات اولغه متحمل و بر سالدن بر ساله وارنجه کفتار سینه
اولدینی آثار بر آسه بر دیوان مستطاب اولمق قابدر . بو کفتار ملاحده
نثار مترجم مرقوم ایله دیار حلبدن قسطنطنیه به کلدوکی و قتل الف
و صحبت اولنوب بوفقیردن زمین آتی الذکرده بر غزل صدور و عرض
حضور لری قلدیغمز پسند بیوریلوب تنظیر و کندی قلملریله دیوان
فقیرانه مزاک کنارینه تحریر بیوردقلری غزل بینظیردر :

(غزل)

یوقدر اسایش بزه بر آفنگ مقتونیوز
غمزه جادوسنک آلوده افسونیوز
یوقدر امکان تنفس چار موج شکردن
بز خدانک غرقه احسان کونا کونیوز
منشآت دهرده هر لفظ بر معنایه در
زده بوانشای کونک نازه بر مضمونیوز
ایلمز تعیین ربانی قبول انقطاع
غیره ممنون اولمق احسانک ممنونیوز
نایا اولسون نوله وارسته فکر حساب
چونکه وهاب و کریمک بنده مدیونیوز
مترجم مذکورک آثارینه نهایت و معمریندن بر پیر ستوده تعبیه

مصر والیسنه خطاباً بر خط شریف احسان و مضمون خط منیفده
 مترجم مذکورہ « رفاه اوزره حج ایتدیرمک مراد هایونمدر حج
 بیورورنده سعی مشکورکز بیلہ بولنقی مطلوبمدر » دیوکتب و تحریر
 بیورلمغله حج شریفه واروب کلنجه هزار اکرام و جلب خاطرندہ کاینبنی
 اہنام اولنہرق حج شریف ایتشلردی . (نحمۃ الحرمین) نام تالیف
 جمیلری اول ائنادہ رھرو حج بیت الحرام ایکن سبک و ایلنی خدمتہ
 قیام ایلمشلردی . حج شریفدن کلدکلرندن صکرہ بر مدت دخی پاشای
 مذکور حضرتلرینہ کتخذ اولوب کتخذالقدن معزول اولدقلرندن
 صکرہ ینہ کالاول مکرم و باب سعادتلرندہ منظور کرشمہ چشم التفانلری
 اولوب محترم اولمشلر ایدی . بعدہ اول ایام کرور اعواملہ منقلب
 اولدقدہ مدینہ حلب الشہادہ بسط قالیجہ سکونت و مدت مدیدہ اول
 بلدہدہ اختیار اقامت ایلوب طرف رومدن بالکلیہ اظہار فراغله اول
 محلدہ اسایش و ایراد و مصرفی بر قابلہ افراغ ایتشکن بالطہجی محمد
 پاشا مرحوم ایکی صدارتنک میانہ سندہ حلبدہ والی ایکن ذات معرفت
 طالبلری ایلہ کمال صحبت و الفت ایدوب پاشای جلیل القدر مرقوم
 طرف دولت علیہ یہ مہر ایلہ دعوت بیورلدقدہ مترجم مرقومک استانبولہ
 کلسنی ارزو ایلوب اول سبب ایلہ ینہ دولت عالیہ یہ کلوب مرحوم
 حضرتلرینک زمان صدارتلرندہ باش محاسبہ جیلک منصبی ایلہ اکرام
 اولنوب سنہ بیگ یوز درت تاریخندہ مدینہ قسطنطنیہدہ انتقال و دار
 فندان حضورکاہ بقایہ ارتحال ایلدیلر . حتی شویلہ روایت اولنورکہ
 انتقالدن بر قاج ساعت مقدم . (نابی بحضور آمد) کفتارین ترانہ سنج
 نغان ایدرکن انتقال ایامشلر . کفتار مرقوم حساب اولنوب تاریخ
 یقاتی اولمغله ثبت و تحریر اولمش . لسان تصوفدن اکاہ بر پیر محترم

حرف النون

حرف نون ایچره یازوب بوکلک تر دفتر ایتدی سرتسر شاعر لری
باشلیوب نابیدن ایتدی ابتدا ایلیوب سرتاج اودقت پروری



نابی

اول حریر باف کالای معارف جنابک نام نامی واسم کرامیلری
یوسفدر . شعرای رومک شاعر نابابی استاد کل ملک الشعرا نابی ایتدی
مرحومدرکه دیوان آثاری دلدرده داستان وسیر ویسی به ذیلی ونحفه
الخرمین وخیریه ونظم ونثر ایله منشیانیه غزانامه ومنشائی معروف
جهاندر . اول مجموعه کمالنک منشأ اصلیمی دیار رهادن اولوب زمان
سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفرانده دار السلطنة العلییه کلوب
اول عصرده ندیم سلطانی وزیر بیدانی مصاحب شهریاری وزرانک
مابه الافتخاری اولان مصاحب مصطفی پاشانک دائرة سعادتی ماوای
ارباب عرفان وجمع هنروران اولمغله سابق تقدیر ربانی مترجم مذکورالذکر
اول آستانه فلک ساییه ارزانی کوروب اول وزیر بهبوده انتساب
ومجلس شریفلریله انواع شرف اکتساب ایلیوب در والارنده دیوان
کاتبی واول وزیر عایشانک ندیمی ومصاحبی اولوب اول وزیر کرم
معتادک زمان محبتلرنده باب سعادتلرنده نائل هزار اکرام وحج
بیت الحرام ایدوب همت آصفانه پاشای محترم وحسن تربیه اصف مکرم
ایله پادشاه عالمانه سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران حضره لرندن

سیل اشکمدن نشان ممکنمی ای دریا سکا
سرتسرامواجدن چشم اولسه عمانک - نیک

منایب

دیار استانبولک نازک کفتار اولان شهریلرندن بر ذات ستوده
فتاردور . بو کفتار جمله انارلرندندر :
(قطعه)

وخک تاثیر میدن رشک سخن کلستان اولمش
دل عشاق نالان بلبل اسا پر فغان اولمش
اوسر وقاتم عزم تمانسا گاه باغ ایش
کیروب بر برینه کلشن قیامتدن نشان اولمش

میلی

ذمی محمددر . اشجی باشی زاده دیمکله شهرتسه عار بر طرفه یادکار
بدی . بیک یوز یکر می سالدنه داربقایه انتقال ایلدی . بو کفتار جمله
نارندندر :

(قطعه)

نهال سروه تشبیه ایتدیکم بر قد دلجودر
جمال یاره زینت بخش اولان زلف سم نبودر
شراب اهل یاری دل عجمی آرزو ایتسه
لطاقتده او جوراندیشه حقا بر ایچم صودر

منشی

نام نامیلری علیدر . مسقط رأسلری اولان مدینه بروساد معلوم صغیر وکیر اولان مفتش زاده اوجاغندن برمررد دایردر جهة علمیه سی معمور برذات معارف موفور اولوب فن طبعه ماه و مراد اوزره شعر وانشایه قادر برشاعر ماهر در . مدینه مرقومه اسحق خواجہ سی احمد افندی مرحومدن اخذ علم شریف و طبع درویش عمر نام برحاذق فدن تعلم ایلیوب اقرانندن فایق و هروجه ستایش وشاباشه لایق اولمشلردر . عبدالرحیم زاده یحیی افندی مرحومدن ملازم اولدقدنصکره شیخ الاسلام ومفتی الانام فضیلد یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن با امتحان برمدرسه خارجه دلشاد وخندان اولوب اثنای تخریر تذکره مزده اول مدرسه جلیله بسط سجاده افاده ایلمشرایدی . نبض اثنای کبار انام برمررد ستود خرام اولوب هرجهتی معمور اولدیغندن بالجمه فحولک منظور اولمشلرایدی . ادا واهیجه سی پاک برشاعر طبع چالا کدر . بویلد زاده طبع رعنا لیدر :

(بیت)

سوزش دل عاقبت رام ایلدی جانانه من

شمعی تسخیر ایتدی نار نجاتله پروانه من

(وله)

غنیچه وش برچیده درخار هوادن دامنک

باغ حسنه رخه در چاک کریبانک سنک

رمضان اولدی سبب وصلت یاره اما
صوم هجر یله اوماهک نیجه دم زار اولدق

(بیت)

وار ایکن خاطر کشا الده ایاغ مل کبی
ناز پروردم نیچون آچلمز ایاکل کبی

مفیدی

نامی ابراهیم در . کوردستان بکلرندن بر مرد صاحب مخلص
صاحب نام و دیارینک سوزا کلارلرندن بر میرکلام اولوب اثنای
عزیر تذکره مزده بعض مطالب ضمننده در دولتمدار علیه یه کلشدی .
گرچه اشعاری او یله نازک و بی بهانه دکدر فاما حائنه کوره ینه
نداندر . بو کفتار جمله اثارندندر :

(غزل)

کرایراغم سندن ای مه نقش رخسارک یتر
دیده ده شکلک خیالی دله افکارک یتر
یوز چویرمه بن کدادن رویکی سیر اتمکه
شول سیه بنخم کبی زلف سه کارک یتر
سورد رکدن اهل عشقک ایتلر کله هر کیجه
استانک پاسبانی بن وفادارک یتر

(غزك)

اول صاف سينه باشلسه رفتارہ موج موج
ايلر خروش لجة نظاره موج موج
كلد بجه تيز تيزی او بجر ملاحظك
گرداب آتشینه دوزر یاره موج موج
اشراب ماجرای دل ایتدی ینه دریغ
اشکم کلنجه دیدۀ خونبارہ موج موج
كلزارك آب وتابی كلوب جوی وش ینه
ياران چككدی سوی چہزارہ موج موج
جوشہ كتورسون اب حیاتی ملاحظی
كلسون نسیم خدہ لب یارہ موج موج
اولسون مفید اب حیات ایسده فدا
اشکم اونخل نودہ کی رفتارہ موج موج

(وله)

بوس لعلك ویردی جانا نشئہ دیگر بکا
شمدی رنگ بیخودیدر گردش ساغر بکا
سینه عریانه جسیان جامہ در دلدوز داغ
دود آم آتشیمندر کلاه مر بکا

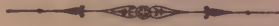
(زله)

رخسار دختر رزی کوردم پیالہ دہ سیر ایلدم ینہ مہی آغوش مالہ دہ

(رباعی)

روزہ حسرتنہ کرچه گرفتار اولدق
ہلہ اول ماہلہ ہمچاس افطار اولدق

کنت کتک مخزنندن لی مع الله مظهری
ذات پاکک اوریدر انوریدر انوری
معنویا انس وجنک رهبریدر رهبری
رحمة للعالمین کلدی محمد مصطفی



مفید

نام لطیف واسم شریفلری سید عبدالکریم در . اول کافنجہ
سبز گلستان سیادت کلشنکه دیار بروسادن ظهور یافته مدینه وجود
لان عندایب ذات ستوده اذکاری اول دیار شو قمارده طریقت
بر البرکتلری الوده اسرار حقیقت اولان طریق نقشبندیہ دن معنون
لان ذات کرامت نهاد رومیہ شیخی حضرت بابا افندی مرحومک
فاندندن اولوب طریقت مرحومہنک مرد صادق لرنندن وارباب عرفانک
زی اچیق لرنندن اولغله علوم عربیہ تی تضییع وقت ایلیموب اول
رده مشهور افاق اولان کوزی بیوک محمد افدینک ذاتندن کوروب
له اخذ وکسب وفارسی تی دخی بوجمله جلیله ده حرف راء مهمله ده
یم مخلصی ایله ثبت و تحریر اولنان رسم مرحومدن تعلم ایلیموب ذهنی
طبی چالاک برشاعر ماهر در که کفتار پاکی آب صافله سلاستده
بردر . هر برکلام مفید مختصری افاده مقصوده کفایتساز هر لازم
الخبردر . حوض درونی آب روان عرفانله لبریز و سرشار و مرام
ره رفتارده قادر بر سخنکوی خوش کفتاردر . بواشعار جمله اثار نندندر که
بد فقیره بوجمله جلیله یه کتب و تحریر ایچون بالذات هدیة عبد فقیر
شالردر .

یوز یکرمی برتاریخنده ترك زاویه فنا وعزم تکیه کاه بقا ایلدی . انار
وتواریخی اکثر من انیحصی وبعداافواه و مکتوب اکثر جدر
واطراف هر خاقا هدر . بوییت جمله اثارندندر :

(بیت)

قو ایتسون سوز نام عشق جسمم داغله مملو
که هر داغی شب نار غمه بر شب چراغ اولسون

معنوی

مشایخ خلوتیه دن مشهور افاق قره باش شیخی علی افندینک مخدو
ملری شیخ مصطفی افندیدر که بین المشایخ معنوی افندی دیوشهر تشعرا
بر شیخ نامدار ایدی . طریقتی پدر لرندن اخذ ایلوب نیجه زمان وال
ماجد لرینه خدمت دنصکره . بیک یوز اوچ صفرنده قدرغه لیمانی قربنده
محمد پاشا زاویه سنه شیخ اولوب وبعیجه قپوسی داخندنه واقع اولار
والده سلطان جامع شریفنه شیخ اولوب بیک یوز اون درت تاریخند
فوت اولدی . رحمة الله تعالی وتجاوز عنه اکثر کفتاری الهیاتدر
یوکفته جمله اثارندندر :

(الهی)

حمد لله کیم طلوع ایتدی ینه شمس ضحی
رحمة للعالمین کلدی محمد مصطفی
کل جمالی برق اوروب دوغدی ینه بدر دجی
رحمة للعالمین کلدی محمد مصطفی

شاهد جوش دلم چشم ترنمدر بنم
لطف حقه ایلدم القای دست اعتصام
حسبی الله کفی نقش نکیتمدر بنم
یوقدر اعماله امیدم درکه حقه همان
زشته عجز دلم جبل المتینمدر بنم
عروة الوثقای اخلاصه تمسک مرتضی
بی تکلف حاصل کد یمینمدر بنم

مستقیم

نام نامی واسم کرامیلرین مخلص اتخاذا یتمشلردر . کبار مشایخ
تیه دن ام سنان زاده حسن افندی مرحومدن تکمیل طریقت ایتمش
روشن ضمیر اولوب مدینه قسطنطنیه ده صوفیلر نام محله ده واقع
قی زاویه سنده سجاده نشین مشیخت ایدیلر . نفس و آوازه سی
ب بر شیخ مرغوب اولوب بغایت صحبتی نازک اولمغله کبار انامله
ت صحبت اوزره اوقات کذار اولوب هر بار صحبت الفتیه دیده دوز
رت اولان ظرفا مک نورعینی و اول عصرده الفتکان میاننده طرح
ان انجمن یارانک زینتی ایدیلر . سمت اشعارده رفتاری منظور
ن اولدیغدن غیری تاریخ کویا لقدم بی تکلف کفتار سنح اولان
خلردن پرمق ایله کوستریلان اهل دلردن ایدی . عاقبت محاسب
ول اولان روزکار بونلرده پرمق جسابن اظهار ایدوب دهر دیندن
فق کام ارزومند اولدینی خولیا ایله نائل مرام اولدین سنه بیك

مرتضی

بغداد بهشت اباد ادب‌سندن و اول حوالیک فضایل شعرا
نظمی زاده لکله شهر اولان مرتضی افیدرکه زی کتابدن
نام شریفترین مخلص اتخاذ ایشلردر . زمان حیاتلرنده کرک
کرک برادرلری حسین افندی و صاف الحضرتک معروف و
اولان تألیف جلیلک لغات مشکله‌سنی ترکی لسانله حل و بیان و
زبان ترکیده ترکیلری سرخله تخریر ایدوب اولفت ترکیه‌نک ف
و عربی اداسنی جمع ایدوب بر نازک اثر ایلمشدر . انجق اکثر
ایلدوکی ترکیلر اترک لسان قدیمی اولغله بزم میانه‌مزده معروف
تعبیراته اویمدوغندن ترکی بر لغت ارانق لازم کلسه زحمت چکلدی
بوعبد فقیر لسانمز اوزره جمع و تسطیره تصدی ایلمشدک . الح
خاندان عرفاندن بویکی برادرلر نادره دوران ایدی . مترجم مذ
خود قتی چوق اثری واردر . دیار بعیده اولغله دیار رومه کیمی
و کیمی کلمشدر . از جمله رومه کلنلردن کلشن خلفاسی برکستان بی
اولمشدرکه اول نسخه جلیله‌ده ابتدا دولت عباسیه دن بدأ ایلوب
بهشت ابادک بناسی و انلردن صوکره کلن ولاتی عمر پاشا و احمد پ
دکین بیک یوز تاریخنه کلنجه بالمله بیان ایلمشدر . حتی اول نسخه
آخرینه قریب اولان محله بغداد بهشت اباده کلن وزراء کرا
معرفتی وزیر روشنضمیر عبدی پاشا برغزل نازک ادا ایله کفتار
بونلرده بونظیره‌یی ایلدکلرینی تخریر ایلمشدر .

(غزل)

بلبل باغ حقیقت هم اینمدر بنم

اول روزه دار خانقه ارضه رشك كيم
حسرتكش فطوری اوله كوله مائده
هرنظم دانشین یتش-ور مدحیا گواه
دعوی حسن نظمه حاجت نه شاهده

(وله)

یغمایه ویردی صبرم بر شیوه کار کوردم
پامال حیرت اولدم بر شهسوار کوردم
اول نونها نازك هیچ کوردم نظیرین
نورستگان دهری کرچه هزار کوردم
لطف نوازشیله مشهور کرچه اما
بن اول ستم فروشی آشو بکار کوردم

مدحی دیگر

زمره درویشانندن بغدادی الاصل بردرویش دلریش اولوب-
دینه قسطنطنیه مضافانندن طوپخانه نام محله واقع خانقاه قادریه ده
نزالت نشین بر مرد صاحب تمکین اولوب شهرای عصر دن اولغله-
وجه جلیله ظرفایه تسطیر و اثارندن بویتی تحریر اولندی :

(یت)

ایک اون دردی کبی دون کیجه مجلسده ایدک
قانده اخشاملدک ای ماه درخشان بوکیجه

پرتو حسنک نکارا مهر عالمتاب دل
زلف یاری بیج و خم چکمش غدار صفحه‌یه
رسم ایدرکن لرزه دوشمش خامه‌ده بوق تاب دل

مدحی

نام والاری مصطفی در . سر حلقه گروه اولیا سرتاج زمرة ز
وتقوا مشایخ کرامک بلندی مرحوم ومغفور اسکداری عزیز محمد
افندی حضرتلرینک خلفای کرامندن بروسوی ایوب افدینک اوغ
یوسف چلبی مرحومک مخدوملری اولوب مدینه اسکدارده
وجوده پانهاده اولوب تحصیل عرفان وتکمیل مالزمه عرفان اولدق
صکره ملازم وطریق تدریسه عازم اولوب دور مدارس ایدرک موص
سایمانیه دن سنه بیک یوز یکرمی یدی محرمنده مدینه منوره قاضی
اولوب اننای تخریر تذکره مزده اول منصب بهمتاده حکومت غرا
ایدیلر . فضل وکالارندن ماعدا طرف شعر وسمت انشاده دخی ناز
ادا واشعاری مدح وثنایه سزادر . بوکفتار بوجمله جایله به تخریر ایچو
ارسال ایلدکلری اشعارلرندندر :

(غزل)

ایتمش او کل فتاده لری جوری قاعده
شبنم مثال پاینه دوشسک چه فائده
قهرن مقدمات کرمدن قیاس ایدوب
دوشمه کوکل نتیجه سی بوق فکر فاسده

خدمتيله استخدام بيوروب نوازش كرملى ايله اكرام بيوررلايدى .
طبيعت شعريه سى دخى پاك بر مرد خجسته ادراكدر . بوكفتار جمله
نارندندر :

(بيت)

ايمه بهوده خط رويكى اى شوخ تراش
سرگذشت ازلى حك ايله تغير اولمز

مخلص ديكر

دولت عليهده عصرنده دفتردار بك ديمكله شهرت شعار بر مير پروقار
اولوب والد ماجدلى على پاشا دخى وزراى كرامدن بر وزير نامدار
اولوب وزارت رتبه سيله عصرنده دفتردار اولمشلردى . بونلر دخى
دولت عليهده معتمد ومعمور العيار بر مير عالمقدار اولغله بيت سكسان
التى تاريخنده دفتردار احمد پاشا يرينه منصب موروثلى اولان جاه
رفيع دفترداريه اولوب استقامتله خدمت ايلمشلردى . بعده طقسان
طقوز محرمنده اوج توغله قبه نشين اولوب برقات دخى كامران اولمشكن
كاسه عمرلى لبريز وسرشار ومزاج شريفلى منحرف وغيث بيمار
اولمريله سنه مذكوره شوالنده لوای عقبايه خرام ايلمشلر ايدى .
غيث سنكين ووقور اولان تن پروردن بر وزير كرم موفور وبين الناس
روزنامه چه جى ديو معروف ومشهوردر . خاكي استانبول اولمق حديبله
طبيعت شعريه لرى وار ايدى . بوكفتار آنلر كدر :

(قطعه)

مرحبا اى فيض بخش سینه ارباب دل

مشهور اولیوب قلب یارانده اثر ایلمدیکندن کنندی مجلری میانهسند
ینه مجلک ایله متعارف ایدی . ارباب عرفاندن بردرویش ایدی
بوکفتار انلرکدر .

(بیت)

غمزه بی باک اوشمشیر بازی میکند کردن نظاره عاشق درازی میکند

مخلصی

نام سر آمدلری احمددر . اهالی خاص الخاص پراقبالرینک خیر
طینت ذات بهمالرنندن معارف خلوص بال جزء لاینفک مثال اولان
کان عرفان قسطنطنیه بی اقراندن سلطان سلیم قربنده جبه جی باشی
مجلسنده مهد وجوده قدم ناصوب تحصیل دستمایه عرفان ایلدکدر
صوکره مرحوم ومنغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور قضات عسا کرل
نیک خصلت اولان رفیع الشانلرینک مخدوم ارجمندی توفیقی زاد
محمد افندی حضرتلریله کمال مناسبتلری واستانلرینه زیاده ترددلری
اولفین مرحوم مبرور بیک یوز اون بش تاریخنده بالذات صدارت
روم ایلی اولدقلرنده اول ذات شریفک صدارت تشریفندن ملازم
بعده طریق قضایه عازم و بیک یوز اون طقوزده شیخ الاسلام محمود
افندی روم ایلی قاضی عسکری ایکن پراوشته منصبنه اولوب بعده اسماعیل
کچدی بعده موستاره قاضی بی اولوب اثنای تحریر تذکره مزده تیمور
حصار ونورقوبدن اونر آی ضبط ایلمک اوزره قایر مشلر ایدی
ذهنی مستقیم وعفیف خوش طبع ومأمون الغایله بروجود شریف
اولفله قضات عسا کر حضراتی مدت شریفه لرنده وقایع کتسابی

روشن ضمیر در . دوات علیّه نیجه زمان شق ثالث دفتر داری
اولش در . عالم دنیا بیهوده عمر عز بر لری اضاعت ایتیموب دائماً
تحریر کتابت و بر آن شغلدن خالی اولیوب معارف بسیار ایله اوقاتگذار
اولور لرایدی . ایام صحتنده چکیده قلم سبک رفتاری و نکاشته کلک
کهر باری اولان اناری بریره جمع اولق لازمکله ترازوی قیاسده
کندیله کرانلقده برابر بلکه اوراق تحریراتی وضع اولسان کفه
کنیدن کران و بر ترایدی . بو قدر کثرت کتسابتله ینه وافر عندی
اناری و زبان فارسیده ولسان ترکیده بر خیلی نازک کفتاری و ارایدی .
بو جمله دن زبان ترکیده انشای لطیف ایله تیغ و قلم نامنه جمع
و ترتیب ایلیکی مجموعه عرفان نازک و پاک بر اثر اولوب استحسان
اولو الالبابه شایاندر . سنه بیك یوز یکرمی خلاننده انتقال ایلیدی .
بو بر قاج بیت شکایت تعبیر مسبوق الذکر تألیف دلپذیرینه مناسبته
تحریر ایلیکی اییاتندندر .

(مثنوی)

داد بخت سیمدن فریاد	معرفت کوهرن ایتدی بر باد
نامرادم اوقددی عالمده	نار غم کامی یاقر سینمده
آشمدن طوتوشوب دله کی اب	مرغ امید اولور اهمده کباب
کله من خاطره کامک نامی	قنده قالدی کوره بیلمک کامی

در ویش محب

نامی عبد الله در . منشأ لری دیار باخندندر . انشای تحریر
تذکره مزده اثر تخلص ایلمشدی . فاما مخلص مرقوم بین الاحباب

(الہی)

بولاق دیلرسک دائم سعادت جان وکوکلدن اللہہ یلوار
غفلتدہ قلمہ ایہہ عبادت جان وکوکلدن اللہہ یلوار
الدائمہ زینہار فانی جہانہ نقوا وزہدی قوت ایہہ جانہ
اوچق دیلرسک باغ جنسانہ جان وکوکلدن اللہہ یلوار
قادر دلکدن کثرت حجابن سرکدہ او قو وحدت کتابن
ایچمک دیلرسک وصلت شرابن جان وکوکلدن اللہہ یلوار
یوقلقدہ یوقلہ معنایی عموی مقصودی اکلہ صرف ایہہ نحوی
مردود رام اول کل ایستہ صحوی جان وکوکلدن اللہہ یلوار

(الہی دیگر)

سوا افکارینک جندی کوکل ملکن خراب ایتدی
الم ال دوششم قالدرد مدد مولای رحمانم
امل ارزوسنک اودی یاقوب بغرم کباب ایتدی
الم ال دوششم قالدرد مدد مولای رحمانم
خلوص اوزرہ عبادتدہ توجه ایلم سکا
کلور قلبہ سوا فکری قومز هرکز نبی بکا
دیلمدہ قوتم یوقدر جوان ویرمکہ اکا
الم ال دوششم قالدرد مدد مولای رحمانم



محتشم

دیوان عالی کانبلرندن شعبان زاده محمد افندی دیمکله شہیر بر پیر

مجلس اناده لرینه وصول بولوب و مشایخ خلوتیه دن بولبولجی زاده
 شیخ عبد الکریم افیدین انابت ایدوب علوم ظاهره سی کبی علوم
 باطنیه یی تحصیله مشغول اولوب بو حال اوزره تصفیة باطن ایله اشتغال
 اوزره ایکن بیک یتیم الی سنه یی خلانده اورته جامعی و عظیمه سی ایله
 اجلال اولوب طقسان بش ربیع الاخرنده ترجمان یونس زاویه سنه
 بسط سجاده ارشاد و یوز بش جمادی الاخره سنده سلطان سلیم
 مشیخته رفعت قدرلری مزداد اولوب یوز یکریمی جمادی الاولیسنده
 ابوالفتح سلطان محمد خان جامع شریفی شیخی اولوب یوز یکریمی ایکی
 ربیع الاولیسنده سلطان بایزید ولی جامع شریفی مشیخته محترم سنه
 مرقومه شوالنده سلیمانیه جامع شریفی مشیخته نقل بیوریلوب بیک
 یوز یکریمی یدی رجبنده جانب مکه مکرمه یه عزیمت و طرف دولندن
 اذن حج شریفه فائز رخصت اولوب شام جنت مشامه وصولرنده
 سنه مرقومه رمضاننده یکریمی ایکنجی کونی بو عالم فانیدن کوچوب
 رحلت و اول مقام مبارکده صالحیه نام محله شیخ اکبرمسک ازفر
 محی الدین عربی رحمه الله علیهک تر به شریفه لرنده دفن اولندیلر .
 اجله مشایخ کرامدن ظاهر و باطنی معمور برکنجینه مستور ایدی .
 قوه قدسیه ایله وزهد و تقوی ایله هر بار عرش عرفانه عارج و عبادات
 و طاعاتی طوق بشردن خارج بروجود ولایت مشهود و وعظ و صحبتده
 عظیم تأثیری واربر پیر روشنضمیر ایدی . علم لدنی اولان لسان تصوف
 اوزره تألیفات کثیره سنندن غیری علم ظاهرده فن نحوده مفید الاعراب
 نام بر لطیف و نازک مجموعه سی واردر . جمله معارفندن فضله محوی
 مخلصیه الهیاتی واردر . بو الهی شریف انلر کدر .

و نیجه رباعی و مطالع و مفردات داپذیرلری واردر . بو غزلیات بیهمتا
اول ذات دلارامک زاده طبع و عنالریدر .

(غزل)

کل کل بهار فصلی حصارک صفا سینه ویرسکده نقدجانی او جو زدر کراسنه
خلق جهانی کندینه البته اویدورر رایت مثال تابع اولنلر هواسنه
اولز متین نقش براب بنای عیش سنکین دل بتانی قومزسک اساسنه
بولدک اوماعله دل زارک اراسنی صلح اولدی بوس اعلی ایله خونبهاسنه
خواهش همان میانی آغوشه چکمه در یوخسه مجیب بن کچه مم ماوراسنه
حقا که زور بازوی قوت طبعیه ایله خیال ایتدکلری مضمون
باریکک ماوراسنده تتبع صحیحله جستجو اولنسه فکر دقیق اندن
برتر برلفظ معنی دار تدارکنده عاجز و فرومانده اولدیفن اولین
جمله کاردنه تسلیم و اعتراف و اقرار ایدر .

بارک الله زهی دل چالاک لوحش الله خوشا طبیعت پاک



محو

سلیمانیه جامع شریفی شیخی ایکن آرزوی حج شریف ایله بیتندن
خروج طریق حقه مهاجرت ائناسنده شام جنت مشامده انتقال
ایلین شیخ عیسی افندی خدمتلیدر . عزیز والاجناب مرقوم
اناطولی قضااندن کرده لی علی افندی مرحومک مخدوم سعادت
مرسوملریدر . بیک قرق یدی تاریخنده کرده لی صاری قاضیلر نام
قریده وجوده کلوب بعده قسطنطنیه هجرت ایدوب علماء کرامک

اولدقدن سوکره بیک یوز سکز ربیع الاولنده سابق الذکر فیض الله
افندی مرحومدن ابتدا خارج الی ایله درسیه فیروز آغا مدرسه سنه
اولوب بعده ضمیر عالیرندن بر مدرسه دیکره رجوع و حرکت کچوب
شمع سوزان بزم غیرت ایکن بیک یوز طقوز شوالنده ینه مرحوم
مبروردن ایهم مدرسه سنه حرکت ایلوب بیک یوز اون ایکیده ینه
انردن ابتدا داخل ایله منلا قریمی مدرسه سنه واصل و بیک یوز اون
بشده سعدی افندی مدرسه سنه حرکت داخل ایلدکن سوکره بیک
یوز اون سکز رجبنده موصله صحنه اولان خسرو کتخدایه خرام
و بیک یوز یکریمی صفرنده مدارس سخن نماندن برینه قیام و بیک یوز
یکریمی بر ذی الحجه سنده ابتدا التمشلی ایله نشانچی پاشایه و بیک یوز
یکریمی ایکیده التمشلی حرکتیله محمد اغایه و بیک یوز یکریمی بش
شوالنده موصله سلیمانیه ایله قره مصطفی پاشایه و بیک یوز یکریمی سکز
شوالنده بطریق التکرر تأسیس مبانی طریق علیه و تأکید رتبه جلیه
ایدوب ایاصوفیه کیره کلوب بیک یوز یکریمی طقوز جمادی الاخره سنده
حسرة المدرسین اولان سلیمانیه دن بریله احترام و اول مدرسه دن
مطمح انظار موالی اولوا الاعتبار اولان حلب الشهباء مولو یتیمه اکرام
اولنوب بو مجله جلیله ای اتنای تحریر مزده اول منصب جلیلدن
بعزول ایدیلر . . حقا که ذات والاری فایق الاقران بر فضیلتمند
ولوب مجموعه عرفان و هرنه رتبه مدح و ثنا اولنسه شایاندر . مذاکره
علمیه دن اتنای فراغده فضله فضل و کمالی ایله اولان شعر و انشا
بله تشخیز ذهن و تفریح بال ایدر لر ایدی . شعر آبدار ینک غایت
ناسی سلیس و مضمون دلاراسی نفیس در . غزایات و قصایدی ینظیر

في الاصل مائة معارف مذکور سرشته طينلری اولمغله عالم هر مده
دخی پیرانه سر لطائف ومضمونه مائل وشعرای زمانه دن هر کیمه
قدر عالیبری سؤال اولنسه جیادت طبعلرینه قائل اولور لر ایدی .
بو بر قاج کفتار اول ذات عالی مقدارك اوائل حاللرنده اولان
اشعارندرنه

(رباعی)

یادر خکله آغلم اشکم کلاب اولور
اعلاک خیالی ایله صوایچسم شراب اولور
فکر رخکله آه دل آتشینمک
هر بر شراره سی فلکه افتاب اولور



مجیب

نام نامی واسم کرامیلری مصطفی در . عصر سلطان مصطفی خان
ثانی علیه الرحمة والغفرانده شیخ الاسلام اولان السید فیض الله
افندی مرحومدن بتون خدمتلرنده امانت فتوا خدمتیه شرفیاب
اولوب استانبول پایه سیله طریقده اکرام اولنان فقیه فاضل پیر کامل
حسن منصورى احمد افندی مرحومک مخدومی اولوب ذات والاری
حلیه کمال ایله محلی و آینه طبع عالیبری صفوت ذکا ایله مجلا بیت
العلمدن بر مجموعة والا و خاندان معرفدن بر ذات بیهمتادر . ذات
والاری بیک طقسان طقوز تاریخنده سابقاً شیخ الاسلام اولان
لادکی محمد افندی حضر تلرینک دفعه اولی روم ایلی قاضی عسکر لکنده
صدارت مرقومه تشریفندن ملازم قرق اچمه مدرسه دن منفصل

نحار کسوب رفع اتمکه رضا اوتدن برو مألوف اولدقلری وضعک
 نلافنه بوصنیع اکتساب ماجرایه کویا بر سلم قضا اولوب مشار الیه
 حضرتلری جوف لیلده دیوان ایچون عزم شتاب اتناسنده نردبان
 معهودک کیفیتدن ذهولله نزول ایدرکن دسترضا برله قضا ابطان
 جانب سقوطه تحریک ایدوب بر ایکی قدمه نزول ایلدوکی کبی لغزیده
 پای ثبات اولوب زمینه ساقط اولدیلر . هنگام پیری اولوب وسقوط
 ایتدوکی محل مرتفعجه اولمغله عظیم متکدر بلکه حیاتدن بالکلیه مایوس
 اوله جق مرتبه متأثر اولوب صحتلری مظنون و عزل لرندن ممنون
 اوله جقلری معلوم دولت عالیة سعادت مقرون اولمغله مرعش قضایی
 آرپه لغیله معزول ایلدیلر . بعده برء تام کلوب براز زمان مرور
 و گذرانندن صکره بیک یوز یکر می ذی القعدة سنده تانیاناطولی
 قاضی عسکری اولوب رتبه مذکورہ ایله احترام اولمشلر ایدی کیم
 اول وقتده پدرا کرمز دخی دفعه ثلثه روم ایلی قاضی عسکری اولوب
 مترجم مذکور ایله شریک اولمشلر ایدی . بعده بیک یوز ایکی محرمنده
 معزول اولوب کوتاهیه وازنیق وکنه قضالری آرپه لاق اولمشدی .
 بحال اوزره اوقانگذار اولوب مدینه اسکدارده وقع ساحاخانه لرنده
 ساکن ایکن بیک یوز یکر می سکزر ربیع الاخرنده رحمت رحمانه
 انتقال ایلدیلر . مخادیم کرامدن بر وجود مکرم ونیک نفس بر ذات
 عترم اولوب مدة العمر طرفندن افراد افریده دن بر فرد متضرر و متکدر
 یلیان ملک خصلت لر دن مجلسی پاک و درویشانه و صحبتی نازک و بی بهانه
 دی . اوائل حائنده اشعار و ایساته ازمایش طبعی اولوب آنجق
 سکره لرده پیر وتارک هر هوا اولمغله ترک کفتار ایلمش لردی . قاما

مجدی

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . ذات ملکی الصفانلری میا
شهور و بلدانده نم فراوان ایله نظیره جنان اولان کان عرفان قسطنطی
بی اقراندن اولوب وجود بهودلری سال هجرینک بیک قرق یدی
تاریخنده زیور مهد عالم شهود اولوب لازمه ذمت مخادیم کرام اولار
معروف قدسی زادهنک دائره علیهسنه اتساب اول ذات مشهور
المنقبتک انطولی قاضیعیسکرلکنده بیک التمش شوالنده بر ملازمت
بهره یاب اولدقدن صکره بیک یتمش طقوز جمادی الاولیسنده ابتدا خارج
الی ایله عوض افندی مدرسهسنه وسکسان اوچ صفرنده فاطمه خانم
مدرسهسنه حرکت وسکسان دورنده خاص اوپه باشی وسکسان الید
جعفر پاشایه وسکسان سکزده حاجی حسن زادهیه وسکسان طقوزده
قوجه مصطفی پاشایه وطقسان ایکیده سخن ثماندن برینه وطقسان
درت محرمنده پیری پاشایه وطقسان بشده سیاوش پاشایه وطقسان
یدی محرمنده ثانیه سرای غلطه مدرسهسنه وطقسان طقوز محرمنده
سرای غلطه نک اولیسنده و بیک یوز ایکی رجبنده مدارس سلیمانیه دن
برنده طریق مدرسین کرامی آتام و بیک یوز درت شوالنده یکیشهر
فار مولویتیه مقضی المرام بیوریلوب و بیک یوز اون بر محرمنده ادرند
قاضیسی اولوب بیک یوز اون بش ربیع الاخرنده مکّه مکرمه پایه سیله
احترام و بیک یوز اون الی جمادی الاخره سنده استانبول پایه سی اولوب
سنه مذکوره شعباننده انطولی قاضیعیسکری اولمشکن ینه اول شهر
صرقومه ده خانه لرینک نردبانی تعمیر و ترمیم و توسیع دائره لرن تصمیم
ایتمه لری ایله نردبان مزبورک قورقواقی تعمیر اولنان حیطان الاحتیاطنک

اول بابل کاشنسرای دانشوران و طوطی شیرین ادای بزم عرفانک
اکبر آینه طبع پر نوری مبتلای علت غبار بیشعوری اولیوب کشاده
رقید فکر معاشدن آزاده اولیدی تنویر الابصار عرایس کمال اولان
اشعاری ساده رو اولیوب زیاده ملیح و مشکوة الانوار ضمیرنده
جلوه کر اولان صور مضامین سرلوحه جبین بهی کبی بیمل صیدیح
اولوردی . بو غزل زیبا دخی مترجم پاکیزه ادانک مجموعه طبع
رعنارندندر :

(غزل)

عالم اول عذر اعذارک ساقیا مستانهسی
زهره بزمنده او شمع طاهرک پروانهسی
خوبلر مهر وفادرسن فراموش ایتدیلر
اولشه بیداد حسنک سویلنور افسانهسی
نطع عالمده نیجه شاه و کدایی مات ایدوب
ویردی میدان اسب نازه جنبش فرزانهسی
داخی قونداقده یاتورکن ناملی برمهپاره در
بسلمش مهد هلال اچره فلکده انهسی
دانه دوکسم حلقه تسخیره کلز بر پری
قاف استغفاده اول عنقا جنابک لانهسی
خانه مه ایتمز تبزل ایلمس تکلیف می
اولسه مثل بزمک خورشیدزر پیمانهسی



صاحب منشآت دیوان مالک مالک فضل و عرفان عصرینک یکانه و فرید
اسحق زاده ظهوری محمد صالح افندی مرحومک حفیدی اولور
شعر و مقال کندویه بالارث انتقال ایتمله ایام جوانیده تحصیل معرفه
طالب و قدمه بلاغته رانب اولدیغندن غیرى کتابی بغایت لطیف و نفیس
سریع النظم ترکیب الشیم برکاتب نظیف تعلیق نویسدرد. اولخدم مکر
ستوده خصال صباوتی حالنده شیخ الاسلام عصر و مفتی الانام دهر ارباب همت
بلندی یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن یوز اوتوز بر تاریخند.
مستقلاً ملازم بیورلمغله مکر و کامکار و طریق سعادت رفیق تدریسه سلوک
دیده دوز ترقب و انتظار ایکن نامساعده روز کار کچر فتار ایله طریق
قضا ایله حصه دار و انشای تحریرتد کره مزده چلبی رتبه سندن تراونیک
قضاسی توقیتله اوقاتگذار ایدی. بوکمتار منتظمتار اول نساج کارکا
حسن بلاغت و طوطی یوسفستان مصر فصاحتک شکایت چر
ستمکاری متضمن شیخ الاسلام مشارالیه حضرتلرینه ضرورت
عرضحال کونه اشارت ایتدیکی قصیده سندن درکه تار و بود قدر مهارتی
معلوم و مشهود اولوق ایچون کشیده دستگاه اعتبار و بوجمله جلیله مز
کتب و تحریره اختیار قلندی :

(غزل)

خطه مصر کتابتده قولک یوسف ایدم

افسر هتمه غبطه ایدر لردی عباد

ایمیوب پیر هنم سر مه بلکه محرم

سا کن کنج قناعت ایکن اهل و اولاد

چیقروب ایلمکی چرخ دنی بزاره

ایتدی بر پوله بنی پیره زن دهر مزاد

(رباعی)

دانه اشکه خط مشک فکندر باعث
شیخک بهجتنه لطف چندر باعث
مائلا زوینی کوردجکه نوله اه ایتم
نفخه بلبله کلبرک سمندر باعث

مثلی

نام مستحسنلری حسن اولوق اوزره مسموعمز اولوب دارالنصر
المیعنه شهر ادرنه قربنده هر بت ممتاز دلکش اندام عذار جبینی رشک
نداز صنم خاه چینی اولان قصبه قرق کلیساده مکین اولوب عصرک
شعر اسندن اولغله بوجه جلیله عرفانه ثبت و تحریر و جمله آ نارندن
وبر ایکی بیت کتب و تسطیر اولندی :

(بیت)

وصالک جامنی نوش ایلین پیمانه نی نیلر
جمالک سیرایدن مستانه لرمیخانہ نی نیلر

مثلی دیگر

نام سامیلری علیدره اول تازہ نہال بوستان معرفت و نوغنجہ
لستان نجابتک ظهوری حدیقه اهل کمال محیة قسطنطیة بیمل و بیهمال دن
ولوب مرحوم جنت مکان فردوس آشیان سلطان محمد خان رابع
مصر شریف لرنده مصر قاہرہ قاضیسی ایکن عزم خطہ جنان ایابن

ماجد

استانبول شهر یلرندن دولت علیه ده رئیس الکتاب قلمی کانبلر
مصطفی چلبی نام بر ذات نازک کلامدر. عصرک شعرا سندن اولمغله بوج
جلیله یه تسطیر و آتارندن بو کفتاری ثبت و تحریر اولندی :

(رباعی)

تیره ژه که سینه من اماج اولسون
جان استریسه سینه دن اخراج اولسون
راز ایلیوب ایلسه سنی دل بیزار
نراد کبی بر پوله محتاج اولسون

(وله)

سوزناک اولدقجه داغ سینه صد چاکلر
قطره ریز تسلیتدر دیده نمناکلر
لعل ناب یاری بوس ایلر نی شکر کبی
لذتندن چاک چاک اولسه نوله مسواکلر



مائیل

دولت سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفرانده مدت مدید
ایلی قاضیه سگری اولوب بعده وداع عالم فانی ایلین بیاض زاده مرحومه
نبیره لری خوش طبع معارفه مائیل بر مخدوم شریف شیرین شمائله
عصرک شعرا سندن اولمغله بوجمله جلیله یه ثبت و تسطیر اولندی.

سینه مجروحه اورمه یاره الله عشقنه
عرض روی ایت ای پری بیلم نندند روحشتک
سن ده انسانیت ایت بر پاره الله عشقنه
دل هنوز ایا امین بند دام طره می
بر سؤال ایله صبا دلداره الله عشقنه
گاه نازو که تبسم که تغافل ایلیوب
رازمی فاش ایلمه اغیاره الله عشقنه
اولسون ازرده تأثیر نکهدن مادحا
باقه کستاخانه روی یاره الله عشقنه
(بیت)

بوس ایلین اول لببری ال یورشرابدن یوز دوندر کورن رخنی اقتابدن
بونلر دخی مترجم مذکورک معمایندندر :

(بنام صالح)

اولوب صهبا و ناز عشوه دن بر رتبه مستانه
صوتر ناچار چشم مستی دامان دل وجانه

(بنام صالح و مسیح)

شمردن نقد جان بهر دهان تکرار ناچار است

- (بنام حسام)

رخن پرتاب کرم ایتدی اوشوخن نشئه باده
حرارتدن عمر قریز اولدی اول زلف سمنساده

(دیگر بنام صالح)

کبودی جامه کیوب اکنه اوسرو سهی
مهک درون سحاب اولدی صانکه جایکهی

مرحوم و مقهور پشمقچی زاده السید علی افندی حضرت تارندن اب
خارج الی ایله قره چلبی زاده مدرسه‌سنة اولوب بیک یوز اون طقو
شعباننده خواجکی مدرسه‌سنة و بیک یوز یکریمی ایکی شوالده منه
قریمی مدرسه‌سنة و بیک یوز یکریمی طقوز جمادی الاخره‌سندمه انقرون
محمد افندی مدرسه‌سنة و بیک یوز او توزده شیخ الاسلام السید
فیض الله مدرسه‌سنة کلدکلرندن صکره آل حسنجانندن برادر زاده
مصطفی افندی ایله میانه لرنده الفت تامه لری اولمقله مخدوم مزبور مص
قاهره قاضیسی اولوب زور راه اولدقلرنده آنلرله بیله کیدوب بلد
قاهره ده ساکن ایکن بیک یوز ارتوز شعباننده انتقال ایلدی . شو
طبیعت خوش صحبت مجلس آرا محبوب القلوب بر ذات ستوده صفار
ایدی . اشعاری پاک ذهنی چالاک اگرچه وادی فضیلتده بر مقدا
ساده ایدی فاما معما سمندده طبیعی غایت کشاده ایدی . اگرچه
مرتب و مجمع دیوانی ایدی ناسده مفقود در فاما جسته جسته اولان
آثاری خصوصاً معنیاتی بریره جمع اولسه بر دیوان اوله جق قد
کفتاری بی منت ایدی . سنه بیک یوز اون الی تاریخنده پادشاه اسلا
خلیفه انام ظل الله تعالی فی الانام ملک اعظم سلطان محترم شوکتلو
مهابتلو پادشاه عالم حضرت تارینک نام هایونلرینه نظم ایلدوب مقابله‌سند
مسبوق الذکر اولان خارج مدرسه‌سیله چراغ بیورلدینی قصیده خو
مشهور عالم آرا و مسطور هر مجموعه ظرفادر . وسائر ابیات و اشعاری
دخی نازک و بیهمتادر . بوبرقاج کفتار اول شاعر کشاده چشم بز
اشعارک زاده طبع رعنا لری اولان آثار ددر :

(غزل)

رحم قیل ای غمزه‌سی مکاره الله عشقنه

واول سخنپرور کشاده طبع شوخ کوبک والده لری جانبدن ساق
رجولیتک اصلندن اولوب بین الامثال جرب شیرینی بیدریغ و بسیار
وجر بچی محمد افندی دیمکله شهرت شعار اولان قره بجاق مرحومک
فرزند سنبک پای و چابک رفتاریدر که سخن پهنای عرفانده اشعاری
شیرین و بین الاقران لطائف بی محابسی نازک و نمکین بر محبوب دوست
دریا دشمن و رونق صحبت یاران و زینت هراجنمن سبکروح و بی تکلف
طور، کتوم و مضبوط ذهن بر ذات ایدیکم بولندیفی مجلسده هزار
نهفته اسراره تحصیل اطلاع ایتسه بال ممدوح الحالن صدور الاحرار
وقبور الاسرار قولنه خارجه بر مثل اولسه اول مجلسده رؤیت
و استماع ایلدوکی شیک و صف صورتی دینه وش مستور قلوب برکنج
نهان بلکه حزر جانی کبی صاقلایوب اشنا و یاددن پنهان ایدردی . بو حال
اوزره ممدوح بین الناس اولدیغندن هر کس الفت و صحبتدن ممنون اولوب
خواهشکر استیناسی اولور ایدی . بوکونه مأمون الغائله بر ندیم مجرب
و اخلاقی ندمایه بادی اعتبار و اعتنا اولان کتم ادایله مذهب اولسی
حسبی ایله کباردن بی بهانه ذات شریفلرله همدم و پیرامنلری محرم اولیان
مجلس خاص الخاص لرینه محرم اولوب مقتضای مخلص هر کسک مدح
و ثنائنده اوقاتگذار و کبار انامک دعای بالخیر لری و ذکر جمیل لری ایله
نام شریفلرین ا کدجقه یاد و تذکار ایدر ایدی . روزنامه چقه حال
طریق لری دخی بومنوال اوزره درکه بیک طقسان یدی تاریخنده عالم
طفولیتلرنده انقروی محمد افندی عصرنده اولاد علماء بالجمله ملازمتله
چراغ اولنق اوزره خط هایون شوکت مقرون صادر اولمغین اول
حینه ملازم و قرق آچه مدرسه دن منفصل اولوب بعده سنه بیک یوز
اون التي تاریخنده شیخ الاسلام و مفتی الانام علمای کرامک بلندی

صکره معزول و یوز اون بر شعباننده ادرنه پایه سیله غلطه قضا
وصول و برسنه ضبطدن صکره معزول و یوز اون بش ربیع الاخرند
بیفا قضای آرپهلق اولوب سنه مذ کوره شواننده جسر ارک
قضای ضمیمه اولوب بیک یوز اون التی رجبنده سنه آتیه محرم الحرامند
ضبط ایتمک وجهی اوزره مکة مکرمه قضای ویریلوب کیتمکه بعض
مرتبه تردد و طرق علیه نك رتبه علیالرندن بهض مرتبه سوداسیه
کلمات و حرکاتنده لیت لعل شیوه لری ظاهر اولمغله منصبنه ارسال
و کتیمی استعجال اولنوب بعد العزل کنیدی جانب استانبوله کتور تمیور
ردوسی آرپهلق و انده مکث اولنمی ایله مأمور اولوب سنه بیک یوز
اون شعبانی خالانده سلطان حصارى قضای آرپهلق و ردوس قضای
قضای مرقومه یه تبدیل اولدقدن صکره اون طقوز رجبنده منمور
فوجهلر قضای الحاق و بیک یوز یکرمی ربیع الاولنده بالنفس کنیدی
ضبط ایتمک اوزره قیصریه مولویته ارسال و اول منصبدن ینه کنیدی
ضبط ایتمک اوزره بیک یوز یکرمی برده عینتاب قضای نه نقل اولنوب
بلده مذ کورده ده ایکن بیک یوز یکرمی ایکی شعباننده انتقال ایلدی
بوکفتار جمله آثارندندو :

(بیت)

کتاب حسن دلبر خال و خطیله محشادر
کورن دیر بارک الله بر کوزل ترتیب زیباذر

مادح

نام والاری مصطفی در . اول شاعر پر کوی و لاابالی مشرب

حرف الميم

حرف میمه بدأ ایدوب کلک بنام ایلدی اربانی بربر رقم
ایلوب عرض مهارت اولا ماهرک اوصافی یازدی قلم

ماهر

نام نامی واسم کرامیلری عبدالله اولوب اول وادی جمیل المبادیسنده
ماهر اولان ذات معلوم الجواهر مسقط رأسلری اولان دیار بوسنه دن
دارالملک قسطنطنیه رومیال و کبار انامک مجلس شریفلرینه اتصال
ایلدکن صکره واصل رحیق رحمت رحمان اولان شعبان زاده محمد
افندی دن ملازم اولوب دور مدارس معتاده ایدرک قرق اچمه مدرسه دن
معزول اولدقن صکره یوز بش صفرنده شیخ الاسلام ومفتی الانام
ملک خصلت لک بلندی صدرالدین زاده محمد صادق افندی مرحومک
دفعه اولیسنده ابتدا خارج اللی ایله عوض افندی مدرسه سنه مدرس
اولوب بیک یوز التی ذی القعدہ سنده شاه قولی مدرسه سنه حرکتدن
صکره بیک یوز یدی شوالنده منلا کورانی مدرسه سنه سنه مرقومه
ذی القعدہ سنده موصله سخن اعتبار اولنوب بیک یوز سکر جمادی -
الآخره سنده اول مدرسه دن سخن ثمانیه دن برینه کلوب آندن منقاری
زاده مدرسه سنه و اول مدرسه ده ایکن سنه مرقومه ذی القعدہ سنده
برلرنده موصله سلیمانیه اعتبار اولنوب اول مدرسه دن بیک یوز طقوز
محرم الحرامنده سلانیک مولوی تیله اکرام اولنوب اوز درت آی ضبطدن

ایلدکلرندن صکره یوز اون طقوز ذی الحجه سنده موصله صحنه امره
خواجه مدرسه سنه حرکت ویوز یکر می ربیع الاولده سخن نماندن
بر یله بر مرام اولوب سنه مرقومه شوالده نوح افندی مدرسه سنه ابتدا
اتمشلی ایله یتیمش ایکن اعمار رجالی عمر نوحه برابر اولسه آمال افرادینه
مساعدا اولمیان جهاندن ارتحال و بیگ یوز یکر می اوچ جادی الاخره سی
حلولنده انتقال ایلدی . جهت علمیه سندن فضله معارفدن دخی خالی
دکلدی . بو کفتار جمله ائارندندر :

(بیت)

کرایرسک عید وصلینه بزله مرحبا ایتمز
قالورسه بویله دلبر لعلیا عشاقه ال ویرمز

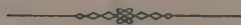


امی

شعرا ی عصر مزدن امی خلیل آغا دیمکله شهرت شعار طبی آنتپاره
بر مرد جلیل المقدار در . بو کفتار جمله ائارندندر :

(قطعه)

تب طاقت کنار حجر رخسار کله بی تابم
سرایا بیقرارم رشک موج بحر سیام
بنی خوناب نوش مست ساقی قیاس اتمه
همان یادلبله امیبا سمر مست و بی تابم



معرفنده ذهنی اقرن ایتدوکی محملارده قوت مخیلهسی جست وچالاک
عرفانک اوزندن خبردار برشاعر پاکیزه اشعار ایدی . بوکفتار جمله
انارندندر :

(غزل)

بیلدک جهانده ایشلریمز هپ هوا ایش
اتش خیالن ایتدوکیمز نقش ما ایش
مضراب دلدن اومه صاقین نغمه صفا
ساز فلکده تار امل یینوا ایش
جمع ایلمک سخنده مجاز و حقیقی
مخصوص طبع لطف شیرین ادا ایش



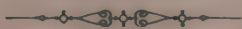
لعلی

نام نامی واسم کرامیلری مصطفی در . مدینه قسطنطیپده متولد
اولوب مرتبه سن تمیزه رسیده اولدقده داخل اندرون سرای هایون
اول معدن المعارف اولان عبادتخانه والاده هزاران حلیه کمال ایله
ذات والالری مشحون اولوب ملازم وقرق اچه مدرسه دن معزول
وطشره چقدقده بیک یوز اون صفرنده شیخ الاسلام السید فیض الله
افندی مرحومدن قره چلبی زاده خارجنه عارج اولوب یوز اون
جمادی اولیسنده یرلرنده اعتبار ویوز اون بش جمادی اولیسنده داخل
ایله نشانجی پاشا مدرسه سنه رحیق ویوز اون یدی رجبنده یرلرنده
داخل اعتبار بعده یوز اون سکزده شاه قولی مدرسه سیله تا کید رتبه

اولوب بولك چور باجیر نردن ایکن بامر الله تعالی غلبه سودا ایله پریشان حال
ودشت مذلنده پایمال اولوب اول حال اوزره بیک یوز اوتوز حد و دنده
انتقال ایلدی . بو کفتار اختلال دماغدن مقدم اولان اشعارنددر :

(غزل)

اولوب بیکانه یه محرم اوشوخ اشنا دشمن
ایدر عشاقه وعد دلفری بین هب وفا دشمن
طیبا سوده الماسله لطف ایت نمک پاش اول
که اندن لب کشای حظ اولور زخم دوا دشمن



لطفی تاتار

نامی لطف الله اولمغله مخلص مر قومی اخیار ایتشددر . اقامه
قریمدن ظهور ایدوب تحصیل معارفدن سوکره ملازم وطریق قضایه
عازم اولوب قضات میانه سنده سرفراز و معرفتی سببیه کسب امتیاز
ایتمشدی . انجق جسم نامیسی قزله پرورده اولوب بودیارلره کلدکد
کیف معهود بو شهر لرده مفقود و ظرفای بلده ده او انشئه بیمزه غیر
معهود اولدیغندن بی کیف ارام ایلمک کندی یه خلاف معتاد اولمغله ناچار
بئس البدئی ایله اوقانکزار و بیچاره از بلای نفس اماره محبوب دوستاق
سمتدن دخی بی فکر و بی صبر و بی عار اولوب دائما بدمست و محبوب
پرست اولمغله بالاخره شامت سر مستیدن کاسه عرضی شکست و برقا
عدد ارادل غدارک خنجر غدر لرینه دوچار و بیک یوز اون تار یخنددر
سوکره جه مدینه قسطنطنیه پیشگاهنده اولان قاسم پاشاده قتیلا وفان
و داخل گروه اموات اولمشدر . طبیعت شعریه سی خیال پاک و دشت

طقسان ایکی جمادی اولیسنده نشانجی پاشای جدید مدرسه سنه طقسان
درت رمضاننده سخن نماندن برینه طقسان آتی ربیع الاخرنده
سنان پاشا مدرسه سنه طقسان یدی جمادی اولیسنده خصکی
مدرسه سنه سنه مرقومه شعباننده خاقانیه و فایه وسنه مزبورده شوالنده
یرلرنده خامسه اعتبار اولنوب بیک یوز جمادی الاولیسنده بروسه
پایه سیله منصب مزبوردن معزول اولوب احترام اولنوب یوز اتی
صفرنده بالفعل بروسه قاضیسی اولوب یوز یدی صفرنده معزول وسنه
مرقومه رمضاننده معلقره ارپهلق اولوب یوز اوچ رمضاننده حاصلر
قاضیسی اولوب سنه مرقومه ذی القعدة سنده انتقال ایلدی . خاک
استانبولدن اولغله طبیعت شعریه سی اولوب احیانا کفتار سنج اولورلردی .
یوشعر انلر کدر :

(غزل)

مست عشقز صبرمز یوق سینه مز چاک ایلرز
درد عشقیله دمام چشممز نمانک ایلرز
کورمک ایچون شاهد مقصودی چشم جانله
ما-سوادن قلبمز اینه سن پاک ایلرز
نشئه جام محبت ویردی برحالت بزه
کوزمز یوموب اچنجه سیر افلاک ایلرز
جام عشقی دست ساقی ازلدن ایچمشوز
لطفیا آنک ایچون اشعاری بی پاک ایلرز

لطیف دیگر

اسمی مصطفادر . موصلی آغازاده دیملکه برشهرت براهل طبیعت

هر نه کاورسه سويلر مقوله سندن بر شخص سبک طينت ایدی. کرو
قضاتدن اولوب روم ایلی قاضی عسکری قپوسنده کتابت ایله تعیش کا
کتابت قسمنده اوقاتکذار ایدی. اهل کیف براعجوبه شکل ظریف
اولوب انتقالنه قریب لسانیلکدن فراغت ایلیوب مخلص مر قومی وجودی
کبی ضعیف ایلمشدی. اشعاری اطواری کبی پریشان اولوب لسان
آلفه شایسته دکلدرد. و کفتارنده غداسی کبی حلاوت اولمدیغندن تحسین
بایسته دکلدرد. بویت آنلر کدر :

(بیت)

ای لسانی طره لرله خلق عالم چالدیلر
شاه حسنک اودری حسنده طولوه بازلر
لطیفه — مترجم مذکورک ولوله آرا اولان بیتی اگرچه بویت
اولدیغندن تسطیر اولدی فاما (شیدن به ازدوربانک دهل) .

لطفی

بورناز خواجه زاده دیمکله شهر اولان لطف الله افندیرو
بیك الی اوچ سنه سی ربیع الاولک اون بشنجی کونی وجود
کلوب بیك التمش برجمادی اولیسنده شیخ الاسلام قره چاپی زاد
عبدالغزیز افدینک صدر قنویه تشریفبری تشریفاتندن ملازمت
عزت بولوب بیك سکسان درت صفرنده ابتدا شیخ محی الدیز
النجوی مدرسه سنه مدرس اولوب اول مدرسدن بیك سکسان بئر
رمضاننده فیروزاغا مدرسه سنه نقل حرکت وسکدان سکز شعباننده
جعفر اغا مدرسه سنه سکسان طقوز ربیع الاخرنده حیدر پاشا مدرسه سنه

کونده بیک تیشه غم ضربه اوریر سینه مزه
بی ستون دله فرهادکه دیرلر او بز



لیب دیکر

بودخی شعرای عصر مزدن بر مرد نازک کفتاردر . بویت جمله
نارندندر :

(بیت)

فلکده عجب یولمز کوی یاره دوشمزمی
بزمدہ حصه مزه بر نظاره دوشمزمی .



لدنی

شعراى عصر مزدن لدنی معارف تحصیل ایلین بر مرد جمیل ایدی .
ات عالیده دیوان هایون کتابی زمره سندن ایدی . بو کفتار جمله
نارندندر :

(بیت)

هر دوشنبه اغیاره تنها یار وارمشمش
بهارستان شوقه غنچه کازار وارمشمش



لسانی

نامی مصطفادر . اسانی مضبوط اولدق بر شاعر طرفه هیئت ودیلنه

وحسرت الملازمین اولان طریقدن بر مدرسۀ خارجه دخول طریقہ
دیده دوز وصول ایدیلر . خاندان معارف و کالان اولمغه کندولر
عرفان بالارث انتقال ایلمن ارباب معارفنددر . بو کفتار جمله ائارندندر .

(بیت)

بن اوشوخ سیوفادن وصلت امید ایلمم اول پریدن بویله انسانیت امید ایلمم

(رباعی)

چشم غضب آلودک ایا دلبر طناسز مرغ دل عشاقی شکار ایتمه ده شهباز
بر رتبه ده چابک کی وار غمزه لک کیم ناز نکه عشوه ده اوینار اورسن باز



لیب دیگر

دیوان همیون کتا بلرندن استابولی محمد افندیرکه بیک یوز اون
دوت تاریخنده فوت اولمشدر . بو بیت انلر کور :

(بیت)

ای خاهه زن خم پنجم زلف دلارا . هر خنده هزاران دلی بر باده می کلدک



لیب دیگر

مدینه آمدنددر . ملازمین زمره سندن وشعرا ی عصر دن خوش
صحبت نازک طبیعت بردات پر معرفتدر . بو کفتار جمله ائارندندر :

(رباعی)

جور ابروسنه معسادکه دیرلر او بز
مرغ حسرت کش صیادکه دیرلر او بز

سالنده عقبایه خرام ایلدی . قول جنسرلندن بو معرفتده بر شاعر
بولنق چشم انصافله نکران اولنسه نادر در بو کفتار اول شاعر دلاورک
ترکجهده اولان انارندندر :

(قطعه)

ام لبلینی باده ناب استمز میسن
اوپ رخلرینی نقل شراب استمز میسن
مانع ندر بیلمدی رفع نقابکه
جانان جهانی یوخسه خراب استمز میسن

حرف اللام

لیب

نام سر آمدلری احمددر . ذات پر عرفانلری دار النصر والمیعنه
شهر ادرنه دن نمایان اولمشدر . بوندن مقدم بو مجله جلیله ظرفایه
حرف المیمده کشیده سلاک سطور قلنان کامی افدینک برادرلری
امینییه مدرسی الحاج مصطفی افندی نام صاحب فضیلتک مخدوم نجابتلری
اولوب بییک یوز یکرمی تاریخنده امیدگاه جهانیان اولان مدینه
قسطنطنیه عازم وشتابان اولوب عم مکرملری سابق الذکر کامی
افدینک یانسه کلوب مکث و آرام وانلرک تعریف و توصیفی ایله نائل
کام و دلخواهلری ایله بر مرام و مرحوم و مغفور ابه زاده عبد الله
افندی حضرتلندن قرین شرف ملازمت اولوب دلشاد اولمشدر
ایلدی . اثنای تحریر تذکره مزده قرق اچه مدرسه دن معزول

ولایت اناطولیده ایاش قصبه سی حوالیسنده متولد اولوب نشوونما بولمشدر استکمال کمال ایچون مدینه قسطنطنیه کلوب اول عصرده قوجه مصطفی پاشا استانهسنده سجاده نشین ارشاد اولان عالی مرتبه سامی رتبه شیخ علاء الدین افندی مرحومدن انابت و تکمیل طریقت ایلدکن صوکره مغنیسیایه ارسال اولنوب نیجه زمان اول بلدهده اقامت بعده بیگ یوز یکریمی یدی سنهسنده تکیه کاه بقایه رحلت ایلدیلر . السنه ناسده مشهور اولان بو الهی شریف اول مرد لطیفکدر :

(مطلع)

دوشلدن دردینه یوقدر قرارم یارسول الله

دکشم عشقکه داز و دیارم یارسول الله



کنهی

نام جلیل العوانلری عثماندر . دیار قسطنطنیهده بر تاجر جلیل المأثرک پرورده سی اولوب اول بازرکان کندیلرین تبنی ایلیوب اکرامه شایان و طفل اندک سال ایکن پسری پایهسنده تربیه و اقبال ایتمکه زمان قلیله معارف بسیار تحصیل ایلیوب کیدرک معرفتی سببیه دیوان عالی کاتبلرندن اولوب کفه مقاطعه جیسی و بونک امثالی شاننه شایان مناصبله یه عنوان اولغله سر اعتباری فلکده همسرکیوان اولمشدی . بعده بروسه مقاطعه سی وزعامته متصرف اولوب حالنه خیلی نظام کلشکن مرارت نوم اجل سویدای دان مثل ایلیوب بیگ یوز یکریمی ساگز

باق چشم خونفشامه کورسوزش دلی خوشدر صفای ساغر صها کلابله
ایلر دراز سیر چن نخل عمری لبك برسر وقامت اوله یا نجه دلابله
قیل سنك سرمه دن اكه سنك فسان مدام تیغ سیا هتاب وژمك دلبر آبله
جام شراب اوزره حباب اولمش اشكار ظرف لبندہ صانمه كه دلدارك آبله

راز محبتك بودر آدابی کیم کلیم

بر عاشق جفاکش و بردلر بابله

(غزل)

مرهم بهبوده ناز ایلر زخم دارك سنك

عار ایدر آب حیاتی نوشه بیمارك سنك

سیله ویرسه کلشنی جوش کلاب خنده دن

ننجه بولمز حالت لعل کهربارك سنك

خوش کلور کلدن دل عشاقه اول چین جبین

شو ختردر نغمه بابلدن ازارك سنك

اولسه بر کشته وژکانك کبی بخت سیاه

بویله اولمزدی ایلر چشم مکارك سنك

عالی خاکستر ایلر سوزش آه کلیم

کور مسون مغبر مدد مرأت رخسارك سنك

وبونلردن ماعدا نجه بینظیر قصائدی ونجه بینظیر غزل و نازك

کفتاری واردر . من کل الوجوه معمور برذات معار موفوردر .



کنزی

اول کنجینه معارفك نام مستحسنلری حسن اولوب فی الاصل.

کلم

اسمی موسی اولغله محاص مرقومه اجترایتمشرددر . اول ذات ستوده صفات تربیت کرده حجره وایه معرفت اولان مخادیم جایله المناقیدن برغجه سرسبز کلهستان شرافت وحسب سید صحیح النسبدرکه مادرلری طرفندن نسب حسن نسبتلری قطب الاقطاب شیخ عالیجناب ولی محترم غوث اعظم اجله اولیانک بلندی اسکداری هدای محمد افندی حضرتلرینه منتهی وپدر بزرگوارلری سابقاً مطبخ امینی اولان مرحوم احمد افندی اولغله اولطرفدن دخی وجودعالیقدرلری نزاهت حسبہ متمیدر . اول ذات عالیقدر سنه بیک یوز یکریمی تاریخنده مرحوم ومغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور مشایخ اسلامیه نیک بلندی ایه زاده عبدالله افدینک دفعه اولی فتوالرنده حائز شرف ملازمت اولوب دور مدارس معتاده ایدرک قرق اچمه مدرسه دن معزول اولدقلرندن سوکره بیک یوز اوتوز اوج سنه سی شعباننده شیخ الاسلام ومفتی الانام مشایخ اسلامیه نیک ارجمندی فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن با امتحان ابتدا خارج الی ایله روانی چلبی مدرسه سیله بر مرام وائسای تحریر تذکره مزده اول مدرسه دن حرکت معتاده ایلمشلردی . ارباب طبعک بلندلرندن وشعرا کرامک داپسندلرندن اهل دل صاحب طبیعت بر مخدوم خوش صحبت اولوب فارسی ترکی کفتاره قادر بر پاک شاعر در . بو اشعار جمله اثارنددر :

(غزل)

لعلک تبسم ایلدی کیف شرابه کویا آچلدی غنجه کل آفتابه

ایلیوب کبوتری چلبی کلیور دیو اظهار سرور ایدوب تشریفنه چشم
 وکوش اولورلر ایدی . شمدیکی حانده کندینک وافکارینک بحری
 برجوش وخروش اولوب سفینه مراننه برساحل و بیهوده پروازده
 کندویه بر فائده و طائل اولمدیغندن بیچاره دریای حیرته طالب مرطی
 کبی بر قوت لایموت تدارکنده عاجز وزار و مرور و کذران ایلین
 مجلسلردن ارده قالب بویله سر کران اولدیغنه بخت شومنه لوم . لامتله
 اوقاتگذار اولمقده در . اگرچه هرم پیری ایله اولکی کبی پرواز
 ایتیموب جولاندن قالمشدر و مبارزه کفتارده خصمله نجه لشمک قیدنده
 سینی قرابه اهل سکوته سالمشدر فاما مرغ دل چالاکی فی الاصل
 دشت عرفانک سپر لرندن اولمغله سنقور اولوسی مقوله سی اولوب ینه
 بالمله مقبول انام و بنای عالی مبنای سخنده بالانشین طاقچه احترامدر
 اصلنده اولان لطایفی خود السنه ناسده مذکور و مضامین سابقلری
 صدورا باب هنرده بالکلیه مسطوردر . فن سخنده اصلنده مایه دار
 اولمغله جنبش رفتاردن قالدی ایسه زبیش کفتاردن قالمیوب بین
 الظرفا بر اعتبار بر شاعر نازک کفتاردر . بو اشعار پاک انلر کدر :

(قطعه)

جانا سکا اظهار ملال ایلمدم بر کیمسه بی هیچ واقف حال ایلمدم
 سودم سنی بر کره وصالک دلدن اغوش خیالده خیال ایلمدم

(رباعی)

ایتمز بزه اول شوخ ستم پیشه نگاه حال دلز اولمده کتدجه تباه
 یوق بار غمی چکمه که هیچ طاقتمن لاحول ولا قوه الا بالله



یابنده اوضاع و اطواری پسندیده و مرغوب ایدی. اول آستانه ده سار بال کنشای اوج انتساب اول لردن نیجه کلو کیر اول دائره مستطابده در آمد و استفاعه دائر بعض صیده دوچار اولد قجه اول نخجیره قره قوش کبی نازل اولوب نیجه بی ادبانه وضع ایدوب تغییر اطوار ایتدکجه بو عاقبت اندیش روز کارک فرصتی اول کاره چاقوری کچر سده صبر ایلوب ینه دائره ادبدن بر خطوه پانهاده اعتبار اولوب اظهار قناعتله جاده طریق غنای قلبه رفتار ایلدیکندن مرحوم و مبرور اظهار اعتبار عظیم ایلوب رعایت خاطره بذل مقدر بیورر لر ایدی. مترجم مذکور دخی پاشای جلیل القدر کرم موفورک بورتبه ده قرین اعتبار لری اولوب بویله منظوری ایکن ینه رعایت اداب کمال حجابندن هر بار ثقلت بی انباز ایتکدن کمال احترازدن ناشی نیجه کونلر کچر دی کیم قره بتاق کبی غائب اولوب نابود و ناپیدا اولور کورنمز و عنقا کبی جسمی ناموجود اولوب قنی آشیانه ده قرار ایتدیکی بیلنمز ایدی. مرحوم و مبرور ایسه محبته فریفته اولدیغندن مخصوص آدم لر تعیین ایلوب تحصیل والته ینه نر لرده قالدک دیو تفتیش ایلوب حاله کوره بروافر اکرام و تجلیل بیورر لر ایدی. محصل زماننده قتی چوق کباره همدم و اول گروه محترمک نیجه خاص الحاصلرینه محرم اولان الفته کروهندن بر مرد خوش صحبت و نازک سیرت ایدی کم سیر سلوک موسملرنده شهر قسطنطنیه ده کرا که سن قر تال قنادی ایدوب گاه اسکدار جانبنه طویغار تپه سی تعبیر اولنان مجمع ظرفایه عزیمت ایدوب برقر لئنج پیاده سینه سوار شتابان و گاه قوزغونجی سمتلرنده عطف عنان گاه سمت کاغد خانه یه سولر کبی روان اولوب اول طرفلردن گذران ایتدکجه ارباب عیش و نوش ذکر و صفن نقل مجاس

صادرین و واردین یکروزه هواسیله مأ لوف اولدقلرنده هزاردل وجافله
 اتریه کیمیا اثرینه راغب اولدقلری آشیانه عرفان مقر دانشوران مدینه
 اپذیر شهر جنت نظیر اولان قسطنطیه دن اولوب اول مدینه ده محمود
 پاشا قربنده آجی مصلق سمتنده نشو و نما و عالم صغرندن بری وادی
 معرفته بالطبع مائل اولملریله اول جانبه سلیقه لر ن آب روان کبی اجرا
 ایتمکین بوستان خیالده نهال قابلیتلی نوبنو کسب کمال و مصاحب مصطفی
 پاشانک خدمت شریفه لرنده تربیت کرده آغوش اقبال اولوب اقران
 و امثالندن کندیله بیله اول حرم قابلیتده تربیت کرده اولوب رسیده
 سن تمیز اولان عجمی چیلقلر حوض سرشار کالدن اوردک قدر
 فیضمند اوله میوب داستان معارف ذکر و یاد اولدینی محفلرده قاز کبی
 صورتدقجه بوتزرو کهسار ملتفه الاشجار عرفان سوکلونلر کبی اول
 میدان هنرده سوزیلوب او وادیلرده طاوس جان آسا خرامان اولور
 ایدی. و بوستان لطافت صحبت یارانک هر کبک رفتاری مرغ شکسته بال
 جولان اولدینی وادیلرده بو چابک رو اوج ذکا حـ امه تیز پرواز آسا
 کندین میدان محبته آتمجه بر جنبش پیدا ایلوب در حال اول صحبتده دائر
 صده مناسب بر نیجه پرواز و جناحین ناطقه و فطانتن اول پروازه باز
 ایدوب انجمن یارانه رونق تام صماخ تحسینی سجع موزونله لبریز حسن
 مالا کلام ایلر بر شاعر ماهر ایدی. لاجل ذلک وزیر سابق الذکر
 مصاحب مصطفی پاشا مرحومک ملنفت التفاتلی و نیجه زمان مستخدم
 خدمت کثیر البرکاتلی اولوب بعده قاین آته من مجموعه عرفان
 سرتاج جمله دانشوران مرحوم و مقفور رامی محمد پاشا
 حضرتلرینک زمان ریاستلرنده خدمت کتابت لرنده اولمشلر ایدی .
 غایت محجوب و نازک بر ذات خلی عن العیوب اولمغله مرحوم و مبرورک

اولش بر مرد روزگار ایدی . سنه بیک یوز درت ذی القعدة سنه
مرحله دنیادن گذار ایلدی . بو کفتار جمله آثارنددر :

(بیت)

عشاقه عجب مردم محرم بولورمی افتاده چاه غمه مرهم بولورمی

کاتب

بونلرکده نامی مصطفی در . محروسه بروسه دن اولوب مدینه
مرقومه ده حرمین الشریفین اوقاف شریفی خدمتده اولدقلرنددر
مخلص مرقومی اختیار ایتشلرددر . کفتاری کتابت اولمغه سزا برشاع
نازک ادا در . سنه بیک یوز اون اوچ تاریخنده فرت اولدی .

(بیت)

اولورسه حسرت زانی ایله کاتب اولیامک
بیتن تا حشره دک خاک مزارم اوزره سنبلدر

کبوتری

اول شاهباز اوچ بلاغتك واول بلبل خوش لهجه کستان فصاحتک
نام نامی واسم کرامیلری محمددر . قریئ یوسفستان ملاحت وطوطی
شکر خای مصر معرفت اولان وجود به بودلری هر مادر تربیه سنددر
دوغان اطفال کنجشک مثالی هنوز نارسیده ایکن هزار شاهین بلند
پرواز عرفانله پنجه لشوب جدال ایتدکجه غالب واول شهرک اندرونند

بیم املده قالور بر دیاره دوشمزمی
نشان سم سمندن ایدن تماشا هیج
غبار درکه دولت مداره دوشمزمی
نه در بوجوشک ای اشک چشم خون آلود
اومهر حسنه قویه بر نظاره دوشمزمی
کورن او خط رخ آلك ای پری سیما
هوای سیر کل سبزه زاره دوشمزمی
کور رسه کامل اگر ناله سحر خیزم
هزار شرمه صدا عتذاره دوشمزمی

(رباعی)

مگر سر زلفکله پریشان اولمام هر آتش غمگله سینه سوزان اولمام
ولسمده اگر غرق اکدار منت کش دست پست نادان اولمام

(بیت)

ما زلفک خیالی دیده خونابده کویا بر سنبل تر در میان آبد

(بیت)

پیاله می با عرق مراساقی که وقت یاسمن فصل ارغوان آمد

کافی

کان عرفان اولان قسطنطنیه دن اسکدار نام محل زیبادن ظاهر
شکار و بین الکتاب کافی مصطفی افندی دیو شهرت شعار اولوب اول
رؤ جلیله دن کوچک روزنامه و تذکره جیلک منصبیله شرفیاب

زاده واهب چلبی ایله علی الاشترک سویلدکاری غزل پاکیدر :

(غزل)

بودل او بتک زخم خوار تیر نازشیدر
قضای سینه نشانگاه ازمایشیدر
مثال غنچه تر اوله لب کشا غیره
ایدن اسیر قفس بو هزاری نالاشیدر
بوگونه نو بنو نظم تازه ای کاظم
جناب واهب صاحب طبیعتک ازمایشیدر



کامل

بوجهله جلیلهده حرف عین مهملهده عارفی مخلصی ایله کشید
سملک تحریر اولان اسحاق زاده محمد افدینک نوردیدلری محمد
کامل چلبی درکه اباعن جد خاهدان معارف وکالدن برذات هنر من
اولوب معرفت وکمال بالارث کندویه انتقال ایلین ارباب مقالنددر
فاما طالع نامیمونی یاور اولدیغندن نیل امانیسنه وصولدن مقد
پدرلری انتقال و تراکم دیون کثیره ایله پریشانحال اولدیغنه بناء قضای
رضا داده اولوب روم ایلی قلمنده بر قاج منصبه قاضی واول وجه
قوت لایموت تعیشه راضی اولمشلر ایدی. ابنای جنسنه کوره خیل
معرفتی معارف شناس بر مرد نازک رفتار فارسی وترکی شعر
پراقتدار در. بوکفتار جمله آثارندندر :

(غزل)

عجب بوفلک بلاکش کناره دوشمزمی

عجب چاك كنى سن حالت ضراده شاطردن
دل ويرانه يي تنها قومه دور اولمه خاطر دن
سن اي غم كزلى بر كنجه سن ويرانه دن چيقمه
كشيك رزق مقسومى كسلمز آب درياوش
مفيد اولمز بوفكر ك قعرى بوقدر چاه غياوش
زن دنيا تصرف اولورمى اولسه زرقاوش
قات بوك كوشه قاف قناعت بگله عنقاوش
شكار ك پايكه كلسون دير ايسك لانه دن چيقمه
جهان برپاي رحلت كاميا بر خوش نگاه ايله
سراسر خواب غفلت نابكي كل انتباه ايله
تجرد اختيار ايت كندوكى عالمده شاه ايله
قبولى كامرامن اولمق ديلرسك ترك جاه ايله
قناعت شالنه كير وضع در ويشانه دن چيقمه

كاظم

اول شاعر هنرور كان عرفان مدينه قسطنطينيه دن ابى ايوب
بارى عليه الرحمة البارى خطه شريفندن نمايان اولمغله بين الاقران
م ايوبى ديو شهره جهان ايدى. نيك نفس وحليم برصاحب ذهن
قيم اولوب هر بار كظم غيظ و استجلاب فيض ايدر بزات ايدى .
فتار وهى المضمون اول نادره كردونك بوجمله جليله ده حرف
ده واهب مخلصى ايله كشيده سلك سطور اولان صنع الله افندى

خس و خاشاکله آلوده اولدق سورنا اما
در حکمتله پر معنیده بحر بیگرا تیز
بلند پرواز طبع شاهبازه اولدق مائل
هوای معرفتده برهای لامکاز تیز
نالر رسم ایلمش در دلدی رسام ازل اما
خریدار هنر یوق شمیلک کف بردها تیز
مددکارا خدایا چاره ساز فیض لطفندن
امید دولت اقبال ایدراب تشنگاز تیز
اولدق بهره یاب دولت شاه جهان کامی
روا ایدی دیسیدک هر جهندن کامران تیز

(قطعه)

زال دهرک بروج افلاک
دوزدوکی طوپدر بوشمس و قمر
بوزمغیچون نظام افلاکی
برین اخشام اتار برینی سحر
وقدمای شعرادن قبولی مرحومک زماننده مقبول اولان بوغز
تخمیس ایلمشدر :

(تخمیس)

های اوج عزت وش وقور اول لانه دن چیمه
سمندر کبی هرکز صدر آتشدانه دن چیمه
چکوب بیهوده غیرت آشنا بیگانه دن چیمه
شباب آساشتاده رحلت ائمه خانه دن چیمه
ضیا بخش اول اوتور آتش کبی کاشانه دن چیمه
حقیقی آشناسن زائن اوله طرف خاطر دن
وفا رسمی مسامدر سکا خلاق قادر دن

بر لری سرشار لبریز اولوب روی خاکه ریزان ونخجیر حیاتی پخه
بر اجله گرفتار اولوب افنان وغلطان اولمغله ناکامک مرامی اوزره
بی حصوایدیر اولمدین انتقال وسنه بیک یوز یکر می سکزر بیع الاخرنده
تجان ایلدی . درد مند اکر بوایام سعادت فرجامده قرین حیات
ایلدی هزار التفاته مظهر وطریقنده مرامی اوزره کام آور اولوردی .
صوصاً بوجمله جلیله مزک ترتیبی محلی که عالم بر آصف عالیشانک کرم
احسانیه سیراب نعم فراوان وارباب عرفان بقدر الحصاص دست
مام بی بهانه وهمت آصفانه لرندن سیر وریان اولوب هنوز کامی حصوله
یین اولوب کامروا ودامان امانیسنه دست رسیده تلافی مامضی اوله جق
کامده ناکام بوکونلری کورمیوب شام آرزوسی فلق صباح طالعه
ین وبوخرمن احسان فراوان بی امتناندن دانه چین اوله مدی .

(لمنشه)

حیف اونا کام جهانه شاد و خندان اولدی

دانه چین خرمن مقصود دوران اولدی

الحاصل اهل علم ووقور بر ذات معارف موقور ایدی . السنه
لانده کفتاره قادر ووادی قدا اوزره مضمون پرور بر شاعر
دی . بوکفتار اول شاعر فضیلت مدارک فراغی محملری وواخر
النده سویلدکری مقالندرد :

(غزل)

نوله دور اولدی ایسه دیده دن کنج نهان بز

آنکچون ساحه عالمده بی نام ونشان بز

جهانک یال وبال نقشنه مغرور اولان جاهل

کوزه آلمز بزنی اما که کحل اصفهان بز

والامكان عرض كالای امکان ودائرة عليه ربه متردد اولان اهل
دستلرنده نمایان اولان ورقبارله بالجمله معارفه متعلق اولوب
دائرة نك اندرونی بالجمله بوحال اوزره اولوب بعده بر مقتضای تقا
روز کار اول دائرة پریشان وتارمار اولوب بوذکر اولسان ار
عرفانك هربری بر ستمده قالمغله سنه بيك يوز اون بش تاریخچه کل
مرحوم مرقوم اشعاردن بالکلیه اظهار فراغ واول دملری یاد ایتد
سینه پرداغك داغ ایلر ایدی . بعده بيك يوز اون بش تاریخچه کل
صوکره دولت اقبال وسعادت اجلال برله خلیفه ایام پادشاه
ظل الله تعالی علی مفارق الانام ملک معارف عارف سلطان تح
عوارف :

(لمذشته)

شهرک پادشاه ممتازی یعنی سلطان احمد غازی

حضرتلری روح عالم و خلیفه اکرم اولوب تحت عالی بخت مشرف می
اقبال وربع مسکون متشرف میمنت واجلاللری اولوب عالم و
شریفلرنده تازه حیات بولوب یمن ظهورلری ایله معارف عرفان با
ساری بدن کائنات اولدقده کالاول طالع ارباب عرفان کشایش بو
اطراف واکیناف ارباب معارفله مالا مال واسکیدن پیغوله نسبی
قالان گروه اهل عرفان یکیدن حیات تازه بولوب بندرگاه هنزده
اظهار قماش اهل علم وکمال ایلدکلرنده بونلر دخی پیرانه سر بهض که
ایله ازمایش طبع عالیمقدار ایدرلردی . فاما فلک نامسا عددن
ارباب عرفان سودمند اولیوب مراسمه ایره جک وقتده روکر
اولدیغدن بچاره هنوز کالای معرفتی رواج بوله جق وقتده کا

وی دیلم کبی خیال اندر خیال دکلدر فاما ینه وادی قدا اوزره
کین و سلاسته طرح اولنمش بک ادای شیریندر . عصر سلطان محمد
رابع علیه الرحمة والغفرانده آب روی وزرای کرام و اول عصر
یفک ظرفای اولوالاحترامنه باب سعادتلری مأوای مقام اولان
ساجد مصطفی پاشا یسر الله فی الجنه مایشاحضرتلرینک قپودانقلرنده
بجم مذکور والدماجدمز فضیلتلو میرزا مصطفی افندی حضرتتلرینک
ق تربیه سیله دونمای هایونده اردو قاضیسی اولوب اول وزیر دریا
الله بیله روان و آندن دخی مقدم وزیر مومی ایسه حضرتتلری .
زنه ده رکاب هایونده ایکن ینه والدماجدمز حضرتتلرینک سوق
یفلریله اول باب سعادتته تردد ودخول و اول آصف ینظیرک همتلریله
چوق امانیسنه وصول ایلملردی . اول ذات ملک الصفتک
باب معارفه واصحاب طبعه نعمتی مبذول اولوب خاصه شعرای کرامدن
لرفای واجب الاکرامدن قاین آته مز مرحوم ومغفور رامی محمد
ساحضرتلری کبی وسرتاج شعرای روم اولان ملک الشعرا نانی
دی مرحوم کبی و اسحق خواجهسی احمد افندی کبی ومهردار
والله اغاکبی ورشدی احمد افندی ونائلی چلبی کبی وختام دولترینه
ب مرحوم ومغفورله عارف افندی کبی وبونک امثالی بیعد واحصا کروه
رفاجع اولدقلری زمان مترجم مذکور وقت شانه وزمین زمانه کوره
قصاد ونیجه مذیل غزللر ونیجه رباعی ونیجه مفردلر ونیجه مطالع ونیجه الفاز
حل وفتحی صعوبته اولان نیجه معمالر ایلیوب اول محله اول آستانه ده بر
زیایه بیک مرام عرض اولنور وعرض حاله مناسب وشایان اولور سخن
ارباب طبعک کام مسئولی احسان اولنغن هرکس بقدر الوسع

ودفعه ثالثه لرنده شرعیات خدمتده وزمان صدارت فتوالرنده دیار بکر
قضاسندن معزول اولوب امانت فتوا خدمتده اولمشلر ایدی . مترجم
مذکور پدر محترمزدن احراز شرف ملازمت ایلیوب دور مدارس
معتاده ایده رک قرق اچقه مدرسه دن معزول اولدقدن سوکره بیک
یوز یدی ربیع الاولنده شیخ الاسلام السید فیض الله افندی دن ابتدا
خارج الی ایله لطفی بک مدرسه سنه اولوب بیک یوز اون ذی القعدہ سنده
ینه انلردن حرکت خارجله مرده یه مدرسه سنه اول مدرسه ده الی
یحق سنه مکشدن سوکره یوز اون الی ربیعنده شیخ الاسلام ومفتی
الانام اولان پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومدن ابتدا داخل
ایله ابی ایوب انصاریده فرهاد پاشا مدرسه سنه و بیک یوز اون سکره
صفرنده حرکت داخل ایله جدیده فیضیه مدرسه سنه و بیک یوز یکرمی
صفرنده موصله صحنه پیاله پاشا مدرسه سنه و بیک یوز یکرمی ایله
رجبنده اول مدرسه دن صحن ثماندن برینه و بیک یوز یکرمی اولوب
رجبنده ابتدا التمشلی ایله سنان پاشا سلطانی مدرسه سنه و بیک یوز
یکرمی درت جمادی الاولیسنده یرنده حرکت التمشلی اعتبار اولنوب
بیک یوز یکرمی درت شوالنده دیار بکر قاضیسی اولوب بعد العزل
والدماجدمزه فتوا امینی اولوب اندن دخی معزول اولوب بیک یوز
یکرمی سکر ربیع الاخرینک یکرمی سکرنجی کونی دار بقایه انتقال
ایلدی . مولانای مزبور جهت علمیه می معمور حیثیتی بر پیر وقور
ایدی . اکثر اوقاتی درسله کذار ایدر پر هیز کار فکری چوق خرج
آز عاقبت اندیش بر مرد روز کار اولوب اطواری شیخانه و رفتاری
بابایانه ایدی . اگرچه اشعاری او یله بر طمطراق و بیثال و شعرا
زمانه نک کتفاری کبی لباس آتشین ایله ومعنی آبدار ایله عال العال

(وله)

سوزوب مستانه چشمك ويردى مژكانه ينه رخصت
يلكلنديردى تير غمزه خونريزك اول افت

(وله)

كل چشمندن امين اوله امان اى دل زار
كوز قرار دوب صونر عشاقنه بوكون دلدار

(وله)

وله سهام دست قضان امين امان تير اشكاره كله ده در دركمين كان
عل اينده ظاهر اولوب نودميده خط ديدم خجسته باد نكين زمين زمان
اشك چون ايمه وعده تشريفكه دروغ اى جور پيشه اولدى دروغه يمين يمان
كسك دكل رقيب چو واو ثمانيه اولسون كر كسه ديو در ثمين ثمان
شعرك موشح ايله صنايعله كاميا استر اداى تازه وهم نوزمين زمان

كامى

نام والالرى يحيادر . بلده قيصر يه ده متولد اولوب اول ديارك
علماسندن برمقدار تلمذ ايلدكن صوكره دار الملك قسطنطينيه عزم
ريشتاب و اول بلده طيبه ده والدماجدمز شيخ الاسلام ومفتى الانام
فضلاى اولو القدر ك بلندى فضيلتو ديانتلو ميرزا مصطفى افندى
حضر تالرينك باب سعادتته انتساب ايدوب انلردن دخى تلمذ واستفاده
اولدقلى مناصبك اكثرنده انلرله بيله حاضر واماده و خدمت
شريفلىرى ايله كسب شرف و دفعه اولى قاضيسكر لكارنده تذكره جى

وبیک یوز بشده ابتدا داخل ایله بهرامیه مدرسه سنه وبیک یوز دید
 حرکت داخل ایله طوب قوسنده احمد پاشا مدرسه سنه وبیک یو
 طقوزده موصله سخله مدینه قسطنطنیه ده اوزون چارسو باشنده واق
 ابراهیم پاشا مدرسه سنه وبیک یوز اون برده مدارس سخن ثماندا
 برینه وبیک یوز اون ایکیده ابتدا التمشلی ایله رستم پاشا مدرسه سن
 وبیک یوز اون درتده حرکت التمشلی ایله قاسم پاشایه وبیک یوز او
 التیده یرلرنده موصله سلیمانیه ایله اعتبار اولندقدن صوکره ینه او
 تاریخده مدینه منوره پایه سیله بغداد بهشت اباد قاضیسی اولور
 بعد العزل مدینه قسطنطنیه ده ساکن ابه زاده عبدالله افندی مرحوم
 شیخ الاسلام ومفتی الانام اولوب بونلری امانت فتوا خدم
 شریفه سنده استخدام وزمان شریفلرنده شام شریف پایه سیله اکر
 بیوریلوب بعده غلطه قاضیسی اولوب بده مصر قاهره یه اولمشلرایدی
 اثنای تحریر تذکره مزده اول منصب جلیلدن معزول ایدیلر
 حقا که مولانای مرحوم حریر باف کالای معارف علوم اولوب السن
 ثلاثه ده پاک گفتاره اقتدار تامله اقرانندن فایق ونادره روز کاردا
 اولان مجموعه لردن عد اولنغه لایقدر . ظریف نکته دان بر فاضل
 عرفاندر . اشعار وابیاتی هنور انک مجموعه لرنده بالجمله مسطور والس
 ظرفاده ابیات پر نکاتی سر جمله مذکوردر . انجق بو مجله جلیله
 تشرف ایچون اثارندن بوبرقاج گفتار ثبت وتحریر اولندی :

(بیت)

ایردی سندن انی ای قاشی یانصت زهکیرک

کیدر اما که حسرتله کوزی اردنده درتیرک

(وله)

او ظالم کم شراب ساغر نخوتله مست اولمش
دلندن نیجه یوز بیک شیشه خاطر شکست اولمش

(وله)

شاه ایدوب یینه وافر بتان کوی حصار
پراولدی در ایله دریای جوش غلوی حصار
عجیبی کوک صویه لبریز شوق اولورسه کوکل
همیشه باده ایله پر کرک سبوی حصار

کامی

اول ذات سر آمدک نام اجدلری محمددر . بالای کتابده حرف
فده ترجمه لری کشیده سلك قلنان مرحوم ومبرور درویش ابراهیم
ششینک مخدوملری اولوب دارالنصر والمیمنه شهر ادرنه ده مهدوجوده
یهاده اولمشلردر . تحصیل علم فراوان وکسب معارف وعرفاندن
موکره بیک سکسان التي تاریخنده واقع اولان سور هایون شوکت
قرونده ارباب استحقاق وهنر مندانه طرف شهر یاریدن عنایت
احسان بیوریلان تشریفاندن مشایخ اسلامیه نك بلندی مرحوم
قروی محمد افندیدن ملازم وطریق تدریسه عازم اولوب دورمدارس
عتاده ایدرک قرق اچمه مدرسه دن معزول اولدقدن موکره یوز بر
ریخنده ابوسعید زاره فیض الله افندی مرحومدن ابتدا خارج الی ایله
روض افندی مدرسه سنه و بیک یوز اوچده حرکت خارجه نشانچی

نه ممکندر ترنم پرور شوق اولمقای کاشف

هزاران دلکه کلبرك رخنندن دور قالمشدر

(وله)

برجویه دوندی اشك تری کرانمز

کمز کنساره داخی اوسرو روانمز

(غزل)

ای شبنم تر کاسه وردتری دولدر

بلبلره فیض آور اولان ساغری دولدر

ای دل ینه مانند تھی کاسه طنبور

نالہ یله یوز کاسه مینا فری دولدر

جام ودلی لبریزی شوق ونشاط ایت

ساقی ینه کل ساغر فیض آوری دولدر

کل ناله بی سودی قو ای بلبل ناکام

دامان کله سیم سرشک تری دولدر

کاشف دل سوزانی پر ایت فکر خطیله

اول حجره عشقه ینه عنبری طولدر

(بیت)

مادامکه دل جوی صفت صافتر اولمز

باغ حرم کوینه یارک کذر اولمز

(وله)

اوکیسو کیم قرین کردن سیمین دلبردر

نهال یاسمینه بسته اولمش سنبل تردر

ع الاخرینک اون طقوزنجی کونی انتقال ایلدی . مولانای مزبور طرفی معمور بر مخدوم معارف موفور ایدی . ذات والاری ض سهره مبتلا اولغله کیجه صبحه دکن بیدار وشب تابسحر سنده معارف عد و شمار اولنوب سویلدکجه اکثر معارفه متعلق فن تکلم ایلمر و دائما بالذات کندیلمر دقایق حقایق سویلمر دماغی مده بهادر بر ساعتده بیک سوز سویلمکه قادر بر مخدوم ایدی . و خطندن ماعدا نازک اشعاری وستوده بیانی وفارسی وترکیده تب دیوانی واردر . بوکفتار اول وجود عالمقدارک دیوانندن اب اولنوب تحریر اولنان اشعار پاکیزه لردنددر :

(غزل)

آه ایلدکجه شعله دلکم عیان اولور
مشعل فروز قافله بیدلان اولور
آه ایلدکجه قامت خمکشته مز بزم
سر نیجه محبته تیر و کمان اولور
آه ایلدکجه شعله کردون گذارمز
داغ درون مهرومه آسمان اولور

(وله)

صفای جام لعلندن که دل مهجور قالمشدر
بوصهبا خانه ده افسوس کیم خمخور قالمشدر
زمین خاطره تشریف فکر یاره مانعدر
زجاج دلکه سنک پاره یله مکسور قالمشدر
پریشان اولمدق کنجینه جمشیددن انجق
همان بر لعل ناب شیره انکور قالمشدر

الففران حضر تارنده نقیب الاشراف اولان اسعد زاده السید محمد سعید
افدینک ثمره شجره و جودی السید محمد سعید ایدین افندی در که بیک یمش
الئی سنه سی خلالنده سخن پهنای عالم شهوده وضع قدم ایلوب مرتبه سن
تمیزه وصول بولدق لرنده شب و روز تحصیل کالات علوم ودل پرا تبا هارن
شبستان بزم حرم سرای عرفانه موم ایلوب پدر مکرملری کبرای
طریقدن اولغله علم و خط ایچون بشقه بشقه خواجهر تعیین و مترج
مذکور و برادرلری ایچون بر حجره خاص ترین ایلوب بونلر دخ
بر مقتضای غیرت ترک حضور راحتمدار و ناز و نعیملرندن انداخت
ورای طاق اعتبار بیوروب معارفه کمال میل و محبتلرندن خواجهرلرینه
شورتهده اکرام ایدرلر ایدی کیم شب تاب سحر معلملرینک پیشکاهند
شمع فروزان کبی قیام و مراعات خاطرلرنده خدمت مالا کلا
ایدرلر ایدی. الحاصل بووجه اوزره علم و معرفتده و علم کتابت و حسن
خطده مشار بالبنان اولوب مسلم اولدیغندن صوکره بیک طقسان او
تاریخنده شیخ الاسلام و مفتی الانام مشایخ اسلامیه نک بلندی چتالجه
علی افندی مرحومدن ملازم و طریق تدریسه عازم اولوب بیک
طقسان یدی جمادی الاخره سنده ابتدا خارج الی ایله جعفر پاشا
مدرسه سنه اولوب طقسان طقوزده یرلرنده حرکت داخل اعتبار
وبیک یوزده حرکتله مصطفی اغا مدرسه سنه یوز ایکی رجب شریفند
موصله سحنه بشکطاش سنان پاشاسنه و یوز بش صفرنده سخن ثماندن
برینه و یوز الی محرمنده علی پاشای جدیده و یوز یدی ربیعند
قادرغه لیمانده کی محمد پاشایه یوز سکر رجبنده مدینه قسطنطنیه
واقع والده سلطان مدرسه سنه کلوب منتظر امال و شب زنده دار
حسرت اولوب سیحه شمار ایام و لیلای ایکن بیک یوز اون بر

(معما بنام قاسم)

پیشانه سی و کا کل سوداسی او ماهک

صبح و شبی ایتدی دیگر کون دل زارک

قصوری

نامی عمر در . انای تحریر تذکره مزده مسقط رأسی اولان مدینه
 ینتاب محکمه سنده سر کتاب اولوب قصور سز انجق بر الله کر چه بر مقدار
 سریع الافعال ایدی فاما اقرانه کوره پر کمال ایدی . اداسنده خوش
 بپیر ونابی مرحومک اکثری غزل لرینی تنظیر ایلمش بر شاعر در .
 ماهدینک هر مصراعن تضمین و ترکیبک لغت عربیه سنده بر ترتیب
 بین ایلمشدر . بو کفتار جمله انارندندر :

(بیت)

نه ناز بولدی نهایت نه بزده طرح نیاز

ایکی او جن بوله من کیمسه وادی عشقک

حرف الکاف

حرف کافه ایلوب نقل کلام اسب کلکه ایتدک ارخای عنان
 مت ایدوب اوصاف شان انلرک ایلدک اربابی بر بر عیان

کاشف

اول مخدوم معارف مرسوم دولت سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة

قدسی

نام نامیلری عبداللهدر . آلا شهر نام دیاردن قدوم و تحصیل سہی
و علوم ایدوب بعدہ طریق تدریسہ دخول ویولیلہ سخن مدرسی ایکن
حمیہ ادرنیہ روان و مسافرتلہ آندہ ترتیب ساز الفت ارباب عرفان
اوزرہ ایکن بیک یوز اوتوز سنہسی رمضانندہ ترک فنا و عزم بقا
ایلدی . بوکفتار جملہ اشعارندندر :

(بیت)

نقش شعرہ چالیشوب نامز ای قدسی

سوزن خامہ ایله شاعر زردوز ایدلم



قریمی

نامی محمددر . استانبولیدر . انجق زمرہ درویشانندن اولوب
سیاحتلہ قریم دیارینه سفر ایتمکله ظرفاقریمی دیو تلقیب ایدوب اونام
اوستندن یاغلی قرہ کبی کیتمه مشدی . طفلی مرحوم قدر سرگذشت
سویلر براهل طبع و معرفت پرور ایدی . بیک یوز یکریمی تاریخندہ
انتقال ایلدی . اگرچه اشعاری اویلہ بیہمتا دکندر فاما قوت طبیعیہسی
و وافر یاددانتی اولمغله ینہ دائرہ قبولدن دور و طباع سلیمہ دن بالکلیہ
مہجور دکندر . بوکفتار جملہ آثارندندر :

(بیت)

دیمم با کہ وفاغیرہ جفا ایت جفا و جوریدہ ای مه بکا ایت

رفان شمع حرمسرای صدق وایقان نورچشم درویشان مردم دیده
دل بصیرت وقریرالین اصحاب حقیقت ولی بیدانی شیخ عبدالقادر
بلانی حضرت تلرینک بلده قسطنطنیه ده واقع طوبیخانه نام محل زیاده
لان استانه لرنده سجاده نشین اولوب شریف چلبی دیمکله معروف
شهرت شعار اولان ذات عالیقدر درکه ولی بی اشتباه شیخ والجاه امی
سنان زاده حسن افندی مرحومک ایام طفولیتدن بری پرورده سی
لوب اول ذات کرم معتاده داماد اولمشدی . بیک یوزیکرمی اوج
ندسی انتقال ایلدی . انفاس شیخانه ووادسی مردانه بر مرد عالیقدر در
کفتار جمله اثارندندر :

(بیت)

دردایله اواره لر دردینه تیمار ایستمز
طالب دیدار اولر فکر اغیار ایستمز
ذیل -- صفائی تذکره سنده مبروری ذکر و تحریر ایتدوکی محله
الهی انلرک اولمق اوزره ثبت و تحریر ایلمش :

(الهی)

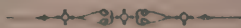
دل اودرکه دائم اوله مخزن راز شهود
طی ایده کویننی عرشه ایلیه دائم صعود
ویرمدکسه حقدن اوزکه به کوکل ای قادری
عرصه عشق ایچره سنسن مظهر اسم و دود
فاما بوغز وواسنادده غلط و سهو واقع اولمشدر . بوآلهی مسطور
وسوی شیخ احمد قادرینکدرکه زماننده اکا کیسودار دیرلر ایلمش
سکی برعاشق طریقت اشنادر . الهی مذکورده قدری مخاصی کذران
لدیکندن بو قادری اولمق اوزره ثبت و تسطیر ایلمش .



(بنام لغز سینی)

ایکی کره یوزین کورن او ماه عالم ارانک

در اصفندہ البتہ اولوردی بنده سی انک



فیضی دیگر

نامی حسن اطواری بالجمله مستحسن اولوب اول سید بالاپرواز
قره حصار سنجاغندن بازار صوی نام قضان کبه کیریش نام برقریه دن
بروز ایلوب پدرلری دخی او قور یازار مقوله سندن اولمقله بونلرد
کسب دستمایه عرفان ایدوب حالتجه برشاعر اییب وولایتنده شیخ
حسن جامعی دیمکله عربف جامعه خطیب ایدی. وخطیب مارالذکر
بیک یوزیدی تاریخنده اوائل سلطنت سلطان مصطفی خان علیه الرحم
والغفرانده وفات ایتمشدر. بوکفتار جمله ائارندندر: [*]



حرف القاف

حرف قافه ایلوب سوق کلام ایلدک بسطنده خیلی اهتم
انده یازدق بولنان شاعرلری جمله سینی وصف ایدوب بربر تمام



قادری

نام پرعنوانی سید عبدالرحمن در. اول ذات نکته دان قطب دائر

[*] الزده کی نسخه لوده یوقدر.

جود بی افرانلردندر . والد کثیرالمحامد لری صبحی احمد افدینک
ز برسنهسی داربقایه انتقال ایلدکلر نده انلرکیرینه شهرامینی روزنامهچه .
سیسی اولوب مرحوم ومغفور الدارج الی رحمة ربه المغفور چورلیلی
لی پاشانک صدارتنده کتخدالریبک خدمت کتباتیله بعده وزیر
وشنضمیر عثمان پاشا حضر تلری دفتردار ایکن انلرک مکتوبجیسی
لوب وبعض دیوان خواجه لکلری ایله شرفیاب اولمشلردر . مرتب
وان بلاغت عنوانی ومیان شعرا ده خیلی نام وشانی وار ایدی . قصاید
غزلیات وتواریح مفرداتلری بی نظیر خصوصا مطالعه اولان مهاتلری
لکیردر . بوکفتار اول ذات جلیل المقدارک جمله اثارندندر :

(رباعی)

خم اولمز ایدی فکرت ابرو کله قدم
بارغمکه طاقم اولسیدی تمده
ساغر کبی میل ایدر ایدم لعلنه یارک
بیانه قدر حرمت اولسیدی بنده

(وله)

منزل رس مقصود اوله من ناوک امید
مانند کبان قدی دونا ایتمه دکمز

(وله)

متن عشقی بر مفصل شرح ایدر عشاق زار
مختصر قیلمه مطولدر کتاب حسن یار

(وله)

اولنجه قطره اشکم نمایان چشم پر نمند
کوروب عکس مه رخساری ریزان اولدی دیده مدن

باش اوزره مهر علمتاب اوج حسنتك
سايه بال هاي آسماندر پرچك

فيضی دیگر

بونلرك دخی نامی فیض الله اولمغله مخلص مرقومی اختیار ایتشاردر
طریق علماء کرامده ادرنه قاضیسی ایکن وداع عالم فانی ایدن اتی پرمؤ
زاده مخدوم مکرملریدر که ارباب کفتار میانه سنده مشار بالبنان اعتبار
اولان شعرادندر . بو کفتار جمله انارندندر :

(قطعه)

صانندی دلربار کلشنه اشوب جان اولدی
قیامتیر قویاردی سر وقامتیر روان اولدی
چکلمزکن کبان رستم هجر فلک شمعی
هلال آساجین مهوشانه ابروان اولدی

دیگر فیضی

بونلرك دخی اسم شریفلری فیض الله اولمغله مخلص مرقومی اختیار
ایتمشلردر . اولذات ستوده صفات بو مجله جلیله ده حرف صادمهمله ده
صبیحی مخلصیله رقم کشیده سطور اولان ذات معارف موفوری کتاب
والا جانبک فضیامتندی صبیحی احمد افندینک مخدوم نجات مرسو
ملریدر . تحصیل معارف فراوان وتهذیب اخلاق وتکمیل عرفان ایاین

دیگر فیضی

نامی فیض الله اولمغله مخلص مر قومی اختیار ایتشلردر . مسقطی
ناطولیده بولی قصبه سندندر . پدرلی احمد افندی قصبه مر قومده
کرمی سنه دن متجاوز خدمت فتواده اولوب کذلک جدلی ابراهیم
فندی وانلرک پدرلی یوسف افندی بالمله قصبه مذکورده مفتی
ولشلردر . بودخی انلرک سلاله سندن اولمغله علم و معارفده سعی بیکران
لیوب قصبه مر قومده عصرنده مفتی الانام اولان قره محمد افیدین
مدینه قسطنطنیه ده فاضل یکانه شیخ سلیمان افندی مرحومدن تلمذ
لدکن صکره بیک یوز اوتوز ایکی تاریخده مدینه قسطنطنیه ده سرای
مایونده مجدداً بنا بیوریلان درسخانه هایونه اسامی کتبی مشتمل
رقصیده و بر تاریخ اتمکله مقابله سنده عطایای خسروانیدن شیخ الاسلام
مفتی الانام فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن مستقلاً
لازمت و قرق اچه مدرسه دن معزول اولدقن صوکره آصف عالیشان
داماد شهنشاه جهان وزیر اکرم صدر محترم دولتو سعادتلو ابراهیم
شا حضرتلرینه مدینه قسطنطنیه ده شهزاده قربنده بنا بیوردقلری
درسه جلیله به تاریخی متضمن برقصیده و یروب مقبول آصفانه لری
ولمغله حصن منصور قضاسنه نائل اولشلر ایدی . ترکی اشعاری کوزل
تفانه شایان و محل و بی تکلف شاعر بسیار گفتار و بوسخن جمله
فتارندندر :

(قطعه)

نافه چین ختندن برنشاندر پرچک

کله پوش ایچره چومشک ترنه اندر پرچک

حافظ کلام قدیم و شیخ القرا و عربیہ دخی اقرانہ کورہ ممتاز بر ذرا
بہمتادر . مشہور ہر شہر و ہر اقلیم مرحوم ایوبی کاہم ترینہ کردہ
اولوب فارسی بی انلردن تلمذ ایلمشردی . والد ماجد کنیرالمحامدم
شیخ الاسلام حسنۃ الایام میرزا مصطفی افندی حضرتلری یوز او
تاریخندہ دفعۃ ثانیہ لرنده قاضی عسکر ایکن مترجم مذ کوری ملازم اولوب
خیلی اعتبار واکرام بیورمشلر ایدی . انجق القناعۃ کنز لایفہ
خزینہ سندن تحصیل ایراد دائمی النعمت ایتملری ایله طرقدن بری
رغبت ایتمیوب کنندی امامت لری ایله قناعت ایتمشردی . اتنای تحریر
مزدہ ینہ اول خطۃ مبارکده درس و دوریلہ اوقات کذار ایدی
بوکفتار انلرکدر :

(قطعہ)

اولقدر جسم نزار اولمشکہ اولسم بیشر و
ای کمال ابرو هدف زہکیردر سنسنز بکا
بخت اگر دور روان ایتسه مقام اوجده
دست کردن بستہ زنجیردر سنسنز بکا

(لغز)

نہ در اول مرغ کہ وار پروبالی یوک کتورمن عجیدر احوال
اوجہ من استخوانی اکریدر یوریمز ایانخی اگرچہ دمرد
بولیجق مرکیبنی غریب حالدر صاریلور اکا اول قایش باله
دہنی بند ایدوب دم غیرہ بو طریقہ عزم ایدر سیر
بر لغزدر بونیدوکن سویلر فیض انسان فکر ایدوب نی



دیگر فیضی

نامی فیض الله اولمغله مخلص مر قومی اختیار ایتمشلردر . مسقطی
ناطولیده بولی قصبه سندندر . پدرلی احمد افندی قصبه مر قومده
کرمی سنهدن متجاوز خدمت فتواده اولوب کذلک جدلی ابراهیم
فندی وانلرک پدرلی یوسف افندی بالجله قصبه مذکورده مفتی
ولمشلردر . بودخی انلرک سلاله سندن اولمغله علم و معارفده سعی بیکران
لیوب قصبه مر قومده عصرنده مفتی الانام اولان قره محمد افیدین
مدینه قسطنطنیهده فاضل یکانه شیخ سلیمان افندی مرحومدن تلمذ
لدکن صکره بیک یوز اوتوز ایکی تاریخده مدینه قسطنطنیهده سرای
مایونده مجدداً بنا بیوریلان درسخانه هاپونه اسامی کتی مشتمل
رقصیده و بر تاریخ اتمکله مقابله سنده عطایای خسروانیدن شیخ الاسلام
مفتی الانام فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن مستقلاً
لازمت و قرق اچه مدرسه دن معزول اولدقن صوکره آصف عالیشان
داماد شهنشاه جهان وزیر اکرم صدر محترم دولتو سعادتلو ابراهیم
شا حضرتلرینه مدینه قسطنطنیهده شهزاده قربنده بنا بیوردقلی
درسه جلیلهیه تاریخی متضمن برقصیده و یروب مقبول آصفانه لری
ولمغله حصن منصور قضاسنه نائل اولمشلر ایدی . ترکی اشعاری کوزل
تفانه شایان و محل وبی تکلف شاعر بسیار گفتار و بوسخن جمله
فتارندندر :

(قطعه)

نافه چین ختندن بر نشاندر پرچمک

کله پوش ایچره چومشک ترنه اندر پرچمک

حافظ کلام قدیم و شیخ القرا و عربیہ دخی اقرانہ کورہ ممتاز بر ذرا
بہمتادر . مشہور ہر شہر و ہر اقلیم مرحوم ایوبی کاہم ترینہ کردہ
اولوب فارسی بی انلردن تلمذ ایلمشردی . والد ماجد کنیرالمحامد
شیخ الاسلام حسنۃ الایام میرزا مصطفی افندی حضرتلری یوز او
تاریخندہ دفعۃ ثانیہ لرنندہ قاضی عسکر ایکن مترجم مذ کوری ملازم اولوب
خیلی اعتبار و اکرام بیورمشلر ایدی . انجق القناعۃ کنز لایفہ
خزینہ سندن تحصیل ایراد دائمی النعمت ایتملری ایلہ طرقدن بری
رغبت ایتیوب کندی امامتلی ایلہ قاعت ایتملردی . اتناہی تحریر
مزدہ ینہ اول خطۃ مبارکہ دہ درس و دوریلہ اوقات کذار ایدی
بوکفتار انلرکدر :

(قطعہ)

اولقدر جسم نزار اولمشکہ اولسم بیشر و
ای کمال ابرو هدف زہکیردر سنسنز بکا
بخت اگر دور روان ایتسہ مقام اوجده
دست کردن بستہ زنجیردر سنسنز بکا

(لغز)

نہ در اول مرغ کہ وار پروبالی یوک کتورمن عجیدر احوال
اوجہ من استخوانی اکریدر یوریمز ایانغی اگرچہ دمرد
بولیجق مرکیبنی غریب حالدر صاریلور اکا اول قایش باله
دہنی بند ایدوب دم غیرہ بو طریقہ عزم ایدر سیر
بر لغزدر بونیدوکن سویلر فیض انسان فکر ایدوب نی



نه بيك يوز اون بش تاريخنده انتقال ايلدى بوكفتار انكدر :

(بيت)

كلامي شعبه ندرمه اوزاتمه كل مقاماتي
كوكل اغازه حسني ارشوخك بوسه لكسزدر

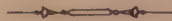


فيضي ديكر

نامي صالحدر . بوجريده جديده حرف دال مهملهده روزنامهچة
حوالي كشيده سلك تحرير قلنان دري احمد افدينك نورعيني
بابه سنده اولان اخ همشيرهي كوچك برادريدر . قرقدن منفصل
لوب برمدرسه خارجه ديده دوز انتظار ايكن سنه بيك يوز يكرمي
قوز خلانده رحمت رحمانه انتقال ايلدى . تركي وفارسي اشعاره
نداري وار ايدى . بوييت جمله اثارندندر :

(بيت)

اشك را باآه همدم كن كه كبرا ترشود
عود ترچندانكه باشد پيش بوياتر شود



فيضي ديكر

نام ناميلري ابراهيم در . مدينه قسطنطينيه دن حضرت ابى ايوب
صايردين نمايان اولوب انده جزري قاسم پاشا جامع شريفك امامي

گرامک بلندی نوری عبدالاحد افندی مرحومدن ابابت ایلیوب
عصا دارلقری شرفن اکتساب ایتمکله سروکستانله قامت مباحاتی همسر
ایدی . بیک اتمش ایکی تاریخنده طوب قپوسنده تقیه جی جامعی مشیختی
ایله پیوسته نه طاق آسمان اولوب فلکده مهر و ماهه برابر اولوب محبوب
مشایخ و ممدوح انام اولمغله هر کس غیابنده قلیجن صالدر ایدی . لاجل
ذکک یتش سکزده طوبخانه ده کی قلیج علی پاشا جامعه احد کونی چیقمق
اوزره بروعظیه همت بیورلمشدی . سکسان اتی تاریخنده ادرنه
قپوسی خارچنده امیر بخاری زاویه سی مشیختیله قناعت ایلیوب بو حال
اوزره اول تکیه یه ده سبحه شمار ایام و لیلال انکن بیک یوز ایکی صفرنده
انتقال ایلدی . تفسیر بیضاوینک بعض محللرینه رساله لر ی و (غمزه و دل)
و (معراجنامه) و (جوابنامه) نامنه ترکی منظومه لر ی واردر . بونلردن
غیری ترکی دیوانی واردر . بو کفتار جمله اثارندندر :

(رباعی)

عرض ایتسه صبحدم یوزین اول شهسوارمن
صحرای صبر عشقده قالمز قرارمن
نوروز وصل مقصده بخت ایرسه فیضیا
یکسان اولوردی شوقله لیل ونهارمن

فیضی دیگر

نامی علیدر . کان ارباب عرفان اولان مدینه قسطنطنیه دن نمایار
اولمشدر . عصرنده جبه جیلر کاتبی اولمش بروجود شریف ایدی

مدرسه سنه و بیک یوز یکر می بر رجبنده ینه انلردن سلطان احمد خان
مدرسه سنه خامسه اعتباری ایله خرام و بیک یوز یکر می ایکیده بشمقچی
زاده مرحومک دفعه ثانیه فتوالر زنده مدارس سلیمانیه دن برینه کله رک
طریق مدرسینی اتمام ایلیوب بیک یوز یکر می اوچ رمضان شریفنده از میر
مولویتیله مقضی المرام بیوریلوب بیک یوز یکر می درت ذی الحججه سنده
معزولا کلدی . عادتا از میر معزوللرینه ارپه لاق اولمز ایکن بونلره دولت
علیه باهر الشرف طرفندن منظور و بهض ملاقلره تعیین بیوریلوب
ارپه لاق ویرلمشیدی . بو حال اوزره صوین بولدیروب فلک اقبالی
مساعده روزکار ایله یم امالده جانب مرامه طوغری بادبان کشای اجلال
ایکن وجودینه انحدار عارض اولوب حصیر پاره و جودین مرض حملله
چوریدوب افقا و بیک یوز یکر می یدی ذی الحججه سنده وداع بزم فا
ایلدی . هزل و مزاحه ربوده دل و چشم و ابرو ایله مذاق ایتمک غایت
مائل کیمسنه ایدی . قوت ذکاسی سببیله لندن برشی قورتلمز ایدی .
حتی شعرده دخی الی وار ایدی . بو کفتار انکدر :

(قطعه)

یانوب یا قلمنی تعلیم ایدر بر برینه عاشق
محبت اهلی ایله اکسک اولمز صحتی شمعک
باشنده اودیانا دایم شکابتدن دکل خالی
ینه باقسک دلندندر بلای محنتی شمعک

فیضی دیگر

نام مستحسنلری حسندر . قطب الاقطاب شیخ والا جناب مشایخ

سمند نازه ایتمزدی پامال بن غباری

بیلسه خاک ایدیکم اوشهسوار یاننده

فیضی دیگر

نام نامیلری فیض الله اولمغله مخلص مرقومی اختیار ایتشلردن
ذات ذیشانلری بین الاقران هادی زاده لك عنوانیله شهره جهان اولو
سابق الترجه ابوسعیدزاده فیض الله افندی ملام و قرقاچه مدرسه
منفصل اولدقن صوکره بیک طقسان طقوز شعباننده شیخ الاسلام
دباغ زاده محمد افندی ابتدا خارج اولوب بیک یوز درت جمادی الا
لیسنده فیض الله افندی حرکت خارجه فیضیه مدرسه سنه عارج اولو
بیک یوز اثی ربیع الاولنده ابتدا داخل ایله رجب پاشا مدرسه
وبیک یوز طقور ربیع الاخرنده شیخ الاسلام ارزنة الرومی الس
فیض الله افندی حرکت داخل ایله ام ولد مدرسه سنه ویوز اون
شعباننده ینه انلردن برینه بیک یوز اون درت محرمده سخن ثماندن بر
وبیک یوز اون بش ربیع الاخرنده شیخ الاسلام لادکی محمد افندی
ابتدا التمشلی ایله قره چلبی زاده ابوالفضل محمود افندی مدرسه
وبیک یوز اون اثی ربیع الاخرنده پشمقچی زاده السید علی افندی
حضر تیلردن حرکت التمشلی ایله قائم پاشا مدرسه سنه وبیک یوز
سکز شعباننده ینه انلردن موصله سلیمانیه ایله کوهرخان سلطنت
مدرسه سنه وبیک یوز یکرمی ربیع الاخرنده مرحوم ومفقور ابوز
افندی حضر تیلردن حرکت ثانیه ایله استانبولده کی والده سادات

حقیق رحمت و رحمانه انتقال ایلدیلر . اگرچه عالم صغر لرنده مقصودی
وزره دنیادن کام آلان مخدوم عالیقدر لر دندر ، فاما بو قدر کثرت ابتلا
کدار و دیدن هزار شدت روزگار ایله نهال قدی دوتا و فایکن بو کرم
سردین کوره کله بر شعثایه مبتلا اولوب اگرچه سنی هنوز یتشه
مامشدی آخر عمر نده بغایت بی مجال و بار پیری ایله قدی خیده و دال
بدی . قوت ذهنی سببیه کثرت نقالیب اوراق کتبدن و افر استحضاره
الک اولوب پر مجموعه اولمشدی . اثار قلمیه سی وافر و اطراف کتبه
طالب و تصحیحی متکأر در . قتی چوق کتبه مالک اولمشدر . و مالک
ولدینی کتبه هامش لر نده کلک مشکین فاملری نیجه خدمتده اولدینی
الا کلامدر . و اثار خامه نازک خراملری هزار مجموعه مالیده اولوب
بربری بر صندوقه معارف تام اولدیغندن ماعدا فتاوی قاغدی نهک
در وننده فارس تعبیر تقریر اولنان مسائلی اکثر فقهای دیار روم
رسی اشنا اولدق لر ندرن عربی به ترجمه ایدوب قتی وافر مسائلی تبیض
لمشدر در . عمر عزیز لری مساعد اولمغله اول اثر ناتمامی شب تاریکی
سودده قالب بیاض فلق صباح کبی بالکلیه بیاضه چیقوب عالم انتفاع
بک ایچون میسر اولمشدر . صکره ادرنوی محمد کامی افندی بقیه سنی
تمام و ترجمه ایلدی . بونلردن غیر فیضی مخلصیه اشعاری و مالزومه
مخدومیت اولان نیجه اثاری واردر . تبرکاً بو کفتار دلپذیر لری بو مجله
علیه مزه ثبت و تسطیر اولندی :

(رباعی)

اکلسه کاهیجه بردل عجبی یار یاننده
که ذره یاد اولور مهر تابدار یاننده .

اولوب طقسان یدی محرمنده معزول دیمتوقه وانطاکیه قضاری ارپهلق اولدی . سنه مرقومه ذی القعدة سنده صدارت روم ایلی ارپهلعروشان طقسان سکز رمضانده معزول اولوب ساقز قضاسی ارپهلق احسان اولندی . سنه مذکوره ذی الحججه سنده ثانیاروم ایلی قاضیعسکری اولوب طقسان طقوز جمادی الاولیسنده معزول وازمیر قضاسی بروجه ارپهلق ویرلدی . سنه مزبورده شوالنده ارپهلقی قیصریه قضاسنه تبدیل اولنوب یوز بر رمضانده بالفعل شیخ الاسلام ومشکل کشای انام اولدیلر . بیک یوز اوج جمادی الآخره سنده معزول اولوب چتالجهلی علی افندی شیخ الاسلام اولمشکن بامرالله فوت اولدی . ینه اول سنه نك شعبانده ثانیانیا منصب فتوا کندولره تفویض بیوریلوب ارپهلققرینه تیره قضاسی وساقز قضاسی ویریلوب ساقزه نفی واجلا اولندیلر . اول جزیرهده ساکن ایکن جزیره مرقومه یی کفار استیلا وایادی اهل اسلامدن بحسب الاقتضا ویره طریقله الوب هزار دردوعنا ایله خلاص اولوب دولت علیه اول ائنده ادرنده اولوب ادرنه جانبنه دعوت ایله اول جانبه روبراه اولوب ماغرره نام محله دکین ادملر تعیین اولنوب کیرو دوندیریلوب مغنیسایه نفی واجلا وارسال واول سنه نك ربیع الآخرنده جرجه قضاسی کندویه ارپهلق تعیین اولنوب جانب مصر قاهره یه ارسال قلندیلر . بیک یوز یدی سنه سی اوئنده ینه اطلاق اولنوب مدینه قسطنطنیهده فندقلیده اولان ساحلخانه لرنده اوتوروب سنه مرقومه ذی القعدة سنده ینه ایوب قضاسی ارپهلقغیله جبرالخاطر حاصل اولوب بیک یوز طقوز صفرنده ینه تیره قضاسی ویریلوب وروسه بیکشهری ضمیمه سی اولنمش ایدی . بو حال اوزره اوقاتگذار ایام ولیان ایکن سنه بیک یوز اون ربیع الآخرینک اون بشنجی کونی

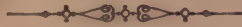
شعباننده یا خط هایون اطلاق بیوریلوب مدینه قسطنطنیه فندقلی
 م محله اولان ساحلخانه لرینه کلوب انجق برایی کون مکث و ارام
 دیریلوب ایرتسی کون علی السحرینه اول محلدن رفع اولنوب تکرار
 کفورطانی دیمکه معروف اولان ردوسجق نام قصبه یه اجلا اولنوب
 اول محلدن بیک التمش اتی جمادی الآخره سنده والدماجدرلی ایله
 بیج شریفه مأمول روبراه و اثنای طریقده قورد قولانغی تعیر اولنان
 یله واردقلرنده برقاچ کون مکث اقتضا ایدوب مکث اوزره ایکن
 سنه مزبوره شعباننده ینه استانبوله دعوت اولنوب فندقلیده کی
 ساحلخانه لرنده کالاول قیام ایتمش لردی . بعده التمش یدی شواننده
 بقاد ارپه لغی ایله اکرام اولنوب یدی آی ضبطدن سوکره تانار بازارجنی
 ضاسنه تبدیل اولندی . ویتمش یدی محرمنده اناطولی قاضی عسکری
 ولوب برسنه ضبطدن صکره روم ایلی پایه سیله وینه توقات ارپه لغیه
 عزول اولدیلر . وسکسان جمادی الاولیسنده ارپه لغی تیره قضاسنه
 بدیل اولنوب سنه مزبوره ذی الحججه سنده خاصه ایوب قضاسی بروجه
 پهلق ویریلوب سکسان اوچ جمادی الاولیسنده کندولر ضبط ایتمک
 زره بروجه ارپهلق ازمیر قضاسی ویریلوب ازمیره روان وسکسان
 ش شعباننده معزول اولوب استانبوله کلوب سکسان یدی رجبنده
 لانیك قضاسنه اولوب سکسان سکر رمضاننده معزول وساحلخانه
 ینه وصول بولدیلر . سکسان طقوز ربیع الاولنده قونیه قضاسی
 پهلق اولوب طقسان ربیع الآخرنده ینه ایوب قضاسی ارپه لغیه
 بیجیل وطقسان برمحرمنده تاناز بازارجنی وخواص محمود پاشا وچرمن
 ضاسنه تبدیل وطقسان اوچ جمادی الآخره سنده ساقر قضاسنه نقل
 لندقدن سوکره طقسان بش ذی الحججه سنده تانایاناطولی قاضی عسکری

شیخ الاسلام عبدالرحیم افدین سخن نمادند بریله خندان وسنه مزبورہ
ذی الحجہ سندہ اسخیاک بلندی مخدیم کرامک ارجمندی شیخ الاسلام
بہائی افدی مرحومدن موصلہ سلیمانہ ایله ابی ایوب انصاری مدرسہ سنہ
ویک الی طقوز شعبانندہ انردن مدارس سلیمانہ نک برینہ خرام و بیک
التمش رمضانندہ ینہ انردن دارالحدیث سلیمانہ ایله احترام و طریق
مدرسین کرامی اتمام بیوروب بیک التمش بر شعبانندہ غلطہ مولویتیلہ
مقضى المرام و اون بش آی ضبط ایلدکن صکرہ معزول و التمش
درت صفرندہ استانبول پایہ سی ومدلی ومولوه و قالونیه ویوندا ایازمند
قضاری ارپهلق اولوب والد ماجد لرینک تکثیر سواد و آرپهلقری
نامیلہ بوقدر قضالر کندودہ مجمع اولدینی منظور عباد اولدینی خلاف
مرضیاری اولغله یالکز مدلی قضاسنی قبول بیوروب بقیہ سنی طیب
خاطری ایچون رد و اول قضالر قضاة فقراسنہ عنایت بیورلمشدی. بعدہ
سنہ مرقومہ ذی القعدہ سندہ ثانیاً غلطہ قاضیسی اولوب اکرام و بیک
التمش بش جمادی اوایسنده بالفعل استانبول قضاسنہ نقل ایله احترام
بیورلدیلر. اول عصرده پدرلری بالفعل مسند فتوادہ و کندیلر حاکم
البلدہ اولوب مقصودی تمام حاصل و دهر فائینک قات قات دولتنہ واصل
اولمشکن (ع) دهر ایچندہ قننی کون کوردک کہ اخشام اولیہ —
وقفنجه روز روشنائی اقباللری منقلب تیره کی ادبار اولوب سنہ
مزبورہ زجبنده ایشیر پاشا وقعہ سی ظهوریلہ منصب جاه خواب خیال
مشال و ثمره شجره دولتری شدت روز کار سبیلہ بالکلیہ قرین
اضمحلال اولوب حسنجاندن بری خانہ لرنده مجتمع اولان تفاریق
عدیده و امتعه متنوعه بالکلیہ غارت و یغما و کندیلر والد ماجد لر
ایله کلیولی قصبه سنہ نفی و اجلا اولمش ایکن سنہ مرقومہ

لقناعه کنز لایفی طریقه سنه اقتضا ایتشدی . آتشاره طبیعت براهل
رفت ایدی . بوکفتار جمله آثارندندر :

(غزل)

رخسار آلك اوزره خطك دمیده کوستر
چشم غزالک ای شوخ سنبل چریده کوستر
روینه یارک ای دل قیل اولقدر نظاره
زخم مژه یله چشمک سن دیده دیده کوستر
تحریک ایسه مرادک او نونهال نازی
باد نهال آهک مردم دریده کوستر



فیضی

هوالمولی شیخ الاسلام فیض اه ابن ابو سعید محمد اول غبار
ستان خاندان دولت مصیرلری چشم اعتبار جهانیانه سرمه اصفهان
بخار اولان مخدوم عالی مقدار سال هجرینک بیک قرق جمادی
خره سنک اون ایکنجی اثنین کیجه سی فیض عالم سردن پرتو انداز
بنه خانه ملک عناصر اولوب مخادیم کرامه مختص اولان اکرامیله
کرام و والد ماجد لرندن بر ملازمت جلیله ایله احترام اولندقلرندن
کوره تذهیب مجموعه کمال و ترتیب مراتب فضل وافضال بیوروب بیک
ی بش رجبنده ینه والد محترم لرندن موصله صحنه ابتدا اسکدارده
صله اولان مهر و ماه مدرسه جلیله سنه مهر سپهر عرفان اولان وجود
ق الاقرانلری پرتو انداز عز و شان و بیک الی یدی ربیع الاخرنده

وروز نامهٔ وصفی مغلوب لقط زوال اولغله بوزال فلکده حالری
برخوش معلومز دکلدرد. بو مرتبه تبیین ایله اکتفای نقل کلام اولمشدر.
مدرسینک السنهٔ ثلاثه سو یلر یادکارلردن عربی اشعارده اظهار مهارت
ایدر ارباب کفتارلردن ایدی بوییت انکدر: [*]

فوزی دیگر

نامی مصطفی در. شهید سعید مصطفی پاشانک وزارتنده اناطولی
محاسبه جیسی اولوب بعده سلامی افندی مرحومدن تکمیل اسماء
طریقت ایتمش صوفی مشرب صافی طبیعت براهل معرفت ایدی. اول
اشارده انتقال اینمشدر. بو کفتار جمله آثارندرد:

(بیت)

محبت قلب عشاقی همین پرشوق فکر ایلر
درونک اهل توحیدک خدا برنور ذکر ایلر

فهمی

نامی عبدالرحمن اولوب دولت علیه عثمانیه ده باش محاسبه جی قلمنده
ایکنجی خلیفه اولوب باروتجی باشی زاده دیمکله معروف اولان محمد
افندی مرحومک مخدومیدرد. بلدهٔ قسطنطنیه ده تولد ایدوب نشو و نما
بولدقدن صکره قلمک کندی یه کاسب ایدوب کتابتله تعیش ایدردی.
صکره لرنده شیخ الاسلام مفتش کتابتی ایله قناعت ایدیوب انکله اکتفا

[*] المزده کی نسخه لرده یوقدر.

نوله سی بعض نادیده غزلار ایله از طریقہ تشخیص اذهان لغز و غزل
معما ایله سخن سنجان اولوردی. وادی اشعارک او یله پک مفتونی
کل ایدی. لکن ینه خیال پاک سویلر و هر برسوزنده کوزل مضمونلر
لردی. حاعلی برشاعر خوش کفتار در. بو اثار جمله اشعارنددر:

(غزل)

بو انبساط دلی وصل یاردن بیلورز
ولی نشاط هزاری بهاردن بیلورز
الندی اول صنمک حرف وصلت آغزندن
بولطفی جام می خوشکواردن بیلورز
بنفشه واریاتور سرافکنده ای فوزی
شہید عشقی کیاه مزاردن بیلورز

(قطعه)

عاشق درد آشنا درد سرنندن بللورز
بلبل باغ بلا ورد ترنندن بللورز
صورمه حالم ای طیبیم بنده یوق تاب سخن
خسته نک مقدار دردی پیکرنندن بللورز

فوزی

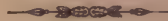
نامی احمد در. ساحل بحر سیاهده طربزونندن اوتہ نامن گوش
نلر اوف دیجک بر محلدن اولملری ایله اثنای سؤالده مسقط رأسلری
لان ارضی نامرضی اشعاری کبی ارباب طباعدن کتم ایله تقید تام

مدرسه دن معزول اولاددن صکره صدرالصدور پیر پر نور آبروی
شهدای بحور علماء کرامک داپسندی مرحوم ومغفور ابه زاده عبده
افندی حضرتلرینک دفعهٔ ثانیه سنده بیک یوز یکر می دوت تاریخنده
ابتدا خارج الی ایله درسیهٔ مصطفی افندی مدرسه سنه و بیگ یوز
یکرمی سکزده حرکت خارجه مقابله سواری مدرسه سنه بیگ یوز
اوتوز ایکیده شیخ الاسلام مفتی الانام فضیلتلو یکیشهرلی عبده
افندی حضرتلرندن ابتدا داخل ایله قاضی زاده محمود افندی مدرسه -
سنه کلوب انهای تحریر تذکره مزده اول مدرسه ده ایدیلر. ذهنی پاک
وطبعی چالاک برسخن پرور وذهنی پر آتش بر مخدوم هنرور در. نطع
خیالده ذهن فرزانه سی کسه نیک مغلوب تعلیم امدادی اولیوب کنیدی
اسب جولان کیر قریحه سن دلخواهی اوزره رفتار ایتدرمکه هر فنده
غایت حساس وتیه بیابانده پیاده برسخن ساده نیجه اقیسهٔ اقتباس ایله
الباس لباس ایدوب رخ جمال کماله یکنقطهٔ اشعاری بر خال بیثال
وزار وثقیل روزکار اولان غمدیده لر صحبت نازکانه سی بادی
اضمحلال افعال کلل ایدی. هر چند که پهلو انان سخن بریره جمع
اولوب در انجمن اوله لر بونک منصوبهٔ خیالندن پدید واشکار اولان
صورت مضمون ارباب طبع ودانشه بادی مبادی حیرت درون اولور
ایدی. حاصلی کسه نطع مضمون بلیغنگ مقابله سنده بر پیاده سورمکا
مبادرت وسخن ابدارینه بر بهانه بولغه جسارته قادر دکل ایدی. روز
خیالی یالکز وادی اشعاره دوچار وینچ وقتی یکپاره سمت کلا.
موزونه پابند انحصار دکل ایدی. بلکه فکر دقیق هر کاله صرف اید
دل بی استراحتی لندن عاجز وزار وشب تاب سحر کسب معارفی کندویه
کار ایتمشدی. انهای فراغ اشتغاله وقت خالی بولنجه بر دوش

دت و طاعته اشتغال اوزره ایدیلر . لسانی مجموعه الاسرار برراز
ن حقیقت ذات عالمقدار ایدی . بو کفتار جمله آثارنددر :

(بیت)

کشف اولور اکا بتون ماهیت کون و مکان
سرتوحید اولسه پر آینه دله عیان



فوزی

نام نامی و اسم کرامیلری مصطفی در . موالی کرامدن مرعش
سندس سجاده نشین شریعت غرا ایکن قطع مراحل استیناس و طی
احل انفاس ایدوب اقلیم عدمه روبراه اولان قافله ارواح پرا تبا هله
یل قرارگاه ایلین موالینک ارجمندی کر کوکی احمد افندینک نور
م بینش و سرور سینه کینه اخلاص پرورشیدر که سنه بیک سکسان
نخنده پیشگاه قسطنطنیه دلاراده شرف بخش لب دریا اولان اسکدار
تانک اصداف بهین اتصاف محلاتندن برندن در یکتای وجود
دی زیور ارای مهد شهود اولوب طفل شیرخواره مادر اولمقدن
معصوم عن الخطاری رهایاب اولادن الی وقتنا هذا نوبنو تحصیل
رف افضال و کون بکون قر التام سپهر کمال اوله رق ذات عالیترین
رف و کلاله استکمال ایتمکده در لر . روز نامه چة حال طریقلری دخی
نوال اوزره در که بیک یوز دوت تاریخنده مرحوم و مبرورالدارج
رحمة ربه الغفور ملک خصلتلك بلندی شیخ الاسلام محمد صادق
ینک دفعه اولیسنده امانت فتوی اشرفیندن ملازم و قرق اقچه

مترجم نادره دایک تکیه مشار الیهک تعمیرینه بوتاریخی مشار بالبنان
جمله ارباب عرفاندر :

(بیت)

یازدی بومصرع پاکیزه نی لوح جانہ کله لم تکیه سنه صدقه مولانک

فناپی

سر حجره نشینان عرفاندرن او طه باشی شیخی دیمکله شهره جهان
اولان اکاه اسرار مکتوم شیخ مصطفی دده مرحومدر که درکاه
عالی دامت محفوظه بالمعالی یکچیریانی زمهره سندن اولوب اول تکیه
کرامت اساسک مراتب معتاده جلیل المساندرن قطع منازل معلوم
وطی مراحل رسوم ایله یولیله او طه باشی اولوب میان صفة ولایتک
فرشیده بزم خموش انتباهی اولان مقعد صدقک نشسته کاهندن تعیین
تقدیر ایله بونلره دخی بریر کوسترملیکن بالجمله نسنه اولان امور
دنویوه بی نقد حاضر مصرفله سود اولان تقدینه اخروییه دکشوب
مشایخ کرامک شیخ حقایق کلامی اسکداری مرحوم الشیخ سلامی
افندیدن انابت وانلردن تسلیم وارادت ایتمکله تکمیل اسماء واذکار
ونیجه اربعینلر کذرانندن صکره برکات نفس پر حالتلرندن آز و قنده
قطع مراحل طریقت ایلدوب مآذون وقسطنطنیه ده غاطه مضافاندرن
مرحوم بشکطاشی یحیی افندی جوارنده کندیلر ایچون بر تکیه
بنا واول حوالی بی معمور واحیا ایلدوب سنه بیک یوز اون بشر
سالی که تاریخ انتقاللریدر اول وقتہ کلنجه اول جایگاه بیهمالده

اقرائی تربیه و تعلیه سیله در که فلک جناب حضرت سلطان محمد خان
ابعه انتساب ایتدیروب پرفیض دخول حضور هایون و پیشگاه پادشاه
دون اقتدارده نیجه هنرلر اظهار ایتمکه انواع عنایات خسروانی به
ظاهر اولوب سوی دلجوی ستانبولده جنت دنیا دینمکه لایق و سزا
ولان روم ایلی حصارنده کندی مصنوع ید صنعت شعاری اولان
ساحلخانه لطیفنده ساکن اولوب گوشه نشین کنج فراغت ایکن بیک
وز یکر می یدی تاریخده دار بقایه رحلت ایلدی. مرتب دیوانی و عصرنده
خیلی نام و شانی وار ایدی. کرچه وادی لابالنده اوله پک خرده کیر
کلدر فاما اشعاری مزه دن خالی دکلدر. بوبرقاج بیت جمله آثارندندر :

(بیت)

سکندر سیر ایسکده سد نطق ایت پیش کاملده

فلاطون حقیقت بینه نقل ماجرا اولنز

(وله)

عاشق که وضو ایلمیه اشک ترايله ساجد اوله مزقبله مقصوده یرایله
شک ایلم عاشقه کیم بزم بلايه زینت ویره فواره خون جگر ایله

بیک طقسان یدی تاریخده سلاطین متقدمین و سرآمد خواقین
گزین سلطان جلیل الشان و پادشاه بی اقران سلطان محمد خان علیه الرحمة
الغفران حضرت تلی بشکطاش مولویخانه سنی قرین نظر کیمیا اثرلری
مقرون التفات هایونلری بیورروب دل عاشق کچی خراب و فنا پذیر
ولمشکن رشک هفت طارم ایلیوب تعمیر بیوردقلرنده عنایته محتاج
ولان فقرانک تاج ابهاجن همسر فرقدان و کردباد فقر و فنا ایله ویران
ولان قلوب درویشانی تعمیر شریفلری ایله معمور و آبادان ایلدکلرنده

فخر عالم مصطفانك عشقنه مرحمت قیل مرحمت قیل یار

فنی

نام سر آمدلری محمد در . در مکنون قلزم معارف و فنون اول
وجودی ساحل دریای رومه رونق افزا اولان شهر قسطنط
بیهمتاده شهرت شعار وانجمن ظرفاده هزار فن بر شاعر نازک ذه
اولغله مخلص مرقومله پراشتهار اولمشدی . آغاز حالنده شهر قسطنطنیه
شیخ حقیقت اگاه ولی بی اشتباه اقطار جهانده نامی جهانگیر و می
مشایخ کرامده کرامات باهره ایله عربف و شهیر اولان قطب العارف
زخر الواصلین مشایخ اولوالاحترامک بلندی جهانگیر شیخی ح
افندی مرحومدن نسیب و وافر زمان اولباب عالی به خدمت ایلم
نصیب اولوب بعده بروسه ده مولوینخانه شیخی اولان زبده صل
وملجاً فقرا صالح دده افندی به بر زمان تردد ایدوب آنلردن دخی مج
وانفاس طیبه لرندن بوی آشنای دماغ امتیاز اولدقدن صکره وزرا
صدورک فخر دولتی اسخیای جهانک آب روی مدحتی کوپرلی ز
احمر پاشایه بر قصیده نازکانه ایله داخل حضور آصفانه لری اولوب او
قصیده نك ادای لطیفی شایان نظر عالی لری ومقبول طبع شریف لری اولم
اول قصیده به جائزه اولمق اوزره بوجه تأیید جزیه کتابتین احسن
وعنایت بیوروب بعده بوجمله جلیله ده حرف الفده روزنامه چه حاله
کشیده سلك بیان قلنان نجم دمباله وار سپهر عرفان منجم باشی افندی
اول کهنه تقویم دوران هزار دستان اولان شاعر اعجوبه طر

دست دخی قلبه شهرنده مکث و آرام ایتدکدن صکره جانب قسطنطنیه به
 شسوار عزیمت و اول شهر پر میمتدن سمند طبع خوش خراملری
 ر ممنونیت ایتمکه اول بلدهده اقامت و آنده واقع قول جامعی دیمکه
 ر تشعار اولان جامع شریفک امامت و خطا بتیله قناعت ایدوب
 تکذار اولوب جامعه قریب بر منزل اشترا و تأهل ایلیوب بعده جامع
 قومه طلبه علوم ایچون مناسب حجره جکر بنا ایدوب کاه و عظ
 ه درس و کاه توحید ایلیوب اول مکانده اوقاتکذار اولمغله آت
 ری شیخی دیمکه شهرت بولمشلر ایدی . بعده شیخ ابوالوفا جامع
 یفی و عظیمی ویریلوب بعده بیک طقسان بشده سلطان سلیم
 یختیله تکریم اولنوب اثنای جلوس سلطان سلیمان خان ثانیده
 ب خوشخرام اعتصامی سورچمکه اصطلب فراموشیده نسیانله بر
 ار تأدیب اولنوب یوز بر شوالنده قبریس جزیره سنه اجلا و ارسال
 دل بلدهده ساکن ایکن یوز ایکی ذی الحجه سنده دار بقایه انتقال
 ی . مولانای مرقوم فضلالی رومدن اهل حیثیت و صاحب
 یلت اولوب مستقل حواشی سی اولدیغندن ماعدا میدان شعرده
 س الحیل مقال و حائز قصب السبق کمال اولوب بینظیر الهیات
 شعاری و نیجه آثار جلیل المقداری واردر . بوکفتار الهیاتده اولان
 ارندندر :

(الهی)

بر فرقتله یانسون جان و دل مرحمت قیل مرحمت قیل یارحیم
 تر وصلکله قانسون جان و دل مرحمت قیل مرحمت قیل یارحیم
 با و اولیانک عشقنه اصفیا و اتقیانک عشقنه

و تربیه ذات دلپذیر لرزنده احتمال حمل ثقیل درد و بلا و تحمل بار کران
مبشقت و عنا ایلوب حال و شاننه کوره ترک خواب و راحت ایدوب بذل
مجهود ایتدیکندن غیری کندولر دخی نیشکر زار فصاحتک خوشه
چین خرمن بلاغتی اولمغیچون گاه جانب مصره سفر و گاه قلب اخلاص
مشحونک اوساخ اندرونن ماء زمزمه شست و شو ایدوب تطهیر
ایتمک ایچون بیت الحرامه کذر ایدوب طوطی وش حلاوت الحان
مشهود آفاق و مرغ دل بالا پروازی حمامه حرم عشق اشتیاق اولوب
نامی زمره فصحاده یاد والی یوم التاد اسمی ذات سیاحتگذاری کبی
دور اراضی و بلاد ایلین بدیهه کوی خوش کفتار لر دن ایدی . بو کفتار
جمله آتارندندر :

(بیت)

بخی تیغ بند میان ایتدی او جانانم
بلی یاننده ایم اما که قیل اوستنده در جانم

(وله)

میل ایدوب قبله نما کبی بر آرز صاغه صوله
عاقبت کوبینه طوغر لدی کوکل کلدی یوله



فضلی

اول سید صحیح النسب اولان شیخ ذیشانک نام نامیلری عثماندر .
ولایت روم ایلندن شمنی قصبه سندن پانهاده خلوتکده عالم شهود اولوب
مشایخ خلوتیه دن ذا کر زاده شیخ عبدالله افندی پرورده سی . بروجود
ایدی . شیخ مذکور دن استخلاف ایله ایدوس نام محله خرام بده

نه دكلو اولسه ماهر فن اسطرلابه
ساحل وحدت كورنمز باد توفيق اسمسه
نيجه يوز بيك كشتي نابود اولدى بوكر دابله

فصیحی دیگر

نام سرآمدلری محمددر . دولت علیه ده عصرنده دیوان هایون
تبلرندن بر خالص البال مرد ستوده خصال ایدی . سنه بيك يوز
س تاریخنده انتقال ایلدی . بونعت شریف جمله آثارنددر :

(امت)

وجودك در نایاب صفادر یارسول الله
انكچون نام پاكك مصطفىادر یارسول الله
جبین تابناكك رشكبخش مهر وماه ایلر
جمالك پر تونور خدادر یارسول الله
قدك بركلبن رعناكه فرقنده رخ الك
كل كلشنسرای کبریادر یارسول الله

فصیحی دیگر

نامی احمد وجهه ششتاریادن آوازی بلند بر شاعر سرآمددرکه
جود دانش موفورلری کان عرفان اولان مدینه قسطنطنیه دن ظهور
بدوب پدرلری اولان رمضان نام مرد زور آرر پهلوان دعای وفیر

فصیحی

نام والالری مصطفی در . روم ایلنده واقع نیکولی حوالیسنده
 نمایان ودولت علیه طرفنه شتابان اولوب مدینه قسطنطنیه و صو
 واول بلده طیهده دیوان هایون کتابی جلیله سنه دخول ایلیو
 کیدرک وزراء کرامه اتساب و دیوان افندیلکری خدمتلیله اکتساب
 شرف بحساب ایلدکلرندن صوکره صدراعظم سابق علی پاشا وزارتنه
 دفتر خاقانی امامتی احسان اولنوب وافر زمان اول منصبده ایام
 کذران ایلدکلرندن صوکره نیجه دملر حظ و ارزوسی جاه دهر دیندن
 نصیب و اواخر عمرنده ارتحاله قریب بشکطاشده واقع یحیی افندی
 زاویه سنده سجاده نشین ارشاد اولان شیخ جلیل الشان تقوی مقلد
 اوطه باشی شیخی معروف انام عزیز پر احترامدن انابت و بیعت و او
 شیخ کامله نیجه زمان خدمت و عبودیت و تکیه کاهه قریب بر منزل پیا
 واول مسکنده نیجه ایام عبادت و انزوا ایلیوب بو حال اوزره اوقاتکذ
 ایام ولیال ایکن بیک یوز ائی سنه سنک ربیع الاولنده رحمت رحما
 انتقال ایلدی . دانادل و صاف درون بر مرد کامل ایدی . بو کفت
 جمله اثارندندو :

(غزل)

صهبای نازکیم اوله پیمانه آشنا اولورمی یانیاز ایله مستانه آشه
 برتاب وارکه سویندره من بر شراره سن دریالر اولسه بودل سوزانه آشه
 بز چاک چاک سینه فراقز فصیحا کیسوی یار ایله اوله لی شانه آشه

(وله)

آفتاب طاعتک ماهیتن بیامز حکیم

لك نه روادر . بوشب نارده تك وتنهاده بواراده نه ارارسن ديوب
 سینه چاکی شمشیر غدر حیفله هـ لاک ایلمک قصد ایلدکنرنده
 ره فصیح

(قطعه)

جای ایدنم ایتک استبعاد دیر محتی
 عاشقم بر کافر حسنه محمد امتی
 کیجه لر عزم ایتدی کمه اول ماهه سایه م خوفیدر
 بر طریقیله قبول ایتمز محبت شرکتی

گفته مستطابیه اول خونریزه جواب ویرر . سالف الذکر
 ی حسن اصلنده زمره اهل عرفادن ومدینه قسطنطنیه تک تیز
 نندن اولغله صفای خاطر ی اولان یاری پریری به برادر شوپله
 قتلو وجود عدیم المثاله ادم نه وجهله قیوب اعدام ایلر وبویله
 ت ستوده صفاته کنی نیجه انتقام ایلر دیوب ایکیسی بردن فصیحی
 ب لب دریابه نزول وبر زورچه یه سوار ایدوب جانب استانبوله ارسال
 ایلر . الحاصل مترجم مذکور صوزناکه مست وکه مخمور ایدی روایت
 ورکه مترجم محرم اسرار انتقالدن بر ایکی کون مقدم حقوق نعمتی
 یعنی احبابی دور ایلیوب استجلال و دادوستددن فقیرانه محتاج رد
 اولدینی حقوقی اصحابنه ایصال و غلطه مولویخانه سنده حجره حجره
 ب فصیحله اله جنی اولان کلسون دیو همچو دلال ندا ایدرک اسماع
 ب واول تکیده اولان فقرا یه بالجمله وداع ایلیوب حجره مخصوصه سنه
 ب داربقایه انتقال ایلمشردر . جنازه سنه قتی چوق کسنه حاضر
 ب جمعیت عظیم وانتقاله شعرادن نیجه مرثیه وتواریح تقدیم
 شد . رحمة الله علیه



(بیت)

فارغ اوله لم دست طلبده تك و بودن اول كوزلری آهوی شكار ایلمینه
دیوب ارباب خراباته مایه نظام اولان پیرمغان واروب عرض
ودونکی کون تماشای مهر رخسار ایله قریرالین اولوب قرین و
اولدیغ خورشید جالک برج شرف قرین اولان سعادتحانه نازیبا
قنده در دیوب سؤال ایلیوب پیرمغان دخی قرار کاهن بالتمام اع
واخبار ایلدکده ینه مجلسنه خرام و نصف اللیله دکن که یأس و که اه
ایله نه حال ایسه قیام ایلیوب نصف اللیل مرتبه لری مرور و کذر
ایتدکن صوکره قرار و سکونی بی صبروبی سامان اولوب (مصرع
کویک دیلین تیر بلادن حذر ایتمز — دیوب درمیخانه دن کذر و جان
جانانه سفر ایدوب خبر الدینی منوال اوزره خانه یاره وارو
خاکله رومال و اول شب صبحه دکن انده مهمان اولمق خیالیله اش
طاشنه وضع سر اقبال ایلدی . اما (هیچ نه یار اغیارسز اولور نه خو
کل خارسز) مدلولی اوزره مکر اول سروخوش خرام و شیرین
بالدیری چپلاقلردن پربری مصطفی و بکری حسن نامنده ایکی نف
لوند شقاوت معتاد و دل داده میخانه ده کذران ایدن سرگذشتند
خبردار اولدقده شاید کله دیو برکوشده اماده ایملر . فصیحید
رخ بی رنگ و دل تنکله بیوقت و بی زمان ارزی جانان ایدرک نمایا
و خانه یه کهنه حصیر کبی فرشیده و غلطان اولدیغن کوردکلری ک
ایکیسی بردن نعره ساز اوله رق مانند قضای ناکهانی نازل و او
امرده درویشانه کریبان لازم دکدر دیو ابتدا کریبان چاک اند
چاک و کندن در خاک ایلیوب سنک کبی کدا بزم شه خوبانزه علا

(بیت)

نهان روح سخته کورلمز دیولج ائمه
کوزمله کوردم اولدیده دن دلستان غائب
زمنمه سیله نالان واول کلبه احزانده اوشب مهمان اولدی فاما

(بیت)

شب زنده دل حسرت اولور طالب وصال
کلز خیال وصلت ایله خواب بریره
مصداقجه اول شب نه حال ایسه زار وغمکین واول جایکهده
ن اولوب علی السحر افتاب فرحفال لسان حاله

(نظم)

چشم بداز روی تو بادا بعید صبحك الله صباح السعيد
مقاليله اقبال ایدوب رخسار مهر نابدار شب تازی پر انوار
سدکده فصیح زار (ع) ساقی عجب مجلس زندانه کلورمی —
نه سنی تکرار ایدرک عقل و فکر وحان علی الترتیب پائنداز اجلال
یوب روبراه استقبال اولدی وکندی (لمنشئه) نقدرسه ینه می
نع غمدر ای دل — دیوب مجلس احضار وبوسه کنار جام کلکونه
تغال ایلدی . فاما (ع) دل منتظر امانه کلور وار نه کیدر —
مصداقجه اخشامه دگین بوارزوایله زار و دیده دوز روزنه انتظار اولوب

(بیت)

کون یوزن کورمه بی کوندوزمنز شام اولدی
ای اقدام دخی کلزمیسن اخشام اولدی
دیهرک بیچاره انتظار ایله اواره وشام دخی تمامه رسیده اولوب
خورشید رخسارک عرض دیدار ائمه جکی بدیدار اولوب

دیگر سیرتده يك لحث اولوب مناوبه ایله اداره جام ایلدیلر . فصیح
پرکو ازدل وجان هر جستجوده نکه ساز اولدجه اینه تحقیقدن
مشاهده روی تصدیق ایلدکده بوکاچهره یه تکاپو ایتدجه

(بیت)

رخ آلك اولنجه نشوؤ صها ایله كل كل

عرقریز اولدی تاب شرمه ساغرده روی مل

وقفنجه روی مل بوکلعداردن شرمنده اولوب آل آل و حباب
تازه تاب نظارمنه طاقت کتوره میوب بیجال اولیور . در حال بیچاره
فصیح (ع) بردلی قالمشدی ایلهدی انی تسلیم مدلولنجه مرغ دل پرواز
بلندین اول صیاد جهانك کاکل خمدرخمنه بند ودرکنند دام ابتلاسی
اولمنی عین سعادت و اشیانه کا کلنده ارام ایتکی محض رفعت بیلوب

(بیت)

قوکتسون دل کیدرسه تك سنکله آشنا اولسون

یولنده نازنینم دل دل جانم فدا اولسون

دیهرک اول شاهك قولى اولمقلغه صد وجهله قائل وکلغنجه
رخسارینه هزار دل و جانله مائل اولدی . الحاصل بو حال اوزره وقت
کذار و او مجموعه حسن و بهاده دیده امعانه تماشای رخسار ایدوب
طوررکن شب قریب اولمغله محل ذهاب و وقت غروب افتاب اولمغین
اوخورشید سپهر بهجت وان غیرى دم فرقت نمایان اولوردی دیهرک
عزم خرامه استیدان و ایرتسی کون علی السحر افتابیه بيله طلوع
ایلیوب عرض دیدار و تشریف ایلمک وجهی اوزره خانه منه خرامان
اولدی . فصیح مرده دل دخی ناچار رخصت و پیشکاهندن افتاب وش
غروب ایلینجیه دک دیده فراق ایله نکهه حسرت ایدوب

لدن کیدوب بیهوش و مترصد فرصت چشم و کوش اولوب دیده دوز
نظار و دائره دیده سن حلقه رسید کی پیشکاهنده کی یارانک نظاره سنه
نف ثبات و استقرار ایدوب مجلس آخر اولنجه نشئه تمام و اصحاب
محبت خانه لرینه عزم ایتمه که خرام ایلوب اول کل اندام دخی بونلری
عقیب ایدره ک قیام و در میخانه به طوغری خرام ایتدکه فصیح بیچاره

(وله)

بچه بر کوشده خوش اوله لم بری کل ساقی باده نوش اوله لم
نغمه سیله عرض میل و محبت ایدره اول دلبر رعنائی نزد
رویشانه سنه دعوت ایلدکه فصیح نادره دانک خورشید سپهر عرفان
ولان ذاتی عالمه عالمیانه نمایان اولمغله بی تردد او مشتاق صادقی مشرف
بیلوب جام بر کف فصیحک اولدینی مجلسه کلوب صد سالدن برو
شنا کی بی تکلف صحبته اغازو که چیده نقل سفره درویشانه سی
که سفال کهنه سنه کشف راز ایتمه که هزار نوازش ایدوب بیچاره بی
لشاد اولان خانه نشین خراباتک دل ویرانه سن دست لطفیله اباد
بیلوب یک پاره احترام اوزره قیام و اول بیچاره ایله همراز درون جام
ولور . فصیح خانه خراب دخی اول دلبر عالیجنابه خطاب ایدوب ای
ل نوخیز کلستان ملاحظت وای آهوی حرم حسن و بهجت بن کدا
و تورم سن صاحب ملکیت زیب بها بو حسن و آنله مقام خدمتده اولمق
وا دکادر .

(لمنشئه)

قیرلسون ساغر عشرت درونم ایله طولسون
شها سنمز می کلا کون بکا ققت حرام اولسون
دیدره اول سرو سمن اندامی زانو بزانو ایلوب احترام و صورتده

برشعله جواله بهجت و آن بیطاقت تاب نظاره ایتمکه پریشان ایدو
دقله اوسویه نگاه ایتدکده کوررکه اوانجمن میانه سنده برشمع محم
بران ضیا بخشنده مجلس کرما کرما اولوب فروزان اولمش که جمله اربا
مجلس اول شمع شبستان حرم حسنه پروانه و سر جمله حضار و اله حب
پر آشوبی اولوب مست و دیوانه اولمشلر . اول مجلس صفا کستر
صدبال وبال و هزار غنچ دلال ایله بردلبر عال العال ساقیلک ایلیو
هر اداره کأسنده حلقه زندانه اندوه جهانی فراموش و هر ساتمه
بچاره لرین عقل و فکر و خیال تاراج ایدوب مست و مدهوش ایتدیرو
جام برکف کنار مجلسده خرام ایتدکجه ارباب نوشه پیرامن مجلس
صبر و آرام ایلمکی قت قت حرام و جام سرشاده اولان می خوشکو
اول کلچهره نك پرتو رخسارندن کسب رنگ و بوایلدوکی گاه آتش
برکل حمراء کلزار اولوب نتیجه اول ساقی روح افزا و دلبر رعنا حد
و بهاده شویله یکتا و شول رتبه ده پر حسن و بهادر که بریر فانی و شی
بیمدانی روی آتشین دختر رزی کورمکه لبریز و سر شار صد هز
عزیمت خالصه مالا مال پیمانه عهد ایچمش اولسه و نوشی جام صها
یک قدم خلوص اوزره بیک توبه نصح ایتمش اولسه ینه بوکل اند
نازک خرامک لندن

(بیت)

توبه امید ثبات قدمدن صورمه

اوراسن ساقی کلچهره نك ابرامی بیلور

نسخه سنجه صد خواهشله بلا جرعه نوش و ایچدیکی آند
وایلدیکی عهدی بالجمله فراموش ایدر . فصیح بیچاره نك چشم بلبل
دل بیهقراری بوکلغنجه چارباغ ملاحظه دوچار اولدقه اختیاری بالکل

تبعاد دیر محنتی « گفته در یکتاسی خزانه درون صفوت نمودن بازار
ز کاره عرض دیدار ایتم که باعث و بادی بوکار اولمشدر که بر کون فصیح
در رطل کران ا کداری چکمکدن بیزار اولوب :

(بیت)

مادام می مغان چکلمز بارستم زمان چکلمز
ترانه سن دل بیقراره اشعار و میزان بال و ترازوی خیالنده :

(بیت)

غموم آلوده اولمقدن خمار دهری چکمکدن

واروب پیر مغانه ینه سرخوش اولمز یکدر

مصداقچه قدیل درونی اول اتش غم سوز ایله شعله پرور
بامراه نشاط خورشید رخساران ساقیانی رهبر ایتمک ایچون فنار اسکله سندن
رورچه یه سوار و پیشگاه قسطنطنیه ده اولان دریاچه رعنائی گذار
ملطه نام محله کشاده باب کروه احباب اولان میکده لردن برینه شتاب
نادت اوزره مجلس مانوسه جایس اولوب (ع) ساقی سرانکشت
راحی بی پر ایله - نغمه سیله اظهار شوق طبع میول ایدرک کیفیت انبساط
ورینه مشغول اولوب سواد کاسه چشمی حباب مل ایله چراغان
لم شب لهجه یه سویدای دلندن بلبل پر ترانه شوق صدای الرحیل
الحان ایتدکده جاسوس نکاهن زوایای جنایای میکده یه ارسال
ها و اول جمع اهل صفا اولان مجموعه اهل وفالک گوشه و کنج لرک
رین عرفانه دوردن تماشا ایدرکن ناکهان چشمی اول جایکمهک
نب یمناسنده کی صفیه ترتیب اولنان مجلسه دوش و اول مجلس ایله
سه چشم پر نکرانی دور ابواب مجلس نوش ایدرکن دیده آرامن

ایتدی غریق خون جگر دهبدم بی
 برداغ سرده بویله تراوش کورلمدی
 ایتدی هجوم کاوش غم کریه می فزون
 چشم ترمدہ قطرہ جه کاهش کورلمدی

(وله)

مجروح تیغ جورفراوانکم سنک مرهم کدای کوچہ احسانکم سنک
 که مست جام پادہ لعل لبک کمی مخمور چشم غمزہ فناکم سنک
 راه درکده بویله غبار اولمه سبب مشتاق بوس گوشہ دامانکم سنک
 ایتم امید نکمت وصلک فصیح وش
 بوی آشنای محنت هجرانکم سنک

(وله)

نظری ایتدی اصابت او چشم بیماریه که رنجش رمد آزرده ایلمش جانا
 بودمدہ خون دل عاشقاندن ایت برهیز حذرکه عین ضرر در ربوعلت صہبا

(وله)

جای ایدنسم ایتک استبعاد دیر محنتی
 عاشقم برکافر حسنه محمد امتی
 کیجہ لر عزم ایتدیکم اول ماهه سایه مخوفیدر
 برطریقہ قبول ایتمز محبت شرکتی

حکایت

روایت اولور که بلبل کلزار فصاحت و بیغای شکرستان بلاغت
 اولان مترجم مرقوم فصیح مرحومک (ع) جای ایدنسم ایتک

ولوب احباب پرکاروار دائرهٔ حجتندن کنار جزوب بالجمله دور و ابنای
زمان ذاتنده اولان حیثیتی سببیه الفتندن بالکلیه مهجور اولمشلر
ندی. حتی بو عبد فقیرده کندی خطیله مترجم مزبورک مخدوم
سرقومه تحریر ایتدیکی مجموعه لردن اوچ عدد مجموعه دلپذیر بولنوب
کرچه مرتب دیوانی ایادی ناسده موجود والسنة ثلثه ده شعری
رائاری مشهوردر فاما اول مجموعه لر کندی خطیله وکلك معتمد-
لتحریری ایله تـسـطیر اولندیغندن بومضبطه یه کشیده قلنان کفتاری
ول مجموعه لردن تحریر اولمشدر. سائر رائاری و وادی اشعارده و انشاده
خود علومقداری جمله نك معلومیدر. لطیف انشا ایله (کل و مل) نامنه
رائر جلیلی و (خاص ایاس سرگذشتی) و (داستان خسرو و شیرین) و بونک
مثالی انارینه نهایت یوقدر. و منشیانه تعبیرات بایغه ایله مسودات
کتابینه حدوغایت یوقدر. بو کفتار اول مرد معارف اقتدارک
نارندندر:

(نظم)

سنسن اول یکتا وجود بی نظیر ای نوررب
ذاتک اولدی اون سکز بیک عالمی خاقله سبب
سنسن اول سر مجاس پیغمبران کیم جمله سی
معجزاتک جامنک بر قطره سینه تشنه لب

(غزل)

مرأت دلدہ صورت خواهش کورلمدی
اول ژنکدار غمده کشایش کورلمدی
یارب نه تیره اختر یأس الفتم که بن
مهر املده ذره جه تابش کورلمدی

معمور و صورت فقر و فاقه قدری بیامش بر کنجور ایدی . اصلنده
زمره کتابک اهل معارفندن و اکاهلرک عارفلرندن اولمغله انواع قلم
کتابتده مهارتی و هر خطده نازکانه کتابت ایتمه قدرتی اولوب انار
قلمی یخد و فراوان وزیر دست بر مرد اولمغله قلمی ایله انجام رسیده
اولان مجموعه لر بی پایان ایدی . بوجمله جلیله دلپذیرده شناسی مخلصی
ایله حرف شینده اسمی کشیده سلک تحریر اولان روزنامه چه چی زاده
محمد اغا هنوز تازه جوان ایکن . وعالم نکران افتاب جمالی اولوب
حیران اولدقلری وقتلر اول قدر شناس اصحاب کمال درویش فصیحی
مرحومک ذیل مرافقتن و او عمر و کبی اکتساب و اول درویش
دلریش پر معرفتک مجموعه المعارف اولان ذات بیدانین استصحاب
ایدوب عالم اوشاه حسنک کدای بی سامانی و جهان بر کره دیدن دیدارینک
حیرانی اولوب مترجم مرقوم ایسه صورتا بر کدای بی زاد و فقر و فنا
ایله ظاهرده خراب اباد ایکن :

(بیت)

صامه بوچرخنی برقرارده دوزر کاه شاهی کدایه عاشق ایدر
وقفنجه اول سرو سرزاده از دل و جان فصیحه دل داده اولوب
انلر دخی خالغر مخدومه رعایت و علم و معرفندن امید جوی اولدینی
امرده بذل قدرت ایلوب شب تاب سحر مرقومه مجموعه لر تسوید
ایتمکله اوقات کذار و السنه ثلثده واقع اولان پاکیزه کفتارلری
ایله نیجه سفینه لر استحضار ایدوب مخدوم مرقومه اهدا ایتمکله
شناسی بهمتا زمان یسیرده معارفده دریا اولوب شیرازه مجموعه
حسنی پریشاننار صر صرفنا و صفحه عارضی عاقبت هر حسن و آن اولان
بلای خط ایله مبتلا اولدقده مایه عرفان کندویه یران سرمایه اعتبار

برنجه روزن اخلاصه اول نور
لوب پر نور باطن عالمند
مومن هم واحد قیلدی اخلاص
دل قالدی دروننده نه امید
وب ارشادینک وقت زمانی
ن اوقاته ایدوب حیف ودشنام
برد ذوقن ایتدی جمله درپیش

القصة صحن نردبان بالندن کلستان دهر بی بقای فکر و خیال ایدوب
مایم حقیقت سر مکنون ساحه اندیشه دروننده بوکونه وزان اولدیکه
زار جهانک شکوفه هر کامی خزان رسیده اخر و ابرمطیر اقبال
وز کار عاقبت کار باران ادباری متقاطر اولوب چنار آسا چنزار
متراحتده هزاران سال عمر گذار اولسکده آتش حسرت ایله البته
کون اشتعال بال مقرر و حدیقه امالده شکفته باد اقبال اولان ورد
نیال بالاخره پژمرده حال اولوب زائل و کلشنفضای باغ مرامک
ایه سنده مستظل اولدینک ظل حمایت مستدام اولیوب زائل اولسی
فققدر :

(بیت)

ای چرخ دنی سنده بو اوضاعک واردر

غرق نعم ایتسک ینه مهمانه جفادر

دیوب بالکلیه خواهش دنیادن فراغتیاب و برکلا هله بر خرقة
متصحاب ایلیوب فقرای مولویان گروهه ملحق اولوب عالمی صفای
ورفاه حاله کشت و بگذار بعده غلظه مولویخانه سنک بر گوشه سنده
نک و تاریک بر حجره ده قرار ایتشدی . ظاهرده خراباتی باطنده

(وله)

قيدك شها يتر بودل ناتوانمه بالله طياندى تبيع نمك استخوا
عزم ايلدى فزاي ره ياره دون كيجه سايم او ماهتابي كوروب دوشدى يا



فصيح

نام سر آمدلری احمددر . اول بلبل کلزار فصاحت و طوطو
شکر خای بلاغت مصر البلاغه دانشوران و کان انواع عرفان اول
بلده نعمت فراوان قسطنطنیه جنت نشاندر . اوائل حالده کتا
دیوانی زمره سنه داخل و اول گروهک میانه سنده خیلی شهرت وش
حاصل ایلوب بعده فاضل بیدانی عصرینک حاتم جلیل الشانی صد
اکرم وزیر اعظم کوپرلی احمد پاشا دائره سنه انتساب و اول ذات و
جنابک حسن نظر اکسیر تاثیرلری ایله کامیاب اولوب دولت عا
ولی النعمی ایله معتم و ارباب عرفان میانه سنده مکرم و محترم ایکن
کون جذبته الهی کندویه غالب و فقر و فنا مسلکن طالب و راغب اولو
دولتخانه صدر اعظمیدن رجوع و قفول ایلوب کندی خانه سنک صح
زردباننه وصول ایلدوکی کبی :

(لمنشئه)

اولوب آواره عشق الهی چیقاردی خاطرندن فکر جا
تجلی ایلوب اول نور ادراک کوکل مرآتین ایتدی چرکدن
محک فقره چکدی سیم خامن عیان ایتدی اودرده اختصا
اولوب انوار فیض حقه سیراب دل هوشن کشاده ایتدی مهربا

فضایی

نام سرآمد لری درویش محمدر . فضای دلفزاسی پر بهجت اولان النصر والمیمنه شهر ادرنه دن نمایان وحلو المنطق بر شاعر نادره از جهاندر . صنعتی کرچه رشته فروشلق اولوب اهل سوق به سندن اولدیغدن قباچه کورینور ایدی فاما طبع بار یکندن نوح ایدن مضامین ایلیک کی خیال وتارو بود نسج اندیشه سی تازه مترلله مالا مال ایدی . واقعا بو بازار عرفان بر سوق متاع فراواندر که لهجه وحاله جیادت ردائت مقاله استدلال امر محالدر وبوچار بی هنر ومقال بر محک تجارب رجالدركه بر مصراع موزونه منطوق بوم ارباب طباعه قائل وقولی ایله بکیفیته معلوم اولور :

(لمنشته)

بیلنور صنعتک رتبه استعدادی

هر کسک ایلیکی اول کونده که بازاره چقار

فکیف که ذمترندن بر وجهله عرفان مأمول اولمیان اهل حرفدن که آنلردنده بویله رشته فروش مقوله سندن بوکونه سخن سازلغه ار دیده انصافله نکران اولنسه نوادر روز کاردندر . مع هذا ینه باریده کرچکدن مضمون پرور واقراننه کوره بروا فرندن برتردر .
له آثارندندر :

(بیت)

سزادر کلشن کوینده نرکس دیده بان اولسه

ا کرچه مسندر اما که بر اهل بصیرتدر

ایلیوب لاله صفت درون صفوت نمونی نار حسرت اشتیاقله پردا
وچار سالخورده مثال هنوز درونیه قناعت ایلیوب هرشیدن فراغ
ایتمش ایدی . واول بلبل حرم فراغ آمالنی باغ عالمدن بالکلیه ایرا
ایلیوب لذایذ کونیه دن کندویه تنبا کو ایله غنجه بی کشیده لکدن غیر
برشی ابقا ایتماشدی و مکيفات انواعدن اولنشئه نادر برابر دن ماعد
درونی برکیفله آشنا دکل ایدی . اول نشئی تکرار ایله تجدید افکا
ایتدجکه عقل وخیاله کلز اسرار ایله اظهار گفتار ایدردی . بر مجلسه کلور
تحصیل کیفی ایچون جزداننه مراجعت ایتدجکه کندی اشعارندن :

(بیت)

برغنجه صفت حاله مستور هنرکن

فردی ینه اسرار منرافوا هه دوشردک

بیتی ایله ترانه سنج بزم گفتار واینئه خاطر ناشادندن بو مقاله دن
غبار ایدردی . عاقبت بوفقر و فنا اوزره بیک یوز یکر می بش تاریخلرنده
ترك زاویئه فنا ایلدی . بو گفتار جمله آئارندندر :

(نظم)

سینه صاف اول صوفیا عرفانه کیر دل صافه

اصل وفرعک فرق ایدوب میدانه کل انصافه

بی زبانلق سویلشورسن بی زبانلق حاصل ایت

منطق اسرار کونی فردی و صافه

(بیت)

سویلشوردم روز هجرک حالتن اول ماهله

پایه پایه آسمانه چیقمق اولسه آهله

بیا اول شاعر ماهر بیهمتاکدر :

(بیت)

کوروب آن رخک اویدم الن اول شوخ فتانک
 دخی یادمددر بالله فردی چقمز اوالآن
 بولغز مشهور دخی اول شاعر ممتازک السنه ناسده مشهور اولان
 فازندندر :

(لغز)

نه در اول قله صغیر و عجیب کاوله دائم بوغاز حصاره قریب
 کردی الاصلدر او اکثر
 فی نادیده وارسرنده دایک یدوکی دائما کمکسز ایلک
 کهی آچلمغه قومز یاری اولدرر قیدی عاشق زاری
 اوته یاقه لیدر او اهل یمین صولق المزاو لورسه شاهه یقین
 بیلورم و صفی بکا اوکمه جرمیده و ارایسه صایوب دوکمه



فردی دیگر

سادات کثیرالبرکاتدن اولوب دولت علیه امره کرامه ووزراء
 لوالاحترامه قپو کتخداسی اولان نکاهینک برادر سر برابری ونور
 شمش فخرمباهاتی وبادی زب و فری ایدی. انجق بونلر برادری کبی
 گوشه چشمه اولسون دنیایه نظر رغبت وزینت فانیه دهر دنییه
 بل و محبت ایتیموب ترک جاه ووقار و درویشک طریقتن اختیار ایدوب
 نجه وش بریشیاچه خرقریه پچیده و سرو آسادهن مأمولن چیده

قسطنطیة بہمتادن اولوب میانه اقراندہ اراجی زادہ دیمکله شہیر بر
شاعر نازک تعبیردر . سنہ بیك یوز اون بش تاریخندہ سلطان ابن
السلطان السلطان مصطفی خان علیہ الرحمۃ والغفران حضر تترینک عصر
شرفلرینک خاتمہ سندہ ختم الوازراو حاتم الاسخیا اولان آصف جلیل الشان
وزیرعالیشان مجموعۃ العرفان پہلوان میدان دانش ذکامالک حسن ادا حیث
میشاء مرحوم ومغفور قاین آتامز رامی پاشا حضر تترینک پروردہ
طبع بلندلری اولمغله اول دریای عرفان اولان ذات بی اقراندہ شبان
وروزان کرم اختلاط ومجلس شریفلرندن نائل هزار عرفان وفیض
صحبت شریفلرندن فیضیاب وواصل الطاف بی کران اولوب جواہر
نفیس مضامین در ثمین نکات بہتریندن ہر نہ کونہ جوہر فاخرکہ
جستجو ایدرلردی . اول کان ہنزک کناریم معارفندہ مطلوبنہ دست
رسیدہ اولوب فیضیاب فیض شرف صحبتلری اولوردی . وکلستان
عرفاندن ہر نہ کونہ اشکوفہ تازہ وتر آرزو ایدردی اول نخبند باغ
مضامین دلستاک مرغزار حدیقۃ المعارف طبع عارفلرندن کاجچیدہ
ازاہیر فراوان اولوب بلبل کبی اول شوقلہ نغمہ سنجان کلرکبی خندان
وزرین قدح اسا لبریز کاسہ شبنم عرفان وساحۃ کلشن کبی احسانیلہ
پردامان اولوردی . لاجل ذلک بران مجلس محترم لرندن دور وباب
سعادت لرندن مہجور دکلدی . ذات ستودہ صفات لری ارباب معارفدن
خوش صحبت پر معرفت بر شاعر ماہر اولمغله میانہ کتاب جلیل المقدار دہ
مشار بالبنان اعتبار ایدیلر . و بیك یوز یکرمی برخلالندہ داربقایہ استقال
ایابن نازک تعبیر فایق الاقران ایدی . خصوصاً لغز کویلقندہ موفق
تیزکار وطبع آتشارہ سی اول وادیدہ غایت پراقتدار ایدی . شاپورنامہ
واسماء بلدان وبونک امثالی مشوی منظوم لری مشہور جہاندر . بویت

(بیت)

جلوه بر جلوه داد بعرضه ذوق اسب طبعم ز تازیانه شوق

فدایی

نامی عبدالرحمن و جوهر وجودی کان استانبولدن نمایاندره. اناطولی قضاتندن طریقنده آخر عمرنده وقت هرم پیریده رقه قاضیسی اولمش ابراهیم افندی نام بر پیرك فرزند دلیری اولوب اول شاعر دریا دلاک قوت طبیعتی و مقتضای طینتی اوزره سبوی قطرات مضمون دهانندن ریزان وکل انه یترشح بمافیہ نشئهسی عیان اولدقجه کاسه لبریز طبیعی سرشار اولوب حال قاله مناسب بعض کفتار ایله اظهار اشعار ایدردی . انجیق بر مقتضای مخلصی فدایی اولوب ادنی مضمون ایچون باباسن فدا و بر محله مناسب سخن کلسه بهر حال ادا ایدردی . بو کفتار اول سخن سازک جمله اشعارندندر :

(بیت)

برسیه پوش چکوب روینه اول مه نازدن
عاشقه چشم سیاهن عرض ایدر اچازدن

فردی

بی ریب و مین نام نامیلری حسیندره. جوهر نایاب وجود مستطابلری . لب دریایه زینت افزا اولان کان شب چراغ عرفان و معدن سخنوران .

فخری دیگر

بونلر دخی فخریء سابق ایله هم مخلص وهم نام برشاعر شیرین
کلامدره. انجق میانه لرنده فرق فارق اولدرکه بونلر شهر ستانبولک
محلات پر برکاتندن زیرک زاده محله سنده اولشلردر. بوکفتار پر صنعت
خرده کیر اولان طبیعتلرینک آثار پر بهجتلرننددر :

(غزل)

چشمک او قدر ایلدی تکثیر تغافل
کاولدی نکمک فارغ تدبیر تغافل
تشبیه ایدن ابرولریکی قوس قضایه
شایسته در اولسه هدف تیر تغافل
کستاخدر خواهش وصلکده دل زار
لایقدر او دیوانه یه زنجیر تغافل
آسوده اولور کشمکش تیر نکمکن
فخری وش اولان کشته شمشیر تغافل



فدا

زمره سیاحیندن اولوب سیاحت طریقله دیار رومه کلوب نادیده
روزکار اولان شهر قسطنطنیه ده وافر مدت قرار ایتیش بر درویش
دلریش ایدی. لسانی فارسی اولغله فارسی اشعاری بینظیر وتارک دنیا
پر مرد نازک تعبیر ایدی. بوکفتار جمله آثارنددر :

زال روینه عطشان اولوب یاندم حرارتدن
ایچور جام وصالکدن شفادر یارسول الله

فخری

نام سر آمدلری احمددر . اول خوش الحان کلستان عرفان
حقیقه تازه نهالان هنروران مدینه قسطنطنیه بی اقراندن باغچه
قوسی نام محل زیبادن نوشکفته ورد خندان کبی نمایان اولمشدر .
صنعت باریک خیال اندر خیال اندن عبارت اولان طبیعی فخری پسندوپر
دقت بر طبیعت ومقراض ذهن حدید پر معرفتندن پرواز ایدن تحفه
سینه سی پر بهجت اولوب مجموعه عرفانی دست نازک بنانی کبی مالامال
صنایع فراوان اولغله ممدوح جهانیان برشاعر تازه زبان ایدی . بونظام
شیرین شکوفه زار کلستان کفتار اولان حقیقه آتار لر نده نسیم ذکا ایله
کشایش بولان اشعار دندر :

(غزل)

رونق خدیگی چون ایتدی تماشالاله
عاشق اولدی سکا بیک جانله جانالاله
نار حسرتله یاقوب پنبه فیل داغن
قیلدی بزم چمنه شمع شب آرا لاله
دفع خموری راح غم جانانه ایچون
نوش ایدر کاسه لعاین ایله صهبا لاله
فخری زار کبی وادی هجران ایچره
نالله ایلر اولوبن واله وشیدا لاله

سليمانيه جامع شريفنه ويك يوز جمادى الاخرنده اياصوفيه كيرم شيه ختمه
توقير اولوب بو حال اوزره كذارنده ايام وليال ايكن بيك يوز اتق
ربيع الاخرينك التجي خميس كوني انتقال ايلدى . حتى اول انناد
مشايخ كرامك پير روشن ضميرى شيخ الشيوخ نظمي افندى انتقال لرينه
بوتارينخي سويلمشردى (نارنج) عبدالكريم افندى به جنت اول
محل — مترجم مزبور هر طرفى معمور برشيخ نازك ادا اولوب جهت
علميه سندن فضله فتحى مخلصيله اشعارى و آهياتده بي نظير كفتار لرى
وار ايدى . الهياتندن تبركا بو بر ايكي نظم دلپذيرى بوجمله جليله من
ثبت وتسطير اولندى :

(الهى)

كوكل آينهسى اولسون مجلا	سنگ بر ذره عشقكه مولا
كورنسون صورت معنى مصفا	سنگ بر ذره عشقكه مولا
كدر كتسون كوكلردن سرايا	سلسون شكل صفرا ايله كبر
وصالك ذوق اولسون دله پيدا	سنگ بر ذره عشقكه مولا
بوسردن دله محزون اولدى لوحى	محل اولدى كالى اوزره شرح

هله ديوانه اولدى شمدى فتحى

سنگ بر ذره عشقكه مولا

(وله)

جمالك پرتو نور خدادر يارسول الله

كلامك جمله وحى كبريادر يارسول الله

رؤف وهم رحيميله مسمى اولدى چون ذاتك

شفاعت ايامك ساكه سزادر يارسول الله

صردہ میانہ لرنندہ واقع اولان بعض نازونیا ز ایله تحریر ایلوب فرستاده
دی دولت مصیرلری قیلمشدر :

(بیت)

قیل شمع بختم کرچه سلطانم او یاندردی
چراغ ایتدی اما ولکن یاقدی یاندردی

فتیحی دیگر

نام نامی واسم کرامیلری عبدالکریمدر . ظرفای استانبولک
انه سنده بولبولجی زاده دیمکله شهرت شعار بر شیخ جلیل القدر اولوب
ائل حال لرنندہ شیخ الاسلام ومفتی الانام قوجه یحیی افندی مرحومدن
لازم اولوب قرق اچہ مدرسه دن معزول وخارج مدرسه سنہ منتهی
کن مشایخ کرام واعزہ اولو الاحتراملہ کثرت الفتلرندن ناشی اول
ریقت علیہ از دل وجان رغبت ایلوب مشایخ خلوتیہ دن اعزہ
امک نور صدوری وانوار افاس طیبہ سی شعلہ سنج مشکلات
وب اهل توحید اولان عبد الاحد نوری افندی مرحومدن اخذید
بت واستانہ شریف لرنندہ نیجه زمان خدمتدن صکره پرتوانوار انظار
یہ لرنندن مستتیر اولوب طوب قوسنده احمد پاشا مشیخته نائل
لوب بعده مشیختلری نشانجی پاشای جدید وعظیہ سیله تبدیل بعده
لسلہ مشایخ کرامه داخل وکیدرک بیک سکسان سکز شوانندہ
والفتح سلطان محمد خان غازی مشیخته نائل اولدیلر . بعده طقسان
میع الاوانندہ سلطان بایزید خان ولی مشیخته و بیک یوز بر رجبنده

بوکفتار داپذیر ائارندن اولوق اوزره بالاخیار بومجمله جلیله
تحریر اولندی :

(بیت)

حسنده سرویکتاسن پریشان غمک ییحد
سکاتاشق اولانجانا بوکلشنده هزار اولدی



فتحی

نام جلیل الاعتبارلری فتح اوغله مخلص مر قومی اختیار ایلمش لر در
حلبی الاصل بر نازک چلبی اولوب متاع عرفانی خوشقماش بر ذات
دقیقه شناس ایدی . کبار انامه خدمتی مقابله سنده رفعت بولوب دیوان
هایون کنابی زمرة جلیله سنه منسلک اولوب وزرای کرامه دیوان
افندیکی خدمتده مستخدم اوله رق بخت طالعی سوار کردونه اقبال
اولوب سرفراز و صدور اولو الاحترامدن وزیر اعظم اسبق عربه حج
علی پاشانک مکتوبجیسی اولوب بین الانام متماز و دیوان عالی
خواجه لکلرندن بعض مرتبه عالیه احراز ایلمش لر ایدی . ذهنی کچی
لسانی حدید و افعالی کچی اقوالی سدید اولان ذاتلردن مشهور جمله
کائنات انشپاره طبیعت بر شاعر خجسته سمات ایدی . بیک یوز التی
حدودنده حیاتده اولوب او ائنده چوق دور ایتمدن انتقال ایدی .
بو بیت سوزناک اول شمع شبستان عرفانک لمعه فیضدن پرتو انداز
اولان مضمون دلستانندن درکه وزراء کرامک قدر شناس پر معرفتی
وزیر بیهمتا قاین اتامن مرحوم و مغفور رامی پاشا حضرتیه اول

حصه شایعه و اهمه امل ایلیوب سهم قسمتی ملحوظندن بی نصیب کنندین
دردمند عصبه ارب کمال فرض ایلیوب هزار احتمال امال خیال ایدرکن
رعصبه وذوی الارحام تعیین اولنان اوقات اجالندن وقت مقدری حلول
تیمکین مرام اوزره نائل امال اولمدین داربقایه انتقال ایلدی . خوش
کفتار برشاعر نازک رفتار و پاک تعییر ایدی . بو برقاچ بیت رعنا جمله
نارندندر :

(بیت)

کورنلر ابروانک ناظر اولمز لر مه عیده
ایدرسایه زلفکده طعنه روی خورشیده .

(بیت)

همان بر آستین مرحمتله سلمدک یوخسه
غمکدن دمی وارچشم نزاری پر نم ایتمز سن .

(وله)

قامی بی وزن صاتار میوه شعرم حاسد
غالبا تازه ونوباوه ظهور ایلمشوز



فارغ

نام زیبالری مصطفی در . شهر بیهمتا مدینه بروسادن قرین اشتها
بروسه لی مشهور راغب افندینک برادر عالیقدر لری اولوب جمله
رأندن برذات معارف اقتراندر . محروسه مز بورده زمرة ائمه دن
رذات پاک تعییر و آرایش دنیادن بالکلیه فارغ البال بروجود بی نظیردر .

فامی

نام جمیلی اسماعیل در . آمد کثیر الحامد دن ظهور ایدوب تم
معارف دن و تکمیل عوارف دن سوکره سلطان احمد خان ثانی علیه
والغفران زمان سلطنت نرندہ دولت علیه کلوب ساغر لعین فام
یرنشئه عرفان بر ذات فایق الاقران و علم محضریسی پسندیده
بر وجود جلیل المآثر در . خصوصاً فرایضده بغایت مستحضر و ما
و تقسیمده حاضر اولغله کبارہ تعاق ایدوب شعر و انشاسی دخی
شایان اولغین منظور اصحاب عز و شان اولوب بعض ارباب دولنگ
واعاتی ایله ولایتک محکمہ سنک باش کتابتی کندویہ همت اولوب
خدمتیلہ مقضی المرام و جانب دیارینه خرام ایدوب پیشگاه قسطنطنیه
ابتدا داخل ایله مرحله ارباب سفر اولان اسکدار جانبہ گذر ا
یادر رکاب عزیمت ایکن سنه بیگ یوز بش تاریخندہ انتقال و
ایلدی . حتی انتقالندہ مدینه اسکدارده خسته و بیمار اولوب
موت آشکار اولدقده در عقب

(بیت)

نه ممکندر دله اول غمزه دن بی وهم و باک اولوق
شفاسی اولیان جیماره متندر هلاک اولوق
بیتی ایله بدیهه کوی اولوب بو بیتی آخر کفتاری و خاتمہ اش
اولدینی شهرتش مارددر . مترجم مذکور اغلب فی اولان علم فر
غایت معمور اولوب کلشن نظمک بابل پر کوی و باغ معرفتک بر
خوشبوسی اولدیغندن فرایضده اوچ بیگ بیت مقداری بر منظوم
اولدینی مشهور در . فاما بیچاره بی قسام ازل تعیین اجل ایله

(بیت)

راست رو اول دست دایندن خلاص ایت دامنک
یوخسه برکون دامخو اهان اقصادر فایق سنی



فاخر

نام نامی واسم کرامیلری صالح در . حلیه الکیمت مبارزین ومقر
ین اولان سرای بوسنه دندر . صفوف رزومه مقتضای شجاعتری
کره پیشوا اولمق اولدیغندن بعض پاشالر حضراتنه امام ومقتدا
ق نام و شان پیدا ومقبول کبار والا اولوب بعده دیوان هایون
والاجنابی زمره سینه داخل ونیجه اکرام وغنایته واصل اولوب
ساقزده سجاده نشین ارشاد اولان قطب العارفین شیخ الیاس
مرحومدن اخذید انابتله اول پیر محترمک برکت انفاس طیبه .
پرفیض اولدقلرنده همت پیرلری ایله قلملرنده خیر کثیر فواید
کور مشر ایدی . بعده بیک یوز یکر می یدی سنه سنده واقع اولان
ت جلیله ده نائل غنائم واقبال وموره جزیره سنده انابولی قلعه سی
جیلکی ایله انده قالوب اوقاتکذار ایکن چوق مرور ایتدین انتقال
بو کفتار جمله اثارندندر :

(بیت)

بواهر اولسه عجیبی ده نامز اوصاف لعلک اولدی چوورد زبانهز



از نکمیدده سجاده نشین حکومت ایکن بیک یوز یکرمی تاریخند
جهاندن کشیده پا اولوب وادی خاموشانه وضع قدم ویکجسته ده سخن
میدان بقایه خطوه جنبان عزیمت اولوب عزم باغ ارم ایلدی .
ستوده صفاتی میانه ارباب عرفانده پرشهرت اولغله روزنامه چیه
تفصیل اولغله حاجت یوقدر . اشعاری خود مجموعه دانشو
مالا مال اولغله تکثیر سواد اتمک کلک چابک سیر عرصه که
ابعاد اولنوب انجق بویکی بیته تحریر ایله اکتفا اولندی :

(رباعی)

بر یرده اولمدی معین مکاتمز اخر هایه دوندی بزم اشیا
اولخال غبرینه فدا اولدی جان و دل عطار کبی غارت اولندی
لطیفه — روایت اولنور که مترجم مزبور مناصبدن برینه زب
دیون ایله روان و اول منصبده براز زمان گذران ایدوب احبابی
صورتلری نمایان و اصدقایی مکتوب ایله دلشاد و خندان اتمکله
اعتذار ایدوب حرف نونده مذکور قره حسن زاده مهرداری
چلبی به یازدقلری مکتوبده بویته تحریر ایدوب استعفا ایلدیلر :

(بیت)

کثرت دام اتمدی آزاده پیچ و تابدن
ایلدی شرمنده بو منصب بی احبابدن
مزبور مشاور الیه واصل اولدقده انلر دخی تحریر جوابده
بویته مقابله ایلیوب اول طرفه کیدر قاصد سبکبار ایله بوه
تسطیر ایلدوب حضور لرینه انها ایلمشیر :

عد مرة مناصب ستهيه كلوب اقرانندن ممتاز اولدى. طريق
مدت ميديه ده پانهاده وصول اوله جق رتبه عاليه همت اعالي ايله
يرده وصول بولمغله اول گروه مستطاب ميانه سنده مشاراقران
اعالي دوران ومرغوب اهالي جهان اولمش برذات شيرين
اولوب مرحوم ومغفور الدارج الى رحمة ربه المغفور قضات
كرك بلدى ارزنجاني على افدى مرحومك دفعة ثانيه سنده
ميانه سنده محسود جمله اقران اولان تخته باشليق رتبه سيله پرعنوان
اول عصرده صدر اعظم اولان مرحوم عموجه زاده حسين
ضرتلري خاصة ذات فايق الاقرانلرينه برمنلاي جليل الشان قدر
ايمكله محسود اقران ايدرلردى . اكرچه مترجم مشاراليه عالم
رفتارنده لئك اولمغله استدوكي يره خطوه سننج اولديغندن
پايه سي وار ايدى قامادشت معرفنده جست وچابك اولوب
خنده يد طولاسي وار ايدى . اكرچه اوائل حالنده كندينك
اولان :

(بيت)

دكلو ايلدم وادى مقصودمده پويانى

شكست ايتدم سرراه طابده عاقبت پايي

تلك ماصدق اوزره اطوارندن فى الجملة شكاييت ايدردي قاما
دوران مساعده ايليوب طريقنده قطع قدمات پايه واعتبار ايدرك
لك بالاى مراننه وقصر اى اعتبار وشانك سخن نردباننه صعود
برمقدار اياغى دوز باصدقه فرح البال اولوب بوشكاييتلر بالجملة
اولمشدى . همت اويايى نعمله طريقنده بكام اولوب عاقبت

زین واقعه چون گشت دل فائض مسکین

کان زودشده از دیده جان دیر بر آمد

(وله)

نشان درد محبت یوزنده ظاهر در

او عاشق که اوله هم خوابه سی خیال نکاه

علاج دردمه اولمز صراحی وساجر

مگر ایده لب میگون یار دفع خمار



فایق

نالم مسعود لری محمود در . اول چابک سوار عرصه که عرفان و او
یکتاروش وادی سخن پروران رهاوی الاصل بر بلبل بی پاندا
خوشنغمه بالامقام و بر ظریف نازک رفتار ستوده خرامدر که بوی
جليله عرفانده حرف نونده ثبت و تحریر اولنان شاعر ماهر دلپذیر
تعبیر شعرای کرامک سربانندی مرحوم یوسف نابی افندی به معرفت
قرب تامی اولوب انلر کبی کلاستان عرفانده بر بلبل خوش الحان
اولدقلری کبی بونلر دخی نارون حدیقه اشعارده بر فاخته موزان
رفتار ایدیلر . بلکه وادی معرفنده انلره همپا وانلر گروه شعر
بیئل اولدقلری کبی بونلرده بیهمتا ایدیلر . ذات والاری معارزه
مالامال اولوب لطایف وصحبتی بادی اضمحلال کلال اولدیغنی
اعیان دولت اکا بر پرهمت بالجمله کندولره اقبال ایدوب مدت یسیه
اناطولی قلمنده تخته باشیاق رتبه سنه خطوه سنج وصول اولمغه سرفراز

فائض هراتی

مترجم فصیح اللسان اقلیم ایراندن هرات نام شهر فائض البرکاندن
 ب ولایتده کسب معارفدن صکره تکمیل عوارف ایچون کان عرفان
 آن سمت جنت سمات رومه روان اولوب رجال دولت واصحاب
 قتله آمیزش ایلیه رک خوش نویس وطبی نفیس برشاعر نازک زبان
 قله شهر استانبولده شهره شهر هنر وران وعصر مزده فارسی سمتمده
 بو کبی مشار بالبنان اولوب بعده وزیر سابق شهید علی پاشا صدراعظم
 ن مدح آصفی بی متضمن بلیغانه بر قصیده ایله حضور آصفیده عرض
 بود ایتملیله مظهر عنایت وجود اولوب اول بلبل نواساز چار باغ
 بن ادا دیوان هایون کتبی زمهره سنه الحاق وبر زعامت ایله چراغ
 جاببیورلمشدی. فارسی وترکی سخنی پاک برشاعر خجسته ادرا کدر.
 گفتار جمله آثارندند:

(غزل فارسی)

دیشب دل ازان زلف کره کیر بر آمد

دیوانه ما پای بزنجیر بر آمد

یارب نکه کرم که افتاد درین دشت

کاواز فغان او رزم ننجیر آمد

آزرده ام از غنچه پیکان جفایش

کز سینه ماتم زده دلکیر بر آمد

لبریز تبسم شده درج دهن کیست

کاشوب ز موج شکر و شیر بر آمد

سنجیده طبعك زاده ذهن چالاكردنددر :

(قطعه)

اولدی دل فرط هجوم غمله برباد و خراب

خانه مرآتى سيل زنك ويران ايلدى

سر عشق يازى پوشيده قياس ايلر كوكل

ظن ايدر فانوس شمع بزى پنهان ايلدى



فائض ديكر

نام نامى و اسم كراميلرى عبدالله دره اول رخسوار ميدان معرفه
سراج زاده ديمكله پر شهرت اولوب راكب خيل جميع الركوب ملازمه
اول توسن هرره آشنا طريق قضاته عزيمت و بعض مناصبه قرين رفق
اولمشدر. كتابت نسخ نثسه مهارتى اولدغى بين الاقران كالشمس جلاله
ونماياندر. سائر معارفدن فضله شعر طرفى دخى معمور برذات معارفه
موفور دره بو كفتار جمله آنانزنددر :

(غزل)

شراب لعله مستز خمارمن يوقدر

او حوى پرمى عشقز قرارمن يوقدر

بز اول نسيم غمز كيم بو باغ عالمده

كنار مجلس ياره كذارمن يوقدر

شكست ايدرسك اكر شيشه ياره دلمز

خدا بيلوركه سكا انكسارمن يوقدر



(رباعی)

سپهره شعله آه درون رسان اولسون
فلکده کون کبی عشقم سکا عین عیان اولسون
وصاله نائل اولور سین زمانی واردیر ایدک
قنی او وعده لر ای آفت جهان اولسون

(بیت)

وعد فردای وصال داغدارک بر میدور
صبحه دک انجم شمار انتظارک بر میدور

(وله)

آینه حسنک کورده لی حیرتمز وار
سیماب کبی بردل بی طاقتمز وار



فائض دیگر

نام جلیلی خلیلدر. ولوله نامی سپهر هفتمده رسیده گوش بهرام
ن قسطنطنیه شهرندن یدی قله نام محلدن ظهور یافته اولمش آتش
طبیعت برشاعر ستوده منقبت وذات معارف پروری جابی زاده
ه پر شهرت بر مرد پر معرفت اولوب عقل همیادی آسا فکر هندسیسی
ت بالا صاحب ذهن غرا بر ذات والادرکه علم فلکیاتده اداره ذهن
مع الانتقالی مسلم و ممتاز وطبقه افلاکده های طبیعی بلند پرواز
بغدن ماعدا شعر وانشاده دخی سرفراز اولوب عصرک شعرا سندن
ک نظر فاسندن بر مرد سخن سازدر. بوکفتار پاک اول شاعر

بالکمالدن بر ذات ستوده شما نادر که ارباب کفتار میانه سنده یکرمی سکن
چلبی دیمکه شهرت شماردر . دولت علیه ده یکچریان درگاه عالی
مستمر بالمعالی اوجا غنده سکسونجی باشیلیق ایله رتبه سن احرار
واقران وامثالی میانه سنده عز و شاله سرفراز اولان سلیمان آغا نا
مرد دایرک ثمره شجره طیبه وجود بی نظیر لری اولغله سلیمان آغا
زاده لکه دخی شهر ایدیلر . اول معرفت و کماله شهره آفاق اولاز
مرد جلیل حسن الوجه حسن الاخلاق عهده ذمترندن شجاعت
وصداقتدن غیری بر نسنه مطلوب اولیان گروه مستطابدن ایکن هنر
و کماله اراسته انلردن بویه بر ذات ستوده صفات ظهور ایلمک نادر
کائناتدندر . اول ذات معرفت راتب طریق اصلیه سنده قطع مراتب
ایلدکن صکره ذات والانصابلرینک عرفانی کندولره سرمایه کامرانی
اولوب طریقنده ایکی دفعه محضر آغا اولدقن صکره یکچیری
افدیلکی ایله سرفراز بعده شق ناث دفتر دارلغله اقراندن ممتاز
اولوب عقل و فراستلری بهجتلری کبی مستحسن و وجود بهبودلری
مجموعه خلق الحسن اولدیغندن سنه بیک یوز اوتوز تاریخنده واقع
اولان صلحده نمچه طرفه مکالمه خدمته مأمور اولوب بعداء الخدمه
باش محاسبه ایله پراقبال اولوب بعده فرانسه جانبه ایاجیلک ایله ارسال
اولنوب انشای تجریر تذکره ده اول خدمتی دخی اراء ایلدکن صکره
دولت علیه جانب شرفبخشنه کلش لردر . نادره دوراندن بر وجود
پر عرفان اولوب عقل و فراستی معارف و کیاستی جمع ایلین مجموعه
بی اقراندندر . بو پرقاچ بیت دلارا اول ذات هنر پرورک زاده طبع
عالم ارالری اولان آثار بهمتاندندر :

(غزل)

قان ایلمه دن اول کوزی خونی حذر ایتمز
بیک کشته یاتورده ره کذرنده نظر ایتمز
ایشلر کچکیور سینمه مزه ناوک غمزده
کیم تیر قضا ایتسه دخی اول قدر ایتمز
جانیه خریدار متاع غم عشق اول
بر فائده ایتمز سده فائض ضرر ایتمز

(بیت)

بسدر مثال جوهر فرده دهان یار
سویلك حکیمه یوقیره غوغاده اولسون.

(وله)

تشریفک ایله خانه می رشک ارم ایله
اغلتمه بنی ایکی کوزم کل کرم ایله
وعد ایلدی او پدزمکه یارین کلیجک عید
یارب سن او مپاره نی صاحب قدم ایله

فائض دیگر

نامسر آمدلری محمد دره خطه عرفان واستعداد اولان قسطنطنیه ده
اد عداد معارف شناسانله تعداد اواین معدود وهفت اقالیم وچهار
شه جهانک یکتا روشان وادی عرفاندن نانیسی نادر اولان بر
جود اولوب احاد رجال الکمالدن بر فرد مرد کامل وافراده معدودین.

لطیفه — مترجم مذکورك جمله لطائفندركه اول عصردهش
 ادرنده او اوزه علمكبر مدایحی شهره مرشهر و عراقیم اولان ذات بی نف
 عدیم شاعر طبیعت سلیم خواننده نظم چلبی که اول وقتده غربال نا
 بر پری سیاه هم آغوش ابتلا اولدینی محللر بر مجلس صفا کستر
 مترجم مذکور سابق الذکر نظم چلبی و مخدوم مزبور جمع اولو
 یازان صفا نظم چلبی دن مجلسه مناسب بر فصل استدعا ایلیوب نف
 استاد دخی ارباب مجلسی ذوقیاب انفاس طیبه سی ایلیوب بر قاج نازکه
 بسته و سمعی اغازه ایلیوب کوشلر لبریز فیض الحان وارباب الف
 بوغدای روحانی ذوق بخشله ذوقیاب صحبت جان اولوب اغازه تم
 اولدقدنصکره هر کس بر بر احسنت نغمه سیله ترانه استحسانه ق
 ایلدکرنده مترجم ممتاز دخی مدح و ثنایه نازکانه اغاز ایلیوب الحق نف
 نادیده روز کارك مرتبه و شانی نیجه انکار اولنور حق بوکه دی
 انصافله نکران اولنسه زمره خوانندکانه غربال اوستنه کلن خواننده لر
 اصلح و اعلاسی بر مرد بینظیر و مجموعه المعارف بر ذات نازک تعیر
 دیدکده بر بر احباب لبریز تبسم بلکه جوشا جوش خنده اولوب وا
 زمان بومضمون دلستان شهر ادرنه ظرفاسنه مایه نشاط و اول دیار
 الفتکانه سرمایه انبساط اولوب وردزبانلری اولمشدی . الحاح
 بر شاعر ماهر نازک صحبت و بر اهل علم ذات پر معرفت ایدی .
 بیك یوز اوتوزده حمیه ادرنده سلطان بایزید مدرسی ایکن انتق
 ایلدی . مرتب دیوان بلاغت عنوانی و میان شعرا ده خیلی نام و ش
 وار ایدی . بو بر قاج کفتار اول ذات عالمقدارك جمله آثارنددر :

(بیت)

ایر شمر اولدی کوشنه آه و فغانمز اول نخل نازوار ایسه ارتردی قام

قوج افندی مدرسه‌سنه مدرس اولوب بده اول مدرسه‌ده خارج
نیبار اولنوب بده حرکت خارجه داخل اعتبار اولنوب مدینه
طنطیه‌ده بزمه‌بیله ساکن اولورلردی . وطن اصابه‌لری اولان دیار
سنه‌یه حرمن کتورمکه روبراه واول طرفه واردقه سنه بیگ یوز
یخنده بامرالله‌تعالی مطعوناً انتقال ایلدیلر . مترجم مذکور برادرلری
حومک نقلنه کوره ترجمه صحیحی بومنوال اوزره اولوب عصر مزده
ب و تحریر اولنان سائر تذکره و تاریخلرده تقریبی تحریر اولنش
مسطور و بزم برادرلرندن خبردار اولدیغمز وجه اوزره مذکور
مدر . بوکفتار مترجم مذکورک جمله آثارندندر :

(بیت)

وجودم تاب هجرکه سراسر داغ داغ اولسون
میان بزم محنتده سوینمز بر چراغ اولسون

فایض

نام والاری مصطفادر . مسقط رأسلری اولان دارالنصر
لیمنه شهر ادرنده امینه‌مدرسی اولوب شعر وانشاسی فضیلتی مقبول
طاملاسی پسندیده فحول اولمغله حضور هایون درسنه انتخاب اولنان
جود شریفلردن بر ذات مستطاب ایدی . عصرنده نیجه کفتار
ساعرانه‌سی و یجد لطائف نازکانه‌سی السنه ناسده شهرتشعار اولان
ریف روزکاردن ایدیکم هر برلطیفه نازکی تحریر اولنسه بر سرمایه
سراط احباب وهر مضامین دلستانی جمع اولوب تسطیر اولنسه برأسه
لد بر کتاب اولور ایدی .

ممنون وعد وصالک اولوردی دل حزین

اولسه کلامک ای بت پیمان شکن درست

فائز جهانده جامه ناز و کرشمه بی

اول سرو باغ بهجته دکش دیکن درست

فائض

شاملی علی اغا دیمکله شهر اشعار و سرای هایونده تربیت کرد
اولوب سرکانیدن قپوجی باشلیق ایله طشره چقمه مرد جلیل انقد
اولوب عصر مزک شعرای میرلوای سخن آراسی و وقتک ظرفاسندندر
بوکفتار جمله آثارندندر:

(غزل)

[*]

فائض دیگر

نام نامی واسم کرامیلری عبدالله در . ترجمه حاللری برادر لر
شام شریف قضاستدن معزولا انتقال ایلین کریم زاده رفدی افند
مرحومدن استفسار اولندقدده بعینه بویله جه اخبار ایلدیلر که متر
مذکور پدرمز سامعی عبدالکریم افندینک مخدومی اولوب قرقد
انفصالدن صکره سنه بیک یوز طقسان بش تاریخده سرای بوسنه

[°] المزدده کی نسخه لرده یوقدر .

(غزل)

یادیمز اول یارده اغیارده قالمز آه دل بلبل کلهده خارده قالمز
مع نکمک کیم طوقه بردل زاره صدپاره دداولمزسه اویکپارده قالمز
راق کتاب امل ایتدی پریشان جمعیت دل چرخ ستمکارده قالمز
فندن انک اولدی نیجه مرغ دل ازاد اول دامده کبک دل آواره قالمز
البته کلور یولنه ایتدکلی فائز
خون دلمز غمزّه خونخواره قالمز

(وله)

نه دم اسب فتن نازی اول آفت قویارر
عالمک باشنه کویا که قیامت قویارر
وارمی برعاشق دل سوخته کیم عالمده
نخل خواهشدن اونوباره و صلت قویارر
غمده نیجه کرداب محن ظاهر اولور
فلک امید نه دم لیکر حسرت قویارر
کرد باد الم حسرتی یارک فائز
ساحه دله نیجه کرد ملامت قویارر

(وله)

سرمست جام عشوه در اول سیمتن درست
اولمش تمام نشوه او شورش فکن درست
پای جفای محن دله بیک نیاز ایله
مانند سرو بصدی او کل پیرهن درست
داغ سیاه سینه دکل صفحه دله
مهر جفایی اوردی او بیداد فن درست

مانع رسیدن امال اولوب زحمت کشر طریق و حرکت علی مایلیق ایدم را
سلامیه مدرسه سنه حسب الطریق دیده دوز نگاه ایکن بر مقتضای
بخت سیاه و تند خوی بد نهاد اول عصرده شیخ الاسلام و مفتی الانام
اولان مرحوم و مغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور مشایخ اسلامیه نیک
بلندی پشمقچی زاده السید علی افندی حضرت تلیری بونلرک بعض اذکا
ناسزاسی ایله تکسیر و مترجم مذکورک حقننده نیجه واقع اولمدق اکاذیب
و اراجیف تصویر ایلیوب اول مضر تلیرک کندی به اسناد ایلدکری ماده
قلاده ظفر قدر کنایه و اثنای ذکرده شیخ الاسلام حضرت تلیرینه خیر
دعادن غیری نسنه دن خبر و اکاهی یوغیکن خلاف ملحوظ قضیه
مغیسا ایله قضایه دوش اولوب محزون و مغدور و نیجه زمان بو قدر عیان
قضای مافاته چشم و کوش اولوب منتظر سرور ایکن شیخ الاسلام
و مفتی الانام مشایخ اسلامیه نیک همت بلندی فضیلتلو ابواسحق اسماعیل
افندی حضرت تلیری صدر فتوایه تشریف ایلیوب اول سنه بیکن یوز
یکرمی طقوز تاریخده مدینه منوره پایه سیله و بر ایکی آرپه لقی ای
احترام ایلدکن صکره بعده سنه بیکن یوز او توز ربیعنده غلطه قضایا
اکرام بیوردیلر. بو مجله جلیله یی اثنای تحریرده اول منصب جلیله
معزول و حصه شایعه لری اولان بلاد ثلثه دن برینه منتظر دست رسیدر
وصول ایدیلر. حقا که ذات شریف لری هر وجهله اکرامه سزا و بویا
پاداشلرندن کیرو قالمق دکل آنلره تقدم ایلسه لایق و احرا در. ارباب
معارفدن نطع خیال عرفانده بر مرد دایر بی بهانه در. فضل و کانددر
فضله اول بلبل کلزار اشعارک آثار جلیل المقدارینه نهایت ترکی فارسی
پاکیزه غزللرینه خصوصاً قصائدینه حدوغایت یوقدر. آنارنددر
بر مقدار تسطیر و بو مجله جلیله یه ثبت و تحریر اولندی :

الى رحمة ربه الغفور آل الصدر قمر البدر ملك خصلتلك بلندی صدرالدين
 زاده محمد صادق افنديك دفعه اوليسنده ابتدا خارج اللی ايله سادسه
 راهیم پاشايه داخل طریق ورفقای شهره تدریس اولان مدرسین
 کرام حضراتنه رفیق اولوب بیک یوز طقوزده صدرالشهید والجاه
 لیسید فیض الله افندی مرحومدن حرکت خارجه ثانیه محمد پاشایه
 پیام و بیک یوز اون برده یینه انلردن حرکت مثلیه ايله دفتر داریحی
 فندی مدرسه سنه خرام ایلیوب بیک یوز اون درنده داخل رتبه سیله
 نه انلردن زینی چلبی مدرسه سیله احترام اولندقدن صوکره بیک یوز
 ون بشده لادکی محمد افنديك دفعه ثانیه سنده موصله صحنه حیدر پاشا
 مدرسه سنه واصل اولغله تروتازه بزم نشاط و بیک یوز اون اتی تاریخده
 رفقای اولوالاحترامک بلندی پشمقچی زاده السید علی افندی
 مرحومک دفعه اوليسنده تکرار موصله صحن ايله شیخ الاسلام یحیی
 فندی مدرسه سیله طریقده احتیاط بیوردقدن صکره بعده یینه السید
 ملی افندی مرحومدن مدارس صحن ثماندن بریله مسرور الفواد وینه
 انلردن ابتدا التمشلی ايله مراد پاشا مدرسه سیله بکام وینه آنلردن
 تمشلی حرکتیله ثانیه سرای غلظه ايله ارزولرن تمام ایلدکن صکره
 روشن ضمیر ملک خصال شیخ الاسلام مفضل محمد صادق افندی
 مرحومک دفعه ثانیه سنده حرکت مثیله ايله زال پاشایه قیام بعده
 پرنور آب روی شهدای بحور مرحوم و مغفور الواصل الى رحمة
 به الغفور مشایخ اسلامیه نك بلندی ابه زاده عبدالله افنديك
 دفعه اوليسنده موصله سلیمانیه ايله قره مصطفی پاشا مدرسه سنه خرام
 لیوب اول مدرسه ده قیام اوزره ایکن مدای باصره چشم خیال
 نظرکاه دیده امیدي اولان فضای مأمول مألنه روزن طالع بر حجابی

اول تألیف بی اقرانده سر جمله منشیان سلفی خلف ایایوب خلق
جهانه انداخته و رای طاق اغیار ونسیان ایتدیرمشدی . قاما اول
فاضل دقت پرور کیت رفر فی السیر کلک ترن میدان انشاده بومنوال
اوزره سیر ایتدیروب سیر مزبور ی کشیده سملک بیان وحقه تحقیق
و مجرّه تدقیقندن بوغدای روح اهل عرفان و آب حیات نام بی فنا اولان
اثر جلیل الشان هنوز انجامه رسیده اولمدین رحلتی رو نما و عمر
عزیز لری وفا ایتدیکنندن اول سیر ستوده اثر ناتمام و دست تطاول
روزکاردن مسوده سنک اوراقی پریشان وبی نظام بلکه میان اجزادر
بعض ورقبارله ضایع اولوب محتاج آتمام و ختامندن بر قاج حزو مقدرینه
فی الاصل مرحوم و مبرورک کلک نادره سنجی وضع ارقام ایتمدین حر مسراء
بقایه خرام بیورملری ایله معارف نژاد اولان مترجم مذکورک داماد لری
اول سیر جمیل السیری تبیض و تحقیق وزاده طبع ملهمارندن پراکنده
و پریشان اولان محلمرین جمع و تلفیق ایایوب ختامندن نقصان اولان
اجزایی بلیغانه برانشای لطیفله ختم اختتام و اول کلشن هزار محاسنه
بررتبده نظام ویرمشدرکه برعارف اکاه قماش دلپذیر ادا سنده نیمه پار
تمیم اولان محلمرده جستجو ایلیوب هزار اهتمام ایله یک لخت و یک
اذا در دیو عزم صحیحانه جرم ایلیه جکی مالا کلامدر .

(منشته)

بارک الله زهی شبه تمام شبه کای هر خصلت نام

ماصد قدر مثل ماسبقه که دینور وافق ش طبقه

مترجم مذکور معارف وفور بیک طقسان یدی تاریخنده شیخ

الاسلام ومفتی الانام انقروی محمد افندی مرحومدن ملازم و طریقه

تدریسه عازم اولوب بیک یوز اتی تاریخنده مرحوم ومغفور الدار

اولدقلىرى كېي بونلرده وادىء عرفانده مسلم اولوب علوم والاين
 لردن ويكانهء عصر اولان قره خايل افندى مرحومدن ودمور قپولى
 مرحومدن وشهرلى زاده مرحومدن اخذ ايليوب فائز مقصود اولديله.
 بلك قايىن اتالرى مرحوم حسن خط تعليقك خرده سندن خرده كير
 جليسىنده جلى رتبه اولدقلىرى سرفصحهء جهاننه كون كېي نمايان
 اولديغى كېي بونلر دخى اول ذات ملكى الصفات مشهور الافاقه بروجه
 باق فائز احراز رتبهء اوفاق اولوب پرورش يافتهء اامل شيرين
 مائلى اولان حسن خط جهان افرينلىرى اول رتبه يه موافقتى احسن
 بن ايله تزيين ايليوب بين الانام بالانام اقران ونزاكت وشيوء خط
 بادانده مشار بالبنان درلر . حقا كه اول عارف پرمعارفك لايق خاندانى
 داماد معارف نژاد مستجمع العوارفيدر . ذات ستوده صفاتلىرى
 مرحوم ومبروره اقرب قريب اولوب ظاهرده قرابت صهريره لردن
 عدا معارفده دخى بروجه تام قرابت معنويه سى اولديغى مالا كلامدر .
 دعوى يى اثباتده حسن خط عرفانندن غيرى شهود عدولدن بوشاهد
 دل كافيدر وبومدعاى استدلال ايتمكده بودليل كامل البرهان
 فيدر كه قايىن اتالرى مرحوم حضرتلى زمان صحتلرنده هزار اثار
 ليلاهيه من عند الله توفيق اولندي . نيجه پرا كنده كتب عديده نك
 امشربنه اول محلك معانىء مختلفه سنى حل غنية الواقفين ايله بيان وجمع
 تليفق مباحثده ثبوت وفضلى مسلم بر فاضل عريف صاحب التدقيق
 اثار قاهى ايله احياء العلوم ايليوب يحد و فير كتب كثيره يه تحرير ايتمكده
 لات عرفانك تحقيق ايلدكلرندن ماعدا طبع عارف مستجمع المعارفدن
 وال صحيفه يى احتوا ايتك وجهى اوزره زبان تركيده برسير بديع -
 لانشايه مباشرت بيوروب اول كامل فن هر كال قندنبات مجرهء كالاتندن

حرف الفاء

فایز

اول کافنجه سرسبز کلشن سیادتک واول بابل شیرین داستان
کلهستان معرفتک نام نامی واسم کرامیلری عبدالرحیم اولوب انجمن
طوابع منازل عرفانه سپهر رفیع الشان بلده طیبه معارف کان قسطنطنیه
بیعدیل و بی اقراندن همچون فخر سعد اقران طالع و نمایان اولمشلردره
عصر سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفرانده علماء کرام میانه سنده
مسلم و ممتاز و دولت علیه ده منصب جلیل نقابتله سرفراز اولوب روه
ایلی قاضی عسکر لکی پایه سنی احراز ایلین شرقای اولوالقدرک بلندی
اسعد زاده السید محمد سعید افندینک برادر لری اولوب انزدخی طریق
علیه ده بروسه قضاسی مرتبه سنی احراز و بین الانام معروف و ممتاز
اولان اسعد زاده السید محمد ابوالسعود افندینک بخدوم معالی مرسوم
ملریدره و دخی بوجمله جلیله لطافت شعارده اوصاف شریف لری ایلا
افتخار ایلیکمز علامه جهان فاضل دوران بشرطینت ملک خصات
حقیقت اکاه عارف بامرالله ابوالعوارف امالمعارف عمادالدین خطا
عرفان میراوی نکته شناسان قضات عساکرک بلندی مرحوم و مغفور
عبدالباقی عارف افندینک داماد معارف اثر نژادیدرکه اول افضل
فضلائی روم فضایل مرسومک ذات عارف و اکاه لرینک اوصاف
جلیله لری و معارف جلیله لری مقرر علوم اولان صدر انامده معلوم
وصحائف لطایف هر دل عارفده مرسومدر . بونلر دخی اول فضیلت
پرورک ختن نجابت کوستری اولوب انلر بزم جهانده معارف افضالده

ن احسان بیورملری ایله تکرار مشیخت غربب حکایت بالذات
عالمدن غوثی دده جنابنه نصیب اولوب تکیه مرقومهده یکرمی
ه علی التوالی مشیخت ایلمشدر . میانه مشایخ کرامده مقبول انام
ود بالحال برشیخ عدیم الامثالدر . شمس افق کمال سنه بیک یوز
ز تاریخنده ارتحال واول سالن جمادی الاولیسنک بشنچی چهارشنبه
س اقبابک غرو بیله بیله غروب ایلیوب انتقال ایلدی . علوم باطنه
هرده معمور بر ذات معارف موفوردر . بوندن ماعدا شعر
مسانی غایت لطیف بر وجود شریف ایدی . نیجه نعت شریفلری
ان تصوف اوزره نیجه اشعاری وزبان مجاز اوزره غزللری و بونک
لی نیجه اناری واردر که هربری بر رونق مجموعه معارف و سرلوحه
جه لطایفنامه ظرایفدر . از جمله بوغزل بینظیر و بو بر قاج اییات
یر اول شیخ جمیلک زاده طبع عالمکیر لریدر :

(غزل)

پیاله یه دل داغ داغ حسرتدر همیشه ریخته روغن چراغ حسرتدر
دهد اتش عشقمله داغ تسلیم شکفته بر کل صد برک باغ حسرتدر
چارسوی نار عشقندن یانمش متاع حسنه بهادله داغ حسرتدر
هاوش ایتمه تعلق جهانیه ای غوثی
قوناز درخت امید اوزره زاغ حسرتدر

(وله)

اسباب جوره کنتم کلدوکم عیب ایلمه
بزده معنی خرمنندن صچرامش بردانه یز



دخی ادرنه جاننه روبراه وروپمال وديوان عالی به عرضحال ایلدکده
قیدینه نظر اولوب مشیخت مرقومه حالاسنک اوستکده در دیوب
چای افدینک کاغدی اولمقسزین براتی تجدید ایلوب استانبوله کلوب
بوظهور ایله غوثی دده بی بحضور ایلدکده سالف الذکر قاسم پاشا
شیخی السید خلیل دده مترجم موسی ایبه البته ینه ادرنه به کیدوب
اتمام وامریکه نظام ویرمک کرکسین دیو ابرام تام ایلدیکندن
تکرار ادرنه به روبراه اولوب بونلر دخی دیوانه عرضحال ایدوب
تکیه مرقومه بی طلب ایلدکلرند. مساعده اولنمیوب دفع ایله جواب
ویردکلرندن بر مقدار اغبرار حاصل اولوب کندی کندی ینه بزم
خصوصمز حصول پذیر اولغه دوات استانبوله کلکه محتاجدر دیو نطق
ایلیوب استانبوله رجعت بیوررلر. حکمت اول ائنده پادشاه والا
جناب سلطان مصطفی حضرت تلی بلاسبب من الاسباب دفعی استانبوله
تشریف بیورمق ایزو بیوروب استانبول جاننه تشریف ووصول
وطوغری اوق میداننه نزول بیوروب انده مکث ائناسنده برکون
رخشسوار اولوب غلطه تکیه کاهنک سعادتله پیشکاهندن عبور بیوررکن
فقرا ی مولویانندن بر قاچ نفر کیمسه ایله دوچار اولوب بو تکیه ده حالا
شیخ کیمدر دیو سؤال وبعض حاللرندن استفسار بیوردقلرنده فقرا
واقع حالی و سرگذشت ماضی بی نقل و بیان و فقرانک بالجمله مرضیسی
غوثی دده اولوب کندن درویشان شا کرین ایکن معزول و شیخ
دیگر تکیه کاهه موصول قلندیغن اول گروه صادق الاطوار پادشاه
کردون وقاره اخبار ایتلی ایله دولت وسعادت ایله انلر دخی غوثی
دده بی ترجیح بیوروب عنایت شاهانه لرینه شایان و تکیه مرقومه بی
غوثی دده به کریم اولمشدر اولنجیه دک کمنه تعرض ایلمسون دیو خط

ض ایله همراه اولوب جانب ادرنه یه رو برام و عرض موجبنجه
مان ایتدیروب یینه جانب مأمول اولان طرف استانبول طرفه
ول و بو تقریبیله اول تکیه پرمیتمده سجادده نشین مشیخت
شلدردر. اول ائنده بو کفتار فیوضات غیبیه دن سجنجل صدر
یفلرنده ظاهر و اشکار اولمشدی که شهرتی بین الفقرا این من
س الضحادر :

(غزل)

کوره عشق خدادر خاقناه مولوی
پوته اکسیر حکمتدر کلاه مولوی
چشم ظاهرین قوللا تمز معانی سیر ایدن
دیده دلدن ظهور ایلرنگاه مولوی
توشه سی اخلاصدر تجرید دلدن رهبری
درکه مقصوده ایلتر شاهراه مولوی
مالی تعداد ایدن میل ایلمز مال اومه
حاصلی تعداد اشیادر کنساه مولوی
کفت و کوی مولوی بی قوممه غوثی گوشکه
راستی نفی نشاندر پنجگاه مولوی

حکایت — عزیز مر قورمک جمله کرامتدن اولوق اوزره روایت
بورکه غایطه مولویخانسی مشیختی ایچون مرحوم و مبرور ادرنه یه
وب مشیخت مر قومه بی الوب کلدکلرنده بومقوله شیئله الفتکذار
دقلرندن سلفلرینک قیدینی بوزدرمق خاطر شریفلرینه خطوط
وب اولهجه کلوب سجادده نشین اولمشلدردر. سلفلری اولان شیخ

اول شیخ جمیال فیضیاب مجلس شریفی اولوب خدمت لرندہ مستخدم
وترییہ لری ایله مفتتم اولدوقدن سوکره ینہ اول شیخ لطیفنک نطق
شرفی ایله بطریق السیاحہ استانہ حضرت مولانای رومہ مدینہ قونیہ
روان واول ارض کیمیا اترده یلرجه مهمان اولوب پوتہ اکسیر
حکمت اولان کلاه اکامی برسروبی حیب ارزووبی کریبان التزام
اولان خرقة درویشانی بر دوش وبالهنک داغ اشتیاقن بستہ مشتاق
ایلیوب میان بستہ خدمت فقرا اوله رق چله کش کان درویشی وکسب
حالت واون التی سنہ علی التوالی بوفقروفا ایله کاه بسط سجاده اقامت
وکاه سیروسیاحت ایتکله طی منازل و قطع مراحل ایلیوب اکتساب
قدر و منزلت ایلدکلرندن سوکره مدینہ قسطنطنیہ کلوب غلطه
مولویخانہ سندہ قازی مشوی و همراز اسرار معنوی اولوب بو حال
اوزره گذارنده ایام ولیال ایکن اشارت عالم غیب واستدعای فرما
لاریب مقتضاسنجه مدینہ استانبولده سلطان سلیم خان علیه الرحمۃ
والغفران جامع شرفی قربینده کی خانہ لرندہ بر مدت ارام واول دار
ازوامدارده بر زمان قیام ایلیوب ینہ هر باز قاسم پاشا شیخی عزیز جمیل
فاضل نحریر السید خلیل دده افندی حضرت تکرینک صحبتی ایله صفایاب
اولغله اکتساب شرف یحساب ایدر لر دی . اول اثنا دہ مرقوم
خلیل دده افدینک الحاح و ابرامیله دولت علیه اول عصرده ادرندہ
اولغله مولوی خاھشی مشیختتی طلب ایتک ایچون دولت علیه جابنه
روبراه اولغله تصمیم اقبال ایدوب پادر رکاب عزیمت ایکن حکمت
خدا استانہ حضرت مولانا طرفندن نور ابصار صلحا وقره اعین فقرا
چابی افندی طرف باهر الشرف لرندن غلطه مولویخانہ سی مشیختی
عرضی بلا طلب بونلره واصل بونلرده عزیمت سابق تکر تا کید ایلیوب

فوق بیت علم افاده و مرحوم و مبرور چوی زاده مسجد شریفی
 ارنده اول عارف دم حقیقت عالم مجازه وضع قدم ایلوب مرتبه سن
 و تکمیل ایلدکن صوکره علوم ظاهره بی کاینجی تحصیل ایلوب
 بیهمتارن فضل و عرفان ایله استکمال ایلدکن صوکره اول
 مرده سلانیک قاضیسی اولان امام زاده افندی مرحوم ایله مدینه
 بوریه عزم و خرام و اول ذات ستوده صفاتک اول منصبده کشف
 تری خدمتده استخدام اولنوب کشف خدمتده مستخدم ایکن
 اهد مقصودک جالندن برقع حجاب احتجابی دیدۀ دیدارینه کشف
 ب بووجه اوزره ظهور و تجلی نور ایلدکه اول پیکر صادقه ازدل
 ن عاشق اولوب قنطره مجازدن جناحین فکر شاهد ایله عبور و جان
 ی حقیقته لاحق اولوب :

(بیت)

ی تکثیر سواد ملک سوادن همان وجه سرسی جهانک اکا اولدقده عیان
 کذار شنجه ترک فکر جهان ایدوب دودیدۀ کریانندن ریزان
 ن اشک حسرت و ندامت صورت ظاهرده مانع ارزوی صدر
 ن اوساخ صوریه مبادئ طهارت اولوب حوض بالی سرشار
 شش شق وصال و بوجوش و خروشله بی خبر و بی مجال اولوب ترک
 لب نیابت و اختیار سیاحت ایدوب بروسا دیارینه عزیمت ایلوب
 عصرده مدینه بروساده مولوی خانه شیخی اولان عمده علما
 دۀ صلحا مشایخ مولویه نک فضیلتندی صالح دده افندی خدمته
 دمتنه جان و دل ایله آماده اولوب وارل غوث و زمان قطب دائرة
 فانک تربیت شیر یفلرینه تسلیم و اراده کتوروب درت سنه مقداری

اولوب طین محتوم ذات مقبولی سرشته خاک عطرناک استانبول اولفلو
وادی جمیل المبادی اشعارک دخی حائر قصب السبق مضمار بلاغی
ومیدان بی پایان عرفانک دخی بروجہ دخواہ رخسوارپہنای فصاحت
ایدی . سنہ بیک یوز بش خلانده انتقال ایلدی . بو کفتار جمله
انارنددر :

(قطعه)

فلک بزمندہ جام ارزو نادیدہ در شمدی
خمار یاسلہ چشم امل خوابیدہ در شمدی
ہمان بیہودہ کرد رہگذاری اولہ ای امید
قبای شاہد مقصود دامن چیدہ در شمدی



غوئی ددہ

اول غوث زمان و قطب دورانک نام امجدلری احمددر . حضرہ
مولانا قدسنا اللہ بسرہ الاعلی حضر تلرینک مشایخ عالمقام او
الاحترامندن اولوب دولت محمدیہ بی زوال و دبذبہ اصلیہ سلطنہ
احمدیہ متفق الاجلال صلی اللہ علیہ وسلم بعدد من سکت و
حضر تلرینک مظهر اسرار حدیث شریف علماء امتی کانیدہ بنی اسراییل
اولان علماء کرام واجب التجمیلک واقف اسرار احمدی و واصل از
محمدی محمدیہ صاحبی افضل علماء روم یازیجی زادہ مرحومک رو
قالب عرفان اولان برادر جان برابری احمد بیجانک اولادندن اولو
حمیہ قسطنطنیہ داخلندہ جای بیہمتای داود پاشا اسکاہ سزده کلیخ سقف

وصل ایچون یاره همان کانه بدوشان اولورز
رخ کاکوتنی وصف ایلسک اول بجم تنک
دوشنوب ژاله صفت خاکله یکسان اولورز

عونی دیکر

نامی یوسفدر . ولایت روم ایلنده طرنوی قضا سندن اشکار و گروه
مین و قضا تندن بعض نیابتلرله رفع نوائب ا کدار ایدر مقوله سندن
نید روزگار ایدی . سنه بیک یوز یکرمی خللنده دار بقایه ارتحال
کفتارنده چندان حلاوت و اثارنده مرام اوزره لطافت یوقدر .
کلام موزون مقوله سیدر . بو بیت انلرک اولمق اوزره تحریر
قلمیه تسطیر اولندی :

(بیت)

خلوص اوزره اولان عاشقلمه عشق اولسون ای عونی
محبیدن جهانده یوخسه کیم بر نام قلمشدر

حرف الغین الممجده

غنایی

اول پهلووان سر آمدک نام امجدلری احمددر . مجاهدین فی سبیل الله
شریفه سندن تیغله قلمی جمع ایلین مجمع البحرین هنر و کالبدن
گروه محترمک سپاهیاننک اهل معرفت اولان فایق الامثالندن .

اولان ذات پرشراقلری مه تابان برج فضیلت و بدر منیر طارم والای
رفت علماء کرامک بلندی کواکب زاده مصطفی افندینک مخدوم
ارجمندی اولوب :

(بیت)

انالهلال اذا رأیت نموه القیت منه بدرا فی المعان
ما صدقنه همحال وعالم طفولیتدن برو اشتغال کلاک شرف بیهمال
ایله ذات عالیترین استکمال ایلین مخادیم کرامدن برمخدوم فایق الامتالد
ذات پرنور بی قصورلری بیک اون بش تاریخنده قضاة عسا کراک در
بیضای بیمانندی مرحوم ومغفور ابوبکر افندی جنابنک اناطوب
قاضی عسکر لکنده ملازم وطریق تدریسه عازم اولوب قرقدن انقضا
تمام و بوجه عادت ذات واجب الاحتراملرینک برمدرسه جلیله ار
اکرام اولملرینک صورت تقریبیسی نمایان مرآت کام اولدقده وا
ماجد کثیرالمحمدمن اولان شیخ الاسلام حسنة الايام فضلاء اولوالقدر
بلندی فضیلتلو میرزا مصطفی افندیدن بیک یوز یکر می یدی سنه
اوانلنده ابتدا خارج الی ایله طریق علیه دخول ایلمشدر . حقا
تمام های طبع عالیلری اوج معارفه متساعد و مرام اوزره ادایه خزا
ذکالری مساعد برمخدوم نجابت مرسوم اولوب شعر وانشاده ذار
یرحیثیلری حاضر واماده در . بوکفتار اول مخدوم عالیقدرک جا
اتارندن در :

(غزل)

بزکه خال وخط دلبرله پریشان اولورز
عقلمز طاغیلور اول غمزه یه حیران اولورز
دست امیدمز ایتدکجه دله ابرامی

(بیت)

تجرد ماسوادن قلبی تسطیر ایلر ای علمی
مجرد اول مجرد حقی بولمق استریسک سن

علوی

نامی حسیندر . بروساده متولد اولوب زمرد سپاهیاندن ایدی .
رمز شعرا سندن اولمغله تسطیر و کفتارندن بو بیته تحریر اولندی :

(بیت)

عرض اعلامه نه حاجت سوزش دردغمی
سینهده هر موی عاشق بر زبان حاندر

علی

رسنباز ساحة عرفان اولان وجود فائق الاقرانلری دارالانصر
بینه محیه ادرنه دن نمایان اولوب موالی کرامدن جانباز زاده عثمان
بینک مخدوم معارف مرسومیدر . ظرفای وقتمزدن تعلیق خط
لا و مسوده سی بینظیر معرفتو بر شاعر یا کیزه تعبیردر . بو کفتار
اشارندندر :

عونی

اول مخدوم سرآمدک نام امجدلری محمددر . نجم طالع مخدومیت

معمور حلیم الطبع بر ذات بی قصور اولوب صدور کرامتک یانند
مدوح العففات ایدی . بو بر قاج کفتار بو مجله جلیله تسطیر ایچور
ارسال ایلدیکی اشعار دندرکه بو مجله نبت و تحریر اولندی :

(رباعی)

چنده رونق ککل آه عند ایله در

رواج سوزش غریبه در

همیشه تابش مه ظلمت شبیله اولور

انکچون ایتسه ده تشریف اومه رقیبه در

(بیت)

بر تبسم قیل آچلسون دیده آمانز

کل کل اولسون رنگ روی دولت اقبالز

(وله)

دلربا لطف کرامن خط تعلیق ایلدی

موشکافانه اوکل بیلمم نه تدقیق ایلدی

خنجر سرتیزی احکامن روان ایتدی تمام

عاشقه هر بر دمی ایام تشریف ایلدی



علمی دیگر

زمره درویشانندن مدینه سلانیکدن کندی وجودینه غد
وحیف ایلین اهل کین مقوله سندن اولوب گروه مولویانندن بر دروین
دلریش ایدی . تازه زبان اشعاره پر اقتدار اولدیغندن بو مجله جلیله
تسطیر و حسب حالندن بویتی تحریر اولندی :

قدن اسکداری اولوب انجق بحسب الاقتضا اول وقتده قسطنطنیه
 یینه نقل اقتضا ایلیوب مدینه مرقومه نك ارباب قلوب واصحاب حاله
 ی جنت مثال اولان قوجه مصطفی پاشا جانبنده سکون اختیار واول
 یه لطیفه قربنده برجای دلکشاده قرار اوزره ایکن مترجم مذکور
 عرف عالم و بیک طقسان بر صفرنده اول ارض شریفه ده عرصه
 جوده وضع قدم ایلیوب بده یینه والد لری ایله مدینه اسکداره
 اول واول بلده ده نشوونما بولوب سن تمیز مرتبه لرینه وصول
 قدن سوکره تحصیل علم عوارف و تکمیل اداب معارف ایلیوب
 نه بیک یوز اون تاریخنده کابن باغ سعادت واجلالده شرفبخش
 لت و اقبال اولان کلفنجه کلاستان عزت و شان و شهزاده جوانخت
 شان سلطان حسن ابن السلطان مصطفی خان حضر تبرینک ولادت
 یقبری تشریفاتندن اول عصرده امام سلطان اولوب بلبل الحان
 لان اصحاب انفاس طیه نك مرد سابق میدانی علمانک ارجمندی صالح
 دیدن ملازم و قرق اچمه مدرسه دن منفصل اولدقدن سوکره بیک
 یکر می بش جمادی الآخره سنده شیخ الاسلام و مفتی الانام عطاء الله
 ی مرحوم دن ابتدا خارج لالی ایله فندقلیده منلا چلبی مدرسه سنه
 و بیک یوز یکر می طقوزده مشایخ اسلامیه نك بلندی فضیلتلو ابو
 حاق اسماعیل افندی حضر تدرندن حرکت خارجه خاص او طه باشی
 رسه سنه واصل و بیک یوز اتوز برده شیخ الاسلام و مفتی الانام
 ادتلو فضیلتلو عبدالله افندی حضر تدرندن وانی افندی مدرسه سنه
 دا داخل اولدقدن سوکره بیت شیخ الاسلامده خدمت فتواده
 وب مسود ایکن بخت سیاهی نامساعد رسیدن امال اولوب سنه بیک
 اتوز درت محرمی خالانده دار بقایه ارتحال ایلدیلر . ذاتی

(نارخ)

لاصف ابراهيم زيد سموه معلم لم يسبق اليها الاوائل

حکمتده بوايكي بيت دخي تركي اولان اشعارنددر :

(رباعي)

لوح قدرده منشي تقدير يازديني مجموعه جهانده بركون عيان اولو

مفرور نشوه مي اقبال جاه اولان علمي خمار عزله تيزسر کران اولو

(وله)

اي شيوه خطك سبب سمي تمشق

روحانيت حسن خطك عين تمشق

تمليقتك ايله ايتدك اوشونخي هله علاق

بركزده کر كمزمي اكا تعليم تعلق

(غزل)

کریه خونابه چشم دل شوریده در

شاهد خلوت نشینه خنده راز ایتدیرن

اول هلال ابرو ايله لاف ایتماي مه کیم انی

نور خورشید از لدر چهره پرداز ایتدیرن

واصف لعل لبکدر کلک علمی پس اودر

صفحه عالمده اكا طرح اعجاز ایتدیرن



علمی دیگر

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . مترجم مذکور والده لره

مدارس سخن نماندن بریله ضیافت کرمترینه دعوت بیوریلوب بعده
 زوی افدیدن صکره مفتش اولان یکشهرلی عمر زاده ابن ابراهیم
 مدینک یرینه حرمین مفتشی اولمشدر. حرمین الشریفین مفتشلیکی
 به شان شریفلری ترفیع بیوریلوب اول منصب جلیله مقتضای
 ریقلری اوزره مدرسهلری حرکت علی مایلیق ایدرک نهایت طریق
 -رسین کرام اولان مدارس سلیمانیه دن بریله احترام بیوردقدن
 -وکره سنه بیک یوز اوتوز اوج ربیع الاولی تاریخنده حسرت
 درسین اولان حلب الشهباء مولوبته وصول و بیک یوز اوتوز درت
 بیع الاخرنده عادت اوزره اول منصب جلیلدن معزول اولمشلردر.
 قاکه شان شریفلری کبی ذات عالیلری والا برفاضل محقق بی همتادرلر.
 ده علوم شتاده هزاران طلبه کرام استفاده ایلمش بر مجموعه کبرادر.
 حیانا تشخیز ذهن ایچون اثنای فراغده عربی وترکی اشعاره ترغیب
 بن بیوررلر ایدی. بو کفتار اول وجود عالیقدرک جمله آثارندندر:

(نظام عربیه)

العجبی من حد سیف مهند به القطع جرفا وهو وهم مجرد
 عجب من ذا انه باعوجاجه یبرز فعلا عند کل مسدد
 عجب من ذا فی متن سطحه سراپا یرذی عنه لیس مسود
 اسکی او طهر باشنده وزیر اعظم ابراهیم پاشا حضرتلرینک
 بائخانه سنده یازیلان تاریخ مرغوب آنکدر :

(بیت)

بیت معمور لعلم اذ بدی ظل تاریخا مطاف الفاضلین
 ودرس خانه بریتده یازیلان اشبو تاریخ آنکدر :

اولان وجود به بودلری اول بقعه نك مدرسه سنك محفظة ازواسنده عزلت نشین ایکن صدر به بود وزیر دریا جود آصف عالی کان وزیر عالیشان وزراء کرامت حاتم الوقت سخاوتی دولتو داماد محترم شهنشاهی ابراهیم پاشا حضرتی دوات وسعادت برله صدر وزارت عظمایه واریکه وکالت کبرایه تشریف بیورد قلزنده کف دریا نواللری جهانی مستغرق کرم واحسان وخاصة ارباب کاله لطف بی کران ایدوب ذات عالیشانلری خیرات وحسناته مائل بروزیر پراحسان وهرکسه لطف وکرم وانعام ید ولسان شریفلریله عامه عباد اللهه ایلدیکی احسان واکرامدن غیری قسطنطنیه وسائر بلادده نیجه جوامع ومساجد وسائر حسنات بنیاد وخراباب آباد عالمی گوشه بکوشه معمور و آباد ایدوب قلوب علماء کرام وصدور فضلاء اولوالاحترام بیوت الله اولوب معبد مستطاب وعرش وهاب اولمغله خاصه اول صفوف قضائل انصافک قلب صافلرین تعمیر وترمیم ونام شریفلرینک مقتضاسنجه اول گروه والایه احسانخانه فراوانلری هزار ضیافت مستقله ایلوب بی نهایت تعظیم وتکریم بیورملری ایله هر دخراب درد هجران زمان سعادتلرند معمور و آبادان وهر غدر خورده زمان اولان معذور تلافی مافات ایله وقت شریفلرند مسرور اولوب لیمان اگدارده کشید اضطراب اولان غم دیده روز کارلر ایام دولتلرند بادبان کشای ساحل مرام اولوب ازاده قید افکار اولمغله کرسنه چشم نان پارده امیر اولان هر پریشان تار و متشتت ضمیر اول وجود شریفی محض نعم اولان اصف صاحب سماحتک خوان فراوان کرم واحساننه سب اولدینی وقت مبارکده مترجم پر فضیلت دخی اول صدرک حصه من خوان احسانی اولوب سنه بیک یوز یکریمی اوچ تاریخنده متکرر

(وله)

معارف بیلمین دلبر همان بر نقش دیوار در
باقر شاهین کی اما حقیقتده صفر جقدر

علمی

نام امجدلری احمد و ذات اسعدلری فضل و کلاله مستسعد اولان
فضل سر آمدلردن اولوب وجود بهماللری حلیه ادب و عرفانله
استه و زهد و صلاح ایله اراسته بر وجود بهبود در . فی الاصل شهر
مت افزون مدینه طربزون جانبدن نمایان و واصل نعم علم ایقان اولقله
و معرفتلی عندالعلماء مقبول و حجت فضیلتلی امضا کرده جمیع
قول اولوب مخلص شریفلرینه ماصدن تام و اکرام مجاللة الوقت علماء
ام اولان بر ملازمتله احترام اولندقلرندن صکره سنه بیک یوزاون یدی
یخنده ابتدا خارج ایله مرحوم شیخ الاسلام السید علی افندیدن
ستانبولده روانی چلبی مدرسه سنه مدرس اولوب بعده قدمه قدمه
لع منازل طریق و اولدقلری هر مدرسه لطیفده رونق افزای بزم
ده و تحقیق اوله رق هنکام تدریس لرنده نیجه تعب طریق بر دوش
نیجه مشقت و عنایه دوشا دوش مجموعه العلوم اولان ذات بینظیر لرینگ
ل ائنده قیمت و قدرلری نامعلوم اولدیغندن بر قدر اشنای کوهر کمال
بنه عالمده عرض جمال اینجیه دک کوهر یکتای وجود والاری
شیراغ فضل و عرفان اولان ذات بهمتالری ساحل بحر سفیده
یب اولان ککبزه نام قصبه ده مکین و دینه انواع جواهر معارف

راضی اولوب اول گروه مکر و هه طرف پادشاهیدن ترتیب جزا اولندقدمه
بودخی مقتول اولوب محو وجود و کندی رفقا سیله دار بوارده
همدم اصحاب اخدود ایلمشدر. بو گفتارانکدر:

(قطعه)

او عاشق کیم شب هجر کده ابروکی خیال ایلمر
دمادم سینه یه ناخن اورر شکل هلال ایلمر
دهانک فکر ایدر حسنک کتابی دائما الده
انکچون عقلی دلتنک هر کون حسب حال ایلمر



عقلی دیکر

نام سر آمدلری محمد در. معدن ارباب عرفان اولان قسطنطنیه دن
نمایان و حضرت ابی ایوب انصاریده ساکن اولملری ایله ایوبی عقلی
اقدی دیو مشهور جهان اولمشلردر. دیوان عالی کتاب والاجنابلرندن
اولوب بعض خواجه لکارله بکام اولمشلر ایدی. امور دیده بر پیر
روشنضمیر و مجلس صحبتی لذیذ بر مرد خوشاینده تعبیردر. عصرک پیرانه
سر اولان ظرفاسندن و وقتک شعرا سندن اولمغله بو مجله جلیله یه تسطیر
و گفتارندن بو بر ایکی بیت تحریر اولندی :

(بیت)

رخلرک رنگی دله سیر کلستان استدر
بابله نقش بهار ورد خندان استدر

ملری اولان دارالنصر والمیمنه شهر ادرنه ده ساعتجی زاده احمد
دی دیمکله شهرت شعار برذات معارف اقدار اولوب ارباب استحقاقک
م شانلری اولان ملازمتله ذات رفیعلری اکتساب رفعت ایلدکن
مکره ادرنه مدرسین کرامندن اولوب کوتاهییه ولفقوشه وبلغراد
ملری ایله مقضی المرام اولوب ۱۲۳۳ تاریخی حدودنده داربقایه عازم
دیله بوکفتار جمله آثارنددر:

(قطعه)

اولدی ای دل مساعد بخت نافیروزمز
روزغم ایله کچردک بیلمدک نوروزمز
بزم غمده مطربا هرشب غم واندوه ایله
نال و فریاد شبگیر اولدی ساز و سوزمز

(بیت)

ونکین اولوب کیدر غزل عفتی شها
ذکر دهانک اوله لی ورد زبانمز

عقلی

اشتیبی محمد افندی دیمکله مشهور بربری عقل و شعور اولوب اقروی
د افندی مرحومدن برطریقله ملازم اولدقن صکره سالک قضا
رقاچ یرده مالک حکم و امضا اولمشکن بیک طقسان طقوز تاریخنده
هار بغی و فساد ایلین یکن دیدکلری باغی ظلم معتساک اوردوی
جوسنده حاشا قاضی وارل شقی مکروهک زیر اطاعتده بولنغه

جمله انام بر معرفتی ذات ممدوح الصفاتدر دیو متفق الکلامدر . بو
کفتار جمله آتارندندر :

(قطعه)

چونقطه محو وجود ایلدم دهان دهان دیهرك
مثال موی تزارم میان میان دیهرك
نکار خانه فرخاره دوندی اندیشم
خیال عشقه کران بتان بتان دیهرك

(غزل)

نکاهم مست حیرتدر او اعل دلستانندن
دوتادر قامت جرم خیال ابروانندن
لب لعلنده حرف وعده قلمش نقطه وش موهوم
انکچون رمز و صلت چیقمز اول شوخک دهانندن
زالال دشته سیراب ایلینجه تشنه عشقی
نه بلردن چیقوب کچدی بوکلزارک میانندن

(رباعی)

دوشمش عذار پاکنه کیسو طرف طرف
صان چیقدی سیر کلشنه هند و طرف طرف
رشک نهال زلفی پریشان دماغ ایدوب
صحرایه دوشدی سنبیل خوشبو طرف طرف

عفتی دیگر

اول ظرفی و نتمک دقیقه شناس معرفتی اولان ذاتک مسقه

(بیت)

ایتسون علاج درد دله اول طیب ایسه
یوخسه وصاله متمز یوق نصیب ایسه

عفتی

یوجریدهیه اوصافلری حرف راء مهملهده کشیده سالك تحریر
ادرنه پایه سیله شام شریفدن معزول اولوب خلال تحریر تذکرهده
یوز اوتوز درت تاریخنده عازم داربقا اولان کریم زاده رفدی
نک مخدوملری حافظ مصطفی عفتی چلبی درکه بین المخادیم الکرام
دوم واجب الاکرام اولوب حلیه کمال ایله اراسته وفضل وعرفان
بیراسته برذات ستوده صفات هنر وران وفضل وعرفانلرندن فضله
ن خط تعلیقده مشار بالبناندرلر. مخادیم کرامه مختص اولان ملازمتله
مقبحی زاده السید علی افندی مرحومک دفعه اولی روم ایلی
میسکرلکنده بیک یوز بش تاریخنده سفرهایون تشریفندن ملازم
ب اکرام اولندقلرندن صکره سنه بیک یوز یکرمی درت ذی العقده -
استحقاق ذاتیلری نمایان وداخل دفتر امتحان اولوب شیخ
سلام ومفتی الانام ابه زاده عبدالله افندی مرحومدن ابتدا خارج
ایله سادسه سرای غلطه مدرسه سنه مدرس اولوب بعده عادت
ق عالیه اوزره حرکت ایلیوب اثنای تحریر تذکره مزده ابتدا
ل ایله یار حصار مدرسه سنده مدرس ایدیله. حقا که لسان
نلری طبع لطیفلری کبی سلامت اوزره اولوب حق شریفلرنده

نغمه سرای بز می اولان سائر مرغان ناله پردازانه مانند پرده قری
و پرده بلبیل ذیل حجاب اولوب همچون پرده عنکبوت بند پای رفتار
واول استاد بی اقرانک نغمه کلبام و نغمه برکوهان ایله هم میزان اولان
الحان شکر افشانک مقابله سنده هر منطق الطیر مثابه سنده اولان صوت
نادر برابرلرن اظهاردن قعده نشین حیرت اولوب پاخفتن اقتدار
اولورلردی. اول ذات دلارانک بوکونه نظیری ناپیدا برماهرفن ازما
ارلدیغندن مرحوم جنت مکان فردوس آشیان پادشاهان جهانک دریگتای
کنجینه عرفانی سلطان جلیل الشان بیدانی نور ساطع سلطان محمد خان رابع
حضرت لرینک مجلس هایونلرینه کرة بعد مره داخل و کرا را مرارا
عطایای خسروانیلرینه نائل اولدیغندن ماعدا اوتهدن بری اسیرحب
جاهی اولدینی اسیرجیلر کتخدالغنه باخط هایون شوکت مقرون واصل
اولوب بو حال اوزره گذارنده ایام ولیال ایکن بیک یوز یکر می اوچ
حدودنده انتقال ایلدی. فن موسیقیده خواجه عالمقام اولدینی بین -
الانام مالا کلام اولوب هزار آثاری مشهور جهان و مسموع صلاح
انس و جان و نقش و کار صنایعی رونق بخش دائرة درون ایکن باغ
گلستان اشعارده دخی برابیل خوش کفتار و (عطری) مخلصیله نیجه آثاری
و مرتب دیوانی واردرد. و میان شعراده خلی نام و شانی اولوب بو کفتار
جمله آثارندتدر :

(قطعه)

دلی آواره قیلن فکر قد دلجودر
خی مجنون ایدن اول کاکل عنبر بودر
کورمدن ایتمه صقن یوق یره سن قیل وقال
کیم دیرسه دیسون عطری اومیانه مودر

تقدسان اوج ربیع الآخرندہ اسمیخان سلطان مدرسہ سنہ وطقسان
ربیع الاولندہ خامسہ سلیمانہ اعتباری ایله خاقانیہ وفادہ وضع
دہ افادہ ایلدکدن صوکرہ سنہ مذکورہ شعبانندہ مدارس سلیمانہ دن
اعتلا ایله طریق تدریسی اتمام وطقسان یدی شعبانندہ بروسه
ضمیمہ سیله سلانیک مولویتیلہ مقضی المرام بیوریلوب بعدالعزل
یوز جمادی الآخرہ سندہ انتقال ودارفنادن داربقایہ ارتحال
ی . بوکفتار جملہ اثارندندر :

(بیت)

ای شراب عشقله آلوده رنج خمار
غم یمه برکون کسر صوسزلغن شمشیر یار

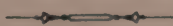
عطری

نام والاری مصطفی در . اول علم ادوارک خواجه ثانسی و فن
سیقینک شیخ نظام خاقانیسی عشاق والانام میانندہ بخوری زاده لک
انیله شهرت تام حاصل ایلین ذات عالمقامدرکه باغ شیرین سروستان
راقدان محایب روزکارک مایه رونق سبز بهاری اولان بزم اهنکنندہ
رامش جانک نظام مراعات لوازم فتنه نسبت نغمه خارکن فارابی
شانتار برنوی قلندری وخطه طاوس دهانندن خسته هجرانه صفا
نس داد افرید اولان جانبخش روحپرور الحانیہ هر چندکه اول
روسهی گلستان المت بر مجلسده انجمن افروز فرخ روز صحبت اوله
دہ خرامی اغیار اولان دامن تشریف قبای اعتباری اول کلشنک

لم یفقد ابدا قاعده سیله عمل اولوب مدرسه بی دخی آخره توجیه
وکندی به بر معیشت ویریلوب بو حان اوزره کوب کوب لکد کوب هزار
مصائب ایکن برکون شهر استانبولدن غائب اولمشدر . الی الان اول
قنی جانبده اولدینی نامعلومدر . بو بر قاج کفتار پریشان اطوار حال
تمیزندکی اشعارنددر :

(غزل)

مراته باقه هرچن اول شوخ مولوی عکس عذار پاکنه ایلمر مقابله
کراتله ایاغنه دوشدم یوزم سوروب برکوه المدکینه کوکلم شها ال
صائمک که ظاهرا اولدی عذارنده خطنو احضار حسنه کلدی قضادن مراسم



عزیز دیگر

نام سر آمدلری محمددر . بوسنوی عیسی افدینک مخدوم سعید
مرحوم ومغفور قره چلبی زاده عبدالعزیز افدینک حفیددر . وال
ماجدلری حجرنده تربیه اولمش اوائل حالنده بوسنوی سلیمان افدیدر
اکتساب فضل وادب وجمع فضائل موروث ومکتسب ایلدکن صکر
علامه دوران منقاری زاده افندی مرحومدن ملازم وطریق تدریه
عازم اولوب بیک سکسان اوچ رجبنده ستی خاتون مدرسه سنه ابتد
خارج الی ایله عارج اولوب سکسان بش رمضاننده طوپ قپوده اح
پاشا مدرسه سنه وسکسانالی جمادی الاخره سنده افضل زاده مدرسه
وسکسان یدی رمضاننده سنان پشایه واول مدرسه دن سکسان
طقوز شعباننده سخن ثمانیه دن برینه وطنسان محرمنده برام پاشا

ت ووافر زمان سیروسیاحت ایلدکن صوکره تکمیل طریقت
ب مجاهده لری بی انجام اولیوب وظن مأوفلری اولان بغداد
ت ابادک مولویخانه شیخلکنی نتیج اولوب نیجه زمان اولخانقاده
حلقه کروه مولویان اولوب سودمند طریقت وسجاده نشین مشیخت
شردر . فارسی وترکی اشعاره پراقتدار برشاعر پاک کفتاردر .
طعه جمله اثارنددر :

(قطعه)

پایه قدرکی درک ایتکه عارج اوله من
قیسه سلم اکر اندیشه بونه ایوانی
نعمت پاک شه کونینه نه ممکنه عزیز
ویره سن خامه ادراک ایله پایانی



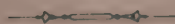
عزیز دیگر

نام نامیلری عبدالعزیز اولغله مخاص مرقومی اختیار ایتشدی .
لری موالی کرامدن اولوب ارزنة الرومدن اولغله ارزنة الرومی .
دیمکه شهر اولوب کندیله دخی میانه مدرسین کرامده داخل
سنه دکین مدرسه سی چیقوب مدینه استانبولک قسمت عسکریه
سنه کاتب وقدر معارفه رانب اولوب آه طریقمده سلیمانیه
بیلسم دیوماخولای دورا دور ایله ادیشه موفور ایدرک بامرالله
مالی دائرة عقلمن گذران وسایمانیه دارالشفاسی اربابیه همرنک
زبان اولوب زار وپریشان وبی خبر وسامان اولغله من جن ساعته

اولدی . فارسی و ترکی اشعاره پراقتدار بردرویش غربب‌الدیار ایدی
بوکفتار جمله آتارندندر .

(بیت)

مراض عشقه انجق چاره وصل یاری بولمشلر
بودرده شربت لعل لب دلداری بولمشلر

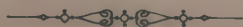


عزیز

نامی محمددر . اول نور چشم بینا موالی کرامدن بوندن اقد
داربقایه انتقال ایلین شهلا عبدالرحمن افدینک قره عینی اولان مخدو
معارف مرسوملریدر . مدرسین کرامدن ایکن التمشلی رتبه‌سند
کندویه صوفیه قضاسی توجیه اولندیغندن دلتک اولوب دیده‌دن جا
کبی نهان اولوب قرار وبرقاچ‌زمان ازوا واختیاری اختفایتمشلردی
عصرک‌شعرا سندن اولمغله‌ثبت وتسطیرا تارندن بوکفتاری تحریر اولندی

(قطعه)

شمدی ای ماه شب ارا الفتک کیملرله‌در
شمعکه پروانه کیمدر صحبتک کیملرله‌در
مومیانک کیم در آغوش خیال ایلر سنک
جامه‌خواب ایچره صفای وصلتک کیملرله‌در



عزیز دیگر

بغداد بهشت اباددن نمایان اولوب دیار رومده طریق مولویه‌در

رد صاحب همت اولمغله مترجم مذکورک تکمیل حلیة الرجال اولان .
عرفان کماله بذل قدرت ایتمکه تحصیل عرفان ایدوب میانه اقرانده .
شار بالبنان اولمشلردر . بوکفتار جمله اثارندندر :

(رباعی)

هر نظر باز فلکدن صاقله مهر وسینه کی
بک صاقین سنک حوادندن هله آینه کی
ساده رویامک ایدوب فکر خطن ای طفل دل
فکر شام شنبه دن نار ایلمه آذینه کی

(قطعه)

یم هجر کله دله خواهش وصلت اولمز
خسته عشقه امید سلامت اولمز
وعدۀ وصلتی وقت خطه تعلیق ائمه
برکون اخشامه دکین هجریکه طاقت اولمز



عزى دیکر

نام سرآمدلری محمددر . دیار شهر واندن ظهور ائمه برشاعر .
عرفان ایدی . فی الاصل برطریق ایله مرغ جانی وطن اصلیسندن .
مکرده اولمغله ترک آشیان و ارامگاه ارباب عرفان اولان قسطنطنیه
آینه روان اولوب اول مملکت جنت آسایه وصول ایلدکده .
برفتی سببیه بعض کبار ائمه دخول ایدوب انلرک کتابتی خدمتیه .
نفع ضرورت ایدر براهل قناعت ایدی . بیک یوز بش تاریخنده فوت .

ای مه جمال هاله وش آیا میانکی
برشب فلکده بزده در آغوش ایدرمیوز

عزت بک

نام نامی واسم کرامیلری علیدر . اول کلغنجہ کلستان عرفار
دولت سلطان احمد خان ثالثہ کرة بعد مرة دفتر دار اولوب بعد
رتبہ وزارتہ ارتقا ایلین داماد یاشانک مخدوم نجابت مرسومی اولوب
میرلوای سخن برشاعر ماهر فن ذات ستوده صفاتدر . اشعار تابناکی
لقای پاککی کبی محبوب ومضامین دلستانی صحبت دلاراسی کبی لذیذ
ومرغوبدر . آیات وقصائدی وغزلیات قطعہ لری اکثر من ان یحصى در
بوکفتار خوش آیزده تمیز ذات بینظیر لرینک بدیهیاتدن بر بدیهہ دلپذیر بدر

(رباعی)

عشاقه زخم سینه دکل زخم جان کرک زیرا که بر کذار محبت نمان کرک
سازنیاز بشقه دوزندر وصال ایچون اهنکی ناله، نغمه لری الامان کرک

عزری

اول سخن سنجانک نام نامیلری سایمان اولوب دیوان هایبود
کتابی زمره سندندر . والد ماجد لری خلیل اغا کلغنجہ کلستان عرفار
وسلطان عالییشان عفت سرای عصمت دولتلو خدیجه سلطان بن
سلطان محمد خان حضرت تلرینک تبردار لری کتخدالغندن چیقمه

ولوب درگاه عالی یکچچریانی اوجاغنده عصرنده قول کتخداسی
ولان سلیمان بکک فرزند هنرمندیدر . ذات خطیرلری تحصیل معارف
یردن سوکره دیوان سلطانی خواجهلری سلکنه منسـالک اولوب
شهره کاغد امانی وقلعه تذکره جیلککری ورکاب هایونده یکچچری
فندیلکی کبی بعض مناصبه اولشاردر . پر استعداد درویش نهاد لسان
شایخه مطلع و سرلری ایله همراز وتصوف اشناى کمال بر مرد سخن
ساز اولوب مشایخ کبار و کبار مشایخدن علوم ظاهره و باطنده مشار
لبسان ارباب حقایق و عرفان اولان پیریمز پیر پر نور ولی کرامت
شهور غنجه سر سبز باغ سیادت بابل کستان حقیقت امیربخاری
شیخی السید فیض الله افندی حضرتلری ایله و شیخ الشیوخ نقشی
فندی مرحومه و قوجه مصطفی پاشا شیخی مرحوم علاء الدین افندی
بله و بونلردن ماعدا جمله سرتاج ارباب طریقت اولان اعزّه کرامله
لفت و صحبت جان ایلیوب مجلس محترم لردن اخذ عرفان و شمع
بوزان کبی مجلس جنت نشانلرنده صباحه دکن قیامه شایان اولغله
جه اسراره واقف اولوب سرلری ایله همزیان اولان مرد سخنداندر
رتب دیوان بلاغت عنوانی و میان شعرا ده خیلی نام و شانی و ارایدی .
و چند ابیات اول طوطی خوش گفتارک جمله اثارنددر :

(غزل)

وصف صفای جام جمی گوش ایدرمیوز
هیچ بزکهن سفاله می نوش ایدرمیوز
اکاز میوز غمگله کچن کونلری مکر
ایام خوشگذاری فراموش ایدرمیوز

وبیک طقسان سکزایی شوالنده اوزونجه اووه خاصکوی اریه‌لنی ویری لوب
بیک طقسان اتی جمادی الاولیسنده مکّه مکرمه پایه سیله غلطه قاضیه
اولوب طقسان محرمنده معزول وسنه مزبوره جمادی الاولیسنده
یانبولی قضاسی اریه‌لق اولوب طقسان طقوز صفرنده استانبول پایه
اولوب سنه مزبوره جمادی الاولیسنده اریه‌لنی دیمتوقه وطاغ‌ارد
قضالینه تبدیل و یوز صفرنده عینتاب قضاسی برأسها اریه‌لق اولو
سنه مرقومه ربیع‌الآخرنده بالفعل قاضی استانبول اولوب سه
مرقومه ذی‌القعدة سنده بولی مع کربنه ودرت دیوان قضالر
اریه‌لنی ایله معزول اولدی. بیک یوز ایکی شوالنده ثانیاً دیمتوقه وط
اردی قضالری اریه‌لق اونوب بیک یوز یدی جمادی الاولیسنده
روم ایلی پایه سیله سینوب قضاسی اریه‌لق اولوب بو حال اوزره سبه
شمار ایام وایال ایکن بیک یوز سکز شعباننده انتقال بیوردیلر
فضیلتلرندن فضله‌کاه اشعاره رغبت بیوردلرندن تبرکاً بوجمله جلیله
تسطیر وجمله اثارلرندن اولمق اوزره بوایکی بیت ثبت و تخریر اولندی
(بیت)

آتش عشقه سوزان اوله‌لی قلم بنم دوندی فانوس خیاله کوییا جسمم
عالم دنیایه بر کریمه‌لری کلدکده بوتاریخ لطیفی دیمشردر :
(تاریخ)

بعون الفرد کفتم بی توقف قدوم دخترم بادا مبار

عدلی

نام امجدلری محمد و ظرفای شهر استانبولدن بر شاعر سر آه

دده واقع اولان سفرهایون شوکت مقرون تشریفاتندن شیخ الاسلام
 فی الانام مخادیم کرامک سربلندی مرحوم ومغفور یحیی افدیدن
 درم وطریق تدریسه عازم اولوب بیک التمش اوج ربیعنده ابو سعید
 یدی مرحومدن پرنجی مدرسه سنه عارج و بیک التمش درت
 باننده نورعین مخادیم کرام اولان شیخ الاسلام عالمقام اسخیانک
 یدی مرحوم بهائی افدیدن لطفی بک مدرسه سنه حرکت خارج
 بوب بیک التمش یدی رجینده یرلرنده اعتبار وسنه مذکوره
 النده اسکدارده واقع والده عتیقه مدرسه سنه کذار ایدوب بیک
 ش سکز جمادی الاولیسنده پرنجی سنان شایان کوریلوب سنه
 کوره شعباننده مردمیه مدرسه سنه منقول و بیک التمش طقوز
 باننده نشانجی مدرسه سنه وصول و بیک التمش جمادی الاولیسنده
 حیه سنان پاشاسنه و بیک التمش ایکی شوالنده محمد اغا مدرسه سنه
 بک التمش طقوزده علی پاشای جدید مدرسه سنه قیام ایله سرور -
 ن تجدید بیک سکسان ربیع الاخرنده حضرت ابی ایوب انصاری
 به الرحمة الباری مدرسه جلیله سنه و بیک سکسان ذی الحجه سنده
 ارس سلیمانیه دن بری ایله تکمیل مدارس طریق ایلدکن صوکره
 ک سکسان اوج ربیع الاولنده قدس شریف قضاسنه تشریف
 نوب برسنه ضبطدن صوکره معزول وقسط طنییه وصولدن صوکره
 ت آی مقداری زمان مرورنده سکسان درت شعباننده مدینه
 ره صلی الله تعالی علیه علی منورها قضاء شریفیه بركات دخی تشریف
 ریلوب بیک سکسان بشده معزول وسکسان التی جمادی الاخره سنده
 ارکوبی بروسا یکیشهری ارپه لقلری ایله اکرام و طقسان جمادی
 خره سنده بروسا قضاسیله احترام اولنوب طقسان برده معزول

حصه داران طربخانه دیرینه غم
زر قدح بزم فرح کهنه شراب استرلر

عبدی دیگر

نام نامی واسم کرامیلری عبدالله اولمغله مخلص مرقومی اختیار
ایلمش لردر . بوجریده جدیدده حرف صاد مهمله ده صبحی مخلص
کشیده سلك سطور اولان شهر امینی روزنامه چه جیسی احمد افندینا
حفیدی وکذلک حرف فاده مسطور اولان صبحی مرقوما
مخدوملری فیضی افدینک مخدوم سعیدلریدر . خاندان کمالدن اولمغله
معرفت کندولره بالارث انتقال ایلین ذاتلردندر . خوش آینه
اشعاری ونازک تاریخلری وداپسند کمتاری واردر . عصرک شعرا
پر معرفتدن وقتک ظرفای صاحب طیه متدندر . بوکفتار زاده طبع
سحر اتارندندر :

(بیت)

خط سیله کاکل روینده سیرایدوب سنبله ویردی بهارندن استر

(وله)

مصر ملاححت ایچره اوشاه سریرناز ایا جهانده یوسف کل پیرهنمیا

عبدالغنی وارداری

شیخ زاده محمد افدینک مخدوم مکرملریدر که بغداد بهش

یفلرنده علما و فضلا و شعرا و ظرفا جمع اولوب هر بار صحبت
یفلری معارف و اشعار و ارباب عرفانك مجلس شریفلرنده عظیم
باری اولوب نازك ادا و پاکیزه کو اولان شعرايه رغبت بیوردقلرندن
باب معرفت باب سعادتلرینه اتساب ایتمه که مسارعت ایدرلردی .
دولردن بعض خوش آینده کفتار صادر اولدقچه ظرفا گروهه
هار بیوررلردی . لاجل ذلك استانه سعادتلرنده نیجه مضامین
ارف و عوارفه دائر اولان ورقپاره الدن اله کزوب کمال رغبت
مقدمه ایدی . الحاصل صحبتی پاک ذهنی چالاک معمور الذات بر وزیر
جسته ادراک ایدی . بوبرقاچ بیت دلارا اول وزیر محترمک زاده طبع
یفلری اولان اتارندندر :

(غزل)

رخ دلجوده کوزل زلف سمنبوده کوزل
نیجه ترجیح ایده می اوده کوزل بوده کوزل
نیجه صارلمسون الهی سورسک آدم
سینه سیمین میان ایجه اوپهلوده کوزل
بویله پاکیزه بر آشوب جهان سو عبدی
یوخسه شایسته دکل عشقه هنر آلوده کوزل

(بیت)

دلبرا دل سکا ملازمدر کشی به کندی جانی لازمدر

(وله)

مهر عشقک که بتان سفله ماب استرلر
دل عاشق کبی بر چرخ خراب استرلر

صبح محشرده اولور بیدار عبدی اولمک
کفتکوی غمزہ سینک کوش ایدن افسانه سن

(وله)

کھی ایلر خدا بر درده ضدیله :مداوایی
ایکی دزد مخالف خانیه حسبی نکهباندر



عبدی پاشا

اول وزیر عالیشانک نام نامیلری عبد الرحماندر . اوائل حاللرند
سرای هایونه داخل ویوک اوطیه یوللری ایله واصل اولوب بیلک
اللی طقوز تاریخنده سفرلی خانه سینه منقول و بیک التمش شعباندر
بالاستحقاق خاص اوطیه موصول اولوب پرور شیافته سعادت واجلا
اولان اغایان محترمک سایه زمرد جلیله لرینه الحاق ایله پراقبا
اولدقدن سوکره سرکاتی بعده رکبدارلق شرفیله متشرف اولوب
بیک سکسان صفر الحیرنده اول شمع شبستان عبودیت و اخلاص
رتبه وزارت ایله چراغ خاص بیوریلوب توقیعیک منصب جلیلی ای
اکرام و بیک سکسان طقوز محرمنده استانه سعادتده قائم مقام و طقسا
اوچ رمضانده بصره والیسی اولوب طقسان سکزده معزول و طقسا
طقوزده نانیآینه بصره والیسی اولوب بیک یوز محرمنده معزول و یوز
رجبنده قندیه محافظه سینه تعیین و یوز اوچ محرمنده ساقز محافظه
رهین اولوب سنه مرقومه نک رجبنده انتقال و جانب عقبایه سف
و ارتحال ایلدی . شاعر طبیعت بر صدر پر معرفت ایدی . مجله

ده اشعاری بالجمله شایسته تحسین و اکرام و بایسته سباهش اولوالاحترام
یعنی مالا کلامدر . بوکفتار اول فاضل نامدارك زاده طبعلری
ن آثار دندر :

(نخل)

او آفت آه وناله ایله کوکل زیب کنار اولمز
بوصیت دهشت افزا ایله اول وحشی شکار اولمز
خشونتدن کلور وضع کرانه انکسار ایتمک
اورلسه بیک یرندن زخی آنک اشکار اولمز
ته سوده اولسه اول دشمن تکلفله ملایم تر
غبار سوده سنک زمره کحل مار اولمز
قومز تشخیصه طاقت تلخی زهراب هجرانی
رخام غم کبی عالمده مرکز غمکسار اولمز

(وله)

امید بذل همت عالمک نو دولتسانندن
نیاز ستاندر سورک همان نخل روانندن
خیال قامت بالاسنه سر تا قدم یول یوق
کچلمز اول نهال نخوتک موی میانندن
صداقت اغنیایه او پدرر ذیل کدایانی
عیاندر زر کرک سیم محک امتحانندن

(وله)

یوقامق بزم اهلنک سمت دل فرزانه سن
رسم نطع الفیک صایمقدر اول خانه سن

تاریخندہ شیخ الاسلام السید فیض اللہ افندیگ امتحانہ کیروب طبر
خالص لری محک تجربہ امتحانہ عیان وذات عالی لری مقبول اعیان
امتحان اولوب قدر ذات والاقدر لری نمایان اولدقده حضرت شیه
الاسلامک تحسین وساباشلرینه شایان وابتدا خارج الی ایلہ یونس پاشا
مدرسه سیله خندان اولوب بیک یوز اون ایکی تاریخندہ حرکت خارج
علی پاشا مدرسه سنہ اولوب ومدرسه مرقومه ده سکز سنہ مکک وارا
ایتدکن صکره بیک یوز اون سکز تاریخندہ شیخ الاسلام صادق افندی
مرحومدن ابتدا داخل ایلہ چاوش پاشا مدرسه نائل بیک یوز یکر می
ابہ زاده عبدالله افندی مرحومدن معمار قاسم ایلہ حرکت داخ
وبیک یوز یکر می سکز سنہ سنده محمود افندی دن موصله صحنله بشکطه
سنان پاشا سنہ کلوب بده والد ماجد مز میرزا مصطفی افندی حضر ت لرنده
صحن اولوب بده عبدالرحیم افندی دن ابتدا التمشلی ایلہ کورجکی باش
مدرسه سنہ کلوب بیک یوز یکر می طقوزده ابواسحاق فضیلتلو اسماعیل
افندی دن حرکت التمشلی ایلہ زال پاشایه وبیک یوز اوتوز ایکی تاریخند
شیخ الاسلام ومفتی الانام فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضر ت لرنده
موصله سایمانیه ایلہ کوهر خان سلطان مدرسه سنہ وائسای تحریر
تذکره مزده حرکت مثلیه ایلہ شهزاده مدرسه سنہ کلوب اول بده
عالی مقامده انجمن افروز بزم طلبه کرام ایدیلر . اهل علم صاحب
فضیلت وبولندیغی خدمات علیه ده براسقامت وعفت بروجود پر معرفه
اولوب آثار قلمی وفیر ودقیق اولان محللرہ تحریراتی مسلم صاحب
وکیر ایدی . آثارندن مشهور اولان بیک بشیوز بیتدن متجا
(بهجتنامه) نامنه نظم ایلدکاری اثر جلیل واطراف کتب عدیده به تحریر
ایلدکاری تحریرات ورسائل وسائر معارف قصائد وغزلیات والہ

شرد. میانه ارباب عرفانده پیشانی شنان اقتدارلری هر دم سفید
 ن ذات مجموعه الکمال و فریدلری اناطولیده اقبصار قصبه سندن
 ر و پدید اولوب ذات بی نظیرلری امر خطیر تحصیل معارف
 ده سواد ایالی طوالده سرمه خوابی دودیده اشتغالندن مهجور
 روز روشنایی نو آمده نک مردم دیده انسان العین کالری روزن
 عهدن ساحة کلسان خیاله نکران اولفندن بر آن دور اولیوب ایلر
 عالندن مشاهده جمال خوبان ایتدکجه بونلرک دل پاکیزه لرنده نقش
 هد عرفان نمایان وبوالهوسلرک دوحه خیالنده مرغ مهر محبت
 ن ایتدکجه بونلرک شاخسار همتلرندن هوای وصال کام کالندن غیر
 یم وزان اولمزدی. لاجل ذلك بالجملة علومى تحصیل و مالزمه اجزاء
 ب علوم علماء ذیشان اولان موادی بالکلیه تکمیل ایلدک لرنندن
 بسوی دلجوى شهرده جانب مقبول اولان شهره معارف شهره
 نانبوله وصول بولوب اول عصرده نور جبهه ارباب عرفان وقت
 رمیر شهر فضیلت علماء فحولک محل سابق و اهار جاریه مباحثک
 رایتی اولوب کرة بعد مرة صدارت اناطولیده قیام و نهاییه طریق
 اولان روم ایلی قاضی عسکر لکی پایه سیله اکرام اولسان بیاض فلق
 صح الجمال کمال پیر روشن ضمیر مفضال مزحوم و مغفور الدارج الی
 ق ربه الغفور فضلاء کرامک بلندی فاضل نحریر کثیر التحریر قره
 ل افندی جنبه انتساب وذات عالی لرنندن اخذ و تکمیل عوارف
 ارفده کامیاب اولدق دن صکره اول ذات کرم معتاده داماد اولوب اول
 ل یکنه دارالحدیث سلیمانیه به مدرس اولدقده خدمت اعاده لرنندن
 ب العاده ملازم و طریق تدریسه عازم اولوب سنه بیك یوز اون بر

وعظیه نه نازل ویک یوز یکر می ایکی ربیع الاولنده سلطمان سایان
خان علیه الرحمة والفران مشیخته نقل وحرکت ایلدکارندن صکر
سنه مزبوره شوالنده داربقایه رحلت ایلدیله. نازک طبیعت خوش صحبت
مشایخ کرامک مخدوم ارجمندی ارباب عرفانک بلندی برذات عالیقدر
شیرین ادا و سبکروح وجود بهمتا ایدی. مرتب دیوان بلند عنوا
خصوصاً مطالعه عظیم حلوشانی وار ایدی. بوکفتار پاک اول شیخ
جمع عرفان کامل الادراکک زاده طبع عنبر افشانلریدر :

(مطلع)

آستانک ای شه لولاک مأمندر بکا

خاکپایک توتیای چشم روشندر بکا

(بیت)

خرام ایله کیوب خفتان آلی دیرسه بیدلر

قدبالاکی آل ایله تماشایتمک استرلر

(وله)

جفان چکمه که آدم کرک ساعتچی دلداریک

دمردندر چکلمز یانی اول شوخ جفا کارک

(وله)

انته طولو سکر دللو بلورین اللو

مومیانان آره سنده اوجفا جو بللو

تبدلی دیگر

نام ذات عالیقدراری عبدالله اونیغ. خاص مرقومی احتی.

(غزل)

جلوه گاه سینهدہ دوران ایدن افکار هو
طور دلدن ظاهر اولوز شعله انوار هو
هجرله ایلر درون سینهدن چون نی فغان
مولوی ایلر سماعی کوش ایدوب اسرار هو

عبدی

اول شیخ پرا تباہک نام شریفلری عبدالله دره طبقه سلطان محمد
خان رابع مشایخ کرامندن قطب دائره هم همت افندی حضرتلرینک
سرا عظام ومخدوم مکرملری اولمغله میانه صغیر وکیرده همت زاده
نونایله شهر بر شیخ نازک تعبیر ایدیلر . بیک طقسان بش صفرنده
الد ماجدلری دارفادن کذار ایلوب واصل مقام علین اولدقلرنده
سطنظیهدہ اولان وعظیهلری ویکی باغچهده اولان زاویهلری مشیخته
در محترملرینک یرینه جانشین اولوب ابوالفتح جامع شریفی قربنده
خلیل پاشا جامعنده برقاج سنه وایظ اولدقدن صکره وعظیه مذکورده
بوسعید زاده فیض الله افندینک دفعه ثانیهلرنده حسن رضالریله آخره
ارغ اولدقلرینک التنجی شهرنده بیک یوز اوچ جمادی الآخره سنده
مدینه مزبورده حسرت المشایخ اولان سلطان سلیم خان جامع شریفی
عظیهدسی بونلره احسان اولنوب سلسله مشایخ کرامه داخل و بیک
وز بش جمادی الآخره سنده ابوالفتح والمغازی سلطان محمد خان غازی
عظیهدسنه نائل و بیک یوز یکرمی جمادی الاولی سنده سلطان بایزید ولی

عبدالحی

اول سنبل باغ ارجمندی صاحبی ابراهیم افندی مرحومک
مخدوم دایمندی اولان وجود شریفدرکه شهر ادرنده ملک و وجوده
تشریف بیوروب ذهن نقادی واصل نصاب استعداد اولدقدن صوکره
والد محترم لرنیک نفس هم تملری ایله مالزمه مخدوم تی تحصیل و اداب
طریقتی کاینجی تکمیل ایلیوب روم ایلنده قزانلق تصبه سنده شیخ
علاء الدین افندی زاویه سینه شایسته بیوریلوب برمدت اقامتن صکره
بیک یتیم سنه سی رجبنده والد ماجد لری محلولندن مسقط رأس لری
اولان شهر ادرنده سلطان سلیم خان علیه الرحمة والغفران و عظیمه سی
احسان و پدر لری زاویه سنده اقامت ایلیوب اوقات کذار ایکن بیک
طقسان یدی تاریخنده قاضی زاده محمود افندی محلولندن مدینه
قسطنطیه ده قدرغه لیمانی نام محله واقع محمد پاشا زاویه سینه نقل
اولن لریله برمدت دخی اول محله فلک وجود لری لنگر انداز اقامت
اولوب بیک طقسان طقوز تاریخنده والده سلطان طابت تراها جامع
شرفی و عظیمه سیله احترام بیوریلوب یوز اوچ صفرنده کشتی اقبال لری
کشیده سوی اجلال اولوب مدینه اسکدارده واقع قطب العار فیز
زخر الواصلین مرحوم و مغفور عزیز محمود افندی حضرت لری آستاز
عایه لرنده سجاده نشین مشیخت اولوب بو حال اوزره سببجه شمار اوقات
نهار ولیال ایکن بیک یوز اون یدی رجب شریفنده استقان ایلدی
بر پیر روشن ضمیر و شیخ نازک تعبیر ایلدی. الهیاتی کثیر لسان تصوف
انسانی عالم کیردر. بو کفتار جمله آثارندندر:

بومعمیات دخی مترجم مذکورک چکیدہٴ قلم عارفبری اولان اثار
لندیدر :

(بنام داعی)

کدلی سرمایہ بس درویش را ای که یکدل محو کردد خویش را

(بنام ولی)

ارفان عشاق یاری میشوند هر یکی از تام عاری میشوند

(بنام هاشم)

دورخ ال جبین مژہ اش را دیدند همه زیر وقر و مهر زخود میرفتند

(بنام علی)

خ یاره باق کمدین خط زیبا مه عالمی هاله سز قیل تماشا

(بنام خرم)

ست اولسه او غمزه لرمی آودا اولسه جلاد فلك دونوبده نابود اولسه

(بنام دلاویز)

سدلانندن الهمز زلفن یار دور ایدر زانی بی دل تکرار

(بنام حسام)

اله دن اولمه مکدر اولدی اشک بی دلنده مغبیر اولدی

(بنام ابراهیم)

جلوهٴ خط بعمار دلبر دلربا بیست درد وقر

(بنام ابدال)

رکافتجه یه دسترس اولدی دشوار که کتمز یانندن برایکی دیکن وار

نامه وش مهر پر ابر اما صد سؤال وجواب در بغلز
 فکر خالکله شوق لعلکله سبجه بر کف شراب در بغلز
 دیده پر خون جگرده شراب عشق می بس غر کباب در بغلز

بيك يوز اوتوز ايكي تاريخده مدينه قسطنطينيهده او طهار قپوسي
 مقابلهنده شهزاده جامع شريفى جنبنده وزير اعظم آصف محترم
 ابو اخيرات والحسنات مصدر المراحم والمبرات سعادتلو مكر متلو ابراهيم
 پاشا يسر الله من الخير مايشاء حضرتلرينك مجددا بنا بيورد قلري
 مدرسه جنت نظيرك كتابخانه دايديرينه بونارخ زيباني انشاد ايليوب
 حالا اول باب نايابده كشيده سلك سطور مستطاب اولشمدر :

(تاريخ)

خاينه خلق الله طال بقاؤه به شرف الصدر الرزين المسدد
 هو الاصف المدوح اضحى مفخما باصهار سلطان الزمان المؤيد
 امان البرايا كلهم في دارها حما للورى واما بمجد وسودد
 وزير له حزم وعزم وهمه بنى معهدا للعالم ساوى بفر قد
 فانشدت يتا مثل در منظم تماما حوى تاريخ بيت مشيد
 مقام لابراهيم احياه جيدا وزير السلطان الممالك احمد
 بو تاريخ رعنا دنخى سعادتلو وزير ابراهيم پاشا حضرتلرينك
 مدوسه لرينه در :

(تاريخ)

جناب الصدر ابراهيم صهرا حضرت احمد السلطان داما
 بنى للعالم مدرسة فقلنا لها التاريخ تحببه تماما
 وزير العهد ابراهيم مجدا لطلاب العلوم بنى مقاما

(غزل)

اولوب آزرده خاطر کلرک چین جینندن
چکلمز بلبلک شمدی فنان آتشینندن
کوروب رخسار آلن کردن سیمین براقن
بهار عالمک کچدک کلندن یاسمینندن
اوشوخک شانوش تیغ غمیله چاک چاک اما
چکلمز دست دل سودای زلف عنبرینندن
اورتبه مرتفع بنیاددر قصر تواضع کیم
ریاض جته نظاره ممکندر زمینندن

(وله)

نرکس خمورن آچمز شیوه مستانه دن
بلمم اول آفت نه کورمشدر دل دیوانه دن
شیوه کارم شکوه سن حسرتکشاک دکله مز
بی خبر در مست اولنر لذت افسانه دن
برطرفساز امید وبیه هپ یکسان کلور
دوستدن لطف و کرم جوو ستم بیگانه دن
مست زهراب خمار آلود بو عشرتکاهده
نشئه امید ایلینلر کردش پیمانه دن

(وله)

بزنه آتش نه آب در بغلز	کهر آب وتاب در بغلز
می صد ساله دنده جوشانز	پیر عصرز شتاب در بغلز
چشم نادانه داغ دایه	نقطه هر کتاب در بغلز

واصل و بيك يوز يكرمی بش شوانده خواجه خير الدين مدرسه سنه
حرکت داخل و بيك يوز يكرمی يدي محرمنده يرلرنده موصله سخن
اعتباری و سنه مزبورہ شوانده مدارس سخن ثماندن برينه کنز ايلوب
بيک يوز يكرمی سکنز رجبندہ ابتدا التمشلی ايله شيخ الاسلام يحيى افندي
مدرسه سنه قیام و بيک يوز يكرمی طقوز ربيع الاولنده يرلرنده التمشلی
حرکتيله احترام اولوب سنه مزبورہ رمضانده حرکت مثليه ايله
عی پاشای جديد مدرسه سنه قیام بيوروب سنه مرقومه ذی القعدة سنه
شہزاده جوانخت دولتوسعادتلو سلطان سليمان خان حضرت تالرينه معلم تعيين
بيوريلوب امام اول اولدقده افیون قرہ حصاری و سروی قضايری آرپه
لقلرينه ضميمه اولندی. بيک يوز اوتوز ربيع الاخرنده موصله ساياميه
ايله اياصوفيه کيره مدرسه سنه منقول و بيک يوز اوتوز برہ ربيع الاولده
اخر رتب طريق مدارس اولان دارالحديث مدرسه سنه وصول بولوب
بيک يوز اوتوز ايکی ربيع الاولنده اول مراتب موالی کرام اولار
مناصب مخرجن يکشهر فار مولويتيله چراغ افروخته بيوريلوب
احترام اولنديلر. سنه مرقومه ذی القعدة سنه واقع سور همايوند
مکه مکرمه پايه سياه اکرام اولنديلر. حقا که ذات فائق الاقرانلر
هر وجهه اکرامه شایان فاضل و عقیف بز وجود شريف اولوب انصار
طيه لری روح بخش دل و جان و کفتار نازک ادا لری قندنبات مصر بلاغه
و عرفان و جودى نایاب طبعی چالاک مستطاب ذکای مجسم برذار
محترم اولوب جمله فضائندن ماعدا عربی ترکی فارسى مرام اوزر
کفتاره قادر بر مجموعه المأثر در. بو کفتار سحر انار اول مخدوم فضائل
مرسومک زاده طبع عالمقدار لرندندر :

(بیت)

پوته عشق حقیقتده وجودم قال ایدوب

ساکه نام ویرلدی عالیا اعلا بکا



عبدالرحمن افندی

پادشاه هفت کشور مالک ممالک بحر و بر ملک عادل شهنشاه کرم
اصل خلیفه انام پادشاه اسلام سلاطین کزینک سرفرازی و ممتازی
سلطان ابن السلطان السلطان احمد خان ثلث غازی خلد الله ایام
لته و ابدا اعوام سلطنته حضرت تلرینک امام اول فضا ئلمندی مخدوم
بقدر عبدالرحمن افندی در که پیشوای صفوف هنر مندان و عندلیب
سوز الحان کلستان فضل عرفاندر . ذات بی مانند و بی اقرانی شهر
سطنطنیه ده شهزاده جامع شریفی قربندن نمایان اولوب والد ماجد
بر المحامد لری شهزاده جامع شریفنده امام و ابوالفتح سلطان محمد
جامع شریفنده خطیب اولوب صلحای امتدن بر وجود عالیقدر لیب
رب ایدی . مترجم مذکور حضرت تلری دخی دائما رضای شریف لری
زره حرکت و شب و روز تطیب خاطر عاطر لرینه بذل قدرت ایتمه که
ل پیر روشن ضمیرک مظهر خیر دعاری اولوب سر فراز و بیک یوز
رمی ایکی شوالنده امام نادر خلیفه انام اولمغله ممتاز اولوب بروسه
شهری آریه انی ایله احترام و بیک یوز یکرمی اوچ ذی القعدة سنده
دا خارج الی ایله ترجمان یونس مدرسه سیله اکرام اولنوب یوز
رمی درت شوالنده ابتدا داخل ایله تیمور قپوده احمد پاشا مدرسه سنه

ادبیات ستمده کمال مهارتی و حریری قدر او وادیده قدرتی وارد
مقامات حریری به نظیره ارمق اوزره اون عدد مقامه ثبت و تحریر
وادی نازکانه ایله شورته تصویر تعبیر ایلمشدرکه فصیحای زمار
ساباش و تحسینه شایان ایلیوب بالجمله استحسان ایلمشدر ایدی . ذات
والاری معارفده بهمتا اولدینی معلوم افاق اولمغله وجود فضائل
مرسوملرینه بالاستحقاق امامیهده سلطان بایزید خان مدرسه جلیله سیله
بیله قضاء مذکورک فتوای عنایت بیوریلوب انشای تحریر
تذکره مزده اول جای دلاراده خدمت درس و شغل فتواده ایدیلر
حقا که ذات مجموعه العرفانلری هر وجهله اکرامه شایان بر خندو
جلیل الشاندر . عربی و ترکی شعرده تعبیری نازک و سلیس و انشای
لطافت اوزره طرح اولمش بر نسج موزون و نفیس در . بوکفتار
اول سخن پرور معارفک تربیت کرده خانه زاد طبعلری اولار
آثار دندر :

(بیت)

ضد ما نوسنی قبض ایسه غرض خاک دله تخم ویرانی اکی نخل تمنا یر

عالی

نامی عالی اولمغله مخلص مر قومی اختیار و مسقط رأسی اولان مور
جزیره سنده امثال و اقرا نی اولان یکچیریان درگاه عالی میانه سنده
بو مخلص عالی ایله شهرت شعار اولمشدی . بیک یوز خلالده مرحله
فادن منزل بقایه کذر ایلدی . بوکفتار جمله آثار دندر :

حضرتلینک شہزادہ جوانبختری سعادتلو سلطان محمد حضرتلری
ک یوز یکرمی بش نارینخندہ کہوارہ وجودی تشریف بیوردقلرنده
مان هایوندن اولوق اوزره (مصراع) مژده لردنیایه شہزادہ محمددر
ن — تاریخه موفق اولوب حضور هایونه عرض اولندقدہ مقبول
یون اولوق شرفن حائر اولوب مقابله سنده اما سیده بر مدرسه جلیله
چراغ بیوریلوب نائل مرام اولدیلر . پاک طبیعت بر شاعر ماہر
معرفدر . طبیعت شعریه سندن ماعدا جهت علمیہ سیده معمور
وجود معارف و فوورددر . بو کفتار جمله آثارندندر :

(غزل)

شب حسرت کچوب مهر امل ذیدار کوسترسون
تراش ایتسون خطک یعنی اومدر خسار کوسترسون
سر سرو اوزره عکس مهر صبجی پایه پست ایتسون
اوکل نخل لطافت غنچه دستار کوسترسون
کل نوروزه باقر طوطیان هر دم بہار دل
اوشکر لب همان آینه رخسار کوسترسون
می مضمون رنگینی پر ایت معنای تعبیرہ
چورنک بادہ کندین معنی اشعار کوسترسون



عا کف

سابق الذکر عبدی زاده عاطف احمد افدینک کوچک برادری
طغی افدیدر . ادیب و هنرور بر ذات سخن پرورددر . خصوصاً

دله ارباب فیضك ثقتن چكك کران گلز

سبوی باده دوش رند عشرتبارہ یار اولماز

دلہمت بلندی عاصما ہر شوخہ میل ایتمز

ہمای اوج دانش دکہ شہبازہ شکار اولماز

(ولہ)

بو حیرتخانہ رو شکر اندوہ کین اولمز

نمایاندر بو کیم آیینہدہ چین جین اولمز

دل صد پارہ عاشقہ فریاد واین اولمز

بلی برکاسہ کیم اشکستہ در اندہ طین اولمز

عاشق

نام نامی واسم کرامیلری احمددر . منجم باشی احمد افندی دین
شہیر اولدقلرینہ بناء مخلصریلہ تحریر اولنمیوب بالای کتابدہ حر
الفدہ نام والالری ایلہ ترجمہ زیبالری تفصیل اوزرہ ثبت و
اولنمشدی .

عاطف

نام نامی واسم کرامیلری احمددر . حرف عین مہملہدہ عب
مخاصی ایلہ کشیدہ سلك ارقام اولان موالی کرامدن امامسیہلی
افدینک بیوک مخدوملربدر . پادشاہ عالمپناہ خلدالله ملکہ الی یوم

پرتو انداز اولغله میانه اخوان صفاده بووجهله ممتاز اولوب بعده
 بوز یکریمی بش شعباننده دزداریه مدرسه سینه حرکت و خرام
 بقعه ده دخی درت بچق سنه قیام ایلدکلرندن سوکره ذات بدیهی
 بغداد لرینه باب مقصود کشاد اولوب تیمور قپوده احمد پاشاده داخل
 اوتوز بر جمادی الآخره سننده اول مدرسه دن دخی حرکت
 برکت ایدوب ذات مجموعه العرفان لرینه شایان اولان عارفیه مدرسه سینه
 اولوب بوجمله جلیله یی اثنای نحر یرده اول بقعه بی نظیره انجمن
 زبزم درس و تقریر اولمده ایدیلر . شورتبه استعداد مجسم بر ذات
 مدرکه اعدای عدوسی بیله رجحان و مسلمیتی تسایم ایدوب حین
 اده کفتارندن خوشکو لغن تصدیق و اقرار ایدر . میانه مدرسین
 ده خوش کفتار بر شاعر ماهر اولدقلری مسلم و وادیسنده رفتار
 نهسی داپسند عالمدر . اشعار ملاححت نثاری مایه نشاط خاطر
 نار لطافت شعاری پسندیده اصغر و اکبر درر . عصرک ککستان
 فده پرکو اولان شعرا سنندن مضمون شناس و قدر اشنا بر بلبل
 ی باغ حسن ادا در . بو بر قاچ کفتار اول مرغ هزار داستان باغ
 نک الحان شکر افشانلر ننددر :

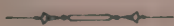
(غزل)

کهن سرمایه لردن پایمالان بهره دار اولماز
 سبوی آب دیده سوی خاکه قطره بار اولماز
 نگاه رغبت ایتمز خط سبزیاره کیچ طبعان
 تماشای زمرد ساز کار چشم مار اولماز
 مجاز اربابیدر آزرده اغیار اولان یوخسه
 حقیقت باغک ورد مطرا سنده خار اولماز

خیلی مشهور و اقرانه کوره ذاتی معمور برهنه منند اولوب عص
لطائف پرورلرندن و وقتک ظرافت کسترلرندن در . بو کفتار
اژاوندندو :

(رباعی)

موران خطک ملک سلیمانہ دکشم شهدلکی اهل بدخشانہ دک
دیدہ مدن اقان اشک ترک درد غمگله برقطره سنی لجہ عمانہ دکشم



عاصم

اول ذات شریف لازم النیجیلک نام نامیلری اسماعیلدر . اش
کل صدبرک لطافت کلستان عصمت اولان وجود پر معرفتلی حد
السعدای قسطنطنیه بیهمتادن نسیم عرفان ایله اشکفته و خندان اولمش
والد ماجد لری اولان کوچک چایی کبرای دولت علیه دن عص
رئیس الکتاب اولمش اهل معارفدن بروجود نایاب اولمشله خار
حانلرینک شرف کمال لازم اقبالی اولمشله هر بر معرفت بیهمال بال
کندویه انتقال ایلین اصحاب خیالدن برشاعر بیثالدر . ذات س
سیرتلی مضماری قابایته حازر قصب السبق هر معرفت اولدقدن صو
بیک یوز سکر سنه سی شیخ الاسلام سرفراز صدرالشهید الس
فیض لله افیددن مستقلا ملازم اولوب اول شرفی احراز ایتد
صوکره بیک یوز یکر می رجبنده مشایخ اسلامک بلندی ایه زاده عب
افدینک دفعه اولی فتوا سنده ابتدا خارج الی ایله کنعان پاشایه مد
اولوب بدر مزیر سهر توقیر اولان ذات دلپذیر لری مه کنعان اسا

حق اولان حرکتله رحیق مدرسه سنه عارج اولدقن صوکره بیک
یکرمی درت جمادی الآخره سنده عازم داربقا اولوب زیبردار
سه متواصل ورحیق رحمت رحمانه واصل اولدیلر . مرتب دیوانی
ان شعرا ده خیلی نام وشانی اولدینی معلوم اصغر واکابر بر معرفتلی
شاعر در . بو کفتار جمله اثارنددر :

(قطعه)

نمایان زخم سخت دل شمشیر نام معلوم
اثر پیدا مؤثر غائب واثیر نام معلوم
نیجه دانشوران عالم اظهار تلاش اتمز
قضادر زیرغیب وشیوه تقدیر نام معلوم

(غزل)

شهر بلبیل چوپرتیردر سنسز بکا
غنجه کل خنجر تدمیردر سنسز بکا
عشوه حوران جنت صفحه اندیشه مه
چون نقوش خاها تصویردر سنسز بکا
عازم آسانشنیم جان بخش لعل نابکه
موج صها جوهر شمشیردر سنسز بکا

عازم دیگر

نام والالری سید مصطفی در . سادات کثیرالبرکاندن خوشنویس
سی نفیس کفتاره قادر برشاعر در . مسقط رأس لری اولان بروساده

صفر نده معزول وسنه مرقومه رچنده منمن كوزل حصارى ارپه لغ
قرار ومدینه قسطنطنیه ده بوغاز ایچنده اناطولی حصارنده یالیه
اوقاتکذار ایدیلر . بیک یوز یکریمی بر ربیع الاخری غره سنده انتقا
وغروب وکوکسو داخلنده اولان مزارستان الحدرینه رسوب ایلد
پاک طبیعت پر معرفت اعجوبه هیئت نوعی شخیصنه منحصر اذکیا
روزکاردن برشاعر ایدی . نازک اشعاری بالاقتصادی ووافر انار
واردر . بوکفتار جمله انارندندر :

(بیت)

احاطه ایتدی تن زردمی سرشک کدر میان جویده قالدیم مثال نیلو

(وله)

برده ایتمه زلفکی رخساره الله عشقنه

ویرمه یوز اول روسیه مکاره الله عشقنه

کنج حسنکده کدایان ترحم جولرک

لطفک استرلر شها برپاره الله عشقنه



عازم ..

دولت علیه ده اناطولی صدارتندن معزولا انتقال ایلین شه
زاده محمد افدینک فرزند ارچندی اولوب سرباییه نشسته
فیضمند براهل کیف ذات هنرمند اولوب مخادیمه مختص اولان ملاز
مکرم اولدقدن صوکره یوز اون سکنز ربیع الاولنده طوطی ایلد
مدرسه سیله ابتدا خارج ویوز یکریمی ایکی جمادی الآخره سنده

ن مه عالمتاب کبی نمایان واشکار و حجر تربیة دایة کمالده پرورده
 ست اهتمام روزگار اولدقنندن سوکره صدر عالی قدرلرک بلندی
 حوم ومبرور قاضی عسکر قدری افندی مرحومدن ملازم وشرف
 زمته وصول وعادت اوزره قرقدن معزول اولدقنن سوکره بیگ
 سان طقوز شعباننده شکر فشان بزم افاده اولان ذات لیبلرینه
 طی عبداللطیف مدرسه سی نصیب اولوب طقسان اوچ ربیع الاخرنده
 رکت خارجه احمد چاوش مدرسه سینه عارج اولوب طقسان یدی
 منده ذات محبوب القوبلری داخل رتبه سیله بیگ باش شایسته قامت
 ی احتراملری اولان شاه خوبان بقعه سنه نائل اولوب طقسان طقوز
 منده شیخ الاسلام زکریا افندی مدرسه سنه حرکت داخل ایله
 ار ایلیوب سنه مزبورده شعباننده یرلرنده موصله سخن اعتبار اولوب
 ک یوز ضفرنده ادرنه قبوسی مهرماهنه حرکت مثیله ایله پرتوفکن
 سایة احترام ویوز بر شعباننده سرو خراملر کبی سخن مرام اولان
 ارس ثماندن برینه خرام ایلیوب یوز ایکی رجینده ابتدا التمشلی ایله
 برالدین پاشا مدرسه سنه ارتقا ویوز درت شعباننده شاه سلطان
 رس سنه اعتلا ویوز اتی جمادی الاولیسنده یرلرنده موصله سایامیه
 تبار وینت یوز یدی شوالنده شهزاده مدرسه سنه مشغول ویوز
 قوز شوالنده مدارس سایامیه دن برینه وصول ویوز اون اوچ
 رمنده دارالحدیث سایامیه ایله طریقن اتمام وسنه مرقومه شوالنده
 یشهر فنار مولودیتله مقضی المرام اولوب بعدالغزل اقتضار صاروخان
 به لغیله چله نشین ایام غزل اولدقنن سوکره یوز اون یدی شوالنده
 رنه پایه سیله شام قاضی سی اولوب اول جانبه خرام ویوز اون طقوز

روشن ضمیر ایدیلر . بو گفتاری بو جمله جاییله یه تحریر ایچون بو عب
فقیره ارسال ایلدکری آزار دندر :

(غزل)

ذات پاکسکه درای حضرت سلطان سماع
شرف دائرة مجمع دیوان سماع
یریدر عشر ارواح مقدس اولسه
چونکه جولانکه روحک اوله میدان سماع
بویله بر مجلس پر مانده شوق ایچره
یاره شور روح خلیک اوله مهمان سماع
داغ عشاق کل روضه عشق ازلی
دود آه فقرا سنبل یستان سماع
کرمکن اومولور عارفی مشرده دخی
ایده سن داخل جمعیت یاران سماع

عارفی

نام سر آمدی محمد و اباعن جد خاندان معارفدن بر مخدوم امجددر
دیدة دنیا اول قره عین یکتایک دورین نفقد ایله جستجو کن نظیر
اولسه اقطار سهر معارفده شکل و سیاده اکا بجمله مثل اولور برذا
عارفی بولاق امر محالدر . اول مردم زانه نور باصره نحازیر اول
اسحاق زاده ظهوری محمد صالح افدینک مخدوم نجابت مرسو
اولوب نور دیدة ارباب معرفت اولان وجود بدر المنیر سهر مخدوم یتر
افق پر نور مهد عالم شهوددن بیک التشر درت تاریخنده قر برج سر طنا

عارف دیگر

اسکی شهرلی قضات کروهنک معارفندی انقروی ملازمی علی
مدی خدمتیدرکه روم ایلی قلمنده سالک طریق قضا و مالک ازمئه
کم و امضا اولمشردی . بیک یوز سنه سی خلایده داربقایه انتقال
دیله . بوکفتار جمله اثارنددر :

(بیت)

آچوب سیب ز نخدانک ای جانانه اورترس
سیمزلر باغ حسنک میوه سن جانانه اورترسن

عارف دیگر

نام سرآمدلری احمددر . روم ایلنده پچوی قصبه سندن کلشنی
بایخندن مشهور ولایت اولان شیخ مصطفی افندی نام عزیز محترمک
زند پر نجابت مندی اولوب تحصیل معرفندن صکره عالم مکاشفده
ینه قونیه طرفه دعوت اولنوب سیر و سیاحت طریقله قونیه
رت و آستانه حضرت مولانده نیجه زمان خدمت و تکمیل اداب
ریقت ایلیوب وطن اصلیسنه رجعت ایلیوب پچویده واتع مولویخانده
به مدت اقامتن صکره اول حوالی به نمچه نک استیلاسی سبیله هجرت
بوب کلوب قلبده برمدت زاویه نشین مشیخت اولوب بو حال اوزره
نارنده ایلم و لیلی ایکن سنه بیک یوز یکرمی اتی تاریخنده یکی قپو
لویخانہ سی شیخی سید نسیر دده انتقال ایدوب بونلر اول بقعه
ینه انلرک یرینه جانشین اولمشردر . ملک خصلت نازک تعیر بر پیر

(وله)

مهره با قدم انتساب روی کلدی یادیمه

سروی کوردم قامت دلجویی کلدی یادیمه

(وله)

شمدی زمان سیر کل نودمیده در

ارباب عیش میکده لردن رمیده در

(وله)

اوجفا جویی کوروب عاشق پر غم نه دیسون

قادر گفت و شنید اولین ابکم نه دیسون

گاه پر کرم و گاه غضب نواز شکاری

بویله فتان جهان پیشه یه آدم نه دیسون



عارف دیگر

موالی کرامدن کوتاهی لی احمد افندی نام سخن شناسک اقربا...

اولوب سنه بیك یوز اوتوز درت تاریخنده سلطنت علیه عجم دیار...

نامی مخلصی ایله کلن ایچی شعرادن اولمغله زبان ترکیده بو زمینده برغ...

ایلدکده بونلردن دخی بوکونه بر نظیره صدور ایلمشدی. مطای بو...

(بیت)

ای زلف باغ حنده سنبل میسن نه سن

اول ماه رویه هاله یا کل میسن نه سن



کمال و وجود عالیسی مهرباننده برج فضل و افضال اولدیغندن غیرى
 شریفلى ايله متشرف اولان هزار مشكلن حل ایلوب مجلسندن
 قیام و داخل مجلس عالیسی اولان تیره دلار شرف صحبتلى ايله
 تحصیل تسایة الخاطر ایلدوکی مالا کلام ایدی . وجودی نایاب
 ان بر ذات مجموعه العرفان ایدی . السنه ثلاثه ده اعلاى فصاحت
 سالی بلاغت اوزره تکلم سنج اولور ایدی . شعر شریفی آب حیات
 سالی لطیفی صحبتی کبی نمونه قد نبات ایدی . السنه ثلاثه ده دیوانی
 لطیف انشا ايله برسیر شریفی و اطراف کتبه اولان تعایقاتی اکثر
 ان یحیی در . بوچند ابیات پر نکات اول ذات ملک صفاتک اشعار
 ندن تحریر اولان آثار شریفنددر :

(غزل)

له زار کر کدر نه سیر باغ بکا یتر مشاهده جسم داغ داغ بکا
 بم یافته کلشن تمنایم اولورمی بوی کل الایش دماغ بکا
 عاشق ازاده قید هرکامم کران کلورسه نوله مست سراغ بکا
 رفسرده ینه سرد باد آهمدن اولورسه شمع مه ومهرا کر چراغ بکا

تنک مزاج غم دل خراشدر عارف

خروش زمزمه عندلیب وزاغ بکا

(وله)

کرکل اوستکدله الله جانکداز ایدرک

وصاله رفقه نرم ایلدک نیاز ایدرک

اچلدی زلمن ایدوب بر طرف اومه رویم

عذار پاکتی مجلسده نیمباز ایدرک

یوز طقوز شعباننده بالفعل قاضی البلد اولدقلرندن سکره بروسه یکیشهر
ومدرنی ویغادنج آرپهلقری ویوز اون ایکی تاریخده اناطولی پایه
اولوب یوز اون اوچده بالفعل اناطولی قاضیه سکره بده روم ا
پایه سیله معزول وازمید وکمیک وصندوقلی قضاری آرپهلق اوئشده
بده بیک یوزاون سکزده بالفعل روم ایلی قاضیه سکره اولوب عینه
ومدانیه آرپهلقری ایله معزول اولوب بده عیناب قضایه مغیسا
تبدیل اولوب بده بیک یوز یکره ایکیده دفعه نایه صدارت رو
تشریف ایلیوب ابی ایوب انصاری قضاسی آرپهلقیه معزول اولدیه
بده اول ائنده برقاچ کون بروسه ده مکث بیورملرینه مأمور اولوب
بده چوق زمان مرور ایتدین ینه سعادتخانه لرینه کلوب مکث و
اوزره ایکن بیک یوز یکره بش تاریخده روضه رضوانه خ
بیوردیلر. مرقد شریفلری حضرت ابی ایوب انصاری علیه رحمة الباق
تربه شریفه سنک حظیره سنده در. اثنای انتقاللارنده شعرادن
چوق کسنلر ارتحاللرینه تاریخلر و مرثیه لر دیمشلردر. از جمله بو جرید
حرف صاد مهمله ده صدیق مخلصیه روز نامه چقه حاللری کشیده سن
تحریر قلنان شیخ سلیمان افندی زاده یحیی چابی بو تاریخنی سویله مشلر
(تاریخ) عارف بالله عبدالباقی عدن آشیان « وکذک حرف و
اوصاف محمدتلی زیور آرای کله، بیان ارلان نادره رمان وهی ال
حسین افندی دخی بو تاریخنی دیمشلردر که حالا مرقد شریفلر
مسطوردر. (تاریخ) کیدوب عارف افندی قالدی اسمی دهرده با
وبونک امشالی صد هزار مرثیه وتواریخه شعرای کرام اثنای
انتقاللارنده ماتم سوزشترین اظهار ایتشلردی. اول فاضل جهاز وعا
دورانہ نیجه ارباب عرفان ماتمکش اولسونلر که ذات بیهمتای بدر

مرحومه دخی سالف الذکر عینتاب آرپه انی ایله احسان اولان
 یفندن مترجم مذکور حضرلمری قرین شرف ملازمت اولمشلردر.
 اوزه ذات والاری مکرم اولوب ملازم و قرق آتچه مدرسه دن
 اول اولدن صکره علامه جهان فاضل دوران شیخ الاسلام مفتی-
 ام مقاری زاده جعل الله من الدین لهم الحسنى والزیاده حضر تدرندن
 یورعلیمان اولان قوغه جی دده امتحاننده سرآمد درس اوقیوب
 متحقق الذاتی دفتر اعلا کسترلرینه داخل و اول ذات ملکی الصفاتدن
 خارج الی رتبه سیله بر مدرسیه نائل اولوب اول مدرسه دن دخی
 حرکت بیوردقلرندن صکره سنه بیك یوز سکسان اوچ
 یئنده ابتدا داخل ایله خسروکتخدا مدرسه سنه و بیك سکسان
 دده دفعه موصله صحنه سکبان علی مدرسه سنه و بیك سکسان اتی
 یئنده ینه حرکت مثلیه ایله خیرالدین پاشا مدرسه سنه آندن دخی
 ق زمان مرور ایتمدن اول سالده صحن ثمانیه دن برینه کلوب سکسان
 ابتدا التمشلی ایله مراد پاشای عتیقه و سکسان طقوزده حرکت
 الی ایله محمود پاشا مدرسه سنه و بیك طقسان تاریخنده موصله سلیمانیه
 مدینه اسکدارده واقع والده سلطان مدرسه جلیله سنه و بیك طقسان
 مدارس سلیمانیه دن بریله طریق مدرسین کرامی اتمام و بیك طقسان
 رجبنده باخط هایون شوکت مقرون سلانیک مولویتله مقضی المرام
 یلوب بعد العزل بیك طقسان سکز ربیع الاخرنده بروسه مولویتله
 یکن و آندن دخی معزول اولدقه بیغا قضاسی کندولره آرپه اتی
 بیوریلوب بیك یوز اوچ شوالنده مکّه مکرمه پایه سیله مصر قاهره
 بیسی اولوب معزول اولدقدن صکره اقسرای بعده زیله آرپه لغیله
 تکذار ایکن بیك یوز سکزده استانبول پایه سیله مکرم اولوب بیك

(عربيه)

له قلم عم الاقالم نغمه
فما خص منها اول دون سابع
فنايل مصر عند نائه الندي
بهردت الامصار خمس اصابع

مضمونه ماصدق اولوب لسانندن افواه فيضمند علوم بي پايان اولديغيم
كبي يد شريفلرندن دحي ايادي عباد دست رسيدة شيوة خط وهزار
عرفان اولمشلر ايدى. اول وجود بهبودك ذات فضائل مشحونلري
مكتب عرفان حقيقت نون والقلم وما يسطرون فيض نامتاهي به مقرور
اولوب نتيجة مقدمتين كاف ونون تحصيل عرفاني اثباته سرد اولمشلر
بر دليل صحت مقرون اولديغن جيات عقل سليملى ايله استباط بيوروب
اوقات شريفلرين حصر علوم ومعارف ايتمكي شيمه جاويد درون ايلدكارند
هر باب فرات زلال مقال عينا يشرب بها المقربون سيراب عوارف
معارفله جميع امصار واقطارده مسلم اولوالالاب اولمشلر ايدى. في الاصاب
درشا هوار وجود عالمقدار لري كان حوامر كمال اولان قسطنطين
بيهمالدين قاسم پاشا نام محلدن نمايان وترسانه عامر ده مخزن كآبي عم
زاده محمد افندي نام ذات بي اقرانك مخدوم بحبات مرسومي اولوب
كندی قريحه عاليسندن شب وروز تحصيل ككلانه سمي وكوشش ايلبور
هر في كما يذبحي تكميل وحسن خط وسائر عرفاني بالكلية تحصيل ايلدكار
صكره بيك الشمس ايكي جمادى الاوليسنده اول عصرده روم ايا
قاضي عسكر لكدن معزول بمك زاده مصطفى افندي مرحومه عيتصار
قضاسي بروجه آرپهلق عنایت بيوريلوب اول وقتده اكرام قصد اولنا
قضات عساكر حضراتنك آرپهلقلري تبديل اولندقجه طرف شهنشاهيد
برايكي تشريف احسان اولنمق معروف اولديغندن مسبوق الذكر ما

(رباعی)

نه کونکه یانمه اول رشك آفتاب كلور
و حود رعشه به باشلر كوزمدن آب كلور
ایاغن اوپمكه قومماز اوشهوار بكا
كلورسه پایمزه پادر ركاب كلور

(بیت)

كلورسه خرامه سويایك اوسروقامته
شاید هلاك اوله مقاله حسرت قیامته

(وله)

ل قالدی زخم تیر فراقيله زارده بر قاشلری كجانه اورلدم حصارده



حرف العين المهمه

عارف افندی

نام نامی واسم کرامیلری عبدالباقدیر. اول علامه فرید مجموعه
لنراید فوائد عوائد علوم شتی ویکتاسوار میدان شعر وانشا واول
حائز قصب السبق. مضمار اسرار ذلک فضل الله یؤتیه من یشاء که
وادی معارف کمال لجه مقام بحر زخار تلم مقدم افضالندن ساحه
روزایادی اذیال عرفان بیهمال جواهر کرانههای طینت جوهری
فکرندن پر جواهر پردر اولوب حسن خط تعلیقده ذات بی اقرانی
شار بالبنان عامه جهایان اولوب ذات سرتاج فضلاى دورانی:

طیب

استانبولك شهريلرى زمره سندن عطار زاده معطفى چلبى ديمه
 شهرت شمار بر محمدوم جليل المقدار ايدى . دكانچه دهانندن انواع عقا
 معارف نوسنو نمايان و صندوقه درونندن تحف قابليت كوت بكون ع
 ايدى . فاما بچاره كاسه عمر عزيزه سيرا اولمدين ساعمر حياتى ابر
 و سرشار و بيك يوز بئس محرمده بومر حله دن كذار ايلدى . بوكف
 جمله آثارنددر :

(بيت)

ايمسون دل دور زلفنده تأمل نيلسون

هر خم زلفنده وار بحث تسلسل نيلسون



حرف الظاء المعجمه

ظريف

نام نامى واسم كراميلرى محمددر . شهر ستانبولك ظرفاسنان
 و دركاه على يكيچريلرى خفا سندن ظرافت پيشه و ذوق اندیشه كيه
 مایشاء سخنه قادر برشاعر ماهر اولوب ياران صفا بلو كندن خو
 صحبت بر ندبم نازك طبيعت ايدى . سنه بيك يوز اون بش خلاصه
 كريد جزيرده سنده مسافر ايكن انتقال ايلدى . بوكفتار دلارا اول نادر
 سنج بزم صفاك داپسند ظرفاى جهان اولان ابيات داستانددر :

یتلو مرحمتلو داماد محترم سلطانی ابراهیم پاشا حضرت تریبک مدح
یفرلنده برقصیده غرا ایله حضور آصفانه لرینه داخل اولدقلرنده
بیرینه نائل و اول عصرده صدر اناطولی قاضی عسکری اولان
سخ الاسلام سابق الذکر جایل القدرک مخدوم عالیقدرلری سرتاج
دیم کرام وزبده شرفای امام اولوالقدرک بلندی سید عبدالله افندی
ضرتلرندن بافرمان عالی مصر قلمنده شق ثانی قضاسنه واصل اولمشلر
بی . حقا که طبع پاکری وادی معارفده چالاک برذات پر معارف
بقدر و بوکفتار جمله انارندندر :

(غزل)

نه بر بوی وفا کوردک بودهرک کلستانندن
نه برک سبزینه شایسته اولدق باغبانندن
سرمو فرق اولنمز تار کیسوی دلارامی
باقلسه چشم دقتله اوقنانک میانندن
وجودی جوهر فردک اولور دعوی بی حجت
قیاسی اولسه اول شوخک اکا شکل دهانندن
اولوب سنک جفاسندن رمیده شمدی اول طفلك
اوچوردق طالبها مرغ حضوری آشیانندن
بوایات دخی مسبوق الذکر اولان قصیده غرادندر :

(ایات)

نقاب انداز اولنجه شاهد غنجه عذارندن
یانر پروانه وش بلبل دوشوب شمع عذار اوزره
بولنمز زیب کوشک اولمغه برکوهر نغمه
شناورلاک ایدرسه زخملر امواج تار اوزره

دائما سبب کبی الہ مکرم نہ طوتر
شاہباز نیک لطفی شکار ایتزمہ

مرغ جانی قفسی سینہ آدم نہ طوتر
تختہ محصولی همان دردله داغ سینہ
منصب عشقی بیلور طالب برغم نہ طوتر

(وله)

یارب بنی مظهر احسان ایله فتح در امیدمی اسان ایله
ظلمتکده یاسله قالدیم مددایت شمع شب کامی فروزان ایله

طالب دیگر

نام نامی واسم کرامیلری عبداللہ در . مصر قلمی قضاتندن میا
اقرانده ممتاز اشراف اولان محامد الکبری قاضیسی اولان علی افدینہ
مخدوم نجابت مرسومیدر . سنہ بیک یوز یکرمی ایکی تاریخندہ مشا
اسلامیہ نیک بلندی مرحوم ومغفور پشمقجی زاده السید علی افدینہ
دفعہ ثانیہ سنده نورعیون اعیان قرہ اعین عزروشان دولتو سعادت
شہزادہ جوانخت سلطان سلیمان ابن السلطان الاعظم والمملک الاف
سلطان البرین وخاقان البحرین خادم الحرمین الشریفین السلطان اب
السلطان السلطان احمد خان ابن السلطان محمد خان حضرت تلرینہ
تشریف ولادت لرندن قرین شرف ملازمت اولوب پراحترام وقرقد
انفصالی تمام اولدقدن صوکرہ موروث پدری اولان طریقہ سلو
ایلیوب آسف عصر بینظیر وزیر اصابت تدبیر خاتم شیم برمکی :

یوز اون درت جمادی الاولیسنده کوتاهیہ مونویتنہ نائل اولوب
 طادت اوزره اول منصبدن معزول اولدقدنصکره یوز اون یدی
 والده ارزن الروم منصبنه موصول قیلنوب یوز اون سکنز رجینده
 اول بلدهده انتقال ودارفادن داربقایه ارتحال ایلدی . فن شعر
 وانشاده طبعی پاک برشاعر خجسته ادراک ایدی . مرتب دیوانی و میان
 شعراده خیلی نام وشانی وار ایدی . بوچند اییات مستطاب بوجریده
 جدیدیه تحریر ایچون دیوان مستطابلرندن تفأل اولدقدن عرض
 دیدار ایلین ائرننددر :

(غزل)

کورنجه تیغی خندان اولور صفاسندن
 درونده دشمن بهبود برجراحت وار
 اگرچه چوق نکه اشناده لطف اما
 تفافلنده دخی بشقه برلطافت وار
 مکرکه لعلک ایده دفع تشکی یوخسه
 عقیقی آب ایدر دله برحرارت وار
 وفادن ایلمز اولدم جفائی طالب فرق
 جنون عشقله دله براوزکه حالت وار

(وله)

جام دیرینی فلك خلقه ذمام نه طوتر
 ساقی چرخ اوتهی ساغری بیلمم نه طوتر
 دستگیر اوله جفن بیلمسه افتاده لره
 دامن برك كل و قطره شبنم نه طوتر
 بیلمسه پیر مغان حرمتی ساقینک

اولوب اول مدرسه دن بيك يوز بيكرمي اوچ ذى الحججه سنده قدس شريف
قاضي سي اولوب بعد العزل مدينه فسطاط عظيمه ده فتحيه داخنده ساكن اولدي
خاهده اوقا تكدار ليال ونهار ايكن بيك يوز بيكرمي سكر ذى القعدة سنده
روح طرلري اوج عليمه پرواز ايدوب انتقال ايلدي لر . خوش محبت
نازك طبيعت بر محذوم پر معرفت ايدى . بوكفتار جمله آزار ننددر :

(بيت)

كوزلا كده نظيرم يوق ديو مغرور ايكن هر بار
كوروب عكس رخن آينه ده بردخي اولدي يار

طالب

نام سر آمدلري محمددر . مدينه بروساده كرد مصطفى افندي
نام صلح ادين برامامك اوغلي در . ادميتلي بر ذت وانسانيتله
بر وجود ستوده صفات ايدى . كلك ايله آمال ملازم اولديغدن طريزه
علمايه عازم اولدق لر نده هابل زاده دن اخذ وقبض اتمك قابل ايكر
اول ذات لطيفك مدينه منوره تشریفندن ملازم اولدق دن صوكره بيل
طقسان يدى شوالنده مسقط رأسلري ارلان مدينه مزبورده عرب
مدرسه سي خارجه عارج اولوب طقسان طقوز جمادى الآخره سنده
يرلرنده داخل اعتبار وسنه مزبوره رمضاننده يرلرنده حركت ويه
سنه مرقومه ذى القعدة سنده يرلرنده موصله سخن اعتبار اولنوب بيل
يوز طقوز جمادى الآخره سنده نقل وكذار ويوزاون جمادى الاوليسند
التمشلى اعتبارى ايله ينه اول بلده ده خسرو پاشا مدرسه سنه واصل

حرف الطاء المهمله

طاهر

اول ذات ستوده صفاتی فضل و کمال ایله سر آمد اولان مخدوم
 ندک نام نامیلری محمد اولوب دیار قسطنطنیه ده مکی زاده عنوانیله شهر
 لس آرا بر مخدوم قاضی و بی نظیر ایدی . مقدا قدر اشائی ارباب
 بیلت اولان نحاریک بلندی علامه دوران منقاری زاده یحیی افندی
 حو مدن ملازم وطریق تدریسه عازم اولوب ابتدا خارج الی ایله
 ک صقسان طقوزده امین الغم مدرسه سیله اغتنام بعده یوز بش
 القعه سنده حرکت خارج ایله عبد الله افندی مدرسه سنه مقام
 و دیتده قیام و بیک یوز سکز ذی القعه سنده بهرامیه مدرسه سنه
 بود ایله بالا مقام و یوز اون جمادی الآخره سنده معمارسان
 رسه سنه حرکتلری سروری ایله طول مکث طریق ایله خراب اباد
 لان سرای درونلرک تعمیر ایدوب و یوز اون بش جمادی الاحتره سنده
 صلته صحنه حاجی حسن زاده مدرسه سنه رفتار و یوز اون اتی
 بیع الاخرنده شیخ الاسلام زکریا افندی مدرسه سیله موصله سن
 گزار ایتدکن صوکره بیک یوز اون یدی رجبنده صحن ثمانیه دن
 ی ایله دلشاد سنه مزبوره شعباننده ابتدا التمثلی ایله رستم پاشا مدرسه سنه
 بود و یوز اون سکز شعباننده قاسم پاشا مدرسه سنه زورق سوار عزیمت
 وز بیکرمی صفرنده مدینه قسطنطنیه ده قلندر خانه مدرسه سنه موصله
 یانیه ایله نقل حرکت و اول مدرسه ده سنه مزبوره رجبنده ایاصوفیه
 ره نقل اولوب بعده خامس اعتباریله سلطان احمد مدرسه جلیله سنه

واقع مدینه اسکدارده شهرتشمعار اولوب دولت علیه ده دیوان هایو
کاتبلی زمره سندن اولوب آستانه سعادتده بعض وزیریه تذکره جیل
شرفن اکتساب ایتمشدی . کفتاری شیخانه ووادیسنده دلیرانه بر
جلیل المقداردر . بو ابیات الهباند اولان آنارندندر :

(الهی)

سکا تخصیص ایتدی معراجی خداوند ازل

دمبدم مشتاقک عرش وفرش و جنت حوردر

مرحمت قیل یار رسول الله ضمیری بنده که

اولدرر غرقاب عصیان جرمله معذوردر



ضیا

نام سر آمدلری ضیاء الدین محمد اولغاغہ خلص مرقرمی اخت
ایتمش لدرر . ذات نقادلری تحصیل دستمایه استعداد ایتدکن صه
پیشوای صفوف فضلاء کرام عمدۀ علماء اعلام نحاریک فضل و
ایله سر بلندی مصاحب پاشا خواجه سی مرحوم ابراهیم افندین ملا
اولوب قرق آچه مدرسهدن معزول وروم ایلی قضاتی زمره
دخول ایتمشدی . مرام اوزره کفتاره قادر بر مرد جلیل المآثردر
بو کتار جمله آنارندندر :

(بیت)

ندیم ایکن سکا ای دل خیالی جانانک ندر بوناله لریک ای غیا بیلور یو



ب بیک سکسان یدی رمضان شریفده شیخ الاسلام ومفتی الانام
جله‌لی علی افندی مرحومدن ابتدا خارج الی رتبه‌سیله دفتردار
افندی مدرسه‌سنه اولوب کامروا وطقسان بر ذی الحجه‌سنده
کت خارجه سیاوش پاشا مدرسه‌سنه سزا کوریلوب طقسان اوج
ع الاخرنده کورجکی باشی مدرسه‌سنه وطقسان التی ربیع الاولنده
بجه سلطان مدرسه‌سنه اقتدا اییوب طقسان طقوزده برادرلری
بی حضرتلرندن مدارس سخن ثماندن بریله شانلری رفع اولنوب
مزبوره جمادی الاولیسنده علی پاشای عتیق مدرسه جلیله‌سنه حقیق
نه مرقومه شعباننده یرنده موصله سایامیه اعتبار اولنوب بو حال
ده گذارنده لیالی وایام ایکن عمر عزیزلی مساعد مرام اولیوب
یوز محرمی خلالده انتقال ایلدی . مولانای مرقوم حصه‌دار
رف وعلوم اولوب دایما خیر طرفنه مائل وامورنده مستقل بر ذات
ده صفات ایدی . بوکفتار جمله آثارندندر :

(بیت)

قزارسه تاب ملدن صنعیا روی عرفناکی
ویرر کلزار حسنه آب وناب اونغنجه رعنا

حرف الضاد المجهه

ضمیری

نام والالری مصطفی در . ذات معارف اقتدارلری قسطنطنیه‌ده

طورم قهرمان آساعدویه قارش خشم ایله
اولوب آشفشان قلیونلریمز همچو اژدرها
تمام آتیش سنه بزم وغاده اولدق آماده
ینه آماده یز جنکه نریمان ایله بی پروا
اگرچه صورتا پیرز ولیکن بزم رزم ایچره
شوخکی کورمشوز کیم کورمشدر دیده دریا
(بیت)

دردکله کربه اولدی شها پیشه مز بزم
خون جگرله طوطولودر شیشه مز بزم
(وله)

حمد اییله لم حقه که ارباب غزایز رزم آور هنکامه بازار هجایز



صنعی

مشایخ اسلامیة دولت عالیة والا متمامدن خاتمه سلطان محمد
خان رابع علیه الرحمة والغفرانده وابتدای دولت سلطان سلیمان
خان ثانیده شیخ الاسلام ومفتی الانام اولان علمای کرامک
فضیلت مندی دباغ زاده محمد افندی مرحومک برادر سر برابرلریدر
نام شریفلری صنع الله اولمغله مخلص مرقومی اختیار وشب ورو
تحصیل معارفی ذات والالرینه کار ایلمشلردی . عمده نحاریر علماء
کرام وزبده مشایخ اسلام فضلانک بلندی مرحوم ومنفور منقاری
زاده یحیی افندیدن احراز شرف ملازمت وشاهراه تدریسه عزیزمه

کل قدومکله مشرف قیل کوکلر تختی
مستمند کدر صفای شهریارم مولوی



صلاحی قپودان

اول زورق سوار بحر ملامتک و اول رأس رئیس اصحاب خلوص
ویتک نام نامی واسم کرامیلری مصطفی در . بحر سفید معرکه ابادک
کام رزمنده رونق آرای کلبانک جوشا جوش بزم اولان دلاورلردن
در نایاب در کیم دریای هنر نامعدوده اقرانی اولان قپودانلردن بولک
ینده یوزر بادبان کشای همت اولور بر اهل طبیعت بولمنق نادر
بود در . کارینک عهده سنندن کله که قادر وغزواتدن قنغی غزایه
ضر اولدیسه بر مرد در که دریای طبعنده طوپ و تفنگدن المز و رزمگاه
سننده خصمندن کیر و قالمز امور دیده و کار آزموده بر مرد دلیر
ز کار و فلک وجودینی ترسائه عامره خدمتنده افنا ایتمش بر امکدار در .
رمة طریقتی اولان شجاعتن فضل و بحر سفید و سیاهده سیاحتندن
بدا بحور اشعارده دخی کشتی سوار اقتدار اولوب لوندانه بعض
تبه کفتار ایله اظهار سخن ابدار ایلردی . از جمله بو کفتار اول
د دلیرک جمله آثارندندر :

(غزل)

آتلسون طوپ و قورشونلر چکلسون تیغله بربر
بزلسون لعل رنگ اولسون عدو قانی ایله دریا

بيك يوز اوتوز اوچ تاريخنده بيوك قلمه تذکره جيکندمه ايکن بيک ال
ايکی تاريخندن بيک يوز اوتوز اوچ تاريخنه کلنجه مضبوطی اوله
شعرايی قوه طبع و امداد تازه ادا ايله تذکره طریقی اوز
بریره جمع ایدوب بر اثر پیدا ایتدوکی اثری آصف عصر اوله
وزیر دریا بال صدر بهمال داراحشم حاتم جواد بيمدانی دا،
سلطان صدر اکرم وزیر اعظم دولتلو سعادتلو ابراهیم پاشا سیرا
تعالی من الخیر مایشاء حضرتلرینک نام شریفلرینه بر دیباچه انش
ایلیوب حضور آصفانلرینه نیاز نامعدود ايله عرض وجود ایدو
انها ایلدکده اول وزیر حکمت حرکت تدبیر حکیمانۀ دقت برله منصب
کندویه ابقا و مقرر ایلیوب الباس خلعت بیوردیلر . مترجم مذک
بو اثری اتمام ایتدکده شعرايی عصر بالجمله برر برر تقریضله ادا
خدمت تشکرده قیام ایدوب بو عبد فقیر دخی بر تقریض قصد نمو
نزاکت مشحونله تحریک انامل قبول ایلمشدک . اگرچه اشعار
اوله حلاوت آشنا دکلدرد فاما یینه وادی قدام اوزره مزه دن خ
دکلدرد . بزردده بوتذکره یه شروع ایلدو کمزده دیرینه مقاللرندن بوغزلر
تحریر ایچون عبد فقیره ارسال ایتشلردر :

(غزل)

دور ایدر اول سرو قامت کلغزارم مولوی

نی وش افزون ایلدی فریاد وزارم مولوی

کتتمک ايله هپ رکاب اسب نازکده سنک

فخر ایدر ارباب دل یکتا سوارم مولوی

سر برهنه ساکه ای والله دیرم ابدالکم

ملک حسنک پادشاهی تاجدارم مولوی

(غزل)

جلی خطدر کشیده ابروان حسنك كیتابندن
معمای تنافدر مژمك اقرار بابندن
نم اشکمله پرورده کل صد برك هر داغم
چکیده در بوباغك شبنمی فیض سحابندن.
کوزمده کشتی آتش کورینور زورق صهبا
سرشك موج طوفا نخیز عشقك النهابندن.
بیلور نبض اشنايان درد مطرب نیدوکن دلدن
دوا سازنده حکمت ایکن تار ربابندن.
اولورسه چشمه خورشید عالمتابدن مملو
امید فیض صافی اتمه صفحی غم شرابندن



صفایی

مقرر اهل صفا و معدن ظرفا اولان محیه قسطنطنیه دن هویدا
لردر . نامی مصطفی اولمغه ماده اسمندن مخلص مر قومی نحت
بار واکا نسبت اولتمنی اختیار ایتملردر . اوائل حالنده بر مقدار
بیل دستمایه معرفت و تکمیل وایه کتبات ایتمکین دیوان هایون
شریفی مسلکته متسلک اولوب سریع القلم بر کاتب خوش رقدر
شهید سعید اناس محمد پاشا مرحومه ندمای خواصی القا ایتلری .
مرحوم مشار الیهک زمان صدارتنده مکتوبجیلوق خدمتلیرنه
بیوریلوب بعده مناصب دیوانیه دن بعض مناصبه اولوب بعده .

محاسبه جیلدی کبی بعض مناسبه اولدقدنفسکره آخر عمرنده مکّه مکّه مکّه
مجاورتی شریفله مشرف اولوب جده کتباتی ایله زیارت بیت الحرام
وبرقاج مدت اول بقعهده آرام ایتدکن صکره شیخ الحرملاک
سرفراز اولمشلردر . اگرچه اشعاری بسیاردر فاما پاکیزه کفن
دلکدر . بوکفتار جمله آنارندندر :

(بیت)

قویدی غم لشکری یوز کوکله هامون هامون

قره بیراقلو علملر اوجی کلکون کلکون



صفحه دیگر

نام نامی واسم کرامیلری فی الاصل صاروخان سنجاغندن آ
نام قضادن امره سلطان قریه سندن اولوب سخنده حالت کفتارنده
خیلی لطافت واردر . ولایتندن مدار هرکام اولان قسطنطنیه شهر
خرام ایدوب تحصیل دستمایه عرفاندن صکره پانهاده طریق علیه اول
جازم وارزنجانی قاضی عسکر مرحوم السید علی افندی مرحوم
ملازم اولوب بیک یوز یکرمی ایکی تاریخنده شیخ الاسلام ومفتی الان
پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومک دفعه ثانیه فتوالرنده ابته
خارج اللی ایله شریفه فاطمه خاتون مدرسه سنه مدرس اولوب بعد
حرکت بعده حامد افندی مدرسه سنه ابتدا داخل ایله نائل اولوب
حمد وشکر ایلمشلردر . عصرک شعرا سندن اولمغله ثبت وتسقط
بو بوغزلی تحریر اولدی :

(قطعه)

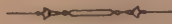
هفته کچمز کویکه مهمان ایدن سنسن نبی
بلکه هر شب صبحه دک نالان ایدن سنسن نبی
دست تدیرکله چاک اولسونمی دامان فراق
آفتاب حسنکه حیران ایدن سنسن نبی
مومی البهانک غزل سمتمده اولان بلاغتمدن ماعدا وادی تاریخده
می خیلی مهارتی وار ایدی. قتی چوق کمسنه حقنده بی بدل تاریخلر
شدر. از جمله کندی عزیزلی قطب دائرة افاق الشیخ همت افندی
ضر تلرینک عالم عقبایه انتقاللرینه بوتاریخی دیمشردر:

(تاریخ)

دیدم تاریخ فوتن صدق مولادن اولوب ملهم
بوکون همت افندی عدنی قیلدی کندویه مأوا
و پدرلری قامتی زاده مرحومک انتقالنه بوتاریخی دیمشردر:

(تاریخ)

دیدم تاریخ وفاتنه قزی صدق آنک
قامتی زاده اعلائی ارم اوله مکان



صفیحی

نام والاری مصطفادر. دارالنصر والمیمنه ازرنه دیارندن بیدار
صطبل عامره شهرتده طوله باشی زاده دیمکله شهرتشار اولمشردر.
صب دیواندن شهر امینی وشق ثالث دفتردارلی وحرمین الشریفین

آغا محله سندن نشو و نما بولش لر در . بوجریده جدیدیه اوصافی کشیه
سلك بیان اولان قوت . طبعتمده یکانه زمان شاعر نازه زبان نحیفی افندیه
تلمذ ایلیوب تحصیل دستمایه عرفان ایلدکارندن صکره سابقا سراطبه
خاصه ارلان نوح افندی ن سفرهایون تشریف لرینک برندن ملازم و موطر
قضایه خرام وانسای تحریر تذکره مزده روم ایلنده تکوش قضایه
مقضى المرام اولمش لر ایدی . بو کفتار جمله آثار نندندر :

(بیت)

دامن نخل کله دست ایرمزیه خاردن

بوی صفوت بخش خالیدر هله اغیاردن

صدقی قادین

بونلر دخی خاندان معارفک یادکار لر نندن بین النسوان امة الله قاد
دیمکله شهره جهان اولان زن مردانه روشدر که بردفمه بیک سکه
اوج نارینخنده و بردفمه دخی یتیم طقوز تاریخنده کرة بعد مره قاض
البلد اولان قامتی زاده مرحومک دختر پاکیزه اختریدر . مره
دیوان صاحبی برزن پر معرفت اقتدار و پیرامی طریقتدن حضر
شیخ همت افندی مرحومدن انابت کش اولمش بر مراده مردانه رفتار
بیک یوز بش تاریخنده انتقال و دار و صالده غلمان جنان ایله آسو
حال اولمش لر در . بو کفتار اوکبک باغ اشعارک آثار نعمات طبع
سحر آثار نندندر :

(فارسی)

حریص نفس خود رانی نوا دمساز شک سازد
که محنت در زمین بیند شکایت از فلک سازد
عیار مردم سنجیده را در یک نظر داند
نظر بازان سواد دیده خود را محک سازد
کند بیجا تبسم بملاحت لعل شیرینش
نمک پاشیدن بسیار خوانرا بی نمک سازد
چوداری صفوت از عشق آیدت اشیا همه یکسان
سکونت از هوا امواج یما جمله یک سازد
کند اهل تقرب مجرما ترا مکر متکاری
صدیقا خوب سیرت نفس آد مرا ملک سازد
مترجم مذکورک قصائد و غزلیانده مهارتی اولدینی کبی سمت
ارینجده دخی طبعنک جیادتی واردر . وندیکک نقض عهدینه دیدوکی
ارینج (وندیک ایلدی نواینه عهدی شکست) تاریخخی کبی نیجه بی نظیر
ارینجی واردرکه هربری برر دیوانده وزن عدالتله همترازو و بهجت
طاقنده مهر و ماه ایله هم زانو اولور .

(لمنشه)

وحش الله او ذهن نقاده هیچ سوز اولنر صدیق استاده

صدیق

اول مرد آگاهک نامی عبدالله در . مدینه قسطنطنیه من فیروز

ارباب عیسیٰ گردش ساغر بیاریبقار
همچون حباب خانه اهل هوایی هب
نجار روزگار ستمگر بیبقار
آینه کبی گاه عیان که نهان اولور
بیت دلی او روح مصور بیبقار
ایر قلم قلمرو معناده فتق وراق
چوق طرز دلنشینی اوسخزور بیبقار
اهل هوس بو عرصه ده مانند کردکار
بحد صدیق مرد بیت مزور بیبقار

(غزل)

هر ندم بلبل ترنمه لب خاموش آچر
استماعه غنجه نشکفته لر هب کوش آچر
روحدر تأثیره منشأ یوخسه مقراض شمع
شعله یه آغوش پروانه ایله دوشادوش آچر
ایستمز بیکانه خواهشمند وصلت اول پری
ابروانی کندو چشم شوخه آغوش آچر
نغمه مطربله انجق شوق کلز مجلسه
شاهد کرمیتی کلبنک نوشانوش آچر
ابتدیلر ضدیله هر شینک علاجن ای صدیق
معهده سن مست خمار آلوده نک میخوش آچر

بوغزل آبدار دخی مترجم مشارالیهک زبان فارسیده اولو

اشعار ننددر :

بلازمته مساعد رسیدن مرام اولدوقده شرفای اولوالاحترامک بلندی.
 شیخ الاسلام پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومک دفعهٔ ثانیه لرنده.
 ک یوز یکریمی ایکی تاریخنده ابتدا خارج رتبه سیه عارج اولوب بیک.
 وز یکریمی آتیده حرکت ویوز یکریمی طقوز ذی الحجه سنده خلیل.
 شامدرسه سنه داخل بیک یوز اوتوز اوچ محرمده حرکت داخل.
 یله ابراهیم پاشا مدرسه سنه واصل اولوب انشای تحریر تذکره مزده.
 اول بقعهٔ جلیله ده بسط سجادهٔ افاده وزینت افکن طلبه الکرام استفاده.
 اولمقده ایدیلر. حقا که ذات شریفلری میدان هنرده حائز قصب السبق.
 کال اولدی. اول فاضل یکانه ک پسرلی اولوب پدر محترم لردن اخذ.
 علم و کمال ایله سرفراز و میانهٔ اقرانده مسلم و ممتاز اولمشلردر. والد.
 ماجد کثیرالمحامد لردن فضله شعر و انشایه و رزق و مخادیم کرامک
 لازم شان رفیعلری اولان معارف جزئیه سمتنه دخی سعی و کوشش
 بیلوب نیجه اصحاب فضل و کماله کثرت الفتلری سببیه انواع کالاتی.
 تحصیل و آن یسیرده حدت ذهن و قوت ذکاسی سببیه شعر و انشاده
 دخی بیعدیل اولوب نیجه وزراء کرامه و مشایخ اسلامه و کبار انامه
 رینخلر و قصیده لر و یروب نظر حسن قبول و جاهیر عالی میانه سنده.
 مرغوب و مقبول اولمشلردر. نطق و اداسی دلارا رفقار و دانشی زیبا.
 شاعر فن آز مادر. مرتب دیوانی و میان شعراده خیلی نام و شانی
 اردر. فارسی عربی ترکی مرام اوزره گفتاره قادر بر شاعر ماهر در.
 و چند گفتار پاک اول شاعر طبع چالاکک دیوان مستطابندن تحریر
 کشیدهٔ کلک سملک دلپذیر اولمشدر:

(غزل)

عشاقی جنبش لب دلبر بیار بیقرار

صدری دیگر

نام نامیلری سلیمان وروم ایلمده ایشتب دیارندن نمایان اولمشلردر
برشاعر سخن سنجان اولوب علم شریفه روز و شب اشتغالدن فضل
موسیقیدهده پرکال اولغین داننه رغبت تام و دیار مزده بهض کباب
زاده لر کندولره خواجه ایلیوب اکرام ایدرلردی . بوکفتار جمله
آثارندو [*]:

صدیق

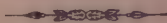
اول سردوئر ازکیانک نام نامیلری یحیی در . معدن جواهر علو
وتحف معارفه کان اولان کنجینه عرفان قسطنطنیه ستایش شایان
علم وفضلده مسلم یکانه فضلاء جهان و علامه دوران دریا
بی پایان فضل و تقوا مجمع الفضائل هروجهله افتخاره سزا اولان
سرتاج مشایخ کرام عمده نحاریر واجب الاحترام ایاصوفیه کیرده جم
شیخی اولوب رئیس المشایخ اولان فضلانک بلندی شیخ سایمان افندینه
مخدوم صغیر ونجل نجیب دلپذیرلریدرکه اول مخدوم نجابت مرسو
مدینه قسطنطنیهده دایه خاتون محله سنده بیک یوز ایکی رجبنده تو
ایلیوب حجر تربیه ذکاء سابقده مرتبه عرفان کماله بالغ اولدقلرند
بیک یوز اون سنه سنده علامه بلند افضل فضلاء عجم و عرب مشایخ
اسلامیهنک بلندی السید فیض الله افندی حضرتلرندن ملازم و طریق
تدریسه عازم اولوب عادت اوزره قرقدن انفضالی تمام وطریق علیه
[*] المزده کی نسخه لده یوقدی .

صدری دیگر

نام سر آمدلری محمددره. شجرهٔ مشمرهٔ وجود بهبودلری بوستان
 فیع الشان ارباب کمال اولان قسطنطنیهٔ بیهمالدن نابت وظاهر
 ولمشدره. خاملق زائل اولوب کمال رونما اول بلامدهه آب وهواسیله
 شوونما بولدقدن صوکره طریق علیهٔ مدرسین کرامه انسلک ارزوسیه
 بوستان آمال جهانده یقظین آسا وافر زمان افتان وغلطان اولوب
 دل ناشکیبی آبیاری فیض مأمولندن بی نصیب اولدیغن ایقان وتحقیق
 بلدیکندن بالآخره ترک جبه و دستار طریق ایلیوب طریق مولویه بی
 اختیار ومدرسه ومناللق اولمدیسه نه غم مولویک آسان کاردر دیوب
 حضرت مولانایه انتساب اول درکشاده فیضدن فیضیاب اولوب بعد
 تکمیل اللوازم مصر مولویخانه سی شیخی اولوب قاهره یه عازم بعد
 بواق روزکار ایله سفینهٔ کمکشتهٔ وجودلری قبریس جزیره سی
 شیخنده قرار ایتمشدر. اگرچه اشعاری براز آییجه در فاما اولدجه
 نه ابدار وگفتاری ناپخته اولدیغندن بر مقدار کلو کیردر. فاما طباخ
 میر ایله سماط ارباب عرفانه سزاوار اولور. بوگفتار جملهٔ آثارندندر :

(غزل)

چاکلر کیم سینهمه اول خنجر پرتاب آچر
 آدر کلزاره غمده سان کل سیراب آچر
 بیک معما حل ایدر کل نامنه هر صبحدم
 بلبل مجموعه سن کیم غنجهٔ هر باب آچر
 خسرو ملک هنرسن صدرا اشعارده
 حسن تعبیر کلامک خاطر احباب آچر



دوا مأمول اعل حقه لطفك ايكن عالم
طيمم خسته هجرانكسي بچاره لدرمه

(وله)

رند عشقم دوشمسون ساغرالمدن كل كجي
آفتاب عالم آرا وارمی جام ومل كجي
كل آجل سيرانه چيق ديرسك بكای بوالهوس
بن آچيلسمده پريشان خاطرمل سنبل كجي
باغه چيقسم سروقدك ياد ايدوب آمايلرم
كل كور رسم ورد رويمك سويلرم بلبل كجي
كچي كلاهم طره غنبر فشانك در كورن
رشته جان قيد دلدر كورين كا كل كجي
آرزوی پای بوسك ايلمش صدری قولك
كوز كوز ايتمش رهگذار كده دوچشمن پل كجي

مترجم مذکورك عصرنده اوتاق امینی اولان اغالردن برينك
برفرزند ارجمندی اولوب چمنستان حسننده بركل زیبا وغایة الغایة
محبوب ورعنا اولمغله هرکس اول تازه گیاه گلشنصفای لطافتك مناسب
اندام آن بهجتی اولوب او صاف آتشین ایله برر قطعه نازنین
ایلدکاری محل مترجم آتشاره گفتار دخی آنلرك اغزندن بو قطمه ایله خدمت
مزبوره درکار اولمشردی .

(قطعه)

ندم که اشك دم الود كوی یاره آفر هزار حسرتله دیده روی یاره آفر
چیقارسه دود فعانم نوله سپهر، دکین چایر چایرینی اوتاق امینی زاده یاقر

ولان تعبیر لرایله پای انداز طلاق و اجرای معارف جلیله و حقیره
 دوب عریانه معانی بینظیرنده ملوکانه تعبیرایله اداسنج رشته جواهر
 بریر ایدرک شویله بر سلیس و عظم نفیس ایلدیکم پادشاه دریا نوال
 شیخ مرقومک اصل کنهندن سؤال بیوروب و عظم موزونندن طبع
 یونلری حظ بیوردیغن اول عصرده شیخ الاسلام اولان السید
 بض الله افندی جانبنه عجماله خبر ارسال و شیخ مرقومی کندومه جمه
 ییخی ایلدم قنغی جامعه کیدرسم اول جامعه کلوب و عظم ایلسون دیو
 رخط شریف ارسال ایتمکله مترجم مذکور خضیض خاکدن اوج
 سمانه ترفیع و بوشرفله صدر منزلتن رفع بیوروب سلطان مصطفی
 مان علیه الرحمة والغفران حضرتلرینک خاتمه عصر شریفلرینه دک
 دشاہ اسلام قنغی جامعه تشریف بیورلرسه مترجم مذکور اول
 جامعده حاضر اولوب خدمت و عظمه قیام ایلردی . بعده کلوب
 دینه قسطنطنیهده گوشه نشین عزلت ایکن سنه بیک یوز اون سکز
 خلانده انتقال ایلدی . طبعی آتشاره بر شاعر نوخ کوکب بر شیخ
 سبکروح لابلالی مشرب ایدی . طرف شعرده دخی طبیعتی و رفتاری
 باکانه و سخزلری هم نازکانه وهم شاعرانه ایدی . بوکفتار جمله
 آثارندندر :

(غزل)

کان ابرولر کدن تیر غمزه ک آره لندرمه
 هدف آسا قلوب بو اهل عشقی یاره لندرمه
 دل مرآت عاشق ریزه الماس اولور برکون
 صاقن ای بیورفا سنک ستمله یاره لندرمه

(بیت)

پای یاره دوشمکه اغیاردن نوبتمی وار سایه سنده نخل امیدک مکر را حتمی و



صدری

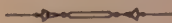
سادات کثیر البرکاتدن محمد نام میر کلام بر شیخ پرا احترام اولوب مسقه
برأسلری اولان خطه استعداد مقرر زهاد بغداد مهشت اباد دن دار الفیوه
الجلیه قسطنطنیه العلیه کلوب اول سواد اعظمده اول عصرده مر
دائرة قطیت انابک طریقت اولان شیخ حقیقت تدبیر پیر روشن ضمیر
مشایخ کرامک بلندی شیخ محمد نظمی افندی تکیه شریفه سنه نیجه زه
خدمت و اول عزیز محترم دن تکمیل اداب طریقت ایلدکن صوکر
عزیز مزبور دن میخالج قصبه سنده خلفا لقله مأمور اولوب نیجه زمان او
محلده بر موجب فرموده قرار ایتدکن صوکره او اخر سلطنت سلمه
مصطفی خان ثانیده کندویه متعلق بعض خصه ص ایچون طرف دو
علیه روبراه و اول عصرده دولت علیه ادرنه ده اولوب شیخ مشارا
دخی مصلحتی تمام اولنجه اول بلده ده اقامت اقتضا ایتمکله مکث ائنا
معتادی اولدینی خدمت و عظم و نصیحت کندویه طبیعت ثانیه اولدیغ
بعض جوامع و مساجدده کرسی به چیقوب حسبی و عظم و نصیحت ایدر
قضیه اتفاقیه بر جمعه کرنی نهر طونجه کنارنده اولان سلیمان جامع شر
وعظی ایچون حاضر ایکن خلیفه انام پادشاه ایام سلطان ابن السلا
بیدانی سلطان مصطفی خان ثانی علیه الرحمة والغفران حضر تلیری
مرقومه کلوب ادای صلوة جمعه دن صوکره استماع و عظم ایچون تر
بیورد قلندرده مترجم مذکور دخی فرصتی غنیمت بیلوب کندویه مختص

صبحی دیگر

نام سر آمدلری احمددر . فی الاصل تکفور طانی تعمیر اولتان
وسجق قصبه سندن اولوب مستعد بوجود اولوب شیخ الاسلام
ساری زاده یحیی افندی قرق اچمه مدرسه دن معزول اولدقن
بکره بیک طقسان طقوز تاریخنده دناغ زاده محمد افندی مرحومدن
دا خارج الی ایله معلول زاده مدرسه سنه اولوب یوز بر شعباننده
ده داخل اعتبار اولنوب یوز اتی محرمنده حرکت ایله پاپاس اوغلی
رسی اولدی . بو حال اوزره کذارندایام ولیالی ایکن بیک سکیز یوز
مع الاخرنده مدینه قسطنطنیه ده ساکن اولدنی خانه ده مقتول
شددر . خوش طبع وسدید افکار بوجود معارف اقتدار ایدی .
کفتار اول شهید مظلومک جمله انارنددر :

(بیت)

بر اباغ اوزره ایلیوب خدمت بزم یاره دونر شراب و کباب



صحتی

نام شریفلری عبد اللطیفدر . مسقط رأسلری اولان مدینه
فاددن دارالملک قسطنطنیه وه اصل ویکچیری اوجاغنی طالب علمی
ره سندن ایدی . بیک یوز درت تاریخنده نسبت صحتدن قطع علاقه
وتوالی مرض وشکستی برله عالم فاددن انتقال ایدی . بو کفتار
آنارنددر :

(بی بی)

دلائل موده هرگز هم به حال اولی

اگر کسی در سکار او نسه سومك بحال اولی

صاحب الترجمة الجید اول عصرده اریه ای بی اولان شخصه بر مقدار
 میان برنده بعض مرجه مع ذات کس دران ایلیوب احدیها آحرک کلامندن
 متضجر و مترجم مذکورده دخی مرقومك طرفندن بعض اریه سیله آتی
 چکشدر مکه بالطبع مثل اولان یاران واسطه سیله بر وافر کلام ناشایان
 اتفاقا اولندقدن سوکه خاطر مترجم مرقومه بالجمله غبار کلوب امین
 مزبور طرفندن واقع حالی استخیار ایلیدکده تبریه ذمت ایلیوب
 بالکلیه صورت انکارده رفسار الله اعتذار ایلیدکده در حال بوییتی بر
 ورقپاره یه تحریر ایدوب طرف امینه ارسال ایلمشدر ایدی :

(بیت)

اخرده برتین و برزایتسون احتراز اریه امینی حاصلی کوسترمسون جواز
 بوچند ابیات پر نکات مشار الیهک معمایندندر :

(بنام دیگر)

عشتک داغ دروننده اولور البت عیان
 طرف رخسار که خاک اولدی پی در پی نهان

(بنام مهرداد)

سربسو انجمن دهری ایدوب کشت و کنار
 ایلیه بر قپه ده باری نزا \equiv تله قرار

(بنام مرتضی)

عکس قدی ایلمز آینه دله قرار
 اول سبیدن - لقا حلقه ارلدی اشک طره بار



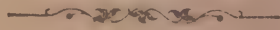
پای عزائی دامن قباغتلہ پوشیده ایلم . مریدین فراغت ایلمشردی .
 شعر والشامی معمور وخط تراکم . مشهور اکثر اوقائی قرائت
 تفسیر وحدیثہ گذران ایدوب بر . شریف فائق الاقران ایدی .
 بیك یوز بر سنه سنده صدرالشهدا کوم . زاده مصطفی پاشا مرحومه
 الفت دیرینه لری اولمغله طرف ایدوب . دعوت ایلیوب آنلر دخی
 بروجه فرموده طرف شریفلرینه ر . ونوب اول بنده ده اقامت
 اوزره ایکن بامرالله تعالی سنه مزبور د شمیمه مرقومه ده انتقال ایلیوب
 قبق جامع شریفنک حظیره سنه دفن اولدیر . اول اثنا ده انتقال لرینا
 ارباب کالدن قتی چوق کمنه لر مرثیه حور و نارنخ کویان اولمشلردر .
 حتی بو حریده ده حرف عین مهمله ده عبیدی مخلصیله کشیده سسلک
 سطور اولان مرحوم همت افندی زاده شیخ عبدالله افندی ایلی
 اخوت مرتبه سنده الفتلری اولمغله اندرده بوتاریخی انشاد ایلمشلردر

(تاریخ)

طالب علم ایدی هم غربتده اولدی منتقل
 ایکی وجه ایله شهادت رتبه ن ویردی خدا
 برخبر کادکده فوتیچون دیدم تاریخی
 صبجی مهر مشهدک انوار وحه الله اولا

الحاصل پاک طبیعت پر معرفت بروحود محترم ونازک طبیعت بر بخندو
 مکرم ایدی . مرتب دیوانی ومیان شعرا ده حیلی نام وشانی وار ایدی
 بو کشیده سنک سطور قلنان کفتار اول مجموعه انوار انواع کلمات اولار
 ذات پر معارف اقتدارک صبح طبیعت نردن بیدار اولار اشعار تابدار
 مهر آثار مدندر :

ابتدا داخل ایله یوسف پاشا مدرسه سنه ۹۰۰ و بیك یوز یکرمی ایکی ذی الحجّه -
 سنه ۹۰۰ ینه پشمتجی زاده السید علی افندی مرحومدن حرکت داخل ایله
 احمد چاروش مدرسه سنه یوز یکرمی التی ذی النعده سنه محمود افندی
 و صاهه مخله منلا کورانی مدرسه سنه و بیك یوز یکرمی ساگز ریغنده
 بدالرحیم اندیدن محض ثماندن برینه و بیك یوز یکرمی طقوزده فضیلتلو
 و اسحاق اسماعیل افندی حضرت تلیندن ابتدا التمشلی ایله خدیجه سلطان
 مدرسه سنه و بیك یوز او توز شوالنده شیخ الاسلام و مفتی الانام فضیلتلو
 نایتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرت تلیندن خانقاه مدرسه سنه حرکت
 بیك یوز او توز اوچ شعباننده ینه مشار ایله حضرت تلیندن موصاهه
 پامانیه ایله علی پاشای عتیق مدرسه سنه اولدقدنمکره اثناء تحریر
 ذکرده کنددی ظاہری ایله بغداد بهشت آباد قاضیسی اولمشلردی .
 ک طبیعت نازک طینت بر مخدوم پر معرفتدر .



صبیحی

نام سر آمدلری احمددر . اول اشمه پاش ساحة عوارف ذات پر
 عارف و وجود بهبودلری افق صبیح الجمال شهر ستانبولدن پدید
 بوندن اقدم انتقال ساحة عدن صد نع ایلین هزار پاره احمد پاشا
 رحومک کریمه سنک حفیدی اولوب بوکهنه تقویم هزار اطوار اولان
 وزکارده نیجه زمان شهر امینی روزنامهچی ایکی خدمتده اوقاتگذار
 اولوب دولت عالیهدن کندولره بعض مناصب توجه ایتدکجه مرض
 فریضه ابتلالری عرصه که تعب و مشقته وصوله مانع پانهاده قبول اولمغله

بیادم قفی آهن دل ایمن قبله نماز

فکر و فکر و فکر و فکر و فکر و فکر

یا هو سنی شمدنکیر و ای شوخ دعا

الحق ما که شمس برای صاحب خوشدم

بر تیره زانین جمله بو حسن و ارا

(وله)

اوشو حنک تاب حسن رخساری اولد قبه خوی کرده

گورن دیر قصره قطره زاندر برش تل ترده

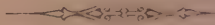
صاعد

اول مخدوم بیجاغلیک ناملری عبدالله اولوب علمه کرامدن
 طریق عالیده بروندن معزولاً عالم داربقا اولان ملاطیه‌لی منصفی
 افدینک بیولده مخدوملری و بیجاغلیک بیاید عرقیده حرف راه مهملهده
 روز نهجه جاری کشیده سلت تحریر اولنان ارباب معارفک باندی
 محمد راشد افدینک برادر لر بدر . اول مخدوم نجابت مرسوه انالله
 تعالی الی مایدوم سنه بییک یوز درت تاریخنده مشایخ اسلامیه‌نک باندی
 ابو سعید زاده فیض الله افدینک مستقلاً ملازم و طریق تدریسه اعظم
 اولوب بعده بییک یوز اون درت محرمنده السید فیض الله افدینک
 ابتدا خارج نئی ایله منلا شرف مدرسه‌سنه ویوز اون یدی رهضاننده
 یشمقچی زاده السید شی افدینک حرکت خارجله خسر و پاشا مدرسه‌سنه
 بییک یوز اون طنسوز صفر نده ابه زاده عبدالله افدینک مرحومدن

رکاه چکن سینه یه اول قاشی کانی

سرمست غم هجر به وقت دوران

چاک یلدی دامان کرببان امانی



صاحب دیگر

اول مرد جمیلک نام نامیلری اسماعیل اولوب مسقط رأسلری
 لان شهر بروسه ده حاجی محمد آغاراده دیمکله شهرت شعار بر مرد معارف
 داز ایدی . او اخر حالنده ترک دنیا و قطع علاقه ماسوا ایلیوب
 راق مولوبه دن اخذ ید انابت برله ترک جبه و دستار و برخرفه ایله
 کلاسه قیامت ایلیوب سوی دلجوی حقیقه بو انجذاب کلی اداخته
 لاقه جزئیات اتمکله مطلوب روحایسین جستجو ایچون عالمی سیاحت
 یقیله کشت و کذا و ایتدکن صکره پیشگاه قسطنطنیه ده اولان اسکنداره
 بار ایتشدی . نازک طبیعت بر مرد پر معرفت ایدی . بو کفتار جمله
 نارندندر :

(بیت)

رخ خریکرده سنده خالار اول افک کویا

او هندو یچه لدرکه سناه روی آب ایدر

(غزل)

نکته می ویرر ذره قدر زلف دو تالر

بهوده هوا ییره یلر باد صبالر

دائم اوبتک کعبه کون کوزه درلر

باشاده نیابتده اولدهدن مسکرمه اهل علم اولان ارباب کمالک باندی
 علمی احمد افندی رینه حریمین الشریفین مفتشی اولوب اثنای محریر
 حروفده اول شرفه دخی منتصرف ایدیلر. حفاکه صاحب کمال ملک
 خصال السنه فلانده مراد اوزره کفتره قادر بر وجود شریف جلیل
 المأثر در [۱] بو کفتار دلارا اول شاعر سنجیده طبعه آثار زیبار ننددر:

(غزل)

بر کون سحاب فیض خدا رشحه بار اولور
 هر داغ سینه بر کل آل بهار اولور
 قلندر زمین دلدله عیار کدر کدر
 فیض نسیم لطف خدا آشکار اولور
 بختک ندکلو سیاه ایسه اولمه مضطرب
 اخر سواد باصره اعتبار اولور
 کنج بلاده سر بکریبان صبر اولان
 کردن فراز عاطفت کردگار اولور
 صاحب عدولک دخی بورور کارده
 اوراق عیشی بر کون اولور تار مار اولور

(وله)

فواره چشم نرملک آب روانی
 آقدقجه اولور کوهکنک شاد روانی
 بر جامه عقلن صواروب پیر خرابات
 تر دامن عشق ایسه زهاد زمانی
 چکسون نقدر سخت ایسه ده چله جورن

[۱] مقدمه ابن خلدونک ایکی جلدینی ترجمه ایتشدیر .

توده خصال در که میانه پیر و جوان ارباب عرفان و پیری زاد دلک عنوانیه
شهور جهاندر . اوائل حال درنده مسجده حلقه ارباب معارف عارفانری
ماهیه تقدیم اولنوبنا کرام اراغغه غایبه و غیر و احترام اولندیغندن قدر
سنای ارباب کمال اولار وزیر ملک حسا مرحوم و مغفور الدارجالی
حقیقته انغفور قان تاضرائی شریک پاشا حضرت ترینه امام اولوب بیک
وزاون اوچ صفرا افندیده شیخ الاسلام ومفتی الانام السید فیض الله
فندیین ابتدا خارج الی ایله عالیجل مدرسینه مدرس اولوب بعده
حرکت داخل الی مدار الحدیث براهم نشا مدرسینه بعده بیک یوز یکر می
ارنخنده شیخ الاسلام ابه زاده افندیین در حل ایله خلیل پاشا مدرسینه
اصل و بیک یوز یکر می اوچ نارنخنده السید علی افندیین مرحومدن حرکت
داخل ایله عبدالله آغا مدرسینه نزل اولوب بعده بیک یوز یکر می
درت نارنخنده بنه ابه زاده افندیین مؤسسده سخیله حافظ پاشا ایله
بجاید مرام وارای مارسان سکیم بر اوچ ای فوجیه مصطفی پاشا
مدرسینه سیله موصیایده تکرر ایله کون سار بیک یوز یکر می یدی
حرمی نارنخنده عبدالرحیم افندیین ابتدا المنسلی ایله حیدر پاشا
مدرسینه قیام واندن دخی حرکت المنسلی بله طوبیخنده قلیچ علی
پاشا مدرسینه مقبول و بیک یوز اولوز بر نارنخنده فضیلتو عباده
فندیین موصیایه سلیمانیه ایله قلندر خانه مدرسینه اولوب انشای
تحریر تذکره مزده بینه شیخ الاسلام ومفتی الانام فضلال اولمن بلندی
فضیلتو یکیشهرلی عباده افندی حضرت لاریفت خامسه سلیمانیه ایله
حسرت المدرسین اولان شهزاده مدرسینه جلایه سده وضع سجاده و اول
بقعه ده انجمن افروز زمکاء افده اولمن ای پلور . نیجه زمان مفتش
حضرت شیخ الاسلام و نیجه مدت مسیه مسضییده محکمه محمود

ایلیوب بر پیغمبره نایب بیورده اند اسرم بین لاقران رفیع بیورده مشاردی
اول بر مات خصلک زمان شریطرانده بوگونه مکرّم اولمش ایدک
جناب رب غفور قبر شریف بر نور ایلیوب جنت و جمالیه مسر
ایلیه .

نیب بر وجود مکرّم وینشیر بر مخدوم محترم ایدی . ذات و
قدرلری مجموعه فضائل وکال اولدیغین غیرى السنة ثلاثهده اش
بلاغت ساری وار ایدی که آب حیات منک ایدی . انجق صکر دلوز
بانکیه ترک ایتکله ایات طرفی معهود و معروف و مشهود دکل ایدی
بور قح بیت بلاغت شمار اول صدر کرم کس ترک اوائل حالنده تر
سنج بزم کفتار اولدقلری آتاردندو :

(قطعه)

دانه ساچر کوزلرم یاشیله کاهی دمنور

طائر بحر محیط اعظم آنده یمنور

کعبه کوینده دلدارک دمام صادقاً

کوزلرم یاشن تماشایله کیم زمزم منور

(وله)

عجمی عالمی تسخیر ایدرسه خاتم اعلات

سلیتک نکیننده یازلمش اسم اعظمدر

صاحب چای

فادذاتی سر آمد اصحاب معارفدن صاحب حیثیت وکال بر وجود شری

کطاش قربنده طولمه باغچه ده اولان منزلارینه نزول بیوردیلر . دل
 سازه آرپه لقلری مدلی و قوش اطه سی و منمن قضالارینه تبدیل
 لیدی . بعده پادشاه هفت اقام خلیفه عادل کریم سلطان ولی رنبه
 شاه عالی مرتبه ملک واجب الاعظام شوکتلو مهابتلو افدمز سلطان
 خان ثالث خلد الله ساطتته الی یوم القیام حضر تلرینک زمان
 عادت لرنده بیک یوز اون سکرز شوالنده پشمقچی زاده السید علی
 دی مرحومک دفعه اولیسنک ذیلنده یرلرینه ثانیاً شیخ الاسلام
 قلی الانام اولوب مغنیا قضاسنی کندولره آرپه لق اختیار بیوردیلر .
 بیک یوز اون ضقوز ذی اقعده سنده معزول اولوب ینه کالاول
 کطاشده اولان سعادتخانه لرنده ساکن اولدیلر . یوز یکریمی بر
 بنده آرپه لقلری قیصریه قضاسنه تبدیل اولنوب بو حال اوزره
 چه شمار ایام ولیالی ایکن سنه مزبورده رمضانک یدنجی احد کونی
 قبال ایلدیلر . ساحل بحر فندقایده واقع جامع شریفک جانب
 سنده مدفوندر . حقا که اول مخدوم سعادت مرسوم مردم احداق
 ان علمای روم اولوب ملک خصات پرفضیات اسخیادن اذکیادن
 رتبه سنده بر ذات ممدوح الصفات ایدی . حالت نصبنده اخذ
 کطاشندن بهر حال بعض امثال تکدیر اولنماق امر محل اولان منصب
 زاده زمان شریف لرنده بر فرد کندولردن روگردان و پریشان ضمیر
 ذات کندولردن کسنه دلگیر اولماشدر . ارباب طریقدن هر کس
 ر الحصاص دولت لرندن حصه دار اولوب بو عید راقم الحروف ابتدا
 ظل ایله مدینه انی ایوب انصاریده سیاوش پاشا مدرسه سی مدرسی
 ن پدرمک خاطرینه رعایت و بوداعی خالص بالارینه حمایت بیوروب
 احمد افندی مدرسه سی التمثلی رتبه سنده ایکن موصله صحنه تنزیل

داخل و قسطنطنیه محرمه حین اوقدی مدرسه‌سنة حرکت داخل
ایله واصل اولوب یمش طقوز ربیع الاولده حافظ پاشا مدرسه
موصول و سکن ربیع الاخرنده حیرالدین پاشا مدرسه‌سیله موصلا
تکرار ایله کارندن صکره سکسان بر ذی الحجه‌سنة مدارس سخن ثمانده
برینه اعلا و سکسان اوچ محرمده بشکما شده واقع سنان پاشا
مدرسه‌سنة و سکسان برده کوهر خان سلطان مدرسه‌سنة نائل اولو
سرورترین زیاده و سکسان التي شعباننده خاقایه وفاده غراب نشا
بزم درس افاده اولوب اول بقعه مبارکه دن بیك سکسان طقوز شوالده
بافمل دار الحدیث سایمایه ایله تکمیل طریق مدارس علوم و استکما
طریق رسوم بیوردقلرندن صکره طقسان ربیع الاخرنده حلب انشه
قاضی اولوب سنة کامله ضبطدن صکره معزول و طقسان التي رجینا
حسرت الموالی اولان مصر قاهره مولوی‌تیه نائل مأمول و بعد الم
طقسان طقوز شوالده ادرنه پابه‌سیله کملیک و بایندر قضاوری آرپه
اولوب بیك یوز رجینده تکرار مکه مکرمه پابه‌سیله نانیا مصر قاهره
قاضی اولوب یوز ایکی ذی القعدة‌سنة معزول و یوز اوچ رمضان
استانبول پابه‌سیله کوملجنه و اوزونجه اووه خاصکوی قضاوری آرپه
اولوب یوز درت شعباننده اناطولی قاضی‌سکراکیله دارالنصر و الم
ادرنه طرف دولت علیه دعوت و یوز بش شوالی آخری روم ای
صدارتیه نقل اولوب بر قاج کون مرورنده سنة مزبوره ذی القعدة‌سنة
مرجع جمیع علما اولان صدر عالیقام فتوایه نقل اولوب قره ص
یکجه‌سی و کوملجنه و اوزونجه اووه خاصکوی آرپه لقلرین اخت
بیوردیلر . بعده یوز التي صفرنده قره صو یکجه‌سی و تاتار بازار
آرپه‌غنه تبدیل بیوردیلر . سنة مذکوره شعباننده معزول اولو

جهان صورت جوهر جان زمان معنی لفظ راحت عالمین صدر الشریعہ
غرا مسند معالی فتوای فرمای ملتفی الابرار قبول رد و جواب خزانه
واہر فضیل و آداب اولان منہجر اسئل روم بہل کویای کلاسنان
علوم طوطی شکرستان منشور و منظوم مخدومہ ساعات مر سوم آل
صدر و قر البدر محمد صادق افندی مرحومدرکہ صدر صدوراعلماء
مخدومہ فضلا صدرالدین زاده فیض اللہ افندی مرحومک مخدوم نجابت
مر سومیدر . اول ماہ تابان سپہر فضیلت و بدر منیر افق مخدومیت سال
خبرینک بیک قرقچی جامدی آخردسنک اون آلتی کیجہسی مطمع
کریبان جامہ ظهور علم شہوددن مشہود و عیمان واستفاضة انواع
شمس عرفان ایچون شب نابسحر شمع سوزان نجلی فضل و انقان
ولوب مہرہ جهان واستاذہ دورادن اوزون حسن افندی و کورد
سحاق افندی کی فضلائی عمردن علم تحریرک پرفیض درس تشریری
ولوب دور و دراز استفادہ علوم شتی اتمکله مناز و تارنہ الکمال
ولان ذات ملکی اخصالی انواع علومک درجہ ورتبک احراز ایلوب
جلہ مخدوم کرامہ علم کرملہ سر فراز اولدقلرندن مسکرہ بیک ای
لی ربیع الاولندہ صبح صفاق کی فلق سعد سعادتدن حصہ دار
جلال و مرحوم و مغفور قرہ چابی زاده ابوالفضل محمود افندی
لازم اولوب قرق آچہ مدرسہدن انفصالدن مسکرہ سادات سلك
عدت رفیق و نائل فیض کمال افادہ و تحقیق اولوب بیات اتمش یدی
عبانندہ شیخ الاسلام دانا و نعم آشنا و جسود بہریدی مر کرہ
مادہ مرحوم و مغفور بالی زاده افندیدن ابتدا خارج الی ایلہ احمد
تخدا مدرسہسنہ اول مدرس اولوب ویک یتیم ایکی دە فوغدجی
دہ مدرسہسنہ حرکت و یتیم دزت شعبانندہ پاپس اوغلی مدرسہسنہ

شیدا

طریق نقشبندیه فراسندن بخارا شهرندن کله شیدا نام بر دروین
 دلریش نازک کلام اولوب نامی کبی بی صبر وقرار بر شیدای روز
 اولدیندن سیاحتله دیار رومه کلوب بر زمان قسطنطنیهده بر و
 زمانده قسطنطنیه پیشکاهنده واقع اولان اسکدارده قرار اخت
 اتمشدی . بوکمتار جمله آنارندندر :

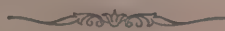
(بیت فارسی)

کردون اکر طلوع وغروب آرزو کند

در شاهراه سینه ما جستجو کند

(بیت ترکی)

جوزد کجه هر کیجه او صنم زلف باغنی باد صبا معطر ایدر جان دما



حرف صاد مهمله

حرف صادک ایدوب اربابی یکسر تحریر

قلم بازده پروازه ویرلدی رخصت

شعراسن ایدوب اول حرف لایقن تمدا

وفق دلخواه اوزره آنلره ایتدی خدمت



صادق افندی

خلاصه خاندان علم وکرم وقایه احوال امم مفتی دوران عالم

بر مرد دقیقه داند. بیک یوز اوتوزاوج سالنده ابواخیرات والحسنات
رلان صدراعظم وزیر اکرم سعادتلو سماحتلو ابراهیم پاشا حضرت تلی
ططنیه ده بوغاز ایچنده واقع چبوقلی نام محله بر چنصفه و بر چشمه
بیوردقلرنده مترجم مذکورالذکر بوتاریخی آب حیات آسا ایله
بیک خیر جدید حضرت پاشای بهمتا ایشملر ایدیکم حالا ارچنصفه
بیابک بالاسنه کشیده اولمشدر. انجق غیری ایاتنه دست رسیده
لنمدیفندن یالکز مصرع نارینخی کتب و تحریر و القطرة تدل علی
فدیرقاعده سیله عمل ایدرک یالکز آنکله اکتفا اولوب تسطیر اولندی.
ل مصرع برجسته تاریخ بودر :

(تاریخ)

صفا ایله صوابچ کل عین ابراهیم پاشادن

شیری

سادات واجب الاحترامدن محمد نام بر میر کلام اولوب بیشه زار
رفدن میدان محبه ظهور یافته اولمش پارس کولکلو بر شاعر و دیوان
یون کاتبلرندن سهخنه قادر بر مرد جلیل المأثر درر. سنه بیک یوز
س نارینخنده صحرای فزادن کمینکاه بقایه ارتحال ایلدی. بو اکتفا بهیما
مار جمله اثارندندر :

(بیت)

شعله حسنه قارشو چونکه بن پروانیم
ایتمیوب صبری آنکچون ناره دوشدی کواکز

(غزل)

سرسه کاشن سزدله نسیم امید حیات نازه ویزر حاجا شمیم ام
زربیانہ صف خدمتندہ ساقی ہوش اولورسه بزم غم یارده ندیم ام
اور نخلی مقصوده شیخیا برکون کلورسه طور نیازہ اگر کلیم ام

شیخی دیگر

نام سرآمدلری محمددر . مدینہ بروسادن قرین اشتہار اولمشرد
مدینہ مرقومده صالح دده نام پیر دلیرک فرزندى اولوب اولدیار
یشیل عمارت مشیختی الہ سرفراز اولمشرددر . بوکفتارکہ السہ نامہ
مشہور ومعروفدر اول ذاتکدر :

(قطعه)

ایقلر اولدی دائم خاطر عشاقی غم شمدی
حزفوش ایمال، ونسکسردر جام جم شمدی
غنی همیانمز چوزمز فقیرہ فتح باب اولمز
دربغا بغلوبدر شیخیا باب کرم شمدی

شیخی دیگر

بونلرک دخی نامی محمددر . فصبة اورلده مآذون بالافتا اور
محمد افندی نام مفتی متعین الذاتک فرزند ستوده صفائی اول
اناطولی قلمنده قاضی برہیل عرفان وزمرہ سخن شناساند

م و بوندن سوکره دخی مقدوری مرتبه سنه بندنطاق اهتمام ایلمشردی
گرچه تاریخ وفیات ترتیب و تحریر ایتمک
(لمنشئه)

فیات امرینی تحریر ایله تاریخ ایتمک مآمه عالم معناده ترقب کیسدر
مضمونجه بر معتبر کار دکلدرد ، فاما خلفه قاعده اطوار سلفی ازانه
مده سندن خالی اولدیغنه بناء لابأسدر. خصوصاً غرضه مبنی اولیه و بعض
ناظر مانده لک سببیه زمان سختنده موصوف اولدیغنی اوصافدن زیاده
صف ذمیم ایله یاد اولیه. بلکه واقع و نفس الامر بیار اولدجه
ظویلدن احتراز ایدوب مرآمی مقتضای نقل و تعبیر قدر ادا ایلیه .
ایله اولان تاریخ حق بودر که اعتنایه صالح و طرف صدقی هر نه قدر
اجح ایسه او قدر اعتباره سزا و شایسته اولور . شیخ مترجم الذکر
خی تارک دنیا و کسیندن بر مطلوب کلی و جزئی رجاسنده اولیوب
ترد و فیات اعیانی بیان ایتمشردرد . عطای مر حومک قالدینی یردن مراد
زره ارتکاب زحمت ایلیوب کشیده سلک سطور قیامشدر معاسنه
ت و تحریر ایلیوب ارباب دنیا و اهل طریق ظاهری کسینه حسد
امرینی اولدیغندن مأمول اولان اولدر که اندرون تألیفنده حوم
ماء کرامی شم و اکلدن زبان قلمی مبرا و اوزار امرای او اولاحترامی
ملدن ادهم خامه سی معرا اوله . زیرا صورت ظاهرده سیهای مضمون
سلاحی آب و ضواء نقایله تطهیر اولمش بر شیخ یا کدل و روشنضمیردر .
و وادی صعب المناده حازر قصب السبق امثال اولدقلرندن ماعدا شعر
فی دخی بالارث کندولره انتقال ایلین اصحاب مماندندر . قدما
ماری اوزره نازک اشعاری و خیلی خوش کفتاری واردر . بو کفتار
ته اثارندندر :

حرف فاده چکیده گنگمز اولان سیکمش شیخ حسن افندی نام
عزیزک فرزند ارجمندی اولوب بیک یمش سکز رجبنده سخن سرای
وجوده ورود ایلوب طفسان اتی جمادی الآخره سنده ابو سعید زاده
فیض الله افدینک دفعه نانیه اناطولی قاضی مسکراکنده تذکره جیلک
تشریفندن ملازم و قرقدن منفصل اولدقدن صکره بیک یوز ایکی صفرندن
والدماجری دار بقایه رحلت ایدوب بونلرک والدالرینک یرینه مدین
قسطنطنیه ده ادرنه قپوسی خارجده واقع امیر بخاری علیه رحمة الباری
زاویه شریفنده سجاده نشین مشیخت اولمشلردر . اول گوشه وحدتد
اختیار عزلت ایدوب بوجله جلیله بی تحریر رمز اثناسنده اول بقعه د
لیل ونهار درس شغلی ایله اوقاتکنذار اولغله مشغول ایدیلر . پاک طبیعه
پرسکوت خلوق وادیب وایب واریب برشیخ کزین ایدی . عطای
مرحومک ذیانی بیک قرق ایکی تاریخندن بیک یوز اوتوز سنه
آخرینه کلنجه ذیل ایدوب بر تاریخ لطیف ایدوب نازک بر اثره موف
اولمشلردر . بوجله جلیله بی اثنای تحریر مزده اثر لرندن قتی چوا
انتفاع اولنوب اکثر صحته عزم وجزم اولغله تاریخ و حیاتی اقمه
ایلین کسنه لک ترجمه سی اثنای تحریرده اشتباه ایتدکجه انفاست
شیخدن استمداد و اثر پاکنه نظر ایلیوب صحینه بالده مرکوز اولا
شبهلری دائرة دروندن ابعاد ایدردک . سایه سی تاریخ سمته دوشه
هرشیک سخن بیلمه ده عظیم اهتمام وده تر قدیته سلطانیه
وشیخ الاسلام دفترلرینه دست رسیده اولغله امرتوارینده سمی
و خدمت مالا کلام ایدوب بلکه اموردن بعض امرک کرکی کبی سخن
وقوف ایچون اختیار ممتاق سفر و اتاب وجود ایدوب ترک حضر
ایتمکله البته امر مومک صحته ظنر بولوب اثر مذکرردن ایکی جلد

نام سر آمدلری شیخ محمد اولمغله مخلص مرقومی اختیار و بین العلماء
لملی زاده لکله شهر تشعار اولمشلردی . قوغه جی دده امتحاننده علامه
وران سرتاج زمان فحول عصر سابق اولان منقاری زاده یحیی
افندی مرحومدن مدرس اولوب معناد اوزره قطع طریق علیه ایدرک
بعده مکّه مکرمه قاضیسی بعده استانبول بعده اناطولی قاضی عسکری
اولوب بعده قبریس جزیره سنه نفی اولنوب اول جزیره ده ساکن
ایکن سنه بیک یوز اون سکز تاریخنده انتقال ایلمشلردر . مخادیم
شهر استانبولدن اولمغله انلره مخصوص اولان معارفده حصه یاب اولوب
احیانا شعرایله ازمایش طبع ایدرلر ایدی . بو کفتار جمله انارلر نندرکه
بوجله جلیله یه رفدی مخلصیله حرف راء مهمله ده روزناه چّه حالی
کشیده سلک سطور اولان کریم زاده نک پدرلری سامعی عبدالکریم
افندی بیک طقسان الی تاریخنده انتقال ایلدکلر نده مزبورک فوتنه
بونارینخی دیمشلردر :

(تاریخ)

اول فاضل یکانه پسندیده انام
عاجز تر ایدی وصف کالنده خاص وعام
عزم سرای آخرت ایتدکده دیدیلر بونارینخی
عبدالکریم افندی یه فردوس اوله مقام

شبنخی

نام نامی واسم کراهیلری شیخ محمد اولمغله مخلص مرقومی اختیار
بین الاهالی بولقبه شهر تشعار اولمشلردر . بوجریده یه فیضی مخلصیله

الواصل الى رحمة ربه الغفور سلطان مصطفى خان تاني حضرت تارينك
عصر شريفارنده انتقال ايلدى. بوكفتار جمله ائارندندر :

(قطعه)

نه تاب مهر عالمسوز دلبردن اثر قالمش
نه جام خاطر عشاقده برقطره تر قالمش
شرايك زائل اولمش نشوة حالتده ذوقى
مى اشامه خمار غمليه شورى دردسر قالمش



شوقى

مدينه بروسادن شهرت شععار وبين الاقران چومرزاده محمد
افدى ديمكده پراشتمار ايديلر . انار قلمى و فير معلوماتده ذاتى دلير
شهرتى حقير برذات خوشتعيردر . بوكفتار جمله ائارندندر :

(قطعه)

ذره لر كجى يولكده كرچه اولدق پايمال
دكدهك اى مهر انور بوسه دامانكه
عاشق افتاده كه اى دلبر عاليجناب
دائما جور ايلمك دوشمز علو شانكه



شيخى

اول فاضل وعاء الاسرارك واول مخدوم حديدالذهن پاك كفتار

(تاریخ)

عجمی اولسه شهرى زاده اندیشه بوتارخ
ابوفتح اولدى الدى انابولى نى على پاشا

شهودى

نام سرآمدلى محمددر . مدينه قسطنطينيه واقع قطب العارفين
زخراواصلين امير بخارى عليه رحمة البارى جامع شريفنده عصر مزده
خطيب ايدىلر . فن موسيقيده زمانده ماهر مولد خان نازك نفس
برذات فاخر ايدى . ارباب معارفدن خوش نويس و كانكش اولديغندن
ماعدا صوفيانه اشعارى وشيخانه كفتارى وار ايدى . بوكفتار جمله
انارندندر :

(نظم)

طالب مولا اولان قول كندىني پنهان ايدر
خلوت ايدر ينه دلدن عالمى سيران ايدر
قائم اول ديوان حقه دائما قوللقد اول
مشكلاتك هرامورنده خدا آسان ايدر

شورى

درگاه على يكيچرى چاوشلرى زمرة سندن حسين اغا ديمكه
نهر اشعار آمدى الاصل بر مرد سخن اقتدار ايدى . مرحوم ومغفور

پادشاه کرم معناد حامی بلاد شوکتلو پادشاه اسلام خلد الله ما که
الی یوم القیام حضرت تلرینک زمان سعادتلرندہ شق اول دفترداری
اولان داماد محمد پاشانک مکتوبجیلانی خدمتندہ هنروہ معرفت ایله جهانہ
شہرت و یرمشر ایدی . عصر مزک شعرا سندن نازک طبیعت شهری
حرکت برشاہر پاکیزہ گفتاردر . بواشعار جملہ انازندندر :

(قطعه)

دیمہ کوز طمن ایدوب عاشق قدر بالا استر
کشی نک کندیسنہ ہمتی والا استر
چکہ مز حلوتہ اسمایا صوفی یاری
انی تسخیرہ همان وسعت دنیا استر

(وله)

حلقہ دود کبود آہمز دام ایلرز
کوکلرہ چیقسه اوکبک وحشی بی رام ایلرز

(وله)

اوهلال نوه عیب ایتمہ نکاہ ایتدیکمہ
هرکسک مطمحیدر رأس شہور تازہ

(وله)

صدمہ ابراملہ غلطان اولوردی کوی ساز
دوشسه خالی وقتہ لعبت باز چوکان نیاز

بیگ یوز یکر می یدی تارینخندہ وندیکلیلردن مورہ جز برہ سـنک
قلاع و حصونک فتح و تسخیری میسر اولدقدہ مترجم مذکور انابولی
فتحنہ بوتارینخی دیمشر ایدی :

عرفانی تحصیل ایلدوب ارباب مقالک صاحب کالندن اولمشلردر .
شعراک پاکیزه کولرندن بر وجود بیهمتادر . بوکفتار دلارا زاده
لبع رعنا لردندر :

(قطعه)

اولدی هوای کاکلی سرمایه صفا اولمز فلکده بونجلین سنبللی هوا
اشوب خیز موجه غمدن نه باکمز ساقی اولورسه زورق صهبایه ناخدا

(وله)

اب وجد ایله تفاخر ایتک ندر غیری صایی ویرمک کیدر
عید اضحاده ضیافت ایتک حلقه قربان پایی ویرمک کیدر

(وله)

انجامن اکوب کوهکن محزونک غدر ایلدیکن بیلمدی کردونک
لیلایه نیچون حانی عرض بیلمدی اغزین دوه می دپمشیدی مجنونک

(وله)

شوندن برایکی چکدری کورسون بزه ساقی
بی زورق وصهبای کچیلورمی یم حسرت



شهری دیگر

بونلرنده نام سر آمدلری محمددر . شهنشاه شهر بلدان اولان
قسططنیه شهرندن نمایان اولمشلردر . زمرة کتاب والاجناب
میانه سنده ذات معارف مدارلری کمال دانشله پراشتهار ایدی . یکانه
سلاطین کزین وعمده خواقین بهترین سلطان البرین وخاقان البحرین

اختراع بسته‌یه قادر و آغازده تقسیمده اقرانی نادر بر ذات جلیل اما اثر
ایدی . سنه بیست یوز اون درت خلاانده عالم فسادن تکیه‌گاه بقایه
انتقال ایلدی . بوکفتار جمله انارندندر :

(رباعی)

بزمیکه عشقده شهاجره کشانز
بزفقر و فنا ایچره بوکون شاه جهانز
نامیله بزه کرچه که انسان دیدیلر
معینده بکم بنده بی کون و مکانز
مانند عقیق اولور ایسه دیده عجب می
کیم صبح و مساراه حقه لعل فشانز
توحید خدادر ایشمز حجر یله هر دم
صانه بزی ای زاهد زراق نهانز
دیر لسه کیمک صوفیسیسن شهری جوابویر
مردان خداکشف حق امی سنانز

شهری دیگر

نام سرآمدلری محمد اولوب تکفور طاعی دیمکله مشهور اولار
ردوسجق نام قصبه دن ظهور ایدوب قول اوغلی دیمکله شهر بر میرلوا
خوش تعبیردرکه بو جمله جلیله عرفانه حرف ناه مثلثه ده اوصاف جایله لری
کشیده سملک تحریر قلنان نابت افندی مرحوم اول بلده ده خدمت
فتوا ایله اقامت ایدوب اوقاتگذار ایکن اول ذات بیعدیلدن انوا

(وله)

فاش ایتدی خلق عالمه راز نهانی
کوزدن براندم عاقبت اشک روانی
اول مرغ پر شکسته کلزار حسرتم
خار جفاده یادی فلك اشیانی
شهدی او شاه حسنه فدا ایتمه در غرض
مهلت ویروب خدا اکر المزه جانمی

(وله)

کوزکده نشوؤ جام شراب موج اورسون
رخکده شعشمه آفتاب موج اورسون
امید آب زلال لبکاه نیجه دک
فضای دشت املده سراب موج اورسون

شهری

اول بلبل بوستان کمال و اول کل صدبرک کلستان خیالک نام نامی
اسم سامیلری علی اولوب شمشاد قامت ازاده وذات هنر آماده لری
حدیقه ظرفای ارباب کاده باغچوان زاده دیمکله معروف شهرت شعار
رویش دلریش مزارف اقتدار اولوب نور چشم علماء علم لدنی
ام و سرتاج مشایخ کرام عالم باطن ارنلرینک بلندی امی سنان
اده حسن افندی استانه سنه خدمت و اول ذات مشهود الخالدن
خدیذ انابت ایلمش برشاعر ماهر و فن موسیقیده مرام اوزره

زرعد برق طوب آس افشانش مهیا کرد

که هر يك دامه اش در جنگ دشمن صد سر اندازد

هزاران اختر سیاره چون خنبار شد ابریز

که از کتر شد زبر کوره نار اخگر اندازد

بکف آورده مرغان دعایش مرغ دست آموز

سمندروش بر اعدا مرغك آتش پر اندازد

بودخی مترجم مذکورك لسان ترکیده اولان اثارندندر :

(غزل)

فد کده زهره دن آهنگ نقش کاری کیم دکلمر

بودور ایچره مخالف نغمه لی ادواری کیم دکلمر

صارا شلر حلاف نازه ریرر غنجه لر در خواب

فغان آتشین عندلیب زاری کیم دکلمر

چکر لر هاله اغوشه اخر اول مهی اغیار

ادای شکوه زای عاشق دیداری کیم دکلمر

چیقوب کرسی به واعظ پندینی عالم بسندایتمش

صدای نعره مستانه میخواری کیم دکلمر

قوتکلیف نظایر ایتمکی یارانہ ای شهدی

دماغ افسرده عالم کفته اشعاری کیم دکلمر

(وله)

مہوشم دیوانچه حسننده مطاع کوستر

ابروان شق ماه آسادو مصرع کوستر

وجهی واردر قطعه میر اولسه باخط عماد

حسن خطیله اوچار ابرو مرقع کوستر

دریای جواهر عرفان و فضل و معارفه کان اولان شهر قسطنطنیه
بعض آستانه رویمال ایله ظرفای زمان ایله الفت والسنة ثلاثه
سات و اشعار طرفنده ازمایش دانش ایدرک بعض قصائد و غزلیات
شادینه مباشرت ایلدکده بر مخلص اتخاذای ایچون شیخ سعدی
رحومک کلستان بی خزانندن تبرکاً تفأل ایایوب کیف مانفق
بر صفحه کلام لرامت انجامنده شهد فایق لفظ شیرینی مشهود باصره
ینی اولغله اشارت فیضیه روان شیخه لایق تبرکاً بوماده بی اخذ
بیلوب (شهدی) مخاصیله اقرانه فایق اولمشردر . دولت علیه بعض
زره کرامک کتابی خدمتیه استخرام و مناصب خواجکان دیواندن
ضیله اکرام اولمشدی . عصرک شعرا سندن بر پیر ساحلورده
روزگار دیده اولغله مرام اوزره نطقه قادر و طول عمردن کامروا
لق حسبله یاد داشتی و فر فن سخنده ماهر بی تکلف سویلر
شاعر در . السنة ثلاثه اشعاری کوریلوب بر مقدار ثبت و تحریر
بو مجله جلیله ظرفایه تسطیر اولندی . بو گفتار فارسی اول شاعر
کک دریکتای دریای مکارم وجود وزیر روشن ضمیر نایب وجود
صف عایشان عصر مزک داماد پاک نژادی وزراء اولو القدرک نجابت
ادی قبودان اکرم وزیر محترم سعادتلو مصطفی پاشا حاضر تدرینه
شاد ایلدیکی تهنیت نامه نازک ادالربدر :

(قصیده)

بین چرخ فنک فلک کزین از چنبر اندازد
کدر دریای اخضر ناخدایش لنگر اندازد
چنین نقش نکار دافربیش خرده کاری ساخت
بنافنوس مه و خورشید زیب و زیور اندازد.

عجایب فیضی وار کهنه بهارک سنبلستانه
قولدرنجه خط بر آورانکارنده تأسف مافانله معزول شـخـنه کـ
یاران صفا ایله الفت و صحبت اوزره ایکن سنه بیک یوز اون در
خلالیده انتقال و مرحله' بخندن روح پرفتوحی منزل بقایه ارتحا
ایلدی . بو برقاچ کمتار مترجم مبرورک کندی خطیله درویش فصیح
مرحومک مجموعه سنده کشیده اولان اثارندندر که بوفقیره تداو
ایادی ایله اول مجموعه قرار ایلمشدی :

(بیت)

بیک داغ تازه استرایمش اشتراسنه کالای وصلی اول مهک آتش بهار

(وله)

بختی سیاه اولنجه شناسی بر آدمک

طوطی به دام قورسه شکاری غراب اولور

(وله)

کر کمز بوس لب قد اولسه اول روح رواندن

ندیجه آجی سوز لرله اوصاندم طتلوجانندن



شهدی

اول شهد پاک مصر بلاغتک و اول ماهر فن نازک دهن پرفصاحه
نام نامی واسم کرامیلری مصطفی در . ذات معرفت موفورلری انطاط
دیارندن ظهور و مقتضای طبع نادره زادلری تحصیل معارف مقبوله دلد
و مجبول اولغله تکمیل عرفان ایچون در دولت مداره شدر .

شم نایبای آمال گروه بیکسان سرمه‌خاک در لطفه کله اولور روشنا

شنایی

تخناکاه علیه قسطنطیة المحمیه ده ظاهر و آشکار دفتر طومار
بیده وصف تام زیباری روزنامه چه جی زاده محمد اغا دیمکه چکیده
شهرت نثار ایدی . هنگام جوانیده حسن دلسوز ایله مشهور
هان اولان افتاب جمالردن بدر منیر بیهمال اولوب عصرک ارباب
رفی زمره سندن درویش فصیح کبی نیجه مرد مشهور افاق دائرة
سندنه حسبی قولوغی خدمتنده اولدیغندن آوازه حسنی ولوله
از نه طاق اولمشدر . ارباب طبعه الفته مائل پر معرفت بر مرد
ساحب طبیعت اولوب شعرای زمانه صحبت و ظرفای وقتله هر بار
بیت ایلدیکندن هم صحبت اولدیغی شعرایه اقتدا ایدرک قامتی کبی
مع پاکی موزون و غمزه سی کبی ذهن حدیدی سلاست طبعه مقرون
وب اوئل حالنده زانی کبی کلامی پریشاتار ایکن شأنه ترتیب
دلاله زبان فصیحی دقت اشناهی کلام موزون اولوب دهن تنک
اداسندن قرین تعبیر اولان کلمات بدیع الانسجام دلپذیر مومیان
کی کبی دلاویز وبی نظیر اوله رق کفتاری دخی حسنی کبی زماننده
له انداز و عصرنده خوب لقا و حسن ادا ایله ممتاز اولمشدی . هنگام
من ملاحظت رخساری گذار ایلدکده معرفت صحبتی کندویه سرمایه
نثار اولوب کندینک کفتارندن بویتی کندیی به حسب حال اولوب :

(بیت)

ینه بر بشقه رونق ویردی خط زلف پریشانه

قضاندن ایکن حقیقت حالدن آگاه اولمغله جبه و دستاردن فراغت و چه
درویشی به معتاد اولوب قوت لایموت ایله قناعت ایلیوب کروه مولویاند
اولمغی منالانغه ترجیح ایدوب فارغ دنیا وتاریک ماسوا بر درویش زیر
ایدی. بو کفتار جمله آنارندندر :

(بیت)

دیلمز اکیه مز صوفی بزم قل اهلی

بی زبان سویلشم وار ایسه بر حال اهلی

شمسی

نام سرآمداری احمد در . مهر درخشان ذات خالص الجنانی مه
اقمار اهالی عرفان اولان قسطنطنیه دن نمایان وسیواس زاده شم
دیملکه شهره جنان ایدی . بعد الملازمه طول افصالی ونیجه زحم
وافعالدن صوکره بر خارج مدرسه سنه نائل بعده حرکت خار
تجدید سرور ایدوب داخل مرتبه سنه واصل اولمشکن اوت
حدودنده انتقال ایلمشدر . بو برقاج بیت دلارا والد ماجد که
المحامد مز شیخ الاسلام ومفتی الانام فضلاء اولو القدرک بلنه
فضیلتلو میرزا مصطفی افندی حضرت لرینک بیسک یوز یکر می
ذی الحجه سنه صدارت فتوایه تشریف بیوردولرنده ویردکلری تاریخ
مضمن قصیده در :

(ابیات)

صدر فتوایوله فخر ایله رایسه روز قیام ذات پاککله ایامسند نشین ادا

زار مقوله سی بر مرد صاحب هنر ایدی. ملتی الابجری شرح ایلیوب
لمایه عرض و تقریض ایله تشریف اولمشدی .

۱۱۰۰ ناریخنده مرعش پاشاسی ایکن رشوان اوغلی نام سفاک تیغ
در ایله هلاک ایلمشدر . بوکفتار جمله آثارنددر :



شکیب

بیك طقسان اوج سنه سنده جسر فادن منزل بقایه پانهاده عبور
ولان پشمقچی زاده نك مخدوم ارجمندلری سید محمد افندیركه طریق
ضایه سلوك ایدوب روم ایلی قضانندن اولدقدن صكره دارالنصر والمیمنه
نهر ادرنده ملازمتده ایکن بیك یوز بر سنه سی در کرانمایه وجود
هوبدلری صدف حده حلول واول سالد مرغ روح پرفتوحلری قفس
قایه دخول ایدی. هر معرفندن حصه دار بر مخدوم معارف اقتدار ایدی.
و برایکی بیت دلارا اول مخزن اسرار غیب اولان شاعر سحر آتارک
لمبع عالم آرارندن ظاهر وهویدا اولان تحفه جمیله بیهمتالرننددر :

(بیت)

لب جانبخش لعل کونی آنک راحت جنت جانیدر شکیبانک

(وله)

بنکه مهر سه پهر عرفانم خیره دار دو چشم عرفانم



شکیب دیگر

اول معارف کسرتک نام نامیلری عمر اولوب اوائل حالنده طریق

که سنی ریزه الماسدر هپ شامراهنده
شفیقایونس وبوسنده اولسهك قالماری دهرک
نه کردابنده برحونی نه خود بردلوی چاهنده

(وله)

اولین دل تیغ جانپردازی بالین ایلسون
غمزه سینه صکره جان ویرمکی تخمین ایلسون
شویله یان اولحسن الملسوزه کیم خاکستری
نت دیداری نخلن طوره تلقین ایلسون

(وله)

سراسر تارکلاکون جامهسی تار رک کلدو
انکچون اول کلک نقش لباسی چشم بلبلدو
مترجم مذکور وزیر معارف موفور قاین آتامز رامی پاندو
حضرتلرینک قرین التفاتلری ومنظور عالیلری اولدیغی محلمر اولوردو
آصف نظیر ایله انای صحبتده مرقومه خطاب بیوروب اگر
معارفده بینظیرسن اه نیلیم شفیق بک سودائسن وهوائسن بو
بیوردقلرنده بدیهه بوییت مستطاب ایله ذات عالیلرینه جوب
ویرمشلردو :

(بیت)

تزار ایتمکده شمع محفل عیشم هوای دل
شکایت شیوه باد بهار روز کارمدن



شفیق دیگر

نام سرآمدلری عبدالرحمن اولوب ایکی توغلی باشالردو اور

لکدن ایلمرز کرچه ناله وشکوا ینه بو طرز وروشدن فراغه منتظرز
فای عیدی مرام اوزره ایتدک اجرا بهار موسمنه سیر باغه منتظرز
شفایا سخن تازه ایتدک پیدا
می عتیقه کسب دماغه منتظرز



شفیق

نام سرآمدلری احمددر . سستبولک شهریلرندن مالک حسن ادا
ماهر شعر وانشا بر ذات بیهمتا اولمغله وزراء کرامه دیوان کابی
دولت علیهده مناصب دیوانیهنک نائل بعض مراتبی اولوب کوچک
تاق محاسبه جیسی اولدقدنصره بیک یوز یکر می یدی سالنده رحمت
خانه انتقال ایلدی . اداسی مخیل وبی باک وفکر می دقیق و ذهن نه دی
الاک بر ذات خجسته ادراک ایدی . ودرجه عرفانی (شفیق نامه) نام
نوعه سندن عیان و حیثیت وذاتنه انده کشیده سملک سطور اولان
فتاری دلیل وبرهان اولق ارباب کماله پوشیده ونهان دکلدر . بوکفتار
ارا اول شاعر وقلک زاده طبعلریدر :

(قطعه)

نه قوت وارمدد اول ظلمک چشم سیاهنده
که حصن عصمتی ویران ایدر اول نکاهنده
بوزلمی طلسم توبه زاهد اول کل اندامی
کریبان تابنافه چاک کورسک خوابگاهنده
دکل تن پرورانه جلوهر مرهمسرای عشق

ذات برهنی معارف کستر اولوق حسینیه بیک طقسان طقوز تاریخده
 شیخ الاسلام ومفتی الانام مشایخ اسلامیه ک بلندی ابوالفقرا مرحوم
 ومغفور الدارج الی رحمة ربه المغفور دباغ زاده محمد افندی حضرت تارندن
 ابتدا خارج الی ایله سادسه سرای غلطه مدرسه سیله یوز اوچ ره مضاننده
 داخل ایله شیخ الاسلام حسین افندی مدرسه سنه نائل اولوب یوز
 درت ربیعنده یرنده حرکت داخل اعتبار و بیک یوز طقوزده شیخ
 الاسلام السید فیض الله افندیدن خوشه چین سفره احسانلری اولوب
 موصله حنله آتمکچی اوغلی مدرسه سنه حرکت ایله خندان و یوز
 اون اوچ جمادی الاولاسنده ینه انلردن قوجه مصطفی پاشا مدرسه سنه
 حرکت مثایه ایله حرکت ایلیوب بیک یوز اون درت محرمنده ینه
 آنلردن سخن ثماندن بریله شادان و بیک یوز اون بش ربیع الاخرنده
 ابتدا التمشلی ایله سنان پاشایه کلدکلرندن صکره مزبور جمادی الآخره
 ده دیار بکر قاضیسی اولوب شد رحل عزیمت و برسنه ضبط ایتدکن
 صکره معزول اولوب کلوزکن اثنای ط یقده انقره ده مزاجی منجر ف
 اولوب افلاطون قدر طبدیه پر رواج ایکن درد دروننه بر علاج بونیوب
 ارتحال و سنه بیک یوز اون اتی سالنده استقال ایلدی . مولانای مزبور
 فتنده ماهر محفوظاتی وافر یاران صحبتیه اسیر بر پیر روشن ضمیر
 ایدی . علم طبدیه (شفاییه) نام رساله سی و (تدبیر مولود) نام رساله سی و (نقص
 انبیا ترجمه سی) و بونک امثالی نیج ازری اولدیغندن ماعدا (شفاییه) مختصیه
 اشعاری و خیلی شعر آبداری وار ایدی . بوبرقاج بیت کفتمار او
 طیب معرفت شناسک جمله آتارندندر :

(غزل)

بونکیه گاه طربده چراغه منتظرز سماع و دوره مناسب ایغه منتظر

طیب شعبان افندی دیو شهرت نامی وار ایدی . اهل دل خوش
صفت بر ذات پر معرفت اولوب ذات عجیب ترکیبی ايله بر کره هم
ختلاط اولان کمنه هر نه رتبه آهن دل اولسه ینه اول استاد بی مانند آنی
الخاصه مقناطیس مانند میل میل محبتنه جذب ایلوب دم ساری کبی
عروق و مفاصلنه جریان و مزاج کیر اولان کلمات عذب الیانی ايله کندویه
فریفته و حیران ایدردی . بغایت نبض شناس حسن الاستیناس این الجانب
موافق مشارب خوش لهجه پر بهجه اکسیر تأثیر نازک تعبیر عذب الصحبه
پر معرفت بر مرد جلیل پاک طینت اولوب بعض اطباء خود فروش کبی
بر انقباض ترش رو و زمانه نک بعض طبی کبی پر چین جین و بد خو
دکل ایدی . خندان و شن و ماهر هر فن اولدیغندن غیری دست اقداری
بالکیز تشخیص نبضه منحصر اولیوب بلکه سائر معارفده دخی پر هنر
و صحبت مقاوله سنی بالکلیه طبه دائر ایتیموب غیری معلوماتلردن
اخبر ایدی . کوردیکی خسته نک مرضی استصحاب ایتمکه اسیر فراش
ولان خسته لری برقات دخی تکدیر ایتیموب امرین تیسیر و تسهیل
یتمکه تسلیه جمیل بلکه قبل المعالجه خوشاینده کلماته دختسکانه
و تجک تحصیل ایدردی . خلوق و لطیف بر مرد کامل خوش صحبت
بوی اشنای بهارستان حدیقه معرفت اولدیغندن رجال دولت کندی یه
تبت عظیم ایلوب کندی کندینک جیادت اختلاطی منقاری زاده
دوم والا قدر عبدالله افندی باب سعادتنه بادی ارتباط اولوب اول
دوم سعادت مرسومک اناطولی قاضی عسکر لکنده تذکره جیلک
ریفندن طقسان بش نارینخنده ملازم و قرق اچمه مدرسه دن معزول
ب دخول طریق علیه اولان بر خارج مدرسه جلیله سنه منتظر وصول
اوب هنوز انفصالی حسب العاده تمام و مساعد رسیدن مرام اولمدین

شعوری

اول شاعر ماهر فك نام مستحسنلری حسن اولوب كالای خوش قشاش بازار اهل عرفان اولان ذات فائق الاقرانلری متاع خانة معارف اولان حلب دیارندن نمایان اولوب مالیه قامی خلفاسندن واول گروهك سرفرازلرندن وذات حیثیت جهتندن ممتازلرندن اهل کمال برذات نیکو خصال ایدی . سنه بیك یوز بشده انتقال ایلدی . آثار قامی موفور وغایت معمریندن برپیر پر نور ایدی . عمر درازی حسبله قتی چوق آثاره موفق اولوب لغت فارسیده (فرهنگ شعوری) کبی وریاضی مرحومك دستور العمانه برذیل کبی وشیش عطارك پندینه ترکی نظمله ترجمه کبی وبونك امثالی نیجه تألیفه وتصنیفه من عند الله توفیق اولمشدر . بوجهاء معارفندن ماعدا شعری دخی ذاتی کبی حسن ورفقارنده وادیبی مستحسندر . بوکفتار مرحوم مشارالیهك زاده طبعلری اولان آثار دندر :

(قطعه)

نگاه حسن عالمسوز قدرت قنده بن قنده
تجلی جمال یاره طاقت قنده بن قنده
بو بخت نامساعدله فلک لطف ایتسه ده اولمز
وصال شاهد آماله فرصت قنده بن قنده

شفایی

اول حاذق فن طب بی اقرانك نام نامیلری شعباندر . بین الانام

بر ذات پروقار و میانه اقرانده شرمی چلبی دیمکه شهرت شعار و سادات
کثیر البرکاتدن برجوان پاکدامن و ستوده صفات ایدی. بعدالاتجا
رو و موتایه ملحق اولوب ارتحال و بیک یوز یکر می اوچ سنه می
انتقال ایدی. اشعارنده چندان حلاوت و کفایتارنده مرام اوزره
لطافت یوغیدی. بو کفایتار جمله آثارندندر :

(بیت)

یارایله الفتده مشکل ، ایتمک ابدن دخی مشکل
اولوز دم کرم صحبت انک ایله اولسه کر قابل



شرمی دیگر

پیشگاه قسطنطنیه صنایع مدارده واقع اسکادردن اولوب شرمی
تلی چلبی دیمکه شهرت شعار طویجی طائفه سندن ششتاری و بدیهه کوی
بر مرد ایدی. بیک یوز یکر می التي تاریخنده واقع موره سفرنده انتقال
ایدی. بو کفایتار جمله آثارندندر :

(قطعه)

خط نیچون ظامر اولور کشور رخسار کده
رومدر بونده نیچون لشکر هندو بولنور
خانه که کلسه ده اول شوخ پری شیوه ینه
بیله سنجه برایکی دشمن بدخو بولنور



فراموش عم امروز و فردایه شریف آسا
می کلفام ایله شام و سحر مست و خراب ایستر

(وله)

فی ائتل دهره سلیمان اولسه کورمز اهل دل
آسف بخنک یینه بلقیس کام آوراکن

(وله)

افسر خسروی قوردم نیم اولسه سرینه
اوسپاهی بچه نک کندی کلاهی برینه

شریف دیگر

اول مرد آ کاهک نام نامیلری عبد الله در . ذات پر معرفتلی
سنه بیک یوز یکر می سنه سنده عمده نحاری کرام وزبده فضالی
اولوا احترام اعالینک بلندی میرزا زاده شیخ محمد افندی حضرتلی
مکه مکرمه اولدقلرنده اول ذات کرم جازمدن قرین کرم بیوریلوب
ملازم اولمشلردر . اهل معرفت صاحب طبیعت بر ذات ستوده صفاندر .
بوکفتار جمله آثارنددر :

(قطعه)

سر تابای محرم اولوزم سیم تنلره رشکیله سینه چاک اولورم پیرهنلره
بال خدنک آهدن ایتسه کاتی شایان کن محنت ابرو چکنلره

شرمی

استانبول شهرینک تازه بوزونسی مقوله سندن محجوب و صموت

شریفا نظم ایسه آنجق اولور اما که کیم بولش
نشار آصف دورانه لایق در لالایی
قرلسون کچسون اعدا دائما صاغ ایلسون مولا
جناب مصطفی پاشای بی مانند و همتایی
فلک یا قوت ازرق کرسی عز و علاسندن
کنش فرقده غر افسرزین والایی
افدم دولنکده باکه پاینداز ایدر دوران
نیجه زربفت خازایی نیجه کالای فتوایی

شریف دیگر

نامی رحمة الله در . دیار قریمدن ظهور ایدوب روم ایلی قضائی
زمره سندن ایدی . ابلق فکری عرصه سخنده جولانه قادر چنک
موار دشت عرفان بر مرد دلیر و مهادر اولوب عصرک شعرا سندن
وقک ظرفا سندن در . بوکفتار جمله آثار نندن در :

(غزل)

بودملر خون دل بزم محبتده شراب ایستر
چکر سوز غمکله سیخ محبتده کباب ایستر
نوله کریان اولوب دوشسم ایاغ ساقی بزمه
او نخل کل نهال تازه در کاهمیجه آب ایستر
درفش غیرتم تا اولمدقیجه زیب سرمنزل
نه سربالین راحت چشم بیدارم نه خواب ایستر

(غزل)

بینه دردم سختی رؤیت جان اولسون
اشکمک قطره لری سبجهٔ مرجان اولسون
الم ایزمسه اوبلا قد خارا یوشه
نچه خواهش دل دست بد امان اولسون
سکا کر مابده عربان ایدمز سکه نگاه
راضیوز منظر من چاک کریبان اولسون
قرشو طوت آیهٔ سینه کی ارباب دله
کوره لم مهر وفا شکلی نمایان اولسون
یاز بر سر و شهی قد صنوبر در چون
صاریلوب اکا شریف عاشق بیجان اولسون
مترجم مزبور بر دفعه دخی فتوان محجور اولوب آستانهٔ علیه
کلدکده داماد اصف کرم معتاد اولان ذات نایاب وجود وزیر دریا جود
سعادتلو قبودان اکرم مصطفی پاشا حضرت تلرینک مجلس محترم لرینه
بومذیل غزلی ایصال وبوو سیله ایله حال پرملاندن اشتکا ایدوب
عرض حال ایلمشدی :

(قصیده)

دکل انجم بوشب سیر ایتمه اول ماه غرابی
فیکر دن مالکدر آچدی لر چشم تماشایی
لب دندار ایله همکیف اولوق استمش طویدم
کیرر سه دسته مجلسده سیر ایت حال صهبایی
مخنا صاندیلر دست نکاری مستلر بیلمز
پریشان ایتمک ممکنی سنبلزار ماوایی

پدر مانده اولان خدمت فنوایی کندولره تفویض اولنوب نیجه زمان اول بلدهده استقامت اوزره خدمت فتواده اولمشلردر . ارباب حیثیت کالدن بروجود بهمالدر . عصر مزك شعرا سندن ووقتک ظرفاسندندر . حاله مناسب قاله بازوی اقتداری زحمت کشیده اولیان بدیهه کویاندندر . سنه بیک یوز اون تاریخنده خواجه زاده السید عثمان افندی مرحوم نقیب اشراف ایکن ادرنده بعض حاجتک سؤالی ضمننده بوقطعه بی جواب عجاله الحال ایلیوب ذات بهمتالرینه بوکونه عرض عبودیت وشنا ایامشلردر :

(قطعه)

دل قلوور وادی حیرته ابدپادرکل دستگیر اولمزایسه که کزین دوران
او عمر دادو علی سیرت و صدیق صدق او حسینی حسن الخلق و سنی عثمان
مترجم مذکور بعض اصحاب غرضک افک و افتزاسی سببیه مغدور
ونان پاره سندن دور و خدمت فتوادن مهجور اولدقده اول عصرده
شیخ الاسلام زمان اولان سرتاج افاضل جهان یکانه اقران قطب
دوران مشایخ اسلامیه نیک بلندی مرحوم و مغفور پشمقچی زاده السید
علی افندی حضرتلرینک حضور عالیترینه بورباعی زیبا ایله داخل
آستانه سعادتلرنده کامنه واصل اولمشلردر :

(رباعی)

صاحب انصاف و کرم مغدورم قان اغلسه چشم تعجب معذورم
آذون اوله یم اطف شریفکله سنک بالله عدو افکی ایله محجورم
قصیده پردازیده و سخن سازیده ذهن زیبای بی باک و بی پروا
شاعر فن آزمادر . بوچند ابیات رعنا بوجمله جلیلهیه تحریر ایچون
بد فقیره اهدا ایلدکری آثار زیبارندندر :

رئیس الکتاب قلمی کاتب چلبی لردندندر . شا کرد فن سخن و کفتار
قادر معرفت مبادر خرده بین تراکت کار برشاعر لالابی رفتاردر .
بواثر جمله آثارندندر :

(بیت)

بیارلر حسبجان اقتضا ایتدکجه آغزکدن
شرف قادر دکاسن نظمه سن یاران صاغ اولسون

شرف دیگر

اول ذات پر عرفانک نام نامیسی سلیمان اولوب عصرنده ایاصوفی
کیر متولیمی اولان اسماعیل افدینک فرزندیدر . معرفتی نیکوخصا
ایدی . بیک یوز اون سنه سی خلانده استقال ایلدی . بو کفتار او
ذاتک آثارندندر :

(قطعه)

شمشیر چکوب غمزده خونخواره نری سینه مده هنوز ایشلمده یاره لر
ایلر بوجراحت ایله کریان اولسم دامانمی لبریز جگر یاره لر

شریف

اول سید صحیح النسب لازم التبجیلک نام نامیلری اسماعیلدر
ذات والری فی الاصل اناطولیده قوله قصبه سندن ظاهر و آشکار او
شهرده مفتی زاده دیمکله شهرت شعار اولوب قصبه مزبورده نک مورو

کره مزده شایسته قامت بالای ذات معارف شعارلری اولان بر مدرسه
لیله طریق علییه متهی اولوب اول شرفله دخی مستسعد اولغله او ایای
ک غنایت و کرملرینه دیده دوز انتظار ایدیلر. حقا که اول مخدرم
ابت مرسوم فی المهد ینطق عن سعادة جده اثر النجانه ساطع البرهان
لونجه موروث خاندان کمالری اولان فضل و عرفانله آراسته علی الخصوص
سن خطده مشار بالبنان و شعر و انشا و سائر کمال ایله دخی پیراسته
لوب اقراندن ممتاز و جمله امثالدن سر فرازدر. بوندن بویله طوق
دمترندن مأمول و ذهن چالا کلرندن مسؤل اولان اولدرکه سرمایه
سوخ کمال اولان سن شریفلری متزاید اولدجه ذات ستوده صفاتلری
بلای درجه کاله متصاعد اولوب جد امجدلری کبی نادره دوران
مشار بالبنان جمله افاضل جهان اولدر. بو کفتار زیبا اول مخدوم
معارفک زاده طبع رعنا لرندندر :

(قطعه)

بزی هم حالت ایدوب شمدی فلک مجنونه
دوندی سیلاب سر شک ترمن بیحونه
غیره ایتدیکی شرف لطفنی اول مهر کمال
ذره سن ایتسه نولور عاشق دل پر خونه

(وله)

شرف او ملکه بکر اولسه سا که رام زمانه تازه لرنده وفا می وار یوقدر



شرف دیگر

زمره ستانبو ایاندن محمد نام بر سیده میر کلام اولوب دوات علیده

بوکفتار حلاوت شمار که ترازوی خیالده تحف کرانقدر اثمار جنا
برابر در اول ذات نازک طبیعتک حدیقه اشعارندن دکانچه آثارند
نمایان اولان میوه نهال بالری و محصول باغ خیالارندندر که تبرکاً ز
روزنامه چه حالرینه کشیده سلاک و خانمه اوصاف ذات فائق الامثال
زبان قلم مدعای شاهد چکیده اولمشدر :

(بیت)

برابر چکمه دن بار غمن اول نخل پر بارک

دوشرمی ال آله شفتالوسن اول بن آلمادن



شرف

نام نامی واسم گرامیلری محمد شرف اولمغله مخلص مرقومی اخت
ایتمشدر در . ذات فائز الکمالملری بوجمله جلیله عمر فانه مدایح ذات
ارجندلری کشیده سلاک کلک پسندمز اولان علامه جهان فاضل دور
صدارت رومه شرف بخش اولان قضات عسا کرک فضائل عیدیه
بلندی مرحوم ومغفور الدارج الی رحمة ربه المغفور عارف عبدالی
افدینک حفید سعیدی وکذلک بوجمموعة نادره دان زمانده اوصاف
محمدتلی زیور آرای سلاک بیان اولان موالی کرام اولوا الاحترام
اسعد زاده السید عبدالرحیم فائز افدینک کوچک مخدوملریدر که ذ
نیکو خصالرینه معارف وکمال بالارث انتقال ایلمشدر . واول وجه
بهبود مخادیم کرامه مختص اولان اکرام عجله الوقت ملازمتله پرشر
وجد امجدلرندن ملازم اولوب احترام اولاندقدنصکره اثنای تح

(غزل)

سر زلفك هوسی کیم دل سردن کچدی
ینه سودا زده اولدی دل اوسردن کچدی
بلنه عرض کمر ایتمه ای آغوش خیال
که میسانی او پرینکده کمردن کچدی
دیر ایتمش پرهنگ کس که بوسردن کچیم
ینه باشدن چیقہ جقدر کور اوسردن کچدی
دهنگ وصفته ای دل سحری مشغولم
دیمه کیم مرغ سحر غنچه تردن کچدی
کچمز دعوی نقد هنرندن شاعر
هاله شاهد ایله شا کراوهنردن کچدی

شاگرد دیگر

نامی سلیمان و میانه کتاب والاجنابده معروف جهان بر ذات
رف مشغول واثنای تحریر تذکره مزده مناصب جایله دیواندن
بله دن معزول ایدیلر . فی الاصل وجود بهبودلری بوجمله جایله مزده
رف راده رامی مخلص شرفی ایله اوصاف حالیلری کشیده سر صفحه
اولان وزیر محترم رامی پاشانک تربیت کرده آستان دولت مداری
رب سعادت لرنده نیجه مدت منظورلری و خزینه داری اولمغله دولت
ریه سندن بهره دار اولدیفنی کبی فیض صحبت شریفلرندن دخی حصه دار
وب انشا و اشعاره و فیض طبیعت لر نیجه کفتاره پر اقتدار ایدیلر .

کنارنده اولور هر ساغرک بر ماه نو پیدا

اشاط عید ایله مستانه دلار چکسه بیانه

سوار اولدقجه خوبان روز کاره حکم ایدر گویا

دونوب هر تخمه دولاب بر تخت سایانه



شا کر دیگر

نام نامی واسم کرامیلری محمد در . اول وجود به بود دولت علیه
ذات جلیل القدر لری ایله بر مدت جاه توقیعی اولوب احراز رتبه شرف
بی حساب بعده در بیکتای ذات مستطابیه قیودانلق منصب جلیلی
کامیاب اولان وزیر ابن وزیر وجود بی نظیر ذات ستوده وزیر
جود سعادتلو غنایتلو مصطفی پاشا حضرتلرینک اماملری پر معرفت
صاحب فضیلت بر ذات ستوده صفاندرکه شیخ الاسلام و مفتی الام
بو حنیفه . قام فضلالی کرامک بلدی فضیلتلو سعادتلو یکیشهرلی عبده
اقدری حضرتلرینک ملازمتلری شرفیله متشرف و قرق آچه مدرسه
معزول و عادت اوزره طریق علیه دن بر مدرسه به بهیه متهی اولور
اشای تحریر تذکره مزده اول رتبه به ارتقایه دیده دوز وصول ایدی
حقا که ذات معرفت ارتساملری قرین اکرام اولمغه شایسته و محمود
العرفان اولان ذات فایق الاقرانلری زیور کتبخانه مدارس جاه
اولمغه یابسته در . ذهنی پاک طبعی چالاک بر شاعر معرفت مبادر و
جولانگیر دل پر معارفی میدان ایچنده مرام اوزره رفتار قادر
بوغزل پاک آزمایش طبعلرندندر :

آگاه بنام مصطفی نام اولان بك افدينك مخدوم
منديدر كه انلر دخی بوستان طريق عليه نعمت فراوندن حصه دار
طير احسان اولوب چترارزوی بالارين وضع صحراي پهنای امان
وب مرغزار طريق عليه بك جويبار نخستين مراعی اولان ملازمته
ادكام اولدوقدن صكره آصف عصر والانام وزير عالیشان بهرام
شام خاتم شيم برمکی علم سعادتلو عنایتلو ابراهيم پاشا حضرت تیرینه
صیده غرا و یروب قماش نظمنك تار و پود نسج بلاغتی مقبول
وب تمفازده حسن قبول بیورملغله بر خارج مدرسه سیله چراغ
ریلوب احیا اولنشدی. حقا که مترجم مذکور میانه اقرانده برخیلی
ور وجود اولوب عصرک سخن سنجانندن غربال اوسته کن
رادندر. طبعی نفیس خوش نویس جرب زبان بر شاعر نکته داندر.
رقاج اییات رعنا اول ذاتك زاده طبع زیبایلی اولان قصیده
وق الذکر والادندر:

(قصیده)

هلال عیدی تشبیه ایلمك اول ماه تابانه
سیدر انحراف ابروی غرای جانانه
کیوب عیدیه هر کلچهره چشم بابلی جامه
جهان کهنه بی دوندردیلر سخن کلستانه
هوای دلکشای ناز و عشوه یله صالمنقده
سهی قدر تماشا گاه عید ایچره لوندانه
اغز مسکی صالوب بر برترینه اول شکر لیلر
خلوص بالله کلسون حلاوت خیل خوبانه

یوز اوتوز تاریخنده مرحله فادن سفردارالقرار ایلدی. سخنه قادر
بر مرد معرفت مبادر ایلدی. بوجله جلیله اوصافی کشیده سلک
تحریر قلنان درویش فصیح مرحومه بغایت هم الفت اولوب هر باد
صحبت اوزره اولدقلرندن فصیح ترك زاویه فنا ایلدکده استقالنه بوناریخی
انشاد ایلمشدی :

(تاریخ)

حضرت منلای رومک خاک راه دولتی
پرتو شمس هدایت پرتوینک پرتوی
حق بودر اول نکته دانک طبعه مخصوص ایلدی
نظم ونثر و شعر وانشا و رباعی مثنوی
بوخراب ابادی ترك ایدوب جنانه آبدی جان
رحمت مولا ایله معمور اوله عقبه اوی
اوقوبس فوتینه بو نو مصرعی تاریخ ایچون
کوچدی باقی ملکینه درویش فصیح مولوی

شاکر

بی ریب و مین نام نامیلری حسیندر . دولت علیه نك عصرنده چا
خاص جازوب کش عبودیتی و میان بسته پیمانچه خدمتی اوله رق کمرک امانتند
رتبه وزارت ارتقا و بصره و الیسی ایکن مرحله فادن کوچوب عزم دار
ایلین حسین پاشانک مردم سیه چشم بهجتی و رونق فزای انیس
قره العین مردمیتی اولوب آنلر دخی طریق علماء عظامده باله
منصب جلیل ادرنه اولوب خیام قیام منزات و اقباللری زینت بخ

سیاهی دیگر

نامی مصطفی در . فی الاصل قبریس جزیره سنده متولد اولوب
 تمیز سیاه و سفیده رسیده اولدقن صوکره کلیوایده و مصرده
 شیخی اولدقن صوکره مسقط رأی اولان قبریسده مولوی
 بیکی اولوب بیکی یوز یکرمی اوج تاریخنده انتقال ایلمشدر . بو کفتار
 انارنددر :

(بیت)

هر کسک کفتاری بروادی مخصوص اوزرده در
 زاغده حالت دگر بلبده دیگر حال وار



حرف الشین المعجمه

شاهی

آل جنکیزدن اولوب عصرنده قریم خان اولان توختمش خانک
 زندیدر . جولان طبعله برچابکسوار دشت عرفان و مرد میدان
 زنداندر . نام نامیلری واسم کرامیلری شاهین کرای اولغله مخلص
 قومی اختیار ایلمشدر . سهر عز و تمکین رتب جنکیزبه دن نائل
 تبه نورالدین اولدقن صکره طرف دولت علیه دن کندولره
 موص اولوب عنایت بیوريله کلان سالیانه لردن کفایت مقذار
 یانه ایله تقاعد ایلیوب بو حال اوزره اوقانگذار ایکن سنه بیکی

کیدرکن اغوه نام محله نزول ایلدکارنده بامرالله تعالی دفته خسته اولوب اول منزله ارتحال و جانب بقایه انتقال ایلدی .

حکایت — روایت اولنور که مترجم مذکور پاشای جلیل القدر ایله بادبان کشای عزیمت اولوب روی دریاده کیدرکن هوا مخالفه و کیده زک تلاطم امواج روی دریاده مزاید اولوب چار و ناچار بیسک بلا ایله اغوه دیدکلری ساحله نزول ایدر . ضروری هوا مساعده اولنجبه دیک مکت اقتضا ایتمکله اول محله ارام ایدر . مترجم مذکور اول طرفلری کلکشت ایدوب تماشا ایدرکن اول جانبک بر طرفیدر بر قاچ مرقد کوروب علی طریق اللطیفه مرقدلره خطاب ایدوب بیچاره لر شیهه قصبه سی خود بو محله قریب ایدی نعجب بر از اوقا احوالک ایدوب کندیکزی بر شنلکه دوشرمدیکز دیوب خیمه سینه کلدکده هنوز قعود ایتمدین فغفور مزاجی شکست و اول کیجه اول محله خسته ثوب قبل الارتحال خیمه سنده دار بقایه انتقال ایلدی و اول مرقدلرک یاننه دفن اولنمتی اختیار ایلدی و اول ارض تنهاده اول بیچاره همجرار اولدی . رحمة الله علیه . بر معرفتلی ذات نازک کفتار ایدی ، بواسعار جمله اتارندندر :

(قطعه)

ان نهال سرو باغ آشوب جاندر پرچمک
شهلوندم بلبل باغ جناندر پرچمک
سرد یتیم کلشن و خدارک یتیم جلوه کاه
طاوس نازک دلستاندر پرچمک



سیاهی

نام سر آمدلرنی احمددر . مدینه قسطنطنیه ملحقانندن غلطه نام
ک مضافاتندن طولمه باغچه نام محلدن ظهور ایدوب تحصیل دستمایه
فاندن صوکره مدینه قسطنطنیه نك قسمت عسکریه سنده نیجه زمان
اولوب بالاستحقاق والانحصار اول کروهك مشار بالبنان اعتباری
باش کانبلك رتبه سن راتب اولمشدی . اهل معرفت خوش
ت اولغله کباردن قتی چوق اعالی والاتباره ندیم ومصاحب لیل
اولوب دوستلق ایله یکی استانه یه محب عن صمیم و یار غار
اعات حقوق ایلیوب وفادار اولور ایدی . نفسنده معرفتلی برذات
ساعر طبیعت و خط تعلیقده بین الانام شهرتی اولغله اول عصرده
طمان والامکان سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة والغفران
مرتلرینک بشکطاش سراینده لب دریاده بنا بیوردقلری کاشیلی
لطیفک کتابه لرنده اولان اییات وتواریخ خط نازکانه بوذات
ده صفاتکدر . بوکونه پر معرفت اولدیغندن کبارک بالجمله منظوری
شدی . بونلرک میانه سنده جمله دن زیاده مترجم مذکورک حدت
فریفته اولنلرک بری دخی قلیج علی پاشای مرد حیدری کیم
دن زیاده اول ذات بر مکی صفات ایله هم الفت اولوب مشابه
ده شب وروز صحبت واستانه پاشای جلیل القدره کمال مرتبه
دایدی . مزبور ایله میانه لرنده بویله امتزاج اولدیغندن پاشای
رم بیک طقسان طقرزده طربزون والیسی اولوب یم سیاهدن
قایقیزی تعبیر اولنلر فلکچه ز ایله اول جانبه روبراه اولدیغنده
مذکورگی استیجاب ایلیوب پاشای مرقومله اول جانبه بیله

اولوب حرکت ایتمه لردرکه بوجمله جلیله عرفانی ائنا، تحریرده اولوب
بقعه رفیعه افاده طایفه علوم ایتمکده ایدیلر. ذات والاری خاندا
فضل وکندن اولوب همچون هلال معلوم جمله اهالی شهر فضل
افضال اولغله اوصاف جلیله لرنده بیت القصید ادا مزرکش کلمات طوبی
الذیل املا اولوب اول قصر رفیع الشانک کتابه عرفانه انا دلا لرنده
بو بر قیچ بیت ثبت و تسطیر اولمغه اقتصار اولمشدر .

(غزل)

طرف امدکده عیان خالی تجاله میدر زینت افزای دهان خانی تجاله مید
نقطه غنچه میدر یاسر میم میمی یوخسه ای آفت جان خالی تجاله مید
رشحه کلک قدرمی ورق حسنکده بیامدک قالدی نهان خالی تجاله مید
اثر خط شعاع نکه عاشقمی ندر ای مهر جهان خانی تجاله مید
مردم دیده سیدمی دوشوب قالدی مگر
سویله ای روح روان خالی تجاله میدر

(وله)

غمزه که خرابه ویردی دلی چشم کین ایله مشکل مقاومت سپه در کین
خرمنکداز حوصله صبر اولور اکر ساقی پر ایتسه جامی می آتین
سیمین پیانه می کلرنک ایله پر ایت ویر مبتلا که بر کل تر یسمین
سوز محبتی دله تاثیر ایدی هم صحبت اولدین اوبت نازنین
مانند تندلیب ندیده وصال کل
چکمکه عمری رید زارک این ایله



زمان زبده افضل جهان فضيلتو عشاقى زاده السيد عبدالله
حضرت تيرينك مخدوملرى اولوب فضل و معارفه اراسته و حايه
دب ايله پيراسته بر ذات ملك صفاتدر كه علوم و الاى بالجمله
دتلو پدر محترم لرندن تكميل و سرمايه مخدوميت اولان معارفى
تحصيل ايلوب مخاديم كرامه مختص اولان ملازمتله مكرم
دن سوكره سنه بيك يوز اون ايكي تاريخنده شيخ الاسلام السيد
الله افندى مرحومدن ابتدا خارج اللى ايله بشكطاشده يحيى
مدرسه سنه اولوب و بيك يوز اون النى تاريخنده شيخ الاسلام
الانام علماء كرامك بلندى پشمقجى السيد على افندى مرحومك
اولرلرنده قوغه جى دده مدرسه سنه حركت و بيك يوز يكرميده
وم و مغفور الدارج الى رحمة ربه المغفور ابه زاده عبدالله افندى
ومك دفة اولسنده بازركان باشى مدرسه سنه ابتدا داخل ايله
و بيك يوز يكرمى اوچده ينه پشمقجى زاده السيد على افنديدن
نايه لرنده نالته انقروى محمد افندى مدرسه سيله حركت داخل
ئل اولوب بيك يوز يكرمى النیده شيخ الاسلام محمود افنديدن
سخنله ابراهيم پاشاى جديده و بيك يوز يكرمى سكارده شيخ
لام عبد الرحيم افنديدن مدارس سخن ثماندن برينه و بيك يوز
ظقوزده شيخ الاسلام و مفتى الانام ابواسحق اسماعيل افندى
تلرندن ابتدا التمشلى ايله ابوالفضل محمود افندى مدرسه جليله سنه
يوز اوتوز برده شيخ الاسلام و مفتى الانام علماء كرامك
فضيلتو يكيشهرلى عبدالله افندى حضرت تلرندن التمشلى حركتيله
مدرسه سنه و بيك يوز اوتوز ايكي ده ينه انلردن موصله
ايله اسكدارده واقع مهرماه مدرسه سنه پرتو افكن افتاب اقبال.

شمرای ستوده مقالیدن ایدی . بیک یوز سستی خلاصه
ایلی . بوکفتار نازک رنار جمله ائارندندر :

(بیت)

رخسارک ابه زلفکه دایسته اولنر بیک فصل بهار اولسه کاستانه چک



سوزی

سادات کثیر البرکاتدن سید احمد نام برتازه زبان شاعر
خرام ایدی . مدینه قسطنطنیه ده مشهور افاق رحیق مرحوم
دودمان بلند رواقندن اولوب اول خاندانک زما مزده بوست
اولان دو انلی نک حمیدی اولغله کفتاری بر شی رحیقی قدر نش
برشاعر لطافت شعار ایدی . اشنای کلچیدن باغ آمال ایکن کاس
نازیننه سیر اولمدین سنه بیک یوز یکرمی سکز خلاصه رحیق
رحمانه انتقال ایدی . بو بیت جمله ائارندندر :

(بیت)

مدد ای بیوفا رحم ایت اسر که بن دلفکاری
کرم ایتمز ایسک با که اذیت ایلمه باری



سید صدر الدین افندی

ابن المولی النحریر السید عبدالله افندی اول مخدم
تمرسوم دولت علیه ده زیور ارای صدارت روم ایلی اولان

کافیدر اور مسون النی تیر وخنجره
دیدار جیش حنی یازلدی کاوب خطی
سردار کا کل اولسه روادری بولشکره
ساقی ایاق ایاق یوروت امدادینه می
غم خیلی دمدر ایتدی سلیمی محاصره

لطیفه — مترجم مذکور عصر سلطان مصطفی خان نائیده شیخ —
سلام اولان السید فیض الله افندینک زمان فتوالرنده آنلرک
تو بحیاتی خدمتده اولوب ندبه رتبه والاسنی آکتساب ایلمشلدی.
ایشاده مترجم بی نظیر حضرت شیخ الاسلامک ترتیب سلسله
چکلرندن خبیر اولملری ایله مرحوم مزبور بعدالعصر فتوالری
نا ایدرکن بو کفتار زیبایی برور قپاره یه تخریر و ترقیم و کنج احراملرین
مایدوب عرض نادی دولت مقدارلری قیلمشدر :

(رباعی)

سی کرمک زید ایله عمروی مکرم اولمزمی سلیمک دخی شاد و خرم
مسئله ننوای ندر سلطانم اولور کبی الله تعالی اعلم
بو اداء نار کانه یه نظر کیمیا اثر شیخ الاسلام نکته ساز التفات
قده عظیم استحسان ونوازش عالیبرینه شایان بیوروب بوقتوا
زه کلز دیو لطیفه بیوروب قرین التفات بیورمشلدر .

سایم دده

قرق درویش علی دیمکله شهر بر مرد پاکیزه تعبیر اولوب عصرک

(وله)

بوداغ دلکه سینه‌ده اچیه هر بن مودن
زبان آشین اشته‌تکادر اولتک خودن
ارساندم صیدایچون اول کبک رفتاری تکابودن
اوچوردم شاه‌بار قوتی یاغ‌یه بازودن
گسر فریاد وزارین ایر شجیه سیل دریایه
بلی ممکنه درائق ذوق وحدتن خبر جودن
صدای ابشارمی قولاغ‌کن ایراغ اولسون
صقن کرداب اولور زاهد کچلمز صکره اول صودن
کهی بیم وکهی حجلتله اول خورشید طلعتدن
مثال لون حربا ضایع ایتیم رنگمی رودن
حیا-ن غنجه لعلک اکر نشکفته در اما
کوکلدن نیجه دشنامک ایشتدک چشم وابرودن
می نخوت رسان جاه اقباله حرایص اولمه
سبکپادر سلایما بوشرابک نشئه‌سی بودن

(وله)

خیل سرشکه ویردم اقن کری دلبره
دل ویردم آنده بر کوزی خونریز کافره
عشاقه، کبرو کینه بر قصدی وار کبی
بر بیره کادی قاشلری ایتدی مشاوره
دل قالدی پر چنده ارارکن قرناق بری
آخر دوشردی کندویی بر بی امان یره
جان المده سوزلمسی شهباز چشمک

بوا کرام ایله مکرم بولطف عمیم ایله محترم ایدیلر . حقا که دینه معرفت
وکنجینه فضیلت اولان وجود عالیبری یکانه زمان و مشار بالبنان جمله
نور و اندر . اطراف هوامشه تحریراتی اکثر من ان یحصی ومدون
تالیفات و مجموعه لری بیعد واحصادر . خصوصاً فن ادبیانده (بحر زخار
و ضمیر) نامیه مسما اولان مجموعه لطیفی عامه جهانیه بر تحفه و یادکاردر .
و بوفضائلدن فضله السنه ثابته فصاحت و بلاغت اوزره زاده طبع
رعناری اولان کفتار بیهمتاری رونقده روی عروس شعر و اشعار
و انتخاب طابع سلیمیه مدار افتخاردر . بو بر قاچ ایسات دلارا اول
فاضل بی نظیرک زاده طبع رعناری اولان آثار دلپذیر لرندندر :

(غزل)

غرب اول غربت اهل درده سحرای سلامتدر
بو خلق ایچره کشی بیکانه اولمق باشقه خلوتدر
صدای صیت و شهرتدن صقکم شهرت آفتدر
نی و ظنبوری سیر ایله سراسر داع حسرتدر
سعود و نحسی نام آور نجومه نسبت ایلرلر
هله رندانه بی نام و نشان اولمق سعادتدر
خیال رنگ میاه مست اولور دل لعل دلبردن
بو باغه ابر تصویر افسر محض طراوتدر
مشال بیگر جاناندر آنجق غیری یوق دیار
بری زار دل عشاق بر وادی وحشتدر
می عشقیله سرمست اولده دنیایی تماشا قیل
سلیمیا کندودن کیتمک عجب سیروسیا حتردر

کلدگرنده درون صفو تمولرند قناعت تامه استقرار بولمغه طریقندن فراغت و اول ائشاده مدینه بروسهده منحل اولان مرادیه مدرسه سین اختیار ایدوب سنه بیک یوز یکریمی ایکی تاریخنده مدینه بروسایه هجرت و بر مدت اول دیارده عزات ایلدکلرندن صکره مرکز کمال اولان ذان نیکو حصا لاری دائرة دولتدن بیرون برکنارده گوشه نشین ازو اولوب خارج سور عنایت قالمق شایسته وروا کورلیوب بیک یوز یکریمی یدی تاریخنده نشانجیلیق منصبی ایله آستانه سعادتده دعور بیوریلوب و اول سالده واقع اولان سفره آصف وقت ایله بیله عزیزم ایلوب بعده آندن کلوب استنبولده منصب مرقومدن معزولا برقا زمان ساکن اولدقدن صکره بیک یوز یکریمی سکز سالده مدینه اسکدار قضا سیله جبر الخاطر بیوریلوب عادت اوزره ضبط ایدور معزول اولدقدن صکره بیک یوز اوتوز ایکی تاریخنده سلطا جلیل الشان دوران پادشاه بی اقران سلطان ابن السلطان السلطا الغازی احمد خان ابن السلطان محمد خان خلدالله خلافته وابد سلطه حضر تلمرینک علم شریفه کمال مرتبه رغبت هایونلری اولمغه سرا هایونده جنت مثال بر کتابخانه عال العال بنیاد بیوروب اول بیت العلماء اندرونی جمله فنوندن کتب متنوعه ایله مالا مال ایلوب اول بقعه مبارکه فضلاى زماندن مجموعه العرفان برذات بی اقران خواجه تعیین بیورل مرکز اراده هایون پادشاه دوران اولدقده مترجم مذکورک وجو بهبودی حلیه کمال ایله آراسته و اول مفضل ناشنوده عدیلک ذا پرافضالی فضیلت باهره ایله پیراسته اولمغین اول بقعه علم و عرفان اول کتابخانه جدیده معلم تعیین بیوریلوب جمله دن ممتاز و بوالتمات هایو سزاوار بیوریلوب بو کرمله سر افراز اولوب انهای تحریر نذکره مز

بالارث کندولره انتقال ایلمشدی . یدر بزر کوارلری سلطان ابراهیم خان عایه الرحمة والغفران عصر شریفلرنده اول عصرک شعرا سندن اولوب رمزی تخلص ایدرلردی . بونلرده نام شریفلرک مخلص اتخاذا ایلیوب نیجه نازک کفتار ایله آزمايش طبع ایلمشاردر . بو کفتار جمله آثارنددرکه حالا اسنه ناسده بسته اولوب یاد اولنمقددر :

(قطعه)

دریغ اوتازه نهالم هواندر بیلمز بلای عشق ندر مبتلا ندر بیلمز
درون سینه زخم اورمفی بیلوراما طیب تازه هوسدر دوا ندر بیلمز



سلیم افندی

نام نامیلرین مخلص اتخاذا ایدینوب آثار جلیل المقدارلرنده سلیم دیو کویا اولورلردی . اول مجموعه ادب و عرفان اولان سر تاج جمله دانشوران بوسنه قضا سندن معزولا انتقال ایلین حسین افندی نام نیکو خصانک مخدوم نجابت مرسومی اولوب بیک یتیمش بش تاریخنده مهد وجوده پانهاده تشریف اولوب تحصیل معارف بحساب و فضل وهنرده حظ اوفز اکتساب ایلدکلرندن صکره بیک طقسان تاریخنده اغا زاده اسماعیل افندی قدس شریف قاضیسی اولدوقده اول منصب جلیلک تشریفاتندن ملازم و قرق آقچه مدرسه دن منفصل اولوب بیک طقسان طقوز تاریخنده دباغ زاده محمد افندی مرحومدن ابتدا خارج الی ایله ر مدرسه جلیلهیه اولوب طریق علیهیه دخول ایلدکلرندن صکره سداید طریق چکدرک حرکت آتمشلی ایله سیاوش پاشا مدرسه سینه

(لمنشه)

عجوه مائل اولهنگ عاقبتی خیر اولمز

نولدی کوردک صوکی سین برایکی بدکردرک

مترجم مارائقل بیک یوز اون بر تاریخنده شامده انتقال ایلدی

بوکفتار جمله آثارندندر :

(غزل)

حریق آتش عشقم نه داغ لازمدر	نه خاقاه دلمده چراغ لازمدر
حریف مجلس پروانه شعله شام	بکا نه میسکده نه برایاغ لازمدر
او غنایب گلستان وصاتم که بکا	مدام سیرکل دشت وباغ لازمدر
اولنجه بادیه بیای منزل مقصود	دل سکونی کبی کم سراغ لازمدر

سلیم کرای

ابن بهادر کرای خاندرکه سکسان ایکی ذی الحججه سنده عادل
کرای خانک یرینه قریم خانی اولوب بیک یوز ایکی جمادی الا
خره سنده خانلقدن فراغت وحج شریفه دولت علیه دن مأذون اولوب
دریادن مکه مکرمه یه عزیمت ایدوب اول شرفی دخی حائر اولدقدن
صکره بیک یوز درت محرمده ثالثاً یینه وریم خانی اولوب یوز اون
شعباننده یینه اذله حج شریفه عزیمت و خانلقدن فراغت ایلوب بعده
یوز اون درتده رابعاً یینه خان اولوب بیک یوز اون اتی رمضاننده
خان ایکن قریمده انتقال ایلدی . اهل ذوق و خوش صحبت ساز و سوز
سردر جواب اولمز بر خان صاحب طبیعت ایدی . طبیعت شعرینه سی

اولمشردر . بوقتار اول مرد نام العيارك جمله آتارندندر :

(مطلع)

همان سر تيز غمزه کدن کوکل آسوده حال اولسون
کان ابرولر کدن چکدو ک قات قات حلال اولسون

سقیم

مخلص مزبور ایله شهرت شعار اولدقلرندن میان راست رفقاران
جهانده مخلصلری ناملرینه غالب اولوب نام شریفلری غیر مشهور
اولدیغندن بوجمله جلیله عرفانده کشیده سلك سطور قلنما مشدر . بلکه
سائر روزنامهچه خالاری احاله امضای مخلص نادر برابرلری اولنوب
مخلصلیله اکتفا باعث طی املا اولمشدر . بوییت آنلرک اولمق اوزره
مشهوردر :-

(بیت)

پنده سر جمله هواو هوس افکارم
سنی سویلر کوزه لم سویله سه طبع زارم

سکونی

اسمی احمددر . استابولدن ظهور ایتمشدر . عصرک شعرا سن
بر متحرک یادکار اولوب نیجه زمان شامده مقابله جی ورونامچه جی
اولمشردر . طبیی هذله جسیبان وعادتی هجو وقدحله تکدیر یاران ایدی :

طیاسه وازدی آب چشم حلقه فوارده دن

بونه بز اولدخه شمشیر زبان ترمز

قورتیلورمی خاطر حاسد سعید یارده دن

سعید دیگر

نام سرآمداری احمددر. آل الصدر شمس الضحی وقرالبدر
 ذات معمور پیر پر نور ولی رتبه جلی مرتبه حسنة الایام شیخ الاسلام
 مئات خصلتک بلدی مرحوم ومغفور الدارج الی رحمة ربه المغفور
 محمد صادق افدینک اقرب اقرباسندن اولوب طریق علمای مقبولدن
 حرم ثلث اولان قدس شریف تضاسندن معزول اولان محبوب قلوب
 اجله کرام محمد افندی نام ذات معروف الانامک مخدوم والانامیدرکه
 اوراق نهالی آرامگاه شکوفه اطفال عز واقبال اولان قسطنطنیه
 بیهمالک مضافاسندن بشکطاش قربنده طولمه بانچه دن کلغنجه وجود
 مهر شهودی ظهور عالم شهود ایلوب اول کلشنکه عرفان اقران خوش
 آینده الحان ایله همزبان عرفان اولوب تحصیل کمال وسعی واشتغال ایدرک
 هلال وجود پر استعدادی بدر انام افق کمال اولوب مخادیم کرامک
 لازم ذات ستوده صفای اولان درجه دقیقه شناسی به واصل وساعت
 بساعت متنبه هراتبناه اولان صندوقه الخیال معارفک هر صنعت موی
 بازیک مثاله سلیقه جنبان استعداد کمال اولمغه هر امر معارفده تحصیل
 نقد الوقت استدلال اولمق مرتبه لرینه نائل اولوب عصرک ادبایی
 میانده مشار بالینان ووقتک شعرای پاک کفتمار لرندن بر ذات نکته دان

(تاریخ)

مراکرامی پاینداز ایدوب سعدی دیدم تاریخ
عدودن مورہنی جبراً آلوب کلدی علی پاشا

سعدی

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . اول کلغنجہ کلستان ملاحت آہوی
فازک خرام حرم لطافت جمع یوسفستان کمال اولان شہر بیہمال جنت
مثال قسطنطنیہ دن طوپ قپوسی قربندہ یکی باغچہ دن سر وکلستان کبی
نمایان و بیگ یوز اون التی تاریخندہ مہ تابان آسا افق مہد ظہوردن
پدید و عیان اولمشارددر . دولت علیہدہ نیجہ زمان دارالسعادہ آغالی
ایلہ کامران اولوب شہرت و شانی لہریز جہان اولان یوسف اغا
مرحومک زمانندہ سرای ہایوندہ تربیت کردہ اولوب بعدہ ازہیر
ضربخانہ سی امینی اولان طوپ قپولی احمد افندی نام مرد مدوح
الانامک محصول باغ حیات کامی ونوباوہ کلستان آرامی اولوب
عصرمزک پاکدامن عصمت اولان ارباب معرفلرندن بر بلبل کلزار
سختدرکہ فارسی وترکی اشہارده طبع نلرکی بغایت نازکانہ و کفتار
اکیزہ سی بی بہانہ اولوب شب وروز علم شریفہ سعی واقدام ایلین
خادیم کرامنددر . بوکفتار شکر رفتار ارل طوطی آیینہ حسن
جمالک جملہ سخن آبدارندندر :

(قطعہ)

چیقدی اشکم چرخہ طرف دورہ نظارہدن

نکران اولمزدی . و کندی کفتار لرندن :

(بیت)

ربع مسکونده اولان دوده شع عصیان بریره کلسه رخ رحمته برخال اولمز
بیتی ایله عامل اولوب طرف امیده سدسید اولان پرده ایاسدن
دیده فکر وهوسین تجرید و ذوق وشوقدن غیری کفتار — سامه سن
محروم کفت و شنید ایلمش برشاعر ماهر وفارسی وترکی مراد اوزره
کفتاره قادر برذات معرفت مبادر ایدی . بو کفتار جمله آثارندندر :

(قطعه)

دل سردر هوا آه ایتمده ضبط نفس بیلمز
های لامکان پروازدر قید قفس بیلمز
دکل مانع سرشک چشم مژگان دم آلودم
بو بجرک سعیدیا جوش و خروشی خاروخس بیلمز

(وله)

ناصبا ازچین زلفت بوی مشک تر گرفت
بجر شوقم ازرك موج هوا غبر گرفت

(وله)

لبش بوسیدم ودرج دهانم بزر شکرشد
زبانش را چکیدم ذوق دل قند مکرر شد

مترجم سابق اذکرك سمت توارینجده دخی مهارتی اولمغله ادنی
همته آن یسیرده بر تاریخ بینظیر ایدردی .

بيك يوز يكرمی سنه سننده واقع ارلان موره فتحه بوتارینجی

دیملردر :

سعدی دیگر

نام نامی واسم سامیلری عبد الباقیدر . احبابك قوت حافظه می
 یایه شایان اولان مملکت پر حسن و آن و اندندر . بو مجله جلیله
 عرف دال مهملهده ترجمه لری سبق ایلم نور دیده شعرا مردمک
 ششم بقا شاعر نا دیده نظیر سر آمد دری احمد افدینک برادر سر
 رابریدر . حقا که برادر محترم لرینک نظیری نادیده اولدیغی کبی
 رنلرک دخی طبع چالا کلری پسندیده در . بونلر دخی دیوان عالی
 نب معارف راتبلری زمره سندن اولوب عصر مزده انعار بلاغت
 تار ایله رونق شکن شعرای روم و عجم و مغبوط روان فیضی هندی
 عتشم اولوب صفوت قندیل خیال لرندن فروزان ساحه متال اولان
 مع سوزان ذکای بیهمال لرینه بللورین ساغر سرشار تاب آور
 لری ایله استدلال اولنق امر مقرر در که نشئه صبوحی العیار کفتار
 نداری خوی کرده ساغر کبی مشکات قلب معرفت پرور لرندن ترشح
 تدجکه هر بر قطرات نقاطی رخسار بکر خیاله کوییا برخل و اول
 کیده موزون اشکفته غنجه کلشنکه خیاله و مضمونه بر صبابه شبنم
 ال اولوب رنک رویندن اول شکوفه نك بوی و نمایش برک و برندن
 میوه تر قننی باغک یا کاری اولدیغی معلوم نخبندان معارف اولوب
 کلیه جانب و سویی نمایان اولور . الحاصل معرفت پیشه هنر اندیشه
 کامل و حالت ضرا و سرایه صابر و متوکل بر ذات نیکو شمائل اولوب
 نطه قلبن سوی امنه بند و ربطه کمال استیناس ایلدیکسندن بزم جهانده
 وقت و هر آن یک کنه ترازوی نگاه اعتبار اولان جانب ایاسه

مدرس اولوب و طقسان طقوز محرمنده دباغ زاده محمد افندی
مرحومدن فیروزاغا مدرسه نه حرکت وسنه مرقومه جمادی الاولایسنده
یرنده داخل اعتبار اونوب بیک یوز جمادی الاولایسنده ابو سعید
زاده فیض الله افندیدن قاضی عبدالحامیم مدرسه نه حرکت و بیک یوز
ایکی شوالنده ینه آنلردن نایه خسرو کتخدایه اولوب بیک یوز
صفرنده رحمت رحمانه روان اولدیله . مترجم مذکور اصحاب حیثیت
صاحب فضیلت نازک طبیعت و پر معرفت شعر و انشاده پاکیزه تعبی
بر مخدوم بی نظیر ایدیلر . بو کيفتار جمله آثارندندر :

(بیت)

هوای زلف پرتابکله دل آشفته اولمشدر

نجی لبریز سودا ایلمین طول نملدر هپ

(وله)

حلوای سکرین لبین تیز بولوردی دل

اولماسه یار ایله شکر آب میانه من

(وله)

شطرنج دهر ایچنده اوشاه شیریناز

فرزانه جهان اوله جق بر پیاده در

بیت مرقومی صفایی تذکره سده مترجم مذکورک اقر

اقربا سندن اولان حرف کافده کاشف شایله روزنامه چه حالی کشید

سلاک تحریر قلان اسه عد زاده پلمبی مرحومک اولمق اوزره تخر

ایلدیکی سهو و غلط مقوله سندنذر . بیت مزبور بونلرک اولمق اوز

معلوم نذر .

کنجیده اولدی قظره ده دریایی سیر ایدک
آماج تیر غمزه سی ایتدی او قاشی یا
کل رستمانه چکدیکمز یانی سیر ایدک
رویگده یارک سس دلم یا که بردم
خانی دکل بونکتلی معنای سیر ایدک
باق دلدہ ہنزل ایلدی اول شاه عرش جاہ
خرکہ نشین عالم بالایی سیر ایدک
باشدن سزایی کا کل دلبرده بند اولوب
نحریک فتنہ ایلدی غوغایی سیر ایدک

(وله)

کلشنی یم نسبتیم کازار در بللم کارم ہمیشہ زار در
عندلیم اویله برکاشنده کیم کلری او کلشنک یخاردر

سعدی

نام اجدلری سید محمددر . مرحوم نقیب الاشراف اسعد زاده
بینک همشیره زاده سی وزیرک زاده حافظی دیمکله شهرت شعار
ان مصطفی افندینک مخدوم نجابت مرسومیدر . تحصیل سرمایہ
م وتکمیل لوازم منطوق ومنہوم ایدکارندن صوکرہ نقیب الاشراف
ک زاده مرحومدن ملازم و قرق اچہ مدرسہ دن منفصل اولوب
طقسان التي ربیع الاولندہ شیخ الاسلام ومفتی الامام چتالجه لی
افندی مرحومدن ابتدا خارج اللی ایله فاطمه خاتم مدرسہ سنہ

کندیسن قیلمش پریشان نته کیم زلف نکار



سزایی

نام شریفلری حسن و وادیلرنده وضع دلیرانه لری مستحکم
 کلشنی مشایخندن برکل کلشن بلاغت و ارباب طبیعتدن بر بابل هزار
 داستان باغ فصاحتدر. فی الاصل شهر مورده ولایت وجوده و
 قدم و صحیفه شهودنده سواد ارقام وجودی همت بلندی بالکلیه از اله ایمکی
 چشم حقیقت بیننه دنیای دنی بی کالعدم ایلین آ کاهلردندر . دارائنص
 والمیمنه شهر ادرنده عمان حقیقتک کوی نایاب عارف پسندی جوهر
 کنجینه ارشاد مرحوم لهلی افندی حضرت تیرندن اداب طریقت کلشنیه
 تحصیل و اسماء علیه سه لوک سذیه لری اوزره تکمیل ایایوب عارف
 ذات واقف اسرار صفات اولدقن صوکره فائز سود طریقت
 و حائز رتبه عالی اولوب نظر کیمیا اثر شیخ عالی و الاهمتی ایله عن
 مشارائیک انتقالندن صکره یرلرینه سجاده نشین مشیخت اولمشلردر
 اثنای سخن فراغده قول بالحق اولان لسان غیب اشنالی بعض
 کفتار تصوف شعار ایله سخن سنج بلاغت و عالم معادن حسب و ح
 مقالری ایله فی الجملة نقل و حکایت ایدرلردی . لسان تصوف اوز
 مرتب دیوانی و میان مشایخ کلشنیه ده شهرت و نام و شانی واردر
 بو کفتار اول شیخ جلیل انقدارک جمله آثارندندر :

(الهی)

مرأت دله عکس دلارانی سیر ایدک

عجب در اول بتہ جازویرمک ایسترم سمری
بنم ایشم ہلہ پروردکارہ قانشدر
(معما بنام ذکی)
صحتہ نائل اولوردی غیری جان ناوان
السلر اعضای رکدن برایکی اوچ قطرہ قان.

سزوری

نام و لائری مصطفی در . قصبہ لطیفہ ابا ایوبدن ظہور ایابوب
س الاطبا زین العابدین افندیدن ملازم و قرق اچہ مدرسہ دن
صل اولدقدن صوکرہ بیک التمش یدی رجبندہ صفیہ خاتون
رسعسنہ ابتدا خارجلہ مدرس اولوب دور مدارس معتادہ ایدرک
بایہ صوباشی مدرسہ سندن بیک طقسان التی جمادی الاولیسندہ
وشہ قاضیسی اولوب قضاء مزبور دن معزول اولدقدن صوکرہ
ار طقسان سکزده ینہ قضاء مرقومہ یہ اول بلده نک فتوایی
ہامیلہ ثنیا قاضی اولوب طقسان طقرزده معزول اولوب قسطنطنیہ
دت و اول اتنادہ دار بقایہ رحلت ایلدی . شعر و انشایہ قادر
عہ النوادر برذات جلیل المأثر ایدی . بو کفتار جملہ آثارندندر :

(قطعہ)

غنجہنی آچدم نسیم سنبل مشکین یار
بابلک کولکین کشادہ ایلدی باد بہار
زانی سودا سینہ دوشمنی سنبل سودا زده

عطاره دخی مراجعت ایله برولدنا شیرینه اوغرامشوز دیه طالبی دله
 ایندکدن سوکره بیچاره هر نه قدر ظروف و اوایسی وار ایسه ایندی پرو
 یرو برینه وضع و جمع و کالاول ترتیب ایندجه برایکی کون بازار اماند
 قلوب بویله بویله نیجه رنگلری کدزان ایلمشدر که هر بری بر آس
 برداستان اونغه شایاندر. بغایت لطیفه کار شوخ و شن بر یادکار ایدی
 میانه احباب بهمتاده تمک مجلس بر مجلس آرا ایدی . سنه بیک یو
 اون بر حدودنده انتقال و جوار رحمت رحمانه ارتحال ایلدی . بو
 مستطاب مرتب دیوانندن بوجله جلیله یه ثبت و تحریر اینچون اتخار
 اولنان اشعار ننددر :

(بیت)

الحذر اولمه اسیر نام مانند نکین روسیاه ایلر سنی ایام مانند نکین

(وله)

صدای چاک صامتک کوش اولان دامان یوسفدن

فغان ایلردی عصمت دست کستاخ رلیخادن

(وله)

دهن تنکنه بر سوزمی بولتماز اما

هنر اول نکته سربسته پی تعبیرده در

(وله)

کانون محبت که فروزان اوله برکز

اطفا ایده من عاشق انی چشم تریله

(قطعه)

کوکل دوشوب خم کیسوی یاره قلمشدر

نتیجه خاطر م اول یادکاره قلمشدر

یو تکرار طلب ایله اختیار زحمتدن گریزان اولمقلرن اشعار ایلد-
لرنده موعود اولان پارهلری مرقومک دست طلبنه رفع واعطا
بیلوب بچازهنی دکانه برمرحله مسافه اولان سوق قرمانه روبراه
بتدوکی کچی یاز واغیاردن خالی دکانه نکران وایا تیزالدن عمادمنه
نک ایدیم دیو دکاده خیالی جولان ایدرکن درحال بوتازه خیالی
صمیم وتصور بال ایلیوب اطراف وجوانبنده مرتب موضوعه اولان
تفاقیقک ظروف ایندیروب برظرفده اولان اشیایی اول برظرفه
یوب باجمله تبدیل واحد هائی اخرله تغییر وتحویل ایلیوب یرلورینه
ضع ایتمکه هیئت سابقترین ترتیب وتصور ومقام انکارده قعده نشین
مکوت اولغله منتظر قدوم پیر اولوب برزماندن سوکره مرقوم خدمت
أمورلرندن عودت ایلیوب مسؤلان کندییه دفع واعطا ایلدکده اظهار
نونیت وناندن بر مقدار تساول ایتدکن سکره دفع ثقلت ایدر یوللو
رلوب حرکت وسوق مرقومک قارشو جانبنده اولان دکاک برینک
س جاننه پنهان ودوربین خداغندن عماد دردمندک احوالنه نکران
روردی که اول انزاده ارباب حاجاندن بعض کس کلوب مضالوبلرینک
ن ادا ضمننده عقا قیردن بعض شی التجا ایتدکنرنده عماد فنیر دخی
شتریسینک مطلوبی اولان شیئی مرتب دیزبلو اولان ظروفه باقوب
ستنده مسطور اولان یاقتلردن قنئی ظرف لازم ایسه ایندیروب
اغن آچدقده ایچندن خلاف مأمول ومباین مسطور امرلر ظهور
یوب بچاره ایاصلنده ومنعنده غلطی ایلدم واول حروفی ایلدظرفه
راج ایتمکه سهومی واقع اولدی دیو حرف اولده مطلوبه شیده برظرفی
دیروب اکه دخی نکران اولدقده آدن دخی همچنان خلاف کتابت
نسنه نمایان اولدقده مشترینک پازهنی اله ویروب وار مسلمان برغیری

صنعت حرانقال ایله مشغول ایدی . برکون مترجم نازک نهاد برزو
معتاد مزور عماده عرض دیدار ایدوب عماد مرقوم بر مقتضای ذمه
اهل بازار برضه مکار یا تکار اولمقله قبل السلام مزبورک پیشکاهنده
مقدمات مصنوعه بسط ابرار و صدکانه قیاس داپنیر ادا ایله عرض
حب و داد ایدو رک عماد مرقومه خطاب ایدوب ای پدر بزرگوار
وای یارغار وفادارم نیجه دملرد که نوامید ایله آتش ارزو فروندان درو
نار ایتاق ایله کلخسلر کبی سوزاندر . مدت مدید در که ازل و چه
سلطان محمد خان جامع شریفی قرینده اولان قرمانک افواه ناس
داستان اولان چوره کنه بغایت آرزومند و شوق جبینم . تحقیق
علی التحقیق بروفادار شفیق اول نان آرزو درماندن بوسائل با
احسانه برپاره لیجت قدر کتورمک لازم کلسه اول زهره زاد محتر
قرق پاره اجرت قدم و یرمک عقده عز مده مصممدر . دیدک
عماد دیدکلری یادکار موعود اولان غروشک نام سرور انجیامک است
ایتدوکی کبی سکه حسنه موعود مضروب خیال چشم کبودی اولو
بی صبر واضطرار آرزوی نقره ایله جامه آرامی پاره پاره اولوب بیقر
اولدیغندن ناشی طمع خامدن احتراز ایله میلان طبعن اشعاره دلا
ایدز بر ترکیب عجمه الوقت ایله صورت خاطر نوازی یه اغماز ایلیوب اکر
بوهنگام پبریده یاروفا سار لرینه بوکونه سفردراز طاقتکذارد
خاطرک ایچون بر آی مهمان نوازی ارتکاب زحمت شتاب اولنور
موعود اولان اچقلری اعطا ایدک وارم خدمتمز ادا ایدم دیدک
سری دخی اضمار اسرار قصد ایدوب سن مسن واختیار آدم
بی پروا بویله تکلیفدن حیا ایدرم بر مقدار بسط اعتذار و مزبور
ساد دل دخی نه مانع بزلر حلال ایدرزنگ همان مهمانمز منور اولسور

کدکاردن اولوب قماش رنگا رنگ تعبير دلپذير اولان شعرای
نظير لر دندر . ديوان هايون كتاب والاجنابي زميره سندن اولوب
مناسبه منصوب اولمشرا ایدی . مرتب ديوان بلاغت عنوانی ومیان
باب عرفانده علوشانی اولان سخن پروراندندر . کشاده طبیعت
معرفت بر مرد میدان معارف بی پایان اولوب ذهن آتشپاره سن
مت ذکا دائما اداره ایتمکین شعله جواله کبی بیقرار واحبابنه
رکانه رنگ ایتمکه بی اختیار ایدی . نیجه نازک بنان تربیه سندن نمایان
اولان لطایف بریره جمع اولنسه خواجه نصرالدینک مضاحکندن
ظف و برتر بر مجموعه داپذیر و یاران صفایه جسته جسته ایلدوکی
شکر تار و پودر سان ایله فصیح نسیج خوشقماش تقریره آینه سبک
ایش عالمگیر بر لطایفنامه بینظیر اولوردی . حرف الفده حکایت
ذکری سبقت ایدن شاعره آنی قادین مرحومه نك دیوانه ایلدوکی
ر بدیع الاطوار کبی نیجه مردانه لطیفه لری مجموعه احباب صداقتکارده
بود دیده اعتبار اولمشدر .

لطیفه — از جمله شاعر مرقومک جمله لطائفندندر که شهر
مطابقیه ده شهزاده قربنده سوق کبیرده اولان عطارلردن اجزاء
ریف کتابت ایدر عماد چابی نام بر بر روشن ضمیر اعجوبه روزگار
لوب دکانی عطاره مخصوص اولوب انواع عقا قیر ایله مالا مال و اناه
طرف ایله اطراف دکانی تابسقف پر اولوب داروخاه مشال ایدی .
مربرزرفک اوستنده دروننده محفوظ اولان مطلوبک اسمی کتب
ملا اولتمغله حین اقتضاده درت بش قدمه زردبان ایله بالای مرامه
بود ایلوب لازم کلن نسنهیه اماله دست تعدیه ایلوب انزال و ایادی
ستریانه منوال مشروح اوزره مطالبین اعطا ایتمکه کل یوم اجرای

بواقتم تری یاد دل زاره دوشردی
دانه نجه حمد ایامیم کم بزی باری
دان کی بر صدر کریمکاره دوشردی
عرفانه اولان میلی بزی آصف عسک
سالمینه هپ وادی اشعاره دوشردی

(بیت)

همیشه قطع جاء ایلر اولنر علمدن خالی
تعالی پست اولور اولسه ترازونک کفی مالی

(بیت)

تکنای غرق ایلر همیشه آشیان
بی نماز امک بن گوشنده کلبامک ادان

(بیت)

کوزین یومسه کلوردی پیشه تمالی محزونک
کیجه لیلیدن اولمشدی عیادت خوانی مجنونک

(وله)

کوروب نقش سم لیلانی صحرا ده دیمش مجنون
بوزی کولمش بیابامک سراپا بونده برایز یوق



سری دیگر

اول خواجه دیوان بلاغتمک نام ذات پر معرفت لری ابراهیم اولوب
پیشگاه قسطنطنیه بهین اعتباره لب دریا ده ملاحظت نثار اولان مدینه

تمام بدز اوله دیو هلال مقصودی
بوفکر نامحجل آدمی تمام ایله
امید بوی وفا ایلمه بوکلشنده
دماغ کامکی آزرده زکام ایله

اویاری خوابده کورمک دیلرسم ای سالم

فلک دودیده مه خوابی بنم حرام ایله

سنه بیک یوز بکر می الی نارینخنده عبد فقیر غلطه قاضیسی ایکن
اربعا کونی دیوانده مرحوم شهید علی پاشا (افکاره دوشردی یاره
دوشردی) زمیننده برغزل اولسه دیو بیوردقلرنده هنوز دیوان تمام
اولمدین بوغزلی بدیهه کشیده سلاک تحریر ایلیوب حضور عالیترینه
عرض اولنشدی .

(غزل)

اشک ترمی دیده رخ یاره دوشردی

اقتاده لکی شبنمی گلزاره دوشردی

اولسه هم تعجب اشک روانم کبی پامال

گوزدزنی اول شوخ ستمکاره دوشردی

درد دل دلداده نی کور سائق تقدیر

آزاده ایکن طره نظاره دوشردی

دل بحر محبتده شناورلاک ایدرکن

فناک املن ساحل افکاره دوشردی

مرغ دل آواره مزنی باد محبت

محن حرم کلشن رخساره دوشردی

فیض کرم مدحتی اول صدر کزینک

شست و شوی رویه انك دیده قطره بار اولور
عاشقك سرمایه دیرینه کایدر الم
تنك دنیکی خواجه عشیقک غم دلداز اولور
شهر بند ارزوده دنك بردنك هوس
هپ متاعی بودیارک قاره داغ بار اولور
کا-کا-که قالدی دل کاهی کرم قیل سودیکم
چشم سرمستی غریبک لطفله هشیار اولور
یک زیکاهی قالدیرر انالری اع-الارک
التفات مهر ایله ذمه تریا کار اولور
غنجه وش سالم آچلمز کلشن تقر برده
اول دهانک کم زبان همدی اسرار اولور
(وله)

بلبل شیفته وش عشقله زار اولدم بن
بر سر آمد کل رعنایه هزار اولدم بن
مرغ دل دامکه طرده نخجیر کدر
اول ایکی چشم غزالانه شکار اولدم بن
ایلمز باغ هشت اولسه ده کوکم رغبت
سالما عشقله بی صبر وقرار اولدم بن

(وله)

مرامک اوزره سنی صانه شادکام ایلر
حصول کامکی چرخ انتقامه دام ایلر
نشاط یکنفس دهره درقفا اقدار
بر آن صفایه بودردی کیم التزام ایلر

حلوومر ونيك وبد هر نه ايسه مخصوص برحكايتنامه منظوم اولوب
يوندن اسبق نكاشته قلم سبكر قارمز اولان خمه منظومه مزه ضم والحاق
اولوب تفصيل اوزره مسوده كلك تحرير اولمشدر . خاطر سميردن
هر بار تديضي جلوه كر خالعه عبدذفيردر . والله الميسر كل عير وهو على
كل شي قدير . انجق بوجاه جليله بوقدر جه تحريردن مراد شعرای كرامه
دخوله گرچه حقيقته لياقتمز يوق ايسه ده :

(لمنشه)

بحره اولمغه مقارن كسب ايدوب فيض كمال
گرچه برخس جنبش ايلر موجه دريا ايله
ذره لر ناچيز ايكن عرض وجود ايلر ينه
عالمه انوار خورشيد جهان آرا ايله
مصداقنجه بوقدر شعرای كرام و ظرفای اولوا احترامك تشبث
دامانلری و ذيل انار جليل العوانلری ضمننده نامز ياد اولمسنی محض
نعمت عظاما و سماعات كبرا بيلوب كلك چابك سوار ميدان عرفانه
ارخای عنان و ديوان فقيرانه مزدن بو برقاچ يت نيمق و املا اولمغه
اجترا اولندی .

(قطعه از نعت شريف)

جهانده ذره دكلو عقلي اولان ساكه شك ايتمز
نه حاجتدر سنك حقه كده شاهد استه مك اعدا
جناب كبريادن حق رسول اولديغني ايلر
سنك ظهر شريف كده مبارك خاتمك امضا

(غزل)

چشم خواب آلودمز كيم خوابدن بيدار اولور

سایمايه اعتبار اولدوقدن صکره سنه بيک يوز يکرمی باش محرمنده ايه
زاده عبدالله افندی مرحومدن بالفعل سایمايه اولوب سنه مزبوره
شعبانده داراخذیت سایمايه به نقل اولدوقدن صکره سنه مزبوره
ذی الحجه سنده ضبط ایلمک وجهی اوزره شوالده ایکی آی توقیله شیخ
الاسلام محمود افندی سلانیک قضاسیله ابتلامزدن صکره آئی آی
محروسه مزبوره نی ضبط میسر اولوب اندن سیروز نام قصبده ایکی
آی مکث وارامدن صکره مدینه قسطنطیه به دخول و بیگ يوز يکرمی
آئی ذی الحجه سندن ضبط ایلمک اوزره منجرا غلطه قضاسیله مقضى -
ارام اولوب اول ائنده والد ماجد من شیخ الاسلام ومفتی الانام اولوب
سنه بيک يوز يکرمی یدی محرم الحرامی اوائلنده مکة مکرمه پایه پایه
باخط هایون شوکت مقرون اکرامه سزا بیورلده منزایه خاکدن رنج
وعنایت و چراغ افروخته دولت بیورلدوقدن صکره سنه مزبوره جمادی
الآخره سنده شهید علی پاشانک مظهر غضبی اولوب قضاء غلطه دن بهجور
و پدر مزایه بز متعاقباً مدینه طریزونده اقامته مأمور اولوب برحق سنه
مدینه مرقوماده مکث وارام بعده اناطولیدن بولی قصبه سنده مأموراً
ایکی آی قیامدن صکره وطن مألوفز اولان قسطنطیه ده استینه قربنده
امیرکون زاده ساحاخانه سی مسکنز ایدی. آنده پدر مزایه ساکن
اولوب بعده کشان قضاسی بونقیره بروجه آرپهلق احسان اولوب بر
مدت دخی آدکله اوفتکذار اولدوقدن صکره سنه بيک يوز اوتوز
ایکی ربیع الاولی غره سنده استانبول پایه سنی عنایت و بالیه قضاسی
آرپه لغمه زه ضم و الحاق ایشلردی. روز نامه چة احوال عبد فقیر بومقدار
تقریر ایله علی طریق الاجمال کشیده سلك تقریر قلندی. تفصیل اوزره
سرگذشتمز و وقت ولادتزدن يوز اوتوز ارج سائنه کنجه احوالمنز

مقدم و فارسیه ممزوج بر لغت و درت جلده تمام اولمق اوزره ماهیه -
 العاشق نامنده تصوف و سیر و طبقات و تواریخی جامع بر مجموعیه شروع
 اولمشدی . انجق بو اوچ تا ایف اخیر عوایق روز کار و تقالیب لیل
 و نهار حیدیه بخت سیاهم کبی مسودهده قالب نا تمام و روز امید اکاهم
 کبی عرض دیدار صبح صبیح الجمال مرام ایتماش ایدی . لاجل
 ذلك الامر المهم در که جناب ذوالجلال والا کر آمدن دیده دوز فرصت
 صبح و شام اولوب رسیده اتمام و مستغرق نعمت حسن اختتام اولمق
 رجاسنده ایدک و ما ذلك على الله بعزيز .

روز نامه حله طریقه من دخی بووجه اوزره گذران ایلمشدر که :
 ملازمتمز سنه بیك یوز درت نار یخنده پشمقجی زاده السید علی
 افندی مرحومک مهر شریفی ایله ابو سعید زاده فیض الله افندی ایتدا
 خارجمز مرحوم و مغفور پشمقجی زاده السید علی افندی حضرت تلرینک
 دفعه اولی فتوالرنده بیك یوز اون التی تاریخده حضرت ابی ایوب
 انصاریده سیاوش پاشا مدرسه سی اولوب سنه مزبورده رجبنده ینه انلردن
 یرمز داخل اعتبار اولنوب بیك یوز اون سکزده محمد صادق افندی
 مرحومک دفعه نایه لرنده موصاله صحابه معید احمد افندی مدرسه سنه
 اولوب بیك یوز یکر میده ایه زاده عبد الله افندی مرحومدن سخن و اول
 مدرسه ده اون درت آی مکشدن صکره بیك یوز یکر می برده ینه انلردن
 ابوالفضل محمود افندی مدرسه سنه ایتدا التمثلی ایله خرام و بیك یوز
 یکر می ایکی ریبیئنده ینه انلردن التمثلی حرکتیه سان پاشا مدرسه سنه
 نیام و سنه مرتومه شوالنده موصاله سلیمانیه ایله ینه انلردن شهزاده مدرسه
 جلده سنه و بیك یوز یکر می اوچ جمادی الاولاسنده ینه انلردن یرمزده

کمنه لردن دخی اطراف نهار و اوان مساده بو مقصد بهترین اشفاع
 و رجاده اولدوقدن صکره اول ائنازه مکّه مکرمه ده مشهود بالکرامه
 اولان اجله مشایخ کرامدن شیخ یحییای مقعد مرحوم بو عبید
 فقیر ایله کندیلرینی تبشیر ایلیوب مکّه مکرمه دن معزول اولوب
 استانبوله دخول و بر قاج آیدن صکره استانبول قضاسنه وصول
 بولدقلرنده بیک طقسان طقوز جمادی الآخره مننده بو عبید فقیر ساحه
 وجوده قدم نهاده اولوب چار سال و چهار ماه و ده روز گذراننده
 شهر قسطنطنیه ده صلاح و فضله معروف انام اولان اجله مشایخ
 کرامدن یکی باغچه لی چایی افندی مرحوم دن بدأ علم شریف ایلیوب
 آندن صکره مخصوص خواجهر تعیین ایلیوب بر مقدار استعداد
 تحصیلدن صکره صرف و نحو و منطق و معانی و هیئت و حکمت و اشراق
 و حساب و فقه و تفسیر و حدیث و ادبیاتی بالجمله والد ماجد مزدن تعلم
 و مأذون و خاصه حدیث شریفی تکرار محمد بن سلام الاسکندر ایندن
 اخذ ایلیوب مخصوص اذن شریفلرینه مقرون و تفصیل اوزره بر اجاز-
 تنامه ایله قریرالین اولدیغمز دن صکره فقیرانه کشیده سلک تحریر مرزا اولان
 نحو ده بر متن و شرحی و منطقه ده بر متن و شرحی و اوزرینه حاشیه سی
 و شاه حسینّه بتمامه بر حاشیه و آداب بجمده حسین افندی رساله سنک
 ثننی شرح و تحشیه و دخی اللهم صل علی محمد و بعدد کل داء و دواء
 صلوات شریفه سنه بش جزء مقداری بر شرح و کلمه ماده بر رساله و کلمه
 لاسیاده بر رساله و سوره فتحده و من اوفی بما عاهد علیه الله ایت
 کریمه سنه بر رساله و بونلردن شرح حکمة العین و پز دوی اوزرینه
 تحریرات و عقاید امام طحاوی بی ترکی لسان اوزره ترجمه و ترکیبی

کورقدی بی ماه روزہ نک ای دل شبنده در
خواهشکر اوله تروت دنیاہ سالما
حرمان بومصبک ازلی مطابنده در



سالم راقم الحروف

بوعبد فقیرک نامی محمد اولوب والد ماجدمز شیخ الاسلام میرزا
مصطفی افندینک عالم شهوده قدم نهاده وجود اولان اولادندن یدنجی
بیسری اولوب بزدن مقدم اولان اولادینک ذکور و انانک قرین العین
سروقی اوله میوب بامر الله الملك التقدير سال چهار سالده بالجمله انتقال
یمکنکه حسرت اولاد ایله داغ بردل و برکسنه نک یاننده هشت وده
ساله برجکر پاره سنی کورسه فرط حزنندن بکا حاصل اولورمش .
یک طقسان یدی تاریخنده مکہ مکرمه قاضیسی اولوب هزار شوق
فرامله جانب بیت حرامه خرام ایدوب شام جنت مشامه دخول
آنده مکث اثناسنده اولادندن بقیه قلان درت یاشنده بردختری
نجی اول بقعه ده انتقال و اول کدر ایله اثنای طریقده پرمال اوله رق
غائب مقصوده رسیده اولوب اول ارض جنت مقامده قیام و شب
روز طواف بیت حرامده ارکان شریفلرده توجه عرض کام و نحت
بزاب رحمتده دودیده سندن سیلاب اشک حسرتن ریزان و سحر
فکرنده زار و کریان اوله رق استار کعبه مکرمه یه تشبث و استعدا
اردل و جان خیر خلف اولور برپسر نیاز ورجا و مظنه صلاح اولان

طوطی، تسلیت بخش دل ناشادك لذت صحبت و ودادی ایله دفع هجوم
 غموم و اكدار ایلیوب تسلی نامه واصل و میانه ده مخلص و اسمله مساوات
 کبی اتحاد کلی حاصل ایلمشدك. حقا که اوصاف محمدتارنده هر نه رتبه
 اطرا اولنسه شایسته و اول روح مصورك اوصاف ذات ملك سیمبرند
 نه قدر تکثیر تعبیر دلپذیر اولنسه بایسته در. نازك صحبت پر معرفت
 حقیقت دانا تصوف اشنا باد دانشی وافر هر مجلس معارفده حاضر با
 گفتار بر مرد جلیل ال آتارد در. بوغزل بهمتا اول ذات والانك زاد
 طبع رعنا نرندندر که مدینه مرقومه ده ساکن ایکن بو عبد فقیر بوبله
 برغزل دیدیکم زده تنظیر ایلمش لردی :

(غزل راقم الحروف)

اطفال روح کیم سخنك مکتبند در	علم حقیقت ازلی مکتبند در
هر بر سرشته مایه کسب کمال اولور	آثار فیض معرفتک قالبند در
اولسك چه سود مهر سپهر هنر کوکل	ایش طالعه در کشینك کوکبند
خط شریفک ایله ایمش نسخه شفا	اولکم فراق هجر یله تاب و تبند
خدا م علم محرم میر کمین اولور	راز درونی نسخه لرك مقلبند

آینی جور ایکن ینه اظهار میل ایدر
 سالم قلب و ارسه جفا مذهبند در

(نظیره سالم طربزونی)

اسرار خنده غنچه لعل لبند در

فیض نشاط کیف ملك مشربند در

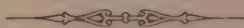
سبب بهشته ایلمم اولسمده التفات

اول نخل ناز آه کوکل غیبند در

بخت سیدن اتمه کله کاجوی ایسه ک

که زنجیر جنون عشق مطلق آهن اولزمش
مراثی بند دام حلقه توحیده دوشمزمش
مصور بابل دیوار زیرا پرزن اولزمش
مگر کفت و شنید زاهدان بی نمک هرگز
صفای نشوئه صهبایه قطعاً رهزن اولزمش
تحمل درعلاجی جور یاره چاره یوق سالک
عجب دلبرانه زیرا مشقت دشمن اولزمش
(وله)

ده یک دختر خوش اندامست عاشق وی مدام ناکامست
خوار کردند کافران اورا حرمتش در میان اسلامست



سالم طربزونی

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . آب روی سواحل بحر سفید
لان شهر طرب افزون مدینه طربزوندندر . اول دیارده دفتر
نخداسی حسن افدی دیمکله شهرت شعار بر ذات حسن السیرت
توده اعتبارک پسر نجات اثریدر . اگرچه سلك زعمایه منسلك
سخنداندر فاما میرلوای عرفاندر . ذات والاسی مجموعه کمال اولوب
ط و املا وشعر وانشایی جمع ایلمش بر وجود فائق الاقراندر .
ک یوز یکرمی تاریخنده اثنای ابتلای مهاجره ضرورتزده مدینه
قومهده دور ودراز مک و آرامزله غم دوری وطن طاقت کذار
ایغمز دملرده مترجم نازک صحبتک مواخات الفتی ایله اغتنام واول

فتیلی نافقه کارخانه حیرت

همیشه سر بکریبان اولور چراغ نکاه

تصور رخ رنگین یاردر سامی

کل شکفته کابن طراز باغ نکاه

(معما بنام جلال)

جام مینادن ایچوب بر ایکی اوچ قطره شراب

صکره دور ایتدی ال اوزره ساقی والا جناب

سالک

نام جمیلری خلیل اولوب سادات کثیر البرکاتدن و جمله هنرورانندن
بر غنجه سرسبز باغ عرفاندرکه بوندن اقدم حرف الالفده ترجمه لری
سبقت ایدن سرتاج ارباب معارف منجم باشی احمد افندی مرحومک
پیری قاسم پاشا مولویخانه سی شیخی السید علی افدینک حفیدی اولوب
پدرلری خلیل افندی زاده انتقال ایلدکن صکره یرلرینه سجاده
نشین مشیخت اولمشلردر . اثنای تحریر تذکره مزده اول بقعه لطیفه ده
ساکن اولوب ادای مراسم مشیخت ونوبنو تحصیل کمال ومعرفت
ایتمکده ایدیلر . بو برقاچ گفتار مترجم مشارالیهک جمله آثارندندر :
(غزل)

دروغ آمیز آه بوالهوس سوز افکن اولمزمش

چراغ عاریتله خانه دل روشن اولمزمش

کوکال که وصف حق که وصف زلفیه مقیددر

سر ویرمدین تلاطم راز او نماز آشکار
قطع اولینجه ظاهر ایدرمی چنار موج
ویرمز بنای فقره خلل جوش حادثات
غرق ایدمز کمینه حسنی صد هزار موج
کشتی طبعی غرقه بنور نشاط ایدر
ویردکجه سبزه زار نسیم بهار موج
وضع خلاف اهل کرم حکمت اوزره در
که مدد کاری جزر ایدر اشکار موج
یا بوس یاره تشنه لب جو بیاردن
تعقیب ایدوب بر برین ایتمز قرار موج
چشم حبابنه طوقنور مشرفی بودر
گرچه بولور مساعده روز کار موج
زنجیر چکدی عقله پری کبی شیشه ده
میناده کوسترنجه می خوشکوار موج
سامی زمین صفحه یه غنبر فشان اولور
اظهار ایدنججه بوغزل آبدار موج

(وله)

اولورسه کشور حسنکده کریساغ نکاه
خیال دیده یه گلز یننه فراغ نکاه
پر اولسه باعث سرمستی تحیر در
می مشاهده یار ایله ایاغ نکاه
دکل هنوز هم آغوش عکس رخسارک
عجبی مردمک دیده اولسه داغ نکاه

واوج اعلاى منايه شب وروز کوکب طالع عزوشان سـعد اقتران
متصاعد اوله . حقا که آب روی شعرای کرام و شان سامیلری رفیع
القدر و بلاد مقامدر . فارسی ترکی ابیات نکات پروری ایله جموعا
کمال مالا مال و ذهن صائب الحیالندن پرورشیاخته اولان تازه مضامین
بلند شوکت و عرفی پسندلری حیرت فرمای اقران و امثالدر . بوبر
قاج کفتار سکر اعتبار اول طوطی مصر بلاغتك فصانندن برقصید
و عناسنده اولان ابیاتنددر :

(ابیات)

می کبی ویردی صفا رشحه باران بهار
چیقیدیلر خنده کنان روی زمینه ازهار
خوبلر حلقه اولوب خاتم اطرافده
کورینور فص زمرد کبی شکل کهسار
تتق سرخی عروس کحل ایدنجه سرپوش
سیم تلدن اکه آویزه لر ایلر امطار
آل سایه چوقه دن خاکه دوشرفرش زمین
پرتو سایه رنگین ایله ورد کلزار
ظفل کلفنجه نك آغزنده دکدر شبنم
بانك نا که رس بلبندن اولور آبله دار

(وله)

ایمز کینار مطلبه کوهر نشار موج
تا اولمینجه ذلت ایله خاکسار موج
تعداد لطف متاهی حق محال
اولسونمی هیج حقیقه یمده شمار موج

ایدهم وادی تعیرده ارخای عنان
تنکدر اشهب اندیشه مه صحرای سخن
ساجدی وارمی سنک کبی هنر مندانه
خوش ادا واقف اسرار مزایای سخن

سامی

اول سخن بهمتاسی روح افزا اولان شاعر ماهر سحر آزمانک
نام والاری مصطفادر . کبک دلارا خنده چنزار حسن آن واشکفته
کل باغ عرفان اولان ذات بی اقرانلری کلستان هزار معارف بی پایان
فلسطنیه شهرندن نمایان اولوب دماغ فهم و ذکائی بوینده شوق
وغرام ایلین کلغنجه ذات بی اقران حدیقه عزوشانلری زیور آرای کلستان
ادب و عرفان اولوب میانه عرفاده ممدوح اقران بر مخدوم جلیل القدر
هنر و دررکه دولت علیه ده دیوان سلطانی خواجه لرندن عصرنده
ارپه امینی اولوب امانت استقامتله مشار بالبنان اولان عثمان افدینک
بسر سر برابری اونغه فن کتابت بالارث کندولره انتقال ایلین ارباب
کاملدن اولوب بونلر دخی دولت علیه ده مناصب دیوانیه دن کوچک اوقاف
کوچک روزنامه و خاصلر خواجه لکی و شهر اماتی کبی مناصب ایله سر
براز و نوبنوم میانه اقراندن ذات معارف ایله ممتاز اولمقده درلر . بوندن
ویله مأمول واجابتگاه حقدن مسئول اولان اولدرکه هلال سپهر استعداد
نال اولان وجود بهماللری پر کمال معارف و افضال اولدقجه ذات ثریا
قاملرین بدر التمام فلک کام اولوب پر تو انوار انواع اقبالی مزاید

ماعداء فضله فضيلتلى اولان شعر وانشاى دخی داپسند جهانيان
ومقبول هنروراندز . بورقاچ يت رعنا اول وجود بهم تانك زاد .
طبع رعنا نرنددر :

(غزل)

ندکلو اولسه شرم عارضکله نابدار آتش
سنگله اولمز ای کاجهره همرنک عذار آتش
کرفتار تب رشک ضیای وجه پاککدر
عجیبی مبتلای لرزش اولسه شعله دار آتش
فروع شعله نار محبت اولدی عالمگیر
نوله آب اولسه آتس خاک آتش روز کار آتش
اولوردی هر شراری اطلس کردونه پیوسته
اولیدی سوزش نار دلمدن وایه دار آتش

(وله)

اولسه بکر سختم خجله که آرای سخن
دوشه نور مقدم تعیرینه دیبای سخن
سراکشت دل موی شکافله بنم
حل اونور عقده اشکال معمای سخن
جان بولور قالب فرسوده طرز ویسی
کلک عیسی نغم ایلسه افشای سخن
پر ایدر لجه طبع کهر افشانمدن
دامن سامعه بی اولو لالای سخن
حسن صورت بولور آینه اندیشه مدن
شاهد تازه ادا بکر دلارای سخن

ذات بی نظیر و عظیم تاجار عبدالحاجم افندی مرحوم مدن بهض علومی اخذ
و اکتساب تحصیل معارف بحساب ایتدکلرندن صکره فارس عرصه که
معرفت مرد میدان فضیلت ارباب همتک بلندی مرحوم کردی حسن
افندی بیک نارینخنده مکرمه قاضیسی اولدقلرنده اول بقعه لطیفهده
واقع سلیمانیه مدرسهسی تشریفندن ملازم و قرق آقچه مدرسهدن
معروف اولدقدن صکره بیک یوز اون بر نارینخنده جنت مکان فردوس
آشیان شرفاک بلندی السید فیض الله افندی زمانلرنده واقع امتحان
کیرده ابتدا خارج الی ایله خواجهکیه مدرسهسنه مدرس اولوب دور
مدارس معتاده ایدرک موصله صحنه ام ولد مدرسهسنه مدرس ایکن
سنه بیک یوز نارینخنده باغراد قاضیسی اولوب بعده طراباس شام
قاضیسی اولوب بعدالغزل کلوب مدینه قسطنطنیهده خانهلرنده ساکن
ایکن سلطان العلماء برهان الفضلاء مشایخ اسلامیهنک بلدی سعادتلو
فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلری شیخ الاسلام ومفتی الانام
اولدقلرنده مترجم سابق الذکرک ذخیره ارباب معارف وجمع البحرین
فضل وکمال اولان ذات عارفلری دیانتله موصوف ومعروف اولغین
امانت فتوا ایله ذات واجب الاکراملرین قرین التفات بیوروب بیله
استصحاب ودارالنصر وانیمنه حمیه ادرنهیه کندیلر ایله روبراه اولوب
برمدت ادرنهده مکشدن صکره قدس شریف پایهسیله اکرام بیوریلوب
بعده دولت علیه آستانه سعادتله تشریف بیوردقلرنده سنه بیک یوز
اوتوز ایکی نارینخنده غلطه مولویتله احترام بیوریلوب سنه کامله ضبطدن
صکره امانت فتوارینه معتاد اوزره آرپه لفلر ضم بیوروب مکرم اولمشلر
بلدی . حقا که ذات مقبول الاناملری شایسته اکرام برووجود بهبود
بینظیر وبرفاضل فقیه نازک صحبت ودلارا تعییردره فضائل عدیده لرندن

ایندی حرف سینک ارین بسطایدوب بو محله ثبت و تمهید

ساجدی

اول خلاصه الفقهاء فضلیت چلبینک نام نامی واسم کرامیلری
علی اولوب کنز پر تحف فوائد و عوارف اولان ذات نیکو خصال
حقایق شامل عارفلری روضه طیبه سنک منافع نافع عرفانی غبطه فرمای
جهانیان اولوب مجمع ارباب طبیعت و دریای محیط جواهر زواهر فاخر
معرفت جامع جمیع نصاب کمال و منبع الاصل ینابیع فضل و افضال
اولان دارالسلطنته العلیه قسطنطنیه الحمیه دن غلطه قضای مضافاتندن
مقر بلابل اولان استیه قرینده یکی کوی نام قریده دن همچون عندیاب
رعنا ظاهر و هویدا اولوب آوازه نجابت معرفت ذات ستوده منقبتی
ایله صباخ جهان لبریز و مالا مال اولمش بر بلبل باغ فضل و کمالدر
بدایه خالرنده هدایه توفیق خدا نوادر روز کاردن اولان ذات خجسته
سماتلرین عمده علماء کرام و زبده فضاء اولوا الاحترامدن نور بیاض
فلق ارجمندی پیر روشن ضمیر مرحوم و مغفور محمود افندی حضر تلرینک
آستانه علیه لرینه الجایدوب اول در عالی به انتساب و زاویه درایه علو
مستصفای مستجمع اولان ذهن مبدیو الخیال لرینک اعانه سیله فنور
والایی مدت یسیره مسبق الذکر اولان مرحوم دن قرائت و کتبات
میانة علماء کرامده کشاده جبین و سفید روی اولان فاضل فضلالی
عرب و روم قرا خایل افندی مرحوم دن واسب جولانکیر طب
سبکر فتاری تیز پرور دشت پهنای فضل و افضال بیعد لایحصری اولان

كان عرفان غزات مبارزين اولان روم ايلده دلونه قضا سنده ايدوناد نام قصبه دندر . مرحوم و مبرور الدارج الى رحمة ربه الغفور دلى حسين پاشانك عقل و فكري مهابه سنده اولوب نيجه زمان سلحدارلنى خدمتيله سرفراز بده سلك زعمايه منسلك اولوب اول كروه جايلك ممتازلردن اولان شجاع بزم و غا على آغا نام داي سسخنپوروك پسر نجابت اثرى ارلوب سراى همايون ساطانيه ده تربيت كرده اولوب بيك طقسان طقوز تاريخنده ملازمتله طشره چيقدقلرندن صكره بيك يوز آلى تاريخنده شيخ الاسلام و مفتى الانام السيد فيض الله افنديدن ابتدا خارج اللى ايله سادسه سراى غلطييه مدرس اولوب عادت اوزره قطع طريق ايدرك حسرة المدرسين كرام اولان سليمانيه مدرسه سيلاه احترام و بيك يوز يكرمى بش جمادى الاوليسنده حلب الشهباء مولويتيله مقضى المرام بعده نوبتلرى ايله بيك يوز اوتوز برده بروسه قاضيى اولوب اثنائى تحرير تذكرة مزده اول منصب مقبولدن معزول ايديلر . بوكفتار جمله آنازندندر :

(قطعه)

مريض عشق اولانى درد دلربا يوقلر
كئى بي وقت ضرورته آشنا يوقلر
زالى اوله صقن فيض صبحدن غافل
سحرده غنجه نشكفته بي صبا يوقلر

حرف السين المهمله

اويجق زاء معجم اتمام ايتدى خامم عزيمتن تجديد

(بیت)

خمار خرده کارنده مندرجمی دکل نه نشنه وار بوجهاك صفای عیشند

حرف الزاء المعجمه

بوکزیده کتاب والاده	حرف رانی چو ایلدک تحریر
بودر اربابی زاء معجمه نك	کیم اولندی محانه تسطیر

زکی

نام جایلاری خلیل اولوب تحصیل دستمایه عرفاندن صکره ملازم
 و قرق آچمه مدرسه دن منفصل و قضاة مصر به سلکنه منسلک اولمشکا
 بیک یوز اون بش خلاننده داربقایه انتقال ایلمشارددر . خوش کیفه
 برشاعر ستوده رفتاردر . بوایات جمله آثارندندر :

(قطعه)

باقغه آینه یه یار یوزندن صاقفور
 نیلسون حسنی اغیار کوزندن صاقفور
 خاکبای اولسه نوله نرکس بینایه صبا
 سیره چقسک سنی کلزار کوزندن صاقفور

زلالی

نام نامی واسم سامیلری حسندر . معدن دلاوران روی زمه

روحي

نام نامی واسم کرامیلری روح الله اولمغه مخلص مرقومی اختیار
بیورمشلردر. مترجم مذکور صدر الدین زاده صدر الشہید روح الله
افدینک حفیدی عبدالکریم افدینک مخدومی مصطفی افدینک مخدوم
نجابت مرسویدر. مخادیم کرامک اکرام عجاله الوقتلری اولان
ملازمتله احترامه وصول واقرب اقربالری اولان شیخ الاسلام
ومفتی الانام مرحوم ومبرور الدارج الی رحمة ربه الغفور محمد صادق
افدینک روم ابلی قاضی عسکراکی تشریفندن ملازم وقرندن معزول
اولدقدن صکره اثنای تحریر تذکره مزده بر مقتضای استحقاق ذاتی
وقرائن حال بر مدرسه جلیله خارجه اغوشکشای اقبال ایدیلر.
حقا که سزاوار عنایت کرام بر مخدوم واجب الاکرامدر. بو کفتار
جله اثارنددر:

(غزل)

[*]

رهائی

معدن عرفان مدینه قسطنطنیه جنت نشاندن فلایحی زاده دیمکله
هرت قرین بر مرد جرب زبان وسخن شیرین اولوب عصرک شعرای
تشین تعبیرلرندن ووقتک ارباب معارفک داپذیرلرندن ایدی. بو کفتار
ادّه طبعلری اولمق اوزره ثبت وتحریر اولنان آثاردندر:

[*] المزده بولان ایکی نسخه دده مندرج دکلدردر.

ناهار تغافل دلی خود ایلدی تسخیر

دزدنکه نازله ابادمی کلدک

بولدی یوای کنج دان ایلدی اباد

ای پیرمغان رمزی بی ارشاده می کلدک

رمزی دیگر

نام سرآمدلری محمددر . کلستان بیلان عرفان اولان شهر قسطه
دن نمایان اولوب حافظ قرآن عظیم الشان و خوش الحان برطوطیء نا
کفتار و برشاعر خوش رفتاردر . فی الاصل بوجهه جلیاه عمر
اوصافی کشیده سلک تحریر قلنان رشدی احمد افدینک پرورده
اولغله فن شعره تحصیل اتساب ایلمش بر ذات والاجناب و عص
کفتاره پراقدار اولان شعرای مسلم الاطوارندندر . بوکفتار -
زاده طبعلرندندر :

(بیت)

نشکفته قالدی غنجه دل نوبه ارده . بر دم تنفس ایلمدک روزکده
پادشاه عالیقدر و عالیشان مرحوم جنت مکان فردوس آشن
سلطان مصطفی خان ثانی علیه الرحمة والغفران حضرتلری بیک
التي تارینخنده تخته جلوس بیوردقلرنده لویه شریفلرین ارس
بیوردقلرنده مترجم نارك زبان بوتاریخ بی بدل ایله تمهینه خوان اول
مظهر انعام و احسان اولم - لر در : (مصرع) هایون اوله
پادشاهک .

ایله تکمیل طریق ایلیوب بیک طقسان یدی شعباننده شام جنت
 ام قاضیسی اولوب روزه دار ایام تدریس ایکن سرورنیل مرامله
 برعید واندوه احتمالات شتایی مخرج طریق خاطرهدن تبعید
 وب عادت اوزره ضبط و معزول وینه سعادتخانه لرینه وصولدن صکره
 ک یوز بر شوالنده دارالنصر و المیمنه شهر ادرنه قاضیسی اولوب بعد-
 زل کرمانی قضالری ارپه لقلری اولدی. بیک یوزالتی صفرنده مکه
 مه پایه سیله توقیر و بیک یوز سکز جمادی الاولاسنده استنبول پایه سی
 قدن صوکره یوز طقوز محرم الحرامندن ضبط ایلمک وجهی اوزره
 مکرمه قضاسی احسان اولوب بعد اعزل بیکبازاری و بروسه بیکشهری
 لری ارپه لق اولوب بیک یوز اون جمادی الاولاسنده آرپه لقلری
 بلجنه یه تبدیل و سنه مرقومه ذی الحجه سنده بالفعل قاضی بلده اولوب
 انبول قضاسیله تجیل اولوب بیک یوز اون اوچ جمادی الاولاسنده
 رول و برکی قضاسیله ارپه لق کذارنده ایام و لیال ایکن یوز اون درت
 الحجه سنده فجأة انتقال و رحمت رحمانه استعجال ایلدیلر. مرحوم
 یور خاندان عرفاندن مرحوم و مغفور شاعر ماهر باقی افدینک
 لندن برذات بی اقران اولوب خوش صحبت و نازک طبیعت ولا ابالی
 رب شوخ کوکب بر مرد نامدار و ذات ستوده اطوار ایدی. رمزی
 سی ایله اشعار و نیجه پاکیزه سرآمد کفتاری واردر. بو کفتار جمله
 نندرو:

(غزل [*])

فلک دلی سن لطف ایله یاده می کلدک

ای شوخ ندر سویله یا بر باده می کلدک

[*] تمامنه دسترس اوله مدق .

شب دیجور غمده فیض رسدر شاهد مقصود
رفیعا کلشنه روز ایچره زاله در نثار اولمز

رمزی

اول ذات جمیلک نام نامیلری اسماعیل اولوب مخادیم کرام-در
مشهور و معروف باقی زاده اسمع افندی مرحومک مخدوم سعادت
مرسومیدر . تحصیل دستمایه عرفان و مخادیم کرامه مختص اولان ا کرام
عجالة الوقت ملازمتله احترام اولندقدن صوکره بیک التمش بش ربیعند
ابتدا خارج الی ایله مشایخ کرامک بلندی علامه جهان منقاری زاد
یحیی افندی اولوقته احداث اولنان مدرسه ثانیه نشان پاشایه اول
مدرس اولوب و بیک سکسان جمادی الآخره سنده ینه اول ذات پرفضیلند
ثانیه خسرو کتخدایه حرکت ایلوب اوچ محرمنده ینه انلردن مدرسه
سابق الذکرک اولاسنه داخل و سکسان درت ربیع الآخرنده حرکت
داخل ایله خواجه خیرالدین مدرسه سنه واصل اولوب سکسان بش
رمضاننده علمانک بلندی شیخ الاسلام علی افندی موصله صحفه
نشانجی پاشای جدید و سکسان یدی رمضاننده ینه آنلردن سخن ثمانده
برینه خرامله شوق و سرور لرین تجدید ایلوب سکسان سکز شوالند
ینه آنلردن داود پاشا مدرسه سنه ارتقا و طقسان جمادی الآخره سنده
حرکتله اعتلا و طقسان ایکیده ینه انلردن موصله سلیمانیه ایله شهزاد
مدرسه جلیله سیله امالترین تحقیق و طقسان بش ربیع الآخرنده او
وجود محترم مدن حسرة المدرسین کرام اولان سلیمانیه مدارسندن بری

مرقع احترام بیورلسنه مهرسپهر کرم پر محترم مرحوم و مغفور آب روی
شهادی بجز مشایخ اسلامیة نیک بلدی ابه زاده عبده افندی حضرت تلرینک
لیع عالیبری جازم اولغله بیک یوزاون یدی سنه سنده اول ذات ملک
صفانک دفعه ثانیة روم ایلی قاضی مسکر لکنده ملازم اولوب بعده محمود
افندی شیخ الاسلام ایکن بیک یوز یکر می آلتیده طقوز سنه انفصالیه
بتدا خارج الی ایله معمار مصطفی مدرسه سیله اجلال بیوریلوب یکر می
طقوز جمادی الآخره سنده شیخ الاسلام ومفتی الانام قطب معدل عدل
علا دائرة محیط فضل وتقوی ملجاء علماء صدر صدور الفضلاء
فضیلتلو سعادتلو بکشهرلی عبدالله افندی حضرت تلرندن ثانیة شهید محمد
باشا مدرسه سنه حرکت داخل ایله نقل رسوم ومجله جایله نیک هنگام
تخریرنده اول بقعه جلیله ده مربع نشین سجاده افاده علوم ایدیلر .
حقا که مخدوم مرقومک ذاتی اکرامه شایسته وحسن نظر عاطفت
کبار انامه یابسته در . جمله معارفندن فضله علاقه کلالری اولان اشعار
لطافت شعاری دخی شاعرا به و داپسند شعرای زمانه در . بو کفتار زاده
طبع رعنا لرندن در که بو عبد فقیره تنظیر ایلیوب چکیده کلک تخریر
یامشیر ایدی :

(غزل)

دل پر اضطرابه حالت تمکین یاز اولمز
میان لجه سیما بده هرکز قرار اولمز
حجاب ایتمه نه وار افتادکانه روی دل کوستر
جهانده ذره پرورلک شرفدر مهره مار اولمز
فزع وصلت دمنده اهل عشقه عین نقصاندر
نظر قیل حاله پروانه سوزنده زار اولمز

مداین شهر استانبولدن سلطان سایم قربنده قوغه‌جی دده دیمکار
 مشهور اولان محلده ذات والاری نشوونما بولوب تحصیل انواع کمال
 ایله اوقانگذار نهار و لیل اشتغال اوله‌رق پرورش یافته اونش بر محمدو
 نجابت قرین و بر پر معرفت ذات بهتریندرکه جمله معارفندن عهده‌الکبری
 عرفان و بیدانی و عصر مزده کتابت حسن خطده عماد ثانی اولوب
 بوجمله جلیله مزده ذات والارینک اوصاف بهمتلری ثبت و تحریر
 اولنق شریفله افنخار و میامن اوصاف میمنت انصافلرین سرناه
 مباحات و اعتبار ایلدیکمز آبروی علما و عمده نحریر فضلا صندوقه
 المعارف لفضاً و معنی عارف قضات عساکر دوات علیه‌نک سر بلندی
 مرحوم و مغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور عارف عبدالباقی افندیند
 نیجه زمان مجلس شریفلریله شرفیاب و شیوه رفنار قلم عارفان و اده
 خطی تعلیم و اکتساب ایلیوب حسن خط کتابتده مشار بالبنان اولا
 اول وجود شریف عیدیم الاقران علم مایلیق تعلیم خط تعلیق ایلیوب
 صنعت بنال قلم عرفانک خرده و باریک شیوه نحریرک معارفندن اخذهنار
 فیض ایتمکله سر مشق رفیع التریبه اولان تلمیذ صاحب کتبه لریند
 میرتاجدار و عماد مرقع افنخار لری اولوب تفوق نام و عصر مزده
 خطا لردن بنامی طور مش زاده مرحوم شویله دورسون سارده
 دخی وادی مخصوصنده رجحانی امضا کرده انام ایدی کوکب چهار
 طبقه استمداد عقل و کمال اولان آفتاب ذات عال‌الارینک طاس
 بهماللری مساعد دیدن روی امال اولوب نهال کلزار کمال اولا
 وجود ممدوح الحاصل لرینک شایسته قامت بالای اکرام عجماله الحلالر
 اولان ملازمته قرین اکرام و قطعه حرم ذات والاری ادخ

سعاری خصوصاً الهیاتده دلسوز کفتاری واردر . بو کفتار جمله
نارندندر :

(الهی)

عشق حقدن ذره دکلو کیمه کیم ایتسه اثر
ایلر انی جمله دن بیدار اول بیلمز خیر
اندیا و اولیا عشقیله بولدیلر حتی
سندہ عاشق اول رفیعا تا اوله سن کامل ار



رفیع

نام لطیف واسم شریفلری محمددر . سنه بیک یوز یکرمی بش
ریخنه کنجه بین الاقران خلوص و صداقتله شهره جهان اولان دولت
لیده نیجه زمان چاوشلر کابی اولان مصطفی افدینک مخدوم نجابت
رسوملریدر . میان یوسفستان مصر حسن و آنده هر عطشان جوینده
رفان آب وهواسی بادی امیددل و جان و اندرون شهرینک اتربه کیمیا
ری معارفی مایه عز و شان و خطیره جنت نظیره سنک ماء معین و صفاء
ترین آب تربیه بهمتاسی عین حیات جاودان دل ارباب معارف
عز و عرفان اولوب اول شهر بی اقرانک طرف طرف چه عرفانه
زدین ادلای دلو امتحان ایتدکجه بارز اولان روی دلستان معارف
اوان مانندمه کنعان مستجمع جمیع محاسن حسن و آن اولمقدمه مشار
بنان جهانیان اولان دینه البرکات مدینه الکمالات آب روی ممالک
و برکان ارباب فضل و هنر دیار جلیل الایتبار غیر مدخول افتخار

بوجهله جلیبه عرفانده حرف التونده ترجمه لری کشیده سالک بی
قلان شیخ الشیوخ پیر روشن ضمیر شیخ محمد نظمینک مخدوم نجاب
مرسوم لری اولوب پدر کزینلری انتقال عدن برین ایله کدن صد
یرلرینه طوب قیوسی قربنده اولان محمد اغا زاویه سنده سجاده نش
مشیخت و تمکین اولوب پرکو و اهل معرفت بر شیخ خوب رو ایله
جمال و عظه مشتاق اولان کثرت عشاقدن پیرامن کرسینده خالی بر
بولتیوب و عظه بغایت زحام و تعیر سلینده کندویه مخصوص بر ل
کلام و اریدی کیم تقریری کنجایش پذیر حوصله تعیر دکلدرد. بو
اوزره اقاتکذار ایام ولیال و درس لیلی و عظیمه کندی و حدتنده اشت
اوزره ایکن :

(بیت)

کشمش آتمشدرانی ایتمه جدل تیغ لایسل عما یفعل
مصدقجه از قضا پرده تقدیرده بوکونه جمال نمای ظهور اولد
مترجم مزبورک اعداسندن بر قاچ خونه برکیجه مسافر صورت
واروب دق باب ایلیوب اندرون خانه سنه دخولدن صکره نجه مقدر
مصنوعه تمهید اول کیجه خانه سنده بیچاره نی شهید ایلیوب فر
وقالمدری نابود و ناپیدا اولوب بر طرفدن آشکار اولیوب کرکی
اگر جستجوده بروجهله قصور اولمشدی فاما اللیل اخفی من الع
سوادی پرده ظهور اولمشدی . الحاصل ایرته سی شهید مرقوم
جنازه می بی عد و بی احصی جماعت حاضره ایله بعد اداء الصلوات پدر
ملرینک یاننه دفن اولمشدر . طاب الله و جعل الجنة مثواه . هر طرف
معمور بر ذات معرفتموفور اولدیغندن ما عدا طبیعت شعریه بالاس
کندولره انتقال ایلین مخدوم جلیل القدر و صاحب کمال ایدی .

ایام فضا و بوستاندر

اولدی چنه شکوفه پیرا	فراش صبای کلشن آرا
کبک اولدی هزاره خنده فرما	سرسروی ایلوب جا

اسباب نشاط رایکاندر

اسباب وفای دوستانی	ای دل مطلب درین زمانی
درکش زرحیق ارغوانی	باشاهد عیش جاودانی

وقت کل و فصل ارغواندر

والعین من الغموم سائل	الجسم من الهموم ناهل
من همتک العمیم داخل	ارجوئک باذی الفضائل

اقصای نیاز بیکاندر

وحشده ملک شاه ایران	هم قوت رستم وزیمان
زیندهء تخت عالی شان	رواق شکن گروه شاهان

خان احمد اوشاه کامراندر

اباد اوله تابو ملک کلشن	بر اوله باغه سایه افکن
پر خون اوله سخت قلب دشمن	جر بکف اولدیغنجه سوسن

داغ دل لاله تانماندر

بوس در اعتذار ایدرسن	بان اکر گذار ایدرسن
کر رفعتی بی شمار ایدرسن	بنهیه اعتبار ایدرسن

پیریده اوزار و نانواندر



رفیعا

ل رفیع المکان ارباب عرفانک نام نامیلری عبدالرحمن اولوب

بودخی مترجم مذکور کلام معارفیدن چکیده اولان مسقط
اولوب نادر وقوع برادای دایذیر اولعده تمامه کشید کاک
وحریر قلندی :

شهبامه نویس نوهراری در وصف بهار لاله زاری
زیبندۀ نقش زرنکاری نظم ایتمکه شعر آبداری

دستمده قلم چو ترجماندر

احسنت ایانسیم کازار هم نفخه چارسوی عطار
یا زلفه شانه صالیدی دلدار یاسینه سن آچدی اوستمکار

یاوی نسیم کلستاندر

باغ ایتدی سوای عدنی حاصل سرو اولدی قدنکاره مائل
بید اولدی کنار چویه نازل بر بویه زمان بی معادل

سرمایه عمر جاوداندر

کل اولدی مکر عروس ازهار مشاطه ایسه نسیم کلزار
آب آینه شانه یاسمن زار یافیض بهار تیز رفتار

کل مائل روی مهوشاندر

سرو اولدی قیامه ایستاده سوسنده اکا زبان کشاده
باز ایتدی الن چنار رجاده کویا که اجابت دعاده

صف بسته گروه قدسیاندر

آماده اولوب سپاه ازهار زنبق بوکروه اولدی سردار
بایمن ربیع فیض انار آچلدی چوملک سوی کلزار

ترکس چمن اوزره یاسباندر

کلشنده هزار ایدنجه ناله زرین اله الدی زریساله
فصل ایردی بغایت اعتداله باقمه غم دهر بی ماله

نمای وصال امیدین ایتسه اول جفا جودن
هنرور قالمدی میدان پهنای حقیقته

جهاز اربابی الدی شاهد معنای هر سودن
صدف اساخوش اول رفعتی قصریم غمده
چیقرمه کوه رین الدنا کر صاف ایسه لؤلودن

(وله)

شبابک حالت بزم صفاسی آرترا کسلمز
بهار ایامک نشو ونماسی ارترا کسلمز
کلهی طغیان ایدر نیل سر شک اهل درد اما
بنم جوی دو چشمم ماجرامی ارترا کسلمز
ترازوی نکهله ماه رویان اولسه سنجیده
اویوسف طلعتک حسن و بهاسی ارترا کسلمز
ندکواسله سخت ایله دوشسه طاق نخوتدن

فرومایان عصرک اختیالی ارترا کسلمز
نشاط حب خالک مبتلاسی سیر چشم اواز
شول اهل کیفه بکزر کیم غداسی ارترا کسلمز
مترجم مذکور حرکت خارجه ایکن بر مدت مکث و آرامدن
کره صادق افندی مرحوم دفعهٔ ثانیه ده شیخ الاسلام ایکن بورباعی
عرض مبرام ایلمشلدرد :

(رباعی)

هر مسئلهٔ مشکله یه فصل خطاب
رکده روامی دیدهٔ امیدم خارجه قاله مشابهٔ حقهٔ باب

محرانه فشان اولغه اول جنبه شدرحل عزیمت ایدوب روا
و دیدن هرار شدت رورکاردن سوکره برنجی مدرسه سنه خارجه
دانه چین خرمن مرام اولوب شادان بعده بیک یوز اون ساگرد
شیخ الاسلام ومفتی الانام بشمقجی زاده السید علی افندی مرحوم
خواجه کمال حرکتیله تجدید اقبال وینه انلردن بیک یوز یکریم
ابتدا داخل وینه آنلردن ایکنجی داخل ایله شاه خوبان مدرسه
واصل بعده اون اوچ کون قدریده موصله سخن اعتبار اولندقد
سوکره سنه بیک یوز یکریمی یدی رمضانده عبدالرحیم افندی
تکرر طریقله طوب قیوسنده احمد یاشایه اولوب بیک یوز اوتوز
شیخ الاسلام ومفتی الانام فضیلتلو بکشهرلی عبدالله افندی
حضرتلردن سخن ثماندن بریله شادان وینه اول ذات عالیشان
بیک یوز اوتوز بر ذی القعده سنده ابتدا التمشلی ایله اولای زکر
افندی مدرسه حلیله سیله محسنود الاقران اولوب انهای تحریر
اول بقعه مدح و ثنا حقیقته قرین شرف درس وتحقیق اولمشرایدی
انشاسی بغایت اعلا شعر واداسی بیهمتالیق ارباب کرم برپیر محترم
بوکشیده سطور عرفان اولان انار شایان استحسان اول شا
نادره دانک زاده طبع بی اقرانلرندندر :

(غزل)

نکاه ایته تغافل کونه اولمه زیر ابرودن

فتن لغزیده بافتان اولور دامان کیسودن

ایدوب برتاب تیرین اصدی یابن طاق والایه

کان ابرولرین کوردی چکلمز دکه بازودن

اولور ریزان لبندن عاشقک حرف پریشانی

رما و شماتت پیدرپی اعدادن فواره لعل ریز چشمندن هزار جداول
 هزار ریزان و بو حرمانله نیجه ایام ماتم گوشه کلبه احزان اولدقدن
 و کره و فرت حمیت و فرط غیرتندن تکرار اختیار حمل ثقیل
 انشمندی ایدوب اقروی محمد افندی مرحومه بعده دباغ زاده محمد
 فندی به خارج حجره دانشمند اولوب شش ماهده بر حجره منحل اولوب
 خلول و اول حجره به امید دخول ایدرکن دولت علیه اول عصرده
 درنده اولوب ادرندن شیخ الاسلام مکتوبیله نوبنو ایکیشر اوچر
 دم داخل حجره اولغله بونلرک خرامنه باعث تأخیر اولق صورتلری
 یله فلک تکدیر ایتک ائناسنده ایکن ابو سعید زاده فیض الله افندی
 ترجم بلند قدرک حالی جمله به معروف و چار طاق عمری دخی پایه
 ربینه خط و وسنج موقف و قوف اولدیغندن حال مکدرینه دورین
 سر حمله نظر بیوزوب دست شفقتلری ایله مرأت خاطرندن دفع
 یلیوب اول ائناده که بیک یوز ایکی سنه سی داخل اولوب بو محله
 جلیله ده رفقی مخلصی ایله حرف راء مهمله ده روزنامه حاللری تحریر
 و ننان محمد افندی مکه مکرمه قضاء شریفنه واصل اولمشلر ایدی
 لرک مکه مکرمه تشریفندن شفاعت بیوروب ملازمتله چراغ و بی
 ال و بو طریق ایله داخل طریق علیه اولوب نائل آمل و مدت
 دیده دیده دوز اعتبار و طول انفصالدن سوکره تمام سلم سنین سنی
 انحطاطه رسیده و نهال قدی بار درد عیال ایله خمیده اولدیغی وقتلر
 نه بیک یوز اون درت تاریخنده آسوده خوابگاه خطایر جان
 بیک یوز اون بش تاریخنده چار باغ عناصردن گذران ایلمن شیخ
 سلام بو عالی فیکرت و مفتی الانام پر شهرت السید فیض الله افندی
 نکاب حمل ثقیل اغترابیله تخم امیدی شوره زمین طالعندن ادرنه

(نغم)

اولوب بردستان منجمد آب برودتدن هوا کیمشدی سنجاب
مدوا لجه تمام وقت سرما عیان وزه هر ریز جزیر ارض مفروش
صد نقش عجیب نمایان ابتدییی و قنده هنگام شتا و ایام سرما ده ناز
دار ایمینه ادرنه اولوب تخمه مرقومه به واصل و در دست ادغام
اولان عرضه حضور شیخ الاسلامی به داخل اولدقده (مصراع
تو این خیال تصور کن ملک دیگر - مگر مرحوم مسبوق الذکر
وظیفه دانشمندارندن قرمانی عیسی نامنده بر کج فعال تعلیم خیال بد فعال
ایله ادرنه جانینه اطارد غراب هم از عرض حال ایلیوب مطاویسی بوکون
بادی ناکامی و بو هوالده بال کشای اوج غضب شیخ الاسلامی
اولمشدز که جناب شریفلرینک سلائیکی عطا افندی به اعطا ایتک قرا
داده رأی عالیبری ایکن حصن متین تصمیم جیلرین لرزنده بارور
فسخ و تحویل ایلیوب هر طرفده اشعال نار فساد و دامن در میان جه
واجتهاد اولوب عیسی زاده نک سلائیکی قاضیسی اولسنه باعث و باد
رفعتینک وزیر اعظم سلیمان پاشایه تسوید ابتدییی مکاتیب غیر
اسالیبک اثر بین التأثيریدر دیو بر وافر طبع شیخ الاسلام
تکدیر ایله صاحب ترجمه دن تفسیر ایتکه مسبوق الماده ملازم
مرقوم عیسی راقه اشارت و مترجم بی کناه حضورینه عرض مزبو
ایله وارد قده کالای کرانبهای عرضی ریزه ریزه ایلیوب عرضی ش
و کندی رد و غضب حائان پیشگاه مرانیه سد ایلیوب طری
دانشمنده اون اتی سنه علی الدوام بارکش و کنج زاویه مدارس
غلیظه خار زار خدمت اولدقلری بالجه بر هوا اولوب لومه اتم

غاطاندن غیرى بر معنا ویرلمز . والاسامى منشى عبد الکریم افندى
دیگر ومنشئات مشهوره صاحبى عبد الکریم شخص آخر اولدینى
یرادر .

رفعتى

اول ذات پرکمال عرفان جلینک نام نامیلری علیدر . والد
ماجدلری فاتح یانق سنان پاشانک اقرب اقباسندن اولوب جوهر
کرانمایه وجود معارف پروریلری رخ جمال جهانیه برخال لطافت
مثال اولان شهر قسطنطنیه بیهمالک محلاتندن قوم قپو قربنده نشانجی
باشای عتیق جوارنده شیخ فرهاد محله سنده صورتمای مجلای وجود
وزیور افزای مهد عالم شهود اولوب سنه سبعین والف حدودنده
واقع اولان احتراق عالم کداز فراز شهر قسطنطنیه یی نشیب ونشبین فراز
یلدکده (اذاضاقت بکم ارض فسبحوا) وفقنجه کشتی وجودی
ناطولی حصاری ساحلنده لیکر انداز اقامت اولوب اوجای دلاراده
الی تقریبیه نقاوه دودمان حسنجانیدن سلانیکدن معزولاً وداع عالم
نای ایلین عیسی زاده ایله حال صبادن اوان رشد وسداده کلنجه
لفت اوزره اوقانکذار ایام ولیال ومرحوم ومبرورک خوان یغمای
ضائل نامحضورندن قراضه چین علم وکمال ومخدوم ومرقومک سایمانیه
درسه جلیلهسی تشریفندن اولوق اوزره ملازمت عرضی ایله دست
سیده امال اولوب اصدار ورچه ملازمتی چون شد رحل اکدار ایلوب
نزم سفر واول آرزو ایله دولت علیه جانبزه ادرنیه کدر ایدوب :

(نظم)

نيه مقابل اولور آفتاب و ماه سكا
حسنده وارمی برابر فلکده آم سكا
کیجه یله ناله وزارم سجرده افغانم
کوکل بودعوی عشقه یتر کواه سكا

(وله)

ندکلو عاشق بی صبر کشف راز ایلر
اودکلو دلبر عالیجناب ناز ایلر
اوشیوم کارقا اورسه بو طرزو حال اوزره
شب فراقمز زانی کبی دراز ایلر

(وله)

فریاد زار سنکدل اولان یاری سویله در
فرهناک آه و نالشی کهساری سویله در
نبض آشنای طینت هر دل دکل طیب
بیلمز علاج درد دلی بیماری سویله در

(وله)

کازار عشقی کشت و کذار ایلدک کوکل
نامک او باغده هزار ایلدک کوکل
فرهاد کوهه قیس ایسه صحرا یه دوشدی هپ
سن کوی دلرباده قرار ایلدک کوکل

ذیل — مترجم ستوده تعبیرک صفایی تذکره سنده تحریر ایلدیک
محلده مشهور و معلوم اولان منشی عبد الکریمک مخدوم نجابت
مرسومی ارباق اوزره کتب و املا ایتمینه دردمنک مبتلا اولدیغی

مدرسه‌سنة واصل اولوب بيك يوز سكر رجبنده موصله سخله سيد
 فيض الله افدين جديده شيخ الاسلام اقروى محمد افدى مدرسه‌سنة
 حركت معناد ويك يوز اون بر جمادى الآخرة سنده ينه انلردن سخن
 ثمانيه دن بريله دلشاد ويك يوز اون ايكي جمادى الاوليسنده ينه
 انلردن ابتدا التمشلى ايله خيرالدين پاشا مدرسه‌سنة خرام ويك يوز
 اون درت محرمنده التمشلى حركتيله ينه انلردن زال پاشايه قيام ويك
 يوز اون اتى ربيعنده مشايخ اسلاميه نك بلندى پشمقجي زاده السيد
 على افدى حضرتلردن موصله سليمانيه ايله حضرت ابى ايوب انصارى
 مدرسه‌سنة خرام ويك يوز اون سكر ده مشايخ اسلاميه نك ملك
 خصاتى صدرالدين زاده محمد صادق افدينك دفعه ثنيه لرنده مدارس
 سليمانيه دن بريله طريقلرن اتمام ايليوب بيك يوز يكرمى ربيع الاولنده
 سلايك مولويتيله مقضى المرام ويك يوز يكرمى اتى ربيع الاولنده ادرنه
 پايه سيلاه شام شريف قاضيسى اولوب اتى تحرير تذكرة مزده اول
 منصب جليلدن معزول ومكّه مكرمه قضاسن مأمول ايدرلردى .
 وجود فايق الاقرانلى خاندان عرفندن اولوب پدر عاليقدرلرى منشى
 سامى عبدالكريم افدى كذلك برادر كهترلى حرف فاده فائز مخلصى
 ايله بر جريده عرفانه ثبت وتحرير اولنان عبدالله افدى كذلك فرزند
 هنرمندى اولوب حرف عين مهمله ده عفتى مخلصيله كشيده ملك سطور
 قلنان حافظ مصطفى عفتى افدى بالجمله ارباب كفتاردن واصحاب معارفدن
 اولان نوادر روزكاردن ايديلر . سنه بيك يوز اتوز درت اولنده
 انتقال ايلدى . مرتب ديوان بلاغت عنوانى وميان شعراى كرامده
 خيلى ناموشانى وارايدى . بوكفتار عاليقمدار مترجم فضيلتمدارك ديوان
 شريفلردن بوجله جليليه ثبت وتسطيرايچون اختيار اولنان آتاردندره :

(شعر)

نهفته عشق می تابداردن بیلاورز
اگر بیستم ز سینه یاقوتی ناردن بیلاورز
ترشح ایلدوکن چشم ترده خون دلی
زجاج دلدن اولان زانکساردن بیلاورز

(وله)

هوالر معتدل دل منبسط فصل بهار اولسه
چن دوانسه جنانه مطرب کلشن هزار اولسه
نه بیم شیخه اولسه دلده نه اندیشه فردا
ورع بیگانه اولسه توبه لر بیگانه کار اولسه

رفدی

کریم زاده عنوانیله معنون برشاعر سر آمد نام نامی واسم کرامیلری
محمد در . اول ذات ستوده صفات شیخ الاسلام عالی مقام مفتی الانام فضلالی
کرامک بلندی منقاری زاده یحیی افندی مرحومدن قرین شرف
ملازمت اولوب شه دکام اولدقدن سوکره بیک طقسان درت رمضانده
شیخ الاسلام بو حنیفه مقام چتالجه لی علی افندی مرحومدن ابتدا
خارج اللی ایله حریمه مدرسه سیله طریق مدرسین کرامه دخول و بیک
طقسان طقوز جمادی الاولیسنده حرکت خارجه لفاطمه خانم مدرسه نه
وصول ایندکلرندن سوکره بیک یوز بر شوالیده ابوسعید زاده فیض الله
افنیدن ابتدا داخل ایله خاص اوطنه باشی مدرسه سنه داخل و بیک
یوز درت ربیع الاولده حرکت داخل ایله ینه آنلردن جمفر آغا

بهره یاب اولدقدن صوکره بیک التمش یدی محرمنده ابتدا خارج الی ایله
 دارالحدیث داماد افندی مدرسه سنه مدرس اولوب یتیم ایکی شوالنده
 عمارسان مدرسه سنه حرکت و بیک یتیم اوچده ثانیه خسروکتخدایه
 داخل و یتیم درتده مدرسه مزبور نك اولاسنه حرکتله واصل اولوب
 یتیم اتی جمادی الآخره سنده مدرسه حافظ پاشایه موصله ایله وصول
 و یتیم طقوز ربیع الاولنده سخن ثماندن بریله خندان وسکسان
 ذی الحجه سنده حضرت ابا ایوب انصار بده زان پاشایه وسکسان درت
 رجبنده محمود پاشایه وسکسان اتی شوالنده اولای سرای غلظه یه حین
 احداننده اول مدرس اولوب بیک طقسان بر محرمنده مدارس
 سلیمانیه دن بری ایله طریقن اتمام و طقسان ایکی شوالنده حلب الشهبه
 بولویتیله مقضی المرام بیورلدقدن صوکره طقسان یدی صفرنده بروسا
 قاضیسی اولوب طقسان سکز صفرنده منصب مرقومدن جدا وبرقاج
 کون بوغاز حصارینه اجلا اولوب بعده استانبوله کلوب بازار کوی
 و بروسا یکیشهری و اطره نوس قض لری کندولره بوجه ارپهلق احسان
 و یوز ایکی جمادی الآخره سنده سنه آینه محرم الحرامندن ضبط ایلمک
 وجهی اوزره مکة مکرمه قضاسنه شایان اولوب بعد العزل ینه اولکی
 کبی اوچ ارپهلق ایله مترقب قضاء استانبول ایکن سنه بیک یوز اتی
 شوالنده بالفعل قاضی بلد و حاکم استانبول اولمقله شرف کلی یه وصول
 بولوب اندن دخی منعزل و دار بقایله مکرم ایکن سنه بیک یوزاون بر
 ذی القعدة سنده انتقال و دار فنادن دار بقایه ارتحال ایلدیلر . خوش
 صحبت و نازک طبیعت و نیک خصل بر پیر محمود بالفعل ایدیلر . بوکفتار
 جمله آثارنددر :

واقع اولان زاویه سنان پاشاده سجاده نشین ارشاد اولمش ازوا معنا
برذات نیک نهاد ایدی . علوم ظاهره و باطنیه می معمور اولدیفند
ماعداسعر و انشاده و علم موسیقیده حظ موفوری وار ایدی . بوکفتا
اول وجود محترمک زاده طبعلمری اولان آتارندندر :

(غزل)

دل بلبل شوقک ایله نالان اولسون سخن امل نازه گلستان اولسون
قدیل شبستان خیالم یارب انوار جمالیکه فروزان اولسون
ترکیب حقایقه طیبیا جسم اجزاء شفاخانه لقمان اولسون
ارباب کمال ایچره زبان خامه مفتاح کتبخانه عرفان اولسون

رفیق

نام سرآمدلری محمددر . والد ماجدلری مصطفی افندی فی الاصل
قصبه طوسیهدن دار الامان امال مدینه قسطنطنیه رومال ایدود
صدرالصدور مرحوم و مغفور عزیمی زاده بابنه اتساب و وافر زما
خدمت شریفلرنده ملازم و قرقدن منفصل و اول آستانهدن کسبشرد
یحساب ایتدکدن صوکره برمدت روم ایلینده هزار غرادده خدم
فتواده بعده خواص محمود پاشاده سخن پایه سیله مدرس وهم اول قضانا
حکومتیه اقامت اوزره ایکن رحلت ایلمشلردی . مترجم مرقومده
پدرلرینک انتقالندن صوکره قسطنطنیه جانبنه شد رحل عزیمت و او
بلدهده تحصیل علم و معرفت ایلوب مرحوم قره چاپی زاده محمد
افدینک دائره سنه اتساب و اول آستانهدن چراغ اولوب ملازم

رشکی

نام نامی واسم کرامیلری علیدر. مدینه قسطنطنیه نك رشك فرمای
ستان اولان اندرون معارف کانندن نمایان وتریت کرده ایام اولوب تحصیل
رفانله بر شاعر بنام اولدقد نصکره قبلان مصطفی پاشایه انتساب و اول وزیرک
ردارانی رتبه سن اکتساب ایتمش ایکن دنیادن بالکلیه فراغت وطریق
لویه دن اخذ یدانابت ایدوب درویشلک ایله فارغ البال و اول حال
زره سبجه شمار ایام ولیال ایکن بیک یوز سکر سنه سی خلاصه
قال ایلمشدی . نازک طبیعت بر درویش پر معرفت ایدی . بو کفتار
ده طبع و عنالرننددر :

(بیت)

دهنک نسخه رویکده چونون تنوین

سوزده پیدا اوتکلمده نهاندر حالا

رضا

نام والاری مصطفی در . مدینه قسطنطنیه مضافاتندن غاطه نام
انک ملحقاتندن بشکطاش نام محله مهد وجوده پانهاده اولوب
ایل عرفان و کتب معارف فراواندن صوکره مشایخ طریقت
بندیه نك شیخ سر بلندی عرب زاده علمی محمد افندی نام عزیز
مدن اخذ یدانابت و تکمیل آداب طریقت ایلوب اول محل زیاده

وساؤ شعرای کرام دخی (عدن اوله رشدی افندیگ یری) تاریخی کوی
نیجه بهمتسا تاریخلرله نام جایان خیر دعا ایله یاد ایتشلردی . بی اغیر
شاعر نازک تعیر وپاک ضمیر ایدی .

(لمنشه)

حق تعالی روحنی شاد ایلسون قورقدینی شیلردن آزاد ایلسون

رشدی دیگر

کان عرفان اولان مدینه قسطنطنیه دن نمایان و بکر آغا زاده دیتکه
معروف بر ذات معرفت موصوف ایدی . قرقدن منفصل اولدقن صکر
بعض غبار اغبراردن ناشی مختل الدماغ اولمغله طریقدن بالکلیه کندو
فراغ کلوب فقر وفا وجذبۀ دائمیه مبتلا اولدیغدن بین الانام دیوا
رشدی دیو مشهور ایدی . بیک یوز بش خلالنده داربقایه انتقا
ایلدیلر . مرتب دیوانی ومیان شعراده خیلی نام وشانی وار ایدی
بوکفتار جمله آثارندندر :

(نظم)

صون عرضحالی یاره کوکل منع ایدرسده

سن وقت جوی فرصت اولنجه زمان کچر

موی میان خاطره کلدکجه راشدا

دلن اودم هزار خیال نهان کچر

(وله)

ردل سالمی وار سنک غموم دمردن

جمله مردم زاده لر بر بارگاه آلتنددر

جهانه دیده مهر فلک وش ناظر اولمقدن
هلال آسانک لطفکله منظور اولمزمز یکدر

(وله)

بوجوره سزا چون سنی ای شوخ سوندر
اغیاره وفا باکه جفا سویله ننددر
مترجم بیهمتاک قصاد و غزایات و مطالع مفرداتندن ماعدا نارنج
یا فقهه دخی های ضعی بلند پرواز برشاعر مسلم و ممتاز اولوب چکیده
مه دلپذیری اولان مقالی البته بر نکته شاعر بتدن خالی دکلدی .
جمله کوپرولی زاده فاضل مصطفی پاشاک شهادتنه (تاریخ) عدم
سرنی کچدی راه حقدله کوپریلی زاده — تاریخ زیبای کبی و جهانگیری
سیخ حسین افندی مرحومک انتقاله (تاریخ) قدمات مؤلی العارفين
— تاریخ بیهمتاسی کبی نیجه پاک و معمور تاریخی مجموعه لرده مشهور
سطور در . کندیله دخی ترك زاویه فنا ایلیوب عازم بحوجه تکیه کاه
نت الماوی اولدقلرنده شعرای کرام و فضلالی پراحترامدن قتی چوق
هره دوران انتقاله تاریخ سنجان و مرثیه خوان اولمشلردر . از جمله
بجمله جلیله عرفانده عارف مخاصی ایله اوصاف شریفلری حرف عین
ملهده کشیده کلک بیان قلنان علامه جهان فاضل نکته دان قضات
سا کرک بلندی مرحوم و مغفورله عبدالباقی عارف افندی (تاریخ)
دکیم بیک یوز اون برده جهانندن کچدی رشدی آه — دیو لفظا
مغنی تاریخ ودخی (تاریخ دیگر) بودنیادن مدد کیم کچدی رشدی
ک یوز اون برده — ودخی (دیگر) عدنی قلسون مسکن رشدی اله
یکر) الهی جنتی جای ایده احمد رشدی
دیو تاریخ متعدده ایله روح روان مرحومی شاد بیور مشلر ایلی .

همس معنوی و حقیقی نوحه شورلی تخمین ایله بهم جرب شیرین ایله روبراه اید
تظہیر مرقسینہ اہتمام و وافر زمان بو حالتہ قیام ایتمش ایدی. تجاوز
عنه. نادیده روزگار رشاعر سحر آثار ایدی. بو گفتار مرتب دیو
مستصبتدن بو مجله جلیله به تحریر اینجون اختیار اولان آثارندندر

(غزل)

نافه چین ختن ضره که اولمز همبو
سنبل جنت اگر اولسه غدای آهو
هوس زلفکله عزم ره چین ایتدم
سی شمد کیروای ای کوزلری آهویاھو
خاک کبک کی بر گل جلا بخش اومش
یوق یره باد صبا عالی ایلر تک و پو
دل عشاق کبی غرقه خون اولمز ایدی
اولسه چشم جگر خوارک اگر چه جادو
کوروب ابرو کله ماه نوی اهل دقت
دیدیلر فرقی اگر واریسه آنجق برمو
سر نوشتم ازلی بویله ایتمش عالمده
سر مزدن تعجب کتمسه فکر کیسو
فکر زلفکده ایکن رشدی حیرت زده نک
برده راحت اولور چشمه کلسه اوینجو

(وله)

ایاغندن بو بزمک ان چکوب دور اولمز یاکدر
بزه مست اولمدن بویله شخوور اولمز یاکدر

ثائف فراوانی وارد در . آخر عمر نده سری ایله برابر و محصول باغ
نی و سرمایه تجارتگاه قرار ثباتی اولان پسر نجاتگسترینک داربقایه
ت و انتقالی ایله آنسفته و بی سامان و مختل الدماغ اولوب پریشان
له حیانتدن مأیوس و کثرت زیارت اهل قبور ایله ما نوس اولدیغندن
توا قبل ان تموتوا (قد خندن نشئه یاب می فراغ درون غم مشحون
بین (ع) داغ فرزندى کند فرزند دیگر اعزبز — ماصدق
ب پرداغ اولدیغندن گاه کوچک فرزندى ایله دل پر کلان تسلی
کله آرام و گاه مرحوم اولان پسرینک مرقدی جنبنده کندی به بر
استحضار ایتمهکله اول جنبه خرام ایلردی . بالاخره بحکمة الله تعالی
خده نصیب اولوب تاریک دهر دون اولدقلرنده اول مرقدده
ون اولدیله .

لطیفه — روایت اولنورکه مترجم مذکور بر طرح اعجوبه پیدا
الفوت کندی به ادرنه قپوسی خارچنده بر مرقد اتخاذا ایدوب هر بار
دینه واروب بر قاعده کندی کندی اولو پایه سیله قرائت فاتحه شریف .
ایتمکه اوقاتگذار و بیقبو مولوی خانه سنه کیدوب کلدجه لحدی
ن بو حائله عبور و رفتار ایلمکی کار ایتدیکندن سفهای روز کار
رینه وضع ایلدیکی سنک پایداره بعض یاوه ترهات گاه نارنج گاه
ی ایات مضحکه کتابت ایتمکی عادت و اصرار ایلدوب بوکونه ناشایان
بر ایله بچاره بی هر بار تکدیر ایتدکلرندن بالاخره مترجم مذکور
عاجز قالب قبر موضوعی زیارت شتاب ایتدجه برسونکرله بر ابریق
حجاب ایدوب مرقد مزبورک پوسری جنبنده احبایه مرحبا وار
م ایدوب ره سلامده خرام ایلمن سنک لازم الاحترامه چکیده قلم
ایام اولان خلط کلامری شست وشو ایدوب بر مقتضای شاعریت .

نازك حركتك ذات ستوده صفاتی مسقط رأسی اولان
بوسنه دن كيز آمال جاه اولان قسطنطينيه روبراه اولوب لغت
كامل ذات ملكي اشماللری شامل دوران اولان جنت مكان فرد
آشيان پادشاه جليل الشان سلطان ابن السلطان سلطان محمد خان
عليه الرحمه واققران حضرت تدرينك عصر شهره نده سراي هم
چراغ اوغمله احيا و اول معدن اعمارق سراي كزيندن بيوك اوم
بعده كيلارده تربيت كرده اولوب بر مقدار جداجد مرحوم وم
الدارج الى رحمة ربه الغفور سلطان سليم جامع شريفی شیخی وس
همايون خواجهسى اولان فاضل نحرير و شيخ منقح النحرير چر
هدايي عثمان افندی جابندن اخذ و تحصيل بعده آنلك يريه
همايونه خواجه تعيين اولنان فاضل ببعديل و سر آمد عمده علماء
ميرزا محمد افنديدن و سرتاج فضلا وزبده علماء مشايخ اسلام
بندی والد ماجدمز ميرزا مصطفى افندی سراي همايونده ايكن
ذات ببعيددن باجمله علومى اخذ و قرائت و بذل همت ايلوب
و تكميل ايلوب ذات والاسى كسب معارف لايحصى ايلادكن
سراي همايوندن معتاد اوزره قيو اورطهسى وظيفه سيلاه طشره چي
سكسان اوچ تاريخنده مکه مكرمه يه اولان عبدالرحيم افندی زاده
افنديدن ملازم و قرق آچه مدرسه سندن معزول اولدقن
طرقدن برينه رغبت ايتيوب كندينه كفايت مقدارى بر معيشته اوقات
و كيار ايله صحبت و الفتده اولوب ليل و نهار كسب صفای رو
اوزره ايكن بيك يوز اون بر ذى القعدة سنده ارتحال و دار
دار بقايه انتقال ايلدیلر. ارباب كمالدن خوش صحبت نازك طبيعت
مائل بر شاعر ماهر شیرين شمائل اولوب مرتب ديوان بلاغت

اعه الاستهلال اهلیت کان ومستظرف مجالس اولان درر کلمات
 واهر کلستان اخوان الصفا میانه سنده ازهار محاضرات صحبته
 سته مضامین اقبال اولوب مشکاة الانوار طبع صافلری باعث
 ویر الابصار ارباب عرفان اولمغله نور افزای حدایق السعدای
 الس دانشوران اولوب مانند ضوء مصباح صباح عنایه بدایه سوانحله
 ایچ مطارح الهدایه مستلزم الیکمالاری فتیح کنز الکنوز معانی به
 یا برمفتاح اولمشدی . ونخبه خطبه فصاحتی شفا ساز علیل موافق
 ککوک وهرکار مجمل ومفصلده منتهی الامال اولان خلاصه تلاحق
 طره بالی کشاف مشکلات مقاصد کائنات اولمقدمه جامع مجموع جموع
 ککوک وسانحات اولوب تبیان بیان تقریری مفتی لطایف اولاف
 نواح مسکیه الختام تعبیراتی معطر ساز مشام ارزوی گروه ظراف
 یوب باعث احیاء العلوم فضائل وروقبخش ملل نحل ارباب
 اضلر وبحر محیط عقل سلیمزری مستجمع لائی مضامین بیهمال
 شارق طبع عالیلری انواع انوار ضیاء شمسیه الاستعداد ایله ملامال
 صندوقه المعارف درونی جواهر تحف بلاغته کنجینه راز کمال
 ندیم معلوم العیار وبر صندوق کتوم الاسرار اولوب طواع صور
 مطالع مرآت صحبتده مقنضیات مقامانه کوره اشباه نظاری
 ننده صورتمای مجلس اولان جمال کمال ذیل استتاری
 مور برقع احتجاب نام اولوب واقعات موضوعات المجالس کبار انامی
 ل وبیاندن پراحتراز ومضمرات درونلر بله کاه وکاه مخزن راز نیجه
 اهب لدنیه اعالی به مظهر اولوب صدر الشریعه فضائل پروران دوران
 لان علماء وتاج المصادر کرم احسان اولان وزرا ووکلا ذات
 بجناب بدایع نصابته اکرام واعزاز ایدرلردی . فی الاصل مترجم

مضبوطمزد در . و تاریخ امیر بخاریده دخی مز کوردر . انجق صف
نذ کره سنده مر حومک مخاصی رشدی اونق اوزره نحر یر ایدلمشدر
کر چه مائه کله بردرقاما فملده تحقیق نام وشان مهم ارباب اهنامنددر
برکسک اسمنی بلمدن افترا و لقبک حر و فندن بعضی بهضنه تقد
یا خود تاخیر اتمکه اجترا کوچدر . خصوصاً امر مر قوم حقو
انمدن اوله که انزه بهتان باعث حرمان اولدیفندن روایق بهسانه
روز محسوده الدین نخلص کریبان اولتمیه جنی جمله عیاندر .

رشدی

نام نامی واسم کرامیلری حسیندر . مدینه استانبولدن ظهور
ویکیچری اوجاغنده باش خلیفه اولمش بر ذات معمور ایدی . س
بیک یوز اوتوز اوج خلاننده وظیفه حیاتدن متقاعد اولوب اتم
ایلدی . بوکفتار جمله آثارنددر :

(بیت)

آندق کان اهله تیر رجامزی بولدق فلکده منزلی الدق هوامز

رشدیء محاف

اسالیب کلامه اقتراح قریحه خاطرری پیرایه تعییرات بدیمه البد
وابکار افکار لطافت شعاریهم آغوش شاهد لطافت مستحسن البد
اولان رشدی احمدی افندی درکه تحف فنونه خطف البارق خین

یال وبالی یرنده بر محبوب نیش آزاریده آنک مرغوب
اکا عبرت کوزیله بر خوش باق وار دروننده نیجه طاق رواق
قاچق استرسه اوله مز پویان یتشور حاصلی اوشخصی قوان
لطیفه — عصر مزده ترتیب تذکرة الشعرا ایلمین صفائی نك
اطروفة الاستغراب اولان ترتیب نامرتب الابوابندن مترجم مذکورک
روزنامهچه حالن تقریر ایتدیکی محله بولغزی کتابت و تسطیر (ع)
جوفی کرد و غباردن عاری — مصراعنی کتب و املا ایلدکده عاری
لفظی نحله دلات ایتک ایچون اول حروف حروف هجا اولان
حرف الفله تحریر ایتسنی مخارج حروفه رعایت ایلمین بعض نو هوس
مشاعر لک اثناء مشاعرده الفله الی افندینک یوق عینله عالی افندینک
شعری دیو عرض هنر ایتسد کلرندن بدتر ایدوکی روز روشنندن
نظردر .

رشید دیگر

دار النصر والمیمنه شهر ادرنه دن اولوب گروه ائمه دن محمد افندی
دیملکه معروف خوش نویس و خوش صحبت بر ذات هنر موصوف
ایدی . بیک یوز بش خلالنده مدینه مرقومه ده انتقال ایلمش لردر
وبوکفتار زاده طبع سحر آثار لرندن اولان اشعار دندر :

(مطلع)

شیشه عرش بزینه وضع ایدر کرو بیان سنبل باغ جناندر دود آه عاشقان
لطیفه — مترجم مذکورک مخلص رشید اولوق اوزره

ماعدا فن موسیقیده دخی مهارتی، و آوازده لذیذینک بغایت حلاوت
اولوب اول فن عزیز الحال صعب المآله استاد ماهر و مجدداً بس
احزانه قادر بر شاعر ماهر مبادر در . نعت شریفده بوکیمار او
ذات خوش آینده تعیرک جمله آثارنددر :

(نعت شریف)

ای جمالی پرتوندن ذره جرم افساب
اقتباس نور ایدر هر آن یوزکدن ماهتاب
کهکشان جدول آکاسر لوحه مهر انجم نقط
نه فلك اوصافکه طقوز ورقلی بر کتاب
رایت اقبالیکه چتر مرصعدر فلك
کیم شعاع افساب اولمش اکا زرین طناب
و مترجم مذکورک غزلیانند بوییتی السنه ناسده مشهوردر :

(قطعه)

عذار که جینک افساب ماهتابمدر
معنبر کا کل شبکونک ای مهر و سحابمدر
بن اول رندمکه بغرمدر کبابم بزم عشقکه
شرابم خون اشکم ناله جانم ربایمدر
مترجم محبوب القلوبک طوری غزل و قصانده مرغوب اولد
کبی لغز سمتنده کفتاری خوبدر . بونوع لغز لغز خوشاینده
اول شاعر صاف ضمیرک زاده طبع حلاوت پذیرلرنددر :

(لغز)

ندر اول طرفه قلعه زیبا لشکری لایعد ولا یحص
جوفی کرد و غبار دن عاری وار دروننده ناله وزار :

الاسلام زکریا افندی مدرسه سنک اولاسنه پانهاده بیک طقسان اوج
محرمنده مدارس سخن ثماندن بریله حرکت معتاده وسنه مزبورده
الحجه سنده قلیج علی پاشا مدرسه سنه نقل رسوم و بیک طقسان
لتی ربیع الاولنده ایوب انصاریده یازیلی مدرسه تعبیر اولنان اسمیخان
سلطان مدرسه سنه خرام و طقسان سکز شوالنده انقروی محمد افندی
مرحومدن مدارس سلیمانیه دن بریله طریق علییه ایتمشکن
طقسان طقوز محرمنده ناکام ارتحال و دارفاندن دار بقایه انتقال
یلمشردر . رشید و پاک بر مخدوم طبع چالاک اولوب خاندان معارفدن
رهمیر کلام ذات معارف انسام ایدی . بوکفتار جمله اثارنددر :

(بیت)

کوکلز فکر رخ دلداره دوشدی کوییا آبد اولدی نمایان عکس مهرانورک

(وله)

سوز دل آشکار اولزمی آهم آتش نثار اولزمی

رشید دیگر

نام نامی و اسم کرامیلری محمدر . مدینه اسکداردن طهور ایتمش
رذات ستوده صفات معمور اولوب شعرای عصر مزدن سیخن
رورانک ارجمندی مرحوم و مغفور اسکداری سری افندینک
فریاسندن اولوب ذاتی معارفله موصوف اولغین کبار انامه دخول
استعداد رانی ایله مناصب دیوانیه دن تارینجیلک خدمته وصول
یشیدی . عصرک شعرا سنک معدودلرندن بروجود بهبود اولدقلرندن

سرگودکه زار نانوائی مرگورن کا

غریب ویدوا مسکین رسا رنجورد در دیر لر

رشیہ

نام سرآمد لری محمد در . ال حسنجاندن صدر دوران اولار
شیخ الاسلام و مفتی الانام مخادیم کرامک بلندی ابوسعید زاده فیض ال
افدینک مخدوم نجابت مرسومی اولوب بیک آلمش بش سنه
حدودنده مجموعہ وجود لری شیرازہ بند ظهور و اول روشنا بخش بد
محترم لریک همچون کحل صفاہانی بادی انجلای چشم شادانی اولور
کہوارہ احترامده بذل مقدر استتعاقتہ قیام و تربیہ ذات مستوجب
السرور لرینہ ہزار اہتمامدن سوکرہ اول کل نورستہ چار باغ ناز و
درت یا شنہ قدم با صدقہ برداب پدران پسر پروران ہلال وجو
اہالی معلومی استفاضہ نور علوم ایچون برشمس المعارف سپہر عرفانہ
پیشکاہ افادہ سنہ نہادہ ایلوب کسب نور ایتمکہ قرص خالص انی
وجود بہ ود لری نور معارف موفور ایلہ معمور اولدقن سوکر
ذات بالا تمام لری اکرام عجالت الوقتدن مخادیم کرامہ مختص اولار
ملازمتہ علامہ جہان سرناج افاضل دوران علماء کرامک بلندی
منقاری زاده یحیی افندی حضرت لرنندن احترام اولنوب بیک سکس
بش محرمنده مشایخ اسلامیہ نک بلندی چتالچہ لی علی افدین فاط
سلطان مدرسہ جلیلہ سیلہ اکرام و بیک سکسان یدی رمضان
نشای پائای عتیقہ احترام اولنوب بیک طقسان بر محرمنده شیہ

زمینده جوی اشکم پای سرو فزده دازدر

رِسا

میان مدائن مملکت اوزبکده شهر دلارای اولان سمت ستوده سمات
بخارادن سلطنت عالیۀ عثمانیه ایدہ ہاوائتہ تعالیٰ الی یوم النیامہ جانب
سعادتہ سیاحتہ خرام ایامش شاہ حیدر نام کروہ پرقوچ قشبدیہ دن
بر مرد میر کلام اولوب فی الاصل اوزبک خاتزادہ لرندن اولوب بعض
عوارض حبیبہ ترک خانن و تحمل بار کران دوران ایتمک اوزرہ مشہور
جهان ایدی . دهری کشت و کذا ایدرک مدینتہ قسطنطیبہ و وصول لرندہ
پر کفتار بر شاعر تراکت کار اولغہ شهر اسکدارده بلبل درمی نام
محلده اختیار وطن ایدوب کندوبہ بر زاویہ پیدا ایتمکہ اول اشیانہ ده
الی وفاتہ قرار و سان ہجرینت بیک یوز اون ایکی تاریخندہ تکیہ گاہ
بقایہ انتقال ایدی . کندی زبانی و معتاد اولدیغی لسانی اولدیغندن
اکثر اشعاری فارسی اولوب رومده کثرت اختلاطن ناشی تکلمہ
قدد بر ساکن خلوق شاعر ایدی . بو کفتار زبان ترکیده اولان
اشعارنددرکہ بو محله ثبت و تسطیر اولدی :

(غزل)

سر کویت نانا البیلر طور دردی برلر
نجلی جلوہ گاہ قامتکده نوردر دی برلر
سنگ مہم دہانت سربنی چوق اهدن صورده
طلہ مات آہی صورت عصفوردردی برلر

(غزل)

گوشه تروب ناز ایله گه سوی کره گیر بکا

ایلدی خواب پریشانی تعمیر بکا

یتشور کرد غم عشق غبار خاطر

رخنه ملک دلی اتمکه تعمیر بکا

کلی بیچار خزان وملی بی درد و خار

اولدی منشور طرب صفحه تصویر بکا

ایتدی ای ماه سه چرده خیال رویک

طلعت آباد غم کاشن کشمیر بکا

شمع پروانه زبان غم ای بلبل زار

نالش صبح سکا کریه شبگیر بکا

بن شهید اثر زخم عتابم که رسم

چین ابرو کورینور جوهر شمشیر بکا



رسمی

ارل شیخ واجب التبجیلک نام نامیلری اسماعیل اولوب مشایخ
خلوتیه دن روم ایلی جانبدن قرین اشتهار اولمش بر مرد نارك کفتار
اولوب بیک یوز طقوز خلالنده تکیه گاه بقایه انتقال ایله شاردی -
بو کفتار جمله آنارندندر :

(بیت)

فلکده دود آهم ازل مه ممتازه دآردر

کجی نظیره اولق قیاس ایلیوب شعله جواله خیالدن پیرانه سر بوتخه بقی
اقتباس ایلمش :

(لمنشه)

سخن سحر حلال و ذوق روحانی معنادر
حرام اولسون اکر اکلر سه زاهد سر اشعاری

رسیم

سیم خام خالص العیار ذهن عالمق دارلری تمغا زده قبول فحول
اولان اصحاب عرفاندن اولوب نام زیبایلی مصطفی اولدینی کجی قلب
یرصفالری دخی پوته معرفتده قال اولمش بر خالص العیار مرد سخن
ساز ایدی . و مسقط رأسلری معدن فضض عرفان اولان شهر جنت
نشان مدینه بروسدن نمایان و قیومحیاق باشی خدمتیه سرفراز ایدیلر .
نقش سوار اشعارده بر مرد صنعت آزمای ماهر و سبیکه خیال بالی
دخواهی اوزره بر قابله افراغ ایتمه قادر بر شاعر ایدی . سیم خلوص
زر عرفاندن عبارت اولان وجود نادره دانلری سنه بیک یوز یکر می
حدودنده تیزاب نکته لکل اجل کتاب ایله افسای وجود مرغوب
واجزای بدن سلاست طبعی حاق و وسط لحده رسوب ایدی . بو کفتار
بک مترجم مذکورک زاده طبع چالا کارندندر :

(بیت)

ایتدی خاکستر غم کلخن غیرتده نبی
ای پری بیلم عجب کیم قویدی حمامه سنی

سنه بيك يوز اوتوز برخلانده داربقايه انتقال ايلديلر. نازك طبيعت
ستوده معرفت نيك نفس ممدوح اطوار برذات جايل المقدار ايدى .
بوكتار زاده طبع عاليرى اولان آتاردندر :

(بيت)

بند اولادن ارحم زلف غير افشانه برقىل ايله يديلور شمدى دل ديوانه
سلطان الانام خليفه ايام ظل الله تعالى فى الانام خلد الله سلطانه
الى يوم القيام شوكتلو اقدمزك سلطان عيسى نام شهزاده جوانختلى
زيور آراى مهد وجود ورواق بخش نظاره گاه سكان عالم شهود اولدقه
مترجم مذكورك بش زيادهلى طرح اسقاطه بطريق التعميه اشارتى مصرع
ناربخده نازكانه درج ايلمك وجهى اوزره بومصرع پاكرى حق بوكه
بغايه خوش آينده ودلارا والهـامات فيض خدادن برمصرع برجسته
بهمتادر . (تاريخ) نام عيسى كوكدن ايندى شبهه سز شهزاده يه .

صفائى تذكره سنده انيس نادره كونك قات قات حلال اولسون
مطلع معروفه تنظير اولمق اوزوه مترجم مذكورك :

(بيت)

آچوب كلر خلك صدر كه دونسون آل آل اولسون
هلاك ايتسك نبى اولدم سكا قائم حلال اولسون
مطلع دلپذير ليرنى اگر چه تحرير ايلمش فاما بومطلع اول بيته نظيره
اولمق اوزره اولمدينى عيان ودقيقه شناسان شعره نماياندر . زيرا آكه
تنظير اولمان نظايرده برمهم قات قات حلال اولسون لفظنه بعينه بسلمك
اوزره تنظير وشيخ سبك رفتارك مسلك معهودانه سنه كوره تعبير
اولمشدر . بلكه مترجم مبرورك مطلع مزبورى برأسه بركتار وبيت
شيخه نظيره اولمدينى آشكاردر . بچاره حلال اولسون لفظنى كورديك

چکرکن سبجہ اندیشہ اوراد کفتاری
بکانبشیرایدوب هاتف دیدی رخصت بوتاریخی
محمد شرع پاک احمد ایله بوزدی کفتاری
ودخی بیک یوز یکرمی درت تاریخنده وزیر اعظم اولان یوسف
شانک مدینہ قسطنطنیہ ده آق سرایده احیا ایلدیکی چشمه یه
تاریخی انشاد ایلمشردر :

(تاریخ)

رخصتا یعقوب دل بونوعه تاریخ ایلدی
چاه الطافندن احیا ایتدی یوسف زمزمی

رمزی [*]

اول میر دلیر رخسوار رزمکاه سخنک نام نامی واسم کرامیلری
قد در . فاتح بغداد بهشت آباد اولان قهرمان نژاد سلطان مراد
حضر تلرینک دختر پاکیزه اختر لری فخر المحدثات الحسان صفیه سلطان
حومه نک فرزند ارجمندی بر میر سر بلند اولوب عالم صغرندن وقت
بی یه کلنجه کوشش معارف و طلب عوارفدن خالی دکلر ایدی . دولت
یبه دور مناصب عالی و ایام عزت و رفاهیتی توالی ایلیوب پادشاه اسلام
خایفه انام سلطان فلک خدام سلطان احمد خان ثالث ابد الله تعالی الی
م القیام حضر تلرینک عصر شریف لرنده اول پادشاه عالیجاهک درگاه
ک دستکاه لرنده قوجیلر کتخدانی شرفن احراز ایلدکلرندن
دکره روم ایلی بکار بکیسی پایه سیله متقاعد اولوب سرفراز اولمشکن

رخصت

نام سرآمدلری محمد در . فی الاصل دیار ارزن الرومدن شهرت شعرا
اولمش بر شاعر شیرین گفتار در . تحصیل دستمایه عرفان و کسب
معارف فراواندن صکره دولت علیه جانبه کلوب صاحب قلم و خویش
رقم اولفله دیوان هایون کتاب شرفقرون زمهره سنه داخل و بعض
مناصبه واصل اولمشدر . غزل و قصائد و توارینخده ذهن نقادی رخصت
استعداد اولمش بر ذات پاک نهاد در . بوکمتار جمله آثارنددر :

(غزل)

نه دام ایتسک عجیبکم بزدن ارل آهوا مین اولسه

تفک انداز کام اولمغه برجای کمین اولسه

کوزمدن مردم دیده مکی دور اولسه هرگز

بکا نور بصردن دخی اولمهر و یقین اولسه

دل عارفده صهبای محبت اولسه جعلی

محبت جامنک کیفیتی خاطر نشین اولسه

کوکل حرمنکه محصول تابدار کدن

نه وار ای حاصل عمر عزیزم دانه چین اولسه

دوای وصل دلداره اولور اول مرتبه قابل

ندکلو رخصتا درد دل عاشق متین اولسه

سنه بیک یوز یکرمی اوچ نارینخده بااعه جی محمد پاشانک پرو

سفرنده مترجم مزبور بونارینخله اول فتح جلیلی تبریک ایامشدر در :

(تاریخ)

بوفتح اعظمه تاریخ ایچون معبدکه دلد

یہ عثمانیہ دہ اوچ دفعہ رونق افزای صدر روم وزینت بخش نشسته
 قروم اولان عمدہ علمای اعلام سردفتر صدور کرام مرحوم
 نفور الدارج الی رحمة ربه الغفور اعالینک بلندی حکیم باشی زاده
 بی افدینک مخدوم والاقدرلری اولوب بیک یوز یکریمی سکزی
 ہ سندہ مکہ مکرمہ قاضیسی ایکن اول ارضده وداع عالم فانی ایلین
 د افندی مرحومک مخدوم نجابت مرسومی و سردفتر اعالی علماء
 سابق الذکر یحیی افندی حضرتلرینک حفید بیہمتالریدرکہ دستمایہ
 رفان وایہ ذات پرمعرفتلی ومعارف فراوان سرمایہ خاندان نجابتلری
 لوب ادب ومعرفتله بین الاقران ممتاز وذات حیثیتله سرفراز ستودہ
 ہترین برمخدوم کزیندرہ ذات ملکی الصفاتلری بیک یوز اون التی
 یخندہ جد امجدلری یحیی افندی مرحومک دوفہ ثالثہ صدارت
 مابلی تشریفاتندن ملازم وقرق آچہ مدرسہ دن معزول و انفصاللری
 سب القاعدۃ المرعیہ مدرسہ اولوق مرتبہ سنہ وصول بولدقدہ عمدہ
 ضل کرام زبدۃ علماء اعلام فاضل نحریر حرملہم التعبير علم الہم
 لامۃ الفضل والکرم والدماجد کثیر المحامد من صلحا وفضلانک
 دی مشایخ اسلامیہ نک ارجمندی فضیلتلو عنایتلو میرزا مصطفی افندی
 حضرتلرندن بیک یوز یکریمی یدی محرمنده ابتدا خارج الی ایلہ مدرس
 لوب مسرور الفواد و بیک یوز اوتوزدہ شیخ الاسلام حسنتہ الایام
 فی الامام بوحنیفہ مقام فضیلتلو بکشهرلی عبداللہ افندی حضرتلرندن
 رکت خارجلہ ثانیہ سرای ابراہیم پاشا مدرسہ سنہ حرکت معتاد
 شرایدی . اثنای تحریر تذکرہ مزده اول مدرسہ جلیلہ دہ ایدیلرہ
 م الطبع برمخدوم نجابت مرسومہ درہ بوکفتار زادۃ طبعلری اولان
 واردندر [*] .

[] ازدہ بولنان ایکی نسخہ دہدہ نمونہ آثاری یوقدی . للطابع

نجابتلو محمد پاشا حضرتلری رتبه وزارتله اکرام بیوردقدده مترج
مذکورى حسب الاستعداد دو اتداریقلری خدمتيله چراغ بیورور
بر مراد بیورمشلر ایدی . حقا که برشاعر نازک تعبیر وبرمرد پا
ضمیر اولوب میدان سسخنده بروفق دخواه ابلق سوار عرصه کلا
اولان یکتا سوار وپهنای حسن ادالردندر . بوچند اییات زاده طبر
عالم آرازندندر :

(بیت)

فضای مجلسی دورایابین پیاله میدر کل شکفته باغ طربمی لاله میدر

(وله)

خدنک آسا بلادر صکره یانندن جدا اولمق

کرکمز باکه اول قاشی کانه مبتلا اولمق

چاوش باشیلقدن رتبه وزارتله ومنصب جده ایله چراغ بیوریللا
بکر پاشا حضرتلری مدینه قسطنطنیهده بنا واجرا بیوردقلری چشمه
بوتاریخ پناک وورغیای دیمشلدرد :

(تاریخ)

دیدم بر مصرع دلجو ایله رحمی اکا تاریخ

ابوبکرک ایچک ما آب زمزم چشمه سارندن

رحیمی

اول مخدوم طبع سلیمک نام نامیلری عبدالرحیم اولمغله مخله
مرقومی اختیار وارل شمس زیبا ایله شهرت شعار اولمشلدرد . دوا

روان پاکنه اولسون سلام ربانی

برون خطه تعداد غایه الالاف

سنه بیک یوز یکرمی یدی تاریخنده حج شریفه عازم ومصرده
ربقایه قائم اولدی . بوبر ایکی کفتار دخی مرحومک غزایانندن
کاردر .

(رباعی)

نه شبکه مژده رسان چشمه بیک خواب کلور

سرای قلبه او خوب فلک ماب کلور

وفا اثرلری یوق رحمیا او مهوشده

سلام ساده دخی کاسه پرعتاب کلور



رحمی دیگر

نامی مصطفی در . یکتا سوار ساحه عرفان اولان ذات فایق .
قرانی دیار قریمده بفرجه سرایدن ظهور ایدوب بلده مرقومه دن
ی حسین افندی دن تحصیل علوم لازمه ایلدکن سوکره فن حکمتی
کتاب ایچون معدن جمله ککالات اولان بلده طیه بهمتا قسطنطنیه
ایه شتاب ایدوب واعل شهر پرکلین اولدقده اول انشاده آصف
سر پررافت وزیر برمکی خصلت سعادتلو ابراهم پاشا حضرتلرینه
ت عالیلری تو صیفه مناسبت اولان برزه ینده برقصیده ایله عرض
تعداد ایلدکده پسندیده عالیلری اولوب کندی خدمت علیه لرنده
یل بیوریلوب برمدت ذات عالی سماتلرینه خدمتله مستسعد اولدقلرندن
بوکره اول صدر اکرم پرورک نخل نجیب محترم مخدوم مکرملری

در کدن ابتدی بی دور اسباع هوا
زه سلوکه سد اولدی شغل کار کذاق

سینه حقیقه درون مشق جای حط خطا

غلط مقاله زبان وقف ژار خانی لاف

پسپانی اولده در خار فحش دامن گیر

رها پذیر دکال پاکدن لباس عناف

حوالی دلی خاشاک توده لر طوتدی

بولوب کناسه عصیان ترقی اضعاف

بحق بسمله و فاتحه بکل سور

بفتح ونصرو باخلاص و کوثر و ایلاف

بسر سووره یس و معجز طه

بحکم سبع حوامیم سر و نا احقاف

بین آیت نون والقلم بطواسیهنا

که احتجاب تشابهله اولدی هربری خاف

حدود کشور ایما نمرسز اودمه

تسلطندن عدوی رجیمک اوله معاف

نگاه شفقتکی چا کر کدن ائمه دریغ

اودمه محمل بار کناسه اوله اکناف

شفاعتکله تمام ایله جمله نقصانم

کله ترازوی اعماله اوکون که خفاف

ختم ویر سسخه رحیمیا یتر تطویل

کورندی قافیه نک ندرتیه سمت زحاف

رسول خالق عالم ولی ذوالاسعاف
شکسته غنچه نوکابن بنی هاشم
کزیده نو بر سر نخل نسل عبد مناف
در یتیم صدف زیب عرف عد نانی
حسب غنچه پرورد اشرف الاشراف
شه شفاعت اریکه محمد عربی
شعار شیمه ذاتی مکارم الاوصاف
توجهنده تقربله قبله قدسه
اوشه (دنی فتدلا) به چونکه اولدی مصاف
مشرف اولدینی دم بزم خاص وصلته
وجودی کوهرین ایتدی حضرته اتخاف
سحاب وحی نقاطر ایدرکن اولماز ایدی
حروف ولفظ وصددا درمعنی به اصداق
جالشاهد مقصودی کوردی بیکم وکیف
شهود آینه سندن آچلدی جمله غلاف
لقد رأی من آیات ربه الکبری
بیانی منقبه اعتلای شاننه داف
سماط دولتک اولسه نوالی عمیم
نفوس ایدنمز ایدی قوت اهتدای کفاف
سن اول پیمبر موصوف بالجلالتسین
که اولدی کاف لعمرک علو قدریکه کاف
بنی خیر ام سینکه افتخار ایدرک
مسیح امتک اولمقدن ایتمر استنکاف

زمان زمان صفا دور ذور شادیدر

مثال آینه دلار گذردن اولمده صاف

اولدی باغده هب حقیقگی ازهارک

بین دشت شمالی ایدنجه کشف حاف

میان باغده کل جامعینی احبابه

تقیرد اشکنی بالابر ایتدیله اوقاف

کتوردی جوشه سحر فیض شوق مرغانی

تسلسل نعمات ایتدی بر برین ارداف

جهانی رشک بهار ایتدی شمعی ارد بهشت

بهشت کلشنه نسبت نمونه اعراف

رموز آیت صنع خدایی تفسیره

چنده مرورق اولمقده نسخه کشف

کواه عدل ربیع وخریف ایله بولدی

قضای دعوی اثبات حشر استیناف

عجب مشاهده کهدر مظاهر انسانه

اگر کشاده ایسه چشم عبرت وانصاف

بونقش قانی یه دلداده اونز اهل خرد

مؤثرین ایدر الحق ائردن استکشاف

وجود صانع عقلاً و نقلاً اولدی دلیل

حدوث عالم ایله نطق تعبیر خلاف

نه نص نموده اخبار مخبر صادق

که اولدی بعثت بالحق مبطل الارجاف

نبی خیر امم ، قدوه نبی آدم

رحمی دیگر

نامی عبدالرحمن اولدینی مختص مرقومی سبب اختیار و بین الانام
قبوری زاده دیمکله شهرت شعار ایدی . ذهنی پاک سمت حسنیانده
چالاک ایکن دل پر معرفته رحم و مرحمت ایتیموب وادی مبادی ندامت
و وادی هزایانه رغبت ایتیمین شهاب ساقط کبی شهر اعتبار اهل
معارفدن لاقط اولمشدی .

(نظم)

تکلم و سدد ما استطعت فانما کلامک حر والسکوت جمادا
فان لم تجد قولاً سدیداً تقوله فصمتک عن غیر السداد سدادا

دریغ صدر ریغ مترجم مذکورک مرغ چالاک ذهن پاکی طوطی
کبی دراک ایکن زاغ آسا مردنخوار اوله رق بیک یوز یکر می یدیده
هلاک اولدی . هزار حیفا که هوایی نامنه ترتیب ایلدوکی دیوان زمان
حیاتنده تکدیر یاران ایلدوکنندن غیری کندودن صکره بادی سوء
کر جهانیان وروز محشرده او زخارف ناشایان کندیله بیله در کفه
بیزان اولسنی ملاحظه ایلوب او اخر عمرنده توبه واستغفار ایله بعض
کار طریقت نقشبندیدن اخذ اذکار ایدوب کریان ونالان فائیه برنعت
شریف معراجیه سویلیوب حقا که باعث غفران اولسی بیرادر . و اول
عت شریفدن بو بر قاج بیت زیب دستار انتخاب روز کار اولمغه سزادر :

(نعت شریف)

ینه سحر شه خاور سریر هفت غراف

جهانی ایلدی قصر جملدن استشراف

شمع طبع فیضیدر بوشعری سوزان ایلین

رحمی

اول نور چشم عرفانک نام نامی و اسم گرامیملری عبدالرحمن
اولوب شکفته کلغنجه کاستان معرفت اولان وجود بهبودلری خاک
اکسیر حکمت آب وهواسی سرمایه فطنت اولان شهر جنت صفت
مدینه استانبولدن ظاهر و آشکار وعصرنده اقلیم حبش والیسی اولان
مصطفی پاشانک نوردیدمسی وفرزند پسندیدمسی اولمغله حبشی زادهک
عنوانیله شهرتشیعار برذات عالیقدردرکه دولت علیهده دیوان هایور
مناصب جلیلهسندن نیجه منصبلر ضبط وسرفراز وشهید علی پاشانک
بیک یوز یکرمی سکز سنهسنده کوچوک ویوک تذکره جیلک شرفیا
تمتاز اولمشلر ایدی . شعر وانشاسی ذات شریفی کبی بی نظیر بر مرد خوش
صحت ونازک تعیر اولوب فهم وفراستی تفریق شمع وتره قادر وعقلا
کیاستی اختراع مخیلات معانی یه مباردر برووجود بی نظیر ونادردر . بوکفتا
اول شاعر سحر آثارک جمله آثارندندرکه سابقا مولوی شیخی اینس
افندی (قت قت حلال اولسون) مطلقن انشاد ایتدکلرنده بونلرک دخ
تنظیرده رشحات کلک بدیع الاختراعلری بووجهله جنبش نمای حس
تعیر اولمش ایدی :

(مضاع)

همان اول ماهه بررخصت ذوق وصال اولسون
بکا ای چرخ ظالم ایتدوکک قت قت حلال اولسون

ساغر زهرا ب غمدر مست ایدن راسم دلی
مجلسنده کورمدک جام صفاسن دلبرک

راجح

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . عصر سلطان مصطفی خان
نائیده میر آخور اول ولقرانی میانهسنده اقوال ناسده ادا صاحبی اولمغه
ارباب دولت یاننده مبیجل اولوب بعده شوکتلواقدمز خایفه ایام و پادشاه
اسلام سلطان ابن السلطان السلطان الغازی محمد خان ادام الله خلافته
و ابد سلطنته حضرتلرینک ایام سعادتلرنده ایکی توغله بککر بکیک
عنوانیه سرفراز و بین الاقران ممتاز اولوب بعده اختیار نقاعد ایدوب
وقانکذار ایکن لوای عقبایه کذران ایلین عتقاء الله عباددن عابد
مخیر الاعتقاد پیروشنضمیر و درویش نهاد چاق احمد پاشانک فرزند
مزمندیدرکه امثالی میانهسنده دانش وزکا ایله مانند کیوان رتبه
ستعدادی بالا و محترم واقرانه عرفانله رجحانی عندالاهالی مسلمدر .
وکفتار اول شاعر نازک رفتارک جمله آنارندندر :

(غزل)

اشک خونبار مدر اول دلسوزی فتان ایلین
زاله در بوغنجه کلزاری خندا ایلین
استقامتدر بوکلشترار دهر دوند
روزکاری سروله دست کریبان ایلین
پیرو اولدق راجحا برطبع آشناکه کم

زمانک پیشوای بالانامی یکتا سوار مضمار هنر میراخور امامی سید
عبدالله افدیندن نیجه زمان تعلیم خط ایلوب وادی خطده مهارت
نامهیه واصل وارل ذات بیعدیلدن بالاستحقاق کتبهیه مآذون اولدقدن
صوکره انلر دخی هلال آسا مستسعد کمال اولان نیجه پری رخساری
افاضه نور خورشید تربیه لرندن بدرنام استکمال مهارت مالا کلام
ایلیوب ممتازجهان ومیانه خط نویسان دورانده بر مرتبه مشارالبینان
اولمشلردرکه تعبیری قابل دکلدرد . بومعرفت جلیله لرندن فضله وادی
شعر وانشاده دخی طبیعت پاکی خط پاکیزه سی کچی مسلم وممتاز واقرانده
ادب ومعارفله سرفراز برذات ملک خصال پرکالدرکه وجود نیایی
کچی بروجودک دخی ظهوری نیجه صدساله محتاجدر . بوغزل آبدار
جمله آثاردندرد :

(غزل)

بهجت افزادر عرق لعلکده اول نازک فک
غنجهیه محض طراوتدر وجودی شبنمک
ای بت صیاد اعجاز افرین آیا نیجه
صید ایدر مرغ دلی بی دانه دام پرخمک
بر پریشان طور وسرکشدر سیهلدر صقن
یوز ویروب باشند چیققرمه طره خد رخک
افخار دانش اجداد ایله گلز شرف
نشئه ویرمن نامی بزم بی میه جام جمک
الفت بسیار اولور بادی نقص اعتبار
حرف واحدر عددده حکمی حرف مدغمک

خدمتده ایکن بیك یوز اون شوالنده داربقایه رحلت ایلدیلر . مرتب دیوان بلاغت عنوانی ومیان شعراده خیلی شهرت وشانی اولدیغندن عیبری صاحب رأفت ومخلصنك ماصدقی برصاحب مرحمت ذات ستوده صفات ایدی . بو برقاچ کفتار جمله آثارندندر . بو محله تسطیر و دیوانندن ثبت وتحریر اولندی :

(غزل)

لعلك نه دم دهانمه اول سیمبرویرر طوطی جان عاشقه کویا شکر ویرر
کوثر کبی شراب اباعلی واریکن ایچم اوباده دن که بکادر دسرویرر
ایتم خیال خطر خ وخالک ای پری مرآت طبع پاکمه زیرا کدر ویرر

(وله)

شربتین برکوره ایچمکه لب جانانه نك
عقلی باشه کلمدی کتدی بودل دیوانه نك
وار ایسه دلدن کچوردی فکر زلف دلبری
چاک چاک آرزو اولمش درونی شاننه نك

ر ا م

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . اول مرد راست فکر و راست
فتار مدینه قسطنطنیهده اکری قبو قربنده شعرای فاتحن منلا
شقی محله سنک امامی یوسف افندی نام پیرک مخدوم نجابت مرسومی
بلغله اکری قبولی چلبی افندی دیمکه شهرت شعرا بر ذات معارف
تدار ایدی . وقتمزده شیخ عصر اولان صفوف خط نویسان

حاکم بلاد اولمش بر ذات صائب الفؤاد ایدی . عاقبت سطح بسیط
غبراسده پایدار اولین عالم دنیا دن بیک یوز بش تاریخنده کذار
ایلدی . بوکفتار اول ذاتک جمله آثارنددر :

(غزل)

می پادر رکاب نوش ایله	پیر اوانجه شراب نوش ایله
طورمه وقت شباب نوش ایله	قومه صهبایی بر نفس الدن
باده بحساب نوش ایله	محتسب طویمسون حسابه چکر
دخی مست و خراب نوش ایله	قومه الدن ایانگی مست اولسک

می کلفام طوررکن ای راضی
سا که کیم درکه آب نوش ایله

رافتی

نام والاری مصطفادر . کان ادب و عرفان و مقرر دانشور ار
اولان شهر استانبولدن قرین اشتهار اولمش بر شاعر ماهر نزا کتکار
اولوب بیک یوزاوج تاریخنده آستانه سعادت قائم مقامی اولان اسماعیل
پاشایه تذکره جی اول اولوب بعده وزیر مشارالیه یوز اتی تاریخند
دیوان کاتبی اولوب مصر قاهرده کندیلریله بیله منظور ویوز طقوزد
وزیر مشارالیه بغداد والیسی اولدقده ینه صحبتلرندن دور اولیور
پاشای مرقوم بحسب الاقتضا عجم دیارینه فرار ایدنجه یانلرنده قرا
و خدمتده اوقاتکذار ایدی . پاشای مرقومدن دور اولدقدن صکر
ینه آستانه سعادت رجعت و بعضی مناصب دیوانیه دسترس اولوب کالو

فتار اول شاعر خجسته آنارك جمله كفتارندندر :

(غزل)

چشم رخكه خط كله كريان نيچون اولمز
پر اولسه هوا ابرايه باران نيچون اولمز
چاك ايتدي كريبانني سر نيجه غمه
كردونله دل دست كريبان نيچون اولمز
هر كون كورر آينهده اول شمع جمالن
اول مغيچه اما كه مسلمان نيچون اولمز
آينهيه بق سندنخي انصافله راسخ
بر كره كورن حسني حيران نيچون اولمز

(وله)

چو ساغر حسرت لعلكه همرنك شراب اولدم
دوشوب شوق رخكه آتش عشقه كباب اولدم
خيال خط لعلك نقش ايدلن صفجه دله
غم عشقك بيان ايلر مصور بر كباب اولدم



راضی

نام سر آمدلری محمددر . تختگاه ثانی و دارالملک عثمانی اولان
رانصر و المیمنه شهر ادرنه دن ظاهر و آشکار و پایدار زاده دیمکه
پرتشعار اولمشلردر . تحصیل دستمایه استعداددن صکره شرف ملازمتله
وشه چین خرمن مرام اولوب سلك قضات کرامه داخل اولوب

هم می ایچمز هم کوزل سومز دیمشله حقنه

ایلمشله راسخه بهتان بهتان اوستنه

غزل مرقوم بونلرک زاده طبع رعنا لرندن اولدینی معلوم جمله
شعرادر . (صفای) تذکره سنده راسخ سابق الذکرک اولماق اوزره ثبت
وتحریر ومترجم سابقک روزنامه حاک بیان ایلدوکی محله تسطیر
ایتمی سهو اولمش دیو حسن تعمیر اولنمقدن غیرى بر عبارت دلپذیر
مناسب تقریر اولمدی .



راسخ دیگر

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . دریای درر عرفان وجواه
معارفه کان اولان قسطنطنیه دندر . پدر عالمقدارلری استانبولدن غیبا
فرمای دار و دیار اولان غلطه مضافاتندن روم ایلی جانبنده اولان بوغا
کسن حصارنده قلعه اغاسی واول جانبلرک بر مرد جلیل بهمنا
اولوب سنه بیك یوز اوتوز بر شعباننده دار جتانه روان اولدقلرند
مترجم بهترین پدرلرینه خیر خلف اولوب آنلرک یرینه جانشین اولمشا
ایدی . شعرای عصردن پاک طبیعت بر ذات ملک خصلت اولوب حفا
دهانی غدای روح ارباب کمال اولان اشعار وانشا ایله مالا مال وسید
پرکینه سی صندوقه المعارف اولان ظرفای وقتت عارفلرندندر . اشعا
لطیفی کشیده صحایف کمال اولدوجه هر برورق خیالی بادی نشا .
خاطریاران وکفتار ملاحظت نثاری ایله پر اولان محله انقباض کس
بولنمق امر محال اولور مقوله سی بر دلپسند جهان ایدی . بوبرق

ستانبول شهرينك مهرولرن گوش ايلمش دريا
قوچوب شام وسحر چون مهر وماه عالمی راسخ
جفای روزکاری هب فراموش ايلمش دريا

راسخ بك

نام نامی واسم کرامیلری احمددر . ولایت آناطولیدن بالیکسر نام
بدن ظاهر و آشکار و راسخ بيك ديمکله شهرت شعارخاندان معرفتدن
مرد نامدار اولوب کندی خانداننده بر میر عالیمقام اولدینی کبی لوای
خنده دخی بر میر کلام نازک طبیعت پر معرفت اولان ذات ستوده منقبتلر -
در . خوش آینه اشعاری پسندیده کفتاری واردر . السنه ناسده
مهرت شعار اولان بوغزل پر اشتهار اول مرد نامدارک جمله
فتارنددر :

(غزل)

سوزمه چشمک کلسون مژگان مژگان اوسته
اورمه زخمی سینه مه پیکان پیکان اوسته
یاردن مهجور ایکن دوشدک دیار غربته
دهر کوستردی بزه هجران هجران اوسته
دلده غم وارشمديلك سن کله لطف ایت ای سرور
اوله مز برخانه ده مهمان مهمان اوسته
ریزه الماس اکر هر آچدینی زخمه اوشوخ
لطفی وار اولسون ایدر احسان احسان اوسته

مکرم مشیر محترم آصف بی نظیر وزیر روشن ضمیر مرحوم و مغفور
 اندازج الی رحمة ربہ الغفور راجی محمد پاشا قاهرہ مصر دہ ایکن مترجم
 مذکور خزانہ اسرارینہ حافظ ایلیوب دیوان کاتبلیکی ایله سرفراز
 وجہ اتباع کرامی میانہ سنده کرم التفاتی ایله فرخ البال و مرفہ الحال
 اولوب بعدہ اول وزیر ممدوح الحاصل نامدار برہ مقتضای تقالیب روزگار
 منصب مرقومدن دور وردوس جزیرہ سنده اقامت اوزرہ مأمور
 اولدقده اباع کرامندن هرکس آشیانہ اصلیرینہ رجعت ایلملیرینہ مأذون
 اولوب پیرامن شمعندن رسیدن باد صبحله پراکنده و پریشان اومش
 پروانه لر کبی الان تالان اولدقده مترجم مذکور (بیت) نکر صبر ایله
 بو طوفانی ، صاواریز بز سفینہ نوحز « زمزمہ سیله ناچار اول آصف
 عالیجاهک دامن مکرمت پناہنی تقییل و وداع رویمال و برزورق سواد
 اولوب سوی استانبوله ارتحال ایلدکده سائق قدر فلکنک کذارینہ مان
 اولمغله برای بلای روزگار رفقای صحتمدار ایله رودسجق تعبیر اولار
 تکفور طاعنی نام محله وصول و برقاج کون لب دریاده اولان اول ساحل
 لطیفه نزول ایلدکلرنده مترجم نازک امتزاجن کشتی وجودی رخنه پذیر
 شکستگی مزاج اولمغله اول لیمان حضورده ارزوی تصحیح مزاجله ارا
 ایکن بحر غفران الہی بہ حوض ایدوب ارتحال و بیک یوز اون سکر
 سنہمی حدودنده انتقال ایلدی . نازک طبیعت اهل معرفت بروجو
 بی نظیر شاعر پاک ادا و پاک تعبیر ایدی . بو کمتار جمله آنازندندر

(غزل)

سحر صد شوقله مستانه پر جوش ایلمش دریا
 مکر کیم زورق عشقی چکوب نوش ایلمش دریا
 او داخی آرزوی رؤیت ایله دل ویروب گلش

زیر مکرم مرحوم و مغفور رامی پاشا علیه الرحمة والغفران حضرت تلمی
مندوقه معارف اولان دل عارفلرندن :

(قطعه)

باندرازلق ایتمه حبابنه جامک طوقنمه دیده سنه زاهد امی آشامک
آفتاب نهادز ریاض عالمده سنکده ای پرنوباوه الورز خامک
زمیننده رمیه من غیر رام برتازه غزل صدور ایدوب اظهار
زمایش طبع داپذیر بیوردقلرنده مترجم نازک تعبیر دخی بوکونه
ظنیر ایلمشلا ایدی :

(نظیره)

نکین خاتم جام ایتمه لعل کلفامک
کشیده اولسون ای غنجه لب مددنامک
اودکلو ضعفله راغب تنک دماغم کیم
بیققدم اوستمه دوشدکجه سایه سی جامک

—•••••—
رامیخ

نام نامی واسم کرامیلری یوسف در . فی الاصل ذات معرفت
سعارلری صوفیه دیارندن ظاهر و آشکار اولوب معارف و کلامه
میخ تام حاصل وچه شناسیدن ادلای دلوسعیله خزائن آب حیاته
صل اولدقدنصکره نکته اجمعلنی علی خزائن الارض پرتوندن استفاضه
ر وفهم ودانشک برکت مالانهایه سندن کسب هزار فیض سرور ایدوب
یز مصر دولت و قدر اشناهی ارباب معرفت اولان قاین آتامز وزیر

نمچه خوبانی هوا سیه آفان کوز یاشنه
اوقدر کثرتی وار بجده جوانانک کیم

بیگ پری دوشدی دیم وار پری آدم باشنه

و شعرای عصر مزدن زمان سابقده کذران ایلین عاصم پاکیم
ادانک بوزمینده غزل زیباشنه استانبولی نظیم چلبی ایله کمر کرده می
خشک کانی حافظ چلبی برر نظیره دلپذیر ایلدکلرنده مترجم بی نظ
بوکونه تنظیر ایلمشیدی :

(غزل)

اودکلو لعل لبکدن چکر حجاب شراب

که بولسه جام بلوری ایدر نقاب شراب

سمند ساغری سور ساقیا شتاب اوزره

هجو غمده کرکمز کران رکاب شراب

قو زیب ظاهری برنشئه ایده کور پیدا

اولورمی رنگنی سرخ ایلمکله آب شراب

اولورسه ابر کرم قطره ریز باغ کنه

اولور نماده کلغنجه ثواب شراب

کورنجبه جام لب روح بخشکی اولدی

خروش آتش غیرتله چون کباب شراب

زمین دلدن ایدوب جذ بکاه غم راغب

بوکلنور کاوله بیچاره ده مذاب شراب

عصر سلطان مصطفی خان ثانیده تیز تیز نتاب ذهن سریع الانته
آن غیر منقسمده واصل هدف هرتازه خیال اولان پهلو ان عرا

عار اولمش بر مرد کامل روزگار اولوب جفر عقلیده نقوش عالم
 نائل وجاه و منال روزگار بر امر زائل اولدوغن تحقیق بال و زایچه
 ل کاملی ایله استدلال ایلدیکندن صکره قرق اچقه مدرسه دن
 الانفصال جاه دورانه رغبت بال ایتیموب مدینه کلبیولی فتواسیله
 شهرده واقع صاری یحیی پاشا مدرسه سنه قناعت ایلیوب بوجمله
 له مزنی اثنای تحریر نذ کره مزده اول جای دلکشاده رونقده بزم
 و ایدیلر. حتا که وجودی نایاب برفاضل هرفن کامیاب اولوب بعض
 نده انمای فراغ درسه تشخیص ذهن ایچون اشعاره رغبت و سخن
 زه ایله تجربه آزمایش طبیعت ایلردی. ذات مستجمع الآداب قصب السبق
 بن مستطاب خوش صحبت و مجلسی بهمتا بروجود نایاب اولمقله سلطان
 طغی خان ثانی حضرت تالینک عصر شرفلرنده ایلیلک ایله نمچه جانبنه
 ف دولت علیه دن روان اولان وزیر مکرم ابراهیم پاشا مترجم
 قومک ذات شارف مابلرین استصحاب ایلیوب اول خدمتدن
 دتلرنده ینه وطن مأوفلرینه رجعت ایلیوب الی الآن اول جای
 بدئه اما کنده مدرسه مرقومه ده خدمت فتوا ایله ساکندر. وزیر
 قوم پاشای مرحومه نخکاه انکروس اولان بیج قلعه سنه واصل
 دت اوزره توقیر و احترامله داخل اولوب جای مزبورک اطراف
 کنافن تماشای اعتبار و اندرون و بیرون کشت و کذار ایلدکارند نصکره
 ف دولت عالیه دامت بالعز و الاقباله بند رحال ایلیوب شهر استانبوله
 کارنده گروه احباب و الانصابه بوقطعه مستطابی هدیه یاران
 آورد سخنی پروران ایلمشرا ایدی :

(نظم)

جویبار طونه بر نمچه کورنمز باقسک

رحمت رحمانه انتقال ایامش در در. مرتب دیوان بلاغت عنوانی و مرغود
دایذیر اشعار بی نظیری و ار ایدی . بو بر قاچ بیت اول استاد فن آرمانا
زاده طبع و عنالرننددر :

(قطعہ)

ترحمی کیم ایدر غمزہ بتانندن امید
کورنجہ بیہ دوشر چشم بی امانندن امید
نهدکلو کوشش وسی ایتدی تیغ هجرانی
کسلمدی ینہ وصل دلستانندن امید

(بیت)

کلك قدرت یازہ لی خطنی دیدارکده
حسن ختم اولدی بیکم مسطر رخسارکده

(وله)

نوله فریاد ایدرسم سلہ رامشکر غمدن
مثال دف دلی بر آتشین رخساره کوستردم
پر ایتدم رهگذار یاری خوناب سرشکمله
یولنده قان دوکمی اول دایر خونخواره کوستردم
قدخکشتهم ایله راغبا یاندم اورخساره
کان کهنه پروانه کارم ناره کوستردم

راغب دیگر

نام نامی واسم کرامیلری علیدر . فی الاصل مدینه بروسه دن شهر

قدنال من القربی ما ان یتما هو
ارواح سلف رازی کلدی دیدی تاریخن
جنتسدهده ای نقشی کل هو دیلم یا هو

(وله)

خداریش سفیدک ایلدی جاروب لطفیه
دروالای ختم الانبیا سلطان کونینه
تعرض ایلمز نار جهنم مژده ای رازی
غباراستان درکھی چون کیردی ماینه



راغب چایی

نام سرآمدنری محمددر . ارباب عرفانک متاع دانشی تجارتکاه
بودده رایج و پررغبت و نکته پرورانک کاله معرفتلی مقبول
سرغوب ارباب دولت اولان بلده بهمتا قسطنطنیه والادن ظاهر
مویدا اولمشلردر . دولت عالیده محاسبه اول خلفاسندن اولوب
سر سلطان مصطفی خان ثانیده دفتردارلقدن رتبه وزارتیه قدمهاده
راز اولغله اقرانندن ممتاز و سلاک وزراء کرامده رأی و تدبیر
باستله سرفراز اولان کوسج خلیل پاشا مرحومک داماد عالی
دی اولوب جام طبیی سرشار می عرفان و ساغر تاب آوری ذهی
بز فیضان برشاعر ماهر نکته دان ایدی . بیک یوزیکرمی حدودنده
س عیش صفایی تلخ زهراب مرک بی امان ورطیل کران اندوه
وان دورانی چکمدن فارغ و پاکیزه دامان اولوب اول خلالده

سیرایله شور عشق که مر صبح چک اولور

بر آفتاب شوقه جیب قبای شب

شام شباب صبح مشیب اولدی حیفم

غفاته کجدی فرصت اندک بقای شب

یوق سنده اهتمام طلب یوخسه رازیا

بردر متاع کامله زیر عبای شب

(وله)

ترکس باغ بصیرت دیدیکک خفته چقر

سذبل کوه وورع صاندیفک شفته چقر

مترجم مذکور ذات معمورک تاریخ سمتمده دخی کلک نادره

سنجانلری مشار بالبنان اولوب قلم عرفانلرندن نیجه تاریخ رعنا چکیده

اولمشدر . از جمله مرحوم ومغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور مشاک

کرامک بلندی پیر روشن ضمیرالشیخ نقشی افدینک رحلت لرینه بوتاریخ

واللری مشهور جهان وداپسند جمله هنروواندر :

(تاریخ)

همنام خلیل حق نقشی که آنک دائم

درد دل زارینه ایلردی مداوا هو

اول سالک آگاه اولمشدی بودور ایچره

مطلوب تمنا هو محبوب دلارا هو

درکاه حقه روح پاکینی نثار ایتدی

شوقیه دیوب برکز یا حضرت مولا هو

سی ایلهرک جانی جانانه اولاشدردی

دولت علیه ادرنه رو براه وانده سلیمانیه کلوب تکمیل طریق
مدارس ایلدکلرندن صکره سنه بیك یوز اوتوز ذی الحجه سنده یکیشهر
نار قاضیسی اولوب عفت ووقار ایله منصب مزبوری بر سنه دن زیاده
ضبطدن صکره دولت علیه وصول وائشای تحریر تذکره مزده اول
منصب مزبور دن بر سنه دن صوکره معزول ایدیلر . حقا که ذات
بهمتاری بوجهله اکرامه شایسته وسزا ووجود شریفلری کمال
ایله موسوم هر طرفی معمور بر فاضل مخدومدر . آثار شریفلرندن
بوکفتارلری ثبت و تحریر اولندی :

(مطلع)

ندیم بزم خاص الخاص ایدی ایام حاتمده
کرم دیدکاری بی کس عجب شمعی نه عالمده

(وله)

فلک آرایش اندامی بی اندام ایچون صقلر
متاع کام خوش فرجامی بدفرجام ایچون صقلر
بیاض نامه آماله عاقل بذل مال ایتمز
که تکثیر سواد دفتر قسام ایچون صقلر
خدا دیوار دولنخانه ارباب اقبالی
کهی برلانه کنجشک بی ارام ایچون صقلر

(غزل)

شاه سریر عز وعلادر کدای شب
جمشیده بذل دحه ایدر بینوای شب
ادراک اولنسه نکته النور فی السواد
خورشید کهی ظاهر اولور مدعای شب

رازی

اول وجود شریفک نامی واسم گرامیلری عبدالملک عبدالملک اولوب
کلغنجہ وجود بہبوداری کلشن عرفان ومقر دانشوران اولان
دار السلطۃ العلیۃ قسطنطنیۃ المحمیدیہ نمایان اولمشدر . عصر سلطنت
محمد خان رابع علیہ الرحمۃ وانغفراندہ دار السعاده آغاسی اولان
ارباب ہمتک بلندی آغایان سلفک دلپسندی مرحوم ومبروریوسف
آغاک یازیحیلعندن چقمقہ بین الاقران قزلباغاسی یازیحیسی عبداللہ
دیمکک شہرتشعار اولوب ارباب درت میانہسندہ مشار بالبنان اولان
ذات کرم موسومک مخدوم نجابت مرسومی اولوب ایام طفولیت
وہنگاہ صباوتدن بری کسب عرفان وتحصیل معارف فراوان
ایلیوب فضل وکمالہ رایق واقرائنہ ہر وجہلہ فایق اولدقلرند
صوکرہ سنہ بیگ یوز تاریخندہ مکہ مکرمہ تشریفاتندن مرحوم
ومغفور محمد افدیدن ملازم وطریق تدریسہ عازم اولوب سنہ ۱۲۰۰
یوز طقوز تاریخندہ مرحوم ومغفور السید فیض اللہ افدیدن ابتدا
خارج الی ایلہ داماد افندی مدرسہ سنہ بعدہ حرکت خارجلہ اولد
باشی محمود آغا مدرسہ سنہ اولوب بعدہ اول وجود مکرم ابتدا داخ
ایلہ شیخ الحرم اولوب مفتش حرمین الشریفین بولمغله اول مدرسہ
جلیلہدن موصلہ ایلہ اولای خسرو کتخدایہ اندن سخن ثمانیہدن بری
اندن دخی ابتدا التمثلی ایلہ فتحیہسنان پاشا مدرسہ سنہ اول مدرسہ
التمثلی حرکتیلہ سنان پاشا دارالحدیثہ اندن موصلہ سانیانہ ایلہ قبر
مصطفی پاشایہ بعدہ سلطان سلیم مدرسہ سنہ نقل واستانبول قسما
اولوب اول مدرسہ جلیلہدہ ایکن حرمین الشریفین مفتشی اولو

صیبه غالب ایکن اعتباری ساهینک صواب بویه محله خطا دکلمه ندر
دن شہات بیکامیہ بی راضی عذاب تساییت اشنا دکلمه ندر
سخن محک غیار عقول ایکن راشد
تفاخر اهل دله باسزا دکلمه ندر

(وله)

فلوۂ نقش مودت خاطر احبابده انعکاس صورت اشیاہ بکزر آبدہ

(وله)

ند خلوص کیسه عالمده قالمش آثار صدق شیمه آبدہ قالمش
اشد قصور زخم نمکپورونده در تاثیر نفع صائمکه مرهمده قالمش

(وله)

هجریله اغیار راحت ناپذیر اولسون دیم
دشمنم دخی بوزندانہ اسیر اولسون دیم
شکوه دن انجق غرض تسکین سوزسینه در
حال دلدن یوخسه اول آفت خیر اولسون دیم

(وله)

کران سامان اولان دلالوش کالابدوش اولمز
بیان قدر متاع اعتباری خود فروش اولمز
درون سینہ عاشقده ژنکار سوا یوقدر
دل آینهده تمالدن غیر ی نقوش اولمز
معادین ایتمک لایقیمدر ادراک دانایه
سخن مددک دکل کن کسراغ راه کوش اولمز

دروننده اولور نومیدی عفو خدا غالب
بودر باعث که راشد چهره زاهد بشوش اولمز

ابنای زمانه بونادده سنج عرفان اولان وجود نایابه امتان ایلمسه
بایسته در .

زمانزده ترتیب نذکرة الشعرا ایاین (صفائی) نام نا صفوت فرق
احاء رجال الکماله قدرتی اولدیغندن بویله بر ذات کمال اتصافک
ترجمه-نی ثبت و تسطیر و روزنامهچه حالارینی بسط و تحریر ایلدیکی محله
دشت پهنای سخنده مفسد مقوله سی اولان فزائی نام ارباب کمال دشمنی
برنا شایان - ینک هوای صوینده بونلرک بعض غزلارینه اجرا ایلدیکی
تزیینی تحریر و بومثللو جریده لر مجموعه ادب و عرفان اوله جق ایکن
بلا موجب بوکونه ترهات سبک و تسطیر ایلمک مجرد کندیکن حماقتنه
و طبع نامطبو عنک بلاهتنه حمل اولنور . و الا بونلرک حق الانصاف
مجموعه العرفان اولان ذات هنر اتصافلری کبی بروجود میانه مزده
افل قیل اولدینی افتاب عالمتاب کبی نمایاندر . بویله بر مجموعه کبرا اولان
ذاتک ترجمه سنده اولمقوله هذیان نالم الله تعالی غیرت جنسیه مزه بنه
استقباح دکل فی نفس الامر خلط محض اولدینی عیاندر . اوصاف
جليله سنده هر نه قدو اطراً اولنسه شایسته و سزا بر مخدوم فضائل
پرور بیهمتادر . طبعی رعنا و پاک و ذهنی بی خطا و چالاک بر صاحب
الادرا کدر . آناز قلمنه نهایت و تحف کلک نادره سنجه حد و غایت
یوقد . بوکفتار رعنا اول کان معارفک زاده طبع زیبالرندندر :

(غزل)

غناى قاب عجب کیمیا دکله ندر	کدای صبر کزین دکله ندر
نظام دائره کارخانه امکان	دلیل وحدت ذات خدا دکله ندر
اکر تأمل اولنسه مال دولت وجاه	تحمل غم بار جفا دکله ندر
عیان ایکن ضرر اقتران شیشه و سنک	خلاف جنس ایله الفت بلا دکله ندر

ومفتی الانام شرفاء کرامک بلدی پشمقچی زاده السید علی افندی
ابتدا خارج انالی ایله حاجی الیاس مدرسه سنه و سنه بیك یوز اون طقوزده
آل القدر قمر البدر صادق افندی مرحومدن انبار غازی مدرسه سنه
حرکت و بیك یوز یکر می اوچ نارینخنده ینه السید علی افندی
مرحومدن داخل رتبه سیله خلیل پاشایه واصل و سنه بیك یوز یکر می
القی شعباننده محمود افندی حرکت داخله خادم حسن پاشا مدرسه سنه
نائل اولوب سنه بیك یوز یکر می یدی محرمنده عبد الرحیم افندی
باخط هایون شوکت مقرون سخن ثماندن بر یله مکرم و ممنون و سنه
مربوره رجینده ینه انلردن ابتدا التمشلی ایله خانقاه قهریه یه اولوب بیك
یوز اوتوز شوالده شیخ الاسلام ومفتی الانام سعادتلو فضیلتلو
بک شهرلی عبدالله افندی حضرتلردن بیرام پاشا مدرسه سنه حرکت
و بیك یوز اوتوز ایکی ده آنلردن بطریق القل ایاصوفیه کبیره کلوب
انهای تحریر تذکره مزده اول مدرسه جلیله ده افاده علوم ونهایت
مدارس طریق علیه اولان مدارس جلیله سلیمانیه دن برینه منتظر
نقل رسیوم ایدیلر . اول ذات والانک وجود نایاب شایان اکر می
دوات علیه ده نه رتبه ده منظور حسن نظر اولوب احترام اولنسه
لایق وسزا بر اهل هنر و معارف پرور مخدوم زیبار . فضل
و کمالرندن فضله شعر و انشاده یکنه دوران بر مخدوم جلیل القدر
معارف کسرتدر . دولت علیه ده وقایع نویسلک خدمتیه مأمور اولوب
ذات ملکی الصفاتلری منظور ایدی . غزل و قصائدی صائبانه و فکر
صائبلردن پدیدار اولان ابیات و اشعاری بی قصور و بی بهانه در .
شعرای عالی مقدار ذاتیه افیخار ایلسه لر شایان و شایسته بلکه فلک

اولوب قرین عطایای خرم نوروز
حریم باغ اوقدر جلوه ریز شوق اویش
که کورسه باغ بهشت اوله محرم نوروز

راشد

نام نامی واسم کرامیلری محمد دره اول مجموعه المعارف اولان مخدوم
فاضل عارفک دولت علیه ده عصر سلطان مصطفی خان ثانیده بروسه
قضاسندن معزولاً انتقال ایلین علماء کرامک ارجمندی ملاطیهلی
مصطفی افندی مرحومک قره عین ذات فضیلت مندی و مخدوم نجیبات
مرسوم دلپسندی اولوب نور عرفان افضال ایله پیرامن وجود
بهودلری مالامال اولان ذات بیهمال لری عالم صغر لر نده هنوز هلال
ایکن بدر اتمام انواع کلمات اوله جنی مشهود بالحال اولان مهر سپهر
کادن اولوب هنکام طفوایت و ایام صباوتندن برو ذات ستوده
صفا تبری حجر تریه وایه کنده پرور شیافته کذارش ایام ولیال اوله رق
علم الله الملك القدير بر مخدوم بی نظیر اولمشلردر که اول مجموعه الکمالک
ذات نیکو خصالتک شیهه ومثالی آینه فلکده صد سالدده آنجق
صورت های شاهد امثال اولور . حقا که قدر بلندلری اوج معارفده
بغایت بالا و وجود کنجینه کمالی بین الاقران فضل و کالده بیهمتادر .
اول مخدوم بی عدیل سنه بیک یوز درت تاریخنده مخادیم کرامک
سر باندی ابوسعید زاده فیض الله افندی دن ملازم وطریق تدریسده
عازم اولوب بیک یوز اون آلی سنه سنده با امتحان شیخ الاسلام

وامشالی میانه‌سندہ سرفراز ایایہ . بوایام جوانیدہ بو قدر معارف
وکالہ وصول بولان ذاتدن من بعد دخی متوقع ومستولدرکہ سن تزايد
بولدقجہ مرتبہ عرفانی متزايد وقدمہ کالہ ذات والالری کون بکون
متصاعد اولہ . حقا کہ طلوع مہر ذاتلری بر رونق نجات کمال وجبین
ذکاو تزلزلدن قرین ارتقای اعلاء درجہ معارف اولہ جقلری بین الا-
ستدلالدر . بو کفتار دلارا او میر نازک ادانک وزیر آصف نظیر عصر
اولان ذات نایاب وجود صدر دریا جود دوانلو سعادتلو ابراہیم پاشا
حضرتلرینک نام شریفلرینہ ایلدکلری نوروزیہ قصیدہ لرندن پرور
شیاقہ طبع رعنا لری اولان ابیات دلکشالرننددر :

(قصیدہ)

حیات نازہ ویروب دهرہ مقدم نوروز
خوشا ایرشدی مشام دمه دم نوروز
طاغندی لشکر سرمایہ سخن کلشدن
قوربجہ بارکهن شاه اکرم نوروز
نظام تازہ بولوب ملک چمن شمدی
یتشددی وقت فرحزای خرم نوروز
یساط عشرتی بسط بزم شوق ایتمش
سزیر خطہ باغہ ینہ جم نوروز
کیوب قبای و بیعیسنی کل شنادی
نشین کابن اولوب اولدی همدم نوروز
طراوتیلہ یوزی کلدی غنجه باغک
اراجه مظهر فیض و کرم نوروز
آجادی بختی ینہ سیاه دلک

ردوس جزیره سنده انتقال رندن درت کون مقدم انشا ایله کاری
غزل رعنا در که بو محله ثبت و املا اولدی .

(غزل)

محو اولمه ده یوز ضعفله پیراهنمزدن

چکمزمی دخی دستی غم دامنمزدن

لایق میدر ای غنجه کازار لطافت

لبریز تبسم اولهن شیونمزدن

بز مورچه خرمن سحرای کلا لز

پامال اولور ز دور اولیجق مسکنمزدن

آرایش چون ورد تحمل اوله رامی

کتمز سه نه غم مرغ الم کلشنمزدن



رأفت بك

اول میرنازك تعبيرك نام نامی واسم کرامیلری عبدالله اولوب خاندان
عرفاندن بر میر لوای سخن نکته داند که ترجمه و منقبتلری سبقت ایلی
مرحوم رامی پاشا حضرت تلرینک مخدوم سعادت مر سوملریدر . حقا
اول شجره طیبه نك ثمره لطیفه سندن اولوب اولد سراپه و فتنجه و
ماجد کثیر الحمدلری کبی طبیعت پاکی نازک و خرده کیر بر وجود شریف
بی نظیردر . فیض اغنای ابدیسی مدار غنای سرمدی اولان خلا
یچون وجود بهودین وقایه حفظ و امانی سنده مصون ایدوب دائما معز
و مکرم و والدلری کبی محترم ایدوب نیجه آتاره موفق ایتمکله ممتاز و اقر

بجه مجلسده غم دهره اولوب آزرده
 بزمزدن اوستم بيشه ني دورايلمشوز
 جسممزا خكر خاكستر طورايلمشوز
 نيك وبديچاره ندر بويله ظهور ايلمشوز

(وله)

رق سينه مزده ذره قدر كينه مز بزم
 ترده من ايمه خرقة پشمينه مز بزم
 زيرا كه فيضله طولودر سينه مز بزم
 چوق كورمه نشوؤمى دوشينه مز بزم
 يكسان اولورسه شنبه و آذينه مز بزم
 ايا نجه اولدى بنده ديرينه مز بزم

(وله)

مع اميد بر آهيله فروزان اولسون
 شنه خاك رهن باد صبا الحان ايت
 سيراب حيات ايلدى بر نكته ايله
 اضم نيشتر ازار طيب دهره

برقاج الفاظ پریشان ايسده ای رامی

بوغزل زیور مجموعه یاران اولسون

(قطعه)

اشته لدن ای دل کلال کلدیمی
 فراغ دغدغه قیل وقل کلدیمی
 رنجه موقف حیرتده یار عشاقن
 دیمشکه رامی آشفته حل کلدیمی

(بیت)

ی وصل دلربا خد سیاه آلتنده در
 صنعت مهر و مخیت بر کیه آلتنده در

حمار بزم نوشاوش وصالک سرده قالمشدر
 دکدر بنده دل سرگرمی فکر نگاهگاه
 اوییهوش محبتدر دوشوب بریده قالمشدر
 مکدردر سراسر مشرب اجزای عامه هب
 صفای خاطر احق باذده ساغرده قالمشدر
 بورمزی حله بر مشکل شناس جود گلزمی
 کرم بر لفظ بیغنی کبی دلارده قالمشدر
 مجوه رواج ثروت کیمسه به سود ایتمزای رامی
 بجه بای جهانک چشمی اول افسرده قالمشدر

(وله)

سر شار غم فکر مال ایلدیکمدن	خوندر جگرم کسب کمال ایلدیکم
شرمنده دل دعوی بیهوشی عشقم	تشخیص فرح فرق مال ایلدیکم
رغبت شکن ساغر خورشید ضیایم	بن عشرتی موقوف سفال ایلدیکم
پامل حجابم حرم بزم هواده	زانورده صف نعال ایلدیکم
داغ اولسه سز ابا که سویدای درونم	رامی کبی فکر خط و خال ایلدیکم

(وله)

بزم چنده باده ناب استمز میسک	کل کبی الهه جام شراب استمز میسک
تخاله اب نمکین بتانه باق	جوی ملاححت اوزره حباب استمز میسک
گاهی نوازش ایله ابن گاه خضنی	گاه الهه باده گاهی کباب استمز میسک
مستاه بر نگاهنه حالی تمام اولور	رامی راری ساقی خراب استمز میسک

(وله)

شغل دنیا ایله بترک حضور ایلمشوز	دلز جرعه کنش بزم امور ایلمت
دوشه لی دامکه خانقه معصیه	وردمنز زمزه رب غفور ایلمت

وس جزیره سنده مقیم ایکن سنه بیک یوز اون طقوزده مزاج
ریفلری شکسته و روحی خسته اولوب استقال و دار نعیمه ارتحال
ایلر (مصراع) قبرینی باری تعالی ایلسون باغ جنان . مترجم
موصوفک بوفقیمر راقم الحروف ختنی اولوب قرابت صهریه من
سبیله اداده مبالغه اونوب تحریر اولنماشدر .

علم الله الملك القدير وجودی نایاب بر وجود محترم وذاتی بی
یر اولوب کرم معارف وکیاستده کرم عقل و فراستده مسلم هر طرفی
مور بر نور مجسم ایدی . اشعاری شاعرانه و کفنار پاکی نازکانه
عبیر باینی بی بهانه در . سخن کویلقده استاد و طبیعت پاکیزه سی
د و ظریف فتنده ماهر فارسی و ترکی و عربی مرام اوزرد کفتساره
و بر ذات ملک صفات ایدی . اشعار دلاراسندن تبرکاً بوجه
یله مزه بر مقداری بسط و تحریر و کشیده سلك تسطیر و تقریر قلندی .

(غزل)

بزی نامحرم عصمت صانوب عرض هر اس ایلر

اول آهوی حرم هر مبتلاسن بر قیاس ایلر

نیجه دامان آسون اهل دل چنکال حیرتدن

کور نیجه برینی چاک کریبانن حواس ایلر

خدنک انداز ناز اولدجه غمزه ای کزان برو

وجودم موبمو بر زخم نازه التماس ایلر

عجیبی بدر آتشتاب داغم کورمه نقصان

که فیض نورینی تاب رخندن اقتباس ایلر

(غزل)

خیال لعلی نایک جام چشم ترده قالمشدر

اكتساب ايدوب نجه زمان اول وزير عايشانه نديمه وشرف محبتلى ايله
استانه عليه نرنده مشرف اولوب مقيم اولدقدن صوكره وزير عديمه الامان
رحمت رحمانه انتقال ايلدكلرنده بولر ميايه كتياب ديوان هايور
جليل انعوانلرنده دستمايه عرفن ورخر ايجه اكراملرى سراحتراملرينه
سرميايه اونفين معزز ومحترم وكيدرك بلككجي ملك منصبى ايله مكر
اولدقدن صوكره نجه مدت اول منصبده برقرار واملجا صغار وكبا
اولوب جنت مكان فردوس اشيان سلطان مصطفى خان ثنى عليه الرحم
والغفران حضرت تالرينك مطلع دوات عليه لرنده رئيس الكتتاب ومد
مديده اول منصب جليل ايله شرفياب ومستشار دوات وجملة المللك
صاحب مهر اونغله پرغز ورفعت اولدقدن صوكره عقل وكياسته
ورياسته نى نظير وفهم وفراسته عالمكبر اولدقلرندن سنه بيك يو
اون تاريخنده نجه ايله اولان صلحده واقعه اولان مكامه خدمت
اتخدام وخدمت تدبيرى مقبول پادشاه اسلام اولوب قرق كو
مقدارى اوچ توغله قبه نشينلك عنوانيله ممتاز اولدقدن صوكره بيا
يوز اون رمضان شريفنده بالفعل وزير اعظم اولوب مهر ايله سرفر
اولديلر . بعد سنه بيك يوز اون بشده واقع اولان وقعه ناسزا
انزواوير مدت اختيار انزوا ايلدكلرندن صوكره حالبا خليفه ايام پادشاه
اسلام ظل الله تعالى فى الانام اولان سلطان اكرم ملك اعظم السلطه
ابن السلطان سلطان احمد خان ابن السلطان محمد خان خلد الله خلا
وايد سلطته حضرت تالرينك زمان شريف نرنده قرين عنو شهنشاه
ومظهر عواطف پادشاهى اولوب قبريس جزيره سنه محافظه
بيوريلوب برمدت آنده مكث و آرامدن صوكره مصر قاهره منصب
اكرام اونسوب برمدت دخى آنده مكث و آرامدن صوكره بعد العز

کمالها پرواز اوج معارف انضام اولدینی دل اکاهه بر مقدمه
 معلومه بی اشتباهدر .

(قطعه)

لی قدر اهل العزم یأتی العزائم و یأتی علی قدر الکرام المکارم
 یکبر فی عین الصغار صغارها ویصغر فی عین العظام العظیم .
 سیما مترجم مذکور حضرتلری سلطان مراد خان علیه الرحمة
 الغفران حضرتلرینک عصر شریفلری شعر اسندن کلشنسرای کمالک
 سر و خوشخرامی شاعر پاک طبیعت (مرامی) مرحومک فرزند ارجمندی .
 ولمغین شعر و کمال بالارث کندی به انتقال ایلین ذات ستوده خصاللردن
 ولوب علو همتلری و وفرت ذکا و فطنتلری سببیه :

(قطعه)

فی المهد ینطق عن سعادة جده اثر النجایة ساطع البرهان
 ان الهلال اذا رأیت نموه القیت بدرا منه فی اللعان
 و فتنجه عالم شبابلردن بری اثر نجابت و اشعة مهر معارف
 کیاست جبین ظهورلرنده لامع و یدشانی شانلرنده ساطع اولمغین
 عالی کبارک و اسحاب جاه اولان عالی عالی مقدارک سر جمله منظوری
 ولوب احترام و ذات معارف نصابلری دیوان هایون زمره سنه الحاق
 ولمغله عجماله الوقت اکرام اولنوب مه نو کبی کون بکون کسب کمال
 آنا فانا ترقی رفاه حال ایدرک ذات بی بدلان استصحابیه افتخاره محل
 ولمغین عصر سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة والغفران ده مصاحب
 هریاری اولان وزرای کرامک مابه الافتخاری مصطفی پاشا مرحوم
 قبل ارباب عرفان بر وزیر عالیشان اولمغله ذات و آلا جنابلرین
 استصحاب و اول وزیر دلیرک باب سعادتلرنده دیوان افدیلکی شرفن

حرف لراء المهمله

رامی پاشا

اول مهوان میدان عرفان وزیر دایر و مشتری تدبیر آصف منیر
ذم محمد تلری محمد اولوب (رامی) محلی ایله شهر شعار بروجو
عالیقدر درکه ذات مستحسن الصفات لری سلطان فرمان فرمای قدرمنار
جزیل النعمای بشر خطیره جنت نظیره ابی ایوب انصاریدن رونق بخش
علم شهود وزینت افزای مهدورود اولوب عوارف لاهوتیه دن استفاض
انوار جلیل و معارف ناسوتیه دن انواع کالاتی تکمیل اتمکین صورتت
کمال اولان سجنجل طبع صائب الحیالی مصقله ذکا ایله مجلا اولور
آینه خانه درون بلاغت مشحونی یوسفستان کمال و دهان تیرین بیان اله
مقرونی شکرستان فضل و افضال اولدینی معلوم اهالی اولدیغدن محتا
استدلال دکلدر . برذات پرافضالك که عرایس آثاری خانه زاد عقای
افکار انهام اثار و وجود پرافضالی پرورده و قایه فضل جناب پرورد
اوله لاجرم اول ذات پرکمال برهضمون کلام قدیم و فوق کل ذی علم عالم
حازرتبه قصب السبق امتیاز اولوب میان ارباب کلمه هروجهه ممت
اولدینی ظاهر و باهر اولور . اول طائر اوج قدسی حرم معانیده پرو
ایندجه پهنای دشت عرفانک ساحه فسیحه المساحه قدر و شانی نه مرت
وسیع الاکناف اولدینی بلند طبعان دقایق عرفانه ظاهر اولور
باخصوص اول ذات کریم الخصاله شرافت نسب و اول صاحب
ذهن سریع الانتقاله نزاهت حسب منضم اولوب علو مقدار اص
جید الاثار فرع طیب الایثارده رونما اوله اول شهباز سپهر اشیه

متی ایله کندوسی ترسانه عامره روزنامهچه لیکنه طالب وجویان
 ولغله اول منصب کندیلره احسان اولنوب یم آرزوده فلک مرامی
 حل کامه رسیده اولوب سروروشادان اولمشدی . بیک یوز اون
 ش تاریخنده وزان اولان کردباد احزاندن کشتی طالمی ساحل حرمانه
 ملطان اولغین روزکار برمدت زورق ذاتن خانه سننده اوتوردوب
 کسته وپریشان ویوز یکریمی سنه سنه دکین عزات عزله تنها نشین
 وشه بیت الاحران اولوب اول حالت اوزره اوقاتی گذران ایلرکن
 عموره بقایه روان اولدیلر . ممدوح سیرت نازک طبیعت براهل معرفت
 بدی . (تذکره المشایخ نامه) برتالیف مستطابه شروع ایلیوب جمع
 ترتیب و برنهج لطیف اوزره تعمیر و تهذیب ایلمشلردی . اکر عمر
 سیرلری بروفق دلخواه اتمامه رخصت ویریدی میسانه ارباب کلامه
 راز پر ملاححت اولوردی . فاما پنجه اجل کریبان مأمولن چاک
 تندباد فنادرخت مقصودین بر خاک ایلدیکندن مقصود مذکور ی جزدان
 یینه سندن روی خاکه فتاده اولوب پریشان وتالان و بنانندن نمایان
 حیفه اقتداری اولان بوائز پاک بر بلای سیه بخت ارباب عرفان مسوده ده
 لوب شرف تبیض ایله مشرف اولغله امکان اولمشدی . الحاصل آینه
 سا طبع پاکی مجلا و صافدل و ذکی و کامل ذهن سدید و بی پروا
 شاعر دلارا ایدی . بو کفتار جمله آنا رندندر :

(بیت)

رسنده آن اولدیغنه بوشاهد که قدک انف قاشلرک نونه بکزر .

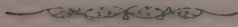


(مطاع)

که کلمه جلوه گیر نفس خیالک یار رسول الله

اینم روز و شب فکر و صالک یار رسول الله

بواسطه پاک مترجم مذکور که زاده طبع جلال کار بندند . (صفائی)
جمع و ترتیب ایله یکی تذکرة الشعرا سنده قالب مخلص کفتماردن بو کشفه
بربرزاده ذهنی نیک اولمق اوزره تراش ایلیسوب انلره عزو و تسطیه
ایلمشدر . العلم عند الله .



ذهنی دیگر

ارباب عرفانی سرتاج دانشوران جهان اولان شهنشاه ممالک بنام
شهر جنت نشان قسطنطنیه بی نظیر و بی اقراندند . بربرزاده محمد
افدیله موصوف و بین الاقران (ذهنی) مخلصی ایله معروف استر و
حدیدالذهن برزات و آینه طبعی بغایت مجلا و صاف بوجود ستود
صفات اولوب والد ماجد لری طائفه سرتراشاندن اولوب صنعتند
سبکدست و ماهر و اول ارباب نیک و بدن تمیزه قادر اوغله عصرند
بربر لر کتخداسی اولوب ممتاز و اقرانه سرفراز اولدیغندن بونلره بر
زاده نیک عنوانی آینه تعییرده نمایان و بو عنوانه بین الاقران پرشا
اولمشلردی . کتاب دیوان زمره سندن خوش صحبت و نازک مجله
برعارف میدانی عصرک و کلای عالیجناب لری نه انتساب و خاصه ذات مملک
انصاف لری ن وزیر روشن ضمیر یکنانه آصف بی نظیر و بی بهانه رامی محمد
پاشا مرحومک استصحاب بیوره شلر ایدی . آنلرک شرف صحبتی و ک

وس اغمی یغما ایلیوب اخر عمرنده عته دخی ظریان ایدوب اول
 وسله هنوز نائل کام اولمدین سائر اقرانی کیمیا کران کبی بیک یوز
 برمی اوچ سنه سنده تهی دامان دهر دیندن برچیده دامان اولوب عازم
 ننان اولدی. اشعاری دخی چندان تحسینه شایان اولمیوب عمل کیمیاسی
 ی قلب ناسره وناسزا وناشایمته تحریر واملادر. خصوصاً او اخر
 برنده اولان اشعاری مبتلای علت بی شعوری اولدیغندن پریشانتر
 هذیان مقوله سی اولوب بروجهله نقل و بیان شایان دکادر. بو بیت
 یات دیرینه لرندن اولان کفتارندن فی الجمله وقت شعورینه تصادف
 لین اشعارندن اولغله بوجمله جایله یه تسطیر وروزنامه چه حالاری تحریر
 ندی.

(بیت)

نهال نازنینم دلفریب ودلستان اولدی
 خرامان اولدیغی دم قته آخر زمان اولدی

ذهنی

نام نامی واسم کرامیلری محمددر. ارباب معارفه کان اولان شهر
 سطنطیه دن نمایان اولمشدر. بیک سوار مضمار عرفان اولان فارس
 ذیل میدان دانشورانیدن بر مرد میداندر. عصرک خوش صحبت
 بازک طبیعت اولان ظرفاسنددر. بیک یوز حدودنده مرض مزمنه
 ری ایله پادررکاب عزیمت وداربقایه رحلت ایتمشلدر. بومطلع زیبا
 زجم مذکورک جمله الهیاتندن برآله بنک مضع غراسیدر :

بهوده سکون و بر آنی عملاری ایله اوقات گذار اولوق مشگل بسند
اوانی دون اولمقدن غیری بر نسنه تیجه پذیر اولیه جفی تحقق ایتمکین
پوته حکمت و عین کیمیای معرفت اولان شهر قسطنطنیه ره روبراه
اولم شاید بوتایشمله بر عمل جوانی تحصیل ایدردم دیو ملاحظه
خیان شیشه بالنده تصعید و تنکس ایدرک بالاخره نقل و حرکت
وسوی مرامه عزیمت ایایوب طی مراحل و قطع منازل ایدرک جانب
استانبوله وصول و ارباب دولت ایله مختلط اوله رق مرحوم و مغفور
الدارج الی رحمة ربه الغفور شیخ الاسلام و مفتی الانام چتالجه علی
افندی استانه سنه دخول ایدوب رتبه ندیمی ایله سرفراز و بلکه
کتبخدانی رتبه لرندن دمساز اولوب اول ذات پرهمتک اعانت و قوتیا
حرمین الشریفین مقاطعه جیسی و بعض مناصب دیوانیه واصل اولوب علی
افندی مرحوم صدر فتوادن معزول اولدقدنصکره بونلرده روزکا
مناصب مزبورده دن ال چکدیروب اتقالنه دکن شهر استانبوله قوزده
فرونی سمتده اولان خانه سنده کندی یاغیله قاورولوب ارام و هوس
کیمیاگری ایله بیچاره دوچشمه خواب راحتی حرام ایتمکه بر مقدا
آلتون آدین باقر ایدوب اضحوکه کبار انام اولمشیدی . اگرچه ب
پیری قامتین دوتا ایتمشدی فاما هوس کیمیاگریده جوان و اول وادی
خلوص اوزره سلیقه جنیان ایدی . زعمنجه مالک کیمیا و صاحب
معرفت عظاما کچنوب عبدایله مشتری نی ملغمه و علم ایله سحوق ایدوب
برادۀ مسحوقی بر کلاسه وضع و برکیجه مس ایتمکه برجوی هرپ
و اول جواهرک بشنی زهریه طرح ایدر و براضانه ایله سبیکه سن خر
ایدردی . حاعلی خولیاسی کیمیایه و کیمیاسی سودایه و سوداسی آتد
سوزان ایله همپایه اولان کول اوکسوزلرندن اولوب قرعه اعمی کبی درو

صاحب الوفا ابوبکر آغا دیمکله شهر تشعار قادر کفتار ستوده پرورش
صاحب دانش ایدی . سنه بیک یوز حدودنده انتقال و سرحدفان
عنه بدن بیننده محافظه روحدن دعوت ارجعی ایله مرجع اصلیسنه
تحال ایایوب کذار وایلر کبی ذکرنامن یادکار ارباب کفتار ایدی .
بیتلر جمله اشعارندندر :

(قطعه)

بنم نوش ایتدیکم زاهد می کلگون ایمش صامه
بو بر خونابه حسرتله مملو جام عشرتدر
بوکاشنده سنی بلبل کبی زار ایلین ذکر می
دیار غربت و دردوغم و آلام مختدر



ذکیء کیمیا کر

نام ناحی واسم سامیلری علیدر . فی الاصل طینت جسدلری بوسنه
بارندن اولوب اول زخل طبیعتلری عقاب تحصیل ایله آمیزش کن
مابون الحکمه ایایوب کسب شمسیت ایلد کدنصکره اول دیارک اهلایسنک
توهر ذاتلری مرخ وزهره مقوله سی اولوب ارباب قلمدن زعمنجه
طارد رفتارلری بی روح و آن ومشتری عرفان اولان خواجکان
سارقلری حل وعقده قادر اولمدقلری نمایان اولدیغندن مترجم
کورک سپهر ادعاسنده قمرالبدر کمال اولوب اکسیر ایله هم تأثیر
لان ذات بیهمتالرین تشمیع ستر ایله اضاعت ایتمک ایچون دوا
وینده آلات قهر صلابه تدبیر اولدقده اول مملکتین حمام ماریه سنده

اون بش تاريخنده شيخ الاسلام محمد افدين تليج على پاشا مدرسه
 سنه ويك بوز اون النى ربيع الآخرنده مشايخ اسلاميه نك بلندي
 پشمقجي زاده السيد على افدينك دفعه اولاسنده قلندر خانه يه حر كت
 منليه ايله وارمشكن يوزاون يدي رمضاننده انتقال وعالم فادن عالم بقار
 ارتحال ايلدى . شعرده اويله چوق آزمائشى اولمديغندن غير مشهور
 وسرادق مجهوليتده مستوردردر . بو بيت آنلرك اولمق اوزره ثبت اولندي

(بيت)

كوروب سن وضع ناشايانن اى دل يحضور اولمه
 جهانك حالى كاهي جفادر كاه دو اتدر

حرف الذال المعجمه

دكابي

نامى ايلدر . استانبوليدر . مالىه قلمنده براسكى كاتب وقد
 معرفته راتب اولوب كفتاره قادر برخوش صحبت مرد جليل الماثر در
 بو كفتار جمله آتارندندر :

(قطعه)

كورمك اولوردى نسخه جامى لب لعلكه دركنار اولسه
 هيچ ايدر مى قرار نشوؤ مى شيشه دله انكسار اولسه

ذكري

اوزيجه ديارندن اول ديارك سپاه وارباب تيمارندن اولوب

صاحب الوفا ابوبکر آغا دیمکه شهر تشعار قادر کفتار ستوده پرورش
صاحب دانش ایدی . سنه بیک یوز حدودنده انتقال و سرحدفاندن
عنه بدن بیننده محافظه روحدن دعوت ارجعی ایله مرجع اصلیسینه
تحال ایایوب کذار وایلر کبی ذکرنامن یدکار ارباب کفتار ایدی .
بیتلر جمله اشعارندندر :

(قطعه)

بنم نوش ایتدیکم زاهدی کلگون ایش صامه
بویر خونابه حسرتله مملو جام عشرتدر
بوکاشنده سنی بلبل کبی زار ایلین ذکری
دیار غربت و دردوغم و آلام مختدر



ذکیء کیمیاگر

نام ناحی واسم سامیلری علیدر . فی الاصل طینت جسدلری بوسنه
بارندن اولوب اول زخل طبیعتلری عقاب تحصیل ایله آمیزش کن
مایون الحکمه ایایوب کسب شمسیت ایلد کدنصره اول دیارک اهلینسک
توهر ذاتلری صریح وزهره مقوله سی اولوب ارباب قلمدن زعمنجه
طارد رفتارلری بی روح و آن ومشتری عرفان اولان خواجکان
سارقلری حل و عقده قادر اولمدقلری نمایان اولدیغندن مترجم
کورک سپهر اداسنده قمرالبدر کمال اولوب اکسیر ایله هم تأثیر
لان ذات بیهمتالرین تشمیع ستر ایله اضاعت ایتمک ایچون دوا
وینده آلات قهرصلابه تدبیر اولدقده اول مملکتین حمام ماریه سنده

اون بش تاريخنده شيخ الاسلام محمد افدين تليج على پاشا مدرسه
 سنه ويك بوز اون النى ربيع الآخرنده مشايخ اسلاميه نك بلندي
 پشمقجي زاده السيد على افدينك دفعه اولاسنده قلندر خانه يه حر كت
 مثليه ايله وارمشكن يوزاون يدي رمضاننده انتقال وعالم فادن عالم بقار
 ارتحال ايلدى . شعرده اويله چوق آزمائشى اولمديغندن غير مشهور
 وسرادق مجهوليتده مستوردور . بوييت آنلرك اولمق اوزره ثبت اولدى

(بيت)

كوروب سن وضع ناشايانن اى دل بيجصور اولمه
 جهانك حالى كاهى جفادر كاه دو اتدر

حرف الذال المعجمه

دكاني

نامى ايلدر . استانبوليدر . ماليه قلمنده براسكى كاتب وقد
 معرفته راتب اولوب كفتاره قادر برخوش صحبت مرد جليل الماثر در
 بو كفتار جمله آتارنددر :

(قطعه)

كورمك اولوردى نسخه جامى لب لعلكده دركنار اولسه
 هيچ ايدر مى قرار نشوؤ مى شيشه دله انكسار اولسه

ذكري

اوزيجه ديارندن اول ديارك سپاه وارباب تيمارندن اولوب

(قطعه)

ساعت کنز لایضا درای دل هم اهلی جمله دن اعلا در ای دل
عت ملکی اوزره شاه اولئر کانلر مالک دنیا در ای دل

دولتی

نام سر آمدلری احمد در . دولت عثمانیه اید الله تعالی الی یوم القیامه
زرای کرامدن عبدی پاشا جزیه داری حسین اغا ام نامدارک مولانای
زبور فی الاصل موالیسندن اولوب سلاحشور و جندی وارل گروهک
عخن شناسلقده دخی دایسندی اولغله سلطان محمد خان رابع حضر تلرینک
مان سلطت لرنده پاشای مزبور مترجم مزبوری سرای ههایونه چراغ
لیوب ابتدا خزبنه به بعده یولیه خاص او طیه واصل و کرکی کبی
نصاعه حاصل ایلدیکندن بیک یوز بر تاریخنده شیخ الاسلام و مفتی -
لام مخادیم کرامک ارجمندی ابو سعید زاده فیض الله افندی دن ملازم
طریق تدریسه عازم اولوب بیک یوز یدی رجبنده مرحوم و مغفور
سید فیض الله افندی دن ابتدا خارج الی ایله حمامیه مدرسه سنه دخول
له بزم انبساطی کرما کرم اولوب یوز طقوز ربیع الاولنده ینه انلردن
هی چلبی مدرسه سنه حرکت ویوز اون صفرنده ینه انلردن موصله
نله کورکچی باشی مدرسه سنه نائل ویوز اون ایکی صفرنده ینه
ردن مدارس سخن ثماندن برینه واصل و سنه مزبوره شوالنده ینه
ردن سیاوش پاشا سلطانی مدرسه سنه ابتدا التمشلی ایله عزیمت و یوز اون
ت جمادی الاولیسنده ینه انلردن شاه سلطان مدرسه سنه حرکت یوز

بجر عشقه کوکل (دیو سوق اولن سیدی دخی منور و ملاحت نش
ولعافی نور چشم بینش کبی ظاهر و آشکار اولوردی .

(بیت)

فلک طبانجه سی دستار ایله اوکلاچهره شکست ایدر کله ماهی طعن ایدر زهر

— ۵۵ —

دری دیگر

نام سر آمدلری محمد در . سیاحین میانه سنده مرغوب اولان جزیر
العشاق - نیوبدندر . والدلری اول دیارده واقع ارسلان مسجدی دیمک
معروف مسجد شریفک امامی ومنبر لطیفنک اوازده مداحی کور
جهانی مالامال ایدن اول دیارده واقع سلطان علاء الدین مرحوم
جامع بیضا نیک تعریف خوانی اولغله مترجم مذکور اول ممالک
معرف زاده دیمکله مشهور اولوب هزار فن وشوخ وشن و خور
نفس برکس بیکسدره اول خطهده مدفون اولوب زیارتگاه ارب
سیاحت واصحاب حال اولان بخارادن کله قطب العارفین سیدی با
تکیه سنک دخی زاویه داری و اول شهرک اهل دل مقوله سنک بر
بزاکت کاری اولوب ابکار افکاری مردانه مرام اوزره تصرفه
طبعی چالاک برشاعر سخن حاضر در . آنجق خلاف عاده طریق ش
زندوست بر یادکار اولغله - ائرشعرا آساطم طراق الفاظه مثل اولیم
مستعمل و هزار آشنا کلماتی و زنان میانه سنده آناری یاد اولد
فهملرینه عسیر اولسون دیو کشاده جه تعبیراتی ادا ایدردی . بوک
جمله آثارندندر :

سیخ الاسلام ومفتی الانام اولدقلینه بوتاریخ زیبایی دیمشدردر :

(تاریخ)

خامه دری سخن ریز اولدی بوتاریخله

مصطفی میرزا افندی اولدی مفتی الانام

تواریخ سمتدن غیری غزل وقصائد طرفی دخی مامور بر وجود
عرفت موفوردرکه اوصافنده هر نه رتبه اطرا اولنسه شایسته وسزادره
ورعین حدقه شعرا ونرکس مطرای حدیقه ظرفادره اشعار زیباسی صحبت
کیزه سی کبی ملیح جبین نازنینی مضامینی کبی صبیحدر . آثارینه نهایت
اشعارینه حدوغایت یوقدره او جمله دن بوغزل داپذیرلری تبرکاً بوجمله
حلیله یه ثبت وتحریر اولندی :

(غزل)

اوشبکه ساقی رعنا یورر طورر اوتورر
ایاغ شمع احبا یورر طورر اوتورر
نه حالدر بوکه سیاره وثوابت و خاک
هوای عشقیله حالا یورر طورر اوتورر
بهاره شکر ایدرک جوی وسروسبزه باغ
بوکلشن ایچره نه زیبا یورر طورر اوتورر
دوشوب تالاطم کرداب بحر عشقه کوکل
مثال کشتی دریا یورر طورر اوتورر

بیلورمی صور حرکات وسکون وحیرتی

اگرچه دری شیدا یورر طورر اوتورر

اولوالبصائره عیان وارباب عرفانه غیر مخفی ونهاندرکه غزل مزبورک
نضع بیتندن مقدم اولان بیتک تعیری اکر (دوشوب سواحل هجران

تت و تحریر اولمشدر:

(قطعه)

سور آسا اولوب امواج کویا صفحه دریا

زر اندر زر اکاسر لوحه در بوفلکه غرا

سوار اولدقجه سلطان احمد ناک سعادتله

اوقور روح الامین آردنجه بسم الله مجراها

وینه شوکتلو اقدمزک ذات شوکت مقرونه مخصوص اولان چت

هایونلرینک برینک کتسانی بی نظیرینه بوایات زیباسی کتساب و تحری

اولمشدر :

(تاریخ)

نه خیمه اطلس چرخ فلک قماش اولسه بومرتبه اوله مز نقش زینه ارزا

نه خیمه کلربی سیرایدسه بابل زار تمام عمرده یاد ایله مزدی کلستا

او پادشاه فلک بارگاه دورانکیم آنکله بولدی شرف خاندان عثمان

قوروب بوچتری غزابه عزیمت ایتدجه مسخر ایله بالمله کافرستا

بو بارگاه هایونه بو اطرافتله نکاه ایدنجه دیدی دری شناخوا

جهانده اولیه بوندن زیاده بر تاریخ

مبارک اوله الهی بوچتر سلعانی

ودخی چورایی علی پاشا مرحومک مدینه قسطنطنیه ده وان

صرمه کشخانه نک یرینه بنا ایلدکری تکیه و مدرسه پسندیده نک قیوس

اوستده بوتاریخ نادیده لری ثبت و تحریر اولمشدر :

(تاریخ)

دیدى بوتکیه کاه ایچون تاریخ ذکر ایدک لا اله الا الله

ودخی والد ماجد کثیرالحمدمزسنه بیک یوز یکرمی النی او اخرنا

عطار دلوح مهره دریا یازدی بوناریخی

جمال احمدی یه صالدی سایه شهر جبریل

وسنه بیک یوز اوتوز ایکی رمضانده پادشاه حضرت تالینک بر
مقدار کابریک مزاج هایونلری اشکسته اولوب اول روح عالم حفظه الرب
الاکرم حضرت تالینک اغبرار مزاج لطافت امتزاجیله عالم بی شوق و محزون
اولوب بعده جناب خالق بیچون تصحیح مزاج هایونلریله سر جمله کاشانی
یکیدن احیا و مسرور و ممنون ایلدکده بو احسان جناب سبحانه شکرانه
شعرا ی کرام برر صحت نامه ایله مقام عبودیتده قیام ایلدکلرنده مترجم
مذکور دخی بردلارا صحت نامه بیهمتا اشا ایلیوب اول پادشاه کردون
اقتدارک حضور هایوننه عرض وانها ایلمشلردر . بو برقاچ بیت اول
صحت نامه دلارادندر :

(ایات)

حق بودر کیم انحرافدن مزاج پاککنک

اولدی گویا سرتسر اجزای عالم بیقرار

واقعا عالم تزلزل بولماق ممکنمیدر

قالب دنیایه زیرا روحدر اول شهریار

روح اولنجه ناخوش البته بدن بیمار اولور

روحدر قصرتن استحکامنه چونکه مدار

حاصلی روح مصوردر بوسرور عالمه

چوق زمان یارب آنی تختنده ایله برقرار

وینه پادشاه عالم حفظه الرب الاکرم حضرت تالینک سیر دریایه

شریف بیوردقلرنده ذات هایون شوکت مقررولری ایله مستعد اولان

ملکه هایونک کتبه سندن مترجم پاکیزه تعبیرک بوقطعه بی نظیرلری

اولوب دیوانی و سائر قلمده خوش نویس لطافت کار بر ذات پر
معارف جلیل انقدار و عصرک پر کو اولان شاعر پسندیده
کفتار لر ننددر . بفیض منان خمیر طینتلی اصلنده سر رشته عرفان
اولغله کرک کندیلری کرک بوجمله جلیله تحریر اولنان سعدی و فیضی
نام برادر لری بالجمله خانه دان شعر و معارفک پرورده نیشان ابر حسن
و آنی اولوب مالک درر معانی و نائل سعادت فیض ربانی اولمشدر
خصوصاً تاریخ کویالقدمه موفق من عندالله اولوب قتی از مایش
طبعله آن یسیرده بر کوز یوموب اچنجه بیهمتا بر تاریخ بی نظیر
ایدر لردی . سال فرخنده فال بیک یوز اون بش سنه سنه رسید
اولدقدمه سلطان فریدون چاکر اسکندر رهبر عیسی سیرت یوسف
جمال ملک عادل سلطان ممدوح الحاصل اولان خلیفه دوران ظل الله
تعالی علی الاکوان السلطان ابن السلطان السلطان الغازی احمدخا
ابن السلطان الغازی محمد خان خلدالله خلافته و ابدسلطته حضرت تلرینک
ذات هایون شوکت مقرونی مطلع انوار فیض احدی و روزنه اسرار
هبلی مدکا لاینبغی لاحد من بعدیدن اشعه پاش ظهور و مفاروق
عالمیانه یرتو انداز نور اولوب دولت و سعادت و شوکت و میمنت بر
خلیفه ایام و سلطان انام اولوب حیه شریفترین ارسال ایله اجرای
سنت سنیه ایتمکه اقبال بیورد قلدرنده مترجم مذکورک بوتاریخ بینظیر لری
عالمکیر اولوب زیور مجموعه مباهات صغیر و کبیر اولمشدی . بوبرق
بیت دلارا اول تاریخ سرآمد رعنادندر :

(تاریخ)

دکل خط هایون قیل قلمله کاتب قدرت

جمال پاکنک اجمالن ایتمش بریره تفصیل

نوش شراب ناب ایده کورجم مذش بودر
عرض ایله گاه بدرکی کاهی هلاکی
ماهیم فلکده وادی طرز روش بودر
اغیاره مونس اولدی اووحشی غزالمز
آخرشکار اوله کوره سین کوسترش بودر
۱ جوره تحمل ایلمهده وصل یار ایله
خندی رقیه آفت جان سرزنش بودر



حرف الدال

دری

اولذات نادیده نظیر و پاکیزه تعبیرک نام سر آمدلری احمددر .
رباب دانشه کان اولان مدینه و اندندر . ذات یکتاسنک چشم بینایی
سرفاله کشایش بولان نادره داندن خرده بین برشاعر ماهر نازنین
ولدیغندن منظور وززای کرام و ملتفت وکلای اولو الاحترام اولوب
ولت علیه عثمانیه ده دیوان هایون کتابی زمره سنه واصل وانلره
نصوص اولان مناصب جلیله دن نیجه جامه والایه نائل اولوب سخن ساز
کار گذار اولمغله ذات والالرینه اعتبار اولنوب خدمات علیه ده
مستخدام ایله پر عز و شان واثنای تحریر تذکره مزده بیک یوز اتوز
کی اوخرنده دیار عجمه ایلمچیلک ایله روان اولمشلردی . لسان ترکیده
سندیده تواریخ و اشعاری و زبان فارسیده عجمانه کفتاری و لغز
بیاری اولدیغندن ما عدا کندی به مخصوص خرده نازک برخط نادیده سی

خلوصی

نامی احمد در . مرحوم جنت مکان فردوس آشیان ساطا
محمد خان رابع عصر شریفی وزراسندن جراح قاسم پاشا
وزیر دلیرک فرزند ارجمندی بر میر نازک تعبیر اولوب عالم طفولیت
سرای هایونده تربیت اولمغله تحصیل دستمایه عرفان ایلوب آکی ا
طشره چقدقدن سوکره اوقاتن مشایخه کورشمکه حصر وقطع علا
کفتکوی وقت وعصر اتمکه اکثر اداسی صوفیانه وبالجمله کفتار
آهنی ونعت شریف اولوب تعبیراتی شیخاندر . الهیاتندن بو بر ای
بیت خوش تعبیر تبرکاً بوجله جلیله به تحریر اولندی :

(نعت شریف)

جنابک رهبر عشق خدادر یارسول الله
جهانه طلعتک محض ضیادر یارسول الله

خلوصی جانی بیک شرم ایله قربان عرض ایتدی
یولکده اولسه بیک جانی فدادر یارسول الله



خندی

لفقوشلی خضر دده دیمکه شهرتسه ار گروه مولویاندن برم
نامدار اولوب جزیره مرقومده واقع استانه مولاناده قاری اولمشلرد
بوغزل زیبا زاده طبع چالا کلرندندر :

(غزل)

قویمه ایغی بردم الکنکه ایش بودر

ار و بوکفتار زاده طبعی اولان آناردندر :

(قطعه)

امید بوسه ایتمزسم عجیبی لعل نابندن
نه ممکن کوهر لب آشنه اولمطلق شرابندن
نظاره قابل اولمز اول جمال عالم افروزه
یوزک قت قت مر جحدر سپهرک افنابندن

(وله - غزل)

عجیبی دوشمشه اهل تجرد قید سامانه
اولورمی آشنا هر لفظده معنی بیگانه
شب تاری صنوردی کا کل مشکین جانانه
مسلسل هر کیجه یالیلی دیردی قیس دیوانه
دوچار اولسم هر اهل درده یرایلدر و نمده
نه پک بکنزر بنم ویرانه کوکلم بیت احزانه
بنامه وارمی آت باشی برابر یوررای ساقی
کمیت میله کلکون سرشکم کیردی میدانه
سزای آفتابم بکدن تحویل ایدر اغیار
نوله دونسه صباح عیشمز شام غریبانه
قدمرنجه قلوب غمخانه مه کاسه کیجه قالماز
بزه کلدکجه طورمن اول و فاسمز عهد و پیمانہ

سرای سینۀ خلدی بی تشریف ایسه برشب
کلب ایمانه اول کافر یقین اولسه مسلمانہ

محمد پاشایه اولوب ائمه بوز اون بش ربیع الآخرنده محمد افندینه
دفعه نایه سنده موصله سایه ایله ایسوفیه و بوز اون سکا
دی القنده سنده بشمعخی زاده افندی مرحومدن خانه ایله ساط
احمد کاب یکریمی بر عمر سنده مدینه منوره قاضی اولوب سه
مرقومه ربیع الآخریک انجده انتقال ایلی . مدینهده مدفوندر
علامی مشرب لفظاً و معنأ خالص بر وجود ایلی . بو کفتار آنلر کده

(غزل)

باد تشریفه یار کده پیام آور اولور

روح جم بزمی ساقی نه جام آور اولور

غیره بوی آور کده سینه امید نسیم

بختی کور کیم بکا کده زکام آور اولور

سن صفا کسب ایله کور یاسله خالص یوخسه

کام نا کامی بیلنر نیجه کام آور اولور

خلدی

نام زیبالری مصطفی در . مدینه بروساده بر ناچر جلیل المائیر
ربیع راجه حیاتی ولد خیر الخلف ستوده ساقی اولوب تحصیل معارف
وفیر و کسب کمالات کثیر ایله کدن سوکره شیخ الاسلام و مفتی الام
مرحوم و مغفور له السید فیض الله افندیدن ملازم و قرقدن منفص
اولدقن سوکره طریقدن فراغت و مدینه بروساده واقع سلسله
اورخان مشیختی ایله قناعت ایله مشرردر که اهل دلاندن بر مرد جا

ولمغله مخلص مرقومی اختیار ایلمش لرددر . تحصیل دستمایه وکسب
مرمایه دن صکره امیدگاه جمیع اهل عرفان قسطنطنیه نعمت فراوانه
سایان وبعداوصول پیر پر نور آب روی شهدای بحور مشایخ اسلامیه نک
ندی مرحوم ومغفور ابه زاده عبدالله افندی دن ملازم اولوب طریق
ضات آناتولی یه طالب واول قلمده ضبط مناصب ایلمش خوش
بیس معرفت آشنا برشاعر زیبا در . بوییت آنلر کدر :

(بیت)

دنددر بو کفتار دشنام تاخ مدد با که رحم ایله بر کوله باق

حرف الحاء المعجمه

خالص

نام سر آمدلری محمددر . سوی استانبولده لب دلجوی دریاده
ونق افزای ساحل بحر اولان قصبه قاسم پاشا نام محله تولد ایدوب
بصیل معارف وکسب عوارفدن صوکره طریق علمیه عازم وعادت
زره ملازم اولوب یوز اوچ ذی الحجه سنده ابوسعید زاده فیض الله
ندی دن ابتدا خارج الی ایله خامسه سرای غلطیه اولوب بعده یوز
رت شعباننده ینه انلردن ابتدا داخل ایله امره خواجه مدرسه سنه
ده بیك یوز بش صفرنده ینه انلردن یرنده اعتبار موصله سخن
لوب بیك یوز طقوز ربیع الاولنده سید فیض الله افندی دن سخن
یوز اون صفرنده ینه انلردن ابتدا التمشلی ایله نشانچی پاشای جدیده
یوز اون ایکی شعباننده حرکت التمشلی ایله قادرغه لیماننده ینه انلردن

راتب و دوات علیہ دہ مالیہ قلمندہ کاتب اولوب کیدرک رتبہ سیلیہ باشی
خلیفہ اولوب قطع مراتب ایلمشدر . عصرک شعرای نازک کفتارند
و وقتک ارباب ربیبیت اولان شعرای پاک اطوارنددر . غزل و قصائد
بی نظیر اولدقلرندن ما عدا سمت تواریخده دخی موفق تعبیر بر مر
دایردر . وزیر اعظم مرحوم و مففور چورلیلی علی پاشانک دار حدیث
بو تاریخی عالمگیردر : (تاریخ) سار عوفی لدرس فاسعوا بالعلوم ، و بیک یو
یکرمی یدیده واقع اولان فتوحات جلیله دن صوده آطه سنک فتح
بو تاریخی دیمشدردر : (تاریخ) آب سیف فتح ایله ریان پاک اولد
صوده .

حمدی دیگر

بونلرک دخی نام سرآمدلری احمددر . روم ایلی قضاتندن ایدیلر
کفتاره قادر سخن سنجان عصر دن برشاعر پاکدر . بو کفت
آنلردندر :

(قطعه)

اوشوخ ایلمده تازہ تازہ ناز بکا

عجیبی اولسه مسلم ره نیاز بکا

شراب ناز ایله سرمست تیغ غمزه بدست

اوشوخ دن هله لازمدر احتراز بکا



حمیدی

نام والاری مصطفی در . فی الاصل حمید سنجاغنده قصبه افشار

سلامیه‌نک بلندی مرحوم منقاری زاده یحیی افندین ملازم وطریق
علیه‌یه عازم اولوب بیک طقسان جمادی الاولاسنده انقروی محمد افندی
مرحومدن دفتردار یحیی افندی مدرسه‌سنه ابتدا خارج الی ایله
مدرس اولوب بعده یوز بر رمضاننده ابوسعید زاده فیض‌الله افندی
مرحومدن یرنده حرکت اعتبار اولوب یوز الی محرمنده السید
فیض‌الله افندین ایوبده سیاوش پاشا مدرسه‌سنه داخل اعتباری ایله
مائل ویوز اون ذی‌الحجه‌سنده ینه آنلردن حرکت داخل ایله جعفر
آغا مدرسه‌سنه واصل ویوز اون بش ربیع‌الآخرنده محمد افدینک
دفعه ثانیه‌سنده موصله ایله بشکطاش سنان پاشا‌سنه و بیک یوز اون
التی ربیع‌الآخرنده پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومدن سخن
سنه مزبوره ذی‌القعدة‌سنده ینه آنلردن ابتدا التمثلی ایله رستم پاشا
یوز اون یدی شعباننده ینه آنلردن التمثلی حرکتیله شاه سلطان
بیک یوز یکریمی صفرنده مرحوم ومغفور ایه زاده عبدالله افندین
وصله سخن سلیمانیه ایله اولاسرای ابراهیم پاشایه و بیک یوز یکریمی
وچ رجبنده ینه السید علی افندین سلیمانیه‌یه کلوب اول مدرسه
بلایه‌ده منتظر نیل آمال ایکن سنه مرقومه رمضاننده انتقال ومخرج
ادن منصب بقایه ارتحال ایلدی . بوییت زاده طبع دربارلریدر :

(بیت)

کورشدکجه دل دلداری صاف وساده اکلرسک
نبجه سانه تراکت حمدیا اول غنجه‌ده قات قات

حمدی دیگر

نام سر آمدلری احمددر . ظرفای استانبولدن برذات معرفت

اولان ظرفای استانبولدن حاجی زاده دیمکله مشهور جهان بر مر
شیرین زبندر . قرقدن منفصل اولوب منتظر آمال ایکن سنه بیبا
یوزیدی تاریخده انتقال ایلدی . بویت رعنا زاده طبع رعنا لیدر :

(بیت)

دانه خالکی آچ زیب و فرزند فکده دام کوستر شکن پرخطر زانمکه

حمدی دیگر

مقر اصحاب فهم و ذکا اولان آمد کثیر الحمد بیهمتادن تجر
طائفه سندن بر مرد ستوده احوال و اول گروهک میانه سنده اح
چای دیمکله شهر تشعار بر شاعر ظرافت کاردرکه اشعاری لوند
اولوب تکلفدن بری و کفتار مضمونداری تزیین تصلفدن مبرادر
سنه بیکی یوز اون بش حدودنده انتقال ایلین شعرای پاکیزه مقلردند
بویت زیبا آثار طبع رعنا لندندر :

(بیت)

کول اولدم یانه یانه تاب و طاقت قالمدی دلد

یانوب یا قلمدنده قالدیم اول شمع شبستانه

حمدی دیگر

نام سیر آمدلری احمددر . فی الاصل مغنیسا سنجاغنده طورغود
نام قصبه دن اولوب تحصیل دستمایه عرفان ایتدک انصکره مشا

تخدا یری کاتبی و قالیونلر دفتر داری اولمشلردر . خوشنوبس دیوانی
سخ و ثلث کتابتی نفیس و هر فنده ماهر خوش صحبت بر نازک شاعر
دی . سنه بیک یوز اوتوز ایکی حدودنده ساحل فادن حوض بقایه
حوض ایلوب بی نشان و نازک حدیقه وجود اولوب عازم باغ جان
ولمشلردر . بو کفتار پاك رفتار جمه آتارلنددر :

(بیت)

خواب کیرمز چشمه فکر قد دلدار ایله
حالمز دشواردر دور و دراز افکار ایله

حمدی

نام سر آمدلری محمددر . کان عرفان و مقرر دانشوران اولان بلده
لییه بی عدیل قسطنطییه جنت مثالنددر . تحصیل عرفان و کسب دستمایه
راواندن صکره طریقه عازم و عادت اوزره ملازم اولوب روم ایلی
ضاتندن اولمشلر ایدی . سنه بیک یوز آتی ربیع الآخرنده انتقال
دار بقایه ارتحال ایلدی . آتارلرندن بویت معمور السنه ناسده بغایت
عقبر و مشهوردر :

(بیت)

چکرکن داره حیفا ایلمش بیک کر به وزاری
جهانده اولمش برکسه منصورک هواداری

حمدی دیگر

بونلرک دخی نام نامیلری واسم کرامیلری محمددر . طبیی اتشپاره

(بیت فارسی)

آنکه کاول ز چشمش هر کجا افتد بوی ماد

که انوار عیاشن موج رنگارنگ بجدزد

(وله)

بوقت خوردنش هرگز ندارد تاخیر چیزی

که از شیرینی لعش همه شیرینتر باشد

(وله)

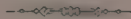
کوکل هر زورقن یلکن کبی اولمز هواداری

یم عشقنده دل بردلبر قدر آشنا استر

(وله)

جمال صافک اوار تجلیدن بر آینه

موجه وجه مقصود جهان حقا تماشا-سن



حلمی

اول نازه نهال باغ عرفانک نام نامی-ملری عثمان اولوب کلسستا
هزار بهجت و آن اولان شهر جنت نشان قسطنطنیه بی اقراندن یه
باغچه قربنده ظاهر وهویدا اولوب پادشاه رفیع الشان شهنشاه جه
سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران عهد شریفلرنده یکیچر
افندیسی اولان اوردک اسماعیل افدینک بیضه نسلندن حاصل اولد
فرزندار جندیدر که شاعر ماهر ناظم مصطفی افدینک برادریدر
معارف کندویه بالارث انتقال ایلمین ارباب کمالدن اولوب دولت علیه

از هوای دل دو چشم موج بر موجی زند
کم بود تسکین بحر فتنه آشورا

حکیم

نامی محمد در . مجمع عجایب مخلوقات و مقر اصناف کائنات اولان
باده قسطنطنیه دن قره مصطفی پاشا تربسی قربنده کدک پاشا محله سندن
ظاهر وهویدا اولمشدی . اول محله نك جامع شریفنده خطیب اولان
ساعتجی حسین افندی نام کسنه نك ولد خانی اولغله ساعتجی زاده
عنوانیله شهر بر مرد آتش تعیر اولوب ملامی مشرب رند بی قید و بی
کام و بی مطالب جری اللسان بر شوخ زبان اولوب کثرت سیاحتله اول
کهنه دهری شول رتبه ده کشت و گذار ایلمشدرکه روم و عجمده پشت
وپا و اناطولی و عربستانده کورمیدیکی برجا قالمشدی . اقرانه نسبت
عالم و نحریر مقوله سی اولوب بویله بی ارام اولیوب بی قید معاش ازاده
سرفکر و تلاش اوله جق ایکن و راه پرده غیبده نهان اولان حکمت خفیه .
ک مقتضاسنجه بیچاره حرمان و لا ابالی بهم آتش سوزانله مردم حریق
ار فراوان اولمقده در .

(قطعه)

کم عاقل عاقل اعیت مذاهبه و جاهل جاهل تلقاه مرزوقا
هذا الذی ترک الاوهام حائرة و صیر العالم النحریر زند یقا
درونی قسوة قلبدن عازی اولسه اشعارنده بر خلیجه لطافت
کفتارنده مرام اوزره حلاوت واردر . بوبرقاچ بیت دلارا اول
نک جاهله اشعارندندر :

جمله فضا ئلندن داد خدا اولان وزن طبع عالم آرا لری مقبول و ممدوح
جمیع خولدره عربی فارسی ترکی سخن پاکده ذهن عالی لری چالا کدره
بو بر قاچ بیت دلارا بو جمله جلیله یه ثبت و تخریر ایچون عبد فقیره ارسال
ایلدکاری ایبات زیبا وزاده طبع رعنا رندندر :

(بیت)

خنجر سرتیز عشق ک نوله چکسم منتن . ده بدم رزن کشای بیت جانمدر بنم

(غزل)

خمیده قدایله باقسک نه حاله دوندم بن
یانون شکلنه کیردم یاداله دوندم بن
بنی بو جسمله هر کز پری بیله کوردمن
مکرکه پیکر خواب خیانه دوندم بن
دریغ آغزینه دوشدم بواهل دنیا نك
المدن انجه لوب عین خلاله دوندم بن
چکنمدین بو عمر سایه سنده بر قاچ کون
میان روزده فی زواله دوندم بن
بودکلو لهجه بلبل نوا یله حق
اولوب کرفته صد غصه لاله دوندم بن

(وله فارسی)

از شکاف بزم جم بینکر جمال خوبرا
دل فرا موشم بکرده خطبه مطلوبرا
شکر شکر بود یوسفرا وایکن صبر صبر
زان سبب هر کس ندا رد شیوه یعقوبرا

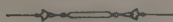
حق

نام جمیلری اسماعیلدر. او مرد فاضل و آگاه و واصل آل‌هینک
 فی‌الاصل مسقط رأسلری دارالنصر والمیمنه ادرنه قربنده آیدوس نام
 نصبه‌دن اولوب مشکات قلبلری مصباح انوار عطیة الہی ایله منور
 ولوب کسب فیوضات و ہبیۃ نامتہای ایلدکن صکرہ مدینہ قسطنطنیہ
 کلوب صاحب التصانیف و معروف الشان و یکتا سوار وادی عرفان
 ولان مشایخ کرامک رفیع‌المکانی و واصل ربانی فاضل بیدانی سادات
 کثیر البرکاتک بلندی آت بازاری شیخی السید عثمان افندی مرحومدن
 خذید انابت و مستعد خلافت اولوب بده با اشارت واجب الامثال
 دینہ بروسایہ نقل و ارتحال ایلمشلردی . مشایخ کرامک فضل‌اسندن
 لساہر و باطنی معمور بریر محترم اولوب مجالس شریفلرندن ہر کس
 بقدر استعدادہ کورہ استفادہ دن خالی دکلدی . ہر وجہلہ فایق و ذات
 شریفلریلہ افتخار اولمغہ لایقدر . آثار قلمی کثیر و تألیفاتی و فیر موفق
 میر بر مرد دلیردر . خصوصاً طریقت مشایخندہ کعبی بغایت عالی و لسان
 سو فزن حقیقتی اوزرہ آگاہ و معانی و تفسیر واحادیثدہ ذہن شریفلری
 یۃ من آیات اللہ در . اوچ جلددہ روح البیان نام بر تفسیر جلیل
 شان و حدیثدہ نخبۃ الفکر نام بر شرح جلیل و ایکی جلددہ یاریجی زادہ
 ند افندیکنک محمدیہ سنہ بر شرح جلیل و فاتحہ شریف تفسیری و نباء
 شریف تفسیری و فقہ کیدانی یہ بر شرح شریف و مثنوی شریفہ بر شرح
 شریفلری و تمام الفیض نامندہ بر تألیف ناملری و سائر موعظہ و قصص
 ہم اولان محملرینہ رسائل عدیدہ خصوصاً منظور عالیلری اولان
 راف و حاشیہ لہر تحریراتہ نہایت و آثار و قلمنہ حد و غایت یوقدر .

ایسه برسالده بولمق امر محال ایدی. محصل کیفه پامال اسیر قهوه
 ویمجال طرفه رفتار براعجوبه یادکار اولوب کندی دردی کندینه
 بلای وارون ایکن بیچاره محبوب دوستاق ایله شهرت شعار اولوب هر
 کوردیکی دلربایه سرین اشکار ایدردی. بلکه بر ساعتده بر قاج محبوبا
 دابسته و بردردن شفایاب اولدن بردرد ایله دخی خسته اولور
 مقوله سی اولوب دام تدبیره نخبیر اولیان آهوان حرم حسنک هیج
 اولمزسه شکلی بذل مال ایتمکله مصورانه تصویر ایتدیروب (۶) هیج
 اولمزایسه تصویرکله الفت ایلرز جانا — دیوب اول تصویر ی پیشگاه
 قویوب اول بیچاره غریب هزار مضحک وضع و صد طرح عجیب
 ایدردی. غریب و عجیب بر شخص ایدی. بیک یوز یدی تاریخند
 فوت اولدی. آخر عمرنده موقوفات قلمنده قیون خلیفه سی اولور
 حاله کوره قطع پایه ایلمشدی. حاصلی بو حال ایله صورت اسانیتد
 چقمقله حسنیات سمتده چوق آزمایشی اولیوب اکثر اشعاری سخن
 مقوله سی اولوب ترهات و هزلیات و (خاره نامه) سی و سائر ابیار
 مضحک سی مشهور و اول مقوله آناری بیشمار و بو برایکی بیت خاره نا
 پریشان تازندندر:

(نظم)

حاصلی اول خاره پرطمطراق کاه جینلک اولوردی کاه طواق
 کیده رک اول خاره عبر تامل ایلدی چوق کیمسه لره انتقال
 الدن اله کزدیره رک روز کار
 ایلدی بوذاتک الده قرار



افیون و برشه و مکيفاته دائر و شربی قهوهيه منحصر اولان طائفه
وده دن اولوب كيف سازلق و يوارلق بازلق ده سحر مقوله سندن
سرفراز ایدی . يا خود صنعتده ماهر برحقه باز ایدی کم کوزیویوب
بجه نیجه یوارانی برحقه التده پنهان ایدردی . یوق بررسناز خیال
کم هر رسن حقیقده يك رشته خیالی اوزره دائره امکابی سیران
ردی . بلکه برتارک بودون بود ایدی کم عالم فئاده افنای وجود ایلوب
عه وجودنده خیال ایله مماتی جمع ایلمش برسجنجل یا اسمی
جود جسمی نا موجود مقوله سندن بر لغز دقت محل ایدی . اوچ
لی بردوات هر حقه سنده بر درلومرکب اولمق اوزره ملزمی اولوب
بیده بیله استصحاب و سؤال ایلین احباب ذی نصابه گاه :

(بیت)

اوچ حقه ذواتکده نه واردیرسه اوشاهم
خون جگرم لخت دلم دود سیاهم
بیت مستطایله خطاب و گاه اولوردیکم :

(قطعه)

اوچ حقه ذواتکده دیدی یار نه واردر
دیدم آ که ای خسرو شیرین شکرلب
زلف سیهک لعل لبک چشم کبودک
اوصافکی تحریر ایچون اوچ درلومرکب
قطعه سیله رد جواب ایدردی . وسینه سنده بر جزء دان کتورمکی
عادت و شان ایدینوب درونی شور تبه اوراق پریشانله مالامال
م اول جزدانک ادر و نندن حین اقتضاده بر ور قپاره نی جستجو

مترجم مذکور فصل و کلام مشهور صاحب حل محمود الحصار
مشهور افق حسن الاخلاق بر شیخ واصل و مرشد کامل اولوب ج
معازفندن طبیعت شعریه سی دخی اولوب علم تقواده علم و سلا
و مجاشه سی مسلم بر ذات بیهمتا ایدی . انسه ناسده متصوفانه آلهیا
و غیر و اوصاف جمیله سی معلوم صغیر و کبیردر . بو الهی شریف او
شیخ کاملک جمله آثار انفس عایه ایتمد اولونددر :

(الهی)

درویش اولان صادق کرک	او بولده هم ثابت کرک
احکام قرآنه او یوب	هم کامله طالب کرک
ترک ایلیوب سرکشکی	اثبات ایده درویشکی
اثبات ایدوبن مرداکی	هم کامله طالب کرک

حسین جان

مدینه برو سادن شهرت شعار اولمش نوعی شخصنه منحصر
ذات پریشان اطوار اولوب بر آلائی جانی جینده ضعفا مقالنه هم
و کین افرونه شور تبه مغلوب اولمش بیجالدردن ایدیکم هیکل اعجب
نمای نجات مالی اطباء زمانه قاعده تشریح بره شان یا خود بر
غار دیرینه ایدیکم مرور اعوامله و کرور ایام برله خشکیده آدم قاب
یر انسان یا خود سیه قلم بهزاد ایله تصویر اولمش بر صورت بیجان اید
یا ظل آمیت و سایه انسانیت ایدی . وجود بیجالی خیال فزار مش
نقوش عجیبه ایله مالامال اولوب هر جنبش حرکتده بر نقش غر
الظهار و مهر نمازنده بر اعجوبه صورت بیدار از نور دی . غدی

حسین افندی

حاجی اوحد شیخی دیمکله شهر شهر مزده مشهور بر پیر روشنضمیر -
د . اول انفاس طیبه سی بادی تصریح قلوب اولان شیخ طریقت
سرغوب اناطولیده زعفران بولی نام قصبه جوارنده مرد جلیل -
لاستیناس اناس اشرف زاده احفادندن عباس نام برصوفینک مخدم
بجابت طینتی اولوب علوم ظاهره بی تکمیل وکاینبنی تحصیلد انصکره جانب
سطنطنیه ره رحلت و سپهر کرامتک مهر پر نوری نوری افدیدن اخذید
نابت و وافر زمان خدمت و تکمیل طریقتد انصکره بیک آلتش تاریخنده
حاج اوحد جامع شریفنده شیخ اولوب نیجه زمان اول زاویه ده سجاده
سین مشیخت و وافر مدت اول تکبده اجرای آیین طریقت ایتمکین
ونسبتله بین الانام شهرت بولماش لردی . بیک طقسان بش صفرنده
بوالفتح سلطان محمد خان جامع شریفنده شیخ اولوب ویوز بر رجینده
سلطان بایزید خان مشیخته نقل ویوز اوج جمادی الآخره سنده سلیمانیه
شیخته انتقال ایلدکلر ند انصکره یوز بش جمادی الآخره سنده یکر می
سکزنجی اربعا کونی دار بقایه ارتحال ایلدیلر . اثنای رحلتلرنده
وجریده جدیده مزه روزنامه چه حالاری کشیده سلمک تحریر قلنان
شیخ بی نظیر پیر روشنضمیر شیخ نظمی افندی مرحوم مترجم مرقومک
فاتنه بوتاریخی دیمش لردی :

(تاریخ نظمی افندی)

براکسیک ایله نظمی فوتینه دیدی تاریخ

سید حسینک اولسون یری الهی جنت

احمد در. مدینه دالارا و شهر بیهمتای بلده بروسان اولوب اول ديار
نشو و نما بولمش در. ذات بی نظیر لری اول مملکتده صغیر و ک
میانه سنده، مؤمن زاده دیکله شهر بر مرد خوش صحبت اولوب
بیگ یوز یکر می ناز خنده شیخ الاسلام و مفتی الانام علمای کرامک بلند
مرحوم و مغفور چتالجه لی علی افندی حضر تلرینک کتابچیانفی خدمت
شرفیاب اولوب زمره مدرسیندن زماننده شهرت شعار اولان سلیم
افندی جنبه انتساب و اول مرد سعید ولی الدین زاده احمد پا
مدرسه سنده ایکن انلره معید اولوب دور دور اعتبار ایدرک سندن
کندیوه التمشلی نصیب اولدقده خدمت اعاده سندن حسب العاده ملا
وطریق رحمت رفیقه عازم اولوب بعده بیگ یوز یکر می طقوز رج
انفردنده شیخ الاسلام و مفتی الانام ابواسحاق اسماعیل افندی مرحوم
با امتحان ابتدا خارج الی ایله اسدییه مدرسه سندن بعده عادت اوز
دور ابواب قضا اولان مدارس بعد الدور والتکمیل موصله سلیمانیا
بطریق التکریر خنجریه مدرسه سنه اولوب اول مدرسه ده التمش
کون مقداری توقدن صکره ديار بوسنیه قاضی اولوب سنه بیگ
قرق یدی ذی الحججه سندن ضبط ایتمک اوزره روان اولمش ایدی
نازک تعبیر و شعرای عصر مزدن بر شاعر فرخنده ضمیر در. بولغز
کفتار جمله آثارندندو:

(لغز)

ساکه بر مشکل که عرض ایتمه کرمک مصباحدن
شعبه در حل ایتمک آنی راحه الاروا حدن

ولوب بطریق السیاحه قاهره جبهه عزیمت و اول بلده وافع استانه
حضرت مولاناده سجاده نشین مشیخت اولان و اصل حقیقت سیاهی
بطنی دهنن اخذید انابت ایایوب تکمیل رسوم طریقندن سوکره
نه طرف رومه رجعت و ازنیق قنیه منده زاویه نشین اقامت ایکن بیک
وزیکرمی برخلانده تکیه کاه بقایه انتقال ایلمدی .

عربی فارسی ترکی سیخه قدر بر خوش صحبت مرد جایل المسائر
یلدی . بوکفار جمله آنارندند :

(شعر)

نمایان حدت بیستگان مژگان تیر آحمدر
قضا تا بیری ظاهر غمزه دوش شمشیر آحمدر
غم رخسار آینه غلاف سیندن مسلول
عیاندر آتش دل تبغ جوهر کیر آحمدر
قتی مضمومی اولدم چرخ بیدادک حسینان

(وله)

ایدن اغیارای منظور مروت یار بختمدر
بتم قصد هنلا که غمزه لر در کار بختمدر
او برنجم سیه در برج آتشدن طلوع ایتمن
رخنده اول مدور خال عزیز یار بختمدر
بوله مفتون اولورسه اول مه تابان بی مهره
بتم هر جای دایر ای حسین زار بختمدر

حسیب دیگر

بونلر دخی سادات کثیر البرکاتدن اولوب نام نامی واسم کرامیلری .

يك بازار قصاصی معیشتاری به منضم اولوب اندی شهر بر نذکره مزد
 ذات واجب الاکر انگری اول به حلیف الله احترام اولمشدی
 حقا که ذات والاری هر معرفه بهمنسا ووجود بهوداری حال
 ادب وکنده یکتا اولوب فنی و معارفه یداقنداری کشاره وطیه
 بندلری استحضار کیمه آیده اول قیلدن غیر طیب شعریلری
 لطیف وبارکه وخیب یاغری نی بهادر . عطیانی مرحومک ایکی
 جهده معروف و مشهور اولان کیمه تاریخ شریفه بهانک واطیف ذیل
 ایلمشدر . نتیجه آاره موفق اولوب اوقنلری کسب معارف وکمال
 مستوعب اولغا اختیر ازوا وکثرت اخلاصدن احتسابه مانک وقر
 عزیز و نائل لیس شغل صبح و مسی اولمشدر . بو کفتار آنا زار
 طبع شریفلریدر :

(قطعه)

شوق رخسارکه داغ سینمه وزردکانور
 رویکی کوردنجه جانا مرغ دل بابلانور
 تیش وصله بکزد مز کرجه نم فرقت هله
 فکر نعل یار ایله خونابه دل ملانور

حسیب دیکر

سادات کثیر البرکات و شهریان استابول ستوده صفاندن محمد د
 دیمکه معروف و ذکا و عرفانه موصوف بر ذات نیکو خصصال اولو
 تکمیل معارف وکل و تحویل سرمایه مناک ایلدکن سوکره سوا
 مصره دریای اشتیاقی خروش ویم مواجهوج ارزوی جوشا جو

کریم و با عمل صدارت روم ایلی ایله تعظیم اولان عمده فضلی کرام
 بده بخاریر اولو الاحترام فضیلتلو عشاقی زاده عبدالله افندینک برادر
 لیل المائر لیدرکه ذات والاری معارف فضائله شهر بر مخدوم
 لاقدر و بی نظیر اولوب مخادیم کرامه مختص اولان ملازمتله ذات
 لیقدر لری احترام اولندقدن صوکره سنه بیك طقسان سکز جمادی
 آخره سنده مشایخ اسلامیه نك ارجمندی مرحوم و مغفور انقروی
 د افندی حضرت لردن ابتدا خارج الی ایله محرم اغا مدرسه سیله
 رم و یوز بر ربیع الاولنده حرکت ایلیوب ابو الفضل مدرسه
 لیه سیله محترم و یوز بش صفرنده صدر الشهد السید فیض الله
 دیدن حمامیه مدرسه سنه داخل و یوز الی ذی الحجه سندهینه انلردن
 رکت داخل ایله اولان خسرو کتخدا مدرسه سنه واصل و سنه
 ک یوز یدی شوالنده یرلرنده موصله سخن اعتبار و یوز اون
 القعد سندهینه انلردن سخن ثمانیه دن بری ایله حصه دار بیوریلوب
 ز اون ایکی صفرندهینه انلردن ابتدا التمش ایله اولان زکریا افندی یه
 نه انلردن یوز اون اوچده التمشلی حرکتیه عایشه سلطان مدرسه -
 نه عزیمت و بیك یوز اون بش ربیع الآخرنده محمد افندی ن
 رکت مثایه ایله خیر الدین پاشا مدرسه سیله تکرر ایلدکن صوکره
 ک یوز اون اتی ربیع الآخرنده مرحوم و مغفور پشمقچی زاده
 سید علی افندی ن موصله سلیمانیه ایله اولان سرای ابراهیم پاشایه
 اصل و یوز اون طقوزده مدینه منوره قضاسنه نائل اولوب بعد العزل
 مند و مدالی ار په انلرینه متصرف ایکن سنه بیك یکر می بش
 الحجه سنده از میر قضاسیه ذات عالی لری توقیر اونوب بعد العزل
 وس ار په ای ایله مکرم و بیك یوز اتوز ایکی رجبنده ادرنه پایه سیله

(بیت)

شکسته غم خوشنوا در آردم کناره باغ سخن موسم به از دم

حاجی

محمد نام بر سیاح بی آرام اولوب فی الاصل یانیه دیارندن ظهور
ویوز اوتوز سنه سی دیار قسطنطنیه کلوب بر از زمان مرورندر
صوکره ینه آرزوی سیاحتیه یاراندن قطع محبت ایلمشیر ایدی
نازکانه قارسی اشعاری و خوش آینه گفتاری اولوب خوش صحبت
پر معرفت بردرویش دلریش ایدی . بوکفتار اول مرد سبک رفتار
زاده طبع پاکلری اولان اثار جلیل المقدارندندر :

(بیت)

چون نکرده کرم استنبول ازهر کوچه اش
صبح نا کر دیده صد خورشید آمد بیرون

حسب

اول ورد باغ سیادت و غنچه سرسبز گلستان بلاغت اولان ذار
حسب نظیر عدیمک اسم شریفلری ابراهیم اولوب دولت سلط
احمد خان ثالث لازالت ایام عدله مقرونه بالامتداد وما برحت اعو
سلطنته ممتدة علی العباد حضر تکرنده نیجه زمان نقابت منصب جایلی ا

حافظ دیگر

نام نامی واسم سامیلری مصطفادر . شهریان استانبولدن کهرک
 بی حافظ چابی دیمکه . شهرت شعار بر مردستوده اطواردر . عصرک
 عزای نازک روشارندن ووقنک ظرفای ظرافت پرورشلندن خوش
 محبت نازک طبیعت برشاعر پر معرفندر . شعرای عصر مزدن بروسوی
 اغلب چابی واستانبولی ناظم چابی وعاصم افندی نام نازک ادالر
 زمینده برغزل ابدار ایله سخن سنج اولوب آزمایش کفتار ایلدکارنده
 نلرده بونظیره ایله پیروکروه ارباب طبع عالیقدر اولمشلر اییدی :

(غزل)

رحمکه لعانکه ایمکه اتساب شراب
 هنوز بولدی بوجاسده آب وتاب شراب
 امده حت جگر جام دیددن خوناب
 محبت اهلنه ساقی بودر کباب شراب
 همیشه لعل لبک یاک ایدر دل حافظ
 عجمیدر آنک اندم اولسه آب شراب

حافظ دیگر

فی الاصل مدینه اسکدار دن اولوب مدینه مزبورده واقع
 وغانجیلرده کی جامع شریفک مقدماتی خطیبی اولقله خطیب مصطفی
 فدیلك ایله شهرت شعار بر مرد روزگار اییدی . بو کفتار جهله
 نلرندو :

درد و آنگاه بگردد بی دور آینه ساجده
غرم حافظم حسرت مایم یار رسول الله
بویت غمرا دخی مترجم مذکور که غزلیات و غنائندند:

(بیت)

حسرت ابرو کله خم در خم اولدی قامت
انجسای ماه نوشکل هلال اولمز بکا

حافظ دیگر

وجود بهبودلری ذهب الحاصل مذهب طباع ارباب معیار
دورانه در بخانه تریه بی بهانه اولان معدن فضض عرفان قسطاط
بی افرادن اولوب التوحی زاده عنوانه شهیر بر شاعر ماهر آتیه
الفاظ سوز ناک تعبیر در که هر معرفندن هر مدار خوش صحبت نا
اصوار حافظ کلام الله بر مرد پرا تباهدر . عصر مز شعر است
اولوب سخن پاکه قادر والسنة الانهده شعر کو بر مرد ماهر
حسوساً سمع توارینده بی نظیر و مالک رقاب حسن تعبیر در . بوتان
آب حیات آما یوز درت تاریخده اجرا اولان چشمه لردن بر چن
والابه ایتمکاری تاریخ زیبا در :

(تاریخ)

حسینة لله ایدوب زمزم سبیل کعبه وش معمور قیادی بر
سیر ایدوب اولدی بودایی حافظک ایکی تاریخی صوکی از

رمزله دیر لوله عطشانه ماه
کل ایچک عین علیدن کوثری

رفتگی و مجلس آرا اولان ظرفك مأمون الغائبه بر مرد خوش صحبتی
وب سائر معارفدن غیرى علم ادوارده ده خبلی مهارتی وزاده طبعندن
گفته بی بسته اتمکه قدرتی وار ایدی. و اسحاب درونك ذی بال صادقی
ی. اکثر اوقانده الفتی مشایخ کرام و آمیزش صحبتی صلحای انامله
ی. بالآخره بوانجذاب بالی و صلاح حالی کندوی سمیت صلاحه
ادیء فلاحه جبر ایدوب امی سنان زاده حسن افندی مرحومدن
ذید انابت و نیجه زمان اول شیخ کامله خدمت ایدکلرندن امی سنان
ه حافظی دیمکه مشهور اولمشلر ایدی. بیک یوز حدودنده آرزوی
ح شریفله جانب مصره ارتحال ایلوب اول جانبده انتقال ایلمشلردر.
نه ناسده حالیا شهرت شعار اولان بوآلمی لطیفك گفته و بسته می اول
ك جمله آثارندندر:

(الهی)

قرین بزم ارباب هوایم یار رسول الله
حریم قرب کویکدن جدایم یار رسول الله
یتر اولدم یتر غرقاب کرداب یم هجرک
ازلدن حسرتکله آشنایم یار رسول الله
وجودم تیغ عشقکله سراپاچاک چاک اولسون
یولکده حافظ مخلص کدایم یار رسول الله

(وله)

می عشقکله سرمست و خرابم یار رسول الله
دمادم نار شوقکله کبابم یار رسول الله
کرم قیل خاطر محزونمی شادان لطفك ایت
غمکله تا بکی پر اضطرابم یار رسول الله

سامعه ذوقیده انکار اولمز
 کوشده بویله عرض بار اولمز
 باخصوص ایلیه برصوت حسن
 کوشی لبریز صفا هر سودن
 ایده اول نغمه صنعت باریک
 باغده باد صبا بی تحریک
 که حسینیده قرار ایلیه گاه
 بوسه شکن ای اوله آگاه
 که شیران ایده گاه کوردیلر
 آتش افشان اوله هر نغمه تر

اول بلبل کلزار دائره برکف برکنار جو بیارده علم ادوارده مهار
 معلوماتن اظهار ایتدکهه باغده باد صبا کویا واله ومدهوش ونخ
 کلرده بلبلار کمال لذتندن سرمست خموش اولورلردی . علم ادوار
 خواجه جهان مانند بی اقران و بی نظیر ایکن وادی معارفده وشعر که
 لفتهده بر مرد دلیر ایدی . او اخر عمرنده دیوان عالی خواجه لر
 زمره سنه الحاق اولوب ممتاز و بیرون کاغده امانتیه اقرانندن سرفر
 اولمشلر ایدی . بیک یوز بش سالنده مختصرای دهر دن طربگاه بق
 انتقال ایلدیلر . بویت رعنا زاده طبع زیبالریدر :

(بیت)

فراقکله کونم شب کیجه کارم جمله آه اولدی
 یتش کل ای طیب جان ودل حالم تباه اولدی



حافظ دیگر

نام شریفلری عبد اللطیفدر . فی الاصل سودجی زاده دیمکله ش
 بر مردهین ولین روز کار اولوب ظرفای استانبولک بر صاحب طبیعت ا

(بیت)

ایدر لر کر یه هر کولد که بیک جان ایله استناب
خیال یاری ایا چشم پر نم نم تیا س اولان

حافظ پوست

اول علم ادوارك خواجه جهانی و فن موسیقارك فینا غورث
رانی طنپور بزم شوق میان تار نواکتی و دائرة الفتك مالزومه صحتی
لوب بین الکبار حفظ پوست محمد چلبی عنوانیه شهرت شعار اولان
مشکر راستکار بی نظیر مردستوده نقش نیکار نازک تعمیردرکه اوج
ری موسیقی شناسان میانهنسندنه بغایت بالا وروم و عجمده مشتاقانه
ایت و دلداد کانه حدوغایت یوقدره بر وجود بیهمتادرکه اصحاب ترکیب
کاه حواسدن ممالک روم و حجاز و خطه عراق و سفاهانده و اقلام
وند و ارض نیشابور و تملک کوردی و سائر اقطار جهانده بزرگ
کوک السته سنده نام نایملری شهرت شعار و نیکارنده صنعتلری اولان
ته و سمعی و کار و نقش و شرقی و تورکیلری ملالماک و بیستهار اولدیغندن
لدا اول استاد سرفراز هرکه که مجالس کبارده اول بلند نازک صدا
بر پرده نیک دوکاه و سکاهندن نوایه آغاز ایتسه دمساز اولدیغی صدا
کاه عالم عناصردن بیرون بلکه فلک سومده گوش زهریه اول
سکده مقرون اولوردی .

(لایشه)

مخت عارضه در کرچه صدا بار اولور آدمه بیهوده سرا

پاشا وزیر اعظم اولدوقده منصب مزبورى بونلرك اوزوندن قلم كتاب
 اوردك اسماعيل ائبدى نام معروف انام اولان ذات والاجنابه توه
 المشرفدى. اول اسماده على پاشايه بر قويده انشان و بر مقدار عيارا غير
 اظهار ايوب قرياد ايا مشرفدى. بوز اول قويدنددر :

(بيت)

بى قاز اولايوب اوردك ائبدى ييرمه كچمش
 كركل سر نيجه شاهين غمده بسته در حلال
 بعه مترجم مذكور وزراى كرامك وقدماي امور ديده
 اكرمى و وكلاى اولوالاحترامك كار آز موده اريزنت افخمن او
 وزير روشضمير بهمتا عبدى پاشا حضرت تلى مصر قهرده والى
 مصر مقاطعه جيسى اولوب شهيد على پاشا نمچه سفرينه كتمزدن
 آستانه سعاده كلوب آصف عصره ملاقى اولوب كنديلردن مده
 بعض احوالى سؤال اولندوقده طبعلرينه ناموافى وعزيمت ايلدك
 امره غير مطابق بعض كليات سبقت وكنديلره بر مصر تقويمى ادر
 ايتدكلارى بادى غضب آصفى اولوب بحر سفيدده بوزجه آدى
 جزيره ننه نفى واجلا ايله تقرير وبر مدت آنده اقامته كنجاش
 گوشه تكدير اولوب وزير مرقوم سفر مزبورده شهيد ودر
 صورت بند كيده عرض ايلديكى امانتك آتارى پديد اولدقده
 اول ورطدن خلاص اولوب رهاياب وموره دفزداراغين آلوب اول
 جزيره ده دور كرده امدقا واحباب ايكن بيك يوز اوتوز سنده
 انتقال ودارمشقندن عالم راحتته ارتحال ايلدى. خوش طبع ونازل
 بر شاعر محبوب انام ايدى. بو كفتار آثار جايل القدر لرنددر :

اوسیه مست گاهز که چو چشم دالدر
 باده و ساغر مز گوشه محرابده در
 رزق ایچون عالی سیر کشته ایدوبدر گویا
 میزبان فلک سفره سی کردابده در
 لب دلدارد تخاله دکلد در حاتم
 زاله در دائرة غنجه سیر ابده در

(وله)

سرات خاطر کده کورونم عدم میم ای ماهواره یوخسه غبار الم میم
 که چشم و که پایه دوشوردی بی نسیم بلم غبار سر مه می خاک قدم میم
 ختم سواد قیلدی فزون اعتبار می خاک بتانی سنک سیاه حرم میم
 بلر سر مده تیغ بلاریزین امتحان دست ستمنوشت قضایه قلم میم

اشعارمه پرستش ایدر حایما بیان

رنکین نقوش معنی به بیت الصنم میم



حاسب

نام سر آمدلری محمد در . فی الاصل ولایت قسطنطنیونیندن
 اولوب بوجله جایایه (فردی) مخلصیله کشت سلك تحریر اولنان
 ایچی زاده حسین افدینک تربیه کرد؛ همنی ولوای شعرك بر میر کلام
 ساعر ماهر خوش طبعه در . وزرادن بالطه جی محمد پاشا دفعه
 لی وزارت رنده مناصب دیواندن بش مقاطعه اولوب چورایی علی
 سا مرحومک وزارتنه دکن اول منصبده اوقا کذار اولوب علی

حاشا امید وارم گردش ایتدیکه فلاك
دستگیر اولسون اکاهیرده رب العالمین

حاشم دیگر

اول وجود بی نظیر و عدیمک نام نامیلری ابراهیم در. فی الاصل ذ
کثیر المحامد لری مدینه آمدن اولوب تحصیل عرفان و کسب معارف
صکره دیارندن هجرت و خزانه مال جهانیان اولان قسطنطنیه به عزیز
ایلیوب دولت عالیده کرة بعد مرة شیخ الاسلام و مفتی الانام او
پیر پر نور آب روی شهدای بحور اصحاب خلوصک بلندی مر
و مغفور ابه زاده عبدالله افندی حضرت لرندن ملازم و قرق آ
مدرسه دن منفصل اولوب بعده کندی اختیار و طلیله رشدی مصر
افندی رینه از میر فتواسن آلوب بوجهله جلیله عرفانی اثنای تحریر
اول جای زیاده سجاده نشین افتا و افاده اولمقده ایدیلیر. فض
باهره لرندن ماعدا شعر و انشاده دخی طبع عالم آرائری بیهمتامة
جهان بر ذات یکنانه دور اندر. بو کفتار دلارا اول استاد سخنک
طبع رعنا لرندندر:

(غزل)

لطفی خط سیهک حسن جهانتابده در

رغبت سرمه شب دیده مهتابده در

مغز بادام شکر پوش قدر شیریندر

کوشه چشمی او شوخک که شکر خوابددر

می مطالعه افاده و تأسیس تحصیل استفاده ایلیوب اول سید میران
دندان وزارت یافتند سعدالدین کمال فضیلت اولدقندن صکره ادبیات
سرباهاه وضع خیام قیام بیورملری ایله ید طولای افداملری شون
به ده تسخیر ممالک فصاحت کلام ایلمشدرکه خیمه بلاغتلرنده خیام
ال مقوله سی بر عکام اولسه شایسته وکلکشت دست پهنای فرسده
ول مرتبه بالانام احترام اولمشدردرکه فکر صائبرینک شوکت شانی
لبع سلیملرینک سلامت خیال عرفانی روح عرفی نادره دانی حیران
ای اصطلاح عبارت بدیع بیانی ایلمسه باسته در . لسان عرب اوزره
ور آرای سلک ادا اولان قصائد بنظیری اکر زمان متنبیده واقع
لوب اول شاعر ماهر قبائل عربک قرع سمع فصاحتی اولسیدی
وزیر ذیشامک بی شبهه مکتب عرفانه سبقخوان اونمی داعی
مری القیس واءشالرچراکاه جهانده کلامیله اغتنام ایدوب هر صبح
ام وظیفه ملازمت دهانز الباب استفاده لرك داعی اوله جقلری ملا
مدر ومعلوم ضماز انامدر . مع هذا شعرایله بعض اوقانده نادره
جان اولملری تشخیز اذهان متواله سی اولوب بلکه اوقات عزیزلری
بروف اشتغال مباحث فضل وکامدر . بوبرقاچ بیت رعنا اول وزیر
تانک میر محترم ایکن شهید علی پاشایه ویردکاری قصیده زیبار :

(نظام)

سن سمی مرتضا حیدر سین ای روشن ضمیر

هیچ عجبی هیبتن مضطرب اولسه زمین

سرورا بو کلشن عالمده نخل ذاتکی

تندباد نامواقندن خدا ایتسون امین

رابع عصر شرفزارنده صدر اکرم و وزیر اعظم اولان و زرار
 کرامت دایری و وکلا، اولو الاحترامک صاحب و تدبیری وزیر بیهم
 قوجه کو پرلی محمد پاشاک نور چشم دل و جانی مخدوم سعادت مرسلو
 جلیل الشانی اولوب ینه دولت محمدیه ده صدر نشین صدارت عطا
 و رونق بخش وکالت کبرا اولان و زرارنک آصف دار عنوانی و قاض
 یمدانی صدر الشهدا و بدر السعدا وزیر دایر مشتری تدبیر مصطفی پا
 مرحومک فرزند سعادت مندی اسعد پاشا حضرت لریدرکه فاضل جه
 علامه دوران صاحب امتک مرد کزیده همتی مرحوم و مبرور الدار
 الی رحمة ربه الغفور وزیر جلیل الشان نعمان پاشا حضرت لریز
 برادر کهتریدر . کذلک حالیا رونق بخشای عداد وزراء سعادت
 احتوا اولان وزیر کامل و عالم فاضل عبدالله پاشا حضرت لریزینک برا
 سر برابر لریدر . خاندان سعادت لریزینک وزارت موروث عنوان
 اولدینی علم و فضیلت و معرفت کرم طبع سخا و مروت ذات
 اقرالریزینک مالزمه شانیدر . کوییا کازار عالم شهودده او عرس
 پر جودک شجره بهبودی بر نخل بر و مند حدیقه وجود درکه هر
 آبداری پرورده نسایم عرفان و اول ککستان عز و شالک هر غ
 خدانی بررکل خوشبوی کلشن عرفان اولوب آرایش دستار اف
 جهانیا نیدر . گرچه رتب ظاهره کرام انام مستویه الا ترامدر
 مراتب فضل ایچون رجحان میانه هر گروه والاده ظاهر و عیاندر
 (بیت)

فان اتفق الانام وانت منهم فان المثلک بعض دم الغزلا
 اول وزیر روشن ضمیر ایام جوانیده دخی میر ایکن علوم
 و نقلیه به اشتغال و مهرة زماندن تحصیل کمال ایلدکن صکره بر م

یانلری دخول و دار بقاده منزلرینه وصول ایلدیلر . حقا که مرسوم
لوق و معرفتو ادیب و نجیب بر مخدوم ایدی . نازک کفتار و بی تکلف
ماری واردر بو کفتار جمله آتارندندر .

(غزل)

سودا زدهم زلف سیهکار یوزندن
بر بلبل زارم گل رخسار یوزندن
مرأت جمال اوزره نقاب افکن اولوب یار
دفع اولدی ینه اول ستم آزار یوزندن
ذورقچه وصلینی کناره چکوب اشکم

کلدی ایلیم بویم زخار یوزندن
نقض ایلیمه لی عهدینی هر کوردیکی دمده
شرمنده اولور حازمک اول یار یوزندن

(وله)

یازوب قبای سفید اوزره کا کلن اوغزال

بیاض اوستنه بیوردیدر برای وصال

(وله)

قی صوتجه جام معتبر شرابه بوس ایلدم آیاغنی بنده حجابله

(وله)

نانه اولوب اوستمه دلدار بیتملدی اغیار دیمشکم باشنه یار بیقلدی

حاسم

اول کافجه سر آمدک نام ابداری اسعد اولوب سلطان محمد خان

عبد الرحمن افندینک مخدوم کبیرلری وینه بو مجموعه ظرفاده (رفیق
مخلص ایله ننگاشته کلک تعبیر اولنان محمد رفیع افندینک برادر
برابرلیدر . بیک طقسان بر تاریخنده تولد ایلیوب اوچ یاشنده آیه
بیک طقسان درت تاریخنده مخادیم کرامه مختص اولان اکرامله مخ
و مخادیم کرامک سر بلندی منقاری زاده یحیی افندی مرحوم
مخدوم ارجمندی عبد الله افندین ملازم اولوب بوشرفده اقرانه
سرفراز اولدقن صکره یوز سکر ذی القعدة سنده صدر الشیخ
فیض الله افندین ابتدا خارج الی ایله ناسعه سرای ابراهیم پاشا
اولوب یوز اون بشده شیخ الاسلام محمد افندین مدرسه فرده
پاشایه دخول ویوز اون الی ربیع الآخرنده عم بزرگوارلر
پشمقچ زاده السید علی افندین حرکت داخل ایله اسیری برادر
قاضی عسکر مصطفی افندی مدرسه سنه کلوب یوز اون یدی رجبنده
انلردن موصله سخن ایله داغ زاده محمد افندی مدرسه سنه ویوز
طقوز شعباننده صادق افندین سخن ثماندن برینه ویوز یکریمی بر
ابه زاده عبدالله افندین ابتدا التمشلی ایله شیخ الاسلام یحیی افندی
مدرسه سنه یوز یکریمی برده زال پاشا سلطانیله التمشلی ایله حر
ایتدکن صوکره یوز یکریمی اوچده موصله سلیمانیه ایله سید
افندی مرحومدن قره مصطفی پاشا مدرسی اولوب یوز یکریمی
محرمنده بالطلب والاقبال مدینه منوره مولویته اجلال اولنوب عابد
اوزره ضبط ایدوب معزول اولدقن صوکره بولی قضاسی کندو
بروجه ارپهلق عنایت بیویلوب بعده سنه بیک یوز اوتوز بر رمضان
ضبط ایلمک اوزره از میر قضاسی کندولره توجیه اولوب اول ج
روبراه وبعد اوصول انجق بکریمی کون ضبطی میسر اولوب سنه

بر مصاحب مصطفی پاشاده تربیت کرده اولمغله جواهر فخر کفتار
 ذیری لاتی اوزره سلك تعبیره کشیده اتمکه قادر لطیفه کو و حاضر
 و اب بر شاعر ماهر اولوب ظرفای عالمقدار میانده جوهری مصطفی
 ما دیمکه شهرت شعار بر ظریف روز کار ایدیکم اول عصرک کنزیده
 رای نیانی یکه تاز وادی عرفان یوسف نانی افندیله اولان لطیفه لری
 هور جهان و محفوظ صدور قدر شناسان دوراندر . سنه بیک یوز
 رمی بش سالده جوار رحمت رحمانه انتقال ایلمشدره . بو کفتار جمله
 نازنددر :

(قطعه)

صبا فرقت سراده دل دین غمخواری کوردکی
 اسیر کا کل دلبر ارمخت کاری کوردکی
 نیجه مجموعهار کوردک هزاران دفتر و دیوان
 فلک بو جوهری کبی در شهواری کوردکی



حرف الحاء

حازم

اول مخدوم دلایزک نام نامیلری محمد عزیز اولوب سادات
 برابریکاندن دوات علیه ده نقیب الاشراف اولان ذاترک میانه سنده
 ساز و اناطولی قاضی عسکرلکی پایه سیله طریقه نده ابرانه سرفراز
 وب بو مجله جاییله به (والی) علمی ایله تـ طیر و اـ صاف
 سیله لری چکیده کک تحریر اولان ان نفسی زاده السید

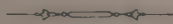
مدرسه سیه قدمت ایدوب اوقات گذار ایکن طریقتدن فراغت و مدینه
منوره جانبه عجرت ایدوب اول بلده مبارکده قرار ایله آسوده حال
ایکن سه بیك یوز اون ایکیده انتقال ایتشلردر. خوشنویس و موسی
دان برشاعر شیرین زبان ایدی. بوکفتار جمله آثارنددر :

(غزل)

اول شمع شبستانه قو پروانه طوقنسون
پروانه طوقنسون اکیانه طوقنسون
زلف سیهی دست تعرضدن امنیدر
زینهار اکه مشاطه دکل شاه طوقنسون
بودام ایله برکره دیمز چوخ ستمکار
چشم طمع مرغ دله دانه طوقنسون
کورسون نه الور بیعه عیشده زاهد
کلسون بریجک خاطر یازانه طوقنسون
عرض ایله جودی هوسکاره مرامن
عقلی وار ایسه بردخی مستانه طوقنسون

(وله)

مطلبمدر بوسه شیرین دهان طفل دل یوق بیلمزای شوخ جها



جوهری

درکرانمایه وجود بهبودلری کان جواهر نایاب و معدن معار
مستطاب اولان آستانه نلک سایه وسده سنیه ثریا پایه وزیر دلیر و آده

(غزل)

عارف از اهل فسا رند قلندر مشربز
لا ابالی مرد عیاشز ملامی مذهبز
طالعہ انجمنز بختیہ یوقہ ر جمنز
برج تسایم رضای حقدہ طالع کوکبز
مسند میخانہ جم دکلو وارد در ذوقز
دوش بردوش سبوی جاملہ لب بر لبز
اہل ہای و ہوی پرہیز ایلسونلر ہر کیچہ
شصت ہمتدن خدنک انداز باز شمدی بز
عقل کلدن کارمز تحصیل فن معرفت
کورن اما جڈیا اکار کہ طفل مکتبز



چودی

نام سر آمدلری احمد درو . اول کل نسیرین باغ معرفت طبقہ سلطان
خان رابع علما سندن قزل علی افندی نام کل احمر کاستان
تک برادر زادہ سی اولوب ہلال رمضان آما ذات بیہمتلری ایام
نیدہ مشار بالینان اعتبار ایکن شعبان زادہ افندی مرحومک آستانہ
سن اختیار ایدوب اول ذات ستودہ صفانک خاندانندہ اقاتکذار
شعبان زادہ مزانی احمد چلبی دیو شہرت شعار اولشلردر .
قالذکر شعبان زادہ افندی مرحومدن شرف ملازمتلہ مستعد
لرندنصرہ بیک طقسان سکزده قصبہ ازنیقدہ واقع سایان پاشا

مرازم اورره بم بر بهار کلمی
همیشه بسته اولوب چین زلف یاره کوکل
قالور کیدر او غریب الدیار کلمی
نوازش ایله لی خیلی اولدی غم جزمی
عجب ینه اوبت نمکسار کلمی

جذبى

اسمى ابراهيم در . فى الاصل قصبه تر حاله دن ظهور و بر مقدا
دستمايه عرفان پيدا ايتمکه کندويه خيلی مغرور صاحب جذبہ پير حرکه
بر شاعر طرفه هيئت اولوب علوم عقليه انتساب دعواسن بوانديني
مجلسده بغايت اطناپ ايتمکين مستقل گروه احباب ایدی . حالا که مختصر
مزبور ايله مدعایى اولان علومى مانعة الجمع اولدینی جنه يه معلوم ایدی
مرحوم ومغفور الدارج الى رحمة ربه الغفور شرفای اولوا الاحترام
یلندی پشمقچی زاده السيد على افدينک دفعه ثانیة روم ایلی قاضی عسکر
لکنده شرف ملازمتی حاز اولوب روم ایلی قلمنده بعض قصباته قاضی
اولمشکن اخر الامر (رحم الله امرء اعرف قدره ولم يتعد طوره) طورند
جذبہ سی سبيله کذران ايتمکين اجلا عن الوطن تادیبی ايله مجازار
اولمقین پریشان و اثنای تحریر تذکره مزده مدت مدیده حرکت بی ادبا
ومجدوبانه سی سبيله فتاده چاه خرمان اولمشدی . اشعارنده چندا
حلاوت و کفتارنده وضع عاقلانه دن مقدار ذره برحالت یوغیدی
بو کفتار پریشان اطوار جمله اشعارنددر :

ترکت ایدوب مغنیسالی چلبی مدرسه‌سنه اولوب تصحیح طریق
 لمشردی . بعده سکسان درت تاریخده ینه مرحوم سابقدن قاسم
 ا مدرسه‌سیله داخل خطیره سرور نام وسکسان بش رمضانده
 شیخ الاسلام بالانام ومفتی الانام بو حنیفه مقام مشایخ اسلامیه‌ک
 جنیدی مرحوم ومبرور علی افندیکن امکچی زاده مدرسه‌سیله
 کرام اولوب وسکسان التي شواننده ینه آنلردن سنان پاشا
 وسه‌سیله احترام اولوب سکسان یدی رمضانده بوسنه مولوتیه
 ووه موالی کرامه داخل آندن دخی عادت اوزره معزول اولوب
 قسان اوچ محرمنده بلغراد قضاسنه نائل اولدیلر . بعده طقسان
 کز رجبنده دیاربکر پایه‌سیله قیصریه اولوب بعده یوز درت
 یخنده تحقیق پایه ایلیوب بالفعل دیاربکر قاضیسی اولوب مدینه‌آمده
 پای طریقلرنده ارتحال ودار فادن دار بقایه‌استقال ایلدیلر . مالزمه
 ووه مخدومیت اولان معارفدن حصه‌دار برمخدوم جلیل‌انقدار
 سی . بوکفتار جمله آثارندندر :

(نغم)

طرخک نگاهه بر آورده کوسترر ماه گرفته هاله‌صفت پرده کوسترر
 ت سیه اثر نکه عاشقانه کور اول اقباب حسنی سیه چرده کوسترر

(وله)

باد صبا بلبل نالانه خبر ویر اشفته لکمدن کل نالانه خبر ویر
 باد صبا زلفنی تحریک ایدرسک اول دل عشاق پریشانه خبر ویر
 باد صبا کوکلنه کیر لطفله یارک کل صکره‌دل جزمی حیرانه خبر ویر

(وله)

بهار ایرشدی ینه باغه یار کلزمی

(تذکره)

اب ساقی جام ترمی بیام نشانی می

سویندن فرق اولحق خلی ایشدر جام مینادن

جزئی

اول ذات ستوده دفتت سلطنت سلطان محمد خان رابعه
 شیخ الاسلام ومفتی الانام فضلی محادیم کرامت بلندی مرحوم
 ومغفور شاعر ماهر بهایی افندینک برادر لری عزیز افندی زای
 یحیی افندی مرحومک مخدوم ارجمندی محمد عبد الکریم افندی دو
 سرشته مایه مخدومیتلری ممزوج خیره ادب ومعرفت اولدیغندن ط
 اوصاف لرنده تکثیر سواده احتیاج اولدیغنی بدیعی الظهور اولدیغند
 محوج احتیاج دکدر . اول مخدوم سعادت مرسوم بیک یوز الا
 رجبنده عم مکرم لری بهایی افندی مرحومک دفعه ثانیه صدر
 روم ایلی ایله تشریف اتندن ملازم وقرقدن منفصل اولدندن صکر
 بیک آتمش یدی رجبنده ارباب سماحتک بانندی بالی زاده رؤسی ا
 مدرس اوللره اعتبار ایتیوب المردن حلوا المذاق مرام اوللر
 تلخیصنده گاه اوللریله مترجم مرقوم دخی مدرسه مزبوره ده او
 ایکی سنه مقداری مکدن صکره بیک یتمش طقوز ربیع الاولنده ده
 طالعی بوی آورکام اولوب شیخ الاسلام وفتی الانام حسنة الا
 فضل بالانام علامه دوران یکانه جهان علماء کرامک بلندی مرحوم
 ومغفور منقاری زاده یحیی افندی حضرتلرینک زمان شریفلر

طمان محمد خان رابع عصر شریف ندره دار السلطنة العلية قسطنطينيه
میهده نقيب الاشراف اولان ممدوح الاسلاف علماء کرامک بلندی
حوم ومغفور زيرک زاده السيد عبد الرحمن افدينک حفيد
عبداليدرکه مرحوم قره ابراهيم پاشايه خواجہ لکله شهرت شعار
لان سيد احمد افندی نام فاضل نامدارک مخدوم نجابت مرسوملیدر .
سند طبع بلندلری میدان عرفانده قصب السبق کمالی حائز وتجار تکاه
رقده نقدینه ذهن والالری سبيله سود زکایي فايز اولان ارباب
فاندر اولدینی جز مکرده گروه دانشوراندر . سنه بيک يوز اون
مخنده دولت سلطان مصطفى خان ثانیده رونق افزای صدر اناطولی
لان شرفای اولو الاحترامک بلندی خواجہ زاده السيد عثمان افديدن
من شرف ملازمت نفیس وقرقدن انفصالله مستعد طریق تدریس
دقدن صوکره بيک يوز يکر می التي ربيع الاولی غره سنده شيخ
سلام محمود افديدن با امتحان ابتدا خارج الی ايله دار الحديث
قر اغا مدرسه سنه شتابان اولوب مسرور القواد وبيک يوز اوتوز
مع الاولی غره سنده كذلك مشايخ اسلامک بلندی فضيلتو ابواسحق
اعلی افديدن حرکت خارجه روانی چلبی مدرسه سنه روان اولوب
ساد وبيک يوز اوتوز اوچ شعباننده شيخ الاسلام ومفتی الانام
ساء کرامک بلندی سعادتلو فضيلتو بکشرلی عبد الله افندی
مترلرندن داخل رتبه سيله يونس پاشا مدرسه سنه حرکت معتاد
وب اثنای تحرير تذکره مزده اول مدرسه والاده بالانشین سجاده
اه ايدیلر . حقا که ذکی وزیرک وبی بهانه بر مخدوم نجابت مرسوم
اولوب فضل وکماله پیراسته وحلیه ادب ومعارفله اراسته در .
ونقار زاده طبع رعالری اولان آثار دندر :

ید انابت ایوب تکمیل عرفان معرفت و سنجه مدت سیر و سیاحت در
 صوکره کونابه شهر نده واقع نقرای مولویانه محمد - و ص اولان زانو
 ازوا مدارده شیخ مولوی اولوب اناسی بحریر ندکره مزه کاج
 اول خاق - اهدده اجرای آیین مولانا ایدرک چله کش درویشی اولوب
 ازواده ایدیلر. بو کفتار اول مرد آکاهک جمله آتارندندر :

(بیت)

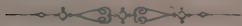
هرچه که زلف مشکینک کوزل ساکر دوکر
 نخل عمرم حاصان یاد اجل ساکر دوکر

(غزل)

سوزش نوای آتش دلدر هوای نی عشاق عجیبی اولسه ایدر نوای فی
 کمکرده راه تیه محبت اولاره حقا که خضر زنده صدادرورای فی
 آیین ناز سر نیازی بیسان ایدر رمز بیان نیزن مشکین روای فی
 گویا که قری دله سرو آشیاندر اولدجا وجد و خاله هوووسرای فی
 برده صدقه سرده دلی رخص ناک ایدر سحر حالدر هله ای دل صدای فی
 طوتدی سر نکه دیده خونبار مزکی بزم سهای نغمه پر ماجرای فی

ثاقب صدای شهر روح امیندر

صغمر خلاصه برده فکره ادای فی



حرف الجیم

جازم

اول مخدوم نجابت مرسومک نام نامی واسم کرامیلری سید محمددر

(وله)

کل کبی عرض زار ایتم تنگ دستم غنچه‌وش
بن نجه خندان اوله باغ وصال یارده

(وله)

پایه ایرمدی غم هجران دوکنمدی
عمرم دوکنمدی فرقت جانان دوکنمدی
تقب دوکنمدی کرمی الفت اوشوخله
اما زباندوازی یاران دوکنمدی

ثاقب دیگر

بونلرک دخی نام نامی واسم کرامیلری مصطفی دره مرکز دائرة
حال اولان وجود بیهماللری شهر بی نظیر مدینه ازمیردن نمایان و حداث
ت سن شریف لرنده کوپرولی زاده شهید سعید مصطفی پاشا مرحومک
حرمسرای تربیه لرنده تحصیل عرفان و کسب معارف فراوان ایلمدکن
سوکره دوربین حقیقت حال اولان دیده بصیرت جید الاستدلال ایله
باهیت دنیای دنی به فکر نظر و تفکر مال بالاله ایامی گذر ایلیوب بوسماع
عاشه دورانه کلوب بروفق دلخواه اولان این مائوسان زینت فریبانک
بالت عمر عز بزلری بعد ارتقا ان اشراق برساعت قدر مدت خیال
لندیغی بدیعی الانتقال اولان تصدیق حال و تحقیق بال ایلیوب
بور حیات اولان مابه الاحتیاج کشاندن بر خرقه ایله برکلاسه قناعت
بقیه آرزولرین سرتا بقدم صرف عبادت ایلیوب آستانه حضرت
ولانادن کسب رفعت و سجاده نشین ارشاد اولان عز یزدن اخذ

المالدر. (تاریخ) اجل جامی مان ایجدی مذاقی « سنه ۱۰۸۶ » اول
 حائز قصب السبق میدان بلاغتک دیوان حایل العنواننه نکران اولار
 چشم پاک رتبه والالین ادراک ایدر نظم ونثرندن هررتبه ثبت وتحریر
 و اوصاف جا ایدرندن هرزه و در سبک و تسعیر اولسه طالب معرفت
 اولان دل عرفان اشیا زیانه قناعت کیز. لاجل ذلک کتب و اولاده
 مرتبه ایلد اکتفا اولدی .

ثاقب

رشاعر ماهر سحر مآزدر. والد ماجد لری دولت علیه صلواتها
 تعالی عن کل البایهده رئیس الکتاب فلمنده برکاتب والا جناب اولمغه
 کتابتده کندیلره مهارت و کمال بالارث انتقال ایلیوب قلم مزبورک دقایق
 حقایقی تعلم و اشتغالده بار مشقت کبی احسان ایلد کبری قدح مکشته لرنده
 استدلال اولمق ظاهر حل و جمعیت فکر دقیق لرینه شکل اعجوبه نماز
 دالدر. الحاصل اقرانی میانه سنده بر مرد خوش خرام و ذات ملاح
 نثار لری تمک مجلس ارباب عز و احتشام ایدی . خط کتابتی و ادیب
 بی نظیر بر ندیم حوش تعبیر اولدیغندن بعض پاشاره دیوان افیدی
 اولور ایدی . و منتظم الحمال ایکن او هن من بیت العنکبوت اولان که
 جهانندن ارتحال و بیک یوز یکر می طقوز خلالیده انتقال ایلدی لر . بو
 قایچ بیت رعنا زاده طبع بهم تار ننددر .

(بیت)

سواد سوزش عشقیلا طولدی دفوز من عجمی رشته شمع اولسه ترمسط

طاش اولدی قلدی اول تبك عشاق زاریدر

سیم سفید خالصه بکزر چه ذقن

عینیه شهر ادرنهك آق پیکاریدر

هر تازہ نخل کلشنی پیر سفید ایدن

بردالمجوز موسمنك قوجه قاریدر

کویا اغزال مهر سهام شعاعله

اول آتچی دلاورک اوقلی شکاریدر

معذور طوت بوتازہ کل نظمی ثابتا

اندیشه من حدیقه سنک یادکاریدر

ورباعی بی نظیر لرندن دخی بورباعی پاکلری کشیده سلک تحریر

قلدی :

(رباعی)

ذاتنده تلون وار ایدی مفتونک ایلیده ده طور مزدی دل مجنونک

که ناقه یه میل ایتدی کهی هر سنه اوضاعی شتر کر به ایدی محزونک

(وله)

جنون عشقله قیس عاقلانه سوبلردی

هانکه عقلی کلوردی بیانه سوبلردی

اول ذات امجدک تواریخ سر آدلرندن بیک یوز آتی تاریخنده

اقع اولان جلوس مصطفی خان نازیه بوتاریخ بی بدلاری چکیده کلک

تبخار اولمغه شایاندر: (تاریخ) مژده لر آفاقه سلطان مصطفی ایتدی

جلوس « دخی بیک سکسان اتی تاریخنده انتقال ایلین شاعر بیهمال

ذاتی مرحومک داربقایه ارتحالربنه بوناریخلری حق بوکه بغایت دل

اول نعت شریفك مسمعتده بوكونه رفتار ايدر :

امين رب عزت خازن كنجينه رحمت

دليل راه دولت رهنماي جنت الماوا

رسول قادر مطلق شفيع اقدم واسبق

حبيب حضرت حق محرم اسرار ما اوحى

امام صاحب الكوثر خطيب لامكان منبر

امان دهشت محشر ضمان رحمت مولا

نبى محترم احمد رسول افضل و امجد

حبيب حق محمد تاجدار افسرطه

او شاهنشاه فرمان ران اورنك رسالتكم

نكبين حكمتك آلتنده در دنيا وما فيها

سمند قدرينه افلاك التون پوللى يانجقدر

قطاسيدر اونجم طره دار آسمان پيرا

سرشت ذات پاكي طين مختوم نبوتدر

نشانيدر مبارك آرقهسنده خاتم زيبا

يا خود برحمت ظهريه مقبوله در اولكم

اكاقاضى قدسى قدرت اورمش ختمله امضا

نثر و غزلياتى دخى معلوم جمله دانشوران و ورد زبان سخ

دانان اولديغندن اكرچه تسطيره حاجت يوقدر فاما مجرد تبرك معنا

بوغزل شريفلى ديوان بلاغت عنوانلرندن تحرير و يادكار اولمق ايجو

بو جمله جايلهيه ثبت و تسطير اولندى :

(غزل)

ظن ايمه مرقدنده كى سنك مزار ايدر

واحصار. مثنوی نازک حکایه لری و (ادهم هما) نامنده بر غریب و عجیب
سرگذشتی واردر. خسته ایتک و جینی اوزره شروع ایلیوب عمر
سز زلری مساعدا اولماغله ناتمام قالمشدر. اکر تمام اولمق لازمکله
حق بوکه بو اثری جمله معارف اهلی حیران و مدهوش و خسته عضایی
فراموش ایتدیرردی. بوندن ماعدا (بربرنامه) و نیجه حکایات مضحکه
بی بهانه و مرتب دیوان بلاغت عنوانی و مجموعه مکاتبه ابیات فرارانی
واردر. شعرای عصر مزدن برسخرپور استاد ماهر اولمغه معلوم
جمیع اصاغر و اکا بردر. لاجل ذلك روز نامه حلالری تفصیل
اولنیوب دیوان جلیل العنوان نردن تبرکاً بر قاج بیت رعنا بوجه
جلیله املا اونندی. نادری مرحومک نعت مشهورینه بر نظیره ممتاز
ایلیوب بوادا ایله بر قاج بی بدل نعت شریفه سر آغاز لیدر :

(نعت شریف)

خوشا فرخنده اخترلیله ممتاز و مستتا

که عنوان برات قدریدر سرسوره اسرا

شفق روی عروس مهره بر کلکونه تنق آصدی

کواکب صاچی ویردی بی نهایت کوهر یکتا

دل جرم قر بر جوش اولوب بحر سیاه شام

برالنون پوللی ماهی طشره اتدی موجه دریا

زمانه کیدی تاریخی قبای زرنگار اوزره

جواهر دوکمه لرله بر چیچکلی عبرین خارا

سیرجی چقدی کوک میدانه شامک تماشایه

رسن قوردی شهاب ریسمانباز فلک پیمایه

همچون در همین شرف بخش کنار اولوب ثابت و برقرار و یرز در تاریخده ینه مشارالهدن یرنده داخل اعتباریله بیک یوزطقوز تاریخ سید فیض الله افدیدن یرنده موصله سخن اعتباریله اونشکن هم شیخ الاسلام مذکور ذات پر معارفن اکرامه شایان کورمهکله اکثر ایلوب بیک یوز اون ایکی محرمنده سرای بوسنه مولویتیه مقضی الم اولمغین بنای دل پر کالی حص اقبال ایله متانت بولوب شجره ذات مشرولری حدیقه موالیده نابت و برمدت دخی بواعتبار ایله مسه و نابت اولدقن صکره بیک یوز اون آتی تاریخنده ارباب همه بلدی السید علی افندی مرحومدن قونیه مولویتیه تاج ابتهاجی همه فرقدان بیوریلوب کله گوشه احتراملرنده برکل اقبال دخی نما اولدی . بعده یوز اون طقوز تاریخده آل صدر قرانیدر فضلال باندی مرحوم و مغفور صادق افدینک دفعه ثانیلرنده آمد قضا شادکام و رسیدن اقبال نام اولدقن صکره سنه بیک یوز یکرمی در تاریخنده انتقال و بودهر بی ثباندن ارتحل ایلدی . حقا که وادیس فرید وچالاک و برشاعر ماهر و پاک ایدی . صور تا کرچه اشعاری یز کورینور فلما سهل ممتنع مقوله سی اولوب رفتارینه تنظیر بغایت عسیر روزمره استعمال اولان لطایفی برقلبه افراغ ایدر که ضروری آ برذوق و تکرر قرائت و تجدید استماننه نازه نازه شوق حاصل اولو هریتده بر قصدی مقرر مطالع و ابیاتی و اشعاری شوق جاودا برابر در .

(لمنشئه)

کرچه اشعارک جملاسی مرغوب بوند اما که طرزی غایت خوب مترجم مذکورک آثاری اکثر من ان یحتمی و تحف والاری :

صاحتی اول دوحه بلاغتك بايل هزار دستانه مخصوص ادای براعتی
ولان ذات عالی سهاك وجود بهبودلری فی الاصل ساحه جلیل
ساحه می طبع شاعران کبی واسع وبی پایان وهر جانب کشاده جوانی
شن دن عرفان آسا معمور و آبادان اولان بودیم ایالتنده اورانجه نام
های ونگه سادن اولوب اول دیار صفا مدارده ثابت واول مملکتک
ب روی فضلاسی خلیل افندی نام استاد ماہردن تحصیل علوم شتی
کسب معارف بی بها ایله مانند نخل پر بار نابت اولدقدن صکره مرجع
قیع ارباب معارف جهان مطمع انظار اصحاب عرفان اولان قسطنطنیه
وبراه وشتابان اولوب ولی نعمتککه شایسته بر ذات قدر شنای
ستجو و آرزوی اکتساب ایدرک مرحوم ومغفور سیدی زاده
قد پاشا باب همت مآبنه اتساب اییوب پاشای محترمک جمله اتباع
رامک آداب معرفتده سبقت ایدوب شایان اکرام اولدقارینه بناء
لذات نامداره بر امام بنام اولغله خدمت امامتلی ایله جمله به تقدم
بین الاقران ممتاز وشرف نخب پاشای جلیل القدر ایله سه فزاز اولوب
کسکن طقوزده واقع اولان سفرهایون شریفانندن صدر الصدور
دانی مشایخ اسلامیہنک فایق الاقرانی شیخ الاسلام ومفتی الانام
ماء کرامک سر بلندی مرحوم ومغفور چتالجهلی علی افندی پاشای
همتک رجا وشفاعتیه ملازم وقرقدن منفصل اولدقدن صکره دهر
تباتک منصب وجاهی صورت تکدردن غیري نسنه بی نتیجه پذیر
مدنی شکار اولدیغندن بر مدت عزت اختیار ویک یوز اوچ
یخنده شیخ الاسلام ومفتی الانام مخادیم کرامک ارجمندی ابوسعید
به فیض الله افندی تکفور طانغی فتواسی وخارج اعتباریه رستم
با مدرسه سنه مدرس اولوب اول لب دریاده اولان دیار بهمتاده

مصد قبحه آتش فراق و باد افترا قله سینه جز آب قانعته
مانن تطهیر و پاک ایندوب لباس درویشانه بی اختیار و مقتضای سنجه عز
و مشایخ کرامت برندن انابت ایدوب یه و صن اصل سینه عزیمت و
گوش و جندیده گندی حایله مشغول اولمی عادت ایدوب :

(بیت)

و من از دینم لقد رکتب غضنفر ا اذا عظم المطلوب قل ان الله
بصوت قوت لایموت ایله قناعت و بردخی روی دنیا یه نگاه
ایتمدی . کرچه شه کرده اولیله کمال مرتبه ما هر و سخن سنجیده
مشکات دکندر ، اما یینه درویشانه بعض مرتبه سختی شایان
اوندیغندن اعتبار و بوجمله جایله یه گفتارندن بویتی اختیار اولندی

(بیت)

دکشمم ذوق آ کداره غنائی نیلیم هرکز
لباس فقرمی بن حامت پرزینته ویرمم



حرف التاء المشبهه

حرف تاده اولان ارباب هنر اولدی اشعاری ایله چون تش
تاتک اربابی سالم وصفه ساعد کاککی ایله تش

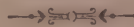


ثابت

نام بهین و اسم نازینلری علاءالدیندر . شعرای روهک دلبره

انبیاء بن دعویٰ عشقیکه تل الدم
(وله)

عربان ایکن بولنسه اول ماه سیم تن
سردن کچوب ایاغنه دوشمزمی پیرهن
ساقی یقش ایاغمزہ ایندی قاره صو
زین اولدی تازہ داغ چراغ ایله انجمن



ترابی

سیاحتکار اولان درویشان میانسنده مرغوب جزیره العشق
بنه سینوبنددر . اول دیارده امیر افندی دیمکله معروف و مشهور
نسل پاک عرق ظهورندن ظهور ساکن و خلوق حسیب و نسیب بر
ویش دلریش ادیبدر . اول دیارده واقع منبر شریفی ضمنه آواز
ایچی عالمکیر اولوب بیانند و بی نظیر اولان سلطان علاءالدینک جامع
یفتده بر حجرده گوشه نشین انزوا و تارک دنیا اولوب کلامه درویشانه
زربنه دکشمین فقراء صابریندن و عباد قانینددر . اصانده اول
ده جوان ایکن دارالین و العرفان اولان شهر استانبوله روان اولوب
ک سکز یوز سکز نارینجده صدر اناطولیدن معزول اولوب صلاح
وی ایله مشهور اولان پر روشنضمیر علماء کرامک باندی آق محمود
بی بابنه اتساب و آستانه سعادتلرنده نیجه مدت مکث ایله کسب
فتدن صکره پیر فاضل دار بقایه انتقال ایلدیکنده :

(بیت)

کنت کد موع المہجور نارا و کتم النار فی قصب محال

دارالملک و امان اولان شهر قسطنطنیه بیهماله داخل و صدر اعظم مر
 کفور حاجی مصطفی پاشا خدمتگرنه واصل اولوب اول خدمت
 انساب ایله ایاقلوب مناسب دیواندن بیاده مفاصله جیاسکی کبی
 مناسبه نائل اومش ایکن بیك یوز ذی القعدة سنده ماصب مزبور
 کشیده دست کام و قعدۀ حیانتندن سفر عقبایه قیام ایدوب
 بحر اسنده دولتله بیله ایکن اول سالده رخسوار نمش ثبات اولوب
 خرام ایلمش لردر . بو ابیات بلاغت عنوان مترجم مزبورک مر
 اولان دیوانندن بو مجله جلیلهیه ثبت و تحریر و کشیده سلک تس
 قاندى :

(بیت)

نیچه قان آغلمسون مینای شراب

کوز دیکر ساغر لعل اب جانانه حباب

(وله)

غم کیسوی یاردن فریاد فتنه روز کاردن فریاد

(وله)

کلزاره آتش اوردی دل داغ داغمز

یر یر یاقارسه لاله عجبمی چراغمز

مادام دوشمیه ایمزدن سفال می

بزم چنده یر لره باصمزم ایاغمز

(وله)

آلام شب هجر ایله روز ازل الدم

اندیشه زلفک کبی طول امل الدم

سرحد کشا کشده غم زلفک اوچندن

روایت او انور که یک چشم حسین افندی مرحوم شام جنت مشام قاضی سی
وب اول جانبہ خرام ایلدکده مترجم مذکور مزبورک خزینہ دار لغی
مقتده اولان بر جوان عالمگیر نادیده نظیرک دام زلف ابتلاسنه بسته و درد
داوا سیله خسته بولنوب فرقتنه طاقت و مجال و افتراقنه بر وجهله
ایلمک احتمال ایتدیکندن چاره جوی اولوق افکاری ایله بی صبر
وام و دو چشمه خواب راحتی حرام ایدوب بالآخره مرحومله
نامه کیتمک نیازین رجا و آینه تقدیرده یسوق الی الی الی الی
خه بی صورتما اولوب ضروری مخدوم مبرور ایله قبو یونداش لافن
سیله کار و مولانا رقیق القلبک خدمت شریفنه شب و روز مقدم
فی اختیار ایدوب مرقومه انتسابیله عزم دیار شام و ترک وطن و مقام
کین روبراه سفر و در استانبولدن گذر ایلدکلرنده بوقطعه زیبانی
ان اولماق معناسنه هدیه گروه یاران ایلمشیر ایدی :

(قطعه)

صور سه حال دل زار تا بی یاران

تیجه آتش هجرانده ایشی بیتدی

اولوب فناده بی بر شوخ فتنه انکیزک

هوای زلفی ایله عزم شام ایدوب کتدی

تجلی

اول نامدارک نام نامیسی ذوالفقاردر . فی الاصل ولایت روما یلده .
بین قضیه سندن ظهور و طور فیض تجلیدن استفاضه نور ایلوب .

اگر آید ایلدیلدی. بعد انلرده انتقال و دارفایه ارنحال اینکارند

(نظم)

دعی الله ایام السرور قلمها
تترجمت کرم السحاب

مصدافجه مترجم بچاره نك ایام سروری منقاب غمونه و اعو
جبوری متبدل هموم اولوب فقر فنا ایله آلوده دامان، تنك دستي
پریشان اولمغین :

(نظم)

انا حصی فیک النجوم ولكن
انعموم الزمان لست بمحصی

نغمه سیله آم و اینین وشکایت روزگار ایله اظهار فتور بل حز
ایدرك سنه بیک یوز یکر می ایکی خلاننده دیدن دنیا دن چشم بینا
بریده ایدوب انتقال ایلدی . مترجم مذکورک ذهنی بغایت چالا
و بعض دلگیر اولدینی کسه لره هجوی زهر ناک شمشیر زبان بر شاعر بی
ایدی . خصوصاً مشویده کمال مهارتی و اول و ایدیده زیاده استغناقت قدر
وار ایدی . لیکن غم دیده روزگار اولدیغندن آخر عمر نده معار
بالکایه نگاه اعتبارندن اسقاط ایدوب معرفتله افتخار و انعامه رغبه
اولمدیغندن نظمه اعتبار ایتزدی . بوقطعه زیبالی غایت مشهور
و متواتر و مسطور هر مجرعه صغیر واکا بردر :

(قطعه)

دل عاشقه جفادن کله روی یاره دوشمز
کل تر دن آم شکوه دهن هزاره دوشمز
سرکوی یاره اوغره دل زاردن خبر ویر
دیمه ای صبا کذارم بنم اول دیاره دوشمز

تائب دیگر

کور مفتی عنوانیله شهر نامی مصطفی برشاعر نازک تعبیر در .
 هل معارفدن وفقه و حکمیاته دعوی انتسابله مجالس و محافله مذکور
 ولان مسائله صاحب چیتوب آکا مناسب صددرله گویا وهر معرفته
 و عما اشنا و دیده سی شهلا اولغله بولقب ایله میانه کبیر و صغیرده معروف
 ر شهر اولمشدی . فی الاصل مسقط رأسلی کان اصحاب مبارزت و مقرر
 رباب شجاعت اولان آیدین سنجاغدن آلا شهر نام قصبه دن اولوب
 یارندن نقل و حرکت و اختیار کربت غربت ایدوب قسطنطنیه یه عطف
 عنان ایله یکتا نشین اهت و عمده سلاطین پر شوکت پادشاه معذات
 فنوان و سلطان امجد سلطان محمد خان عایه الرحمة والغفران حضرت تلیزنگ
 زمان سعد اقرانلرنده قومدان کزیده عنوان اولان سردار بهبود وزیر
 دریا جود سیدی زاده احمد پاشایه انتساب و زمان دولتلرنده بهریاب
 ولوب سائق تقدیر مترجم مذکورک ذات بهترینی پاشای خرده بینک
 چشم عنایتده شیرین کوستروب مقبول و مرغوب اوله رق زمان قلیله
 نطق مراتب اعتبار و خدام ذوی الاحترامک جمله سنه ترجیح ایایوب
 خزینه دار ایلدی . پاشای دریا دل قومدان و سائر مناصبه صاحب
 نغز و شان ایکن کندیلرله بیله برآ و بحرآ جهاده مأمور اولدقجه شرف
 فاقترلی ایله مشرف و نظر صحابتلی منظور اولمقده ایدی .
 شای جلیل الاقبال دارفندان انتقال ایلدکلرنده پاشای مسبوق الذکر
 کتخدالغندن چیقمه عثمان پاشانک نظر کرده سی اولوب عثمان پاشا تیره
 ایسی ایکن بیکن طقسان بش نارینخنده سفره مأمور اولدقده مترجم
 مذکور ییرینه تیره ده متسلم ایایوب استخدام و زمان شریفلرنده نیجه

قاضی مکر مصلحی افندی مدرسه‌سنة موصلة بخانه وارد و در آنجا
التي جمادی او ایستاده صادق افندی مرحومك دفنة اولی سنك اخر
سحن ثماندن برینه وسنة مزبورہ ذی القعدة سنده ارزن الرومی الس
فیض الله افیدین ادرنه قیوسنده مهر و ماه مدرسه‌سنة اولوب یوزطقه
صفر سنك یکر منجی کونی ارتحال ایله دی . ادرنه قیوسی خارچنده اول
حد لرینه انتقال ایله مشدر . مولانای مزبور معارفله مشهور جا
پاشا زاده دیکله شهرت شعار رذات جایل الانار ایدی . بو کف
جمله انارندندر .

(شعر)

دل میا نجیق ایدر موی میان یاره جان ویرر بویله جه بر فاندولی باز

تائب دیگر

مسقط رأسی شهر استانبول اولوب وظیفه مقدره سی قدر حصه
معرفت بر مرد روزگار و جانی زاده محمد چابی عنوانیله شهرت شه
براهل حیثیت در که کتابت گاه تجارت ایدر مقوله سندن ایدی . مجذو
نقش ساده دل بر یادگار قید آزاده ایدی . بیک یوز التي سنه
دفتر حیاتدن نامی رسید و رسیدة نعمت جاوید اولمشلردر . بو کف
جمله انارندندر .

(مطاع)

ضعف روزیله بنی ایله میبدک چوهلال

ایکی عالمده نصیب اولمزیدی عید وصال

شهران ایله ایزش و احتلا عنین رکیده دخی سخنه قادر اقرانه کوره
یلجه خوشهجه بر شاعر ایدی . بو کفتار جمله آثارنددر :

غزل (غزل)

بر منبروی ولوله آرایه دوشدی دل

مانند ژاله غنجه رعایه دوشدی دل

یاندی یاقلیدی سوزخم عشق بزر ایله

پروانه کی شمع دلارایه دوشدی دل

سر مطاع جماله ایزلری کوروب

اول نظارده برمه رعایه دوشدی دل

بو عرصه کهمده تائب ایوب جانسپراق

افواه طمن عاشق خودرایه دوشدی دل

تائب دیگر

نام نامی واسم سامیلری ابراهیم در . فی اصل ذات ستوده صفاتلری
ای هایونده تربیت کرده اولوب شیخ الاسلام مفتی الامام علی
دی مرحومدن ملازم اولوب وراه تدریسه عازم اولوب بیک طقسان
ربیع الاخرنده انلردن ابتدا خارج ایله امین انعم مدرسه سیله
م وطقسان طقوز صفرنده شیخ الاسلام داغ زاده محمد افندی
کت خارجه انخی چایی مدرسه سیله مکرمه سنه مزبوره شوالنده برنده
دل اعتبار اولوب یوز محرمده شیخ الاسلام مفتی الانام ابوسیدزاده
الله افندی اولای خیر وکتخدایه حرکت سنه مزبوره شوانده

تاب دیگر

اول ذات معرفت شناسک نام نامیسی عینا بن اولوب اسرار
بن الناس عجم باشاق عنوانه شهرت شعار بر مرد فیر نمدار ابندی
دیار عجمدن رکاب همیونه فردوس آشیان مرحوم و معنور ساطع
محمد خان رابع عصر شریف نرنده روئمال اولوب مندی اقامت دست
عبودیت دولت علیه به تبدیل و نارکیل درون ساسیل بیعدیل
سنت سینه نك ماء قراح راحت الارواح و مروی القبی ایله شست
و شوینده تطهیر اجر جزیل ایلدوکی کل انا یتر شح بمافیة مضمون
جمیلی دعوی صفوت درونه اول دلیل اولمغین شان حلدن خلوص
بالله استدلال اولوب بکار بکیک عنوانی عنایت بیورنغله شایان التفات
هایون شهریار کردون اقدار و بین الانام عجم باشاق عنوانیه شهر
شعار اولمشدی. درویش مشرب بر میر والا قدر بی قید و ازاد بردای
ایدیکم رخسوار عزیمت اولوب بر جانبه حرکت ایتمک لازم کلس
اسب صبارفتارینه بابایانه بر حیدری رخت اوروب بی تکلف بروضع
پسندانه و بلکه میانه دل اسیران چاه احتشامده اظهار تقیه ایدون
حیدری بی کمر رخته ترجیح ایله معامله درویشانه به رغبت ایدون
بر اخوند خانقه معرفت ایدی. سنه بیک یوز ایکی تاریخنده ففغور
مزاجی شکمت و قدر عافیت حقی پست اولوب داروی هوشپر علت
بستر ارامی کندی به خار خار تاب و طاقت ایتمکین اول سالک صفر ندر
چار بار عناصرده نمایافته اولان میوه حیاتی فاپذیر اولمغله عالم وجوددر
گذر ایتدی. معارفدن خالی دکلدی. کندی زبانی و معتاد اولدیغی
لسانی اولمغله اکثر اشعاری فارسی اولوب دیار رومده کثرت اوزر

کمال شوقله تشمیر ایدر لر ساق و دامانی
صداع ایراث ایدر نقلی صایلمز حُناص ارباب،
کیمی شهری کیمی مازندرانی کیمی دهقانی
اگرچه سبب کالی ایلمم هر فرقه نك واردر
سزای حسن توجیه نظر پاکیزه کویانی
ولی شایان اودر کیم اکنه مقداری هر شخصک
کرك تأدیب و تعزیری کرك انعام واحسانی
اولور ایسه اگر میزان تمیز سخن درکار
بیانور هر کسک اولدم کالانیله نقصانی
بو تقلید ایله تعلقه چی مقلد لر قیروب کوستک
مثال طوله زاده قالدرد لر بلکه طبابانی
ایدردم تا بجا هر فرقه نك اربابی تعیین
ولی خوفم بودر شاید که دلگیر ایده یارانی
و کیلمدر بنم وهبی معجز دم بیان ایتسون
صنوف تازه کویانی گروه یاوه دستانی
عیاز هر کسک تعریف ایدوب اول بیلدیر رحدین
ویررمانند تعریفات سید بشقه عنوانی
خلوص قلبله بن ایلم پیرایه اوراد
دعای دولت شاه جهان صدر ذیشان
همان باری قرین رتبه فیض قبول ایتسون
که دمساز دعادر قدسیان عرش رحمانی



بحر و بر شوکتلو مهابتو پادشاه عايشاه حفظه الآله حضر تلمی
ویرد کلری قصیده لرنده دخی براز ایسات نازک تعمیر چکیه
کلك تحریر قیلمشدر :

(قصیده)

بم شمدنگرو محکوم فرمان مصاعمدر

کرك ارباب تدریس کرك کتاب دیوانی

ولکن خسرو ملک معانی راشد ووهی

بریسی نور چشمدر بریسی جانمک جانی

موالی زمره سن عد ایلام شاعر گروهندن

که نادر بوانور نظم آشنا مرد سخندان

بلی برقاج یکی شاعر لری شمدی ظهور ایتدی

که زعنجه کیسی گرمیانی کیسی گرمانی

بلی بن بیلدو کم شاعر فقط نیلی وکامیدر

خطادر غیره ایتم شاعریت ایله بهتانی

مدرس لرده انجق عاصم خوشکو مسلمدر

که نظم و نثر و فضل و معرفتده بوقدر اقرانی

اگر مشق ایتسه مکتوبی دفتر دار عزت بک

ایدولردی رئیس زمره نظم آوران آنی

رشید و سالم و شهری و لمی و رحیمیدر

بنام شاعران زمره کتاب دیوانی

بلاونده برازده طفل اندک ساله وارد رجم

دخی استاددن کورمش دکالرکن گلستانی

اوکینه کچمک ایچون دایما مردان میدانک

مرد سخن سر « نغمه سین آغاز ایدرک عندیلیان کلشن اشعار نوای
مدحتنه دمساز اولمشلردر . ذهن پاکی وادی سخنده چالاک برشاعر
سحر آزمدی بی باکدرکه لمعان برق طبع آتشپاره سی اهل بصیرتی
خیره چشم حیرت ایدر . دست داده خیالری اولان نیجه تحف آثار
زیور بیستخته نار اولمشدر . حتی مضاع همیزندن مشکات الانواره
برترجه ابدار اضهار ابلمشلردرکه قندیل فروزان کبی انوار اتاری
شعله سنج زو بی جهان اولمشدر . پرکو برشاعر نازک طبیعت و آثار
فلمی وایاتی ووعایدی بی نهایتدر . بو برقاچ بیت پاکیزه کفتار اول
شاعر نزاکت کدرک بیک یوز یکر می ایکیده واقع اولان مسقو فتحنه
بید کاری تاریخ رغیابی مشتمل قصیده بی نظیر لرننددرکه بوجمله جلیله
خر فایه ثبت و تسمیر و املا اولندی :

(تاریخ)

اوله تأییداجدی حفظک کیم ایدر امر ایلسهک
پرلرن پروا بهر مقراض شمع آتشین
اولسه رتیک منتظمساز امور کائنات
رشته باران اولوردی سبجه درمین
شمه باغ بهار خلقکه اولمز شیبه
خاک کلزاری صبا ایتسه سراپا عنبرین
دور عدلکده مکدر کیمسه یوق دیردم اگر
روز کاره جوینلر کوسه مسه چین جبین

وسنه بیک یوز اوتوز اوچ نارینخنده شهزاده جوانخت سلطان
براهیم حضرت تلرینک ولادت شریفلرنده حضور هایونه عرض اولنان
ریخلری پسندیده هایون اولدقده تشکراً پادشاه هفت کشور سلطان

حرف اول

تأب

نام امجد و اسم کر میسای احمدی . در این نظرات اولان
پر معرفتبری کان جواهر عرفان و معرفت اولان و مسطی
عدیل و بی قراندن اولوب عصر مرده کاتب و الا جناب میانه سنده معر
الشان اولان مایه تذکره جویی خلیل الفدیک ولد نجابت اری و
پرهزیدر . عثمان زاده کاتک شهرتیه . بر شاعر بر شاعر ماهر
آزدر که تازه زبان مضامین و کلمات مرده دستن و معارف بس
ایله مشار بالبنان اولوب عدت اوزره ملارم و فرقدن انفصالی تک
و طریق عالییه داخل اولدقدن صکره اون سنه مقداری انفصال
سلسله جایله مدرسینه اتصال و باب دخول طریق اولان خارجدند
ایله بد طریق و حرکت علی مایلیق ایدرک مخرج مناصب او
سایمانیه دن خروج و سنه بیک یوز یکر می طقوزده حلب مونی
مقضى انرا بپوریلوب دائرة موالی کرامه ولوج ایلمشدر . ش
شعراى نادر الاقراندندر که طبیعتی آتشیپاره بر شاعر سحر آفر
اولوب نیجه حدید اللسان آتشین بیان اولان مرد دودمان دو
وسخن سنجانی بیک خراج روم فدا اولان کفتار نازک اداسیله
وهزاران خود فروشانک مرغ بالا پرواز ادعاسنه آشیانه تسلیمی
ایلمشدر . اوج سپهر کفتارک اعلاى مراتب عالمقدارنده های ط
اشیانساز اولدیغندن سائر سخن پردازان جهانک مرغ خیاللری
رتبهی احرازدن باز اولوب بالجه (ع) ال آرقسی برده سکا

ز طقوزده صدر الشہید مرحوم السید فیض اللہ افندی حرکت
خل ایله توقیعی جعفر چلبی مدرسہ سنہ یوز اون ایکی شوالندہ ینہ
ودن موصلہ ایله اولاخسرو کتخدایہ خرام ویوز اون درت محرمندہ
آنلردن قوجه مصطفی پاشا مدرسہ سیاه موصلہ ده تکرار ایلیوب
مزبورہ جمادی الاولیسنده ینہ انلردن صحنه کلوب یوز اون بش
مع الآخرندہ شیخ الاسلام محمد افندیبن ابتدا التمش ایله منقاری
ده یحیی افندی مدرسہ سنہ ویوز اون التی ربیع الآخرندہ مشایخ
لامیه ک بلدی پشمقچی زاده السید علی افندی مدرسہ سنہ ویوز
نیدی ربیع الآخرندہ السید علی افندی مرحومدن التمشلی حرکتیله
یہ سرای غلطایه کلدکده اول مدرسہ دن بیک یوز اون سکز شوالندہ
ربکر قاضیسی اولوب عادت اوزره ضبطدن صکره معزول ویوز
رمی اوچ جمادی الاولیسنده بغداد بهشت آباد مولویته موصول واون
چ آی ضبطدن صکره معزول اولوب یوز یکرمی سکز شوالندہ
س شریف قاضیسی اولوب اثنای تحریر تذکره مزده اول منصب
یلدن معزول وبلاد نلندن برینه دیده دوز امید اولوب مترقب
صول ایدی .
خوش نویس و خوش صحبت و نازک مجلس بر اهل طبیعتدر .
کفتار زاده طبعلری اولان آثارندندر :

(بیت)

نگاه انداز اولوب آینه رخسار جانانه

درونده اولان راز نهانی یاره کورستردم



یک نفس دنیا ده راحت ایستین افتاده لر

زمره خوبانه رغبت بانی مسدود ایدر

نیجه سروه قوندی کرچه قری دل ای بلایغ

بینه طور رمز جابجا میل قد محمود ایدر

پیری

نام بلندری محمد در . کلشن عرفانی بالاقدان اهل معارفه مالا
و پیر و جوانی مردم تازه داد هر کسب و کمال اولان بلده طیبه بی ا
قسطنطنیه نعمت فراواندن کهواره وجوده قدم باصوب جوان
تحصیل دستمایه عرفان ایلین دقیقه شناساندر . والد محترم لری ف
انحدرات والده سلطان جامع شریفنک کاتبی عبدالله انندی عص
مشار بالبنان وارباب دولتمدن معروف جهانیان برذات او
خاندانلرنده ارباب معارف و کمال شب و روز مالا مال و نعمت مبد
ارباب عرفانه موصول اولمین پدر محترم لرینک اقرامی و کندیلر
دقت و اهتمامی ایله ذات بیکو خصاللری زمان قایلده کسب کمال ایاب
طریق علمایه رغبت و شرف ملازمتله اکتساب رفعت ایله کدن صو
بیک طقسان سکر جمادی الاول ایسنده مشایخ اسلامیه نیک بل
انقروی محمد اندیدن ابتدا خارج الی ایله ابراهیم کتبخدا مدرس
و بیک یوز بر شهباننده مخدوم سعادتمرسوم ابو سعید زاده فیض
اندیدن حرکت مثیله ایله خصالی محمد آغا مدرسه سنه واصل و
آنی محرمنده شیخ الاسلام مفتی الانام صادق افندی مرحوم
سید عبد القادر افندی مدرسه سنه ابتدا داخل ایله نائل اولوب

یعنی وزمین برله برنیجه سخن نادر برابری برحقیفه امللا و بیچاره
و تشدیروب درد مندی چار چار آتشلره باقرلر و کین دوردن
یرک سوزش رو پیچ و تابه باقرلردی .

لطیفه — حتی شوپله روایت ایدرلر که بعض بذله کویان بیچاره
فنا نه :

(تضمین)

بلیغ زار برله جنک ایدر رسوای مست
زهر طرف که شود کشته سودا سلاست

تضمینی یایوب بودرد مند دخی بر تضمین جک ایلدک دیو قرائت
باهات و ارائت ارباب معارف عالی سمات ایدوب اضحوکه یاران و نمک
رله سخن پروران اولورلر ایدی .

لطیفه دیگر — مترجم مذکور سیه چرده و محمود نامنده بر تازیه
ده اولمغین ارباب ذکا واروب کندویه محموده دیو لقب وضع ایدوب
مجلسه وارد قده انای صحبتده زهر قتلسن چلبی دیو لطیفه ایدرلردی .
الحاصل مدة العمر بیچاره دائرة بلاغته واصل و عالم منامنده دخی
صاحت شوپله طورسون سخن شناسلر که نائل اولماشکن الشئ بضده
مرف من حده قاعده سیله عمل ایایوب بلیغ مخلصین اختیار و محبوبی
لان محمود نا مشهود حقدده بوشعرله اظهار معارف و آنا رایدیکندن
اثر شعرای کرامه باعث تحدیث نعمت لازم الاحترام معانسه بوجمله
ایله به تحریر و اول غزل نادر برابردن برایکی بیت ثبت و تسطیر اولندی :

(غزل)

هرکه وصل یار ایله کندینی محسود ایدر

یاردن مهجور اولوب اشک روان رود ایدر

(وله)

اول آنش دلسوز غم برانزم یوق

سرنا بقدم اخکرم اما شررم یوق

(وله)

نه طرح وفق منک نه انتسابله در

وصال یاره وسیله شراب نابله در

بلیغ دیگر

وجود نقش بوقلمون آناری دیار قیصریه دن اشتهار وقیصر
سابقاً مأذون بالافتا اولان قره باش علی افندینک ولد سر برابر
سنه بیست یوز اون بش اواخرنده شهر استانبوله کلوب سلطان محمد
علیه الرحمه والغفران حضر تلرینک جامع شریفده اولان مدار
برنده ساکن اولورلرایدی. الولد سراپیه سرینه فقط رنک و شمائلده
اولوب اسمرائون سکوتی المشرب برشاعر تحفه کوکب ایدی. و
اشعاری پرداخته اولمدیفندن شهر استانبوله کلدکده اکثریا آنا
بیچاقچیر ایچنه کتوروب تصاغن آلدیرر ودست رسیده اولدقد
صاحبسر غزل دکل بلکه بسبتون بردیوانی نامنه تبدیل ایدوب، محل
قادیرر مقوله سی اولوب داتما بویه شعر تصایوب فرق الفضاظه قد
دخی اولدیفندن شعرای زمانه مزک رقیق القبلبری بیچاره مر
ایدوب بعض غزلیککر عطیه ایدوب سماحت ایدرلردی. فاما بعض
مثنی اولان بی لطف و بیغز بعض خلطیات یاوب طمطراق نشین در

بلیغ دیگر

اسم جیلری اسماعیلدر . آب وهواسی صفا بخشنده اصحاب
ستراحت وینجه ذوق وشوق بی انباز و بی منت اولان شهر بروسه ده
شایان ساز قرار وشاهین اسیر اغا زاده دیمکه پراشتهار برشاعر ماهر
ستوده آنار درکه اول کشت زار امل اولان شهر بی بدله مفتش کاتبی
گاه غله نائی اولورلردی . سپهر لاجورد کونک اطلس آتشین رنگ
طاهی شویله طورسون بودهر دینک برفلس احمرینک بیله حساب
کتابی فردای قیامتده بادی اصررار روی خجالت اولمقدن غیری
کاری مؤدی اولیه جنی درون پرقاعتلرنده استقرار بولمغین اول شهر
برهجتده یشیل عمارت مشیخت کتابی ایله قناعت ایدوب انکه
وقانگذار ایدی . اصحاب حیثیتدن برصاحب طبیعت اولوب معرفت
شنا برذات والادر . احادیث نبویه دن یوز عدد حدیث شریف
عنای لطیفن برر بیتله ادا و (کل صدبرک) دیو تسمیه ایدوب برائر
بریف وایام جوانیده وانع اولان سرگذشتنی بطریق الحکایه منشیانه
میر داپنیر ایله ثبت ایلوب بر مجموعه لطیف ومحایب بروسه حفته
شهرانکیز) نامه بر منظومه دلاویزی اولوب داپسند عاشقان بر تالیف
ندید بی اقرانه موفق اولمشلردر . اداسی پاک ذهنی چالاک برشاعر
لا ادرا کدر . بو کفنار جمله آنارندندر :

(یت)

سخن کل کلهزاری کافنجه کلخندر بکا

کنج کاخن یاد رخسارکله کلشندر بکا .

مشار با زبان او نور ابدی . سہ اوقدرجہ و قدہ ذات ستودہ
برخیلیجہ معارف اکساب ایتشدی . اشعاری اگرچہ اوبلہ بس
دکدر فمانادہ کوی بلاغت بر مخدوم صاحب طبیعت ایدی . بوکف
جملہ اثارندندو :

(غزل)

رخ پاکینه جانا ماه انور داغ بردلدر
او خالی کردن سیمینه عنبر داغ بردلدر
سریں سودایه و یرمش قیس وش طومش بیابانی
اوروی آتشینہ لانه ترداغ بردلدر
نولہ دل داغ پرسوزینی اظهار ایلسه زیرا
کل رخسارہ جانانه دلدر داغ بردلدر
عجبی یاقسه نار حسرتیله سینہ سن هر دم
کہ خال مشکبوی یازہ مجر داغ بردلدر



بلیغ دیگر

اول ذات پراتباہک نام نامیلری عبداللہ در . تحصیل دستمایہ
وکسب معارف فراواندن صکرہ ملازم و قرقدن منفصل اولدقدنصک
اناطولی قلمندہ مصر قلمی مناصبنہ متصل اولمشلردر . عص
شعرا سندن بر طوطی شکرستان مصر بلاغت بر پرکو شاعر خو
طبیعتدر . بوکفتار دلپذیر اثاردر ربارندن اولمق اوزره تحریر اولمشد

(بیت)

نیجه دل هوس وصل دلر با ایتمز اوشوخه نقات اولانہ مطالی رجا



اوماهک پرتوحسنی کل خندانہ دوشدکجه
 بجی پابند سودا ایلدی زنجیروش زلفی
 مسلسل حلقه حلقه کردن جانانه دوشدکجه
 اولور هر موی تن بر نخل انشبار طور عشق
 فروغ برق نظارم دل نادانه دوشدکجه
 جمال شاهد حالی تماشا ایله ای بزمی
 اوشوخت عکس رویی ساغر رخشانه دوشدکجه



بلیغ بوجقلی زاده چای

نام والاری مصطفی در . محادیم کرامدن طریق علماء اعلامده
 ایلی قاضی عسکر اکیله اکرام اولنوب سنه بیك یوز اون تاریخندن
 محه گوشه نشین سرای جنان اولان پیرروشن ضمیر بوجقلی
 افندی مرحومک فرزند ارجمندی اولوب محادیم کرامه مختص
 ن ملازمتله عالم صغر لرنده اکرام اولندقدن سوکره ابتدا خارج
 ایله کندی پدرلری نامنه اولان مدرسه ایله داخل ضریق اولوب
 ور و خندان بعده حرکت خارج بعده یوز اون بش سنه می ابتدا
 ل ایله معمارستان مدرسه سنه بعد برهه من الزمان حرکت داخله
 ن اولمش ایکن عمر عز زلری سیر گوشه مرامه کنجایشپنیر اولمدن
 بیك یوز اون یدی رهضاننده انتقال و دار فسادن کنج رحمت
 ه ارتحال ایلدی . خواهشکر انواع معارف بر مخدوه زکی و عارف
 . عمر نازنینی مساعد تحصیل کمال و عرفان اولسیدی ازمز ماده

سجاده نشین ارشاد اولان محبوب قلوب ناس قطب العارفين زخ
الواصين شيخ الياس افندين اخذ يد انابت ايليوب اول ذا
بين الكرامتدن دست رسیده هزار همت اولوب تکميل اسماء عليه
وتحويل حالات جليه دن صکره مررع عرفان اولان قسطنطيه جان
عطف ان ايليوب مشايخ کرامک طوطی شکر خانی مصر بلاغ
وسالکان عالی مسالکک عجایب رفتار عبارتی راموز رموزک نک
بندی مرحوم مفقور مصری نیازی افندی ايله همبزم الفت ونجی
مدت صحبت وتکفور طاغی دیکله شهر اولان روسجقده اول عصر
ساکن اولان مشايخ عجایب رفتارک شيخ مخصوص اطواری انجا
حاکم بلندی شيخ مصلی افنديک كذلك همبزم انیسی ونجی زم
هم مجلس جلیسی اولمش چله کش کمان درویشی پهلوان طریقت
مرد کزین وسن شریفلی داخل اربعین اولمشدی . سنه بیک
تاریخده مدینه سائزه عالم منامنده عزیزى مرحوم دعوی
وامرلرینه امثال اول جابه عزیمت وانده رحلت ایلدیلر . اسم شری
خلیل اواسنک تأثیرله هر کساله دوست واشنا اولغه مائل پاکیزه
خنده رو کشاده دل زهره مشرب بر شاعر شوخ کوبک ایدی
اشعاری اکثری شیخانه ووادیسند دایرانه ایدی . بوکفتار بو
جایله به تحریر ایچون بالذات حال حیاتلرنده اختیار بیوردقلر
اتاردندور :

• (غزل)

ایرشد ساقیایمانه بی زندانه دوشدکجه

ایقلندر خرابات اهلنی مستانه دوشدکجه

اولور هر برکی بر کرداب بحر آتشین امواج

ن بر اثر ملاحظت شعاردرد. ودخی شعرای زمانه دن قتی چوق پاکیزه
نی تنظیر ایلمش وجوق اثره موفق اولمش بر شاعر بی نظیر درد :

(لذشته)

تعالی قبرینی نور ایلسون جنت وکوترله مسرور ایلسون

بزمی

نام جلیلاری خایلدرد . مکین ارامگاه نازنین شایان ساپاش
وان وقرین بزمگاه بهتری مقارن هزار عرفان اولوب قیام ختام
سرامه فضای جای پهنای حضور فراوان وریکستان نازینی غبار
ین ومیاهی عسلدن بهترین شهر با ستوده معادل قسطنطنیه جنت
دن قوم قپو قربنده بالی پاشا محله سنده چادرچی زاده نام صاحب -
رك بنا ایلدوکی مسجد شریفك . مؤذنی عیسی خلیفه نام مرد
سندك فرزند دلپسندی واول محلدن بزمگاه وجوده داخل ومهد
ونه واصل اولوب گردش ایام وتعاقب اعوامله هلال وجود نازك
دی بدر منیری سپهر عیش ودم و سنی اون بش یاشنه قدم باصوب
فکرت مبالغ خمسه وعشره یه بالغ اولدقده احتمال مشقت واختیار
ت ایلوب روم وعرب وعجمی سیاحت ومطاف سدره آکناف
نه عزیمت ایدوب مکه مکرمه اطرافنی زیارت ایتمکله مناسك
شرافی اتمام وروایح عرفات کثیرالبرکات ایله معطر دماغ وبوینده
رام اولدقدن صکره مدایحی دهان وصفك اکلنجه سی وکندی
ممالك اسلامك پنجه سی اولان مدینه پر اشتهار ساقز دیارنده

آفرین ایامش لردر . حتی عصر مزده ظرافت و زناکت ایله بیهمت
اولان فرزی محمد اغا بونقریض باناریخله عرض محبت ایلدیلر :

(تاریخ)

عجایب بوستان راز پر فیض لدنی کم
سراسر میعه قدسیه اهل طاله الیق بو

سروش عالم معنی دیدیلر فوزیا تاریخ
کتاب بلبل کلزار وجد بری الحق بو

الحق مرحوم مزبور ایله کرم اختلاط اولنردن دخی احوالی
کا یذنی استقصا واستخبار اولندقدمه سر جمله جیادت طبع باند
اقتداری ایله اخبار ایلمش لردر . و بوجریده عرفانه روزنامهچه احوالی
کشیده سالت تحریر اولان مرحوم نابی ستوده تعبیر دیار استابول
حلبدن کلدکلرنده قتی چوق محبتلیله مشرف اولمشدف . اول اثناد
بر قاچ دفعه مناسبتله مترجم مذکوری ذکر و ثناوذیل عطاریده بو یا
بر مرد بولمق خیلی هنردر دیو ادعا ایدوب کراراً مراراً خیر ایله یا
و مجلسده اوصافی عن ظهر الغیب ثنا ایدرک ایراد ایدرلردی . مترجم
معارف طالب دخی کان عرفانک نایابی سلطان الشعرا نابی جابنه
منجذب اولوب هربار غزللرک تذبیل و ارسال مکانیب ایله دائماً مودت
تحصیل ایتمکده ایدی . خصوصاً مدحت حلب ایله ثناء نابی بلند منقبه
قدکشیده سالت نظم ایلدوکی ترکیب بند اهالی پسندی بغایت دایسنه
بر لطیف ترکیب بند اولمشدر :

(مطلع)

اواسم عجیبی شوقله مدحتکر حلب اشفته ایلدی بنی بر سرور حلب
دیو بدأ ایلوب طقوز بند ایله ختم ایلر . قتی پاکیزه کفتاری

فیل عشقك اوانلر قالورسه كويكده

طوراغي جاي شهيدان جنت اولزمي

نظيره ايستيه وهي افدمز بري

آنك بو خدمتي هيچ جانه منت اولزمي

مترجم مذكوري يارانندن بعض اهل طبيعت بزمكاه التفاتلرينه

منظوم تذكرة ايله دعوت ايلدكندنه زير مكتوب دعوت ياران

داقتكاره درحال بوجواني يازوب اعتذار ايلمشدر :

(دعوتنامه)

اشبو مكتوب محبت سزه بولدقده وصول

او مرز كيم قيله سز دست مروته قبول

جمله ياران صفا منتظر اولمشلردر

كله سز لطف ايده سز عذر كز اولزم مقبول

(جواب بري)

بولدي مكتوب محبت بو ثنا كاره وصول

دست تعظيمه تكريم اولتوب اولدي قبول

جمله يارانه سلام ايدرز احسان بيورك

عذر من واركه طوتر عذري اكارم مقبول

مترجم مبرور كلشنكه معارفندن بلبل كلزار وجد تام بر قاچ ورق

صند برك معرفت نمايان ايدوب باغ هنرده هر دم كلگشت تراكت

اين نغمه پروران حريم لطافتي سرو بر چيده دامان آسا وآله و حيران

غنجة شكفته وش انكشت تحسين بر دهان ايلمشدر وشعرا دن قتي

بوق كسنه لر بوتاليف خوش آينده سنه نفر يضر ايليوب تحسين

هر ورق كل طبق نسخه رعنا سن مجدول زرین جدول احسنت

(غزل)

وصالی ایله تلاقى فرقت اولمزى

بو محنتك عقی بر مسرت اولمزى

نکین اهل لب دلربانی سیر ایده‌نک

دهانی خاتم انکشت حیرت اولمزى

او طفل فتنه نو خرامز کی‌دروک

بو قد وقامت ایله پک قیامت اولمزى

کوروب او غنچه لبك خط دمیده‌نى

بنفشه سر بکریبان حیرت اولمزى

ایدنجه پنج‌سن اغیار خطکه شانه

کوکل اورشکله صد چاک‌غیرت اولمزى

عجیبی ایلسه بری نظیره ای وهی

بونو زمین غزل پا که رغبت اولمزى

وانلردن دخی بویله برخوش آینده نظیره زیبا ظهور ایلمشدر

(غزل)

او یاره جانزى عرضه رخصت اولمزى

صفای وصلته بر وقت فرصت اولمزى

او قاشی یا بودل ناتوانی ایلسه کر

نشان ناوک مژگانى اصابت اولمزى

سکاه لطفله کاهی کـرشمه لر ایلر

بوشیوه باعث میل محبت اولمزى

ندنکه خسته عشقک عیادت ایتمزسک

عجب بو عادته سزده رعایت اولمزى

قالورمی خانۀ دل هیچ بویله در بسته
نسیم لطفک اسوب فتح باب اولزمی
خط عذارینه دقتلر ایلدک بری
یازلسه هر سختنک بر کتاب اولزمی
سید وهبی دخی بووجه اوزره تنظیر ایلایوب مترجم مزبوری
ون ایلمشدر :

(نظیره)

بزمده یار فکندمه نقاب اولزمی
شراب باعث رفع حجاب اولزمی
زالال لعل ایین قنده ایلم تشبیه
بنمله اول کل تر شکرآب اولزمی
غبار خطنی رخسار اتشین اوزره
ایدن مشاهده حیرتمآب اولزمی
زمان دولت حسننده اول شهک عجب
کینه بنده لری کامیاب اولزمی
دوشرمی آدمه اندوه پامالی دل
صوکننده بوتن خاکی تراب اولزمی
حجاب کی صقین روزکاره الدائم
قالورمی بویله بو عالم خراب اولزمی
زمین بری پاکیزه کویه ای وهبی
عجب بوشعر سلیم جواب اولزمی
مترجم مذکور بوغزلایله وهبی افنیدن نظیره استیوب بویله بر
ین طرح ایتمشدر :

فصاحت و غنچه سرسبز اغ لطافت مردم زادگان معارفك انسان
 داپسندی شریف ستوده حسب سید نحیح السب وهی حسین ا
 جانیه دخی بعض خوشاینده نظیره لر ارسال وانلرده بونلری
 ایله استقبال ایدر لر ایدی . باجمله اشطاری خوب کفتاری مر
 ذهنی چالاک بر شاعر پاکدر . سنه بیك یوز یکر می سکر خا
 انتقال ایلمشلدردر . بو کفتار نازک تعیر سید وهی چایینک :

(نظم)

الحق اومه اوج کاله یتشلمز اولشمع شبستان خیاله یتشله
 غزل داپذیرینه ایلدکلی نظیره بی نظیردر که ترازوی اط
 وزن اولنسه برادرر .

(غزل نظیره)

بو فکرته مهنی خیاله یتشلمز بو غفلته سیر جماله یت
 ماضی ایله مستقبلك افکارینی ترک ایت کل حالی کورای یار خیاله یت
 سافینک آباغنه در شوب کفی بتشدر بی واسطه چون بزم وصاله یت
 توفیق رفیق اولمیجق راه طلبده سر منزل ارباب کاله یتش
 وهی سخنروره تقلیدی قوبری چاکرو شهراه مقاله یتش
 کذک مترجم والازاد طبع رعنا-سندن بویله بر غزل زیبا
 ایلدکه :

(نظم)

اوشوخه آیه جام شراب اولزمی
 اومهر انورک عکسی درآب اولزمی
 کوکل که آس عشقیله اولدی چون معایخ
 جگر بوسوز شاه هیچ کباب اولزمی

زعفران المزاج خلقتی فرح افزای قلوب یاران پرغضه برده تحمل اولوب
کر عقول ایله ترکیب اولمش برسفوف لطافتما لوف دل و جان ایدی .
الحاصل طین رومیده و طین فارسیده بویله عبهر نازک ، اثرکلیستان
نشورانیده بویله بروردتر قرین کلشن خیال و نماینده حقیقه احتمال
لمشدر . دیار سنکستان ایدین و صاروخاک اکثر اشخاصی
درون مردم عرفایده مرده سنک قابلیت و دریادلرینک دخی قلزم
بیعتلرندن ساحل تراکت پراعتبارلرینه رسیده درر نادره کلماتلری
لان زبد البحر مقوله سی اولوب محتاج تربیت ایکن اهل سوق
نافه سنده بویله برقولی سلیس طبعی نفیس مردم پاک نهاد بوفوق
راد سخن پاکیزه قادر اولمق دیده انصافله نکران اولنسه نادرر
رتبه کوشه نشین عزات ایکن نشستگاهن صندلی عرفان و کسب
سارف فراوان ایلله . مترجم مذکور دیار مغنیسه اده واقع سلطان
امع شریفنک دارالشفاسنده طیب ثانیسی اولان احمد افندی نام
ذوقدن علوم نافعه بی اخذ و قرائت و وادی معارفده خیل مهارت
سب ایلمشدی . زمانه مزه سلطان الشعراسی شهر استانبوله هجرتکاه
لمیدن عودت ایدوب سنه بیك یوز یکر می ایکی تاریخنده تشریف
لیوب یکر می درت نارینخنده عازم جنان و مجله جلیله اوصاف
ریفلری چکیده سلیک بیان قلنان شعراک ممتاز و بلندی مرحوم
مغفور یوسف نابی افندی ایلله مترجم بی عیب من ظهر لغیب عظیم
سئالی کسب ایلوب بربرلرینه ارسال نامه و کبوترخانه خلوصدن
سال حمه ایتمکله اکثر اوقانده بربرلرینه مکتوب بلاغت اسلوب
ستاده و نابی افدینک مکاتبی ایلله مترجم مزبور اظهار سرور زیاده
رلر ایدی . کذاک معارفده یکانه عصر مز اولان بیل چنزار

کاشمس فی وسط النهار ظامر و اشکاردر دیوب کیمسه نك نم و
محبوب گرمی و دایکیر غمی اولمدین برکوشه ازواده کوهر چ
قناعت ایله بادبان نشاط اولان کروه فقرا ایله اختلاط و ماء الیک
ساده دلان اولان گرمیت اهل دنیادن پر احتیاط کنیدی قهوه و
و کبفی ایله دکان عطاریده مشغول بی کام و بی امید و دهر دینید
مأمول اولو ایله همدنک بر مرد شوخ و شنک اولوب قلب صنوبر
مانند قرص غالیه شورته کثرت اجزای امالدن خالیه ایدیکم نه
آرزوسی هندوستانک قصب الزمریره کانه خواهشکر مشام ونه
خوشکوی عبارت فلفل مرارت غیردن تلخیده کام ایدی . هر
نقل نانخواه اولان سائل منش ساثر اهل سوق کدا چشم کبی
ماهیت لسان ثوری مند کر و دکانچه شفا سنده هر کبابه لابه سی نشاد
قلایدن عبارت اولوب بربرلری ایله اشنا لقی رینه جرب شربتله
مودت صباح اخیر ی ایدن اهل دکان کبی لاغ و لطیفه سی مکدر دکله
بلکه سوسن زبان عال الی بیان حلو المنطق تعیر و لسان العصفور
اولان نکته باریکده شورته خرده کیر ایدیکم نکته شناسانه تکلم
ایلسه قوش دلی ماثبه سنده اولوب بعض کندویه مخصوص اولان
د پذیر ایله کثیراً واقع اولوردیکم اجانبندن بر فرد واقف اسرار و
هموزن اولان انفاس نفیس نفس طیبه سندن دماغ اغیار نائل اس
بوی استخبار اوله مزدی . قصب السكر لسانی حلاوت بخش
بلاغت کل نسرین طبعی دائماً کشاده و بی غلظت اولوب جا
طبیعت محرور المزاج اولغله مکثر اولان ارباب صحبتک مقابله
تدبیر بهین نعوت جندی ستر سکوت ایله اظهار تصمم متانت و
المفط و کثیر الجودی اولان کلامه اداء مقصوده قناعت ایله

لنمق امر محال و امراض رديه هزار نوع كونه جيب رضى و طيب
ضى اولوب كف محنتي پررازيانه رضى و طين محتوم سرشت الفتى
ودت صيانت اقتضاده قسمت عدله هموزن و هميا معدن الوفا بر صديق
پانزهر داء عالم دنيا ده بولنديغن تصديق حقيق ايله تحقيق ايلوب
چنزاردن بوستان افروز حيات اولان اهالى عصر ك بنفشج خوشبوى
مقتلرى دورنج عمر بى كې ظاهرده مشك و وباطنده بى نمك اسحاب
متك چنزار مودتلرنده رونما اولان ارغوان اقحوان صداقتلرى بنك
درك و خاتمله بهم و دم اخوين آسا برى برى ايله آميزش اختصاص
دن متجانبدن يكطرف بر مقتضاي زمانه البته برفكر كاسد و بر عرض
سدله مهم اولوب ديده دوز اقبال اولديغى كابنسر اى دورونلرى حجرات
كآنچه كمالين آسا دهنج مردميت دن خالى و بجاي سنبل حطاي احسان
نك طلعتى خطا ايله مالى بولوب صورتا و وضع محموده ليله مواعيد نشئه لرى
عدكمون آسا بى انجاز اولديغندن ماعدا مانند مقناطيس استجلاب نفعى
ندولره مختص قلوب هر كسى مفت زقت استخدا مائل و بر كسه نك
سخ اضطرارين شو بيده صابون همت و بجران شب اضطر اين قرص
باشير تدبير ايله زائل ايمكه بذل قدرت ايمدكلرى معلومى اولديغندن
عدا ضيا فتخانه دورامك حجر احسانى پرعود القهر جريان و چشم زن
فساتى باعث رمدپوش ديده ارباب عرفان اولديغى مجزومى اولوب
ند راوندى مثال اكليل ملك هر كمال اولسك دار الشفاى هنرده
ى كوشك حبه السوداء قدر معتبر و شمع كافور آسا فروزان بزم
رفان اولوب طبع بى اقراندن دهانكه ريزان اولان سكر بن قطرات
سمون اول بيمذاق سخلك غندنده حنظل و قطراندن برتر اولديغى

يارك اميد ايلمه عمخانه كه اشرفى
اونز اى بحرى بيلورسك شاهلر ويرانه دوست

برى عطار

نام نامى واسم كراميلرى محمد دره. ميان كلستان ماننده شقايق نغمه
اولوب حديقۀ درون سكان صفا مشحونك عرصۀ نبات متانت و ثبات
كياه روقاى وفايله هر دم بهار وازل باغك كلستانك دارچين
اولان قرفلزار خياللى رسخ راسوخ مقاله مانند اوراق الذا
مهند و هموار اولوب صدق درر عرفانه كان وجوهر شجاعته
اولان ديار بهشت آساي شهر مغنيسادن اولوب الكاسب حبيب
نشء سندن اكتساب فيض انتباه ايلديكندن اول ديار ستوده اعتبار
سذاب احتياج اختلاطدن تيزاب كسب ايله سكه ازمايش قرص الحاق
طبعن تخليص ايچون كندى كارنده اولوب كسب عرفان و مجمع عق
قير و فير اولان ذات خجسته سمات فايق الاقرانى اول بلدهده عطر
ظافه سندن و هل يصلح المعطار ما فسد الدهر بوييه دماغ اشناى عن
اولديغدن مصالح بلده دن نيك و بد خردل قدر هيچ برامره قارشميه
كندى اجزاء صفا سن جمع و تركيب اتمكه كندى وحدتنده و بار
دكاننده صحبه الفقه فريفته بر مرد دايير و غريب ايدى . سه پير لاجو
كونك بر قاچ كونك صفاي مرصافى و سم الفار دهر غداره الحباب
عزالت و فراردن غيرى بردواء برء الساعه و شافى اولديغن شبو
خيال و زمانه خلقنده مومياى درد درون و تريك لدغ افعى دهر

طانك ميانه سنه دندان كتابت ايدن ابتدا طغرا كشلرك اوليدر .
قعا اول محله بردندا نچك تحرير اولنغله بر حسن دخي نمايان و كنديلر
الاصل ثلث و جليده بغيات ماهر اولملييله شيوه رفتارنده تلم عيان
لمشدي . اوتار يخلرده پدر محترمز فضيلتلو ميرزا مصطفى افندي دفعه
يه صدارت روم ايلى اولملييله شهر ادرنده اولوب بو عبد فقير دخي
وز ده ساله يادخي زياده جه اولوب كنديلرله بيله اولمز حسييله مترجم
سابق الذكر حضرت تارندن مشق الوب تلم خط و نجه زمان مجلس
ريفلييله شرفياب و دايكشا و اول و قتلرده حسب العاده بروات سلطانيه
يار اولمغين اسخيانك آب روى جودتى عموجه زاده حسين پاشا
ضرتندن ماذوناً قتي چوق بروات و اوامر شريفه نك طغراسنه امداد
يوب خدمت استاد ايدر دك قتي وجود مكرم بر ذات محترم ايدى .
كتر اوقانده وضو ايله كذر و صلات صلاحنه مقدم بر روح مقصور
ي . حتى عاقبت صلاحى كندويي فراغه جر ايدوب پاشا لقدن فراغت
مناسب قلمدن جزيه محاسبه جيلكى ايله قضا عتله بيك يوز اون ايكي
لالنده طائر روح قدسى الاصوللرى ساحل فادن بحر بقايه غوص ايله
دق لحدلرينه وصول ايلدى . بودر يا كيزه كهر كان جواهر طبعلرندن
هر اولان اثر دندر :

(غزل)

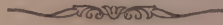
دور لعل كده سنك اى ساقى مستانه دوست
اولمق ممكنيدر عاشق لرك پيمانه دوست
هر سحر عرض جمال ايت عالمه چون آفتاب
داثما شمع شب آراكبي اولمه خانه دوست

بدین اعلان و قفل الدخول باب بحر سفید معرکه آباد اولان
انچردن نمایان و اول ساحل بی اسافل جنت ممانلدن دریکتای
بهبودری دخی درصدف مهوجوانی ایکن اندرون سرای سله
جراغ اولوب نجه زمان درکرانمایه وجودلری درنکین تریه
کیزین اولوب زمان سعد اقتران حضرت سلطان محمد خان بن
ابراهیم خان حضرتلرینک خانه خاصه به مخصوص اولان ابکان
ودانش اولان اغایان ستوده پرورشی زمره سنه الحاق اولنمغه
دواتی پیوسته نه طاق اولوب کیدرک استمدادراتی کندوی
ایلیوب اندرون سرای هایون آغلرندن ممتاز و حظ معرفتله
اولدقن صوکره حرم هایوندن بکربیکلک عنوانیله طشره
تیفن همغان تلم واقیم حشمتن پرولوله طبل و علم ایلیوب ایانت
ومعرفتک سرداری اولدینی کبی طشره مناصبک دخی میر میرانی
توغ پرفروغنک پریشان کا کل پرهیتدن خط سامن اهالیسی که
پریشان و اطراف اکدافک لازم کلن حفظ حراسته محافظ
بیورولدولر یازدقجه روی سطرده واقع اولان نقطه سی رخسار
اقباله برخل لطافت دال اجلال مثال اولوب دائره رومده اولان
واحتشامدن اقلیم هندوستان پهراس ولرزان اولوردی . دوات
مصطفی خان بن السلطان محمدخان علیه الرحمة والغفران یوز اون
تاریخنده بغایت سریع القلم و طغرا کشلکده علم اولمغین ذات
خدمت توقیبی لك ایله مشرف ایلدیلر . نجه زمان بروات سلطایه
حیات کبی طغراسن کشیده بالای فرمان وهر برطغرای مطرانک
تحفه سینه ید بیض الری وزلفه لک مانند سنبیل باغ جنان پران
سلطان مصطفی خان ثانی حضرتلرینک طغرای جلیل العوانلرند

شدی. عصرک شعرا سندن اولمغله بوجریده عرفانه تحریر و ایاتندن
ن اوزره بویت مناسب حالی ثبت و تسطیر اولدی :

(بیت)

علم فائیده انجیق معرفت باقی ایتمش
باقیا باقی دکلسن کل بقایه طالب اول

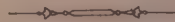


باهر

میوه وجود بهبودلری بیشگاه استانبول هر جانب مقبوله لب
د بوسستان عرفان اولان قاسم پاشادان نمایان وامرودجی زاده
له مشهور جهاندره نام جیللری خلیل اولدیغک سرندن هر کله
بانلق سمتده بولنوب مضاف بر ذات توکل انصافدره بو کفتار آبدار
نهال باغ سخک ثمرات آتارنددر :

(رباعی)

خط آور اولهلی اوشهک اعتباری وار
دریتم وش کهرنده غباری وار
بیل چنده اول کله افتاده می نه سین
انک یاننده سنجلین صد هزاری وار



بحری

نام سر آمدلری محمد در شب چراغ ادب عرفان اولان وجود دقایق -
انی وذات کنجینه معارف فراوانی لب دریاده سدسید دشمن

دیوانچه‌ت جلدی ایله دیوان مزبورک سرین مستور ایلیوب محله
ایتمکله اظهار صورت انکار و علی السحر صاحب خانه حریمندن ط
رفار ایتمدن فرار و وافر زمان بو سر مستور بویله قلوب اش
اونامشدی. بعد زمان مخدوم سابق الذکر احبابله محبتده ایکن یار
بری دیوان مرقومه نکران و انفاقا اول احبابک دستی رسیده
محله نکه جنبان اولدقده مخدوم مرقومه نه غرب والد قادین ت
مخاصی ایلدیلر دیو سؤال و مقاطع و غزلیات و قصایدی بو امر
استدلال ایلدیکنده مخدومی دخی نکه ساز اولوب سری زنگ پر
تحفه دست درازی اولدیغنه جزم و عزم ایلوب هزار چرب ش
دشنام قدوم ایدرک بعض قابل تصحیح اولان محملرک تصحیح
ور وجهله قابل تصحیح اولیان اوراقی محملدن کر کف مقراصر
قضع ایلدیلر.

حرف الباء

باقی

نام نامی واسم کرامیلری عبد الباقی اولمغله بوخاصی اختی
جسرت و عالم فائیده بونکله شهرت بولمشلردر. فی الاصل
بروسده ائمدن بریشوای صفوف المعارفک ولد نجابت اثر عارفی او
بودهر غیر باقینک فانی و هرذوق فائینک دخی صوکی پشمانی اولدیغن مش
حال ایتمدیکندن ترک مل و منال ایلیوب زمرة درویشانه د
وکندیده باقی قالسه حق حالنه واصل لذت حیاتدن اکاه بر مرد پر

اچامش شرحه لر سینمده نخل ارغواندر

امید و صلّتک ای قاشلری یاسینه دن چیقمز

خیال تیر غمزده آنا خاطر نشاندر.

مترجمه مذکورہ نك مرتب دیوانی و میان زنانه خیلی نام و نشانی
ایدی. مخدوم خوش آینه اطواری یکشهر قنار قاضیسی ایکن
یارله بیله اولمغله آنده انتقال ایدوب دار جناه راه نمون و اول
ك اندروننده صندوقه وجودی مدفوندر .

(لطیفه)

مترجم مسبق الذکر شعراک نسواندن اولمغله جمله سنك زیرینه
بر اولمق مناسب خجله گاه بیت السور تحریر قلمشدر. و مزبورہ نك
ده بوکا بکزر نیجه لطائف میان مردان سخن سنجانده کذران
در. حتی شعرای زمان نادره الاقراندن اسکداری سری مرحومه
ز اوقاتی احبابه نك ایتمکله کچوب لاغ و لطیفه سی مشهور
ندر اکثریامترجمه مذکورہ نك مخدوملری ایله کوروشوب بی تکلف
لرنده بیتوتت ایدن مهمانلردن ایدی. برکون ینه عادت مالوفه سی
ره مخدومه واروب نصف اللیله دکین صحبت والفت ایدوب وقت
حت بدید اولدقده هرکس فراشنه دخول ایدوب خواب راحتده
بیتوتت ایتدکلی حجرة خاصده اولان بیشتخته مک اوزرنده
آنی مرحومه نك دیوانی طور رایمش. درحال سری بذله کوی کشاده
مرحومه نك دیوان مخدومه سنه دست دراز اولوب غزل و قصائدنده
قدر آنی مخاصی کذران ایتدیه تحویل و تغیر و مخاص مرقومک
حک و اثباتله حرف میمه تبدیل ایلدوب ترکیده امثال سائرہ
که قبا قوطونک قباغنی دیرلر کویسا اول مثل ایله عامل اولوب

(نظم)

آب حیات اولیجق قسمت ای کوکل

بیک بیل کر که حضرت ایله سیر کندرات

زیب نومیلی زینت دنیابه زن کبی

مردانه وار ساده دل اول ترک زیور ایت

غزلی مسطور و بین الاقران بوز نامه چة حالی معروف و مشهور

لکن بغیر الاعتساف دیدة اصفالہ نظر اولانسه زینک کاسه نمک خیزش

بونک جام فرجام طبعی کبی ذوق ایله ابریز وانک شیوه حرکات کفتا

بونک رفتار شیرین کاری کبی دلاویز دکلدرد. بو ادعایک محاکمة اشعا

مترجمه مزبورہ نک بوغزل ابدارندن ظاهر و بیدیدار اولور :

(غزل)

فراموش ایتدی خیلی دم بخیا د ایتدن قالدی

بم چوق سو دیکم محزوننی دلشاد ایتدن قالدی

نوله تعمیرینه قصد ایتسه شاه جهابابم

بیلور کم خاطر ویرانم آباد ایتدن قالدی

قالو بدر بحر غمده فلک دل یوق ساحل مقصود

حیقلر روز کارم با که امداد ایتدن قالدی

دوشلدن راه عشق یاره زار و ناتواندر دل

سرکوبینده حالم یاره فریاد ایتدن قالدی

بچون در پی اولور آنی که حال قیسی بلمزمی

او بیچاره یتوردی کندین ارشاد ایتدن قالدی

(وله)

خیال عارضکله سینه سخن کلستا ندر

ه گاه دانشلرینک متاع اجودی واولیکر وهدن الیوم موجود اولنلرک
لم وارشدی اولوب خجله گاه معرفتلیرینک عروس پستر تراکتی و صدر
ر مسرای فطتلیرینک بانوی شبستان ظرافتیدر. نام لطیف و اسم شریف -
ی فاطمه در. امیر آغا دیمکله شهر بر مرد دایرک حلیله سی اولوب بن -
سوان (خواجه زنان) توصیفی ایله پر نوان وام السعدای نسل
سنجاندر. بلکه جانلرینک جانی و مردم دیده عرفانلرینک کحل
فاهانیدر. نه کحل صفهان بلکه شیرازه بند جمعیت ایران و توران
نلری و ابریز تبریز سرتاج پر لعل بد خشان جلادت عنوانلریدر. نه
وان بلکه غنچه کلستان باغ جان خوشروی ناز کی روشلری و عنایب
م کلبوی ملایم رفتار سکر کوی قفص تراکت پرورشلریدر. واقعا
ورت خیال صورت حالدہ تدقیق فکرائیق اولنوب جستجو اولنسه
بوره نك ما فوقنده بنام شعرای اولوالاحترامدن لوند و دلپسند زورچه
ینان بحر عرفان سخن سنجانیدن قتی چوق ارلر بولور. فاما کارگاه
ستکاهلرنده صنعت انشا و اعتبار کیا - تلرندن نسج قیصدن مرغوب
رکوشه ازواده خط مردانه بدل یادگار دستلری اولان غزلدن غیر
تحفه یدلری معلوم اولمیان طائفه نسواندن بویله برزن مردانه نسج
ینه خط نسخ و تعلیق و غزل یرینه تغزل شاعرانه ایله خیلی ارلک
محاسن و اسرارلک دکلده ندر. بویله برزن مرد امورک عالم دنیا ده تحفه رحم
حما المعارف اولان یوری ار اوغلی ارم دیسه لایق و عهده سندن احبابنک
زان اولدقلری معارف حقنده موروثمدر دیو دعوا ایتسه صادقدر.
رچه اوائلده کذران ایدن (شاعره زینب) دیدکلری یادگارک حسن
بی نذکره سنده :

ایدوب کندی شغل و اشتعالی ایله اوقانگذار و گوشه وحدتنده
طلبده اولوب معارف ادخار اتمکده اولمغله بولدی بی مجلسده اقراندن
برخی بعض کسینلر انهای محبتده مذمت ایدوب چک بری ایتدیجه

(لمذشته)

الان بر قیلدن آورنکته باریک مضمونی

نه حاجت قصه بی تطویله مانند شب یلدا

تا قلمق هر کسه دناله کبی کیر و قور طبیی

ورق دیگر حکایت دیگر ای عاشق دکر معنا

دیوب محبتی بر طرف اخره سوق و تغیر و بعض محله مناس
حکایه ماضیه دن حصه اله جق صدر لر ایله او مجلسده اولنان ف
و غیبی کلام دیگر له خلط و تبدیل ایدرک ممکن اولدیجه مذکور
المجلس عرضی حمایت ایدوب سمت محبتده و ثوق و قادر اولدینی
مراعات حقوق ایدردی . الحاصل اوصافده نه قدر اطرا اولند
متحمل ورزوناچه حاللری نه رتبه تفصیل اولنسه سزا و محلدی . ا
بزم انشاده بو مرتبه کتب و املا اولندی و بسط اوصافلرنده بو
زیاده تکثیر بو جریده جدیده نك وظیفه کلک تری اولمغله بو قدر
تجریر و نسخه ادا کوی بیه بر براءة استهلال تعیر قلندی

آنی قادین

طائفه نسوان نادره الاقراندن وزیده زنان زهره زهرای
عرفاندن شجره آل حسنجانک خواجکان بازار معارفی سوق العکاده

(غزل)

دوشدم شرابه شوق لب دلربا ایله
پردر جباب واردروم هوا ایله
مانند کرد غم دکل اولسده خاکسار
نک کوی یاره عازم ارلیدم صبا ایله
باب فلك ما بینك اولدم ملازمی
اول سرو قد حسنه اورلدم قضا ایله
شاید دل رقیبه ویره رعب جانکداز
صحرای عشقی طی ایدلم هوی وها ایله
بیلمم نه حیلله ایتسك او یوسف جماله کیم
کیرمز اله متاع وصالی رجا ایله
(وله)

شیدای زلفك اولدی دل بیقرارمز
سودایه دوشدی قیس سیه روز کارمز
(وله)

رخسته وصل اولدی خط رخ یازک
امید کل لفظنی ایتمه بو بهارک
(وله)

اوصلنمدی کتدی مهادیوانه کوکلم بردخی
تعمیر اولمز بیقدیفك ویرانه کوکلم بردخی
شویله شراب عشقیله بدمست رسوا اولدیکم
هشیارلق بلمز ندر مستانه کوکلم بردخی
مترجم سابق الذکر رفتارنده کیمسه یی دلگیر ایتمکدن احتراز

دکین آنکار و مسبق اسمی رجال اشعار اولیاءشدر . مترجم و
جناب ملازمه ذهن دراکلری اولان فضائی اکتسابدن سوکر
فضله فضیلتلری اولان اشعارده دخی عربی ترکی فارسی سخنده کو
وجهه عندیاب نازک اداکی الخان موزونلری ایله ترانه سنه
کروه شعرا اولورلر ایدی . غزل و قصایدینه نهایت وکلام موزون
خوشنمازینه حدو غایت یوقدر . توارینجده کلامی کثیر و ذکا و فطنت
شهر برشاعر عجایب تعبیردر . خصوصاً سنه بیک یوزاوتوز ایکی نارینجده
واع اولان سور هایون شوکت مقرونه زاده طبع رعنائی اولان
تاریخ بی اقران جلوه سنج اندرون سخن دانان جهاندر . متر
مارالذکر سنه بیک یوز درت نارینجده ملازم و قرقدن منصف
اولدقدن صکره عصرک مهره سندن استفاده و نسخ متداوله بی کورور
افادیه قدرت تام کلدکن صکره سنه بیک یوز اون طقوزده شیخ
الاسلام و مفتی الانام ملک خصلت لک بلندی مرحوم و مغفور صادق
افندیدن آخر سلسله لرنده ختامه مسک بویندن دماغ اشناهی فیض
اولوب ابتدا خارج الی ایله عرقیه جی اویس مدرسه سنه مدرس
اولوب تاج ابتهاجلری پیوسته نه طاق کردون اولوب بعده طریق
حرکت خارج بعده داخل بعده حرکت داخل اولوب یرنده موصوف
سخن اعتباریله ممنون اولمشلردر . اکثر غزل و قصایدی معانی
نفس الامرک پرورده سی اولوب سائر جسور شعرا کی مضمون
دیهرک دریده پرده عرض و وقار و ادنی مضمون ایچون ارتکاب تکلف
کفتار ایلمزلردی . بوکفتار بو مجله جایله عرفانه تحریر ایچون ارسا
ایلدکلری آثارلرندندر . قلب مشحون الخیال مرینه مضمون مقالردر
ایله استدلال اولور :

ابوالاسعاد

اسم نازنینلری محمد امیندر . عصر مز شعر اسندن اولوب و نتمزده
استانبول قضااسندن معزول اولدقندن صکره رتب عظام ومراتب
کرامدن اناطولی قاضی عسکر لکی پابه سیله پابه سین قطع واحراز و بین الامثال
بووا کرامله سرفراز اولان ستوده سیرلرک بلندی طوسیوی مصطفی
افدینک حاصل عمر کرامتیه لری و محصول نهال باغ وجود بهین
سایه لریدرکه نعمت خانه ارباب عرفان اولان شهر جنت نشان قسطنطنیه
نعمت فراواندن ظهور ایدوب طول الدهر حجر تریبه دایه کالده
نشوونما بولان ذات پر عرفانلردن اولوب هنکام طفولیت وایم
صباوتلردن بری خریدار معرفت و مجد تحصیل فضیلت اولمغین عقل
سلبم و ذهن مستقیمک وادی عرفانه حصر تام وزانوی کوشش
وسعیک افعاد اعتیاد خلوتخانه کسب معارف شب وروز ایایوب برخرام
اوزره قیام ایلین صافدل و صافدرون بریار حقیقت مشحوندر . صلاح
حال و تصفیة باله علی الدوام اشتغال ایلین ارباب کالدن اولوب :

لمنشئه

ویردی بهشت هشتی خدا جنس طاعته

بازار فضله اولور ادنی ثمن ثمان

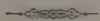
تسلیه سن همحال و اطاعته طاعتی حسن خط ایله نسخه کبرای فضیاتی
جمع ایدن آ کاهلردندر . هشت بهشت باغ مترنم الطیور و موزون السجع
شاعره مقدمه فردوسی تخاص ایدوب فردوسی دیگر اولدیغن استماع اتمکله
مخلص مرقومی کندیلردن ابعاد و مصر البلاغه دانشورانیده مخلصلرک
بووالاسعاد ایلمشلردر . واقعا مخلص مزبور کوشزد اولیوب بوآنه

کی معارفه معلم و دهان شیرین بیان تک عرفانی حقه دوات ناز
 ادواتی کی دلپسند تراکت پروران عالم اولوب کفتاریله لطافت طبیعه
 خوش آینده سینه استدلال اواندیغندن اول امره اجابتدن محتاج استشم
 اولمدینی امضا کردنا صاحب فواد درر . اوائل حالنده مدینه مزبوره محکم
 سنده خدمت کتابتده اولوب ذات نفیسی اندرون طریق تدریسه دخو
 جازم و بر عادت سنیه طریق علیه داب قدیم اوزره ملازم اولدقد
 صکره مدینه بروساده خارج اعتباریله کویوکلی مدرسه سینه بعده حرکه
 خارجه دفتر دار مدرسه سینه اولوب اول مدسه ده ایکن محاسب روز کار
 ستم کار معامله سنده بعض کارندن رنجیده دل اولدیغن اظهار ایدور
 رأس طریق اولان اعتبار خارچینسن کویا میری به قبض ایدوب مدرسه
 مزبوره اوزرندن رفع اولمقله شان رفیعنه نقصان طریان و تمام بد
 اولمش هاله وارکامنده نقصان فاحش بیدار ایلدیکنندن صکره حال
 مرحمت بیوریلوب سدر مق اوله جق قدر پر معیشت ایله دفع غ
 نوائب و فکر تلافی اندوه مصائب اوزره ایکن سنه بیک یوز او
 ضقوزده هر سقامت تصحیح نفس الامر بسی ایله صحیح اولان بارک
 عالیقدره شتابان و خصما و بخی ایله مرافعه اولمغه محکمه کردکار
 روان اولمشلردر . بو کفتار خوش تعبیر آثار لرندن اولمق اوزر
 یومعله جلیله به ثبت و تحریر اولمشلدر :

(بیت)

آزری کلشنم رای غمده عشق یار ایله

دانشلره لاله زاره سینه بکزر بکزه من



کتابدن رئیس قلمنده کاتب و حالجه قطع مراتب ایتمشدر. وقینه
داغ عشقی سوزان بر مخدوم نکته‌دان ایدی. شهر قسطنطنیه‌ده لاله‌لی
چشمه قربنده متولد اولدیغندن بر مقتضای خاصیت از به سینه‌سنده
داغ درون عاشقی حاصل والته بر محبوبه لاله وش داغ بردل اولوب
آتش عشقیه سوزان اولور و کلستان جهانده بر آن محبوبسز اوقاتی گذران
یتزدی. عاقبت بو هوادن فراغت ایتوب و لاله‌لی چشمه‌ده بیهوده
سکونتده بوی راحت بوله میوب دماغ افسرده سن رواج شام جنت
مشماله تعطیر ایچون شام دفترداری اولوب عزم شام ایتشدی. تکفور
طاغلی مصطفی پاشا مرحومک وزارتنده شام دفترداری ایکن روضه
خانه عزیمت و دار فئادن هشت بهشت راحت سرشته رحلت ایلدی.
بو کفتار خوش رفتار زاده طبع لرندندر :

(شعر)

تاخ ایتدی عیشمی لبکی نوش خند ایدن
قیلمش سنی طیب بی درد مند ایدن
ویرمتر شکیب و صبری سوب سن ستمکری
صبرایت بلای عشقه دیو با که پند ایدن
آتش براقدی مجمره قلب عاشقه
رخسارک اوزره دانه خالک سپند ایدن

آزری دیگر

طیعت بی بهانه لری کیسه روحان پر بهجت لری کبی نارکانه اولان
هر جنت آسا مدینه بروسادندر. دل دلبرانسی قلم ستوده رقمی

اوزره سوممه بیعه افتاعده استغلامه ایکن بیک یوز التی سال
جامع اخضر قادیل صفوف ارواح مسجد بقای مستجمع الانشراح
اعتکاف مؤبد ایلیوب دیده دنیا ایله دیدن جهاندن عزات واول سنه
عالم فانیدن تکیه کاه بقایه کچوب رحلت ایلدی. شیخ جلیل الق
سالف الذکر مشایخ اولوالاحترامدن وایحاب قلوب اولان مش
گرامدن اولغله کنیدیلك فضلہ فضائلری اولان کلام مجمع الفواضله
اکثریا صوفیانه وشیخانه الهی وعت داپسندانه اولوب سائر شعرا
هر وادیده تک تاز وحقیقته ایتمکری نسنه لری اسناد ایتمکله
سلسله عالم مجاز دکل ایدی. بلکه جمله کلامی تصوف پاک وضمن
اجر وثمرات امید اولنان کلام تابنا کندن ایدی. از جمله بو برایکی
تام نعتلرندن بر نعت شریفنک ختامندندر :

(نعت شریف)

انبیانک خیانه شاه ایتدی اول رب معین

آنک ایچون اولدی ذانک رحمة للعالمین

ذاتک ایله اولدی بنیان نبوت چون بهین

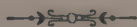
مرحبا ای نور امت مرحبا یا مرحبا

ای شفاعت کافی فخر انبیا ومرساین

طاعتکده بولدی دولت جمله هپ کاماین

قیل امیددی یه شفاعت یاشفیع المذنبین

مرحبا ای نور امت مرحبا یا مرحبا



آزری

رونق افزای روی دنیا اولان شهر استانبول بهمتادن او

صانت عن البلیه جانبہ کلوب حسن اخلاق و اخلاق حسنہ سیلہ
ش آفاق مالی و حرکات و سکنائی ممدوح معالی اولہ رقی ذات
بیل الشانلری ایاصوفیہ صغیرده حسین اغا زاویہ سنده سجاده
سین مشیخت اولغله نتیجه پذیر اولوب اول زاویہ دانشینده نیجه
ن ضلع مستقیم دورالتام خدمت کبیر و صغیر اولدقن صکره حسین
ک شیخانہ سی و وادی خدادانینده رفیقار دلبرانہ سی بادی ازدیاد
و منزات و سبب ترقی مرتبت اولوب بویله برفاضل سلسلہ الذهب
ایخ کرامه داخل اولماق روا دکلدره دیو مشایخ کرامک واقع اولان
سله لطیفه لرینک برنده اول عصرک شیخ الاسلامی اولان دولتو
لری دخی ترتیبه داخل ایلیوب احترام و بولندقلری پایه دن قطع قدمات
بان کرسی اجلال ایتدییره رک اکراننده استعجال و مشیخت جامع
زاده ایله کرسی نشین اقبال اولوب مرفه البال اولملردی . قرق
ز سنه ده مرتب و عظم ایله ختم تفسیر شریف ایلمش ظاهر و باطنی
بور بر شیخ لطیف ایدی . وقتنده خیلی اثره موفق اولوب (مجالس
یا) نام بر کتاب و ادعیه به متعلق ایات و احادیثی جامع بر تالیف مستطابه
فق اولوب گروه مشایخ کرام طب مغوی ایله ازلی آشنا و اول فن
نینده رسوخ تاملری بمرای ایکن طب ظاهریده رخصت و یردکلرندن
ابدانه مراجعت بادی قوت مجاهده و عبادت اولور معناسنه علم
اولان کشف بیانه بر ترجمه نازکانه ایلیوب نیل دماء عروق مرید
ار علتہ دست انابت حکمتیله بر مقیاس و تدبیر علل صوریه به شفاء .
ن امراض مغویه اولان قبس الاقباس انفاسندن نتیجه پذیر دوا
لساعه اولور بر قیاس وضع ایلمش لرایدیکم عذیم المثل ایدی . بومنوال

امیری

نام سر آمرلی محمد در . جزیره بزرگی شکرریز طبرستان
 محامد اولان کنارشطه واقع مدور حصن چاردر مدینه آمدن
 تجارتگاه بوده و جرد به بودلری فیضمند ربیع زایحه سیادت اولان که
 بر سعادت اولدیغدن ماعدا میان خیل شعرا ده بر امیری صا
 لوی فصاحت اولغین مخلص مر قومی اختیار و بولقبه شهرت
 اولمشلردر . عصرک شعرای پرکو و وقتک مرد سفید رولرندندر .
 کفتار زاده طبع مردانه لری اولان آثارلرندندر .

(بیت)

تیشه آمله سنک درک خاک ایدرم بنده فرهاد کبی نیجه هنرلر وار



امیدی

نام نامی واسم کرامیلری احمد اولق اوزره کوشزد مزدر
 روم ایلنده آقچه قزانلق دیمکله مشهور اولان قصبه دن ظهور اید
 اول دیارده واقع خوتی زاویه سنده شیخ اولان اسماعیل افندی
 عزیزک سرتاجی و پسر نجابت اثر مابه الابه حاجی دره . هنکام جوا
 کالدن غیرنی سنه پی امید والتجا و درکه حقدن علم و معرفتدن غیر
 رجا ایتمکله معارف بسیاره اتما و ایلرک بیکانه اولدقلری علوم ایله آ
 اولوب اولدیار بیدارده یهوده کنج خلوتخانه بیتده ارام ایتک سرا
 روی نام اولدیغنه مشاهدت تام ایلدیکندن قباله کاه جمیع امید و اثر به
 مظهر عواطف رب مجید اولان باب مرادات و دریچه مرادات قصبه:

سبیله سنجارینک سرفرازی و فرسده یادداشتی سبیله کویا حافظ
رازی ایدی . انشاسنک ترکس دیده دوز دقتی و صحبتک کلیم نادره
بی آشفته سلاستی ایدی . ارباب سخن و اصحاب فن مجمع الانشا اولان
و عسکری (کیز الانشا) دیو اسمیه نام ایدوب محفزه حفظلرنده حفظ
یوب اکرام ایدرلردی . جمله معارفدن فضله السنه ثلاثه اشعاری
رایدی . بوبرقاج بیت فارسی قصیده عجمانه - نندندر :

(نظم)

ساقیا از بزم صحبت با کفم صهبابده
بافروغ مهر رویت جام نور افزابده
درسماع آیم بعشقت بر قبای نه سما
جرعه از بزم مولانا زفیض جام بده
بوکفتار دخی مترجم مذکورک ترکیده اولان اشعار پاکلرنندندر:

(غزل)

تمنای سرور سینه وصل کلمگذار اوزلر
کنساد غنجه امیددل فصل نوبهار اوزلر
دلی آویزه فزاک زلف ایتمک مراد ایتمش
سواراسب نازم شمدی نخجیر شکار اوزلر
شب تاریک بحر ایچره قالوبدر کوکلز تنها
خیال رشته زلفک کبی برغمکسار اوزلر
سند انتظار طبع امری اولمش آماده
جهان پیمای عشق کدر که دائم رهگذار اوزلر

اولوب علی افندی مرحومدن ابتدا خارج الی رتبه سیبله بهر
مدرسه سنه مانند بهرام هفتم سپهر اقبال خرام بعده بیک سگسان
رمضانده ینه انلردن ثانیة ابراهیم پاشایه حرکت خارجه قیام بیور
ازمایش ارزولرین تجدید وبوسرورایله اول رمضان شریفک اواسط
کویا عید ایلیوب بعده بیک طقسان برمحرمنده ینه انلردن داخل
ایوبده فرهاد پاشا مدرسه سنه واصل و بیک طقسان ایکی ده که
انلردن امره خواجه مدرسه سیبله حرکت داخل ینه طقسان به
انلردن مشام زیباسی بوینده احترام اولوب موصله صحن
اسکدارده منقاری زاده یحیی افندی مدرسه جلیله سنه زورق
عزیمت و بادبان کشای فلکچة حرکت اولوب اول بقعه لطیفده
مدرس بونلر اولمشلردر . بعده طقسان سکرده انقروی محمد افندی
مرحومدن صحنه دلشاد و طقسان طقوزده داغ زاده محمد افندی
مرحومدن سنان پاشا سلطانه ابتدا التمش ایله آعوشکشای نیل
وسنه مرقومه شعبانده رستم پاشایه نقل عزیمت وسنه بیک یوز
ابوسعید زاده فیض الله افدیدن موصله ذال پاشایه پیرانه سیر
ویوز برده ابوسعید زاده فیض الله افدیدن موصله سلیمانیه ایله
پاشا مدرسه سنه واندن یوز ایکده سلطان سلیمه نقل ویوز بشده
افندی مرحومدن سلیمانیه تقدیم ویوز الی ذی الحج سنه
فیض الله افدیدن یکیشهر فزار قضا سیبله تکریم اونوب
اوزره ضبط ایتدیروب معزول اولدقدن سوکره بالیه اریه لغی ایله
ویوز اون اوچ شوالنده حاب الشهاب قاضیسی اولوب انده حکوم
ایکن بیک یوز اون درت خلالنده انتقال ودار فادن قرارگاه
ارنجل ایلیدی . علمده و علم انشاده مسلم اولوب عربیانده ضابط

تارندندر :

(بیت)

بالم مرغ دلی لانه یه بابل یرینه شاید اول غنجه دهن سیرکستانه کله

(وله)

نیز یار ایله آکاه بوشب شویله کرم اولدی که حمام اولدی

(وله)

نی کلورمی مجاس رندانه بردخی معمور اولورمی گوشه ویرانه بردخی

دایسه اشدیانی تی مرغ دل نوله عاقل دوشرمی دوشدیکي زندانه بردخی

(وله)

دوات سیمدر اول داستانک صامه یاننده

قضا شکل ید بیضایی کوستردی میاننده

(وله)

بخلله عالمه ضرب اولمق یککدر

محض دعوا ایله صاحب کرم اولمقدن ایسه

امری

نام لطیف واسم شریفلری امر الله اولمغه مخلص مزبورى اختیار
من الشعرا بو مخلصه شهرت شعار اولمشلردر . فی الاصل مسقط
سلری اناطولیده لارنده قصبه سننده اولوب سوی جنت سرای
ستانبوله وصول وفاضل سایمان افندی مرحومدن ملازم اولوب
بق علمیه دخول ایایوب بیك سکسان بشده کوکب بختی مساعد

مضمونیه عمل و ترک دیار و محل ادوب ذات آ کاهلرینه
 قرار داره فیص اولدینی اشکار و بویله سیاحتیه حجه مخفی اولدینی
 خضر و بیدیز اولمغین سیاحتیه و کاکشت دشت گذار دار و
 ایدرک خصیه رومک نظیره سمرقندی آب و هوایی و اهالیسی
 فیص و کابی جهندن ممالک شرقک بلندی شهر آمد کثیر الح
 کلوب دفع دلتیکی غربته قضای سعی قدر بر عرصه پهنای ح
 و دوری و طنه ریزان اولان اشک ماحرا نقل دیده عم دیده
 پیشگاه شهر دلاویزندن جریان ایلین قدر ایراث مایه سرور
 شهوردن بر شهر صفا بخش خیال و بو آب و نایده ممالکدن اول
 نظیره اوور براحتک مثال ایتدیکندن اول جایکهمده قرار
 اختیار ایدوب اول مدینه پر میمنهیه قدم نهاده اولالدن اشنای
 تذکره مزده المی سنه مقداری اول مملکتده ساکن اولوب شه
 عصر مزدن بر کامل هنروریش و فارسی و ترکیده صاحب دیوان بر در
 دلریش اولوب :

(لمنشه)

عالمده تکاسل ایلیمش یعنی اصلا تا اهل ایلیمش
 بیته همحال مرد مجرد و بیدرد عیال و ازاده سر تدارک مدار
 و بی آرزوی جمع مال اولدیغندن اقام و وجودینه مالک خفیف
 بر مرد سالک اولوب

(لمنشه)

بر نمکزار در که استغنا ادهدر هپ ملاحظت اشیا
 و فقنجه کوی استغناک مرد دلیر فراغتی و اقلیم قناتک ص
 الوقت راحتیدر بو ابیات مستطاب ترکی دیوانندن انتخاب اول

همان ایلمه در جستجو سرابدن آب
هوای عشقله سر کرم و دیده بر نمدر
جدا اولورمی حباب آبدن حبابدن آب
مثل تشنه لبم بوس لعلک ایتم امید
دم خارده خوشدر بکا سرابدن آب
سرشک دیده کریانله دوزر کردون
هیچ اکسک اولمزاونه چرخ آسیابدن آب
(وله)

ینه می مازاغ زاغ کارتیبغ چشم بی امان اولمش
فلکده طبع مریخیله کویا تو امان اولمش
ضیای مهر لطفی سینۀ بللور صاقدن
دل افروز مخاطب اولمه ده آتش زبان اولمش
خرام ایتمش نیشا گاه باغه اول شه خوبان
نهال کلستان خاک رهنده زرفشان اولمش
ضروری منجذبدر هوش عالم روی جانانه
که ابر دیده خفاش حسنه استخوان اولمش

آگاه

علی ادتفـاق نام نامیلری محمد بلا قدری فی الاصل ذات بلندلری
ز جهان اولان شهر سمندقددن اولوب
(لمذشته)
باغک اربابی بیلور بوینی انجق وردک
شهرت بان صابیر و سیاحتده اولون

مرامدن ذره قدر برلمه جك ظهور ايلميوب زار و معذور ملا .
مأن زده شهور و دهور و هرق كدار ايدوب مانند قران محسوس
حايه سيله بربرده اولوب حسن زندكايه ي وار ايكن طشره دن به
عوارض حسيبله مابين اولوب اندن دخي دور و جيب و داماني يگرو
حر جلفدن بيله مهجور ايكن :

(منشه)

ايدرلر كهي كه اتاده اولمن دلره رغبت

صدورك كهرياي رحمتك انجق بودر كاري

بري باقمزه بيري مرحمت ايلر آكا لابد

يقيم خالصك جدبراب شفقتك ردل زاري

مصداقجه بعض اعالي طريقمز اولان افنديلر من حال ساف
شفقت وزير خا كده دفين اولان پدرينك ترابنه مرحمت بوور
ولايت روم ايلي قصباتندن بعضيسيله انكسار خاطر ك جبر ايت
كر ملك منتضاسي و جريده مزك تحريري اثناسنده موستارده قاضي ايدو
دردمند بو قدر پریشان تار كاسه ظبور وار مضراب ملامتله زده ليم
بر زار ايكن ينه وادي اشعارده و سمت انشاي ملاحظت شعارده بي نظ
بر مخدوم پا كيزه تعبيردر . اكر بر مقدار نجم طالعي نحوست ادباود
رهاياب و ذره اشعه مرامدن ديده انتظاري حصه ياب اواسه شمدي
كهي بويله پر قيد اولميوب بو كونه لا ابالي و مجموعه وجودي جمله يه انتفاعد
خالي اولمزدی . بو بر قاچ بيت دلاراسنده اولان آب و تاب درز
ستره ارتياب دكلدر .

(غزل)

رجاي مهر فلك عين افساندين آب

نجه تربيه لرينه نشستگاهن تبديل ايلديكند نصكره بازوي همتي ادمان
شق قوس قزح پراشكان معارفه اشتغال ودلوفكري ايله ماء العين حيات
طوداني اولان كالدء بالغدو و الاصال ميزان خيالن وقف بئر عميق
سائل مشكاه وايجاب جدال ايليوب غواص فكرين مانند حوت غوطه كار
رياي علوم نام و سحر اى تفضله حدناشناشان اولان نجه نوربي شعورى
مچون سرطان پربيج واضطراب ايدوب الزام وافحام ايامشدر .
خصوصاً علم نجومده كال مهارت و حرركات فلكيه بك مزاياسنى درك
اذعان ايتمكده ارتفاع قدر و مزاتى وار ايدى و شاهد استعدادى جوزا
طاق كالى اولديغندن خورشيد طالعى جدى جديده اكرامدن پرتو
فكن حينه مرام اولوب قرقدن انفصالى تمام اولدقند نصكره ابتدا
تارج اللى رتبه سيله بر مدرس ايله اكرام بعده ايكنجى خارج ايله احترام
ولنوب داخل رتبه سنه تقريبه آرزوسن زيننده بسكل زينپوش احتشام
بلدكرندن صكره بعض دل آزاران بويچاره يى عقرب كجى لدغ ايلد-
لرندن براى قصد مقابله بر مقدار كلام ناشايان ايله ملاحظه محذور
محبوب سخن سنجان اولديغن مرحوم صدرالشهيد شيخ الاسلام السيد
بض الله افدينك سمع والاسنه مانند احكام موحسن تقويم مدهش القا
بلدكرندن مخدوم مزبور ايله صدر الصدور مرقومك ارارى بارشميوب
مچون سحاب ساقط نظر اعتبار شيخ الاسلاميدن لاقط اوله رق
لاخره نامن تقويم جليل الاختيارات دفتر مدرسinden حك و حجر ايله
ديب و زجر ايليوب افتاده نك رأس طريقتده شمس زرشمه وجود
مستعداى منكسف و بدر منير طالعى بوزنب جعليسى سبيله عقده ذنبه
مخسف اولوب نجه زمان حيلولت عارضه ارض غرض برله هلال كامى
ورشيد فيضدن استفادة نور سرور و روزن اقبالنه اشعه ضياء مهر

بلده نعايم قر اخيه احسان مديه دفينه البركات نعم فراوان قسطنطنيه
فلك آستانه دندر . نام محمود القابلي محمد درواكيل جليل نسب
ذات ثريا ميلاري مانند سماك اعديل بالاطراز شرف سيادت اكبر
اولوب مقدم زمانده قاضي استانبول سر آمد اولان شارح ملتقى الاحياء
سيد محمد افندي مرحومك نجم كيسودار سپهر شوق فاخرى ونون
چشم بينى ومحصول عمر اخيريدر كه روى دنيايه انجق بونكله نكسه
وكشتزار باديئه اميد بريسنده بوندن غيرى برسنبله دراز اوليوب دانه
خيال وجيب مقنطره احتمائنده بوندن ماعدا نكران مروتى وديده دو
ارتفاع قدر و منزلى اولدينى بر مهر سپهر همتى يوغيدى وبوولد بحاج
توأمك غايبنده سهم الغيب خاطر بن شو قدر ذراع مراعاته اورمقه
ايديكم كواكب مجرده مانند سپهر ضياسنده خط استواى دخوا
اوزره حركت وساثر اتباعى بيله كواكب خمسسه تحت ضوء شمس
مخفى اولدقلىرى كى بولك سايه پرتو جمال اقبالنده مستظل اولد
جمله سى مطاوعتده مسارعت ايدر لر دى .

حاصلى بدرمنير منزل شرطيندن بطينه باز برودن دبرانه كندو
صرفه بال جنبان عزيمت اولدقجه مخدوم مذكور انجمن محاسن اولو
نورسيادت لرنده پرتو انداز جهه استقبال كبار اولدقجه اكرامنده اه
وماه جهانكبر منازل هنعه وعوادن ياخود هقععه وذابحدن بر طرف
شباب ايتدوكى كى مترجم مبرور خرام ايتدكجه ذات سعداقران لرينه
ايله اكرام تام ايدر لر دى . محصل پدرينك صورت دولتى ايله رطوبت
حالى ودهر غدار يابس الوضعك حرارت وبرودتنك نظام احوالى
ايدى . سائر مخاديم كرام كى مهر پرتوفكن ذات بلندي نور
ظهيرردن برج حمله مهد ابتداء تحويل والالرينك مانند اسد حان

بزم طربده نشئه میدان زبون اولان
باشدن ایغہ کلمہ یانور ہم کل اورتنور
ویرمز دم وصائی عشق اہلی کیمسہ
قدمہ بولورسہ برک کلی بلبل اورتنور
طبع ادیب زارہ کرک برکوزل لباس
دھرک قماش اطلنی دلدل اورتنور

ادیب دیگر — نامی سلیماندر . استانبولک شہریلرندن اولوب
رلری شہری عبداللہ آغا دیمکلہ شہرت شعار بر آتشیارہ طبیعت شاعر
زک کفتار اولوب آصف عالی نژاد صدر کرم معتاد دولتلو سعادتلو
امان پادشاہی ابراہیم پاشا حضرتلرینک سرای عالیلرندہ تربیت کردہ
بیک یوز اوتوز ایکی تاریخندہ کتابجیلقلری خدمت شریفہ سیلہ
شرف اولدندنصرہ بیک یوز اوتوز دوت تاریخندہ برزعامتہ چراغ
رئیس الکتاب قلمندہ ایدیلر بوکفتار جملہ آثارلرنددر :

(شعر)

ہپ کفتکویہ ای خط نوشانددر سبب
طوتہ قولاق نتیجہ آنک قیل وقالہ
عاشق نلر چکرورہ عشقندہ ای ادیب
واصل اولنجه منزل قصر وصالہ



اقبال

شرفبخش ربع مسکون وسہم السعاده زایچہ کردون اولان

باندی فضیلتوں داماد زادہ احمد اقدی حضرت تلمیذ اناطولی قاضی مسکری
 لکھندہ اگر دیر قضا سیلہ مقضی المرام بیوریلوب بعدہ اول قضا دن دخی
 عادت اوزرہ معزول اولوب استاۃ علیہدہ ملازمتدہ ایکن مورہ سفری
 واقع اولوب حالیا رونق افرا ی مسند فنوی و صدر نشین اریکہ تقوی
 شیخ الاسلام و مفتی الامام سعادت لوبک شہر لی عبداللہ اقدی حضرت تلمیذ
 ذات و الانصاب فضیلتاً بلی ہر کالہ مستطاب اولدیغنه بناء شہید سعید
 مرحوم و مغفور المحتاج الی رحمته ربہ الغفور علی پاشا کندیلر ایلہ استدعا ی
 رفاقت ایدوب اردوی ہایون قضا سیلہ ذات بہمتالین سیلہ استصحاب
 بیورد قلمندہ مترجم سابق الذکر اولذات ملک صفانک اردوی ہایونندہ
 وقایع کتابت لری خدمتندہ اولوب اول شرف ایلہ شرفیاب اولمغین مورہ
 جزیرہ سنک بالکلیہ فتح و تسخیری میسر اولوب عیون اهل الاسلام
 اول فتح عظیم ایلہ قریر العین ظفر اولد قلمندہ اناطولی قلمندن مترجم
 مذکور ی روم ایلی قلمنہ کتوروب بافرمان عالی مورہ جزیرہ سنک
 حکومتی کندولرہ عنایت بیوریلوب سرتاج ابتہاجن پیوستہ نطق آسمان
 ایتمشکن بوفتح جدید محض عنایت رب مجید اولدیغنه تشکر ایچون
 بحسب الاقضا قضاء مرقوم مولویت اولوب بونلرہ ینہ بافرمان عالی
 مورہ بدلی اولیق اوزرہ فرم جک قضا سی احسان وانوب اثنای تحریر
 تذکرہ مزدہ اول قضا دن منفصل و معزول و ثانیہ رتبہ سیلہ برمنصر
 جایلہ مترقب وصول ایدی . بو کفتار بوجملہ یہ تحریر ایچون ارسال
 ایلد کلری آنا لر ندندر :

(غزل)

وارد چہ خواب نازہ دخی کا کل اورتنور

خال عذاری کل دوشنور سنبلی اورتنور

مسند فتوادن بندر حال عزیمت و عزله هم الفت عزلت اولوب یرلرینه
صبح صادق افق کمال اولان سید القوم زمان سعد سعادت طلوع مفارق
اهل عرفان شرفا و فضلائک بلندی مرحوم و مغفور پشمقچی زاده
السید علی افندی حضرتلری شیخ الاسلام و مفتی الانام اولوب

(بیت)

مشوملول که فتاح باب مشکلهما بیک دری که ببنده هزار بکشاید
کذار شنبجه آنلرک طلوع خورشید ظهور لرندن مستفیض نور سرور
اولوب (ع) الشیء لابنی الا وقد بثاث « سخنیله عامل و تکرار مدرسه
سلطان بایزید خانک زمره طابه سی میاننده داخل و بر مدت دخی خدهتی
سبقت ایتد کدنصکره (کل امر بوقته مرهون) و فقهجه حصول کامنک وقت
مقدری کلکین بونلرک ید کثیر المیاملرندن دیده دوز حصولی اولدینی
ملازمته نائل و مطلب دیرینه سنه واصل اولدق دنصکره محمود افندی
مرحومک اناطولی قاضی عسکر لکنده حدیقه استادانه لرینه ملازمت
یاد آور معاش اولوب بر نهال کام طایب ایله دیوان پر عنوان لرینه کرة بعده
مره بسط قالیچه عبودیت و احترام ایتکین مزبورک باغبان کنج عطالرندن
شجره نامثمره شهرام طریق اناطولی اولان سکود قضا سیله داخل
قضا اولوب آندن دخی منعل اولدق دنصکره علی وجه الاستمرار عتبه
عاییه ملازمت دوام قضا ایله رتبه سنده اولان مناصیدن هر منصبک
مل فکری دهان ارزو سنده بر قصب السكر مصر کام و اناطولی طرفک
جبال تلالی شاهد خیالنه کلکشت مرام ایدرکن بیک یوز یکر می ایکی
ارینخنده سرتاج مابه الابتهاج مخادیم کرام عمده صدر نشینان افاضل
ولولوا الاحترام اهل عرفانک مابه الاقتخاری مرحوم افدمز منقاری
زاده یحیی افندی حضرتلرینک حفید سعادتمداری علمای کرامک

وتفسیر شریفدن مجاس شیخ الاسلامیده بهر الامتحان استحقاق ذاتیه
عیان اولمغین دانشمند لکبری شرفن حائز اولوب سرفراز اقر
اولدقدن صکره عتبه علیه لرنده خدمت دانشمندی وملازمت دهلیز بابار
ایلره باعث اکتساب شرف بحساب ایکن بونا کام هنوز اصل مر
وباب سعادت لرنندن تحصیل ملازمتده دلشاد اولدن آینه سپهر غدار
سنه بیک یوز اون بش تاریخنده واقع اولان ژنک غبار فترات ناهموار
ظاهر اولمغه

(لمنشه)

کام کورمک استهسم اشکسته مرآت فلک

بن فلاکت دیده صد روی حرمان کوستر

مدلولنجه مرآت بخت دوندن تماشای رخسار کام دیده امیده خر
وازهار خرام قضا ایله بالکلیه ضمحل وبی نام اولوب بیت بونوبهار
انجق آچلدی لاله داغ ، کشاد غنجه دل قالدی بر بهاره دخی بو
هر طرف اشکار اولوب رواج مزامله بوی اشنای غرام اولان مش
آرزوسنه استشمام کل کام نصیب اولیوب ناکام قالدقن صکره لاد
محمد افندی حضرتاری شیخ الاسلام اولدقده تکرار :

(لمنشه)

طلبدن فارغ اوام هر هوس دشت گذارمدر

بنم تجدید امید ایلمکملک اسکی کارمدر

وقفنجه آنلره دخی دانشمند اووب امید جوی انجازه
احسان و صبح صادق کرم لینه دیده دوز انتظار اولوب نگران
(ع) رسیده بود بلایی ولی نخیر گذشت . ماصدقی اولوب افق کام
بیدید اولان ماخند سراب و محض خیال خواب مقوله سی ایتمش . انلره

غار غمده عاشقه بسدر خیالی بعد ازین بزم اهل عشقه شمع انجمن بیگانه در
فان ایدرکن فتنه ابروسی راز غمزه بی جام ناز چشمنه کیف سخن بیگانه در

ادیب دیگر

نام سر آمدلری محمد در . فی الاصل آب وهوایی دلکشانیکده
سنبجاغنده نفس قصبه بورده متولد اولوب اول جانب کشاده
جوانبدن ظاهر وهویدا اولمشلردر . وقت صباوتده وهنکاه
طفولیتده علم شریفه رغبت و صرف ونخودن کندویه کفایه سن تمیزی
اوله جق رتبه مراح ومصباح مقوله سی برازانمودجه اشتغاله صرف
مقدور ایلوب کتب معتبره معدوده ایچون دیارندن مجمع علوم اولان
فیصریه شهرینه صرف مقصود ایلوب عزیمت واول تاریخده آنده
بآذون بالاقتا اولان بیاض صبح صادق فضل وتقوی عالم معاونی قره باش
علی افندی مرحومک مجلس فضائل مشحونلرینه داخل و آنلردن منطق
معانی و آداب بحثنه متعلق اولان نسخ متداوله بی تلم ایلوب استفاضه نام
لدکدنصکره قطع رحال راهله محل هر ادیب ومرجع هر فاضل لیب اولان
ده بیهمتای قسطنطنیه عظمایه کلوب اول عصرده فاضل ستوده حسب
ید شریف جلیل النسب صدر صدور اشهدا بدر بدور السعدا مجموعه
رقن اولان فضلائک بلندی مرحوم ومغفور السید فیض الله افندی
سخ الاسلام ومفتی الانام بولمغله آنلرک بقعه فضلنه دانشمند اولمق ایچون
ایطان بایزید خان علیه الرحمة والغفران حضر تلرینک مدرسه جایله لرنده
ره نشین استفاده اولمغه حضور عالیترین اعراض حال ایله استرغای احسان

بر پادشہک بندہ سی اولکم نظرندہ

شاهان فلک مرتبہ سی دور کورنسون

سلطان رسل علت ایجاد دو عالم

سعی ایلدیکم نعتہ مشکور کورنسون

ساقی بنی نہ ساغرایلہ مست ایدہ مزسک

خورشید وش اول کاسہ فغفور کورنسون

اول رتبہ دہ نوش ایت می نابیکہ ادیبا

شیران قوی قلب جهان مور کورنسون



ادیب

ذات مسعودی کجی نام نامیلری محمود اولوب بلده نادیده بهار کن
 الانهار اولان از زن اروم (ارضروم) برودت موسومده سرزده ظهور
 وکسب معارفه سی موفور ایلہ اسب جنبان وادی اشعار اولوب سرما
 معاش اضطرار مستوجب دخول کر مابہ فضای مستلزم الا کدار اولوب
 بعض قصبانده بسط سجاده حکومت واجرای شرع مطہرہ یاد
 قدرت ایلمشدر . عصرک شعرا سندن اولدیغنه بناء تسطیر واثار
 بوکفتار لری تحریر اولندی .

(غزل)

زخم آغوش خیالہ پیرهن بیکانه در آتش افروزان داغ عشقه تن بیکانه
 پنبه داغ سراپای جنون بسدر دله کشته شمشیر هجرانه کفن بیکانه
 مرغ جان اولسه نونه آزاده لکدن مضطرب دل اسیران غمہ فکر وطن بیکانه

(قطعہ)

اساس شرعی بانی قدرت اولیہ یا پیشکم
 ظفر بولمز اکا دست فنا غایتہ محکمدر
 خرد قفل در احکامی فہم ایتمدن عاجز
 حکیم مطلقک صنعیلہ برکنجج مطالسمدر
 بوکفتار دخی مشارالہیک زادۂ طبع رعنازندندر :

(مطاع)

سخیر ایدن اول یاری دعای سحرہ مدر کرم الفت ایدن صحبت صہبا اثر مدر
 عشقک کہ کل باغ دل شعلہ پر مدر آرایش دستار جنون پوش سر مدر

(غزل)

آج سینہ کی کہ سینہ بللور کورونسون
 نخل جبل طورده کی نور کورونسون
 برآینہ حسنہ مقابل اولہ کورکیم
 مامکدۂ دہر دنی سور کورونسون
 چشم دہ کحل ایلہ غبارہ یاری
 کیم جلوۂ نور جبل طور کورونسون
 بر مہرہ نظر ایت کہ آنک ذرہ لرندن
 مہر فلک آسایجہ بیک خور کورونسون
 ارل رنبہدہ بالایہ قدم وضع ایدہ کورکیم
 دلن کیدوب اندوہ سوادور کورونسون
 بر دلبر بی مثلہ یرایت کاخ دلکدہ
 نہ صورت دلدارنہ خود حور کورنسوزن

اولدقلرنده خدمت اعاده لرندن نائل ملازمت اولوب دلشاد وبوطر
ایله طریق علیه دخول ایلیوب داخل باب مرام اولمشلردی . به
یوز تاریخندن مقدمه لادکی محمد افندی حضرتلری روم ایلی صد
ایله مکرم اولدقلرنده قضایه رضاداده اولوب انلردن الا کنسایه بعده
بیک یوز درت صدر صدورالعلما مرحوم ومغفور حکیم باشی زاده
افندی حضرتلرینک دفعه ثانیله لرنده اوادیه قضاسنه بعده یینه لادکی
افندی حضرتلرینک دفعه ثانیله سنده یوزالتی تاریخنده یانبولی قضاس
اولوب بعده بیک یوز طقوز تاریخنده صدر صدورالعلما آب روی ف
زیده علماء کرام وعمده شیخ الاسلام انام ملکی الصفاتلرک بلندی قضایه
میرزا مصطفی افندی حضرتلرینک دفعه ثانیله روم ایلی قاضی
لکرنده اچمه قزاق قضاسیله شب یلدا ی طول انفصالی ری سیده
کام اولمشدی . بعده سنه بیک یوز اون بشده ذات شریف ومخدوم
ارباب فضالانک بلندی توقیعی زاده محمد افندی روم ایلی قاضی
اولدقلرنده قره فریه قضاسیله برمرام وانلردن دخی بو یوزدن دلشاد
اولوب بعده سنه بیک یوز یکرمی ایکی محرمنده کثیرالمعارف
ومعنا عارف هنرورانک بلندی فضیلتلو عبدالباقی عارف افندی
تلرینک دفعه ثانیله لرنده آق کرمان قضاسیله مسرورالفواد اولمشلرد
طبیعتی پاک ذهنی چالاک برذات صاحب ادراکدر . اشعارنده حلا
وطلاقتنده طراوت اولان شعرانددر . خصوصا خواجه عالم
حضرت ادم نبی ظهور پاک مسندارای سریر لولاک سلطان انبیا
تعالی علیه وسلم بعددن سکت وکلم حضرتلرینک نعت سر آمد
بوقطعه دلپسندلری ممدوح جهان ومقبول شاعرانددر :

و مترجم مذکورک تواربخندن حق بوکه حالیا خلیفه ایام ظل الله
الی فی الانام سلطان بن السلطان السلطان احمد خان بن السلطان
دخان حضر تلبینک سنه بیک یوز اون یدی تاربخنده کهواره وجوده
منهاده تشریف اولان شهزاده سلطان عیسی حضر تلبینک ولادتلبینه
تاریخ (مسیح آسا کلوب شهزاده عیسی بولدی عالم روح ، تاریخ
سیاسی حیات بخش طبایع شعرا اولدینی بیرادر .



ادیب

نام نامیلری واسم کرامیلری السید محمددر . سادات کثیر البرکاندن
لوب جمله اولوالالباب پرورده نعمخانه تقدیر کشاه ایوانی اولان
سبب الاسباب اول سید صحیح النسبک وجود بهبود مؤبدک عنجه
رسبز لطافت آبا کلشنکه عنایتده پرورده نیدسان ابرمطیر فهم و ذکا
لیوب امامیه سنجاغنده لادک قصبه سندن خلاف مأمول انبویه سکر
نمایین و تعبیر لذید اداسیله کام صماخ لبریز لذت بیان اولان مصر
اغثک بیغای فصیح تعبیری وقصر فصاحتک امیریدر . مسقط رأسلرندن
نب قسطنطنیه شهت و سابقاً شیخ الاسلام ومقتی الانام اولان لادکی
د افندی حضر تلبری مسند ارای فتوا اولمزدن مقدم استانبول
زولی ایکن آستانه علیه لرینه انتساب ایدوب انلرک اعانتلریله مرحوم
ری زاده احمد افندی به معید ومانند روزه داران منتظر سرور عید
د اولوب مرحوم مزبور دور مدارس رسوم ایده رک مدارس
ن ثماندن باش آباق تعبیر اولنان مدرسه جلیله به پانهاده حرکت عاده

نهان میدک بر برکنی تحریر که مجالی و بر ساکنک حرکتی مجالی
ایدیکم بوبریت تاریخ سویامیه و برغواص بم رفعت قالم سعادتن
آشکار ایتزدی کیم بو آغوشکشیای هوس اول آستانه نك ح
ترددین بونییه. شور تبوده اولمشدیکم شعرادن بر بسنک خانه سنده از
قدمکھی منهدم و مرور ایام ایله انقباض پریشانی منعدم اولوب مز
ینه احبابندن بری بهی جانم شوراسنی بر تعمیر ایتدیرسک اول
دیدکده صاحب خانه جوابنده فی الواقع خاطرمدن کچر والا الف
تاریخندن احتراز ایدرم و توقف تعمیریمه سبب اودر دیمش. کر چه
رتبهده کثرت تاریخله خاطرۀ یارانه انقباض و کسل و کثرت سؤالی
میانه افته خلل ویرر ایدی، انجق اگر بچاره نك بوی تفقر ایله
شامه سی معطل و غبار اغبراردن دماغ اقتداری محتل اولسه ینه اشع
مزه دن خالی دکل ایدی.

بومطلع پاکنه نظر اولنوب عین عنایتله منظور اوته دائرۀ قبو
دور دکلدور.

(مطلع)

عشقه صاف کوروب کوکک آینه سنی
کون کبی آچدی اومه پاره کوزل سینه سنی
تجاوزالله عنه لطیفه دن قطع نظر برتیز فهم شاعر پاک خصوصاً
وتواریخده طبعی بغایت چالاک ایدی. بومعما مترجم مذکورک
طبعلیدر.

(بنام محمد امین)

نامه آن خورشید رخسار ای همام هشت حرف وهریکی ما

واگر اولدن کلمه طیبه اغای کر مجوش ایله سامعه اغتراری پرکوش
کوش اولسه خاتمک حقنده ایلدکری شماتت عاطل کوشنده صدای
ونئه ادرنیه مائل کلوب کسه نک غیاب و حضورنده کویا اولدقلرنده
جود و یرمیوب اصفا ایتمز ایدی. فاما کار بویله اولدیغندن طالعنه لوم
ختیله لاج و برکوشه انزواده برزده دامان سامان اولوب منتظر فرج
ن برصادقه (کلدین تدان) چوق کچمه دن دولترینک جمعیتی پریشان
زیر مشارالیه بعض توابعنک جیفه دنیایه طمعی سببیه کندویه خیاتی
جب اضمحلال دولتی اولدیغندن جمله خائب و خاسر و سرگردان
سیدن صبحله شمع فروزانیدن پراکنده اولمش پروانه لر کبی پریشان
ملغه بونا کام دخی تلخیده کام اولوب نه عزم راه بغداد ایتمکه جیب
سنده استعداد ونه خود نائل مرام اولغه براستانه یه دخی تحصیل
تاد ممکن اولوب صد رنجه زار و بیچار و برکنج مذلتده پر حسرت
ر و دیار اولوب قالدقن صکره هزار درد و مشقتله استانبوله کلدکده
دویه سمت سلامت ورها اولان دارالسلام بقایه کیدن قافله لر کبرینه
راه و داررا متسرای بهشته روبراه اولدی. افتاده نک ضرورتی اول
تیه ایدی کم استانبولک قسمت عسکریه سندن انجق یومی آتی آچه
بقیه یه منحصر اولوب سدمسد و چارسوی احتیاجده بوندن غیر
اب معاش بالکلیه کندویه سد اولمشدی. حالبوکه ایله برکران جان
وضع و بدزبان دکل ایدی و اشعار معارف طرحی دخی اولدجه
بور و معرفتدن بهره دار خصوصاً بر امره ماحضر تاریخ کواقده
شق و تیزکار ایدی. تواریخی بغایت مبذول و آنی بیچاره کباره سبب
ول ایتمشدی.

لطیفه — مشارالیه ک تاریخی اولرتبه ده مبذول ایدی کم لب جوده.

غریب ایلیوب عنجه تنک ظرف آسا کندی کندی یه سیغه میوب
مرامه عزیمت جنبان وجودلر کبی وادی عزه مبادی دولته
اولور اما

(لمنشه)

قایلیم شبنم آسا هر هوایه کلام الیل یمحوه النهار
کفتارنجه کتخدای مزبورک اول دیار غربتده قحط رجال
شب تاب سحر بو بیچاره نك شب زنده دار صحبت و رونق آرای بزم
اولوب آغای مرقومک دیده منه خواب کلنجه دردمندک بزله کولقه
یتاب و بیچاره هر صدد نقد خاطره اغاز ایتدکجه مواعید نسنه
صمخ شنه من سیراب ایتدوکی دملر بالکلیه فراموش و جام دولت اح
آغای مرحومی تمام مرتبه مست و مدهوش ایلدیکندن بودردمندک
ادمانه تخمین ایلدوکی لباس چقشم دیغندن بیچاره دانتک حیرت و
اوشندی . نودولت انامه فیاض مطلق ارباب کامی محتاج ایلمیه مز
کتخدای بیروت بودردمنده اصلا مرحمت ایتیوب ذلیل و حزین
و غمگین ادرنه کبی بر مسافر دشمن و سردو بهاری کلخن برجای پر
خان گوشه منده محزون نالان و طونجه کنار لرنده زار و گریان قان
ایلدنک بازوی بختی شاهد امالی ایله هم آغوش اولدجه بوزارو
گوشه محنتده خموش خلق شتادن اتش صفای ایتدکجه بونا کام حر
دروندن کلخلر کبی سوزان و عالم آب و بید خجسته نابه مریح ذ
ایتدکجه بو یژ مردد مرک روز کار اول نشئه لردن مهجور و پریشان اولور
اون بینوا اولدن آشنا اولیوب صکره دن تحصیل اتساب قیدیه قفالر
شباب ایتش ذائقه منه بوا کدار دوری سراسر حلقه حلوائ ادر
حلاوته برابر اولوردی .

کن فقیرک طالعی غایتده دون وکاسه آمالی غمله مشحون اولدوغندن
وی دلجوی نشاطدن دور وکری آرزوی انبساطدن مهجور اولوب
سندسرای عالمده کافغنجه طبعی خندان وبروقده نیل آمل ایله شادان
ولمشدر .

(بیت)

فلک براهل کلاک کباب ایدر جکرین

بر ایکی جاهلی بولسه ضیافت ایلیجک

مترجم مرقوم فلک زده لکده کمال رتبه احراز ایلدیکندن برروزه
حضارایتدیکی خرجانی ایرتهیه ادخال ایتمکدن احتراز ایدردی . کف
ساده سی ماه نوکی کشاده ابدال مشرب بی کام و بی مطلب برحریف
لطیف سرزاده ایدی . اصلنده بغداد بهشت آباده کان وزرای کرامک
تخدایان پر احتراملرینه کاتب واول خدمتی مدار معیشت وپوسینه
له اولطرفه کان کتخدالر ایله الفت وانسیت ایدردی . اما بونلرک
پندن دال طبان مصطفی پاشانک کتخداسنه کمال مرتبه تحصیل مجانست
سارندن زیاده جه کسب انسیت ایتمشدی . کتخدای مرقومک پاشامی
لان وزیر پر حشمت مهر ایله طرف دولت علیه دن دعوت اولندوقده
رجم مزبور کتخدای مارالذ کرک اوائل حالنده اولان انتفاته
برور ونیجه زمان صحبتی ایله مشرف اولدیغ ذات محترم کتخدای
دراعهظمی اولدی دیو مسرور اولوب بوبادیده خار مغیلان کی افغان
سلطان وبودشت بیابانده بی شکار ونخجیر کم شده تدبیر کی پویان
له جغمه دولت علیه ره روبراه اولوب نیجه طلمه مناسب برصید صدندده
لهیم وکتخدای والجاهک حسن توجه همترلرله کاججوی حصونی اولدیغ
لایم بولهیم دیوب امید ریاست ایله دامن راحتن آلوده اوساخ کربت

ایک دفعہ آہ لفظی کہ بیدرپی اولہ تصرفہ آہک پی کہ ہادرپی اولہ
 (۵۵۱۱) ولورمرآت ضمیردہ عکس اولنجه (۵۵۱۱) کوزلرطوانہ
 بیک یوز اولوق اوزره تصرف قیلمشدر . مترجم مذکور زمرہ مشایخ
 اولغین اکثر اشعار شیخانہ وادیسندہ مردانہ ایدی . بویت ر
 زادہ طبع رعنازندندر :

(بیت)

صوفیا بیلمم سیہ سر اولدیغکے سرندر

یتر ارتار بوسنک کتمانہ یوزک قارہ سی

(ولہ)

کوی محبوب حقیقتدہ صاقن آہ ائمه

کیجہ کیت حق بولہ سایہ کی همراہ ائمه

(ولہ)

بن اولغہ بن چونکہ معین سنسین بن بن دکلم ولیک سن سنسین



الفتی

بیریب ومین اسمی حسیندر . فضای بہجت اقتضاسی کف دہ
 کریمانہ کبی بی پایان وواسع واحہ فسحۃ المساحہ سی دل عارفان مانہ
 مہر سہر ذکایہ اشرف مطالع اولان تختکاء سلاطین پیشین وم
 خواقین کزین دارالسلام والسداد مسکن زہاد بغداد آباد دندر او
 حالتدن اوآخر عمرینہ کلنجه ربکستان تحصیلدہ برکوش وبادیہ عا
 عرفاندہ خار مغیلان کبی افتان وغلطان اولش برشاعریا کیز. روشد

میربخاری علیه رحمة الباری آستانه شریف لرنده سجاده نشین مشیخت
رشاد اولان فضلاى عارف باللهك بلندی شیخ الشیوخ السید فضل الله
فندی حضرت لری ایله اوچ سنه مقداری صحبت مجلس شریف لری ایله
شریاب ومظهر توجه کریمان لری ایله اکتساب شرف یحساب ایلمش لردی.
واقعا محب مشایخ بر مرد جلیل الندر اولوب کندینه ده بردغه را کباً
بر بردغه ماشیاً حج شریف میسر اولوب عالمی کشت و کذار و سیاحتده
کندی به نیجه اسرار مستوره آشکار اولوب مسکن زهاد اولان بغداد
بشت آبادده درویش قانی نام مرد آکاهك صحبتی ایله قناعت ایلیوب
نیجه و مان اولمرد وفا تحقیقه هم راه رفیق اولوب دیار اصفهانده شیخ
سید الدین نام بر کمالك صحبتی آرزو سیله ممالک عجمی بتون کشت و کذار
ایلدکن صکره برای حکمت نهان پرده تقدیرینه سمت ادرنه به عزیزمه
ساق اهتامی تشمیر ایوب کلدکلرنده مشقت غنا ایله مالی اولان
هر دوندن بالکلیه عزلت اختیار ایلیوب اوتوز سنه مقداری گوشه نشین
ازوا اولوب سنه بیک یوز حدودنده خارستان جهانندن کلشن جنانه روان
اولدیلر. شهر ادرنه اوزون قالدرم تعبیر اولنان مزارستانده مدفوندر.
وفاتنه شعرای زمان تاریخ کویان و مرثیه خوان اولوب حتی بوجریده
حمله به اوصاف جلیل لری کشیده سلک تحریر و بیان اولان مترجم مذکورک
معلوم نجابت موسوم لری کامی مخلص نادره زمان مجموعه دوران محمد
فندی دخی انتقالرینه بو تاریخ معما کونه بی ثبت و تحریر ایلمش لردر :

تاریخ معما کونه

بر روشندل و درویش نهاد ابراهیم
عاقبت ایکی کوزم یا شله دولمش بولدم

شهر دلاراده ذوق عالم شهود ایله مقتم اولوب سن تمیزه رسیده او
قلزنده مشام اهدالرینه بوی کلشن عالم معنی وزان اولمین ط
علیه دن برینه انتساب ایتک آرزوسیله نکران و آینه عالم خو
اولدقلزنده دوربین استخاره والادن صورت حال بووجه اوزرده
اولورکه بر سحرای یهاده مانند سروروان اوج علم عیان وهربرنده
پیر روشنضمیرک پیرامننده فقراء درویشانی نمایان اولور . مکر
خورشید منیرلک بری حضرت مولانا وبری ابراهیم کشتی وبری
بکتاش ولی ایمش . بونلره واروب ادا ایله ملاقی اولدقده حضرت مو
ایله حاجی بکتاش ولی حضرت نری ابراهیم کشتی حضرت تلرینه خد
ایدوب بو دزویش سزک همنامکزددر سزله تربیه بیورمغه مناس
دیو اشارت بیورملریله ابراهیم کشتی حضرت لری دخی کل او
دیو التفات بیوروب اول ساعت دست بوس بیعت و انابت لری ایله مشه
اولورلر . خوابدن بیدار اولدقلری کجی بی توقف اول عصرده شهرادر
سرتاج مشایخ کلشنیه اولان ولی دده زاده شیخ محمد افقیدن ا
یدانابت وداخل حلقه جمعیت لری اولوب برمدت آنده اقامت لری
سکره شهر قسطنطنیه به کلوب قطب دوران غوث زمان مالک مس
یقین منبع زلال المریدین مرکز دائره حال ، قطر کمال آل رس
طاهر الوصول مکمل الذات بدیهی الکرامات اریکه نشین ص
راحتسرای و عد صدوق آیت ستوده پناه (ومن یخرج من بینه مها
الی الله ورسوله ثم یدرکه الموت فقد وقع اجره علی الله) اولوب
بیک یوز یکرمی تاریخنده عزیمت جانب مکة مکر مهیه رحلت بیو
اننای طریق حمده وداع عالم فانی ایدوب مستغرق دریای مغفرت
اولان افدمز شیخمزی پیرمن مرحوم و مغفور الدارج الی رحمته ربنا

بوکون وعد وصال یار ایله کام آور اولمش سن
سنگچون ای دل آواره شممدی کامران دیر لر

ابراهیم کلشنی

شهر دلکشای مغنیسه . سمرجی دده دیمکله شهر بر پیر روشنضمیرک
لد خیر الخلف باهر الشرفی اولان شیخ کلشنی درویش ابراهیم
دیدرکه دارالنصر والمیمنه شهر ادرنده عالم دیایه قدم باصوب آند
لد ایشلردر .

حکایت اولنورکه اگری فاتحی سلطان محمد خان حضرتلری بلده
نیساده شهزاده لیکلری حالده سعادتله متصرف امارت ایکن آینه
مزاج عالیلرنده بر مقدار غبار اغبرار مشاهده بیوروب مرحوم
سمرجی دده بی حضورلرینه دعوت وانفاس طیه لرندن افاقت بولوب
منازین هر چندکه کلبرک مزاجلرنده برشکن شکستی نمایان اوله اول
روشنضمیرک توجهلری ایله دواپذیر اولورلر ایدی . بعده دوات
سعادت برله ذات ملکی الصفاتلری سریر آرای خلافت اولوب اگری
نقرینه توجه بیوردقلری وقتده ادرنده مزاج عالیلری بر مقدار
کتمه اولوب سمرجی دده حکم کل بنی اووقو دیو بعینه بوتعبیر لطیف
نال ایله اول پیر روشن ضمیری محمیة ادرنیه دعوتی متضمن بر
ط شریف ارسال بیورلمغین اول وسیله ایله آنلر دخی دیارندن شهر
نهیه هجرت واول شهر پر میمنده بسط قلیچه اقامت بیوروب تأهل
یتقریباه مترجم مذکور اول بلدهده ساحه وجوده وضع قدم واول

کشای اقبال و مادر . حقا که ذهن نقادی پابسته احترام و ذات معر
ارتسامی شایسته مرا کرامدر . بوبرقاج ایبات دلارا اول ذات پاک
دزاه طبع رعنازنددر :

(غزل)

قابلمه کاکل خوبانه غمات ائمه صقن
دوشرمه کندوکی دامه حماقت ائمه صقن
کیرسه دستکه عشرتده دامن دلبر
کنار وصلته چک فوت فرصت ائمه صقن
لئمه ربط تعاندن احتراز ایله
امید نفعله جلب مضرت ائمه صقن
در جناب خدادن مرامک ایله طلب
که غیره عرض نیازایله ذلت ائمه صقن
طفیل خوی فرومایه اولمه ای احمد
کدای صبر کزبن اول سفاهت ائمه صقن

(قطعه)

جفای عشقی اوشوخک صفا دکلمه نه در
مریض هجرینه وصلی شفا دکلمه نه در
هلاک ایدرسه بنی درد افتراقی آنک
ره وصالنه جانم فدا دکلمه نه در

(قطعه)

کورنلر تاب حسن یاری خورشید جهان دیرلر
اولورسه بویله اولسون پرتو روی بتان دیرلر

احمد دیگر

نام نامی واسم کراملین مخلص اتخاذ ایلوب طبیعت عالم آرائی
 استحضر ایلدوکی اشعار جلیل المقدارده اسملیله مخلص پیرا
 اولورلر ایدی . تابنده شهر ذکا اولان ذات بیهمتاری شهر قسطنطنیه
 زیبادن اتی آی چشمه سی قربنده ظاهر وهویدا ووجود بهبود
 ذکا وفطنتلری زیرک زاده محله سنده نشوونما بولوب علومى بالجمله
 مستحضر ذهن دراکلری ومعانی بی احضار طبع چالا کلری قلوب
 وای اشعارپاک وسمت انشای تابناک برشاعر خجسته ادراک
 اولوب عصرمیزك سخن سنجان خوشپرورشلرندن و قتمزك نکتهدان
 نازك روشلرندندر . سنه بیك یوزاون بش تاریخنده سوی استانبولك
 جای دلجوی ستوده اعتباری اولان اسکدارده هزار خریدارینه
 زورق سوار عزیمت واولکنار ساحل راحت مدارده اختیار
 اقامت ایدوب اسکدارك محکمه سنده کاتب و میان کتبه ده قطع مراتب
 ایدرک محکمه ستوده بایده سرکتاب اولمشلردر . شهره هر شهر
 وهر اقبام غبطه فرمای طبع صائب وکلیم سلیم افندی دن آنجق وادی
 دبی اخذ وتعلم ومهره زمانه دن دخی سائر فتونی کوروب میان بچنده
 نادر تکلم بر ادیب صاحب پر استحضار وبر ذات معرفت شعاردردر . کتله
 آمال ملازم اولدیغندن سنه بیك یوز اوتوز ایکی محرمنده شیخ الاسلام
 حسنه الایام زیب آور مسند فتوی صدر نشین اریکه تقوی سعادتلو
 ضیلتلو بیکشهرلی عبدالله افندی حضر تلرندن ملازم اولوب عادت اوزره
 رقدن انفصال وحالیا مدارس دخول طریقندن بر مدرسه آغوش

بالليل وبسجد طول الليل الى سهيل . يتقرب الملائكة به الى الخالق ويوحدون
بقلب صادق . النصارى تتقربون به واليهود والكتب المنزلة بذلك شهود
ريشه كثير ووبره غزير . طعامه اللوز والعسل ويضرب في الدنيا به المثل
شربه اللبن والخمر ونقله الملح والتمر . تكرهه النسوان وتهواه الفلما
يحمل الاثقال وهو ضعيف ويفترس الاسد وهو نحيف . ان هرب ادركوا
طلب هلك . يقطع الارض في ساعة بلا حيلة ولا صناعة . تعرفه الملوك وتكرمه
وتعرفه السوق ونحرمه . يسكن في الهار القصور ويهوى بالليل القبور
ويبكي على الاحباب ويندم فقد الشباب . مامله كقط بشر ولا حازه
ولا ذكر . يلعب به الاطفال ويتلى في سورة الانفال . يصلى ويصوم ويقع
ويقوم . خلقه لا يحصى وصنعة لا يستقصى . فروه ايه الموالى قان دعا
صله الاعالى .

بولغز وافر زمان بونلرك اولمق اوزره شهر استانبولك سخن شناسان
ميانده دوران ايليوب چوق كيمسهر جوابته تصدى ووجه خفايا سندن
كشفت نقاب حجاب ايمكه تعدى ايليوب حتى عصر مزك كزيبه
ظرفا سندن اولان حبشى زاده افدى بوكا بوجه اوزره تسويد جوابنا
حل الاشكال ايليوب شهرة امثال اولمشلردر :

جواب حبشى زاده

اي عين الافاضل انت شمس يضى بكل يوم منك افق
نثرت جواهر اللبات لغزاً شهرة لقول والمعنى يدق
اعيدك بالثنائي في عيون فقد حدثت ان العين حق

ومعماده دخى ذهن شريفلى بينظير اولوب پاى عنكبوت لفظن
بطريق الاحليل ايرب اسمه معما اليدكرى شاهد مدعادر .

(مطاع)

لوح رخکده خط پریشان کور نمسون مرآت دلدۀ ژنک فراوان کور نمسون

(وله)

دوشوب آياغنه ساقیہ عزت ایلیم واروب صوینجه شرابنه حرمت ایلیم

(وله)

دل میل ایدردی عارض جانانی کورمهکۀ سوداسی شمدی زلف پریشانی کورمهکۀ

ودخی منظومۀ مشهوره سندن تذکیر ارباب تذکره ایچون برقاچ

یت بی نظیر ثبت و تسطیر اولنمشدر . از جمله هوا و صفندۀ بوبله بال جنبان

اوج بیان اولورلرکۀ :

(نظم)

اول خداوند مبدع الاشیا پایه افراز قبۀ والا

خیمۀ بادی قویدی بالایہ آتسه ایتدی آنی همسایه

آب و صفندۀ جویبار سلسال مقالری ایله لوله مضموندن بوکونه اجرای

شکات آب حیاتمون اولورلرکۀ :

(نظم)

ای خداوند موجد الاکوان رب ارباب عالم امکان

آب جو دکله زنده در هر دی ومن الماء کل شیء حی

و الغازدن مترجم سابق الذکرک اولمق اوزره بولغزی مشهوردر :

(لغز)

مانقول فی طیر یطیر بلا جناح ویفرح فی البوادی و البطاح . رأسه

ذنبه و عیناه فی موضع قدمه . یسمع باذن واحده وینظر بعین زائده .

وزون کانه حیلۀ السحوق و یعرفه کل من ینظر الیه و یدوق . یصلی المغرب

بولنامه ینه بروسه یه عودت و قزارگاهلرینه رجعت ایایوب سرتاجار
استفاده و مشغول نسخه کبری ایاده اولوب جم غفیرک صدوری
فیضدن پر نور و طلبه کرامدن نجهاری طرف شریفلرندن مجاز اولو
اجازة دستور العمللری ایله مسرور اولمشلردر . آخر الامر بروسه
مرادیه مدرسه سنده ذات نفیسلریله مسبحة غنبرین تارتسییح ایکن
بیک یوز یکر می خالانده کسه نک مرانی مرانجه ایضا و بر فر
وعدینه انجامز وعهدینه وفا ایتمین جهانی ترک ایدوب مدرسه دنویه
نایبه اخرویه نی اختیار ونهایت بقعه سحیدن رتبه وقوف جاودانی او
مخرج بقایه کذار ایلمشلردر .

سیوطی زمان جامی دوران بر فاضل نحریر کثیرالتحریر در
عربیانده ید طولاسی دراز فارسیده باغ اقداری هر مشکله باز ایدی
تالیفاتی اکثر من ان محصی و آثار قلمی ناقابل عد واحصا در . خصه
لغات قومه اولرتبه ده اتسابی و ادبیانه شول مرتبه ده اکتسابی
ایدیکم قاموس محیط عقل تام کف بردهان حیرت ایدوکی مالا کلامه
جمله تالیفاتندن اولان درت جلده فن اغتده (اقصی الارب) نام تالیف
جلیل مهبذلری بودعوای مبرهن الصدقه قیاس و بوامرک تسلیم
مبادی تصدیقه اساس اولور و بر مجلد کبیرده (شرح شمائل) و (وصیت نامه)
اید (قصص انبیا) نی نظام ایتدکلری اثر کامللری و (صندوقه المعارف) نام در
طبع بالاراملری اولان اثر پاکلری و بونلردن ماعدا نیجه ممدوح و
غزلیات و قصائد و الغاز و نظم و نثر معتبردن نیجه کهرلری وارد
هربری قرطه سماع تحسین اولمغه شایسته و منکوش که ش دل هم
اولمغه یابسته در . گفتار لرندن بو برایکی بیت غرا تبرکا بو جمله جلیله
واملا اولدی :

آثاری بی‌بازدر . بوندن ماعدا شعری سلیس و انشایی نفیس اول
(عاشق) نخلص ایدر لر دی . جمیع اشعارندن بویتلری مشهوردر

(بیت)

هر خوبه اسیر اولده صدقیده دوشرسک عاشق نیجه سن عالمه آزاده می ک
والسنه ناسده اغازه اولان شرقیلردن :

(بیت)

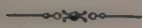
ینه صحن چمن رشک جنان اولدینی چاغلردر

دکل نرکس کورونن جانجا زرین ایغلردر

گفته لری شرق و غربده مشهوردر . و بونلردن غیرنی نیجه آنا
واردر .

ظفسان طقوزده استانبولدن هجرت وایکی سنه مصرده مکیندنص
حرمین محترمین صوبنه متوجه اولوب مدینه منوره ده بعده مکه مکرمه
جموعی اون ایکی سنه مجاورت مقدر اولوب یوز اون اوچ تاریخنده و
ایلیوب خدیجه الکبری رضی الله عنها حضرتلری جوارنده مد
اولمشلردر . سنی یتیمی متجاوز ایدی .

ذیل — مترجم سابق الذکر صادق مخض شریفلری (عاشق
اولوب اگرچه مخلصلری ایله حرف عینده تحریر و املا ایلمک اقا
ایدرایدی . فاما میاه مزده منجم باشیلق و احمد افدیلک ایله شهرتی ز
اونغله حرف الفده ذکر ایلدک . حرف عینده ترتیب تذکره یه مرا
ایله عاشق دیو ثبت اولوب انجق بر ایکی سطر مرتبه سی تحریر اول
ینه بو محله حواله اولندی .



نفره دخی انتساب وکامل اون سنه قدر علی التوالی شرف خدمت لریله
رفیاب اولوب تفسیر و حدیث و اصول و معانی بی آنلردن تلمذ
وب شیخ زاهد مشارالیهک منطق و حکمت تعلمنه رخصت
برمدکری اجلدن تکمل علوم بوانسون ایچون مادتین مذکوریتینی
شهور انام اولان درس عام صالح افندی مرحومدن تلمذ و هیئت
بحومی کندیلرینک سلفی اولان منجم محمد افندیدن اخذ ایتمشلردر .
اثناده مزاج کالاری علم طبدن خارج دفتر قالمغله منحرف اولمغین تصحیح
راج قصدی ایله دست رغبتلرین حکمانک فریدی اطبانک و حیدی
رحوم صالح افندیکن ید تدبیرینه تسلیم و آنلردن اجزای علم مرقومی
ایم ایایوب اول فن پر حکمتده تحصیل مهارتدن صکره ینه شیخی السید
ایل افندییه اختیار خدمت و بر مدت تکیه کاهنده اقامتدن صکره خالد
سیان سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة والغفران حضرت لری کندویه
نعت بیوروب استصحاب بیوردقلری بی ارتیابدر . اون سکر سنه
مداری مصاحب شهر یازی اولوب حضور هایونده پادشاه بیهمتایه
فی الضمه یرین رخصت و کرم بیوردقلری ایله افاده و ادا و نیجه لطائف
کویا اولورلر ایدی . اول پادشاه کامل شیرین شمائل نازک و ممدوح
لان لطائفه مائل اولمغین مترجم مذکور عبید زاکانینک لطائفنامه
ریسنی ترکیبه ترجمه ایایوب عرض حضور پادشاه جم کرم معتاد
مجلس هایونلرنده محلی ایله ایراد ایدرلر ایدی . بوندن غیر نیجه
اره موفق اولوب جامع الدول نامنه اولان تاریخ بی بدلاری مولانا
سامک فارسی استعاره رساله سنی بعدالعریب شرح ایایوب بر اثر جمیل
اضی عضدالدینک اخلاقده اولان متنه بر شرح جمیل ایلمشدر .

بؤارامت پشمیزی کم سن کی حقیر درویش فقیری دولتو افندی
بر پادشاه ایشامک مجلس هایونلری شرفه نائل و حضور هایو
واصل ایندی دیدکده پادشاه بی اقران عظیم استحسان بیوروب
احسان ایندی . واقعا ملاحظه اولنسه بویله بر پادشاه جم غلام واسه
احشامک شرفیاب التفاتلری اولمق محض سعادت و مترجم
مرحومک شیخه اکبر کرامت اولورده نه اولور .

(مدینه)

بارک الله زهی توجه تام که کرامت اولورسه انجق اولور
مترجم سابق الذکرک مخدوم نجابت مرسومی اولان دانش
وقت سر آمد دلپسندی معرفتو چلبی افندی عصر مزده دوات
منجم باشی بونوب اکثریا کوریشیلور صحبت الفت اولور
کندیلدن والد ماجدلرینک ترجمه سی استقصا اولندقده بعینه بر
اجاز ایندیکه والد مرحومک مسقط رأسی مدینه سالانیک
مدینه مزبورده واقع مولوی خانه شیخی محمد افندی انابت
ضریق مولویه دن مجاز و مستخلف اولمشلردر . اول وقتده سلا
مأذون بالا فتا اولان عبدالله افندی بر ذات بیعدیل اولغله تلخیص
علی الترتیب آنلردن تعلم ایدوب تخمیناً سنی یکرمی اوچ ویکرمی
مرتبه سنه بلوغده شیخدن مأذوناً سیاحت طریقله استنبوله
عرضی دده مرحوم غلطه تکیه سننده مولوی شیخی ایدی .
مزبورده بر مدت مکشدن صکره علم شریفه کمال رغبتدن ناشی
قسم پاشاده مولوی شیخی اولان قطب العارفین زخراواصلین
خلیل دده افندی مرحوم ظاهرده دخی یکتا بر وجود بیهمتا

ضای بیضای حجت و لکن رسول الله و خاتم النبیین تحفه والای سر
بابی و اما ارسلناک الراحمة للعالمین رسول مکرم نبی محترم محبوب
اکرم صلی الله علیه و سلم بعدد من سکت و کلم حضرت تلمینک
ضه مطهره لرنده چاروب مژگان چشم ضراعت و خلوص ایله خاک
نبی درگاه سعادت دستکاهلرین ادا ایدوب خدمت فراشتهلری ایله
نیم اولدوقدن صکره اول ارض یربهاده پاهاده اولان صاحب قدم مبشر
واع النعم اولان مکة مکرمه ده اون ایکی سنه علی طریق انجازه
ار ایتدکن صکره اول روضه طیبه ده یوز اون اوچ تاریخنده انتقال
وبره نشکاه مطهردن خدیجة الکبری رضی الله عنها حضرت تلمینک
و ارسعادتنده مدفون اولمشدر . طبعی چالاک ذهن نقادی پاک برذات
متادر بویت دلکشا زاده طبع رعنا لریدر :

(بیت)

کیسه زمانه دن احسان او مان کشی حیفادریغ صورت کلدن کلاب او مار
مترجم سابق الذکرک فضیلت باهره سندن و معرفت کونا کون
خره سندن قطع نظر صحبتی بی نظیر و عالم مجلسنه دل داده و اسیر ایدی .
مجلس نابداره کوره بر لطیفه نظفه استحضار و بر مجلسه نقل
یان ایتدوکن بر مجلسه دخی ذکر ایتوب هر مجلسه مناسب تازه
ددر پیدا ایتکه پراقتدار ایدی .

سابق الترجه مرحومک جمله لطفنددرکه بر کون مجلس هایون
شاه شوکت مقرونده معتاد نجه ملتفت ایکن پادشاه ملک سمات توجه
قبال بیوروب احمد دده شیخکز مرحومک هیچ کرامتن کوردگی
کر و بیان ایله دکلیه لم دیو سوال بیوردق لرنده اول بلبل کلشنسرای
افت نغمه پرداز لطافت اولوب شوکتلو اقدام شیخم داعیلرینه

حدیث رات مرآت	ایمانی دیده می بر آب نیم
رشک جنت اولان اطراف خ	خواهیم ایتمده دلدہ تقدیم
دوندی بر ققمه زمزمه	باصطیح زمزمه اولوب مائل
خی ترغ ایلمده آلاشده	گویم حاجی محرم کنی بن
دلدہ داغ حجر الاسعد	سرده سودای طوافی درکار

واروب اول جاده مسافر اولسم

فیض مند دم آخر اولسم

دیهرک آرزوی طواف بیت الحرامله باهزار وجد و شوق سماع
وهوای حجاز ایله نار محبتده تک وتاز آب و تاب زمزم شریف
دودیده خونپاشندن سرشک حسرت سیلاب و فکر خک عذ
عرفنه شام آرزوسنی معطر و منای سعید اشتراسی متاع سرو
اوقاتی همقدر عید اکبر ایتمک صدیله کاشانه قابی پر نور بهجت
و تقبیل پرده سواد الاعظم پر برکاتن خیال ایتدکجه سودای پرس
شب یلدا کبی دور و دارز فکر وصال اولوب جرس ناقه لیلی
درونده قابی لرزنده کشمکش آرزو اوله رق کعبه مکرمه جانب
واول شرفله ظهور یافته شرفیات اولسی وراء پرده حکمت اولغی
سفر دریایه بادبان کشای عزیمت اولان سفینه لک برینه همت ایدو
دب ناخدا این بردالعجوز وسته ثور مانند شدت سرماک با
روز کازلری گذران ایتدکن صکره جانب مصره حرکت وایکی
مقداری آنده مکندن صکره سمت جنت سمات یثربه آندن جانب
بضحایه روان اولوب ولی النعم عالم ابان ام محبوب خدا سلطان
شاهان توتیای چشم لیلہ معراج قبله گاه صفوف ارباب احتیاج
عین امرار مازاغ البصر و ماظنی مالک کنجینه فاوچی الی عبده

میر و عود ماوردی بوی کلفنجه اقبال کبی مشام بندکان اولوا الاحترام
 تعطیر ایلسون بخوردان اقبالکدن فروزان اولان بوسؤال غالباً
 اید ثلاثه دن نباتی الاصل اولق اوزره رونما والواندن سیاهه مثل
 لسی هویدادر . بویی لطیف قدری شریف برشجر پاره معروف
 بول اکبر دوران ودود خوشبویی عنبرله هم قتران وجوهرذانیسی
 د اولمقلق اوزره نشان ویر یوردیدکده مهارت کالنه پسند ایلیوب
 ل عصرده شیخ الاسلام مقفی الانام حسنة الایام سعدالدین زمان
 السعود دوران فضلائک آب روی بلندی افندمز مرقوم
 فارسی زاده محی افندینک ذات والارینه بوجلسی پاشای محترم
 سا اتمکله رکاب هایونه سالف الذکر احمد افندی بی منجم باشیاق
 دمتنه تخصیص بیورلمغه شایسته وسزادر دیو تاخیص بیورلمغین وافر
 مان منجم باشیلق خدمتی ایله اوقاتکذار ومصاحب شهریا سپهر افتدار
 لدقدن صکره کانون آرزوی درونلرنده تب اشتیاق کرما کرم اولوب
 مدان وحرارت ایم باخورمانند دل سودازدهسی احتراق ایلمش
 لارد کبی آتش عشق زیارت بیت حرام وانزبه کیمیا اثر روضه
 مهرئسیدالانام علیه افضل الصلوة والسلامی توتیای شوق وغرام ایلمک
 بهسیله وزیدن باد جنویدن استیفای حظ تام و قبله جانبنه میل قبله
 کبی میل خیر انجم ایلیوب

(لمنشه)

زادها الله تعالی شرفا	کعبه در مهبط انوار خدا
محو اولور آنده کناه وعصیان	کعبه در قبله امید جهان
باعث موهبه در مرحمته	کعبه کیم واسطه در مغفرته
قبله پر شرف و امجد در	کعبه کیم بیت کرم سرمد در

نهاد کنجینه؛ شاید آن هر مرام مصاحب مصطفی باثا یسر اللہ فی الجتہ مای
 حضر لرینہ مرقوم ذات پر عرفانی تراکتله پراختیار ایله دیولسانا فرم
 بیورمقہ پاہای جلیل الشان حضر تلری دخی میزان تجربہ سنده قو
 بازوی افندارن کشیدہ دست استجان بیوروب مجر معطر ساز دم
 کر مججویان اولان شیکہ نیجہ سیمین بناندریدہ بر مقدار عود ماوردی پنہ
 ایلیوب دستمدہ نہان اولان ندریو سؤال و بر مقتضای معرفت
 رملہ استخراج استدلال ایله دیو اقبال بیورد قلزندہ انلر دخی
 دافع الاشکادن استطاق سؤال بیوروب بروفق طریق ابدحی وض
 چار سطر نقاط و بعد الطرح امہات واخوات و بنانلرندن اشکان
 بسط استنباط ایلیوب رمل مرقومک قطریت وضاعیتندن تعیین اتص
 وفتیش اراضی ماضی وجستجوی جبال استقبال وتلال حال ایدر
 میزان عرفاندن نقطہ آنشی زکائی سیرایتدیروب منتهی اولدینی خانہ
 گوشہ بکوشہ حقیقت حالی استقصای نہانی ایدرکن مشہور دوران ناد
 جہان وزیر عالیشان صاحب وقارک سرتاج مضمون پروران اولان
 مہر داری عبداللہ اغا دخی السرار اسلہ ایماہ تراکت نمای اداسندن بوین
 تراہ سنج اولہرق مہرورومرحوم افدینک یانندن گذار :

(بیت)

مجر جود سخادن بر بتون دود استرز

گرچہ کم سوہ ادبدر بر یاقم عود استرز

آغازہ خفیف الاصولیلہ نغمہ ساز اولہرق عبور و رفتار ایتدوکنده
 احمد ددہ من نقش آلوب فی الحال جواب باصوابہ تصدی ایلدکدہ
 دواندن بوی افشان دماغ استقصا اولوب دفع زکام شکلہ خطاب فر
 اولدیکم ای وزیر روشن ضمیر دأما عود القہر غضبک دماغ اعد

وسی موفور ایلوب ذات ثریا مثالی استکمال هر کمال ایتدکجه اول بلده
 معموره ده غلطه نام محله اولان تکیه گاه مولویانه دخول و عرضی دده
 افندی به وصول بولوب بر آرزمانده آنده اولان فقرادن هر برسیله
 امتزاج فصلین کبی استکمال اتمار شجره و داد ایدوب اتحاد ایلدکن سوکره
 فرار ایل و آرزولری سالف النعداد اولان علومی تحصیل ایچون عرضی
 دده افندی مرحومک اذن و اجازتیه عین مداد الفرات ارشاد اولان قاسم
 پاشاشیخی السید خلیل افندی تکیه کاهن اختیار و اول آستانه ده نیجه اربعین
 و خمسین و نیجه روز خضر و حزیران برغیری جابه تحویل قرار ایتدکن
 صکره دوات علیه صائم الله تعالی عن کل البایه ادرنه ده اولوب و مضمون
 زرع الکتان فی المصر نمایان و ارباب عرفان انواع احسانه شایان اولدینی
 وقت اولدقده شیخ آگاه مترجم الذکر ادرنه به عازم اولوب خیر ایله
 داخل و کبار اناک مجلس محترم لینه و اصل اولوب سر جمله اعالینک
 محبوبی و سخن حلاوت کستری پسندیده اهالی اولوب جمله نک مرغوبی
 اوله رق مصاحبان حرم هایونندن بعض قدر آشنای دوران پادشاه دریا
 نوال جهان سلطان بن السلطان محمد خان بن السلطان ابراهیم خان
 حضر تلرینک مجلس هایونلرنده اثنای صحبتده مترجم مذکورک اسمن
 ذکر و یاد و بعض کمال ادب ایراد ایلدکلرنده پادشاه علمیناه حضر تلرندن
 سخن توجه و رغبت محسوس و حضور هایونه دخول ایله تشریفه اذن
 سعادت مانوسلری ظهور یافته آینه عنایت اولمغله بروقت خجسته آئوده
 ترفیاب دخول بزم هایور اولوب و رکاب شهریاری به وضع جبین ضراعت
 خلاص مشجون ایتدکده شیرین مقالی و خوش طور نازک خیالی
 سندیده طبع دقیقه شناس شهنشاهی اولمغین اول عصرده مصاحب
 هریاری اولان وزرای کرامک مابه الافتخاری وزیر روشن ضمیر پاک

فلك الكمال مركز دائرة حال شيخ محمد دهنك حانقاه شريف لرز
مقيم اولوب محبتلرینه ناظر وزهره آساكاه مطر بخانه لرنده كه عطا
وش شيخك بعض مسوده من تبيض ايليوب مشترى متاع ارشاد
اوله رق مرغ مانند دودیده خونپاشن شوقله دلپذیر ایدوب دائما مق
لرینه حاضر اولمغله جوزا نفاق نی بند مجاهدی آرایش میان شاهد اخلا
وش مسه روزگار عبودیتی پالهنك درویشانه اختصاص ایدوب هر
مراعات انم اشارتیه گذروسرده کلاهیه خدمت شیخی بر
وخرقه درویشانه عنده خلعت مزینه دن بالاتر ایدی . بومنو
اوزرد فصل صیف وهنكام شتاده زخلك زهره ايله مقابله سی کبی خد
شیخ کاملدن بر ساعت آزاده اولیوب نه تاب تموز اشتداد حرارت
گذاریدن بی تاب نه خود اول هبوب برد العاصف زخمندن در کریر
اجتناب اولور ایدی . رسیدن کل وکلنار ووزیدن باد شرقی ترا
کار جمرات ارزوسن سیروکناره دوشورن درویشان نوروز سلط
اول بهارده بر مقتضای حرکت اخلاط سوداویه بتلای هوای کشت وک
اولوب مانند عندلیبان رو براه کلاستان اولدقجه بوخزیدار متاع خر
نجم ثابت کبی برج الطلوع شمس حقیقت اولان نور دیدار متاع خر
حدناشناسان اولان مرده دن بعض دون همت حشرات ارض کبی حر
نادر برابر ایتدکجه اول ذات ملك خصال صف نعال تسلیمده
بکوش عبودیت واستمرار اولمغین کاسه درون اخلاص مشحونن آبی
فیضله شرسار وازهار حدایق محبتلری کون بکون طراوتیاب جوی
حقیقت و طریقت اولدینی رونمای مرأت طبع الهام آثار حضرت
ارشاد مدار اولمغله ارتفاع قدر و منزلته توجه تام وسهم الغیب قد
درجه والاسن معایه چشم دماغ الهام ایدینوب تربیه سنه بذل من

نا ایله عازم کلهستان بقا اولوب سال مسبقو الذ کرده انتقال ایلمشدر .
کفتار جمله آنازلرندهدر .

(شعر)

ال آلام ماه بیگرلرله کیردم حلقه ذکره
فلکده دوری بن بوچرخ کچر فتاره کوستردم
المر داغرله زین ایدوب بو جسمی آه ایتدم
کریبان چاک اولوب اول دلبر غداره کوستردم

احمد دده

منجم باشی احمد افندی عنوانیه شهر بر مرد کامل نادیده
نیردر . شمس المعارف وجود عارفی شرق شارق مهددن غرب
رب لحده کلنجه بیسهر عرفان بروج ائی عشر فنونده کمال اوزره
سیر الکواکب اقتدار ایلین دقیقه شناسان ربع مسکون دائرة کردون
تهار اولان مهره ستوده اطوار دندر . سماء اول مالزومه ترقی رفعت
لان طارم والای معرفت قمر بدرالدور دانشی وسیع سموات
جات افضال اولان صرف ونحو ومعانی وتفسیر وحديث وفقه
حکمیاتک افلاک خاک وراموز رموزنده ذهنی چالاک اولدیغندن اول
برک مانندنیر اعظم واقف اسرار دقت پرورشیدر . فی الاصل سنبله
عودلری کشت زار صحرای سلانیکدن مشهود اولوب اسطرلاب خیال
حکام تقویم بلرنده تکمیل اختیارات فنون لوح حصه ازایده نوشته
تقدیر اولوب سهم السعاده لرینه دوشن مرتبه علمی تحصیل ایلمک
یه سنه از دل و جان مفتون اولماین سلانیک مولویخانه سی شیخی قصب

مالیبری غایه الغایه عالی اولمغه مخلص اتخاذ بیورمیوب عالیجناب اولان
مهره سالفیه اقتدا بیورمشلردی . بوبرقاج بیت دلارا اولمخدوم نجابت
مرسومك زاده طبع دلارالرنسندر .

(غزل)

آررده جوری ایدوكم یازه دیدم جورایلر ایسه صکره ندرچاره دیدم
بیکنه یه رازین بی دیرظن ایدر اول ماه یانمزدم اکرکیم بودل زاره دیدم
هسج سویلمدی درددم یازه دیدم آه سویلردی اکر صورت دیواره دیدم
آهنسده نرم ایلر ایدی آهن قلبن بو آتشیله حطلی دلاره دیدم

(وله)

کورنجه روی خط وزلفنی ظن ایلم ای دل

کل وسنبل آجلدی نوبهار دلکشا اولدی

—
احمد افندی

دارالنصر والمیمنه شهر ادرنه دن اولوب شمع عرفانه بالطبع
دلداره وانجمن یاران صفاده پروانه زاده دیمکله شهر برشاعر دلیردر
بعدااللازمه سالک طریق قضا و بیک یوزاون درت خلاننده عاز
داربقاء واسع النضا اولمشلردر . حلوا ی ادرنه کبی اکثر اشعار
حلاوتدن خالی وتازه خیالی وبالی دکل ایدی . بلکه جو بیار اندیشه سی
هر بار جوی مریح کبی جوش وطبع والاسی دی وبهار شوق
واکدارده نهر طونجه کبی خروش ایتمکده ایدی . اول شهر معارف
نایابده خاتمه الظرفا اولوب گروه اهل المعارفین بو بچاره آره ده قالمشیدی
عاقبت نهال بیده مال ذات ستوده خصالی اول جو بیبارک کنارندن سیلار

بی همالری افول وجدلری زکریا افندی مرقدی جنبده اولان خدلیرینه
 دخول ایلدوب اول پیرروشن ضمیر غبار دامنی توتیای روشنایی اولان
 یسر پرهنرینک جا کبی دیدهدن نهان اولسی مستلزم پرده داری دیدۀ بینا
 و بو پرده درده دریده دیدۀ غم دیدۀ والد ماجد کثیرالمحامد لری طاقت
 کتور میوب دهر دنیه یه دیدۀ دنیا ایله ننگاه ایتمشدر . واستقاللرینه برجزه
 مدت قالجیه دک اول اکبر ریاضت نادیده نظیر ایله اوقاتکذار عالم تکدیر
 اولمشلر ایدی . الحق او ایله وجود محترمدن و او ایله مخدوم مکرمدن
 دور اولان والد فرقتکش دیدۀ اعتبارندن بالکلیه وجه ارضی اسقاط
 ایلمزده نه ایله ؟ اولمخدوم جلیل الفدر کده حقا که وجودی نایاب برذات
 ستوده صفات عالیجناب ایدی . عالم صغر مزده برقاچ دفعه مجلس
 شریف لری ایله شرفیاب و صحبت لری ایله اکتساب شرف یحساب ایلمشدرک .
 الحاصل او ایله بر مهر پرترا فکن خاندان شرفک غروبی دهری ماتم زده
 ایلیوب روز نشاطن شب تکدیر و ایله انتقال لری سیه جامۀ ماتم هر جوان
 و پیر ایلمشدری . اول شب دیجور هجرانک مرثیه خانلرندن اول
 خاندانک شرفیاب انتسابی اولان کسه بو کونه تاریخ ایلمشدری . یینه
 اول خاندانه منتسب اولان عز بر چلبی نام ناتوان مخدوم نادر انشاالله
 دست آورده اولان انتقامانه :

(تاریخ)

چیقدی برهاتف غیبی دیدی تاریخ آنک کوره نزلکهنی عرشده احمد یحیی
 تاریخ دعا پرورشیه مرثیه خوان اولمشدری . اولمخدوم بیعدیلک
 مطالعه تحقیقه فکر سدیدلری جمیل اولدینی کبی مالزمه کردن مخدومیت
 اولان سائر عرفانده دخی فائق الاقران ایدی . فضله فضیلت لری
 اولان اشعار زیبا ایله تشخیص ذهن والابور لر ایدی . ذات نجابت

ساکن اولوب عمر عزیزلری عزت ایله کذران ایلمین عزتی اقدی دامادی فاضل نحریر پیر روشن ضمیر زبده صاحب محب فقرا حاتم منش اولان اسخیاک بلندی مرحوم ومفقور دباغ زاده محمدافدینک مخدوم نجابت مرقوملریدرکه سال هجریدن بیک سکسان اتی شوالنک التنجی جمعه کیجهسی زهره آسا مطاع وجوددن نمایان ومهتابان کچمه هاله آغوش اقبالده عیان اولوب مرتباً سن تمیزه وصولدنصکره شهرستانبولده رخ زیبای کماله خال مثال عصرینک داپسندی مرحوم بیکلی اقدیدن علوم نافعه اخذ وقرائت ومهره زنان ایله بالطبع التفات مائل برمخدوم ملک خصلت اولوب سکونت وقار ایله اوقانکذار ایدی قضاة عساکرک عصرنده معروف وبلندی اسیری برادری مصطفی اقدی مترجم مذکور مخدوم محترمه بغایت منجذب اولوب عین اعتناسه وهربار صحبتی ایله قریر واول مخدوم کزینک ذات نجابت قرینه بالطبع پدرانده دلداده واسیر اولمغله اومخدوم جلیل القدرک اکرانه ازدل وجامه جازمه واول ذات عالیقدر اول پیر محترمدن ملازم اولدقدنصکره امثالند جازی اولان قانون دلپذیر اوزره ذاتی شایان احترام وتوقیر اولنوب سنه بیک یوز اوچ صفرنده دفه موصله سخنه جد امجدلری زکری اقدی مدرسه جلیله سنه اولوب یوز بش صفرنده مدارس ثماندن بریده ویوز اتی محرمنده خدیجه سلطان مدرسه سنه ویوز طقوز ربیع الاخرنده ایاصوفیه کبیره نقل اولوب کاسه خوشکوار عمر عزیز ایله سیر و دیده مرام دیدن کامله قربر اولمدین هنوز نخل وجودی مشرک آملی مقده اوله حق زمانده پدر محترملری دیده دوز قدر ورفعتلری ونکر مروتلری ایکن بامرالله الملك المتعال رحلتکاه دنیادن انتقال ایدوم سنه بیک یوز اون رجبک التنجی اربعه کیجهسی مهر ذات هله

نقش خوانی و دستکاه خواجکاک نقشبند پرند عرفانی در . بوربای
تجدیداً زاده طبع آزاده حقایق نمالندندر :

(قطعه)

من سالک راه اشتیای دینم پابسته این سلسله رزیم
غم نیست امین اگر چه مجنون گویند من بنده دیوانه بهاء الدینم
مرحوم مزبور اوائل حالرنده شیخانه برنخمس انشاد و آنده
ایکی مخاص یاد ایلمکه فتمط مقطعی تبرکاً بوجله ظرفاده ایراد
ارلندی :

(نخمس)

عارفا کسمه امیدک رحمت رحماندن
کر رضای حقسه مطلب کچ یوری رضواندن
قباه عشاقه یوز سور غافل اولاه آندن
قیل اطاعت ساقی صهبایه هر دم جاندن
ای امین بو الامان کرایسترایسه فتح باب

احمد یحیی

اول شرفبخش مخادیم کرام یکتا نشین صدرالصدور
اولوا احترام اولوب خاتمه عصر سلطان محمد رابعده شیخ الاسلام
ولنوب اون التي کون مقدری مزول اولدقدانصکره مطلع دولت
سلطان سلیمان خان نایرهینه شیخ الاسلام ومفتی الانام اولوب بعدالاعزل
لی وفاته محیه استانبولده سیواس تکیه سی قبربنده اولان سعادتخانه لرنده

خاتمه افده لری اولغه تدارك و تمكّن و تمدن و توطن ايلمشر ایدی
 بوجله خطیره مزى تبيضدن سوکړه و ادماجد کثیر المحامد من
 اسلامیه نك بلندی حسنة الانام میرزا مصطفی افدینک سوق
 و تبهلرینه امثالاً بوکروه معارف شکوهی تبرکاً آنلرک اجمالاً
 تشریفه و اراده الحاق سبب تشرف و تلاقیمز اولمشدر . تعارف جا
 تجاهل عارفی تبدیل و زربفت کبارانه بی مرقع درویشانه به تحویل ای
 آگاه دلردن اولغله

(لنامه)

گورمینه ذاتی سالم بنم اهل عرفانن کالم کیم بیلور

کذار شنجه بزم بزم ملاقاتم زده صدر الصدور فحول حرف العی
 معین و معرف و مستور عارف افندی حضرتلری مترجم مزبور
 معارف عارف عارفانه و صحبت کامالانه لرینی مشاهده ایلدکرنده
 کندی مخلصلرینی بونلره تخصیص بیوروب برای خاطر عاظرلر
 قبولی نقل بیوردیلر . لکن مابه الاشتهارلرینه بناء قبل الال
 حرف الفه عقد الفرائد سلك اهل سخن قلمغه جزمز صوابدیلر
 اولوب بوجله نك تعیین و ترتینه رضا داد اولمیلر . ایام ملاقاتم
 صواعق ابن حجر ترجمه سی تسویدینه اشتغال اوزره ایدی . عربی و تر
 رساله لری و منظوم سلسله نامه طریقلری اولوب علم موسیقیده دخی خوا
 بناء زمرد طلبه سنده غلام اولمق پرده سنده کلی و السنه ثلاثه ده اشه .
 اقتداری واردر . حق بوکه معارف شعریه فضله افضالی و مستزاد منظم
 کمالی اولوب ظاهراً ادای ترکانه و روش عربانه و طور کردانه او
 گورینوب لکن اول ذات بو الامان فی الحقیقه اسرار سویدانک ال

(وله)

کورنجه دانه خان دل اقدی آب کی غمیله اولمه ده سر کشته آسیاب کی
شوخ جورا یدرک صوندی شربت لعان آچیق میاه من آنکله شکراب کی

امین توقادی

بونلرک دخی نام زامیری محمد اولمغله متوقا محمد امین دیمکه
بازدو معیندر . پدیری کبار نقشبندانن رومیه شیخی سید محمدافندی
تراسندن اولمغله شیخ مزبور هدف تیر قضای رب غفور اولدقه
ول دهشله سمت توقاد ستوده سماءه عزیمت واجرای سنت هجرت
بدنلردندر . کندی دخی ادراک سر ایدوب

(بیت)

بسیار سفر باید ناچخه شود خامی

قاعدۀ حکمت مدارنجه سیر و سیاحت و کشت و کذار دیار و ممالک
حرمین محترمینده مجاورتی ائناسنده گروه پر فنوح خواجکان
شبندیدن ساکن حریم بیت کریم اولان الشیخ احمد یکدست
ضرترلندن تعالم و زرش طریقت و بعد التکمیل روش قادری بی
شاذلی بی و سائری دخی برر عزیز محترمدن کوروب علوم ظاهرینی
حی علمای حجازدن تحصیل و مجاز اولوب زمره اهل حدیثک
حلقه کملی الشیخ احمد نخلبدن روایت فن حدیثه مأذون و بلده
به قسطنطیه ده دخی بعض مشاهیر فحولک نشانکاه سبحة صدائه

مدرسه سیچون حضور شریف لرنده لدی الامتحان استحقاق ذات
 متین و عیان اولمغین بیک یوز اوتوزده مدرسه مرقومه داخل رتبه
 ایکن بونلرک ذاته و پدر لرینه اکر امانه تزیل او ایوب ابتدا خارج اعتبار
 ایله امان بیوریلوب بعده شیخ الاسلام و مفتی الامام یکتا
 همت مهر سپهر فضیلت سعادتلو عنایتلو بکشهرلی عبدالله اف
 حضر تلرندن بیک یوز اوتوز برده یرنده حرکت خارج اعتبار ایله
 یوز اوتوز ایکده ینه آنلردن بروسده داخل رتبه سیله کوسج علی
 مدرسه سنه رحلت و رفتار ایله سر ریشن پریشان سرور ایله
 اقراننه بوا کر امله افتخار ایلمش لردر . بوبرقاج بیت دلارا زاده
 و غالرننددر :

(غزل)

ریاضت سز جهانده کیمسه عرفان آشنا اواز
 کدوخشک اولینجه ماهر فن شنا
 دینلمز دلربادن کچمینجه ماجرای عشق
 پیاله تا که خالی اولیه آنده صدا
 دکل تار تعلق کامله سد سفر سازی
 سلوک سوزنه بیوند رشته بندیا
 موسکاری زینت شخص ناقابله قابلی
 دل زنجیه ده هیچ رغبت رنگ حنا
 قوزاهد مجلس رندانده فکر رسم تعظیمی
 تکلف دشمنان بیننده اصلا مرحبا
 امینانوله ایتم زخم تیغ جور یله فریاد
 قلم شق اولسه انده حریر اشتکا

(وله)

ایتم فراغ او آت مشکین کلاه دن
 دل پاره پاره اولسه ده چون شانه
 بلمزه جای بوسه خطک نوله رقیب
 جامل محل خیال ایده من اولرس
 سافی نکته دان اکه دیر لر که فهم ایده
 جام لزوم درونی حظ پی
 نوش شراب عصرده غم ویرسون بزه
 اکدار دهری کچدم امینا از

(وله)

ایتم خطور خاطر نامهر بانسه
 ایتمه ده بسته تار نکاهی

المشكلات جامع المعقولات والمنقولات صاحب طبيعت فاخر مكي
 طاهر افندي دنخي بعض لازم اولان نسخه لري كوروب حوض
 ون صفو تمونك آب صافيسي كرمابه خداداد كبي اعانت معدن دهن
 پاره سي ايله صاف وسليس تعبير و جريان فكر سديدينه سدره
 لان خس وخاشاك شبه اشتباهدن طبيعت عالم آراسن هر فنده تظهير
 دكدن صكره ينه هم شهر ستوده شهرتي ارلان مدينه بروسه ده منلا
 مرو مدرسي اولان مترجم مذكورك عميسي مصطفى افندي دن
 لازم اولوب دخول طريق مدرسه منتظره يه مدت مديده معينه
 برونك گذراننه ديده دوزانتظار اولوب سبحة تعدادنده ايام گذشته يني
 رايدوب آيينه تقريبنده چهره مقصود رونما و عرض دیدار و عادت
 ره بر مدرسه يه نائل اولسنك وقتي حسب الطريق ظاهر و آشكار اولديغدن
 حوم و هرور كويك زاده محمود افندي شيخ الاسلام ايكن دولت
 به جنبه كلوب ذات معارف انصافك ستنبولك طريق مدرسه لرندن
 كزيده سي هزار بار حق صريح و مترجم مزبورك نسخه بخت اقبالي
 امي اوزره تصحيح ايلمك حصه صحيجي ايكن مزبورك مساعده
 امي شويله طورسون قرص خالص العيار طبع عالي مقدارين سكه
 اي قبول اولمغه معيار فحول اولان زماننده واقع امتحانه بيله رخصت
 دخول اولدقده جواز كو سترميوب اسعاف امانه توجيه نكاه
 ساعده دن احتراز ايدوب بتون مدتنده مزبورك دل ناشكيبي اول
 ستانده دن بي نصيب اولوب بر آرز زمان مرور و گذرانندن صكره قدر
 بنای هر كامل كمال اولان سعادتلو ابواسحاق اسماعيل افندي
 سرتلرينك زمان فتوالرنده بروسه ده اول وقتده منحل اولان عربيه

نص امین جز لازمی اولدیغندن مخلص سابقدن امینی بدل ایله
سبقت و ذهن دراکاری استمدای همت ایلیوب جزء اسم سامیلر
استصحاب و رعیت ایلمشدر. زمانه زمرده ترتیب تذکره الش
ایلی صفاقی رونما مرات صفوت ادعانک اگرچه بونلرک تخلصلر
(سابق) اولوق اوزره کتابت و تحریر و بعض ایام جوانی و هنر
گذشته بیانی ایله قدخوبان کسبی کندی قامت کفتارین بی
دراز و مومنان دلبران آسادردهند بعض باریک مضمونه آغوش
تعبیرین باز ایلمشدر. الحق افتاده گهنه سال ویرینه صددر
فراموش اولمش کنج بی کنجینه تارنکاهی پای عنکبوت آسایبند
نسج اشمل اولدیغندن بر خوش تتبع ایلیوب رفتار سابقه
اولسنی خیال و بوتبیدیل مخلص کفت و شنیدی کویا سامعه پیرانه
قرع وصال ایتمدیکندن حرف السینه کتابت ایتمک ایله حقوق تذکر
رعیت ایتمشدر. مترجم مذکور بوجریده عرفانه نام بلاغت عنو
ثبت و تسخیر و روزنامه چه حاللری کشیده سالک تحریر قدام بروسو
عبدالمهدی افدینک مخدوم نجابت مرسومی اولوب کلبننده غن
نشکفته دهان ایکن نسیم عرفانه کشایش بولان بر اشکفته ورد
کستان سیادت معرفت اولوب سید مطالعه و سعد بیان برشاعر
نادره داند. مدینه بروسوده بوجریده جدیدیه اوصافی تحریر اول
سایم افدی اختیار تدریس ایدوب عزلت ایلدکاری وقتده آنلر
مترجم سابق الذکر علومی قرائت و کتب متداوله نک بر مقدارن د
شیخ احمد غزیدن و منتش زاده خواجه سی عبدالرحمن افدی
استفاده و قسطنطنیه ده فنجیه سمتنده ساکن اولوب ذهن والا

اعی اولدیغندن اول سمته شتابان وشام شریفه روان اولوب اول
خطه مسرت پیاده محله الکبرای کشاده ابوابده سر حلقه کروه کتاب
لوب کاه خدمت کتابتله بعض امورده رسیده اولدجه دفتر نقاضان
ست قضا ایله مفردات مجموعه دیونک اسامینسی رسیده وکاه پیشکامنه
لدادکان محبتدن نکاه طره طرار دلبران کلدکجه اصلاح ذات الین
یدوب نوک مزکانیله صلحنامه لک شب تابسحر زنده دار کتابت اولوب
سوید وکاه نیابت خوانله دفع نوائب ایدرکن مدعی پیچیده ادعای
رکن ادعاسندن تخلیصه بر محل وعقدۀ ختام عمر نازنینک بند
ختامن حل ممکن اولیوب لکل اجل کتاب سوری دائره وجودی
ستیعاب ایتمهکله دست خصم اجلدن رها بوله میوب سنه بیک یوزیکرمی
حدودنده دوات سیم افشان دهانی پیشخته وجود عرفانیله
وبراه محکمه کردکار ودار فادن قرارکاه بقایه گذار ایلدی . بومظاع
سرا اول ذات پاک ادانک اولق اوزره ثبت املا اولندی :

(مطلع)

صالنسک باغه دیدارک جهان هپ آرزو ایلر
قدک شمشادینه سرو کلسستان سرفرو ایلر

امین بروسوی

نام بهین واسم نازینلری محمد امیندر . تختکاه قدیم شهر جنت نعیم
ر شوقدار مدینه بروسه دن قرین اشتهار اولمشلردر . سابقاً مختلصلری
بق اولوب ذات لطیفلرینک امانت معنای متلازمی واسم شریفلرینک

ایتمکه آماده ایلوب درحال زیرنامه رباعی بیهمتایه بونظم پاکله
جواب باصوابن املایه تصدی و بو- و آل لازم الاسکانن جوانبه بو
اوزره تعدی بیورمشلردر :

(جواب)

ای آنکه شده ز نقش هستی ساده در دفتر و مجام زیا افت
هه ابتداء الغنا اذا تم الفقر هذاشی جرت علیه الع

امین دیگر

بونلک دنخی اسم سر آمدلری محمددر . صالح زاده دیمکه
بر شاعر خوش آینده تعبیردر . پدر بزرگوارلری صالح افندی قند
معزولاً سه بیک طقسان طقوز تاریخنده ارتحال و تازه زبان اش
ملاحظت شعار ایله رونق بخشنده مقال و سخن پاکیزه به قابلیت صلاح
ارثاً کندی به انتقال ایتمشدر . مسقط رأسلری شهر ستوده صفات
دقیقه البرکات قسطنطنیه بیهمتادن توقیعی جعفر پاشا محله سنده
ایدی . وجود یرلیغ رقه روح پرفتوحلری دیوان جلیل العنوان
ارواحدن سرنامه دیباچه تبلیغ ایقاعه اخراج و تهذیب برات
خجسته سها تلرین زینده طراز طرئه غرای اخلاق حمیده و مالک ممالک
پسندیده ایلوب عصرنده گروه سخن سنجانیده کندی به خیلی
ویرمشدری . فاما بر مقتضای تفرقه ارزاق و برداب سرنوشت
آفاق آب و دانه سی فضای دلفزای شام جنت مشامه زرع و
ونفقات مقتضی الحركاتی اول جانب کشاده جوانبه نقل و

وب وافر زمان هم صحبت کبار واعیان اولمشهد در . مال فراوانیه
ائل حالی شهره جهان ایدی .

(لمثثه)

صقن ادباردن مغرور اقبال اولمه دنیاده

فلک ارباب عزو جاهه بهوده کرم ایتمز

مرور ایام و تعاقب شهور و اعوامله حالی پریشان و فقر و فاقه سببیه
سروسامان اولوب حال دیرینه آشنا اولان احبابدن خججه کش
لدیغندن بر تقریب ایله قبریس دفترارلقن آلوب کندی کندین اول
نانه نفی واجلا ایتمشدر :

فن موسیقیده کمال مهارتی عربی ترکی فارسی سیخن پردازلعه
رتی اولدینی مشهور و متواتر و کاشمس فی وسط النهار ظامری
باهر در . قبریس دفترداری اولمسنه بورباعدی سبب اولوب فقر
فاهه سندن شکایتی ناطق بوشکایتنامه زیبای تحریر و مرحوم و مغفور
شیخ الاسلام السید فیض الله افندیکنک فرستاده نادی دولت مصیر نری
لمشدر :

(رباعی)

ای دست ودات بلطف وجود آماده

وی خاک درت ملاذ هراقفاده

اطعمنی قبل ان یقول القائل

قد مات من الجوع نظیری زاده

بوسخن شکایت آمیزی تکتیم احرام حضرت شیخ الاسلام فلک
تیشام ایتدکلرنده دوات قند نبات جواب باصوابلرین کشاده وزبان
معجز رقمی خزانه الکرملرندن نشارنده لائی خطاب مستطاب

مذبح مداین شهروز آمد اجماع ددر . بین احباب اوقار
محمد آء دیمکه شهر برشعر خوش تعمیر در . فلما بر مقدار
وکندی به اعتباری و بین المطرفا ذاته اغتراری اولوب زمنجه خ
پنداری اولمله سمت خجسته سہات رومه روان و طرف دولت علیہ
براه و شتابان اولمیوب طئره مناصبده اولان بعض ہزرای اولوالا
انتساب ایدوب بیک یوز دوت تاریخده والی بغداد بہشت آباد
احمد پانیایہ مقرب و ہمزاز و کیدرک کنخدانی خدمتیبہ سر
اولمغین اول حدودده واقع اولان عرب جنکارینک برندہ سرمسہ
شہادت و دارفادن داربقایہ رحلت ایلدی . بو کفتار جہاہ آثارندنہ
(شعر)

عهد فرقتده دخی کسب حضور ایلمشوز
صائمہ کیم خاطرہ وصاتی دور ایلمشوز
منکسر دور دیدی احباب بزه مینایی
حرمت بادہدہ آیانہ قصور ایلمشوز
مجلسندہ بزى یاد ایلمش امنی جانان
صد شکر خاطر دلدارہ خطور ایلمشوز



امین

برذات پاک کوی نازک افادہ و برشاعر ماهر ہر معرفت آماد
اسمی محمد و نظیری زادہ دیمکہ شہرت دادہ در . فی الاصل ذات
آثاری فضای دلونہ دن آشکار اولوب بعدہ وجود بہبودی شہر سلا
قرار ایدوب سنہ بیک یوز تاریخندہ دیار بی قصور قسطنطنیہ

امنی

اسمی سلیمان و سلیم زاده دیمکله معروف و شهر دلمستان ستنبولدن
وش نوبسلك ايله موصوف بر ذات كزیده دانشوران مالك ملك
رفاندرکه سلامت طبي کندی به بالارث انتقال و سلامت تعیری زباننه
بحال و زرانك دیوان افندیکی خدمتی ايله شرفیاب و والی مصر
لان حسین پاشایه اتساب ایلدیکندن سوکره سنه بيك یوز اون
ملانده عالم مجاز اولان حقیقت حجازده اخرايه انتقال ایلمشدر.
بوکفتار آثار طبع دربرارلرندر :

(قطعه)

همیشه عشقه عالمده شیدا قادریوز بز
بزی پر آتش ایلر جذب مولا قادریوز بز
نوله امنی فغان و ناله مزله کلشن عالم
اولورسه روز و شب پر بلبل آسا قادریوز بز

(بیت)

تمی نثار ایدیم پای دلبره امنی
توکندی سیل سرشکم کوزمده نم قالدی



امنی دیگر

اهالیسنك دماغ حدت ذکاسی غایتله دراز بالا و بوی آشنای
مرفت اولمقده شهر دنیا اولان آب روی ممالک شرق پر نور

اولمزدی تاخ باده کلرنک بزم شوق

یاد ایتسیدی عیش شب کریه زامزی

بزخوشه جوی خرمن کام ایتدک دلی

مألوف گاه ایلمدک کهر بامزی

ایتدک پیاله طلبی سرمه دان رو

وقف کیه یأس ایدن ورامزی

ایتمش دلی مطیب درد فراق انیس

بیگانه دو عالم ایدن اشنا مزی

مترجم مذکور لسان ترکیده پرفصاحت اولدیغندن غیری زبان
فارسیده دخی عبرت ایدی فارسیده ابیات پر ملاحظته غایت و اول وادیده
مضامین عالم کیرینه نهایت یوقدره بوچکیده سلك تحریر اولان ابیات بی
نظیر دولت علیه ده سابقاً رئیس الکتاب اولوب فضل و معرفتله شهر
اولو الالباب اولان ابوبکر افندی جنابنه ویردوکی فارسی قصیده
مستطابدر :

(قصیده)

چنان ز نامیه کشته جهان ز فیض بهار که برک شاخ بر آورده آه آتشبار
صفا چوناله کلو کیریش کند شبنم که زار عاشق شیدا بگوید از شب تا د
دهد ز فیض نما کیسوان حورا کر شوند بافه فکن آهوان مشک تتار
عجب مدار ز فیض نما برون آید صدای تیشه فرهاد از رک کهسا
کنون دمست ز شاخ کالی بدید آید نوای مدحت آن ذات آسمان مقدا

رئیس دولت و همنام حضرت صدیق

که آسمان ز درش کرد کسب عز و وقار



ایلم دیدکده خلیل افندی دخی بنده عجباندن مألوفتر اولان معامله
اشنایی اولدی دیو نکران ایدم عمامه من نعل ملوجه واقع اولدیغندن
بویله تشبیه بیورلدی دخی پریشانجه اولمق لازم کلسه کلسره تشبیه ایدوب
یزی بویله باشند صاومن ایدیگز دیو ملاطفه ایلدکری اول زمانک
ظرفاسی میاننده شهرت شعار اولمش ایدی.

مترجم مزبورک بویله یجدلطایف زیناسی ونجه مضامین بیهمتاسی
وارددر مجموعه المعارف بر شاعر ظریف و عارف ایدی. سائر معارفندن
ماعدرا خط نسخ و تعلیق و جلینک حسن خط و کتابتنه پراقتدار اولدیغندن
متبول عالی و کبار اولوب ذکر می مرواریدن باقی پاشانک نصب عینی اولوب
مردم چشم بیناسی کبی هر قنده کیدرسه بیله استصحاب ایتدیکندن
پاشای مزبور حاب محصلی ایکن انلرله بیله اولوب حلب الشهباده :

(لمنشته)

رهایب نجات اواز فلکده مرکدن هیچ کس
اینسک پنجه شیر اجلدر عاقبت برکون
سراپا بویله در آیین کاری چرخ غدارک
نجه کون اولدر ساکه ویررسه عاقبت برکون
کذارشنجه سنه بیک یوز اتی حدودنده روح پرفتوحی ارواح
قدسیه ایله اینس و بزم خاموشانده همبزم جایس اولمشدر . بوکفتار پاک
اول ذات دراکن زاده طبع چالا کلرندندر :

(غزل)

برسوز ناب ایچون آراز دلربامزی
پروانه واز یانمده بولمق صفامزی

مشهور امام اولان موجی زاده خلیل افندی امام اولوب هنوز امام
مرقومه نك عرض آلوب مطلبنه نائل واو تهن بری آتش آرزوسیه
شمع امیدیه سوزان اولدینی مقصدینه واصل اولدینی وقتده عرض
امامت مرقومیه دست رسیده اولدینی کبی خانسنه وارمدین پیشیه
قاوقجیلرایجه واروب عصر مزده شهره اقام مرحوم قاوقجی ابراهیم
چلبی اول زمان بزازستان عتیق قربنده اولدینی دکانه واروب کندیلرد
امامته برسرقیلمق ایچون برعمامه امامانه استیوب بغایت تعجیل
ساعت مقدم حصول پذیر اولسنی دست استادانه لرینه تحمیل ایلیوب
ایرتسی کون ابراهیم چلبی دخی چایلیک ایلیوب عمامه یی خلیل افندی
ایصال و برسیمتن و سمن اندام شا کرد خوش خرامیله ارسال ایدوب
آنجق مزبور خلیل افندی فرط سرورندن ناشی عمامه یی بر خوش
مرادجه سپارش و نسیه وسائر ائمه نك عمامه سنه شیه ایله دیو تفه
ایتمدیکندن عمامه مذبوره بغایت بالاوبی اندام وقبه مانند بر بی نظر
نسنه اولوب کندولره و صواده خود عمامه نك عینی کتورن مخدوم
بری رخسارک یوزینه اورمنی دخی تجاسر ایتوب ضروری تحسیه
و ثنا بر آرز مداهنه و بر آرز دعا ایدوب مخدومی صاودقلرندن صکر
عمامه یه نگران اولور. واقعا حددن زیاده بالاطرح و بنیان و وقت تنان
اولمین تبدیلنه دخی امکان اولیوب هله نه حال ایسه بردستار صارو
شتابان و آرزوی امامته ادای خدمت لرینه روان اولورکن رهگذاره
مرحوم انیسده دوچار اولوب چشم کوش فتح کلام و منتظر ادای سلام ایله
در حال انیس مرحوم خلیل افندی یه برادر بودستار پریشان اطوار ایله
بکزی سرراهدده کوردیکمده برخالان سربنه بر شلغ وضع اولمش قیا

لطیفه — باقی پاشا مرحوم حلب محصلی ایکن طائفه بشانقه دن رکتخدا -
ی اولوب انیس مرحوم کاتب وندی می بولنمقله اکثر اوقاتده طعامده
کتخدا ایله بیله جمع اولوب انیس ظرفادن اولوب مجاس آرا اولمقله
غای محترما کثرانکله صحبتہ آغازوا کرام و نوازش ایله مرحومی مہربار سرفراز
بلدیکنندن بر عادت ناپسندیده غبطه و حسد کتخدای مرحومک بوالنفات
فیری تناول طعامه سد اولوب کاه چین چین کتخدایی کاه بعض
لامنده تکذیب ایله اظهار حق کویایی ایدر لر مش . بر کون ینه طعام
ناول ایدرکن اثنای طعامده میانه لخنه تورشیسندن طبخ اولنش
رطوله کلوب کتخدای فضول ازدل و جان تناولنه مشغول ایکن
انیس دخی دستن سفره یه دراز و برطوله آلوب فننه القا ایتمکه آغاز
بدندده ایکن از قضاالندن طوله دوشوب سائق تقدیر سقاطه نی کتخدای
یشانک تاچاق وسط صدر شریفنه القا و لباس ظاهر یسن جامه باطنی
بی مردار و رسوا ایتمکن کتخدای کینه جونک جیش حدتی غلو ایدوب
رخدنکده درد مند انیسک جکرک دلمک تصور و دشمنانه آغاز ایلوب بهی
عریف کندیکی طاغده می صاندک دیو اظهار تهور ایلدکده در حال
س نازک مقال بهی کدی بزی یر میسک نه بوتهورک سز لر بزه
اجدادیمزه محبت ایده جک ایکن بزم کلم سرزاده لکمزہ اعتبار ایتمک
وا دکدر دیدکده باقی پاشا مرحوم جوشا جوش خنده اولوب وافر
متحسان و مترجم مزبوره برمدت یتیشجک قدر احسان ایلوب
کتخدای مرحوم حسدله حالن خراب و جکرک بونار غبطه ایله
باب ایلدی .

لطیفه دیگر — ابوالفتوح و المغازی مرحوم جنت مکان فردوس آشیان
طان محمدخان غازی جامع شریفنه بیک طقسازیدی نارینخنده فن قراشته

(مطلع)

کرد راه یاری ای دل دیده پر درده چك

توتیای خا کپاین چشم غم پرورده چك

غزلزه بوگونه بر نظیره ایلمش لردر :

(نظیره)

زلف پچاچیدن رخسار آله پرده چك

رشته انظار عشاقی نهانی پرده چك



انیس دیگر

اسم سر آمدی محمد و گلستر زاده دیمکله شهر بر شاعر پاک
تعبیردر . پدر بزرگوار لری مشهور گلستر اسماعیل افندی
دولت علیه ده یکچیری افندیکیه مشار و وقتده اوچانك آحاد رجا
مستشارندن اولوب اشتهار بولمشدی . مترجم مزبور بلده طیبه
قسنطنیه المحمیهده ابوالفتوح والمغازی جامع سلطان محمد خان غاز
قربنده یکی چشمه دن آب روان روح افرا آسا ظاهر وهوبدا اولوب
اشعار پاک سلیس و آبدار ومضمون پاکیزه سی آب حیات کبی حیا
بخشنده دل ارباب گفتار ابدی . وافر زمان اول جانب کشا
جوانبده ساکن اولوب نیجه کبار مکرمتکار ایله همدم وجایس وح
ارباب داشده دائمی همبزم انیس ایدی . بعده باقی پاشا مرحوم نا
وزارت و کامروای صدارت اولمزدن مقدم حلب محصلی ایکن جن
والانصابن نقدینه معارفله کامیاب بولمغین بیله ارتمسحاب بیوروب اید
وندیم و خدمت کتباتلری ایله شرفیاب ایامش لردی .

(بیت)

طوقسون تك همان لعل نمك زك اب جامه

قتارسك باده نابه نمك قت قتل اولسون

بوزمین شیرینده قتل قتل حلال اولسون سخن زیبای اکرچه
زمان شهرت شعار و مطارح الافکارش-عرای اولی الاعتبار اولوب
رکس بر وادی داپذیرده بر بر لرینه نظیره ایلمش-لردر . لکن
زمینده بویله بر بیت عالی منظور عالی اولمش دکدر . حقا که
مناسی امواجیم مضمون قات اندر قات ساحل لطافته الجا ایتشدر که
جمله اول انکور حلال اولوب بعده مقتضای مصوریتدن ذاته حرمت
بریان ایتدکدنصکره نمک تمکین التما اتمکله خل اولغی ایجاب اتمکله
فرمتنه مغل اولوب قتل قتل حلالق رونما اولمشکن عین خل قتل قتل که
سان ترکیده برامردر که تعبیر عربی اولسه اتوا الیه مناسک مفادینی
ایدر . بنابرین قتل قتل مضموننده فائده پیدا ولف لف لطافت
لطافت رونما اولمشدر . اکرچه قتل قتلده بعض مرتبه نزاع وما بین
فرمتله مقطوع اولغین بیدریلک مناسی مراد مذکور دن مانع
ففاع اولمشدر دیو اصحاب مالک دماغ خیالی پر اختلال و فارسان
رصه که کمال مبارز جدالدر لکن جواب باصوابی ارباب حقایقه
شیده ونهان واصناف صدر نشیدان چار بالش دقت و کرامته پنهان
لدر . اکثریا بومقوله نزاع لفظی میان شعرا ده بی پایان ودست خیال
نشورامک بویله سنک طعنه-سی بغایت فراواندر . (آنرلر طائی البته
خت میوه دار اوزره) مضموننج، بومقوله مضمون دلستان سنکزده
ت عذر آوران اولمقدن خالی دکدر . سائر ایاتنده خود جمله سی
ب بردهان استحساندر بو عبد قمبرک :

فتح کلام ایلوب آدم سن اراده الهیهنی نیازک ایله تبدیل و مقدر
 الهیهنی رجاك ایله نحو یامی ایتک استرسن که روح پرفنوحکی بسلم
 عیده شاین قربان کبی انجام کاری معلوم اولدق امر ایچون فرای جا
 ایدرسین نه بیلورسین بلکه رب عباد اصلاح عالمی قصد ایتمش او
 بومرتبهنی اولیای متقدمین بلکه ادیبای مرسلین بیله ایتمه شدره. زینه
 زینهار بویله جرأت و بوکونهنی ادبانه حرکت اتمه دیو تنیه بیوروب
 (بیت)

تقدیر خدا قوت بازو ایله دونمز برشمی که مولایقه بروجهله سونمز
 دیو وافر عتاب و بنه تکیه کاهنه کلوب شتاب ایلدوکی بین الفقیر
 مشهوردر دیو نقل و حکایت ایلدی .

روایت اولورکه سنه بیک طقسان بشدن مقدم دار فنادن تکیه
 بقایه ارتحال و اول حدوده استقال ایدن یکی قپو مولویخانه سی شیخی احمد
 دده پرورده سی اولوب بیک طقسان بشده مدینه یرمینه شهر ادرنه
 مولویخانه شیخی اولدیلر . زهد و تقوی و فضل و انشاسندن فضله شع
 پاکیزه سی اولوب لسان غیب و عالم لاریب اولان اشعار حسن آثار
 ید طولالری وار ایدی .

(منشه)

طبع نقادی عالی و چالاک ذهن و قاد پاککی غایت پاک
 اشعار پاککی غایت مضموندار و هر لفظی آبدار و کوش آش
 و تابدار ایدوکی اولی الاعتباره نمایاندر . بوندن ماعدا اشعار پاکلرنه
 معنای تصوفی اعتبار اولنسه ذوق اشایان حالت ارشاده باعث ازد
 حب و وداد اولور . از جمله بویت دلکشا اول ذات شریفک کفا
 نیهمتالرتدنور :

کشمین اکاهلردندر . طبع پاکی چالاک و رفتار مسلم الاطواری بی
 کدر . زمرة صلحانک آب رویی وکلشنکه مولویانک برکلغنجہ
 ریک ترنہ-ان بویدر . جهت علمیه سی معمور بر ذات پاک و ظهور
 ولدیندن ماعدا ارباب کمال کنیدین حال مشاهده ایتد کلری شهرہ
 جهان و منقبہ و حکایتلری زیب آور دیباچہ مناقب دوراندر .

حکایت — کلامی شائبہ کذبند معرا ونقل و بیانی علاوہ
 شمیمہ دن مبرا اولان اعز احبابمزدن بر مرد آکاهدن بویله کوشزدمن
 ویشدرکه سنہ بیک یوز اون بشده اول وقتکه برطاقم ارباب بغی
 فساد نان و نمک قدرین فراموش ایلوب صحرای ادرنہ بیم قدوم لشکر
 سرو سروران ایله پروحشت اولدقده ینہ فقرای مولویانندن بر صاحب
 مال فرخنده فال بو حالی دفع ایچوز سر بحیب مراقبه اولور . و خانه سنده
 ہمائی انزوا ایلوب درکه قاضی الحاجاتہ جبهہ رقتی نموده وجبین
 سراعتی سجاده وار خاک تمناہ سوده ایلوب بعد العشا خلوت نشین
 بیخ استغنا اولوب کمال غیرتندن کنیدی به بشریت غلبه ایلوب یارب
 بو وحشت پریشانی بی دفع ایله یابنم روح پرفتوح قبض ایله تا کیم بوم صائب
 نیر النوائی بکا کوس-ترمه دیو نیاز و بو کونه سخن نادر برابر ایله
 حضور حقدہ دعاسن دراز اندر دراز ایلوب بو کلام پرانسی پیام آور
 نسی تکیه کاهنده انیس اکاهک قلب نفیسنه القا ایدوب در حال
 برہ مجال قالمیوب اول شخص پر اضطرابک خانه سنہ کلوب دق باب
 شخص مزبور دخی استعمال محی پر شتاب ایچون فتح باب ایتدکه
 بررکه انیس صاحب نفس النقیسدر . بیورک دیو اکرام ذات عالیترینہ
 نیب مقدمات صد دنده ایکن نا کمان انیس نیک نام عتاب و تأذیبہ

بزم چنده نیوش زردایله جسمم ای آه

سینه‌مده استخوانم نار رباب کوستر

(وله)

محو ایتدی عالی دهن بی نشان ایدن

قیلمش هلاک خاکی ابن محض جان ایدن

عیار عقلم ایلدی محبوس چاه غم

حسن بدیع ایله انی صاحبقران ایدر

(وله)

مشال ژاله محو پرتو حور اولمز یگدر

چوپروانه حریق شمع پرنور اولمز یگدر

مسرتاه غمی بک یکلخت ایدوب مانند طاوسان

جهانده بک لباس متم و سوز اولمز یگدر



انیس

اول شیخ مولویان عالی کوکبک ام شریف ونام لطیف

رجبدر بهجت ساحه فسیح المساحه سی آب روی نشاط وفضای لطا

اقتضاسی بادی حلو المذاق ارباب اختلاط اولان مدینه پرمی

شهر ادرندندر .

اول شیخ واصل کلمات برذات ملکی الصفات درکه خ

پشمینه فراغنی بر دوش راحت وکلاه پراشاه اکاهی میمنت پن

افسر سرخلوص عزلت ایدوب عبای درویشایی زربفت شاها

ت عالیسنک مدایحی سرد اولنمق لازم کلسه برأ سه بر کتاب
فضائل کالی تعداد اولنسه هر ورق مدایحی بر باب اولوردی .
بوکه شعر فضله فضائلری وعلاوه جمله معارف فواضلر یدر .
فقیر پر تقصیردن هر بیتده الله عشقنه لفظی بسلمک وجهی اوزره
سب الاقتضا مقدا بر غزلک صدور ایلوب شهراى زمانه مزدن
نثری تنظیر واول غزله یوز اللى قدر نظیره مشهود عبد فقیر
لشیدی . لکن مولانای مزبور بر نظیره بی نظیر ایتمشدیکه سائر نظاری
سخ بفرسخ سبقت ایتمشدی . بویت دلارا اول نظیره بیهمتاندرد :

نیدوکن اسرار دور چرخى بلمز لر کبی

کیرمنیلر حلقه اداکاره الله عشقنه

بو مجله خطیره یه تجریر ایچون بو عبد فقیره ارسال بیوردقلری
ات دلپذیردندرد :

(غزل)

خلد برین یار سز دام بلادر بکا

چشمه کوثر دخی عین جفادر بکا

صانمه که لب تشنه بادیه خیرتم

آبله پای دل جام سفادر بکا

شاخ کهن سال اکدار وغم همچونای

کاهش اجزای دل نشو ونمادر بکا

(وله)

رخسارک اوزره جانا زلفک نقاب کوستر

مهر جهان فروزی زیر سحاب کوستر

رسوم و بوجله جلیله بی اثناء تحریرده اول بقعه لطیفه ده افاده ط
عبود ایتمکده ایدیلر. حقا که ذات عالیبری فضل و کلاله آراسته اولدی
عند الانام معلوم و وجود به بودلری سرتاج دانشوران حلقه رومدر
اول فضل بیهمتا علوم شتایی مرحوم و مغفورله شهرلی زاده ابراهیم
فضل الله افندیدن مقدا دیار یانیه ده مفتی بلد اولان محمد افندی
صرف و نحوه صرف اوقات تحصیل اییوب وینه دیار یانیه ده مفتی دیک
ابراهیم افندیدن و سعادتلو داماد زاده احمد افندینک خواجه لر
انسید مصطفی افندیدن و مصر قاهره دن معزولاً وفات ایدن چابکسو
دشت فضائل تانار عبدالحلیم افندیدن قنون و الایی تکمیل و د
زمان حیسانلربی درکه طالعبری مساعد اولغین اصول اقلیدیم
عصرنده منجم اولان شهره افق مرحوم محمد افندیدن و علم ح
هیثی تکفور طانغی مفتی سی افندیدن و بقیه علوم متداوله بی سابق الذ
شهرلی زاده محمد افندیدن فارسی بی منلا سنجلدن تحصیل و بعد
التکمیل وجودن بذل افاده ایلییوب علمده علم فضله یکانه و مس
اونش لردر. کتب کثیره یه تحشیه بنتظیری و رسائل عدیده بی و نج
آثار قلمی و فواید و فیره سی وارد درکه شهرتی نقلدن مغنی و معلوم
ذکر و بیاندن مستغنی در. لسان عربیده شهره جهان فارسیده مش
بالیناندر. فارسی و عربی و ترکی قصیده لری سر جمله قبوله شای
و پسندیده در .

(قطعه)

طبعی بر مشاطه درکه خجله گاه نظمه

نقطه کلکی رخ بکر خیاله خال اولور

کردش چشم خیاله شوکت صورت آنک

پای بکر فکرینه بر اکثرین خالخال اولور

ود مند علم عالی ومعلوم جواهر عالی اولدیله. بعده سنه بیك یوز اون
ناریخنده ماه جمادی الاخره ده واقع امتحانده مرحوم جنت مکان
دوس آشیان اعالینک بلندی السید فیض الله افندی کلاب مطالعه درون
فوتومتوتی در دست استقصا وبر افشان روی دلجوی استکشاف واستتبا
لدقده کاغجه ذاتن پر بوی استعداد و ذهن پاکن وقاد نقاد بولدیغندن
شن حدیقه انیقه علماء کرامه ادخال ایدوب ابتدا خارج الی ایله
والحدیث سلیمان آغا مدرسه سیاه بهره مند وشاد کام واول سال میمنت
ده سلسله جلیله سنه نائل مرام اولوب بعده سنه بیك یوز اون
جمادی الاخره سنه ارباب همتک بلندی پشمقچی زاده السید علی
دی مرحومک دذمه اولیسنده ایکنجی خارجه دفتر دار یحیی افندی
رسه سنه بعده بیك یوز اون طقوز شعباننده مرحوم ومغفور الدارج
رحمة ربه الغفور پاک طینت ملک خصلت آل المصدر وقر البدر
سلاک عالی طبع بلندی صدرالدین زاده محمد صادق افندی مرحومک
مه ثانیله رنده ابتدا داخل ایله اتم مدرسه سیاه مسرور اولوب ضمیر
مع مدرسه نظیفه سی جمعیت خاطره ایقاع وانندن حاصل اولان عاودی انواع
یوره ارجاع ایتمشلرایدی. بعده سنه بیك یوز یکرمی ایکیده ینه السید
افندی حضرت تلرینک ایکنجی، فنوالرنده مرحوم مبروردن ایکنجی داخل
ابی ایوب انصاریده فرهاد پاشایه اولوب بعده بیك یوز یکرمی
ده موصله سخن ثماندن برینه و بیك یوز یکرمی طقوز ده ادرنه
سی مه ماهنه و بیك یوز اوتوزده التمشلی حرکتیله مزاد پاشای
نه و بیك یوز اوتوز اوچ محرم الحرامنده موصله سلیمانیه ایله
سرت ابی ایوب انصاری غایه رحمة الباری مدرسه جلیله سنه نقل

وارد که هر بری برر تذکرة الشعراى باعث تدکیر و نیجه غزل سر
عالمگیر لری وارد که نظم خوش امجوسی ارباب استعدادی باله
کندویه اسیر ایدر .

(لمذثمه)

بارك الله زهى طبيعت پاك لوحش الله خوشاد دل چالاک



اسعد خواجه

کاشنسرای دیار یانیه دن کابن ذات فطانت معناد و بلند استعداد
پرور شیافته نعیم نسیم عاطفت کردکاری و کافغنجه طبع شکفته و خندان
پرورده عنایت پروردکاری اولادقن صکره سنه بیک طقسان
صفرینک هنگام بهارنده کلاب افشان روی شاهد مضمون دل
اوله رق شهنشاه شهور بلدان و مرجع شعاع باصره روشندان اول
مدار علم و کمال افتخار دولت و اقبال اولان بلده طیه معموره دیار قسطنطنیه
واصل و مجالس کبار انامه داخل اولوب دماغ زیباسی بوی اشناى هر
والا اولمغین زاننه اقبال و کافغنجه وجود بهمانک شبنم مشال اطراف
ظایفه علومه مالامال اوله رق کل ذاتی بلبل مقبول طلاب و هر
منظور فیه ایتدوکی تحشیه مستطاب کلاب وار الدن اله کزوب
ایادی اولوالالباب ایدرک نسیم پیام آور آتشتاب بوی استعداد
تقریر درس پر آب و تابن مرحوم و مغفور ابوسعید زاده فیض الله افند
دماغ استقصاسنه القا ایدوب ذات داپسندی قرین ابر مطیر دقت و
بلند پر نکهت فضیلت بولد یغندن سنه بیک یوز ایکی ده ذاته مس
اکرام ایچون مستقلا ملازم والدن کلان اکرامی ایتکه جازم او

بوکشتکده خرمن سامانی حاصلی
بولدم هنوز سرزده کندم حصادسز
بی اشک چشم داغ غم ایتسونمی شرح دل
جاکئی دل نه فائده کلکه مدادسز
اسعد متاع نظمی کبی بی رواج اولور
بازار کرم اولورسه ده اولمز کسادسز

(وله)

دکلدر رشته دل کشته طرف ابروانندن
چکلسه چله سردالم بیک کز کمانندن
خیال کرد خطک پریم ایتمش چشم عشاقی
عجبکم قطره لر ریزیده اولمش سرمه دانندن
اولورمی نیکخو بد طینتان آلایش فرله
بلی بولمز تغیر طبع آهن زرفشانندن
کواهی کار ناهموارینک اجزای ذاتیدر
عیاندر هرکسک اوضاعی ترتیب بیانندن
صدور طور کونا کوتی تعیب ساز اولمه
بیلک تقه پیرینی نشیط مقدار زمانندن
اولورمش ایز واقسمت ربای پایکم بومک
غدای عیسی اولدی خود نهادی نهانندن
کدایای سخن دریوزه کار نقد نظم اولسه
سزادر اسعدک اعجاز طبع کامرانندن
مخدوم جلیل القدرک نیجه نعت شریف نیجه قصائد بینظیرلری

اولدقن صکره سرتاج علماء اولو الاحترام ومابه الافتخار صدور ک
ستوده منقبت بوعلی فیکرت شرفای جلیل القدر لک بلندی پشمق
زاده السید علی انندی بحر حومک دفعه ثانیه لرنده سنه بیگ یوز یکر
ایکی رحبندہ ابتدای خارج الی ایله نائنه سرای غلطه یه اولمقله مبت
پنای آرزولری تعمیر وسلان مدرسین کرامه داخل اولمیلیه ذات عالیله
توقیر اولوب بعدہ حرکت بعدہ داخل اولدقن صکره والد ما
کثیر المحامد لری صدر فنوی بی تشریف بیوردقن رنده موصله سخن
عبد السلام مدرسه سنه اولوب بو مجله جلیله بی اثنا بی تحریرده یکتا ن
صدر مکرمت مهر سپهر فضیلت عمده علماء کرام ملجأ صدور اولوالاح
شیخ الاسلام مفتی الانام سعادتلو فضیلتلو بیگ شهری عبدالله افند
حضر تارندن سخن ثماندن بری ایله احترام اولنوب اولمدرسه جلیله
مهر ذات سعید لری شرفبخش انجمن طلبه کرام اولمقله ایدی . بوک
آبدار جمله آثار لرندندر :

(غزل)

بنقم او ابروانه خط فتمه زادسنز
شہیت حسنه میل ایدم مم مستز ادسنز
حسن آخر اواسه خط غبار آشکار اولور
آتش که بی لہیب اوله اولمز رمادسنز
بی قطره فسرده اولور دیدہ کربہ حیز
ایلر شکسته کاسه ترشح کنادسنز
بی آہ ایدرمی یاره وصول اضطراب دل
بالارسان اولورمی یمک موجی بادسنز

طلاوت کمتارنده بغایت لطافت وارد. خصوصاً زبده سلاطین و عمده
خواقین سپهر داد مهابت عدل و چرخ سداد و مهر عالمگیر شه قدر
سنای زمرة شعرا پادشاه محب علما و صلحا حضرت سلطان اعظم
خاقان اکرم سلطان ابن السلطان السلطان الغازی احمد خان ابن
سلطان الغازی محمد خان خلد الله خلافته و ابد سلطنته حضرت تالینک
م لطیف و اسم شریف لرینه بر (بلبل نامه) بهمتا تحریر و انشا ایلمشردر که
رای شیرین تمکینه بلبلان ککستان عرفان و آله و حیران و اول
مرغزار بلاغتک کلفنجه تعمیر دلنشینه مرغان چمن حسن و آن همیشه
حسنت کویان اولوب حدیقه مضامینده ازهار شوق شکفته و خندان
هر سرسخن سرخی مدادی برغنجه حمراى بهجت استحساندر.

(لذت)

هزار طبعه دائم نوله ویرسه نشئه سرمد
ککستان سخندر پاک بلبل نامه اسعد

حقا که مخدوم جلیل القدر مرقوم شعر و انشاده ماهر ایدوکی
مس سعد اقتران کبی ظاهر و باهردر. جهت علمیه سی ذات ستوده
نقائی کبی معمور و ذات پاک نهادی ذهن نقادی کبی بیقصوردر. مالزمه
دومیتلری اولان علوم و معرفتی سعادتلو پدر محترم لرندن و مطولجی
ند افندی مرحومدن و سائر مهرة فنوندن کما ینبغی تحصیل ایلوب
ة یسیرده ذات سعد اقترانلری فائق الاقران و بیعدیل اولمشدر .
مخدوم سعادت مرسوم مرحوم جنت مکان فردوس آشیان ثمره شجره
ب حسنجان مفتی آل عثمان مخادیم کرامک ارجمندی ابوسعید زاده
رض الله افندی مرحومک دفعه ثانیه لرنده ملازم و قرقدن منفصل

(وله)

ندر اول پیر کهن سال که اکثر کیجهلر

کشفله عالم دنیایی بتون سیر ایلر

گرچه تنویر درون ایلمکه سعی و فیر

صافدل اولمغین اولمده نقصان پذیر

اولدی مشهور اون ایکی اسمله بی قال و قیل

نامن ایتمکده هر آی باشی اولنجه تبدیل

کشت ایدر سوی بسو جمله بلادی بی ریب

شهر سیروزده ایلر کیده رک کندی غیب



اسعد افندی

مخادیم کرامدن سابق الترجمه اسحق افندی حضرت تلیزینله
کوچک برادرلری اولوب انلرده برنشئه والا مخدوم زیبادر
مهر ذات سعد اقتزانی تاب بخش عالم عرفان اولوب طبع
نقادی عین استعداد و کوکب دانشی همچو ثریا عالی نژاد ذوق
دراکی بیهمال خیال پاکی غبطه فرمای ارباب کمال بر مخدوم ناز
طینت و بر شاعر ماهر سحر آثار پر ظرافتدر که چین سطور اشعار
پر آب و تابی کویسا بر بحر فصاحت و موجا موج حروف کفتار
ملاحظ شعاری بر قلزم بلاغندر، شعری بی نظیر انشایی دلپذیر طبع
پاکیزه سی عالمگیر بر ذات ستوده صفات نازک تعبیردر که مخادیم کرامله
میانه سنده معارفله سرفراز و حیثیت ذات ایله مسلم و ممتاز دره اشعارند

(وله)

ندر اول کوهر کنجینه عرفان وهنر
زیور تاج مباحات بنی نوع بشر
زیب کنجینه دلدر اولطافت خلقت
قیمت اولمز آکا نقدینه عالم یکسر
نورینک مهر فلک ذره ناچیزی دکل
درذاتینه کوره اولدی خزفپاره کهر
صانکه بر شاه سریر آور حکمتدرکم
داد بخشنده کون اولمه هرشام وسحر
طبع دراکنه رشک ایتمده عقل اول
ذهن وقادنه پروانه کبی چرخ دوز
اوله شاهنشاه اقلیم فطانت که آنک
اون وزیر اولمه درقبه نشینی اکثر
حرم خاصنه اولمش بشی آنک خادم
بشی خارجه امورین کوروب اولدی چار
هربری ایلمکن عدلله رأی وتدبیر
ملدکتی بولدی نظام اولدی سپه آکاظفر
چار رتبه یله ایدر لر کاهی اوشمی یاد
که ویرر هربری دنیا همیشه زیور
شاه دانادل وکامل روش وکار آموز
کیم جهان آنک ایچون اولدی مکلف یکسر
مشکلدر بولغز حلن ایدن یارانه
اولورم بن دخی اسحاق مثالی چاکر

تجمله فکری و یردی جو داشک چشمه

ایلر ترشح اولسه کاسه کداسز

اسحاق اولورمی خانه تأیر مستیر

دود فغانی ایلمدین شعله زادسز

مخدوم مشار الیه حضرتلری قصیده پردازیده و تغزله بی نض
وسمت معماده و افزوده طبیعت پاکاری عالمکیردر . بوالغاز بیهمتاو
ذات والانکدر .

(لغز)

ندر اول مرغ لانه ساز قدم	نفسنده مسیره سی عالم
کشت ایدر کونی یوق پروبالی	گاه اولور آشیانه سی خالی
لیک اولدوقده لانه سندن دور	آنی کلیا ایلمز مهجور
اولمز اصلا جهانده کسه یه رام	آنی صیده بولنمدی بردام
دام تدبیر ایله اله کیزمز	لیک قوغسه ک دخی آنی کتمز
کر کلوب وقتی ایلسه پرواز	کمز اصلا نه حدده اولسه نیاز
بوالعجیدر اوطائر چالاک	شادی و حزنی ایتمده ادراک
حظ ایدر دمبدم لطافتدن	نفرت ایلر همیشه غلظندن
صائمه وحشی اوطالب انسی	اولدر عالمده محرم قدسی
کرچه هرکه آشنا و صدوق	لیک آنی جهانده کورم ش یوق
کوییا اول مسیح عالمدر	چاه آب حیات پردمده
ذانیدر جوهر کران قیمت	زیب بخش خزینه حکمنه
آنی درک ایده مز عقول و فهم	اسمی معلوم جسمی نامعلو

بونی حل ایده نه ایدر اسحاق

کیش جانن فدایه شد نطق

هوای سنبیل زلف مغربی مردم مشام علمی پوینده غرام ایلر
براعه سخن آرای منطق اسحاق بونظمی زیور مجموعه کرام ایلر

(وله)

حسن اوشوذك كاله دوز قامت دلجوسيدر
طانه بهجت مناسب جامه نيكوسيدر
ايلين شهر ايجره اول ياري مشار بالينان
مطاع مهر جيتنده هلال ابروسيدر
وارميدر تصويره حسن يمثالن احتمال
عكس روي انوري آينه زانوسيدر
دكه برنججيره اولمز دامجوي التفات
نر استغناشكار نچه بازوسيدر
خامه اسحاق عجمي جلوه سنج نظم ايسه
دشت عرفانك غزال معرفت مانوسيدر

(وله)

ايتم نگاه روبنه پاك اعتقادسز
مس ايلم او مصحفی ظرف سدادسز
آه ايلم هوای سر زلفی یادسز
ايتم خروش يم صفت البته بادسز
ايتدم فشان مزرعه عشقه کندمی
کوردم رسیده تخم هوای حصادسز
خاکسترايتدی جسمی لهیب مهیب عشق
کانون طبیعی عاشقك اولمز رمادسز

شیخ الاسلام و مفتی الانام اولوب ذات ستوده سمانلریته از میر قضا
اکرام بعده ادرنه پایه سیله نوباوه چین نهال کام اولوب بیک یوزاوتو
صفرنده باخط هایون شوکت مقرون مکّه مکرمه پایه سیله احترام اولندی
و بوجه جلیله عرفانی انشای تحریر مزده اول رتبه رفیعه طراز انچه
فضلاء کرام ایدیلر . واقعا مخدوم فضائل مرسوم هرجهتی معموم
برذات هنر و وطبع عالی بی بغایت پاک و بی بهانه یکنانه برسختن پرورد
زمانمزه شفاء قاضی عیاضی زبان داپسند منشیانه ایله برترجه نازک
و ابواللیث سمر قندینک بوستان العارفین نام تالیف لطیف تر
بیوروب عدد شهرور ایام نبوت ایله معدود اییات لطافت آلود
(بعثت نامه) نامنده مثنوی بر منظومه فصاحت محتوی و علوم عربیه
صعب المنال اولان محلله رساله عدیده و محل کثیره تحریرات داپسندلر
واردلر . نام نامی و اسم کرامیلرینی مخاص اتخاذ بیوروب مقاطع اییا
دلکشالرنده (اسحق) دیو کویا اولورلر ایدی . ترکیده کفتار پاکار
نه مرتبه سلینس ایسه لسان عربی و زبان فارسیده دخی اشعار ملاح
شعارلری اول رتبهده فصیح و نفیسدر . صحبت پرافاده سندن دانشور
استفاده ایتمکدن خالی دکلدرلر . بو ایات آبدار مشارالیه حضرتلرین
زاده طبع عالم ارلری اولان آثار جایل المقدار لرندن اولغله بو مح
ثبت و تسطیر اولندی .

(غزل)

ندمکه ناز ایله اوسر و قد خرام ایلر	قیامی قامت سامانمه حرام ا
کرشمه بین نگاه غزال مانوسی	هزار آهوی و وحشت پرستی رام
خمیده قامت ماهی هلال ظن ایتمه	فروغ مهر رخ یاره احترام

الحجه سنده مخاديم كرامه مخض اولان اكرامده ملازم اولوب
 احترام اولندقدنصكره سنه بيك يوز اون برده واقع امتحان كيبرده
 خالص فوآدجيلال الاعتبارين صيرفي استقصاي احتيار عيار ايدوب
 بيعت پر صفوتلرين خالص وپاك و ذات عالي سمانلرين وادي عرفانده
 ايت جست وچالاك بولوب حضار مجلس اولان فحول بالجمله صد
 ند و هزار احسنت ديوب سكه زن قبول اولمشلردر . بنا برين عاليقدر
 ك بلندي مرحوم ومغفور السيد فيض الله افدينك دفتر اعلا كسترلرينه
 خل و اول ذات عالي سماندن ابتدا خارج اللي رتبه سيله او طه باشي عمر
 مدرسه سنه نائل و بيك يوز اون بشده يرنده حركت خارج اعتبار
 لندقدنصكره سنه مزبوره او اخرنده ابتدا داخل مرتبه سنه خرام
 يوز اون طقوز رجبنده حركت داخل ايله اول ائشاده مجدداً بناء اولنان
 روي محمد افندي مدارسنك اولي سنه اول مدرس اولوب احترام اولنديلر
 ل مدرسه جايله دن يوز يكرمي ايكي جمادي الاولى سنده موصاه
 ن ايله سكبكان على مدرسه سنه ابلق سوار نقل و حركت و اول
 رسه دن عادت اوزره سخن ثمانيه دن برينه واصل و اندن ابتدا
 شلي ايله ابوالفضل محمود افندي مدرسي اولمغله بنيان افاده نك
 سسي اولوب بعده حركت التمش ايله محمد آغا مدرسه سنه بعده بيك
 زيكرمي يدي محرمنده والد ماجدمز حضرتلرندن برقاچ كوز ايوبده
 بلي مدرسه تعبير اولمان اسمخان سلطان مدرسه سنه مدرس اولوب
 اده تردد بيوردق لرندن صوكره اول ائشاده كندبلره سلطان احمد
 ن مدرسه جليله سيله اكرام بيوريلوب اول مدرسه جليله ده سلهمانيه
 باريله تجيل و دوره مدارس طريقي تكميل بيوروب اول ائشاده پدر
 ملري علماء كرامك بلندي فضيلتو اسماعيل افندي حضرتلري

وعلومه اشتغال اوزره مانند ماه سپهر اجلال شب و روز دائره ترقید
 میل کن ایلیوب بهوده محبت بود ونبود ایله تضییع اوقات ایلمی
 وجود شریفردندر. بومنوال اوزره وجود بهبودلری کلهستان معرفت
 نشو و نما بولدیفندن کل صد برک کلشن هزار عرفان اولوب هروجه
 فائق الاقران و سرتاج جمله داشوران اولمشلردر. بناءً علیه وادماج
 جلیل الاعتبارلری ابو اسحق کنیه می ایله تکی و افتخار بیورر
 ایدی :

(لمثته)

اولاده مخدوم مکرمدر اوزات والا فخر ایدر ذاتیله جمله مخادیم کر
 نیجه مخدوم کزین کینج دوفین عرفان کایلمش داننه حق جمله کمالی خد
 اول مخدوم بیعدیل علوم شتایی پدر مکرملرندن و مرحوم و مغف
 مفتی زاده افندیدن و تختگاه قدیم بهمتا مدینه بروسهده والد ماجد
 کثیر المحامد لرینک زیب آور سجاده شرع قویم اولملری تقریبیله فاض
 سر آمد اسحق خواجه سی احمد افندیدن و شهر سستبولده مطولج
 محمد افندیدن و ممتاز فاضل جهان شیخ سلیمان افندیدن و سائر مهر
 فوندن باجمه علمی تحصیل و کاه والد ماجد من علم العلم والهم
 علاة الفضل والاکرم فضلا و صلحانک بلندی شیخ الاسلام و مفتی الا
 میرزا مصطفی افندی حضرتلرینک درس شریفلرینه حاضر اولوب
 انجمن تحصیاتی تکمیل بیوررلردی . ذهن نقاد و طبع وقادی سیدی
 مدت یسیره تحصیل علوم کثیره و کسب معارف و فیرد ایدوب فائ
 الاقران مجموعه العرفان بر مخدوم بی نظیر اولمشلردر. مرحوم جنت مک
 فردوس آشیان مفتی انقروی محمد افندیدن بیک طقسان یاد

حرف الف

ایلسون شمدنکیرو ارباب علم و معرفت
جنبش شبذیز کلک ساحه عرفانی سیر
ایلدک حرف الفدن ثبت مقصوده شروع
رب یسر لاتعسر رب تمم بالخیر

اسحق افندی

فخر محادیم کرام ، زبده موآلی اولو الاحترام کالغجه کاستان
لاغت نوباره بوستان فصاحت نخل بر ومند چنستان ارجمندی ازاده
روکلشن عرفان دلپسندی یکتا سوار مضمار حقایق مضمون غواص
زم معانی دقایق مشحون فاضل ادیب عاقل اریب مخدوم پاک طینت
اقران یکتا روای وادی عرفان که آب روی ممالک بحر وبر غبطه
مای دارا واسکندر دارالسلطنة العلیة قسطنطیة الحمیه ده سابقا زینت
ای صدر فتوی واریکه نشین فضل و تقوی اولوب ذات ستوده
آتی بین الاقران مشار بالبنان اولان علماء کرامک سر بلندی سعادتلو
یلتلو اسماعیل افندی حضر تلرینک مخدوم نجابت موسوملریدزکه
شجره طیبه نک ثمره خاص الخاصدن اولوب الولد سراپیه مدلولانجه
مکرملری کبی ظریف و کامل وقنون شتایی جامع بر فاضل ابن
الدر . عالم شبابلرندن بری ذات ستوده طینتلی کسب معارف

فصل ثانی

حروف تهجی اوزره برداب قدیم ارباب عرفان و شعرای کرام
بین ایدر. و بوجه جلیله عرفانده مسطور اولان شعرای اولوا الاحترام
اکثرینک ترکیده مدون دیوانی و کیمینک السنه ثلثه ده و کیمینک دن
قرسی و ترکی مرتب قصائد و تواریخ عدیده غزایات و رباعیات و مقطعات
و مفردات و سائر مالزومه دیوان اولان نیجه تحف پسندیده لری اولو
اکثری مشهور و کیمیسی دخی معاینه اولنمغله تطویل کلامدن احتر
ایچون طی اولنمشدر .

والله الیسیر لكل عسیر وهو علی کل شیء قدیر



امتکدن بر حقیر و بیکم بن یارسول
حضرتیکه ایتدیکم ورد صلاتی ایت قبول
عاجز (اقبال) نی سن جنات عدنه قیل و وصول
الصلاة والسلام یا صادق الوعد الامین



وقت سحرده دادمز عرشه چیتقر فریادمز
جره و خطا معتادمز یسر انا خیر الامو
سندن ایرشمزسه امان اولور قوایشلر یمان
یا صاحب کون و مکان یسر انا خیر الامو
یا خانی برد و سلام اولسون حییبکه سلام
بودر خلوص اوزره کلام یسر انا خیر الامو
(اقبال) ناسیدر غریب لفتن کدن اتمه بی نصیب
یا باقی حی و محیب یسر انا خیر الامو

(وله)

المدد ای فخر عالم هم شفیع المذنبین
نازل اولمش حقه چون رحمة لامان
ایشیدلن وصفکی بودر لسانمه همین
الصلاة والسلام یا صادق الوعد الامی
چاغلیوب هر ده آقار بو چشم کریانم بم
فکرایدوب نار جحیمی خوفایدرجانم
او مارم روز جزاده اوله درما نم بم
الصلاة والسلام یا صادق الوعد الامی
دانشم بحر شقاوت ایجره کارم سینات
یا الهی سن هدایت ایله بر ده ویر نجا
سن شفاعت قیل غریبه ای رسول کائنات
الصلاة والسلام یا صادق الوعد الامی

عن جد داعی دولتہ لفظی صدوری کرم و عنایتہ سزاوار و شایان
و لطف و احسانک مقابله سنده زبان قاصر ادای شکرینہ بروجهله
اولمدینی کالشمس فی وسط النهار ظاهر در . بوندن ماعدا ظرف
ونلرندن وارد اولان خط شریف لرنده «میرزا مصطفی اشندی صدیق مز»
ی کتابت بیور لطف کبی و بونک امثالی نوازش شاهانه لری ایله خاکدن
بیور لر لرایدی . جناب حضرت ذوالجلال ذات باکالی و رسول اکرمی
اللہ علیہ وسلم حرمتہ لیلہ معراج وذات یچوننه اولان احتیاج
متنه اول پادشاه ملک خصالی نیل نعم قرب جمالیله ممنون و شرفیاب
خطاب مستطاب ادخلو الجنته بما کنتم تعملون ایلیه . حقا که اول
یاد عادل و شهنشاہ بی معادل محب علما و صلحا و یاور فقرا وضعفا
ب ملک خصلت حام طبیعت عالم ممنون احسانی سخا کانی بر شہریار
عارف و بر خلیفہ عارف ایدی . سائر عرفانندن ماعدا خط نکت
لیده و نسخده شو رتبه مشار بالبنان خطاط جهان ایدی کم سمالک
هری المسالک بنانندن شیخانہ نکاشته صحیفہ عرفان اولان حروف
ین قبای سر بلند درویش علی پسندی قره خزاری مرحومک
رشکار شکنه جهان غیرتی تیره ایلمسی متفق علیہ زمره خط
بندر . سائر معارفده ذہنک سرعتی و علم شریفه رغبتی دخی معلوم
نیان بر پادشاه بی اقران ایدی . جمله معارفندن طبیعت شعریه سی
نه بر خلیفہ روزکار بی بهانه ایدی . بو کفتار جلیل الاعتبار اشعار
انہ لری اولان آثار لرننددر :

(الهی)

رب لایزال یا واحد یا ذالجلال

ای پادشاه بی زوال یسر لنا خیر الامور

خلاص اولوب ملحق کرده ایتم اوتمشکن بوحامز اول شفقت کانی پاد
ذیشانک سمع هایونلرینه واصل اولدینی کبی دریای مرحمت ملوکانه
پر جوش اولمقله آتش اندوه درونمزی چویبیسار کرم هایونلری
اطفا بیوروب مسرور و ممنون و اول سال وحشت مأتک ماه شعبان
روزه دار اکسار اولان دل بزمرد لریمز عید مسرور غایت مونور لری
مقرون بیوریلوب والد ماجدمز دنغه نایه روم ایلی قاضی عسکر لری
چراغ انروخنه بیورمقله دولت علییه ادرنه ده اولمق حسبله جمله
روبراه و اول دارالنصر و انیمنه اولان شهر ادرنه یه واروب اول عصه
وزیر اعظم اولان آب روی اسخیای جهان مرحوم جنت مکان عمو
زاده حسین پاشادن هزار کرم و احسان و بالذات شوکتلو پادشاه ذی
اولان سلطان مصطفی خان حضر تلرندن نیجه کرم و غایت کورلدیکه
ماعداد والد ماجدمزه محترق اولان خانه سنه بدل قسطنطنیه ده سلیمانیه
شریفی قریبنده قلندر خانه محله سنده برخاۃ بی نظیر و آب روی کنا
اعتباد اولنان سوی دلجوی حصارده ساحلخانه میرکون زاده بی
واحسان بیوروب حتی اول عطیه بهیه شاهانه لری اولان ساحلخانه
تملیک نامه سنه کندی مبارک قلمیبه بوخط شریفی کشیده بیورمش
ایدیکه بعینه عبارات شریفه سی بودر: «ملک موروشم اولان اباعن جددا
دولتم و حالاً روم ایلی قاضی عسکر مولا نا میرزا مصطفی اندی یه
و تملیک ایتمشمدر. اولاد و احفاد کرم معتادمدن بر فرد تعرض بیورمیه
دیدۃ اعتبار ایله بوکرم لایق الانخاره نکران اولنسه سرشراز
اکوان اولان ملوک ذیشان بندکاننه بر آنده بومقوله سرای دکل بو
هزاران بار بهترنیم فر او ان عطیه و احسان ایلمک بحر غنایتلرندن بر
کتر دکدر. قاما بر بنده سی حقنده بوکرم و التفات که قلم هایونلر

حضرتلری جوار رحمت رحمانه انتقال بیورملری ایله اول پادشاه
خصال انلرك یرلرینه سعادت واقبال ایله شرفبخش خلافت وسایه
از تختگاه سلطنت اولوب آوازه دبدبه احتشامنده صدای پراقبال
س (تاریخ) « مژده که عزیزله سلطان مصطفی ایتدی جلوس »
سخ لطیفی زمزمه سیله قبه نه طاق کردونی برطینن ایلیوب (دیگر)
ده سلطان مصطفی نك دولتن مولا مزید « تاریخ تهیتقرینی ایله دهان
بانیان لبریز نعره تحسین و آفرین ایدی وبونك امشالی (تاریخ)
لیدی سلطان مصطفی عدلیله دهره پادشاه « ودخی (دیگر) « عزیزایه
لاشه دهر اولدی سلطان مصطفی « تاریخلری ایله شعرای زمانه بربرلرینه
ده رسان اولمشلر ایدی عاقبت بیک یوز اون بش رجبك یکرمنجی
ت کونی قبیل عصرده رحلت وملك ایمن عدنه عزیمت بیوردیلر . مدت
طنتلری سکز سنه طقوز آی اون اوچ کون اولوب مدت عمر عزیزلری
ق سنه وطقوز آی واون برکون در دیوعصر مزده جمع اولان تاریخ
سخ امیر بخاریده مسطوردره عالم صغر مزده بیک یوز اون آتی نارخنه
ماجد کثیر الحامد من علماء کرامک داپسندی میرزا مصطفی افندی
مابلی صدارتی ایله . کرم اولوب مظهر هزاران اکرام شاهانه لری
ر العین نوازش والنفات پادشاهانه لری اولمشیدی . علی الخصوص
بیک یوز طقوز تاریخنده محمیة استانبولده سلطان سلیم قربنده
آفاق اولان خانه من فنا پذیر آتش خانمان سوز و احراق اولوب
ماجد من سرای هایوندن خروجی کوننده اول آنه کناجه دولت
بایدید جمع وادخار ایتدوکی الی کیسهک مقداری کتب نفیسه
رامتعه واشیای لطیفه تارمار و دست رسیده یغما کران اولمیان اشیا
ایه احراق بالنار اولوب والدمن و بزله کوجیله او آتش خانمانسوزدن

ذکر سلطان جنیل الشان و پادشاه کزیده عنوان سایه نش
 سقف مرفوع کاخ جنان السلطان ابن السلطان ابن السلطان
 السلطان مصطفی خان ابن السلطان محمد خان ابن السلطان
 ابراهیم خان علیه الرحمة والغفران

اول پادشاه ولی بی اشتباه دوران و دودمان عثمانیان شرف
 سایه جلیله خواقین بهترین غره غرای سپهر اجلال و خورش
 تابنده برج اقبال کنجینه جواهر خلوص تام سمی فخر انم سل
 ابن السلطان سلطان مصطفی خان ابن السلطان محمد خان ابن السل
 ابراهیم خان حضر تلریدرکه (اقبال) مخلص پراقبالی ایله تخاص بیور
 ایدی . مهر منیر ذات عالمگیر لری سالی هجرتک بیک یتش دو
 ذی القعدة شریفه سنک سکزنجی ثانا کونی قبیل عصرده افق سع
 واقبل دن دولت ایله طالع و ظاهر و مهر برج اجمل جلالدن مانند اف
 عالمک لامع و باهر اولوب بحر بی کار احسان و سبوع الفیض فیض
 در مشهور وجود برجود لری رسیده ساحل ظهور و پیرایه بخش کهر
 بر نور اولدقده روی عالم مستبشر و فور سرور اولوب (نار
 «کلادی سلطان مصطفی دنیا یه بحر نوردن» دیو تاریخ کویان و
 سنجان اولان تهیه خوانان بزم جهانک حدوپایانی یوغیدی .
 سل فرخنده فال سه ومانه و الف عام صفا انجمنه رسیده اولدقده
 سنک ماه جمادی الاخره سنک یدنجی احد کونی عم بزرگوا
 سلطان سلیم الصدر معلا قدر سلطان احمد خان نانی بن سلطان

ای کوکل غفلتد رسیدن انصاف قبل آیانچون
 سرموتوایه وقوفه هیچ تعجیل ایتمدک
 ای کوکل نفسیکه تعظیم ایتمه کیم فانی جهان
 غافل اولدک حیف اول نامردی ندلیل ایتمدک
 ای کوکل بردم لب اقبالله مثل نجیب
 گوشه سجاده عرفانی تقیل ایتمدک

(وله)

هجوم جیش غمدن با که برکهنف الامان اولماز
 سرشک دیده خون اولدی که هیچ بردم نهان اولماز
 تنزل ایلمز زینتسرای دهره عاشق
 ها پرواز عشقه جای سفلی آشیان اولمز
 بنی یارب کمال رحمتکدن ایتمه مهجور
 که وادی حشرده با که کیمسه مهربان اولماز
 الهی شربت وصلکله بن ویرانی آباد ایت
 عبادت ایتمک دختستهده تاب وتوان اولماز
 وارنجه عرصه کاه حقه کیم شاه وکدا بردر
 جوابک وارمی آنده ای نجیب کتم زبان اولماز

(وله)

ذکرک ایله اولمشم رطب اللسان	یاغیاث المستغیثین الامان
عشقک ایله ایلم آه و فغان	یاغیاث المستغیثین الامان
ایک عالمده ایارب المحیب	هرکسک مقصودنی ایله نصیب
ذره عشقک نیاز ایلمر نجیب	یاغیاث المستغیثین الامان

اباس اباس ملوکانه وذات هایون بی بهانه سینه اول رتبه ده بر طبیعت
نقاد شاهانه احسان ایتمدر که خواقین پیشین و سلاطین کزیندن
بر ذات جلیل القدره بو تأیید رب مجید میسر اولیوب وجود به بود
شاهانه سی و اوصاف هایون پادشاهانه سی (فرد) « فالابسا امرا فوق
حسمه : من المجد الابعض مانت لابس » اباس اقتباسندن پر لمعان نور
اشتهار اولدیغی همچو خورشید جهانتاب ظاهر و آشکار ایکن ذات عالی
فرض البرکان خدای لم یزل انواع معارفه محل ایدوب رغبت علوم
ورعایت رسوم حفظ خطه عدل و داد ورشد و سداد و سلاحشوری
و تفک اندازی و دقایق شناسی و سخن پردازی و شوکت و عظمت
و صلاحیت و مهابت و کرم و احسان و وجود بالجمله ذات هایوننده موجود
اولوب ارباب دولت و ارکان حشمتی بالجمله بروفق شریعت و برقاون
عدالت مرتب و مهذب اولوب زمان دولتنده و ایام سعادتنده علم
و فضلا و شعرا و ظرفا و سایر ارباب عرفان جمله نفل هایونلرینه شایان
و ربیع مسکون معارف کونا کون ایله مشحون اولوب رشک کاستار
و جستن نشان اولمشدر . جناب پروردگار عامه عباداللهک آسایش
و راحتته مدار اولان وجود هایون شوکت مقرونن ابد الابد الی یوم
انتاد دولت اجلال و سعادت اقبال ایله تخنکاه سلطنتده ثابت و قائم و ظل
ظلیل شفقت و مرحمتلرین مفارق کافه خلائق اوزر لرینه دائم ایله آمین
بحرمة سید المرسلین . بودرر شاهوار اول پادشاه معارف پناهک ملک
الکلام ملوکانه لرندن وزاده طبع هایونلری اولان آثار جلیل المقدار لرندر

(غزل)

ای کوکل سن مطلب اعلائی تحصیل ایتدک
وار ایسه زادره عقبانی تکمیل ایتدک

دات پرشان و شوکتن توصیفده نسیجی تار و بود حروف تسه
 و عشریندن عبارت اولان ادای پر بها ایله هزار جلیل الاعتبارندن
 رین نقل و حکایت ایسه بر حروفن مرام اوزره ادایه قادر اولدیغی
 دقیق شناسان عرفانه کالشمس فی وسط النهار ظاهر و باهر در اول
 سلطان جهانکه زمان سعد افترا نلرنده عبده اصنام و عنده ایامدن تنک
 و تار اولان زوایای اقطار دوران و سواحل جهان برآ و بحرآ فیض انوار
 مهر رخشانی و امواج بحار لطیف بیشماری ایله شورته پر نور و اول
 مرتبه پاک و ظهور اولمشدرکه هر صبحکاه خورشید عالم آسای جهان پرتو
 ندازمفارق عالمیان اولوب نمایان اوله اول ظل اه فی الارضک لسان غیبیه
 دعای واجب الادای فرزند

(بیت)

ای جهانی بتوروشن تو بتیاید خدا نفسی میزان و افاق منور بکی
 اداسیله ترانه سنج مدیحه شهوار اوله رق اول پر اتبناه اولان
 پادشاه عالیجاهی خواب مستطابندن بیدار ایدر و نسائم عنبرین
 شمایم سوی دلجوی شاهانه سنه و زان اولدجه پستر عبقری نقش
 بساط و فرشته رومان اولوب لسان حاله

(شعر)

لوان البحر اصبح لی مداد ودجله و فرات و کل الواد
 و نبت الارض اقلاما جمیعها تحط بها الی یوم التناد
 اذالم استطع احصاء باب من الشوق المبرح فی الفؤاد

اعزازین تکریر ایدر. اول پادشاه بی اقران جلیل الشانکه جناب
 واجب الوجود خزانه خانه جو دندن قامت بالا طراز کرامت نشانه سنه

(شعر)

یا من الحاده رمم انک منشورا وضم بالعدل اجر آکان منشور
لازال قالبث بانشار منشورا وصدرك اليك للزوال منشور

مشرق عنایت بی غایت الهی دن سرجه سانبانه بر خورشید زری
تار سپهر تأیید پرتو انداز اشعه نورا نور استراحت جاوید او مشدر
بوا حسانه شکرانه غلبدان جوامع اخلاص وزاهدان صوامع اختصاص
عمر صلات عقبنده بخص بالبال دعای بقای عمر و دوات واقبال و قید
خیام شوکت واجلان صلات آینه به وصل ایسه لرینه « سبحانک
ما شکرناک حق شکر » کلمات بدیعی الانسجامندن منضم اولان عجب
وافقاری پیشه و کار ایده جکاری مجمع علیه ارباب دانش و اتقاددر .

(بیت)

آن لطف حق را که نه دیدست و نه شنید

شکرانه واجبست که در روزگار مات

اول سلطان دوران که ظلال عدل سابق منارق خلاقه شورت
شاید که آنجه مع بادی و حاضر و جمله اصغر و اکا بر محاسن میام
دولت و در افزیدن فراخ بان و رفاه طامه مکر دشمندن امین و محرو
واسعاف الطاف علیه بیهمالنه معتاد و مأنوسلردر .

(بیت)

چه ننا گویمت ای سایه لطف خدا یارب این سایه بنی بر سر اسلام بیاید

جناب واجب اوجود بی عات و واهب جود بی منت اول رجو
هر یون فضل مثل مشحونی شویله بر نسخه کبرای جامع الحاسن و نادر
یرکمان هر وجهه مستجمع اوصاف احسن ایلمشکرکه شادد مدحه

ظلام شب تاریک اوتار شبابک المظالمی لمعات شمیر آتشاب صوانی
ایه ازاله ایتک عادت سنیه شاهانه سی و آداب پسندیده ملوکانه سی
اولدینی آینه عبرت نمای « واما ماینفع الناس فیما کف فی الاراض » ده
صورتی انجلادر، من بعد دخی متصف وصف ابدیه « ان الله لا یخاف
المیعاد » اولان جناب رب العباد جل جلاله وعم نواله حضر تترینک در کاهنه
موصول اولان وعد کریم « ادعونی استجب لکم » آیت مسرت مدلولیه
نوسل اولنوب شب وروز دعای عامه مؤمنین برداشته اجابتگاه
حضرت رب العالمین در که بوندن بویله حضرت ذوالجلال مؤبد ملک
سلام و مؤید شرایع احکام حافظ بلاد و ناصر عباد روح عالم
آسایش بخش زمره بنی آدم اولان وجود هایون شوکت مقرون فی الیوم
لقیام تحت دولت و سلطنتده بردوام ایلیوب کافه انام « اطیعوا الله واطیعوا
لرسول واولی الامر منکم » امر واجب القیامی ایله اطاعت و احترامه
لمطرف باریدن مأمور امر واجب الامثال بالفرض و ماصدق « السلطان
طلد فی الارض » حضر تترینک ظل عنایتترین و سایه شفقتترین عامه
رایا و کافه رعایا اوزرندن دور و زائل ایتیموب آستان هایونلری بخلوص
لبال ایام و لیال دعای دولتترینه اشتغال اوزره اوقتگذار اولان
ندکان صداقتکارترین همواره مظهر عنایت ملوکنه لری ایلیوب احراز
صب السبق سعادت و اقبل ایله کامیاب و چشم نفاق عداوت آثار ایله
کاه انداز اولان کوردلان و بدبختانی مهجور هرباب ایدوب درونترین
کدار ایله مالامال و خسارت دارینله پایمال ایلیه و هذا دماء البریه شامله
ول پادشاه انجم سپاه که امت افراد عالمه و ذمت بنی آدمه دعای فرض
بین اولدینی بی ریب و میندر

اوزره مسطور اولوب (فصل اولده) طرازنده سیر جهانبانی و فرزان
لوای صاحبقرانی اولان ملوک ملکی السلوک زیوار آرای صماخ کردو
اولان اوصاف هابونلری ایله اکتساب شرف بی حساب اولمشدر و (فصل
ثانی حروف تهجی اوزره بر عادت قدیم سائر شعرای اولوالاحترامک
ومقاللری ترقیم و حرف الفدن صکره نقل بالمسطر اولان حروفک حر
تانیلرینه دخی اعتبار اولمشدر و هر حرفده مسطور اولان ارباب کمال
حالی اغلب فن اصطلاحیه مذکور اولمشدر .

ذکر پادشاه اسلام و خلیفه انام

سلطان البرین و خاقان البحرین خادم الحرمین الشریف
مات الخرفه و العلم المحترمین ناصر البلاد خادم العباد دافع المظ
عن الاکوان ناصب رایات العدل باللطف و الاحسان الاوهو الساط
ابن السلطان السلطان الملك الاعظم و الخلیفه الاکرم السلطان الغاز
(احمد خان) ابن السلطان الغازی محمد خان ابن السلطان ابراهیم خان
خدا مملکت و ابد سلطنته . اول سلطان دوران و پادشاه بی اقران
جناب خاق لیل و نهار و پروردکار دی و بهار ازل و ازال و فیض
لایز الیسند اول ذات هایون شوکت مقرونی و اول وجود بهبود فیض
مشحونک خورشید سپهر تأیید اولان کوکب بخت سعیدترین پرتوانوا
جلیل الانار و الله یؤبد بنصره من یشاء ان فی ذلك لعلره لاولی الابصار
مستفیض لمعات اسرار و خزانه ابدی العطاسندن شایان خلعت ملوک
« توتی الملك من تشاء » اتمکین سرفراز و عامه ناسه محل نیاز ایلدی

اولینسی موجب خفت دگلسه ، همان الله عظیم الشان ساژ ارباب عرفانه
 دوکنمز حسنات جاوید و عمر مزید ویرسون ، هرکس وضع نادر
 برابردن محبوب و هرکسک زمان اختیارندن کنندی وادی مخصوصی
 مطلوبدر .

(لئامقه)

ستر نام مقال انسانه	یتر آنجق کواه نقصانه
اریسک نامکی بیان ایله	جوهرک واریسه عیان ایله
یوخسه کنج خفاده دعوی ذات	ادما ایتدرر بلا اثبات
عارفک نطقی جود سینه سیدر	کنج عرفان آنک خزینه سیدر
نه قدر صرف اولنسه بی پایان	دوکنورمی خزینه عرفان
صقلاسون آنلزی بهین متعال	مکر اربابی بوله اض-محلال
یوخسه مادام اوله بوکهنه جهان	متکای اهالی عرفان
کون بکون تازه تازه ورد هنر	کلشن معرفنده کوستره سر

ایده اهل کمالی حق دائم
 صدر و بخت صفاده هب قائم

(تمهید)

بووایدیه رخسسه واران اهتمام اولان اصحاب تذکرة الشعراء
 توده نامدن هر بر سر فراز مقصودینه بررابطه ایله آه ز ایلدوکی مترسم
 یسال بال و معلوم ارباب کلا در . لاجل ذلك الامر الخظیر بو عبد فقیر
 نخی مقصوده شروعدن مقدم بویله رابطه بد تحریر اولدی کیم کلستان
 باب عرفان ارلان مجله جایله پرنور سبک خوشخرامنده ایکی فصل

هندی طبی کبی ساده کورر
 خانه بردوش اولان حریفه همان
 حرف واحده بر مقرر بوله من
 کیمی هندی کیمی بدخشانی
 تائبك ایتدوکی شکایتلر
 آه او مخلص کاوله بقیض حجا
 مصدر نسبت اولسه بو کتورر
 بعض مخلصده وارکه بی اندام
 بار اولزمی ذهنه آیا
 شعرده کنیه اتخاذ ایتمک
 او قدر بیمزه اولور او ادا
 قاضی زاده کروهنک پیری
 اصطلاحن بیلنجه پای انداز
 هر نه رتبه صوغوقسه آه اونفس

که الفده وکاه باده کو
 انی تشبیه اولنسه یوق نقص
 آتی جویان اولان آرار بوله
 کیمی رومی کیمیسه دهق
 هپ باقلسه یرنده دریک
 بعض نسبی او یاه ناب
 لیک غیری چنده صو کتورر
 روی مسطرده بر سطر او
 حرفی چوق بویله نام ناب
 شهره نوعادتی قویوب کیت
 بطریق الشبه او ایش
 اولسه بردام طره نخج
 یاقشیری او ذاته طرح نی
 بوده عینیه بویله در اوز

یا اول پیرانه سرشاعر فراغتمای ناستوده سیر کنیدن بدتر
 کج نهاد حذف برابر ایله آغاز وادی عرفان و ادعای شعر و انش
 هنروران ایدوب طوررکن بویله بر لزوم لازم الرضاده مناسبت
 تذکره الشعرا یا خود بر کار بدیهی الاقتضاده کندینک روزنامه
 و بعض پاکیزه مقالی استقصا اولدقدده کویا بر عظیم منت کبی بر
 دامن بادری و ستر حال مقاله آیا نیچون بیهوده اوضاع نادر برابری
 اول تألیف جدیدک باغ ریاض جاویدنده اول خود فروش بولم
 اول کلشنه نقصان زینت و یا خود اول زعیم قباحه ناهمک

ض بوالهوسان اطفال گفتار دن بعض شیخ صبی سیرت مخلص اشعار
 ناردن چکدیکم چله طاق کداز تکدیر بر وجهله کنجایش پذیر
 و صله تعیر دکدر . اول اول بوالهوسان ژبوه شاندر آرامگاه
 ماندن بر یرده قرار اتمک احتمالی یوق که بر مترصد قصد با قصد
 کیفیت حالرندن خبردار ویا آنازلرندن آستانه لرنده در آمد اشعار ایله
 مرض استجلاب تعبیه بر مرداهتمام کداز بومطلب بالا طراز مشقتی
 بایلمش اولسون . یامکراول مرغان اضطراب جنان بر دالده قرار
 ملی الدوام بر مخلص اختیار ایدرلمی وهر مهرولری کون باشنه
 مخلص تجدید وهر مهوشانی آی باشندن آی باشنه بر نام جدید تمهید
 وب منازل حروفی دور قمری ایله دور وکیمی دخی بالانام ایکن
 مانده احترام اولوب حور بعد الکور ایدرلر ، کلشن حروف
 جیده مانند سروبالا امروز حرف الفده کتابت واملای ایلدیکک نام
 لایه فردا نکه انداز اولدقده کوررسینکه روز کار ایله تمایل ایلوب
 کنجایش پذیر اقامت اولمش و شبان هزاران زحمت چکوب دندان
 ققت برله ساحه فسیح المساحه حرف السینه کتابت ایتدیکک فسرده
 عت شخصه ایضمیوب کرمابه حاء حطی به مأمول دخول ایله بیقرار
 عت قهقری پادر رکاب عزیمت اولمش .

(شکایت نامه)

بوالهوس بعض کسادن فریاد	ایم ای خدیو پاک نهاد
ویرمهده کندی کندیسینه رواج	براسلکنه اولوب ادراج
بیلدیکن بیلمدیکنی سویلر	بیک مخلص انخاذا ایلر
قطر ملک هجایی سه یر ایلر	آلوب حروفی خیر ایلر

(شکایت کردن از بعض کسان بر بهانه و تبدیل مخاص کر
بعض ابنای زمان)

اگر چه عون و انعام جناب ذوالجلال و الاکرام بر له بولا
متللی زاهره و بوجواهر زواهر فاخره سلك خاطر دن زیور آر
کر بند اهتمام و نقش بند قماش انجام اولدی فاما بونسیج ستوده انتظام
تار و بود نظامی بیت الحیال در و ندن بازار رشته فروشان کردونک رو
آرای دکانچه اعتباری اولنجه سر رشته جویان زمانه دن نه لر چکلمش
و خرده معنی پروران عالمک کاسه کاسه زهراب نوش ستملری اولوب او
بسیار بهانه لردن نه لر کورلمشدر . بن زار جو بیار غیرت ترابیه مد
حدیقه اوصاف محمدترینه اساله میاه نشوونما ساز هر گیاهی به
سو جستجوده جوشا جوش همت اولدجه آنلر بزم انشاده بعض کس
روزنامه چه حالن املاده سر سطور اولان تعبیراتک بعض کس
بعیدینه الباس اباس نفاق ایلیوپ انکله حلوا المذاق اولدیغمز احبابه
یحساب خرد جلیل الاستصحابه میانه مز شکر آب اولغه سبب بی ارتبه
اولمشدر . فاما خدای کریم عالم و علیمدر که بر ایکی یرده آنجق بر
مضمون بر قاج قصد ترا کتتموندن غیری سلسال تعبیرده بر رتبه خر
گیری کسه بی تکدیر رهیاب ادنی خاطرده عید فقیر اولمامشدر .

(لمنشته)

دوستی را برای هر رؤیا بنکویی کند همه تعبیر
هر کرا دشمنی بیندیشد که عجب این ازوجه شد تعبیر

هله سنک بی درنک طعنه نه ایسه (ع) «آنارلر طاشی البته درخ
میوه دار اوزره دیوب صبر اولنوردی . آم الاثنای تحریر ندکره

حسانلرندن ازهار مهذب ايله بر حديقه نعمت اولوب جتندن
شان و يرد يکدن ديده مشاهده ايله عيان ايتديکمه

(قطعه)

کلورسه شمدي کلور چشمه رجای دله

ترازوی فسکن آب روی احسانی

کورسه شمدي کورر روی مقصدین عالم

ایدرسه شمدي ایدر شاد اهل عرفانی

وب مقدا در تصمیم اولان تبیض مسوده خیالی از درون تصمیم او ذره
کن دیوان هایون بنده لری زمره سندن قدمه معرفته راتب اولان
رون تذکره ده مسطور الاسم (صفائی) نام کاتب تذکره الشعر الکرک
یاده قعدۀ سکوت اولدق لری سال گذشته وقایع صموتندن پیرانه سر
بشنای اثر اولسی ادهم خامه سبک خراجه بر شوق جدید و تازیانه
تمام اولوب یاران صفانک بازار معارفده دخی دکری اولدینی جوهر
وشان شهر پند صرفانه شب چراغ بحر عمان کبی نمایان ومهر سپهر جهان
با عیان اولغله بونلرک اوصافنده مزبورک رفتار ساده سنه رضاداده
لیوب دل زارم کبی درکنج فراغ اولان مسوده خیالی بر قابله افراغ
سوب اول وزیر روشن ضمیر وحاتم شیم و اول آصف بلند همت
لیمان آستانک مجلس محترم لینه همچون هدیه نمله بر آستان سلیمان
بضه عبودیت معناسنه عرض ایتمهک دامن در میان اولدم

(قطعه لمنشته)

نظره کرچه که لایقده دکلدر اما

نظری شاتی بو نسخه نک اعلا ایلر

آصف عصر کرمورا کرایلر سه قبول

سالم خسته دلی لطفله احیا ایلر

ایده . بلکه جو بیار احسانی شورستان ایلین بالای سطورده ممدوح
 اولان کر مکنی وزیر عالیشانک بو آملنی سیراب حیات جاودانی نشین
 دشت افکاره حیرت دیدۀ مرحمت و چشم شفقتی دوچار اولسه بادی
 ابدالاباد حرمانده خرمغیلان کبی افسان و پویان اولماریز امر مقرر
 ایدی . اول وزیر نامدار ابراهیم نام محمودالانار و سالار خجسته
 کردار ایام سعادتدار مهر سپهر دولت اعتبار و سپهکش زرین جوشنان
 کارزار و تفرقه انداز ارباب فتنه و فساد و منتظم ساز امور بلاد و عباد
 حضرتلری بالسعادة والاجلال پای عز و اقبال صدر مکرمت کاری
 باصوب و تیغ زر نشان تدبیرین قنديل بیت المعمور آسا عرش اعلا یه
 آصوب اول ممدوح عالم و محمود بنی آدم اولان صدر بلند همت عالیه
 و اول وزیر مشتری تدبیر و بهرام انتقام که صدیچش ازدهای عقده
 نابخانک کند دام ابتلاسنده زبون اولان نیجه خاطر پریشان و محزون
 درونی دست تلخیص ایله نجات آورده احسان و تسلیت قیلمشد
 و هزاران لدغ افعی ستیزک نیشتر آزار تیزاتیزنده بهوش اکدار تکدی
 اولدینی زاری تریاک برءالساعه ایله احیا کرده لطف و مروت ایلمشدر
 اول آصف ستوده نامک مظهر کرم و اکرامی اولوب آشیانه مألوله
 پانهاده راحت و سخن کلشن آملده خزان رسیده اولان هر برک و شاد
 مأموم جو بیار مرحمتلری ایله شادابتر عنایت بیور یلوب شهر مقبو
 اولان سوی استانبوله رجعت ایلدیکمه اول جواهر شناس اهل المعار
 ناسک زمان دولت و ایام سعادتلرنده ایام سابقه ده عنایته محتاج اول
 ارباب معارفک کماکان کاله معرفتلی رواج بولوب ساحه کمال پر
 اقبال آفتابلرندن پر انوار و کف تنکد سستان تخم الانشراح زر

رانه سیله اشعه مهر همت بنی خیره چشم تاب و طاقت ایلردی و هر روز
بروز که اقبال پرتو آفتاب معارف و کمال سر مه زدای دیده خیال لیلال
ولوب آسود کان بزم جهان در اکتساب نشاط سورگام دوران اوله لر
م دل بیقرارم بواندیشه ایله در قید بند افکار اولوب هر شام و لیلال :

(قطعه)

فا ز عمر مراد از جهان بهره زمال حضور وقت ز ایام فرصت از مه و سال
بن این خیال تصور کنم فلک کوید زهی تصور باطل زهی خیال محال

سخه سن در آغوش فکرت بال ایدرک بال الاخره رئیس ال کمال ذهن
زیده خصال دریای خولای خیالده بوفلکه آرزو که لنگر انداز لیمان
حتمال اولمشدر تا چند بوماء رکد بی نصیب و بی کام آزرده اوساخ
کدرات طول قیام اولسون بوکشتی املی برکنار سلامتہ الجا ایتمه
بیان رغبت بلی آویزه فلک خیال ایتک داعیه سیله بواثر نازک کهری
سوید و ترتیب و تسطیر و تهذیب ایلوب منور طرح زیباسی رونقیاب
تظام و اوراق پریشانی شیرازه بند اختتام اولیوب بعض عوایق
وزکار و تراکم اقدار ایله کاشانه خیالده انداخته طاقت اهل اولوب
لشدی. بوتیره درون مغموم و محزون دخی گاه دریای حیرتده شکسته
نینه وش غلطان و گاه دشت پهنای غربتده شکسته فغفور اسامه ججور
ده عمر فان اولوب [بیت] (فلک دل چیقمدین کناره دخی. روزکار آتدی
کناره دخی) ترانه سیله سوی دریاده چوب کبی قرین اضمحلال
بابان احزانده [بیت] (صراروب صولدی بکرم برک خزانه دوندی.
کنه دوشوب کیده لم بوروزکارک امدی) گذارشنبه کلبنندن دور
ش برک زرد رولر کبی کردباد انفعاله همبهم اوله رق حیرتده ملال.

عالم قفسی کابنده خزانر سید باد فنا و سنین ماضیه دن قفسی ساله
رو نما اولد قلمی تحقیق و اول برا کیده اوراق طائر کشته نی جمع و تلفیه
ایلیوب ارباب معارف دن نیجه کسه کندی و ایسنده برر تذکره الشعر
تالیف اتمک ایله عالم ارواحده آشیان ساز لانه انشراح اولان گروه پیشه
شعرا کزینک روح روانترین شاد و بو وسیله ایله اول اصناف عرفا
انصافک خیر دعا و رحمت و فیر ایله یار اولم لرنه برر ره کزیده اجتهاد
ایلمشله . فاما سنین و شهوردن نیجه زمان مرور و عبور ایلمکله برابله
سوار عرصه کلام بووادی به مهمیز زن رخس اهتمام اولیوب هر
صورت حال آشنای کمال ایچون آینه دروندن برقع کشا و اقباب
اونامشله دره . ایا اولمهوشان سپهر عرفانک دفتر کزیده اتردل عارفله
وقت و لادتمز که بیک طقسان طقوز سالیدر اول سال فرخنده فالده
بو آنه کلنجه که سنه نلث و ثلاثون و مائة و الف عام پرنوالیدر لمعا
فئضة البرکات مهر سپهر فیضانه مقرون اولوب مکین صندلی عرفان و کیم
حضیره جنان اولان شعرا بهین اعتباردن نمقدار ارباب سخو
معلوم زدر دیو کاه زاویه درونه ارسال جاسوس خیال و کاه اولوردی
کیم بو امری همت بنسد زبان قلم مقدم بیانه الجا اتمک احتمالو
مرکوز صحیفه بال ایلیوب هر شب سپهر عالی کوکب آینه چرخ مصفا
برغبار اغبرار اکدار اولسون دیو زلف غنبرین اوتار لیلی لیل صف
مدار ایله برسرادق استراحت آویزه ایلیوب آزاده سران عالم پسته
راحتده غنوده و خرم اوله لر بنم دیده اعتبارم بو فکر ایله شب تابسه
بیدار اولوب :

(قطعه)

ای زشب بحر کران سایه تر در نفس عمر تهی مایه تر
سایه صفت چندتوان خفت چند خیزکه خورشید برآمد بلند

اولسه ده بر طیب دنیاده
او غریب اول وقتده اومسه دوا
اوطیب جهانده بیسه کاوزار
لایق لطف مستطاب ندر
ایلیه دایما خدای جواد
کانده هر درده مرهم آماده
عیب اولورمی اوزاره بویله رجا
اومز اوماسه اول دوا یتار
بونده بر رأی ناصواب ندر
قلمک ناودان نیل مراد

اوله هر بار جوده آماده

کلك پاكك سریر فتواده

لایحه ذهن بیقدارده هر بار بومغنی رقم زده خامه سبک رفتار
افکار ایدی کیم سوابق اعصارده احسن افواه معارفک کزیده سی سلطان
البلغا حسن چلبی کبی ومهرستان محبتده مرد صادق اولان بلبل پرکو
مولانا عاشق چلبی کبی وعصرینک نادره سنج ظریفی اولان طوطی
خوشلهجه معارفی لطیفی چلبی کبی وجویبار بلاغتك جمع رائضی مخدوم
جامیل القدر قاف زاده فاضلی کبی وریاض انشانک آزاده سرو بلندی
مرحوم ومبرور ریاضی افندی کبی نجه بالانشینان صندلی عرفان مدایح
ذات ملاحظت شعارلری سرنامه کزیده اعتبار مدحت تامه روزگار
اولان شعرای اولوالاحترامک روزنامهچه حاللری ودلائل ذوات
ستوده صفاتلری اولان مقاللری مرور ایام وکرور اعوامله همچون
سنابل خزان رسیده گلستان عالمده پزمرده وپریشان اولیوب هر بلبل
شیرین شمائل مرغزار اشعار نزاکت کارک مرغ هزار دستان عرفانی
قنقی لانه دن اشکار وقنغیسی آشیانده برقرار واول ورقای فرح لقای
فرخنده فاللرک واول حمامه ها همتای هایون جماللرک قنقی کنکره کاخ
کمرانیدن کشاینده بال اقبال اولوب عاقبت بوباغ گاه کلشن وکه کلخن

کاجویان ذره ناچر
که ایده مستنیر ذره لری
ایدهم نور فیضی دست آور
کهر بای عنایتک ایله
مدحك آرایش مقال ایدر
بییلور اهل کمالی سر تاس
بییلورا اول جو دو مرحمت کاز
بن نهیم خاک پای اهل د
ایلدم بن بو گونه بسط سخ
ایلر البته جلب نفع ککر
اولدی برهان سلمی که
منتج لطف اولور قیاس ایدر
شکل اول کبی بتون معلوم
ذکر مقصوده طی صرف ایدر
هیئت ذهن ومفتی د
سوز کتور منقضیه چون معلوم
کفتکوی نیاز اولور تخم
دائم ایلر حجابی منع منیا
بو معانی بی هپ تفقه
ایتدی مافی الضمیری دل تفس
ایلدی بر ککریز الحاص
موقع الحلال هراشک
مرض مزمن عزله ز

دیدی بر مظهر عالم
بودر این مظهر شعاع وری
ذره بر بن ذره ناچر
یعنی عرض وجود ایدوب چور که
دعوی انجذاب بال ایدرم
قلب آکاهک ای کرم پرور
اهل دل اهل فضل و عرفانی
بن کدای لوای اهل دلم
لطفکه ارتباط قلبمدن
زردبان نیازه وضع قدم
مدعاده بو نو دلیل ادا
کامه بسط مقدمات ترم
منطقمدن نتیجه حد غموم
نحو کامه نه نطقی صرف ایدهلم
حکمت آموز کارده زیرا
بحث اشراقی دل مقموم
لیک کاهی بدأب مشائین
آکاده فکر هندسی رفیع
ایلمکه خیال بی آرام
یر سؤال ایله ایلیوب تعبیر
یعنی تحدیث نعمت ایتکه دل
ای بهین صدر مسند اجلال
اولسه کرزید عاجز و محزون

ذاتی بو عنوانه مستعد وکلك بیانی بوتأید ایله مؤید اولان مخدوم
لیل الشان وموصوف رفیع المکانه خامه شکسته بال وذهن فاتر
حزین بر وفق دلخواه محمدترین ادایه نیجه قادر واول امر عظیمه اهتمام
زومه نه وجهله مبادر اولور. لاجل ذلك اوصاف ذات ستوده صفات
برکاتلرینه بومشوی عذر خواه ایله عریضه عبودیتیز معروض پیشگاه
بادتدستگاه مرحمت پناهلری قلنمشدر .

(مشنوی)

مدحت پاك شيخ الاسلامه	وقتیدر عزم ایدر سه کرخامه
حسن تمام ایدر بهاده سخن	فیض آلوب مدح ذات پاکندن
مقسم رزق جمله علما	ایلمشدر او کفی حق زیرا
قبله احتیاج ناکامان	ذاتی ایلمش آنک منان
دری هر درد طبعه مرهمدر	مرجع کائنات عالمدر
خاکن اکسیر پوته امید	ایتمش اول در کهک خدای مجید
اهل طبعک پناه عرفانی	حلقه باب بیت احسانی
جمله سیراب لوله قلبی	خلق امیدوارجوی هر گرمی
بولدی فتوا آنکه عزت و شان	صدر هر گرمدر اول ذیشان
شیخ الاسلام بوخیفه مقام	صدر فتوی پناه بالا نام
که جهان آنی بویله وصف ایلمر	اودر اول صدر مکرمت پرور
قبله کاه شرایع واحکام	مقتدای ممالک اسلام
رهنمای تسلی هر دل	مرجع هپ مسائل مشکل
حال معنای ماضی وغابر	صدر سر باطن و ظاهر
ذاتی مجموعه نوادر در	آجمع اولوب آنده امر حاضر در
نهینک اجتناب لازمیدر	مثال امرینک ملازمیدر

علماء عالم بلکه رهنمای جمیع سعادت سعادت احتوای زمرة بی آ
اولوب باجمه مجمع البحار فنون درمکنون و علوم ظاهره و باطنه و مشه
اهتداء برزخ البرازخ معلومات بارزه و کامنه اولمغین طینت پاک صفا
یکل تراحت جوهرندن مغبوط ملاء اعلا اولمشدر. دعای سریردخج
صفتی جناحین علم و عمل ایله اوچ قرب آلهیده مکان بولمشدر .

(نظم)

آسمان افضل زمانش خواند	دهر علامه جهانش خواند
عقلیش از قیاس عقل برون	نقلیش از اساس نقل فزون
هر چه در دهر نقش داناییست	دل اورا بدان توانا بیست
او چو ابرکرم بفرق جهان	طالبان چون صدف کشاده دهان

لا زالت آیات علمه و کماله متلوة فی جوامع الملک و المملکوت و
برحت بینات فضله و افضاله مقروة فی صوامع النملک و الناسوت اول اعلا
عقل اول مکمل ذوات کمل که بنان کلک بدیع البیان عقده کشا
مشکلات جهان مدرسه دارالافتا فضائل قدسیه ده مستغرق نور فیض
فیض اولوب چون قتیله قندیل بیت معمور ضیا بخش شب دیجو
استدلال حر مسرای جمله امور اولوب ترازوی ثمرات شعوره جمیع
صدور اولدینی بدینی الظهور در و اول کلشن دهان محبرة کوهر افشا
سرچشمه ماء الحیاة ملک و ملت اولمغله انکشت بدایع افکاری نش
اوراق فتوا ایله بر نهان جتندر که ثمراتی عالمیانه شمر کشف الس
و کلبری دماغ عامه عبادالنبی معطر در و خامه منشق دهان مستجمع
العرفانی کویا که جواب بود و نبود پیام ایله بر مجمع البحرین کلام در
شق بحر بلاغت های اعجاز اثر و مبتدای مقدمه السؤاله لازم فائده الخبر

بعد از پای عز و حشمت حضرت صدراعظم صاحب دولت
رهان انعام و ابرارث علوم انبیا اولان علامه دوران فاضل جهان
افضل زمان و نعم کثیر الجود والکرم شیخ الاسلام عصر عالی مرتبه
ومفتی الایمان وقت کزیده رتبه حضرت لربنک محمدت ذات ستوده
سمائلربنه بیکر سجن پروریده عبودیت اولور که اول رئیس علماء
اعلام و برهان فضلالی ذوی الاجتسام پیشوای خجسته رای برجیس
نظام و مفتیان مشکل کشای ادریس احترام که سجنجل جمال نمای
دقایق غیبی و آفتاب مجلالی حقایق لاریبی اولان طبیعت انسیه سی مصقله
قوت قسیه ایله بیلابیفه و سندس قامت آرای شاهدان اسرار و استبرق
رونق افرای سرایس آثار اولان نسج عبارات مطبوعه سی تار و پود
فواعد معقوله و مشروعیه برله بر منوال صداقت بافته اولوب کتک
نادره کار فنون ککلی ویراعه شیرین براعه استقامت شعار کوهر باری
بر نخل مظرا بر فرموس فنوادر که دایما هر نوباوه ثمرات تحقیقاتی محتاج
ایله کاشانند. یسبح نور افشان هدا در که قائل ناله ضیابخش کاشانه
شاهانه کک اولور بر سرای اقبال بدیهی الاجلالک مأخذ فیض انوار
استفاده سی بر زمین طمان و جبهه حسان ارباب عرفانه مهبط انوار انواع
بر کاتدر و عجمت غیر مبتکر معجز آثار و دوات نازک نکات فضائل شعار
و معارف دثار لاری اول حجره بخور افتادر که ادخنة ارقام مشکفامی معطر
سازی نزهت کک ککدر. یا سر چشمه نیل عطادر که فیض آثار سطور ایله
اقایم اوراق بر ساندۀ برونوالدر. یا قنبدیل عبادتخانه تقوادر که روغن
مداد و قتیله ایله سداد اتحاد ایله پرتو انداز جایل المنزایای فضل
و افضالدر. ایله عالم ربانی و بوحنیفه ثانی کیم مردم حیات جاودانی
حییه العبدی بر زمین و روانت بهین ریاست انبیا و مرسلین ایله ممتاز

دولتکده خزینه دل لال
طوطی قد کوی عرفتم
گرچه پرکو براهل انارم
نشلسون صدخندکیک سامان
بوقدرده سخنده ناب مجال
یوخسه بویله کدرده نازه خیال
ایده ذیل عنایتکه مکر
یوخسه حالم بنم دیگر کوندر
لیک شوق مدایحکه درون
پر تو آفتاب احساندر
یترای کلک خود فروش سخن
قنغی نا کامی قالدی دورانک
منزل کامه اولماش واصل
سنده برکون ایدرسک ای دل زار
همان ای خامه ستوده ادا
بوجهان ایچره حضرت الله
اوله احیا درنده صبح ایله شام
اولوب آزاده دل فکنده لری
ذاتی عزتله بر دوام اولسون

شجره چراغ هنرله مالا
مرغ باغ هزار دس
ایسک بیزار بخت کج
نیلسون بیک جفایه بر
فیض مدحکه در بلا اس
ظاهر اولاق کوکلده امر
روی مرآت سینه دفع
غم و محتله دیده پرستون
کسب فیض ایلر اولسه در
مدحتک نور چشم عمر
حذر ایله ملال ساه
دولتمده او صدر ذیش
کل مقصودین ایتماش
کل مقصودی زیور دس
دائما قیل او ذاته بوی
ایلیوب باز درکهن
صد هزاران بنم کبی
سالم اولسون درنده بنده
عمر و دولتله مستدام اولون

ایده حق ذاتی بصد اقبال
دائما زیب مسند اجلال



گرمین کورمه صغیر و کیر
گورمه جودین اول کر مکارک
هر که لطفه بر بهانه آرار
اولدی وقتنده دهرهپ معمور
نور چشم جهانیان اولدی
کاولدی نمون لطفی هپ عالم
کف احسانه مه و خورشید
باصه پاین رکابه دولته
سرمه دیده اپلر ازدل و جان
عزم ایدوب سوی روی دریاه
یوز سورایدی موجه سی ایله
عرض حال ایله فقیرانه
ساحل غمده بولدم اضمحلال
بنی بخت سیاه ایله هر آن
اولسه جرم فلک بتون خورشید
کدر ایتدی نتیجه خامه می لال
قلم ایلم تراشیده
بوله م برسخن تالاشمدن
که کوکل حمل بار عزلی چکر
غیرت ایتدی بنی پریشان حال
عزل دور و درازدن فریاد
دشت مدحکده اولسم ابکم

ملی ایلوب سخاسی اسیر
فلمدی برکسنه کیم آنک
سرخ احسانی آشیانه آرار
دل خرابان اولوب همین مسرور
داتی آنک جهان جان اولدی
وقدر ایلدی جهان کرم
روز و شب اولدی دیده دوز امید
نصد عزم ایلوب سعادتله
گرد پای سمندی دوران
سه کر زورق سبکپایه
بوج برفوج فلکنه مردم
ن دهیم کبی اول کر مکانه
بوج دریا کبی اولوب پامال
نوقدر تیره دل ایدر دوران
وشن اولمق شهم که امر بعید
ی ضعیفه فکر ایدوب چون نال
صد ثبت ایله بوتلاشیده
دل اولور نطقه دل خراشمدن
نت سال ایلدی کدرله کذر
یله طورسون حجاب اهل عیال
صلی ای وزیر پاک نهاد
یله جولانمی ایلریدی قلم

ایتلاف قلوب ناس ایتدی
عمر یاکنده رکس اولدی امین
قالب جوده اولدی کویاجان
خاتم اولدی نکین احسانه
اولدیله هب اسیر لطفی جهان
بدن لطفه تازه جان اولدی
بر بشر صورتنده بویله ملک
عدل و احسان طور ریسار و یمین
شفقتی اتمز انک استتقال
آن لاینقسمده بیک کاری
خلقه انصافی کثرت کرمی
بیک جهته او صدره لایقدر
عقل رسطو اسیر تدبیری
کورسه ایدی جمالن افلاطون
ملک کیخسرو اولسه رشک ایدر
صاحب حلم و جود طبع لطیف
ایتدی بر پاک مدرسه بنیاد
که جهان اولدی طرحه مفتون
بر کزیده مدرس فاضل
فاضل وسید شریف کزین
یم عرفان فایق الاقران
وار جهان ایچره صد مبراتی
اولدی وقتنده جمله آبادان

علمه لطف بیقیاس ایتدی
ایلوب سور جودی حصن حصین
اومصور کزیده روح روان
نام ویردی کرمه دورانه
حاتم طائی طی ایدوب ارکان
سبب فیض جاودان اولدی
کورممشدر جهانده چشم فلک
حیقه دیوانه اول وزیر کزین
نه قدر اولسه ازدحام رجال
کورر آنک سریع افکاری
حدت ذهی سرعت قلمی
سلفک جمله سینه فائقدر
هر اصابت قرین تعبیری
صحبتینه اولور ایدی مفتون
آنک ادنی نظامنه یکسر
او وزیر محب علم شریف
ایلوب علمه رغبتن مزداد
اواثر شویله اولدی حسن افزون
ایتدی تعیین اربقه یه حاصل
نه مدرس علمده سعدالدین
بجر زخار دلم بی پایان
برمی بویله نیجه خیراتی
قالدی برخرابه زار جهان

آستان پادشاه دوران السلطان ابن السلطان السلطان الغازی احمد
 خدایه خلافته وابد سلطنته حضر تلرینک هم مخصوص چراغ
 کرده ذات هایون بی اقرانی وهم اول سلطان هفت اورنگ
 فک وزیر اعظم حاتم شیمی و داماد عالی نژاد جلیل الشانیدر .

(قطعه)

باشد الهی آن این را درجهان در سریر پادشاه بادا بمهر این کامیاب
 ودولت بر زمین وفتح و نصرت بر یسار عز و رفعت در عنان وین و فرحت در رکاب
 اول وزیر مشتری تدبیر که محمدت ذات بینظر لرنده یراعه باهر البراعه
 رتبه تشمیر ساق اهتمام ایلسه اوصاف حمیده واصناف الطاف
 دیده لرینک هزارندن یک وصف بهتری علی وجه التام اداده عجز
 قیام اولدینی آینه ضمیر روشنایی پذیر انامه بدیهی الظهور اولدینی
 کلامدر . لاجل ذلك سمت خجسته سمات اوصاف ذات ملکی الصفا .
 منه بومشوی اعتذار شعار ایله خرامه تجاسر و مبادرت ایلدی .

(مشوی)

مدحت پاك صدر اعظمدر	شاه ای خامه گزیده سخن
كان احسان وزير عالیشان	و کرمور کزیده دوران
پادشاهک وکیل مطلقیدر	سخیانک کرمده اسبقیدر
بهترین صهر پادشاه زمین	حاتم عصر وجود آیین
یعنی همنام جید پیغمبر	عص نور جین زیدش وفر
منبع جو یسار لطف و کرم	ودر اول آصف ستوده شیم
کف جو دی عطاده دریادر	که وجودی کرمده یکتادر
قطره اولمز یاننده بحر عمیق	عجه دریا کرمده با تحقیق
بولدی کویا حیات تازه کرم	سکی ایلیوب سزای نعم

ادای احباب معرفت و مقال و ارباب فضل و کمال ایله ملامت اولوب رق
عبودیت معنائنه تحریر و طوامیر خلوص طوبیت اولوق اوزره تسمیه
اولنه تیشه اندیشه فرهادیه جبال صعب المنال کالبدن قطع قطعات نازک
ایوب کاسه فغفور تعمیرک برکوشه من شکست سنک طعنه آگاهان وادی
عرفان ایتمدین زیور بیشکاه صدر نشینان ارباب کمال جهان اولنه او
جواهر فقراندن هر برکلام رائق اول صنایع مطبوعه الادا حسن و بها
امله فائق اولمزالا وصف آصف زمان و مدیحه سنج صدر اعظم دور
اونغه اولورکه فیض مهر عالم آرای اوصاف ذات بر مکی الصفات لری ناب آ
هر دل ارباب سخن و شمع شب آرای بزم هراجمندر . باخصوص او
وزیر دلیر مشتری تدبیر روشن ضمیر خورشید سریرکه

(قطعه)

آن صفدری که اشهب زرین سنم چرخ چون شب ز کرد ابلق گزارش همس
ماه سپهر منزلی کش بزخم تیغ چون آفتاب کشور خاور مسلم
و فتنجه اول آصف عالیشان جهانمطاع و اول صدر ذیشان واجب الاتباع
هیکن شمیر جهانگیر تدبیری برق هزاران لمعان ماهتاب خجسته
طوع عالم تأیید و سپرزین ظفر قرین آفتاب جهانتاب رأی منیر
ظامت زدای سواد سودای شب افکار هر تیره امید اولوب کلام
توغ پرفروغی شان زده مشاطه کامکاری و نهال رایت میمنت آتی موضو
پیشکه دریجه بختیاریدر کیم اول نور خدقه سعادت اول باو نخل حد
عدالت حالیا خلیفه ایام پادشاه اسلام بالانشین تختگاه شهر یاری و معلومه
مخفل آجداری سلیمان حشم فریدون علم دارا کشور سکندر ظفر به
اخذام رستم انتقام قهرمان شجاعت عمر ابن عبدالعزیز عدالت خداوند

خشکم ای شه نایب نم لطفکدر ایلین شاداب
وی احسانک ایتسه امداد جریان ایلمزدی بویله مداد
ایلیه حضرت خدای قدیر
ذاتکی دولت وصفا ایله پیر

بعد از استدعای دوام عمر و دولت پادشاه بنظیر و ادای واجب القیام
شاهنشاه جهانگیر یعنی اول طرازنده سریر جهانبانی و اول فرازنده
صاحبقرانی خداوند تاج بخش افسر ربا و جهاندار عدو کیر کشور کشا
لان مسند آرای محفل خلافت و رونق افزای تحتکاه عدالت کزیده
کاه عالم تکوین محض احسان حضرت رب العالمین امین سعادت
خلافت عظمی مدار عمارت امارت کبری کواکب خدم سکندر حشم
یمان شوکت یوسف بهجت زخل مکان مشتری عرفان بهرام رزم
بید بزم عطارد قلم آفتاب عالم قمر خسار فلک رهوار بوبکر صداقت
رعده عدالت عثمان حیا حیدر کرار و غا اولان پادشاه عالی جاهک اوصاف
یونلریله اکتساب شرف بی حساب اولندقدن صکره رأی عقده کشای
ضل اولوالابصاره و ضمیر سمیر امائل اولوالانظاره صورت نمای
بلادرکه بر ساحه ریاض انشاده حوض مداد کوثر نژاده معارف آماده
بوب شادروان بزم سخندانک قلقل آب فواره عرفانندن صدای
رح صدراعظمی هر سو عیان اولسه اول کلستان نکمت فراوانده بلا-
شیرین شمائل استحسان نمایان اولمز و برکیت خامه واسطی نسبت اول
ای فرح افزای مدحتک تاطاق وسط میدان جنت نشاننده خرامان
ب مراد اوزره جولان ایتمدکجه داپسند یکتا سواران دشت پهنای
فان اولمز. لاسمایر بویله نونسخه زیبا که آثار مشکین طرح ستوده

بر سول محمد و خلاق
نه هنردر بو صورت زیبا
شویله طورسون اصابت ایتک آکا
سجک آلتونی خیلی دقدر
بز برینی دکل هزارینی کر
برینی کورمنز بو مر حلهده
بارک الله زهی شجاعتدر
قهرمانان عالی بو هنر
کور بچک بویله صنعتی انسان
ایده محفوظ حضرت ذوالمن
قوللری قوللوغنده پر اولسون
آکا بدخواه اولان لعینی خدا
بولنورمی مکر جهان ایچره
نیجه قابل که وصفک ایده بیان
نه قدر خامه مدحن ایلسه کر
ستر ایده ذیل لطاف احسانی
وارمیدر هیچ مدار امکاتی
سنجه قابل بوشعر پر نقصان
بواز عرض اولیجق اول بابه
بکزر عینی ایله بودستانه
کندی حدنیجه صرف ایدوب مقدوز
لطفک اولماسه نطقمک مددی

ایتمش اوله بو قولی حق انطواق
نیجه ایتمز کشتی اوشاهه ده
سکسان آدیم مسافه دن فرض
هنرک عیندر نه قوتدر
دیگه لر کیسه مزده سر تاسه
قده قالدی آکا اصابت اید
رستمانه نه زور و قوتدر
حیرت آلوده ایتدی سر تاسه
نیجه اولمز بو قوته حیران
ذات پاکن یاوز نامر لر در
دشمنی دائما حقیر اولسون
قهرینه مظهر ایده سر تاسه
بویله بر پادشه شهان ایچره
خامه سالم شکسته زیبا
ینه البته بر قصور اید
سخنمده مکرکه نقصان
مور وصف ایلمک سلیمان
اوله شایان وصف شاه جهان
درکه پاک شاه نایاب
یعنی کم حضرت سلیمان
ایتدی پای جرادی اهدامور
ایلمک تذکره نه حدم اید

اشته تاریخ سالف دوران
صدری صندوقه معارف ایکن
شعر وانشا وصنعت تذهیب
هپ قرین خیال ذیشانی
معرفدن بر آن دکل خالی
اوشه نشاه چابک چالاک
قوندی پیشه نشان زر اندوز
اوشه نشاه ماهر هرفن
قیلدی وضع نشان دست هنر
آندی طرف نشانه بی تأخیر
اولدی آلتون پرکلف برماه
آی نقشینه دوندی اول التون
اونمونه نمای تأییدی
ایتدی شایان لطف پراقبال
نیجه صنع بهین فاخرله
ایلدی عرض بندکی و فیر
جمله وارینی مژده بخشانه
خرده برزرده بویله پاک هنر
بیک خراج جهان دکرمی
قال خیر ایلدک بو آیینی
اوله ناوی عددره لایق
فتح اولان قلعهر بوفوق مراد

تمامشدر سالفده هیچ گذران
تی مجرعه عوارف ایکن
سط ورمی تفنک هر ترتیب
ای تدبیر و علم فرسانی
تی عرفانیله همین مالی
له معرفدن اول شه پاک
لرمی تفنک ایدوب برروز
کسان آدیم مسافه مرحله دن
سینه شیده دیکدیروب پرزر
سته آلوب تفنکنی اودایر
آتشده اوروب نشانی اوشاه
سرب اولنجه دروننه مقرون
زندروب اول زرهن دیدی
صف عصره ایلدی ارسال
ده زین ایلیوب جواهرله
اد اولوب بوسرور ایله اووزبر
بل اولسه ویرردی شکرانه
بده عبرت ایله اولسه نظر
یده شایکان دکرمی
سط ایدوب خطوه ثمانینی
سلطنت بامشیت خالق
له آکا عددده هم تعداد

نیجه افتاده لر چراغ اولدی
 کورمشم درکهنده لطف و فیر
 بکا طالع اولوب مساعد جاه
 قطع ایدوب حاصلی نیجه پایه
 اولدی کف دینه امل حاصل
 یعنی کم پایه استنبولی
 کورورز دولتمده لطف و فیر
 شان تحقیق ایله تکمیل
 پایه می جودی ایلوب تحقیق
 جمله اقرا نه سر فراز اولورز
 نیجه کتسون درون انورن
 کورمشزدر نیجه نیجه اکرام
 کورمش آندن برو نیجه رفعت
 کورورم نیجه لطف کونا کون
 اثرله لطفک اولدی با که نصیب
 کارم آنجق بنم بوهر جاده
 ایلمکدر نتیجه خیر دعا
 ایتسون اوستومزدن اصلا دور
 او کزیده شه کرم فرم
 سر دورانه لطف عظمادر
 جمله لبریز نشئه عرفان
 او هنرلر که کندی ذاتنده

کابجولر مطالبین بولدی
 بری از جمله کم بو عبید فقیر
 نخته کچر کده دولتیله اوشاه
 داخل اولدم طریق والایه
 هیژده سالده اولوب واصل
 ایتدم احراز جاه مأمولی
 کر اولورسه مشیت و تقدیر
 پایه فر عینه ایلوب تحویل
 بو مجازی جهانده با توفیق
 جود پاکله بی نیاز اولورز
 بو کرملر که کوردک اول دردن
 پدرمه بو چا کرکده مدام
 پدرم جدکه ایدوب خدمت
 بنده اولوب نوالکه مقرون
 حمد لله بنی ایدوب تطیب
 نته کم صاغ اولام بو دنیا ده
 نصرت و دولتیله صبح و مسا
 سایه کی حضرت خدای غیور
 نیجه اولز درونی آکا دعا
 محض نور نعیم مولا در
 اولدی عصرنده کاسه دوران
 اولطافت که وار صفاتنده

بویله بر پادشاهه اولدی قرین
دائم ایتمکده کوننی نورانی
هر کسک کامی آنده حاضر در
لایق اوزره هر کسه اکرام
نه هایون خیال رعنا در
دور بین عنایتده نظر
بیلور اهل کالی شاه جهان
نه قدر دور ایسه ایراغ اولمز
اولور البته لوحه الهام
کشف ایدر حق قلوب شاهانه
شهری محرم حریم ولا
هم کرامت رضین معنادر
ایتدی اربانه نیجه اکرام
اندرون سرای ساطانه
یابدی بر دلکشا کتجنانه
طولدی اول جایگاهه جمله کتاب
ایلدی بر معلم آگاه
رازدان فون کونا کون
اوقدر مستیحددر عالم
هر کس عهدنده امن وراحتده
اولدی وقتنده جمله معمور
هر کس اولدی نوال ایله سیراب

حد لله زمان عدل آیین
بر تو مهر جود احسانی
قلبی آینه ضاهر در
ید جودی ایدر همیشه مدام
بارک الله نه ذهن زیبار
کایده هر کامله کالی قدر
اولسه اقصای غربده پنهان
لایق لطفی کم سراغ اولمز
قلب پاک خلیفه اسلام
مشکل اولمز ملوک ذیشانه
ایلمشدر جناب حق زیرا
هم ولایت نشین والادر
ایدوب علم شریفه رغبت تام
ایدوب اعزاز علم ذیشانه
مظهر ایدوب نگاه شاهانه
پر ایدوب اندرونی تاباب
آکاتین، لطف ایدوب اولشاه
نه معلم سلیم طبع ودررون
عصر یاکنده اولشهک هر دم
که جهان جمله استراحتده
قلدی بر خراب دل مغدور
کرمیله جهان اولوب شاداب

مایه فیض هر نجابت
کویسا بر محک قرص خلوص
فیض آندن اولور قرین مر
اوسرای دقینه الاقبیا
تریت کرده سعاد
معدن هر کمال و جای لطیف
جای هر طاعت و نظافت
دوده خاکی سرمه خورش
طولا شور نوبت ایله شمس و قمر
معدن فیض و نعمت عظمه
ماء میزاب سقف دیوار
سیر اولوردی آنکله جمله جه
هر کسک کامی انده در موجود
فیض نعمای خالق مظهر
خدمت ایلمه عبادت ایلمه
غرق اولوب نوره دیده انظر
کسب نور شرفده در هر
کاوله عصر نده معرفت مقبول
در که آستان پاک
معرفت بوله ده همیشه روا
ایتدی کالای معرفت هپ سوز
اولدی وقتنده اول شهک ظاهر

نه سرای اول مقرر کسب هنر
اولدی اول خامه کرم منصوص
هر کس آلوب برای استعداد
نه نظیره قبول ایدر نه مثال
رشک آنک قرین نعمته
اودر اول بهترین مکان شریف
نه کوزل منزل عبادتدر
صحن والاسی منظر ناهید
حفظه کویا سرایی شام و سحر
نه سرای اول مقرر جود خدا
اولسه آب حیاته کر جاری
آب حیوان اولوردی خلقه عیان
نه سرای اول وسیله مقصود
اولده چاکرانی شام و سحر
شه دورانه خدمت ایلمه ده
وجه پاک خلیفه دن هر بار
ذره شمس مستیر آسا
با خصوص او یله شاه جود میول
حمد لله زمان پاکنده
اولوب اهل کمال نا محتاج
عصر پاککی اولوب خزانه جود
نیجه آثار طیب و فاخر

بروبحره بوجوده آماده.
 اولور آق دینی یرده صاغ واسن
 سد اولورایدی نیله هپ مجرا
 بونک احسانی عین دریادر
 نیجه قابلدر اولینه تنظیر
 جمله خلق جهان مستغرق
 جمله تأیید فیض باریدر
 بو قدر شان وشوکت وحشمت
 قننی بردولته میسردر
 جمله مملو بفضل یزدانی
 تختگاهی اولان سنبولک
 علم وفضل وهنرله مالا مال
 ککستان هزار نعمتدر
 اولمش ازهارکانه برککشن
 جامع النور و مجمع البحرین
 اوسرای بهین ستوده زمین
 آب و خاک وسواده سرتاسر
 هر بری برجان روحانی
 اولور آنده خلیفه عالم
 جایگاه ایلمش سعادتله
 رونق وزیبه فص خاتمدر
 کان انواع علم وفضل وادب

نیلک اولمز سخاسی دریاده
 نیل آنک لجه سخاسندن
 ایتمسه باد همتی اجرا
 نیل برجوی اندک اجرادر
 هیج بحر محیطه نهر صغیر
 بحر و برده نوالنه مطلق
 شبهه سز بوتجلی باهر
 بو قلاع حصون پرزینت
 بو نظام ایله قوت قاهر
 بک بیک هپ شهور و بلدانی
 وارمی مثلی اوشهر مقبولک
 جایگاه فحول اهل کمال
 کان دولت مدار عزتدر
 هر طرف اول مقرر دولندن
 باخصوص اول نشیمن پرزین
 یعنی کم بقعه سرای کزین
 وارمی دنیاده بر نظیری مکر
 وارمی بویله سرای سلطانی
 اوسرای جدید کم مردم
 ذات داناسی عز و دولتله
 حسنی ممضای طبع عالمدر
 ایلمش حق سرای روزله شب

ایلیوب مظهر نعیمی آ
ذاتی قبیلہ نیاز ایتم
نیچہ دوشمش فنا کانه پنہ
غیری اکسیری نیلسون آ
نظری کیمیای رفعتہ
آکا صدرشک ایدر ایدی عتہ
سنکی ایلر نتیجہ در تمیہ
ذره بی لطفی آفتاب ای
رونق افزای تخت عالیشہ
دائما بویله مدحتین تحری
مالک بحر و برشہ اسما
فیض اقبال و باد کلشن سو
سبب انتظام شرع مب
پادشاہ کرمنہاد جو
گذران ایلیہ کلستہ
خاکی اکسیر و سخن باغی
سایہ قہری صورتندہ اک
شکن زلف سنبله پنہ
قطرہ کمترنی اولمز نی
نیل ایسہ کہ زیادہ کہ نقص
بوایسہ ہیج قبول ایدرمی قیا
برایسہ ہب جهانی سیر ای

اودر اول پادشاہ عالیجاہ
درالمنان آکا باز ایتم
المنن سایہ بین همین اللہ
اولسہ خاک درندہ کر محرم
دروالاسی محض نامتدر
ایتسہ برموری کرنکاهہ سزا
نظار پادشاہ روی زمین
دمری یک جودی کامیاب ایلر
اودر اول پادشاہ روی جہان
ایتمدہ کلک دلکشا تعبیر
داور تخت و بخت عالی نام
نور صبح جین و غنچہ جود
صاف آینہ شریعت دین
اودر اول شاہ مکرمت معتاد
کر نسیم نعیمی نازانہ
جملہ ایلر ایدی بوبوی کرم
دوشسہ برکل او جایکاهہ سحر
کندین ایلردی غنچہ خندان
کف جودینہ نسبت تمثیل
نیچہ اولسون بوجملہ پرفیضان
قونمش احسان نیلہ بر مقیاس
نیل جودین دم یسیر ایلر

محمد تندرند بال کشای استطاعت اولمدینی مرتسم دائره هوش هر دل
رجان و صد وجهله نمایان اولمغین طبع عاقبت اندیش کمیت و رفرفی السیر
خامیه اول وادیده رخصت ده خرام اولیوب جانب وصف هایونلرینه
بومه شوی صد عذر مقرونیله قیام زیور سر صفحه مباشرت و مبادرت
اولمشدر .

(مثنوی)

مدحت پادشاه سلامه	ایتسون آغاز وقتیدر خامه
حسنن ایلر سخنلرک اتمام	وصف پاک خلیفه اسلام
یوزینی کولدیرن صحیفه لرک	وصفیدر روح پاکي هر اثرک
اوله مدح خلیفه آنده ادا	یعنی بر نسخه بهین املا
پراولور اندرونی نعمتله	حسنی اتمام اولور بومدحتله
ملک عادل زمین وزمان	اوشه پاک مملکت دوران
رشک فرمای رفعت بدرین	یعنی سلطان خادم الحرمین
حامل محمل علمدر اودات	مالک خرقة بهین برکات
ظل مولا خلیفه باری	شهرک هپ یگانه سالاری
نسل پاکي شریف اجدادک	نور چشمی اصیل وقادک
احمد ناک ظفر تأیید	اولین عقل وثانی خورشید
ینی سلطان احمد غازی	شهرک شاه جود پردازی
طیب المقبه ستوده نسب	اودر اول پادشاه پاک حسب
ولتم الامیر پیغمبر	جدی حقنده دیدی بویله اثر
دنیوی اخروی نه دولتدر	بارک الله زهی سعادتدر
ایده بالذات مدح اول سرور	که ویروب قول پاکي ایله خبر

زمزم سیریه حاز میامن دخول اولور اول پادشاه علمیناه که ساحه
 فسیح المساحه وصف دولت جاهنده یکه سواران مضمار ممانی شبدر
 قلم سریع السیره نه قدر ارخای عنان تک ونازی ایتسهر یینه سر منزل
 راه عجزده انداخته و میجل و حدیقه بهشت نمون مدایح ذات هایوننده
 بلبلان خوش لهجه کلاستان سخندانای و قفس صدفکاری دهانده
 پرور شیافته سکرین بیان حلاوت داستان اولان طوطی زباز، مصر
 بلاغت دانشورانی به نرتبه ترتیب تربیت ونه مرتبه رخصت ده زمزمه
 سازی همت اولنسه یینه پس پرده حیرتده دمبسته ولال اولملریله مجمع
 علیه ارباب کمالدر .

(لمذشته)

اگر بحر سیه باء امرکب برکها اوراق
 هم چوب گیاه کلسنا ترا خانه مشکین
 زده مد هر تاب صبح رسنا خیز بنویسند
 نکسجد مدحت یک موی در صفحه تخمین

اول سلطان پر عرفان جهانکه قصیده نضیده مدحت مکارم اکارم
 پسند و بلند تنوانی مروارید عبادات بدیعه اعجاز قرینله هر نه مرتبه
 تشبیب و تزئین اولنسه یینه ادای ادنی مقاله اوصاف پسندیده ذات
 هایونتری درورای سرادقات استحاله اولدینی قرار داده دقیق شناسان
 جهان و دیباجه شهنامه عبقری الاسلوب محمدت محاسن احاسن
 سعادت مقرونلری لائی متلالی الفاظ کزین ایله هر نه قدر آرایش پذیر
 اولوب مهبط انوار انواع پسند و تحسین قلنه یینه امتناع کترین مقاله
 رساله ستایش کزیده صفات فضائل مشحونلری جز مکرده
 دانشوراندر . علی الخصوص بنم کبی غبار سبتخوانان مکتب عرفان
 و خوشه چین خرمن عرصه که بیانک مرغ خیال اشکسته بالی اوج

اجلال سراردهٔ رخسار دلبران اولان کا کل مشکین مثال سراق
 ارامکاه دولت واقباللری اوله اول درهایون بهماله :

یکی براوج سپهر ویکی بروی زمین
 بهفت کشور ملک این یکی ستوده مکین
 طلوع هر دو وبصبح شرف بیک آیین
 بهفت کرسی خود این یکی سریر نشین
 وزین خزائن اسرار در قلوب دفین
 پسند خاطر این آنچه عقل کرده کرین
 لوامع خرد این فزوده نور یقین
 فروغ فکرت ابن شسته روی عرش برین
 ز فصل این شده کلزار آرزو رنگین
 فلک زکشن اقبال این بود کاجین
 وزین بسینه دشمن نشسته خنجر کین
 جهان غیب برین منکشف بعقل یقین
 نظام یافته عالم ازین برای رزین
 هم این مروح آن و هم از مربی این
 چو آفتاب بروی زمین کشاده جبین
 سپهر عدل و کرم آفتاب دولت ودین
 شهی که یافته از مرشد خرد تلقین
 ابد بعهد نشاطش دوام کرد زمین
 بهار بخت تو رونق ده شهر و سنین
 ظفر قرین و جهان ساز کار و بخت معین

دوشاه راست جهان تاجهان بزیرنکین
 بچار بالش قدر آن یکی خجسته مکان
 ظهور هر دو بملک کرم بیک منوال
 بچار مسند خود آن یکی بلند نشان
 ازان جواهر بایاب در جبال نهاد
 کرین خواهش آن آنچه طبع کرده پسند
 اشعه نظر آن زدوده ظلمت دهر
 شعاع طلعت آن رفته کرد سطح بسیط
 ز فیض آن شده طبع بهار رنگ آمیز
 زمین بموسم احسان آن بود کلاخیز
 ازان بفرق مخالف رسیده تیغ بلا
 سواد کون ازان منجلی بنور اتم
 فروغ یافته کیتی ازان برای متین
 بهم زه مطلع اقبال خوش بر آمده اند
 عدیل نیر اعظم جناب احمد خان
 جهان دانش بنیش محیط عز و علا
 شهی که دیده ز آموز کار دل تعام
 ز بهر مصلحت انتظام هفت اقلیم
 درین حدیقه رنگین بتازه روئی باد
 بخت و بخت شه و شاهزادها باشند

اولان پادشاه بی معادل و بی بها ثمره شجره طیبه و نغم الامیر امیر
غره غرای جهه دین و دوات دره بیضای تاج تارک شوکت و صوات
ولی نعمت شهان کردون آسایش بخش خطه کعباد و فریدون
رونق بخش خلافت اقالیم و اراضی محمود ذات و ارواح سلاطین
حال و ماضی که :

(شعر)

لواشبهتک بحار الارض فی کرم لاصبح الدر مطروحا علی الطرق
اواشبه الفیث جودامنک منہمرا لم تفتح فی الارض مخلوق من الفرق
مصدقہ سبعة البحر جویبار جود حدیقه مکرمت ذات هایونندن
برقطره اولمی ترجی و فلك فلكه زینت بند اجلال اولان مس
میرکواکب اقبال کلمیخ پیرامن پر امن درکاه سعادت دستکاهی اولمی
تمنی اییوب هرکه که شعاع مهر عالم آرای فیضا فیض صبح صبیح الاقبال
مأذون دخول حر مسرای شوکت و اجلالی اوله اول درکاه سلطنت
بارکاهه :

لینک الازنان انک والقمر ما ساد الاسیران الشعر والنمر
وطال عمر سنک المستضابه ما عمر الابقیان الکتب والسیر
یفدی الوری کلهم کافی الکفایه فقد صفا به الافضلان العدل والنظر
له مکارم لا تحصى محاسنها و بحسب الا کثران الرمل والشجر
ماسار مویکبه الا و یخدمه فی ظله الاسنیان الفتح والظفر
وان امر علی طرس انامله اغضی له الابهجان الوشی والزمر
دامت قلبها صید الملوک کما تقبل الا کرمان الرکن والحجر
ترانه سیله قدم زن وصول اولور و هرکسه که نسیم غیر شمیم

منسرخ لسانگردن خفیف الحفظ کثیر المنافع و فرائد حال و ماضی
و مضارع اولغین هر برتر و حد و قصر شبه که صحیفه شکو کدن حال و قوله
ذهن مضطرب امانه ایلیه توجه کریمان لری ایله محتبت اولوب طی و ازاله
اولمشدر .

همه راضی همه مرضی رفتند قرب حق رانقراضی رفتند
کشته در قرب خدا اکنون کم رضی الله تعالی عنکم

بعد از تحمید واجب الافتتاح بنام پاک کریم و فتاح و صلوة و سلام
بروضه مطهره سیدالانام و انتاع اتباع کرام و آل صحب اولوا الاحترام
برمرآت درون صفوتموندن ظاهر و آشکار اولان صورت زیبای
معارف جلیل المقدار زیور مداح شریف خلیفه عالم سهر اقتدار ایله
برصفوت انوار اولمدقجه اوسجنجل عرفان محل دامن اعتبارین
دست تطاول غبار اغبراردن تخلیصه برمدار بوله ماز و محصول عمر
نازنین اولوب انداخته و راه حیات کزین اولان تحفیدی بر خیر الحائف
دانشوران تذهیب اوصاف همایون پادشاه کردون ایله تذهیب اوراق
ستوده طباق عرفان ایلمدکجه تاج ابتهاج سرلوحه نامه فخر و مباحاتی
اوله مز لاجل ذلك الامر المهام دعای دوام عمر و دولت پادشاه اسلاسه
بوکونه سوق کلام لازم الاهتمام اولنورده اول مهر سپهر دولت عثمانی
و بدرمنیر جهان تنویر جاه سلیمانی پادشاه یم هم دریا شیم خورشید احترام
جمشید غلام فریدون چاکر سلیمان فرسایه انداز اقالیم سبعة بالطول
والعرض مظهر الطاف جمال آینه کمال (انا جعلناک خلیفه فی الارض) و مطلع
انوار اسرار (فاحکم بین الناس بالحق) و مشرق آفتاب عدل و داد اولمغه
احق اولوب محسود دوران طغرل و سنجر و مغبوط آیین دارا و سکندر

اولیاده در دیده پر قمطرات
یاورم اول مدد نصیرم اول
اضطرابه زمانی زار اتمه
زار محتاجکه عنایت قیل
روضه پاککه جناب ودود
ایده اول خطبه به بروز قیام

قبر پاککه اوله بی غایات
صلوات شریف و تسلیات

ودرود مورود ارباب عز وجود اولان آل کرام و استخا
اولی الاحترام حضراتنه اولسونکه اول صفوة الخیر کمال اتصاف
هربرکامل ومواخذنه فاصله حائل اولان شطر حذف اضمار ترفی
مدید عوایق الدلائله تبلیغ کلام بیغیرین سبب ازاله سائل ایلیو
عین سافل اشکال قبائله ذهن سریع الانتقال وافر الکمال لرندن بس
سینغ قبض شبهه لقیط اولان طویل المنافع کلام حق ونافعلین قف
اشباه حلائل و محارمه ذی الصلح والتسبیح برسیف صارم ایلیو
هربرهزج الوقف من غیر اوقوف ورجز العجز جهات موصوف مقتض
نضیب الحذف کف اهتماملری منشرف شرف قنف ثمرات کلام
ناملری اولوب کلمات منظوقده صنعت جر تدقیق مطالعه تحقیق لرندن
استفاده کلام وشدت هوا وهوس نفس اماره ایله غصون واورا
متقت اولان شجرة الخلوص مهربه ید خالص انهک اهتماملری
اولمرتبه عصب تام حاصل اولمشدرکه رمل انتظام و متقارب المنافع اول
نظام لرندن اولکروه محترمه متدارنه اولان فارسان عرحه عرفانک

نطق و تعبیری ترجمان ایتدی
قلب پاک دین کنج امور
سریکی عقله آشیان ایتدی
فکر کی قیلدی قابل دراک
ایتدی بر بر نتیجه استکمال
قومدی اعتذاره شی نمان
وسعت فرصت سلامتده
متجاسر غریب سفله نهاد
بنده لك ایلین تجارته
نومه لر ایلدک مراد کجه
غفلت ایتدی سنی نهی دامن
بو یله کارک صوکی ندامتدر
یا بشوب دامن مدد کاره
مدد شاه تخت لولا که
یوق مدد اول پناهدن غیری
کرمی کارکه یتر آتر
سکا فرداچه کرم و سردچنباک
خوف یوقدر اورده ذره قدر

هنک حقه بیان ایتدی
سینه کی ایلدی خزینه نور
ای علم واراده کان ایتدی
فسکی قیلدی مایه ادراک
نومدی بر قصور کسب کمال
پ رضای شریفن ایتدی بیان
وردی مکنت زمان صحتده
کورم نشلدک سن ای بی زاد
وقت فیض دم اجابته
کنج غفلته اعتیاد کجه
یلار اولدجه نائل فیضان
ونه غفلت بونه حماقتدر
غیری یوقدر بوکاره برچاره
بط قلب ایت شفاعت پا که
پاره یوقدر اوشاهدن غیری
کر ایلر سه جودینه مظهر
کرم ایلر سه کر شه لولا که
سکا ایلر سه لطف حسن نظر

پادشاه سریر - مرحمتا

چاره پرداز اهل معصیتا

سالم زاره - مرحمت ایله
حالت حیرت قیامتده

لطف و عاطفت ایله
رز محشرده وقت حاجتده

پایمز جرمه اولین قدمه
دیده مز دور بین جرم و کناه
طبعمز بند خواهش دنیا
بو الهوس نفس ایسه قیامتدر
هوسی تخمن اکده ینه دل
عمرمز جو کبی گذارنده
بو هوس دمبدم نه سودادر
شب یلدا مثال طول امل
رزق مقسوم انفکاک ایتمز
دلده بر ذره جه قناعت یوق
ایده یم ذاتکی بر آز تفتیش
ایده یم بن سنی میانه حکم
کایلدک رحم مادری مسکن
بر زمان ایسه روحه بیکانه
ظلمات نلثیدن آ کام
قویدی مهد ظهوره عزتله
ایتدی شیر کرمله پرورده
شجر قدک ایلدی بر پ
ایتدی صد گونه نعمته مظهر
قودی مجموعه وجوده حواس
چار اوراق نسخه کبر
بو خواصیله پنج باب اولدی
بولنور هر فصل ورق بورق

دستمز هب دراز اولور ندمه
قلبمز جاه فکر منصب و جاه
نطقمز وقف کوی چون و چرا
دیده پر خواب کنج غفلتدر
اجل مدت اولمه ده داخل
نفس بد طینه کندی کارنده
بو روشلر عجب تماشادر
نه بلاد در خیال مستقبل
ید وجدان دن نصیب کتمز
حب جاه ایله سرده راحت یوق
بخی ای نفس ایلمه تخدیش
دکله دعوی صدقی محکم
سنسن اول بر جنین مستهجن
بر زمان ساده لوح دلخانه
اولمشیکن نتیجه سن اول گاه
سنی اخراج ایدوب عنایتله
نفس رزقی ایدوب آورده
تخم کشت خیال ایکن مثلا
جسته جسته ویروب ترقیلر
ایلسون دیو لطفه استیناس
ایتدی سینه عناصری کویا
سینه حکمتله بر کتاب اولدی
جست و جزا رسا نده حکمت حق

محض لطفی دکلای انعامی
 دیده معجزک بو امر خطیر
 متفقد در بو معجز باهر
 ایلیوب بویله بوسوزی تحقیق
 بو آردن و پروب بو کونه خبر
 رأسمه قویوب عزت ایله یدی
 لطف تاثیر دست پا کندن
 اولسه بر عارضه ایله دل رنجور
 مسح ایدنجه کیدردی هپ سردن

مادر بو هر پره اسلامی
 سرقه تهتمنده نطق بعیر
 او روایت که قول حظه در
 که دیمش اول صدوق عدل صدیق
 دیدی بر کون جناب پیغمبر
 بارک الله فیک دیمشیدی
 کوردم هیچ صداع رنجن بن
 فرضا بر وجهه ایتسه ظهور
 ید پاکی طوقوندینی یردن

ایلیوب معجز نکاهی دوا
 زخم چشم قتاده بولدی شفا

یا اهی بنور فیض سخن
 نور پاک حیب حرمتنه
 معجزات شریفی حرمتنه
 دیده می بی نعم نور ائمه
 ایلیوب عز و نعمته مستاد
 همه سینکار زاری رد ائمه
 فهورل محشر زمان حیرتده
 آمده ایله مدد عنایت قیل
 ارکاهکده جمله ای قیوم
 عبادت نه امر طاعت وار
 بلده بار کران رنج و عنا

ایله لطفکله دیده می روشن
 او رسول نجیب حرمتنه
 ذات پاک لطفی حرمتنه
 مددکدن بوزاری دور ائمه
 ایله قهر غمومدن آزاد
 در لطفک غریبه سد ائمه
 یوم ذلتده وقت فیکرتده
 دفع دلتکی قیامت قیل
 نیک وبد حال و کارمن معلوم
 درلو درلو نیجه قباح و وار
 سرده درد خیال فکر سوا

حرم مکده ایدردی قعود
 شغلی واردر صلات ایله
 قصد جان رسوله اولدی روا
 رجعت قهقرا ایله دوندی ایله
 دیدیلر فسخ عزمه تولدی سبب
 ناردن بر حفیره محفوف
 با که خندق نتیجه سد اولدی
 پیش و پسدن کچوب مرور ایتدی
 ایتدی بونلر عزیمتم تدم
 نهیه قادر حسود بد آیین
 بر چراغی یاقجه حق سونم
 یعنی کم حرب دومه الجند
 آکا کمین اولور قرین جن
 عاص واسود وطلا ولی

ینه برکون او بدکان عنود
 کوردیکم مفخر بهر دوسرا
 ایلدی مکر حیله سی خلجان
 طرفه اولدی اولدی او یقین
 صورت امثالی بر آغزدن هپ
 دیدیکم وار دینغمده ایتدی ظهور
 بو علامت طریق رد اولدی
 قتی چوق اجنحه ظهور ایتدی
 هر نه چند ایله دمه قصد وفیر
 اولیجق حفظ حق ظهیر و معین
 قدرک تیری سعيله دونمز
 سکا بسدر بومعجز اکمل
 حافظی حقدر اول شهک هر جا
 نوله اولسه هلاک اولور می بعید

§

کل صد بر کده دیمش یح
 بد نظر ایلین اولور اع
 باشند آیانه جرم اولور ح
 دعوتندن ابا ایدن جه
 مظهر قهری ایلر آنی خد

نه کوزل نطق پاکدر بو ادا
 « نور چشم جهاندر او حیب
 پاینه سورمین یوزین ای دل
 نوله الدن چبقوب اولورسه هلاک
 هر که اولمز مطیع امر رسول

ایتدی بو معجز ستوده مز
 امر باد وزیدنی تمین

امر حرب تبوک ایدنجه ظهور
 ایلدی اول رسول رب معین

حسنه شهرة جهان اولدی
سر ابن سلام عبد الله
لقمه خوايیده زن حکایتی
عبد عزى حکایه سنده کی حال
حدیبه چهنده کی آبی
مضمحل اولدی مکر سحر لید
امر عالی و سر والادر
یعنی کوندن کونه همیشه مزید
خانمان شقی بوجهله
اولدی دمبسته دل ملالتدن
ایتدی بوحیله طمانینت
پس درده نهفته بئر عمیق
که عیادت ایدردی مرضای
اوله اقان درونته حاشا
اولدی بوجهله عزت ایله روان
اولدی بیک جناب حق نازل
رجعت ایتدی اوسرور ذیشان
دعوت اعتذاره ایتدی قیام
زائل اولدی اوچاه فکرندن
اولدی حفر حفیرینه غلطان
که دیمش شاعر بهین الهام
واقع فیہ لاحالة فیہ

زوبلق ایله داستان اولدی
بیر اول معجز ستوده پناه
بوش ایدن بیلدی قدر نعمتی
بوشی حیرتله ایتدی مالا مال
بیاد ایتدی لطف نایابی
دوب اعجازینی ینه تمهید
بو معجزه که شهرت آرادر
بلیجق شوکت نبی سعید
بوشوب آتش نتیجه بووهله
تار و بیمار اولوب ضلالتدن
بیری برکاره بولیوب مکنت
بفرایدوب ایتدی حیله سن تحقیق
بور ایدی بوداب والایی
بانی کلدکده اول رسول خدا
برضن گوش ایدوب اوفخر جهان
بلیجق قرب بابنه واصل
بوحی ایله حال بئری ایتدی بیان
بویجق بوجهل بو حالی تمام
بورعت دهشت ایله مکرندن
بفرعیله اولور ایکن یویان
ببعب نطق پاکدر بو کلام
بافر البئر فی طریق ولیه

اولدی صدری فضائله مخز
قوة حافظه یله اولدی شه
جمله انجام کاری فخر جه
حسنک صلحنه معاویه
عاجز اولدی نتیجه هپ اصحاب
قتی بالا ایدی صلابتد
ایتدی القا لعابن اول حجر
سنک معهود او خطه دن فی الح
اولدی تکثیر زاد خرما
ایتدی شخص سفر مکانی بیا
کار قرص جوین ام سا
یعنی تأمین عین حائط و باب
ابن عباس خانه سنده د
امر بز غاله امر نطق هپ
معجز ریح رفع نطق ضم
حیله مرد کشتیکر بد
که سیرلرده اولدی هپ مسطو
آب کشک ایدردی خلقه مد
برسفر ایتدی عسکری ارد
روینه قویدی دستن عز
شعله صالیدی جمالی چون خورش
اولدیلر قومی یکسره حیرا

کیتدی هیچ نسنه حفظندن
اولدی دیلرده نامی عالمگیر
بو قدر اول ایلیدی بیان
یعنی تدبیر بيم ساریه یه
حفر خندقده غزوه احزاب
بر حجر وار ایدی نهایتده
رحم ایدوب صحب معدلت کهره
تارمار اولدی بولدی اضمحلال
ینه بو غزوه معلاده
یوم حرب حنین اول ذیشان
معجز پا کدر بو امر عظیم
یا بو معجز دگلی دهشتیاب
کایلمشدی او کون رسول خدا
شاهد شانیدر کلام جل
ایلزمی علوینی مزداد
ا که اولدی بتون چن بچمن
یا بو معجز دکلیدر مشهور
واردی بر روسیه کینه غلام
آلوب آنک رسول خدا
مسح ایدوب وجهنی سعادتله
سیه ایکن دوروینی اولدی سفید
واردیغنده مکاننه اوجوان

بوغز اینده ناقه قصوی
ینه بولندی اوکونه همین
ایتدی احیا نهال زیبا سن
یعنی خرماي خشک بوالهیشم
زیر اعرابی نهان کاری
سرگذشت زیر ابن عوام
ایتدی عمار شهادتن تعیین
جریان ایتدی مابنانندن
اولمشیدی بومعجز آماده
امرايدوب نخله اول رسول آله
شاخی منفک اولوب عروقندن
ینه ایتدی مکاننه رجعت
کلدی برکون جنابنه جبریل
شه فرمازواي اوادنی
ایلیه ذاتکه کدر حاصل
قیلدی ذات شریفی اعظام
ایتدی برنخلی مجلسه دعوت
انده اول نخل ایلدی خدمت
عفو اعرابی حیل تدبیر
ماء پیر قبیله معهود
اولدی تکثیر معجزه ایله طعام
قصه جابر وابی ایوب
ایتدی فخر جهان وضع قدم

اولیجق کم بحکمت والا
موقع حالن ایلدی تعیین
ووکوب آب وضوء والاسن
تازه لندی کورنجه بویله کرم
نمایش اکه ایتدی اخباری
نجه دیدیسه اویله چیقدی پیام
بوم خندقده ایلوب تبیین
حدیبه غزاسن ایله ایکن
عروه طائف معالده
اولدیغنده اوشخص معجز خواه
عرض شوق ایلوب چمن بچمن
کلدی مجلسده ایلوب خدمت
ایتمک ایچون تسلی و تسبیل
دیددی ای شاه ملکوت معنی
نه روا قول مشرک بددل
بویله ایدوب تسلی واکرام
ویرمکه وحشتنده تسلیت
ایلینجه محله رجعت
اولدی آنک وجودی عالمگیر
اولدی لطفیله کثرتی مشهود
بالکز بومیدر اولان انعام
شاهد دعوی جهان مرغوب
نوبنه بوهریره نک که اودم

ایستدی اول فنادیه نظری
نیجه دمدر بودلشکت و حزی
رنج صرعيله درقراش یاتور
چاره سز درد لرینه جمله علا
کتدی نجم پسردن اول محذو
نومه سنده کلامی فخر جه
بو کلامی روایت پاک
جملة وقعة ابو سفیا
گوی پنهانک ایلدی اعلا
ایکی شخص معظم المقد
او قدر منتظم قد با
ایتدیلر لشکره اعانت
معجز وقعة ظفر ساز
ایتدیلر امر حقله امد
ساقی ابن او کعک اول
ملتئم اولدی جمله یارملر
ینه عینله ساق عبدا
ایتدی بر کوسفنده حسن نف
جریان ایتدی شیر پستا
دست زار قطع اعرا
بوذر اولدوغن ایلدی اعلا
ایتمکین ذات پاکنه اشرا
هپ یتشدی نواله عسک

کتوروب دردمند بریسری
دیددی ای چاره ساز هر غمکین
کنج محتده دلخراش یاتور
خاندانکه بولدی هر محتاج
مس ایدوب منخر غلامه اونور
کوش ایدردی چو حالت یقظان
ابن مسعودک اولدی چون حاکی
نطق پاکیه اولمشیدی بیان
نقل ایدوب مکرن ایلدی الزام
طوردی یوم احد یمین ویسار
کورمشدی که دیده دنیا
جنک آخر اولنجه سرتاسر
اوغزاده بریده اعجازک
بو ایدیکم ملائک امجاد
کسر ایدنجه گروه اهل هوا
ید پاکیه مس ایدوب اویری
ایلدی بو عنایتی پناه
ام معبد اوند پیغمبر
قالمشکن نتیجه درمانی
اولدی شایان لطف نایابی
صوردوغنده حجی حب کرام
قلتی ذخیره نک اصحاب
ایلدی بردعا او پیغمبر

یعنی امر لباس زهرا در
رد شمس ایلدی علی به تمام
ابن حارث زباب احوالین
ایتدی عمرو ابن اخطبک جاوید
طاق کبری ووقعه پرویز
انسک خیسنه اوفخر جهان
یدیلر سیر اولنجه صحب کرام
قیلدی اول شهله خلیجه کفتار
شبهه سز ایلدی عصا تسبیح
آفتاب جمال کون و مکان
که بدیهی جهان ایتسه ظهور
ظلمت شبده کم اوله سوزن
قصه عایشه کواه یتر
بر منافق هلاکن استدلال
امر احیائی قیلمنی مشهود
مردۀ یوسف ابن کعب شهر
امر احیای مردۀ دختر
آهوی وناقہ نک شکایتی
ثابت اولدی تحرک شجره
کلدی درگاه افضل البشره
طوردی وافر حضور والاده
ینه ایتدی محله رجعت
اوسفرده کلوب ینه برزن

برده معجز بوامر والادر
کیمکین وقت عصر یوم بنام
یشیدن بیلدی جمله اجلان
رونقن همت رسول مجید
سکا پسدر بوامر دهشتخیز
برکتله دعا ایدنجه همان
برکتله طولوب او نعمت تام
جمله بیلدی قریش بی انکار
الیجق دسته رسول فصیح
اودر اول نور محض عالمیان
شوقدر شعله نسج ایدی اول نور
بولنوردی جمالی نورندن
دعویٰ حاله حجت اهر
باد ایله ایلمشدی یوم رحال
طلب ایتد کلرنده قوم عنود
اولدی احیا سوزیله بی تأخیر
بوده شهرت شعاردر یکسر
شهره پر ایلمش حکایتی
بوده بعلی روایتی اوزره
یعنی برکون سفرده برشجره
ایلیوب انده خدمت آماده
ایلیوب برنجه عبودیت
بوده نقل اولدی بویله بعلی دن

اور رسول محق حق خصوم
که بر اعرابی غریب دیار
بیع انجون - وقف عرض و - و قایلر
نه و برر اشترین نه خود تمن
کلوب اول درد مند بی یاور
ایدوب اول دلشکسته به شفقت
ایتدی تحصیل بوجهلدن هم
قافدن قافه شاه ایکن اورسول
جمله نك اول ولی نعمتیدر
جملة اهل صفة کبی جهان
اولسه ذاتی امته نعمت
رد ایدردی سلام ویرسه اکر
مسح ایدبجه کوزین رسول خدا
ایتدی اقرار دعوتک بشهود
نخل خرمايه بر دعا ایتدی
نطق یاکی ایدوب ینه تأثیر
عقل وادراکی هب ایدر حیران
وقعه روغنی ایدنلر کوش
بولدیلر کاول کرم ایله تکریم
ام مالک دخی اولوب شایان
ندر اول معجز بهین اطوار
بریده معجزک بو معنیدر

داد بخشای عاجز و مض
درد مندک بر ایکی اشتری
ید بو جهل بدفعاله دو
طلب ایتدکجه باز ایدر درد
ایتدی پیغمبره شکا
بیت بو جهله ایلدی سر
تمن اشتری ایدوب
بر کدانک امورینه کیده
سبب دولت وسعادتی
همه سیر نعمیدر هر
نازل اولزدی قطره رح
عز و توقیر ایله نهال و
رمد بو تراب بولدی ش
فرس وضب و اخرس معه
جبارک دینه وفا ایت
اولدی خرماي بو هریره و
یعنی سلمانه ایتدیکی احس
اولدیار جمله واله ومد هوس
خاندان شریف ام
کوردی عینیه بویه بر احس
یعنی گفتار کرک مردم خ
قصه ذب وامر راعیه

به کونین انس و جن خدام شه عالی ملک انعام
 ست محراب اسود احمر مقتدای جمیع پیغمبر
 کل صدبرك گلشن رحمت
 بر سر آمد نهال قرینیت

ق نهایت عطای سبحانه
 به سی اولدی ذاته برهان
 معراج واجب الایمان
 دی یوم حنین اوشاه غیور
 به ایتدی اول گروهله اول
 اول غزوه ظاهر اولدی بو
 حظ حقدر نتیجه بی منت
 به اولدی عدوی بد کهره
 ت اولزمی بو او ذیشانه
 سیدی نبوتن اقرار
 ش زدر بو وقعه مشهور
 سبع پا کن ایلوب تقدیم
 کز شق شق مهمی مکر
 نع تحویل رقعته معهود
 یا کیله داد کیر اولدی
 غیله نگاه پا که سرا
 مرادر بو نقل معلومه
 ایبان ایشیدی رب معین
 سدی تعیین موت حالتی
 معجزات شریف برهانه
 بری از جمله حضرت قرآن
 رفعت ذاته کواہ عیان
 صف اعدایی سرتسر مقهور
 آیت شاهه الوجوهله اول
 معجز قول پاک انهم موا
 شب هجرتده کی اولان حالت
 عنکبوت و حمامه و شجره
 نطق احرس این حسانه
 اجتماع قومده سوسمار
 فتح خیر تکلم یغفور
 بر اشارتله اولدی ماه دونیم
 بوکا همسر دگلی شق شجر
 نحو سطر رقیم رق عهد
 رهنای سفینه شیر اولدی
 ایتدی تنویر راه نور عصا
 معجز امره شاه مسمومه
 بر سحابی ایدوب آکا تعیین
 بعض اصحابنک شهادتی

کلفشانی نسیم نیاز بر روضه مدحت شهنشاه تختگاه اعن
 نور اول ظهور آخر ابوالقاسم محمد حاشر علیه افضل الصاوار
 واکمل التحیات ودرین نعت شریف کل صدبرک نای لطیف
 صدمعجزه شریفش ذکر و بیان شده بود



دمدرای خامه بهین تعبیر	ایله نعت محمدی تحریر
اشک شادی بی ایلوب ریزان	سیله دوندر مدادی ازدل وجران
ورق فکرتی ایدوب بر نور	ایله دلدله مداینن مسطوره
طوروش طور دلدله اوله عیان	قبس اقباس ایله لمعان
لمعه فیض حضرت مولا	ویره ظلمتکه درونه ضیاء
عارف سر اولوب دل نالان	دهنم اوله حقه عرفه
ایلیوب نطق پاکمه امداد	اوله جوی سخن مدای مداد
یعنی ابر نوالی ریزان ایت	اشک خونین شوقی باران ایت
گاه صافی سرشک وکه خونین	صفحه نطقی ایدوب تزئین
صاف اشکم اوله سطور ادا	اشک خونپاش نقطه حرم
لمعان ایلدیکجه دلدله بونور	کورینه جدول ذهبله سطوره
آشنا اوله سر والادن	قالب لفظ روح معناد
مدح پاکن بیان تحقیق ایت	فیض نعتن مدار توفیق ایت
مبدأ فیض ایلوب قلمک	ایله نعتن رسول محترم
او عمیم الکریم شفیع الامم	که آنک محض لطفیدر
خاص مهمانی قرب معبودک	محض فخری مقام محمود

محو اوله هپ بعون لطف قدیر
اوله باغ شطارتک رودی
اوله کلر کبی صفای جنان
شول عرق کیم کدرله اوله روان
بویله در هپ بوکلشن معنا
نه ایسه مطلبک چمن بچمن
یا الهی ییسر اهل عساز
بنی ایدوب عنایته مظهر
شدتمده فرجلر ایت مشهود
چشم کوریاتمه نظر ایله
سوندر آتشرم سرشکمدن
بنی ایتمه عنایت ایت نومید
زار کنج غمین هجرانی
بنی لطف ایله غمدن ایت آزاد

برکون اوله بوکوردیکک تکدیر
حشمکک سیل محنت آودی
زیده درد رمدله اولدینی قان
کل امیددی فکر ایدوب هر آن
وله جمله کلاب استغنا
همان ایسته جواد مطلقدن
یا الهی بچود فیض یسار
یا الهی بقیض سر سحر
ایله هر بر غمده سن صد جود
سرر اهی پرائر ایله
ولسون سینه غم ایله کلخن
سحره چیقدیغجه شمع امید
ایله لطف وصال ارزانی
حتیاج سکا اولوب معتاد



وصلوات نامعدود و تسلیات نامحدود اول ظل عنایت ممدود
ب کل تجلی و شهود روح جسمان عالم وجود صاحب اللواء المعقود
والحوض المورود یکتا نشین اریکه مقام محمود اولان نورعین اکوان
شرف نوع انسان خلاصه بنی عدنان مالک تاج صاحب معراج قبله
تجایی هر محتاج سلطان انبیا سند اصفیا حبیب خدا حضرت محمد المصطفی
صلی الله تعالی علیه وسلم بعدد من سکت وطم حضرت تلرینه اولسون .

سده ای دل تیجه ایله خروش
 قابل اول قابل اصیحت اول
 ربه قلب خلوص ایدوب هرگاه
 لفظه للهی دلدہ جا ایله
 نه کدا ونه طبع شهندر
 نه سیه بخنیدر بو مجنونک
 اوله یه ینه بزم کامه یقین
 هله صور باق بیلورمی اولشیدا
 عشقه چیقعمش ایکن باشه
 آنده یوق بونی درکه استعداد
 کتم اسرار ایدیدی اول معیوب
 نفرت ایتزدی کسه هیچ اندن
 عاقبت هپ کلام منفوری
 کتم سر حقیقت ائمه ولی
 عارف اولده حماقت اظهار ایت
 صاقین اما ینه ملالتدن
 بر قیونک قولی بز ای (سالم)
 سن همان ایت خلوص قلبی پناه
 عرض حالک او بابه ایله روان
 دیمه طوغمز شب کدرده ظفر

ایده تاجر قابلیت جو
 انده هر بر مرامکی هپ بر
 ذکر و فکریکی ایله هپ
 جمله آندن همین رجا
 بو اولان شیوه لر بتون بو
 بونه لیلیده کی کل افسو
 تاخ ایدر سه خیالی شیر
 نه ایش عامری ایدن رس
 نه یه اوردی کلنکنی طاش
 نه بیلور کوه همتی فر
 اولمزیدی توالدن محجو
 ایتسه جای حقیقتی مسک
 کورکه باشدن چیقاردی منصو
 لیک لایقمی سا که دینه
 عقلی لب جنونه درکار
 کچمه دلداردن ملامت
 نیجه اولور دینسون صاقین
 غم یه کامکی ویرر
 ایله دردک درنده جمله عیب
 کیجه لر یوکلودر دیش ا

روزگار اسم ده هوا سنده
باشقه بر ذوق وار بو کثرتده
شاهد دعوی دلاراسی
لیک عبرتده انده پک وافر
لیک کاهیده زمزمه جادر
یعنی معنی ویرلمز عشاقه
چشم ظاهر اسیر غفلتدر
کیمی ظاهر کیمیده سودالر
لب و صدقه قرین و ملحقدر
هچورنج کران عالم خواب
ینه باقسک بتون مغایردر
بستون بو طبیعت انسان
کرچه عالم ینه او عالمدر
جملة حکمه مراجعدر
کاسه نونه نقطه توأم
بطن حوتی ایدنسه منزلکاه
غنجه وش لال ایدر صقن دهنک
سنی ایلر خزانله کلخن
چشمکه خواب راحتکی حرام
لیک آنجق حلال اولورمی سکا
همچو بحر سخا طاشار انسان

بلان ایسه هپ نواسنده
ن کلشن صدای وحدتده
لسبیلک همیشه بجراسی
کرچه فقیه دیر آکا شاعر
کرچه شرابه مأوادر
مختص قولمز اطلاقه
باطن جنان حکمتدر
صورتده خولیلالر
رؤیا مطابق حقددر
محض غرق وهم سراب
بردردنسه سائردر
اویمز بری برینه هر آن
کشاده کهمیده درهمدر
کارلر حکمتینه راجعدر
کرك عالم کرك بنی آدم
ر اما که مرکزین ینه آه
دادندن عارف سخنک
کبی برکشاده عالم ایکن
ایلر چو جوی بی آرام
خوابی حرام ایدر اما
جوش ایلوب یم عرفان

مناجات و توحید در ذکر رب مجید

اوله درگاه حقه صبح و مسا	حمد و شکر و ثنای لایحه
که اودر مجمع دواى قلوب	ملتهجای عزیزه مطلقه
شفقت آمیز غربت آلوده	کنه آموز مسکنت سوده
چاره ساز مقارن هجران	مرهم یاره هر غمه دره
جود و احسانی شامل هر کس	جمله محتاجی هپ نفس بنف
یم کمر بند امر و فرمانی	برده محتاج تخم و احسان
کوهلر سرفراز اکرامی	هر نشیمن قرین انعام
کستان پر نعم چمن بچمن	ساحه بر ساحه پر اورون نقد
ابر لطفی نعیم ایله مالی	کرمندن بر آن دکل خا
وصف توحید و حدتینی اکر	جوش ایدردی ایشه دردی
جمله اشیا دینجه باءجید	خالقن رازقن ایدر توحید
کستان ایچره کلبن تازه	ایتمده نعت ذاته آغا
کیمی لطف بهار ایله کویان	کیمی قهر خزان ایله ترس
کیمی دلداده تمنا در	کیمی حسن ایچره سرو رعنا
غنچه لر مهد نخل کلرده	همچو طفلان همیشه پرور
بر بلوک زلف دلربا آسا	سنبلستان قرین زیب ویم
تازه تازه بنفشه لر درپی	کاه لطف بهار که غمده
کلر آچلمده لطافتدن	مرغ کلشن نواده بهجت
لاله پرداغ سینه همچوریا	ساعد زهده کی اولوب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عنوان دیوان عالم معنی احتشام شان وشوکت اهل عرفان ایله
 زبیب وبهادرکه اهالی صفوت اتصافک خلدیرین قلب صافلرندن
 سسته سپهر حکمت اولان دوحه بیان وبلاغتلینک طیور موزون -
 صجع فصاحتلی سرباز اقبال معنای اعجاز احتوای نظم کریم که اعلا
 ن عظیمنده کلام قلیل اللفظ کثیر المعنای (ان هذه لتذكرة) جبل المتین
 ندلال وافی اولمغه مقام استشهاد سخندانان عرفانه کافیدر . اولکروه
 زمدن مظهر انواع فیوضات رحمان اولان شعرای میمنت پیرای
 شانک (ان من الیاء لسحراً) نطق شریفندن مستفاد اولان تلمیح
 مع الاستملاح تاج ابتهاجلرین همسر سپهر اعتبار اولدینن تأیید (وان
 الشعر لحکمة) قول لطیفنک استنتاج واستخراجی بو تصریح صریحی
 کید ایتدیکی دقیقه شناسانه محتاج بیان دکلدرد . صد هزار حمد و سپاس
 ناوشکر بیقیاس اول ناطقه بخشای انسان اولان منان عمیم الاحسانه
 لسونکه اشرف شعرای مستغرق الالطافی (ان لكل قوم فراسة وانما
 عرفها الاشراف) مضمون شرف اتصافک مظهر اوصافی ایدوب
 ون ظراف قلب صافلرندن آینه عبرت نمای غیبی ولوحه التهاب مالاریبی
 بوب پرورشیاقته جویبار عاطفتی اولان هر برشاخ موزون حدیقه
 اتن نسایم فیضله مطرا و ابرمطیر رحمت و فیرایله پرنشوونما و آفتاب
 انتاب مکرمله نخل طوبی ایلمشدر .

OL
213
345
1887



1015468

Sālim, Mehmed Emīn

کتابخانه اقدام

عدد ۱۵
Tezkire-i Sālim
آثار اسلافدن

تذکرہ سالیما

مؤلفی

مرحوم قاضی عسکر سالم افندی

اقدام غزتهسی صاحب امتیاز و باش محرری

احمد جودث

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه طبع اولنمشدر

در سعادت — اقدام مطبعهسی

۱۳۱۵



PL
213
S35
1897

Salim, Mehmed Emin
Texkire-'1 Salim

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
